# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000001

2. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000002

3. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000003

4. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000004

5. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000005

6. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000006

7. 奥兹玛公主的奇遇记(ozma Of Oz A Record Of Her Adventures) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)


['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
**Ozma** **of** **Oz**
奥兹玛 的 奥兹

奥兹玛公主

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]
**A** **Record** **of** **Her** **Adventures** **with** **Dorothy** **Gale** **of**
一个 记录 的 她 冒险 和 多萝西 大风 的

她与多萝西·盖尔的冒险经历记录

['kænzəs] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] [tɪn]
**Kansas** **,** **the** **Yellow** **Hen** **,** **the** **Scarecrow** **,** **the** **Tin**
堪萨斯州 , 这 黄色的 母鸡 , 这 稻草人 , 这 锡

堪萨斯、黄母鸡、稻草人、锡

['wʊdmən] , ['tɪkˌtɒk] , [ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['laɪən][ænd; ənd]
**Woodman** **,** **Tiktok** **,** **the** **Cowardly** **Lion** **and**
伍德曼 , 抖音 , 这 胆小 狮子 和

伍德曼、抖音、胆小的狮子和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ;
**the** **Hungry** **Tiger** **;**
这 饥饿的 老虎 ;

饥饿的老虎；

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [gʊd]
**Besides** **Other** **Good**
除了 其他 好的

除了其他好处

['piːp(ə)l] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
**People** **too** **Numerous** **to** **Mention**
人们 也 很多的 到 提到

人数众多，无法一一列举

['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌhɪər'ɪn]
**Faithfully** **Recorded** **Herein**
忠实 记录 在此处

谨此忠实记录于此

[baɪ]
**by**
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
**L** **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**The** **Author** **of** **The** **Wizard** **of** **Oz** **,** **The** **Land** **of** **Oz** **,** **etc** **.**
这 作者 的 这 巫师 的 奥兹 , 这 土地 的 奥兹 , ETC .

《绿野仙踪》、《奥兹国》等作品的作者

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

- - ['ɔːθərz] [nəʊt] - - [wʌn] .
**- - Author's Note - - 1 .**
- - 作者的 笔记 - - 1 .

——作者注——1.

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] Coop2 .
**The Girl in the Chicken Coop2 .**
这 女孩 在 这 鸡 Coop2 .

鸡舍里的女孩2。

[ðə; ði] ['jeləʊ] Hen3 .
**The Yellow Hen3 .**
这 黄色的 Hen3 .

黄母鸡3。

['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] Sand4 .
**Letters in the Sand4 .**
信件 在 这 Sand4 .

沙中字母4。

['tɪkˌtɒk] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] Man5 .
**Tiktok , the Machine Man5 .**
抖音 , 这 机器 Man5 .

抖音，机器5。

['dɒr(ə)θi] ['əupənz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] Pail6 .
**Dorothy Opens the Dinner Pail6 .**
多萝西 打开 这 晚餐 Pail6 .

多萝西打开晚餐桶6。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] Langwidere7 .
**The Heads of Langwidere7 .**
这 头部 的 Langwidere7 .

Langwidere7 的头部。

['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [tuː; tə] [ðə; ði] Rescue8 .
**Ozma of Oz to the Rescue8 .**
奥兹玛 的 奥兹 到 这 Rescue8 .

奥兹玛公主来救援8。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] Tiger9 .
**The Hungry Tiger9 .**
这 饥饿的 Tiger9 .

饥饿的老虎9。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] Ev10 .
**The Royal Family of Ev10 .**
这 皇家 家庭 的 Ev10 .

Ev10的皇室家族。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] Hammer11 .
**The Giant with the Hammer11 .**
这 巨大的 和 这 Hammer11 .

持锤巨人11。

[ðə; ði] [nəʊm] King12 .
**The Nome King12 .**
这 诺姆 King12 .

诺姆国王12。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] Guesses13 .

| The | Eleven | Guesses13 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 十一 | Guesses13 | . |

十一次猜测13。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] Laughs14 .

| The | Nome | King | Laughs14 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 | Laughs14 | . |

诺姆国王大笑14。

['dɒr(ə)θi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] Brave15 .

| Dorothy | Tries | to | be | Brave15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 尝试 | 到 | 是 | Brave15 | . |

多萝西努力变得勇敢15。

- [ 'fraitən ] [ðə; ði] [nəʊm] King16 .

| Billina | Frightens | the | Nome | King16 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 吓唬 | 这 | 诺姆 | King16 | . |

比莉娜吓坏了诺姆国王16。

['pɜːp(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd] Gold17 .

| Purple | , | Green | and | Gold17 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | , | 绿色的 | 和 | Gold17 | . |

紫色、绿色和金色17。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪnz] [ðə; ði] Fight18 .

| The | Scarecrow | Wins | the | Fight18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 胜利 | 这 | Fight18 | . |

稻草人赢得了战斗18。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] Woodman19 .

| The | Fate | of | the | Tin | Woodman19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 锡 | Woodman19 | . |

铁皮樵夫的命运19。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] Ev20 .

| The | King | of | Ev20 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | Ev20 | . |

Ev20之王。

[ðə; ði] ['emərəld] City21 .

| The | Emerald | City21 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 翠 | City21 | . |

翡翠城21.

['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt]

| Dorothy's | Magic | Belt |
|---|---|---|
| 多萝西的 | 魔法 | 腰带 |

多萝西的魔法腰带

['ɔːθərz] [nəʊt]

| Author's | Note |
|---|---|
| 作者的 | 笔记 |

作者注

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] " [ˌəʊ 'zed] [bʊk] ,

| My | friends | the | children | are | responsible | for | this | new | " | Oz | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 这 | 孩子们 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 新的 | " | 奥兹 | 书 | , |

我的朋友们，也就是孩子们，创作了这本新的《绿野仙踪》书。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| " | as | they | were | for | the | last | one | , | which | was | called | The | Land | of | Oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 为了 | 这 | 最后的 | 一 | , | 哪个 | 曾是 | 称为 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | . |

就像他们上一部作品一样，那部作品叫做《绿野仙踪》。

[ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [pliːd] [tuː; tə] [nəʊ] " [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] :

| Their | sweet | little | letters | plead | to | know | " | more | about | Dorothy | " | ; | and | they | ask | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 甜的 | 小的 | 信件 | 恳求 | 到 | 知道 | " | 更多的 | 关于 | 多萝西 | " | ; | 和 | 他们 | 问 | : |

他们那些甜蜜的小信恳求大家"更多地了解多萝西"；他们还问道：

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ? " [ænd; ənd] " [wɒt] [dɪd]['ɑːzmə][duː; də] ['ɑːftəwəd] ?

| " | What | became | of | the | Cowardly | Lion | ? | " | and | " | What | did | Ozma | do | afterward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 胆小 | 狮子 | ? | " | 和 | " | 什么 | 做过 | 奥兹玛 | 做 | 之后 | ? |

"胆小的狮子后来怎么样了？"以及"奥兹玛后来做了什么？"

" - - ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| " | - | - | meaning | , | of | course | , | after | she | became | the | Ruler | of | Oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 意义 | , | 的 | 课程 | , | 后 | 她 | 成为 | 这 | 统治者 | 的 | 奥兹 | . |

——当然，指的是在她成为奥兹国统治者之后。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒest] [plɒts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

| And | some | of | them | suggest | plots | to | me | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 建议 | 图表 | 到 | 我 | , | 说 | : |

他们中有些人向我提出剧情建议，说：

" [pliːz] [hæv; həv] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ə'gen] " ; [ɔː(r)] ,

| " | Please | have | Dorothy | go | to | the | Land | of | Oz | again | " | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 有 | 多萝西 | 去 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | 再次 | " | ; | 或者 | , |

"请让多萝西再次前往奥兹国"；或者，

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [miːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

| " | Why | don't | you | make | Ozma | and | Dorothy | meet | , | and | have | a | good | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 制作 | 奥兹玛 | 和 | 多萝西 | 见面 | , | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 |

[tə'geðə(r)] ?

| together | ? |
|---|---|
| 一起 | ? |

"为什么不让奥兹玛和多萝西见面，一起度过一段美好时光呢？"

" [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːsk] ,

| " | Indeed | , | could | I | do | all | that | my | little | friends | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 可以 | 我 | 做 | 全部 | 那 | 我的 | 小的 | 朋友们 | 问 | , |

"的确，我能满足我小朋友们的所有要求吗？"

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] .

| I | would | be | obliged | to | write | dozens | of | books | to | satisfy | their | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 写 | 几十个 | 的 | 图书 | 到 | 满足 | 他们的 | 需求 | . |

为了满足他们的要求，我不得不写几十本书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| And | I | wish | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | , |

我真希望我能做到，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

| for | I | enjoy | writing | these | stories | just | as | much | as | the | children | say | they | enjoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 享受 | 写作 | 这些 | 故事 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 孩子们 | 说 | 他们 | 享受 |

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| reading | them | . |
|---|---|---|
| 阅读 | 他们 | . |

因为我非常喜欢写这些故事，孩子们也说他们很喜欢读这些故事。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz] " [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ,

| Well | , | here | is | " | more | about | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 是 | " | 更多的 | 关于 | 多萝西 | , |

好了，这里还有更多关于多萝西的信息。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd]
" and about our old friends the Scarecrow and the Tin Woodman , and
" 和 关于 我们的 老的 朋友们 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 , 和
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
about the Cowardly Lion ,
关于 这 胆小 狮子 ,

还有关于我们老朋友稻草人和铁皮樵夫，以及胆小的狮子的故事，

[ænd; ənd] ['ɑ:zmə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,
and Ozma , and all the rest of them ; and here , likewise ,
和 奥兹玛 , 和 全部 这 休息 的 他们 ; 和 这里 , 同样地 ,

还有奥兹玛，以及其他所有人；同样地，

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nju:] [fəʊks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] .
is a good deal about some new folks that are queer and unusual .
是 一个 好的 交易 关于 一些 新的 各位 那 是 酷儿 和 异常 .

这本书讲述了一些古怪、不寻常的新人的故事，很有意思。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [frend] , [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :
One little friend , who read this story before it was printed , said to me :
一 小的 朋友 , WHO 读 这 故事 前 它 曾是 打印 , 说 到 我 :

一位小朋友在故事出版前就读过，他对我说：

" - [ɪz] ['ri:əl] ['ɒzi] , ['mɪstə(r)] . [baʊm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri]
" Billina is REAL OZZY , Mr . Baum , and so are Tiktok and the Hungry
" - 是 真实的 奥兹 , 先生 . 鲍姆 , 和 所以 是 抖音 和 这 饥饿的
['taɪgə(r)] .
Tiger .
老虎 .

“鲍姆先生，比莉娜是真正的奥兹，抖音和饥饿的老虎也是。”

" [ɪf] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [faɪnd] [ðɪs] [nju:]
" If this judgment is unbiased and correct , and the little folks find this new
" 如果 这 判断 是 公正的 和 正确的 , 和 这 小的 各位 寻找 这 新的
['stɔ:ri] " ['ri:əl] ['ɒzi] ,
story " real Ozzy ,
故事 " 真实的 奥兹 ,

“如果这个判断是公正无偏的，而且普通民众觉得这个新故事‘真实的奥兹’，

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I shall be very glad indeed that I wrote it .
" 我 将 是 非常 高兴的 的确 那 我 写道 它 .

“我真庆幸自己写了这本书。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['welkəm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [maɪ]
But perhaps I shall get some more of those very welcome letters from my
但 也许 我 将 得到 一些 更多的 的 那些 非常 欢迎 信件 从 我的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

或许我还会收到更多读者来信，这些信件我都非常欢迎。

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] " ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
telling me just how they like " Ozma of Oz .
讲述 我 只是 如何 他们 喜欢 " 奥兹玛 的 奥兹 .

告诉我他们有多喜欢《绿野仙踪》中的奥兹玛公主。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] .
" I hope so , anyway .
" 我 希望 所以 , 反正 .

我希望如此。

[el] . [frænk] [baʊm] .
**L** . **FRANK** **BAUM** .
L . 坦率 鲍姆 .

L.弗兰克·鲍姆。

[ˌmækə'tɑːwə] , - . [wʌn] .
**MACATAWA** , **1907** . **1** .
马卡塔瓦 , - . 1 .

MACATAWA，1907.1。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp]
**The** **Girl** **in** **the** **Chicken** **Coop**
这 女孩 在 这 鸡 合作社

鸡舍里的女孩

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dʒɑːgld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] ['rɪplz] [ə'krɒs]
**The** **wind** **blew** **hard** **and** **joggled** **the** **water** **of** **the** **ocean** , **sending** **ripples** **across**
这 风 吹 难的 和 慢跑 这 水 的 这 海洋 , 发送 涟漪 穿过
[ɪts] ['sɜːfɪs] .
**its** **surface** .
它是 表面 .

狂风呼啸，掀起阵阵波浪，波光粼粼。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪplz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [weɪvz] ,
**Then** **the** **wind** **pushed** **the** **edges** **of** **the** **ripples** **until** **they** **became** **waves** ,
然后 这 风 推动 这 边缘 的 这 涟漪 直到 他们 成为 波浪 ,

然后风推动涟漪的边缘，直到它们变成波浪。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ 'biləu ] .
**and** **shoved** **the** **waves** **around** **until** **they** **became** **billows** .
和 推搡 这 波浪 大约 直到 他们 成为 波澜 .

并推搡波浪，直到波浪变成滔天巨浪。

[ðə; ði] [ 'biləu ] [rəʊld] ['dredfəli] [haɪ] : ['haɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
**The** **billows** **rolled** **dreadfully** **high** : **higher** **even** **than** **the** **tops** **of** **houses** .
这 波澜 滚动 极其糟糕 高的 : 更高 甚至 比 这 最高额 的 房屋 .

巨浪翻滚得高耸入云，甚至比房屋的屋顶还要高。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [rəʊld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] ,
**Some** **of** **them** , **indeed** , **rolled** **as** **high** **as** **the** **tops** **of** **tall** **trees** ,
一些 的 他们 , 的确 , 滚动 作为 高的 作为 这 最高额 的 高的 树木 ,

它们中有些确实滚到了高大树顶那么高。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ gʌlf ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ 'biləu ] [wɜː(r); wə(r)]
**and** **seemed** **like** **mountains** ; **and** **the** **gulfs** **between** **the** **great** **billows** **were**
和 似乎 喜欢 山脉 ; 和 这 海湾 之间 这 伟大的 波澜 是
[laɪk] [diːp] ['væliz] .
**like** **deep** **valleys** .
喜欢 深的 山谷 .

看起来像山一样；巨浪之间的海沟就像深谷一样。

[ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] ,
**All** **this** **mad** **dashing** **and** **splashing** **of** **the** **waters** **of** **the** **big** **ocean** ,
全部 这 疯狂的 帅气 和 溅起水花 的 这 水 的 这 大的 海洋 ,

所有这些在大洋中疯狂奔腾、飞溅的水花，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [wɪnd] [kɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
**which** **the** **mischievous** **wind** **caused** **without** **any** **good** **reason** **whatever** , **resulted** **in** **a**
哪个 这 恶作剧 风 导致 没有 任何 好的 原因 任何 , 结果 在 一个
['terəb(ə)l] [stɔːm] ,
**terrible** **storm** ,
糟糕的 风暴 ,

那阵无缘无故、变幻莫测的风，引发了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] ['meni] [kwɪə(r)] [præŋks] [ænd; ənd][duː; də]

| and | a | storm | on | the | ocean | is | liable | to | cut | many | queer | pranks | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风暴 | 在 | 这 | 海洋 | 是 | 容易 | 到 | 切 | 许多 | 酷儿 | 恶作剧 | 和 | 做 |

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dæmɪdʒ] .

| a | lot | of | damage | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 损害 | . |

海洋上的风暴可能会引发许多怪异的恶作剧，并造成很大的破坏。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| At | the | time | the | wind | began | to | blow | , | a | ship | was | sailing | far | out | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 风 | 开始 | 到 | 吹 | , | 一个 | 船 | 曾是 | 帆船 | 远的 | 出去 | 之上 | 这 |

['wɔːtəz] .

| waters | . |
|---|---|
| 水 | . |

当时，风开始吹起，一艘船正航行在遥远的海面上。

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

| When | the | waves | began | to | tumble | and | toss | and | to | grow | bigger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 波浪 | 开始 | 到 | 翻滚 | 和 | 折腾 | 和 | 到 | 生长 | 大 | 和 |

[bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| bigger | the | ship | rolled | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 这 | 船 | 滚动 | 向上 | 和 | 向下 | , |

当波浪开始翻滚、翻腾，并且越来越大时，船身也随之上下颠簸。

[ænd; ənd] [tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] - - [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | tipped | sidewise | - | - | first | one | way | and | then | the | other | - | - | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 横向 | - | - | 第一的 | 一 | 方式 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | - | - | 和 | 曾是 |

[ 'dʒɔsl ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['rʌflɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] - [men] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| jostled | around | so | roughly | that | even | the | sailor | - | men | had | to | hold | fast | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 大约 | 所以 | 大致 | 那 | 甚至 | 这 | 水手 | - | 男人 | 有 | 到 | 抓住 | 快速地 | 到 | 这 |

[rəʊps] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔː(r)]

| ropes | and | railings | to | keep | themselves | from | being | swept | away | by | the | wind | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 和 | 栏杆 | 到 | 保持 | 他们自己 | 从 | 存在 | 扫荡 | 离开 | 经过 | 这 | 风 | 或者 |

[pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

| pitched | headlong | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 一头扎 | 进入 | 这 | 海 | . |

船身先向一侧倾斜，然后又向另一侧倾斜，剧烈摇晃，以至于连水手们都不得不紧紧抓住绳索和栏杆，以免被风吹走或一头栽进海里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː]

| And | the | clouds | were | so | thick | in | the | sky | that | the | sunlight | couldn't | get | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云 | 是 | 所以 | 厚的 | 在 | 这 | 天空 | 那 | 这 | 阳光 | 不能 | 得到 | 通过 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

天空乌云密布，阳光无法穿透。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

| so | that | the | day | grew | dark | as | night | , | which | added | to | the | terrors | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 天 | 生长 | 黑暗的 | 作为 | 夜晚 | , | 哪个 | 额外 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 风暴 | . |

于是白昼变得像黑夜一样黑暗，更增添了暴风雨的恐怖。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [stɔːrmz]

| The | Captain | of | the | ship | was | not | afraid | , | because | he | had | seen | storms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | 因为 | 他 | 有 | 已见 | 暴风雨 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

船长并不害怕，因为他以前见过风暴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ;

| and | had | sailed | his | ship | through | them | in | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 航行 | 他的 | 船 | 通过 | 他们 | 在 | 安全 | ; |

他驾驶着他的船安全地穿过了它们;

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] ,

| but | he | knew | that | his | passengers | would | be | in | danger | if | they | tried | to | stay | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 乘客 | 会 | 是 | 在 | 危险 | 如果 | 他们 | 尝试 | 到 | 停留 | 在 | 甲板 | , |

但他知道，如果乘客们试图留在甲板上，就会有危险。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| so | he | put | them | all | into | the | cabin | and | told | them | to | stay | there | until | after | the | storm | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 他们 | 全部 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 后 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | , |

于是他把他们都安置在小木屋里，告诉他们待在那里直到暴风雨过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [breɪv] [hɑːts] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [skeəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | to | keep | brave | hearts | and | not | be | scared | , | and | all | would | be | well | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 勇敢的 | 心 | 和 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | 和 | 全部 | 会 | 是 | 出色地 | 和 | 他们 | . |

只要他们保持勇敢的心，不要害怕，一切都会好起来的。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːl] [nemd] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] ,

| Now | , | among | these | passengers | was | a | little | Kansas | girl | named | Dorothy | Gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 之中 | 这些 | 乘客 | 曾是 | 一个 | 小的 | 堪萨斯州 | 女孩 | 命名 | 多萝西 | 大风 | , |

这些乘客中有一位来自堪萨斯州的小女孩，名叫多萝西·盖尔。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

| who | was | going | with | her | Uncle | Henry | to | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 去 | 和 | 她 | 叔叔 | 亨利 | 到 | 澳大利亚 | , |

她要和她的亨利叔叔一起去澳大利亚。

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

| to | visit | some | relatives | they | had | never | before | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 一些 | 亲属 | 他们 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | . |

去拜访一些他们从未见过面的亲戚。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ,

| Uncle | Henry | , | you | must | know | , | was | not | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 亨利 | , | 你 | 必须 | 知道 | , | 曾是 | 不是 | 非常 | 出色地 | , |

亨利叔叔，你应该知道，他的身体不太好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɒn][hɪz; ɪz]['kænzəs] [fɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

| because | he | had | been | working | so | hard | on | his | Kansas | farm | that | his | health | had | given | way | and | left | him | weak | and | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 所以 | 难的 | 在 | 他的 | 堪萨斯州 | 农场 | 那 | 他的 | 健康 | 有 | 给定 | 方式 | 和 | 左边 | 他 | 虚弱的 | 和 | 紧张的 | . |

因为他一直在堪萨斯州的农场辛勤劳作，导致健康状况恶化，变得虚弱和焦虑。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ɑːnt] [ɪm] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['haɪəd] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

| So | he | left | Aunt | Em | at | home | to | watch | after | the | hired | men | and | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 左边 | 阿姨 | 艾米 | 在 | 家 | 到 | 手表 | 后 | 这 | 雇用 | 男人 | 和 | 到 | 拿 |

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

| care | of | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 这 | 农场 | , |

于是他把艾姆姨妈留在家里照看雇工和农场。

[waɪl] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

| while | he | traveled | far | away | to | Australia | to | visit | his | cousins | and | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 旅行 | 远的 | 离开 | 到 | 澳大利亚 | 到 | 访问 | 他的 | 表兄弟姐妹 | 和 | 有 | 一个 |

[gʊd] [rest] .

| good | rest | . |
|---|---|---|
| 好的 | 休息 | . |

他远赴澳大利亚探望表亲，好好休息了一番。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

| Dorothy | was | eager | to | go | with | him | on | this | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 去 | 和 | 他 | 在 | 这 | 旅行 | , |

多萝西很想和他一起踏上这段旅程。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [help] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ;

| and | Uncle | Henry | thought | she | would | be | good | company | and | help | cheer | him | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 亨利 | 想法 | 她 | 会 | 是 | 好的 | 公司 | 和 | 帮助 | 欢呼 | 他 | 向上 | ; |

亨利叔叔觉得她会是个不错的陪伴，能让他开心起来；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

| so | he | decided | to | take | her | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 沿着 | . |

所以他决定带她一起走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['trævələ(r)] ,

| The | little | girl | was | quite | an | experienced | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 相当 | 一个 | 经验丰富的 | 游客 | , |

这个小女孩是一位经验丰富的旅行者。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

| for | she | had | once | been | carried | by | a | cyclone | as | far | away | from | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一次 | 到过 | 携带 | 经过 | 一个 | 气旋 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 家 |

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| as | the | marvelous | Land | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 奇妙 | 土地 | 的 | 奥兹 | , |

因为她曾被旋风吹到远离家乡的神奇的奥兹国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)]

| and | she | had | met | with | a | good | many | adventures | in | that | strange | country | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 冒险 | 在 | 那 | 奇怪的 | 国家 | 前 |

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] .

| she | managed | to | get | back | to | Kansas | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 堪萨斯州 | 再次 | . |

在她最终回到堪萨斯之前，她在那个陌生的国度里经历了很多冒险。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| So | she | wasn't | easily | frightened | , | whatever | happened | , | and | when | the | wind | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 不是 | 容易地 | 害怕 | , | 任何 | 发生 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 风 | 开始 | 到 |

[haʊl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

| howl | and | whistle | , |
|---|---|---|---|
| 嗥 | 和 | 哨 | , |

所以无论发生什么，她都不容易被吓到。当风开始呼啸而过时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɒs] ,

| and | the | waves | began | to | tumble | and | toss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 波浪 | 开始 | 到 | 翻滚 | 和 | 折腾 | , |

海浪开始翻滚翻腾。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

| our | little | girl | didn't | mind | the | uproar | the | least | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 女孩 | 没有 | 头脑 | 这 | 骚动 | 这 | 至少 | 少量 | . |

我们的小女儿一点也不在意这阵喧闹。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| " | Of | course | we'll | have | to | stay | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 出色地 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 舱 | , |

“我们当然得待在小木屋里。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

| " | she | said | to | Uncle | Henry | and | the | other | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 叔叔 | 亨利 | 和 | 这 | 其他 | 乘客 | , |

她对亨利叔叔和其他乘客说：“

" [ænd; ənd] [ki:p] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)] .

| " | and | keep | as | quiet | as | possible | until | the | storm | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 保持 | 作为 | 安静的 | 作为 | 可能的 | 直到 | 这 | 风暴 | 是 | 超过 | . |

“尽量保持安静，直到暴风雨过去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] [dek] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [bləʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

| For | the | Captain | says | if | we | go | on | deck | we | may | be | blown | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 队长 | 说道 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 甲板 | 我们 | 可能 | 是 | 吹 | 落水 | . |

船长说，如果我们到甲板上去，可能会被风吹落海里。

" [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ;

| " | No | one | wanted | to | risk | such | an | accident | as | that | , | you | may | be | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 通缉 | 到 | 风险 | 这样的 | 一个 | 事故 | 作为 | 那 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | ; |

“可以肯定的是，没有人愿意冒发生这种事故的风险；

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [steɪd] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:k]['kæbɪn] ,

| so | all | the | passengers | stayed | huddled | up | in | the | dark | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 乘客 | 入住 | 蜷缩着 | 向上 | 在 | 这 | 黑暗的 | 舱 | , |

所以所有乘客都挤在黑暗的机舱里。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ kri:k ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts]

| listening | to | the | shrieking | of | the | storm | and | the | creaking | of | the | masts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 风暴 | 和 | 这 | 嘎吱作响 | 的 | 这 | 桅杆 |

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]

| and | rigging | and | trying | to | keep | from | bumping | into | one | another | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索具 | 和 | 尝试 | 到 | 保持 | 从 | 碰撞 | 进入 | 一 | 其他 | 什么时候 | 这 |

[ʃɪp] [tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] .

| ship | tipped | sidewise | . |
|---|---|---|---|
| 船 | 倾斜 | 横向 | . |

听着暴风雨的呼啸声和桅杆、索具的嘎吱声，还要在船身倾斜时避免互相碰撞。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə][faɪnd]

| Dorothy | had | almost | fallen | asleep | when | she | was | aroused | with | a | start | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 有 | 几乎 | 倒下 | 睡着了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 被唤醒 | 和 | 一个 | 开始 | 到 | 寻找 |

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| that | Uncle | Henry | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 叔叔 | 亨利 | 曾是 | 丢失的 | . |

多萝西几乎要睡着了，突然惊醒，发现亨利叔叔不见了。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

| She | couldn't | imagine | where | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 想象 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | , |

她无法想象他去了哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪm] ,

| and | as | he | was | not | very | strong | she | began | to | worry | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 强的 | 她 | 开始 | 到 | 担心 | 关于 | 他 | , |

由于他身体不太强壮，她开始担心他。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] .

| and | to | fear | he | might | have | been | careless | enough | to | go | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 害怕 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 粗心 | 足够的 | 到 | 去 | 在 | 甲板 | . |

担心他可能粗心大意地跑到甲板上了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

| In | that | case | he | would | be | in | great | danger | unless | he | instantly | came | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 他 | 会 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 除非 | 他 | 即刻 | 来了 | 向下 | 再次 | . |

那样的话，除非他立刻降落，否则他将处于极大的危险之中。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] -

| The | fact | was | that | Uncle | Henry | had | gone | to | lie | down | in | his | little | sleeping | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 叔叔 | 亨利 | 有 | 已消失 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 他的 | 小的 | 睡眠 | - |

[bɜːθ] ,

| berth | , |
|---|---|
| 泊位 | , |

事实上，亨利叔叔已经去他的小卧铺里躺下了。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

| but | Dorothy | did | not | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多萝西 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | . |

但多萝西并不知道这一点。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɑːnt] [ɪm] [hæd; həd] [ 'kɔːʃən ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

| She | only | remembered | that | Aunt | Em | had | cautioned | her | to | take | good | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 记得 | 那 | 阿姨 | 艾米 | 有 | 警告 | 她 | 到 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

| her | uncle | , |
|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | , |

她只记得艾姆姨妈叮嘱她要好好照顾叔叔。

[səʊ][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ,

| so | at | once | she | decided | to | go | on | deck | and | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一次 | 她 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 甲板 | 和 | 寻找 | 他 | , |

于是她立刻决定到甲板上去找他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| in | spite | of | the | fact | that | the | tempest | was | now | worse | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 暴风雨 | 曾是 | 现在 | 更糟 | 比 | 曾经 | , |

尽管暴风雨比以往任何时候都更加猛烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] .

| and | the | ship | was | plunging | in | a | really | dreadful | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 骤降 | 在 | 一个 | 真的 | 可怕 | 方式 | . |

船正以一种非常可怕的方式下沉。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

| the | little | girl | found | it | was | as | much | as | she | could | do | to | mount | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 成立 | 它 | 曾是 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | 做 | 到 | 山 | 这 |

[steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

| stairs | to | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|
| 楼梯 | 到 | 这 | 甲板 | , |

小女孩发现自己已经竭尽全力才能爬上通往露台的台阶了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | soon | as | she | got | there | the | wind | struck | her | so | fiercely | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 得到 | 那里 | 这 | 风 | 击 | 她 | 所以 | 激烈地 | 那 | 它 |

['ɔːlməʊst][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| almost | tore | away | the | skirts | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 撕裂 | 离开 | 这 | 裙子 | 的 | 她 | 裙子 | . |

她刚到那里，就刮起了一阵狂风，几乎把她的裙摆都撕破了。

[jet] ['dɒr(ə)θi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| Yet | Dorothy | felt | a | sort | of | joyous | excitement | in | defying | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 多萝西 | 毛毡 | 一个 | 种类 | 的 | 欢乐 | 激动 | 在 | 反抗 | 这 | 风暴 | , |

然而，多萝西在与风暴对抗时却感到一种喜悦和兴奋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ piə ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

| and | while | she | held | fast | to | the | railing | she | peered | around | through | the | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 栏杆 | 她 | 窥视 | 大约 | 通过 | 这 | 愁云 |

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːst][nɒt][fɑː(r)]

| and | thought | she | saw | the | dim | form | of | a | man | clinging | to | a | mast | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 她 | 锯 | 这 | 暗淡 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | 依恋 | 到 | 一个 | 桅杆 | 不是 | 远的 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| away | from | her | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 她 | . |

她紧紧抓住栏杆，透过昏暗的光线向四周张望，似乎看到一个模糊的人影紧紧抓住离她不远的一根桅杆。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

| This | might | be | her | uncle | , | so | she | called | as | loudly | as | she | could | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 她 | 叔叔 | , | 所以 | 她 | 称为 | 作为 | 高声 | 作为 | 她 | 可以 | : |

这可能是她叔叔，所以她尽可能大声地喊道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

| " | Uncle | Henry | ! |
|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 亨利 | ! |

“亨利叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

| Uncle | Henry | ! |
|---|---|---|
| 叔叔 | 亨利 | ! |

亨利叔叔！

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [skriːtʃt] [ænd; ənd] [ haul ] [səʊ]['mædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| " | But | the | wind | screeched | and | howled | so | madly | that | she | scarce | heard | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 风 | 尖叫 | 和 | 嚎叫 | 所以 | 疯狂地 | 那 | 她 | 稀少 | 听到 | 她 | 自己的 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

“但是狂风怒吼，震耳欲聋，她几乎听不到自己的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɜːt(ə)nli] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

| and | the | man | certainly | failed | to | hear | her | , | for | he | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 当然 | 失败的 | 到 | 听到 | 她 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

那人显然没有听到她的话，因为他一动不动。

['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] ,

| Dorothy | decided | she | must | go | to | him | ; | so | she | made | a | dash | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 决定 | 她 | 必须 | 去 | 到 | 他 | ; | 所以 | 她 | 制成 | 一个 | 短跑 | 向前 | , |

多萝西决定她必须去找他；于是她飞快地向前冲去。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

| during | a | lull | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 风暴 | , |

在暴风雨间歇期间，

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [hæd; həd] [biːn] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [rəʊps]

| to | where | a | big | square | chicken | - | coop | had | been | lashed | to | the | deck | with | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 一个 | 大的 | 正方形 | 鸡 | - | 合作社 | 有 | 到过 | 鞭打 | 到 | 这 | 甲板 | 和 | 绳索 |

.

:

.

那里有一个用绳子绑在甲板上的大型方形鸡舍。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] ,

| She | reached | this | place | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 地方 | 在 | 安全 | , |

她安全抵达了这里。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɪn] [wɪtʃ]

| but | no | sooner | had | she | seized | fast | hold | of | the | slats | of | the | big | box | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 她 | 查获 | 快速地 | 抓住 | 的 | 这 | 板条 | 的 | 这 | 大的 | 盒子 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

| the | chickens | were | kept | than | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 是 | 保留 | 比 | 这 | 风 | , |

但她刚抓住养鸡的大箱子的板条，风就吹了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts]['paʊə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'dʌbld]

| as | if | enraged | because | the | little | girl | dared | to | resist | its | power | , | suddenly | redoubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 愤怒 | 因为 | 这 | 小的 | 女孩 | 敢于 | 到 | 抵抗 | 它是 | 力量 | , | 突然 | 加倍 |

[ɪts]['fjʊəri] .

| its | fury | . |
|---|---|---|
| 它是 | 愤怒 | . |

仿佛因为小女孩胆敢反抗它的力量而勃然大怒，突然加倍发怒。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [held]

| With | a | scream | like | that | of | an | angry | giant | it | tore | away | the | ropes | that | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 生气的 | 巨大的 | 它 | 撕裂 | 离开 | 这 | 绳索 | 那 | 握住 |

[ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| the | coop | and | lifted | it | high | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合作社 | 和 | 抬起 | 它 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它发出如同愤怒巨人般的咆哮，扯断了固定鸡舍的绳索，将鸡舍高高举起。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæts] .

| with | Dorothy | still | clinging | to | the | slats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 仍然 | 依恋 | 到 | 这 | 板条 | . |

多萝西仍然紧紧地抓着木板条。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| Around | and | over | it | whirled | , | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 超过 | 它 | 旋转 | , | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

它四处旋转，来回摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [drɒpt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| and | a | few | moments | later | the | chicken | - | coop | dropped | far | away | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 鸡 | - | 合作社 | 掉落 | 远的 | 离开 | 进入 | 这 | 海 | , |

片刻之后，鸡舍沉入了茫茫大海之中。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [krest]

| where | the | big | waves | caught | it | and | slid | it | up | - | hill | to | a | foaming | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大的 | 波浪 | 捕捉 | 它 | 和 | 滑行 | 它 | 向上 | - | 爬坡道 | 到 | 一个 | 起泡 | 波峰 |

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] - [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,

| and | then | down | - | hill | into | a | deep | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | - | 爬坡道 | 进入 | 一个 | 深的 | 谷 | , |

巨浪卷起它，把它推上山坡，形成一个泡沫翻滚的浪峰，然后又把它推下山坡，落入一个深谷中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .

| as | if | it | were | nothing | more | than | a | plaything | to | keep | them | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 玩物 | 到 | 保持 | 他们 | 觉得好笑 | . |

仿佛它只不过是用来逗他们开心的玩具而已。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| Dorothy | had | a | good | ducking | , | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 有 | 一个 | 好的 | 躲避 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

可以肯定的是，多萝西躲水躲得很干净。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

| but | she | didn't | lose | her | presence | of | mind | even | for | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 失去 | 她 | 在场 | 的 | 头脑 | 甚至 | 为了 | 一个 | 第二 | . |

但她一刻也没有失去冷静。

[ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [slæts][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

| She | kept | tight | hold | of | the | stout | slats | and | as | soon | as | she | could | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 紧的 | 抓住 | 的 | 这 | 肥硕 | 板条 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 得到 | 这 |

['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm]

| water | out | of | her | eyes | she | saw | that | the | wind | had | ripped | the | cover | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 出去 | 的 | 她 | 眼睛 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 风 | 有 | 撕裂 | 这 | 覆盖 | 从 |

[ðə; ði] [kuːp] ,

| the | coop | , |
|---|---|---|
| 这 | 合作社 | , |

她紧紧抓住结实的木条，等她擦干眼里的水后，发现风已经把鸡舍的遮盖物撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| and | the | poor | chickens | were | fluttering | away | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 鸡 | 是 | 飘动 | 离开 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

可怜的小鸡们扑腾着翅膀四处逃窜。

['biːɪŋ] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['feðə(r)] ['dʌstəz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] .

| being | blown | by | the | wind | until | they | looked | like | feather | dusters | without | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 吹 | 经过 | 这 | 风 | 直到 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 羽毛 | 除尘器 | 没有 | 把手 | . |

被风吹得四处飘荡，直到它们看起来像没有把手的鸡毛掸子。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [bɔːdz] ,

| The | bottom | of | the | coop | was | made | of | thick | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 合作社 | 曾是 | 制成 | 的 | 厚的 | 板 | , |

鸡舍底部是用厚木板做的。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft] , [wɪð] [saɪdz] [ɒv; əv][slæts] ,

| so | Dorothy | found | she | was | clinging | to | a | sort | of | raft | , | with | sides | of | slats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 多萝西 | 成立 | 她 | 曾是 | 依恋 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 筏 | , | 和 | 侧面 | 的 | 板条 | , |

于是多萝西发现自己正紧紧抓住一个用木板条围成的木筏。

[wɪtʃ] ['redɪli] [bɔː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

| which | readily | bore | up | her | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 容易 | 钻孔 | 向上 | 她 | 重量 | . |

它能轻松承受她的体重。

['ɑːftə(r)] ['kɒfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] ,

| After | coughing | the | water | out | of | her | throat | and | getting | her | breath | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 咳嗽 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 她 | 喉 | 和 | 获得 | 她 | 气息 | 再次 | , |

她咳出喉咙里的水，重新呼吸顺畅后，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][slæts][ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːm] ['wʊdn] ['bɒtəm]
**she managed to climb over the slats and stand upon the firm wooden bottom**
她 管理 到 爬 超过 这 板条 和 站立 之上 这 公司 木制的 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,
**of the coop ,**
的 这 合作社 ,

她设法爬过鸡舍的木板条，站在了结实的木质鸡舍底部。

[wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
**which supported her easily enough .**
哪个 有 她 容易地 足够的 .

这足以支撑她的重量。

" [waɪ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
**" Why , I've got a ship of my own !**
" 为什么 , 我已经 得到 一个 船 的 我的 自己的 !

“哎呀，我可是有自己的船呢！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
**" she thought , more amused than frightened at her sudden change of**
" 她 想法 , 更多的 觉得好笑 比 害怕 在 她 突然 改变 的
[kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**condition ; and then ,**
状况 ; 和 然后 ,

她心想，与其说是害怕，不如说是觉得好笑，因为她的状况突然发生了变化；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [kuːp] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ,
**as the coop climbed up to the top of a big wave ,**
作为 这 合作社 攀登 向上 到 这 顶部 的 一个 大的 海浪 ,

当鸡舍爬上巨浪之巅时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] .
**she looked eagerly around for the ship from which she had been blown .**
她 看起来 急切地 大约 为了 这 船 从 哪个 她 有 到过 吹 .

她急切地环顾四周，寻找她被炸飞的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**It was far , far away , by this time .**
它 曾是 远的 , 远的 离开 , 经过 这 时间 .

这时，那里已经非常非常远了。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [jet] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]
**Perhaps no one on board had yet missed her , or knew of her strange**
也许 不 一 在 木板 有 然而 错过 她 , 或者 知道 的 她 奇怪的
[əd'ventʃə(r)] .
**adventure .**
冒险 .

或许船上还没有人注意到她，或者知道她这段奇特的经历。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [kuːp] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Down into a valley between the waves the coop swept her ,**
向下 进入 一个 谷 之间 这 波浪 这 合作社 扫荡 她 ,

鸡舍将她卷入波浪间的山谷中，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'nʌðə(r)] [krest] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt] ,
**and when she climbed another crest the ship looked like a toy boat ,**
和 什么时候 她 攀登 其他 波峰 这 船 看起来 喜欢 一个 玩具 船 ,

当她爬上另一个山脊时，那艘船看起来就像一艘玩具船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .
**it was such a long way off .**
它 曾是 这样的 一个 长的 方式 离开 .

那地方离得那么远。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| **Soon** | **it** | **had** | **entirely** | **disappeared** | **in** | **the** | **gloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 有 | 完全 | 消失 | 在 | 这 | 愁云 | , |

很快，它就完全消失在了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd]

| **and** | **then** | **Dorothy** | **gave** | **a** | **sigh** | **of** | **regret** | **at** | **parting** | **with** | **Uncle** | **Henry** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 多萝西 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 后悔 | 在 | 离别 | 和 | 叔叔 | 亨利 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] .

| **began** | **to** | **wonder** | **what** | **was** | **going** | **to** | **happen** | **to** | **her** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 她 | 下一个 | . |

然后，多萝西依依不舍地叹了口气，告别了亨利叔叔，开始思考接下来会发生什么。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['əʊʃ(ə)n] ,

| **Just** | **now** | **she** | **was** | **tossing** | **on** | **the** | **bosom** | **of** | **a** | **big** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 她 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 一个 | 大的 | 海洋 | , |

刚才她还在浩瀚的大海中翻腾，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] [hen] - [kuːp] [ðæt]

| **with** | **nothing** | **to** | **keep** | **her** | **afloat** | **but** | **a** | **miserable** | **wooden** | **hen** | **-** | **coop** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 保持 | 她 | 漂浮 | 但 | 一个 | 悲惨的 | 木制的 | 母鸡 | - | 合作社 | 那 |

[hæd; həd][ə; eɪ][plæŋk] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['slætɪd] [saɪdz] ,

| **had** | **a** | **plank** | **bottom** | **and** | **slatted** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 板 | 底部 | 和 | 板条 | 侧面 | , |

她除了一个破旧的木制鸡舍之外，没有任何其他东西可以让她维持生存，这个鸡舍底部是木板，侧面是条板。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒnstəntli] [splæʃt] [ænd; ənd] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

| **through** | **which** | **the** | **water** | **constantly** | **splashed** | **and** | **wetted** | **her** | **through** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 水 | 不断地 | 溅起 | 和 | 湿润 | 她 | 通过 | 到 | 这 |

[skɪn] !

| **skin** | **!** |
|---|---|
| 皮肤 | ! |

水花不断溅到她身上，浸湿了她的皮肤!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

| **And** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **eat** | **when** | **she** | **became** | **hungry** | **-** | **-** | **as** | **she** | **was** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 吃 | 什么时候 | 她 | 成为 | 饥饿的 | - | - | 作为 | 她 | 曾是 | 当然 |

[tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] - - [ænd; ənd][nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][nəʊ][draɪ] [kləʊðz]

| **to** | **do** | **before** | **long** | **-** | **-** | **and** | **no** | **fresh** | **water** | **to** | **drink** | **and** | **no** | **dry** | **clothes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 前 | 长的 | - | - | 和 | 不 | 新鲜的 | 水 | 到 | 喝 | 和 | 不 | 干燥 | 衣服 |

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

| **to** | **put** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 在 | . |

当她感到饥饿时——她很快就会感到饥饿——却没有东西可吃，也没有干净的水可喝，也没有干衣服可穿。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **declare** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 宣布 | ! |

“好吧，我宣布！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| **"** | **she** | **exclaimed** | **,** | **with** | **a** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

她笑着惊呼道。

" [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

| **"** | **You're** | **in** | **a** | **pretty** | **fix** | **,** | **Dorothy** | **Gale** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 使固定 | , | 多萝西 | 大风 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! |

“多萝西·盖尔，我告诉你，你现在处境相当糟糕！”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

| and | I | haven't | the | least | idea | how | you're | going | to | get | out | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | 如何 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | ! |

我完全不知道你打算怎么脱身!

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kri:pɪŋ] [ɒn] ,

| " | As | if | to | add | to | her | troubles | the | night | was | now | creeping | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 到 | 添加 | 到 | 她 | 麻烦 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 现在 | 爬行 | 在 | , |

仿佛雪上加霜的是，夜色渐渐深沉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

| and | the | gray | clouds | overhead | changed | to | inky | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 云 | 开销 | 已更改 | 到 | 墨色 | 黑 | . |

头顶的灰色云层变成了漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [wɪð] [ɪts] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ,

| But | the | wind | , | as | if | satisfied | at | last | with | its | mischievous | pranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | , | 作为 | 如果 | 使满意 | 在 | 最后的 | 和 | 它是 | 恶作剧 | 恶作剧 | , |

但是，风似乎终于满足了它顽皮的恶作剧，

[stɒpt] ['bləʊɪŋ] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]

| stopped | blowing | this | ocean | and | hurried | away | to | another | part | of | the | world | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 吹 | 这 | 海洋 | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 到 |

[bləʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

| blow | something | else | ; |
|---|---|---|---|
| 吹 | 某物 | 别的 | ; |

停止吹拂这片海洋，匆匆赶往世界的另一个地方去吹拂别的东西；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['dʒɑ:gld] ['eni] [mɔ:(r)] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

| so | that | the | waves | , | not | being | joggled | any | more | , | began | to | quiet | down | and | behave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 波浪 | , | 不是 | 存在 | 慢跑 | 任何 | 更多的 | , | 开始 | 到 | 安静的 | 向下 | 和 | 表现 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

因此，波浪不再受到扰动，开始平静下来，变得规规矩矩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [ səb'said ] ; ['ʌðəwaɪz] , [breɪv]

| It | was | lucky | for | Dorothy | , | I | think | , | that | the | storm | subsided | ; | otherwise | , | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 多萝西 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 这 | 风暴 | 平静下来 | ; | 否则 | , | 勇敢的 |

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

| though | she | was | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | , |

我认为，对多萝西来说，暴风雨停歇是件幸运的事；否则，尽管她很勇敢，

[ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

| I | fear | she | might | have | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 她 | 可能 | 有 | 遇难 | . |

我担心她可能已经遇难了。

['meni] ['tʃɪldrən] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ;

| Many | children | , | in | her | place | , | would | have | wept | and | given | way | to | despair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | , | 在 | 她 | 地方 | , | 会 | 有 | 哭泣 | 和 | 给定 | 方式 | 到 | 绝望 | ; |

如果换作是她，很多孩子都会哭泣，都会陷入绝望；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli]

| but | because | Dorothy | had | encountered | so | many | adventures | and | come | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 多萝西 | 有 | 遭遇 | 所以 | 许多 | 冒险 | 和 | 来 | 安全 |

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli]

| through | them | it | did | not | occur | to | her | at | this | time | to | be | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 她 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 是 | 尤其 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

但是因为多萝西经历过很多冒险，并且都平安度过了难关，所以此时她并没有感到特别害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ,

| She | was | wet | and | uncomfortable | , | it | is | true | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 湿的 | 和 | 不舒服 | , | 它 | 是 | 真的 | ; | 但 | , |

她浑身湿透，很不舒服，这是真的；但是，

['ɑːftə(r)] ['saɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [saɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,

| after | sighing | that | one | sigh | I | told | you | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 叹息 | 那 | 一 | 叹 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | , |

在叹了口气之后，就像我之前跟你说过的那样，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

| she | managed | to | recall | some | of | her | customary | cheerfulness | and | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 记起 | 一些 | 的 | 她 | 习惯 | 愉悦 | 和 | 决定 |

[tuː; tə] ['peɪʃntli] [ə'weɪt] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

| to | patiently | await | whatever | her | fate | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 耐心 | 等待 | 任何 | 她 | 命运 | 可能 | 是 | . |

她设法恢复了一些往日的乐观精神，决定耐心等待自己的命运如何。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

| By | and | by | the | black | clouds | rolled | away | and | showed | a | blue | sky | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 黑色的 | 云 | 滚动 | 离开 | 和 | 显示 | 一个 | 蓝色的 | 天空 | 开销 | , |

渐渐地，乌云散去，露出了蓝天。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['wɪŋkɪŋ]

| with | a | silver | moon | shining | sweetly | in | the | middle | of | it | and | little | stars | winking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 银 | 月亮 | 灼灼 | 甜蜜地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 和 | 小的 | 明星 | 眨眼 |

['merəli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðeə(r)] [wei] .

| merrily | at | Dorothy | when | she | looked | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 在 | 多萝西 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 他们的 | 方式 | . |

一轮银月在月圆中央温柔地闪耀，当多萝西看向星星时，星星们欢快地向她眨眼。

[ðə; ði] [kuːp] [dɪd] [nɒt] [tɒs] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] ,

| The | coop | did | not | toss | around | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合作社 | 做过 | 不是 | 折腾 | 大约 | 任何 | 更多的 | , |

鸡舍不再翻来覆去地打滚了。

[bʌt; bət] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [mɔː(r)] ['dʒentli] - - ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['rɒkɪŋ] - - [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| but | rode | the | waves | more | gently | - | - | almost | like | a | cradle | rocking | - | - | so | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骑 | 这 | 波浪 | 更多的 | 轻轻地 | - | - | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | 摇滚 | - | - | 所以 | 那 | 这 |

[flɔː(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [swept] [baɪ]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| floor | upon | which | Dorothy | stood | was | no | longer | swept | by | water | coming | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 之上 | 哪个 | 多萝西 | 站立 | 曾是 | 不 | 更长 | 扫荡 | 经过 | 水 | 未来 | 通过 | 这 |

[slæts] .

| slats | . |
|---|---|
| 板条 | . |

但它随波逐流的幅度要小得多——几乎就像摇篮一样摇晃——因此多萝西站立的地板不再被从木板缝隙中渗出的海水冲刷。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

| **Seeing** | **this** | **,** | **and** | **being** | **quite** | **exhausted** | **by** | **the** | **excitement** | **of** | **the** | **past** | **few** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | , | 和 | 存在 | 相当 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 小时 | , |

看到这一幕，再加上过去几个小时的兴奋让我筋疲力尽，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sliːp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| **the** | **little** | **girl** | **decided** | **that** | **sleep** | **would** | **be** | **the** | **best** | **thing** | **to** | **restore** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 决定 | 那 | 睡觉 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 恢复 | 她 |

[streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

| **strength** | **and** | **the** | **easiest** | **way** | **in** | **which** | **she** | **could** | **pass** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 这 | 最容易 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 经过 | 这 | 时间 | . |

小女孩认为睡觉是恢复体力的最好方法，也是打发时间最简单的方法。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['rɪŋɪŋ] [wet] ,

| **The** | **floor** | **was** | **damp** | **and** | **she** | **was** | **herself** | **wringing** | **wet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 她 | 曾是 | 她自己 | 拧干 | 湿的 | , |

地板潮湿，她自己也浑身湿透。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] .

| **but** | **fortunately** | **this** | **was** | **a** | **warm** | **climate** | **and** | **she** | **did** | **not** | **feel** | **at** | **all** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 这 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 气候 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 寒冷的 | . |

但幸运的是，这里气候温暖，她一点也不觉得冷。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][slæts] ,

| **So** | **she** | **sat** | **down** | **in** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **coop** | **,** | **leaned** | **her** | **back** | **against** | **the** | **slats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 合作社 | , | 倾斜 | 她 | 后退 | 反对 | 这 | 板条 | , |

于是她坐在鸡舍的一个角落里，背靠着栅栏板。

[nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [stɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [ˌtuː'tuː] .

| **nodded** | **at** | **the** | **friendly** | **stars** | **before** | **she** | **closed** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **was** | **asleep** | **in** | **half** | **a** | **minute** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 在 | 这 | 友好的 | 明星 | 前 | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | . | 2 | . |

她对着友善的星星点了点头，然后闭上眼睛，半分钟后就睡着了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen]

| **The** | **Yellow** | **Hen** |
|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 |

黄母鸡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'wəʊk] ['dɒr(ə)θi] ,

| **A** | **strange** | **noise** | **awoke** | **Dorothy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 噪音 | 醒来 | 多萝西 | , |

一阵奇怪的声音吵醒了多萝西。

[huː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .

| **who** | **opened** | **her** | **eyes** | **to** | **find** | **that** | **day** | **had** | **dawned** | **and** | **the** | **sun** | **was** | **shining** | **brightly** | **in** | **a** | **clear** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打开 | 她 | 眼睛 | 到 | 寻找 | 那 | 天 | 有 | 黎明 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 一个 | 清除 | 天空 | . |

她睁开双眼，发现天亮了，阳光灿烂，晴空万里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]['kænzəs] [ə'gen] ,

| **She** | **had** | **been** | **dreaming** | **that** | **she** | **was** | **back** | **in** | **Kansas** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 做梦 | 那 | 她 | 曾是 | 后退 | 在 | 堪萨斯州 | 再次 | , |

她梦见自己又回到了堪萨斯州。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl]
**and playing in the old barn - yard with the calves and pigs and chickens all**
和 玩耍 在 这 老的 谷仓 - 院子 和 这 小牛 和 猪 和 鸡 全部
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
**around her ;**
大约 她 ;

她还在旧谷仓院子里玩耍，周围都是小牛、猪和鸡；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
**and at first , as she rubbed the sleep from her eyes , she really**
和 在 第一的 , 作为 她 摩擦 这 睡觉 从 她 眼睛 , 她 真的
[ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**imagined she was there .**
想象 她 曾是 那里 .

起初，当她揉揉惺忪的睡眼时，她真的以为自己身临其境。

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !
**" Kut - kut - kut , ka - daw - kut ! Kut - kut - kut , ka - daw - kut !**
" 库特 - 库特 - 库特 , 卡 - 道 - 库特 ! 库特 - 库特 - 库特 , 卡 - 道 - 库特 !

“嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！嘎嘎嘎嘎，嘎嘎嘎嘎！

" [ɑː] ; [hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .
**" Ah ; here again was the strange noise that had awakened her .**
" 啊 ; 这里 再次 曾是 这 奇怪的 噪音 那 有 觉醒 她 .

“啊，又是那把把她吵醒的奇怪声音。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hen] ['kæklɪŋ] !
**Surely it was a hen cackling !**
一定 它 曾是 一个 母鸡 咯咯笑 !

那肯定是母鸡在咯咯叫！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [fɜːst] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,
**But her wide - open eyes first saw , through the slats of the coop ,**
但 她 宽的 - 打开 眼睛 第一的 锯 , 通过 这 板条 的 这 合作社 ,

但她睁大的眼睛首先透过鸡舍的缝隙看到了：

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] ,
**the blue waves of the ocean , now calm and placid ,**
这 蓝色的 波浪 的 这 海洋 , 现在 冷静的 和 平静 ,

蔚蓝的大海，此刻平静如镜。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
**and her thoughts flew back to the past night , so full of danger and**
和 她 想法 飞翔 后退 到 这 过去的 夜晚 , 所以 满的 的 危险 和
[dɪs'kʌmfət] .
**discomfort .**
不适 .

她的思绪飞回到了昨晚，那个充满危险和不安的夜晚。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
**Also she began to remember that she was a waif of the storm ,**
还 她 开始 到 记住 那 她 曾是 一个 孤儿 的 这 风暴 ,

她也开始记起自己曾是风暴中的孤儿。

[ə'drɪft] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .
**adrift upon a treacherous and unknown sea .**
漂流 之上 一个 奸诈 和 未知 海 .

漂泊在危机四伏、前途未卜的大海上。

" [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , [kɑː] - [dɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - - [kʌt] ! "
**" Kut - kut - kut , ka - daw - w - w - - kut ! "**
" 库特 - 库特 - 库特 , 卡 - 道 - 西 - 西 - - 库特 ! "

“嘎嘎嘎嘎嘎嘎嘎嘎嘎嘎！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**" What's that ? " cried Dorothy , starting to her feet .**
" 是什么 那 ? " 哭 多萝西 , 开始 到 她 脚 .

“那是什么？”多萝西喊道，猛地站了起来。

" [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
**" Why , I've just laid an egg , that's all , " replied a small , but sharp and**
" 为什么 , 我已经 只是 铺设 一个 蛋 , 那就是 全部 , " 回复 一个 小的 , 但 锋利的 和
[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
**distinct voice ,**
清楚的 嗓音 ,

“哦，我只是下了一个蛋而已，”一个细小但清晰尖锐的声音回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**and looking around her the little girl discovered a yellow hen squatting in the**
和 寻找 大约 她 这 小的 女孩 发现 一个 黄色的 母鸡 蹲姿 在 这
['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːp] .
**opposite corner of the coop .**
对面的 角落 的 这 合作社 .

小女孩环顾四周，发现一只黄色的母鸡蹲在鸡舍的另一角。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
**" Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sə'praɪz] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [tuː] ? "
**" she exclaimed , in surprise ; " have YOU been here all night , too ? "**
" 她 惊呼 , 在 惊喜 ; " 有 你 到过 这里 全部 夜晚 , 也 ? "

她惊讶地喊道：“你也在这里待了一整夜吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][hen] , ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .
**" Of course , " answered the hen , fluttering her wings and yawning .**
" 的 课程 , " 回答 这 母鸡 , 飘动 她 翅膀 和 打哈欠 .

“当然，”母鸡回答道，一边扑扇着翅膀，一边打着哈欠。

" [wen] [ðə; ði] [kuːp] [bluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,
**" When the coop blew away from the ship I clung fast to this corner ,**
" 什么时候 这 合作社 吹 离开 从 这 船 我 紧紧抓住 快速地 到 这 角落 ,

“当鸡舍被风从船上吹走时，我紧紧抓住这个角落。”

[wɪð] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][aɪ'd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
**with claws and beak , for I knew if I fell into the water I'd surely be**
和 爪子 和 喙 , 为了 我 知道 如果 我 跌倒 进入 这 水 ID 一定 是
['draʊnd] .
**drowned .**
溺水 .

我用爪子和喙，因为我知道如果我掉进水里，我肯定会被淹死。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['nɪəli] ['draʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
**Indeed , I nearly drowned , as it was , with all that water washing over me .**
的确 , 我 几乎 溺水 , 作为 它 曾是 , 和 全部 那 水 洗涤 超过 我 .

事实上，我差点被洪水淹死。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! "
**I never was so wet before in my life ! "**
我 绝不 曾是 所以 湿的 前 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没这么湿过！

" [jes] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
**" Yes , " agreed Dorothy , " it was pretty wet , for a time , I know .**
" 是的 , " 同意 多萝西 , " 它 曾是 漂亮的 湿的 , 为了 一个 时间 , 我 知道 .

“是的，”多萝西同意道，“我知道，有一段时间那里很潮湿。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] - [naʊ] ? "
**But do you feel comfor'ble now ? "**
但 做 你 感觉 - 现在 ? "

但你现在感觉舒服些吗?

" [nɒt] ['veri] .
**" Not very .**
" 不是 非常 .

不太好。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][draɪ][maɪ] ['feðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
**The sun has helped to dry my feathers , as it has your dress ,**
这 太阳 有 帮助 到 干燥 我的 羽毛 , 作为 它 有 你的 裙子 ,

阳光晒干了我的羽毛，就像晒干了你的裙子一样。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['betə(r)] [sɪns] [ai][leɪd][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [eg] .
**and I feel better since I laid my morning egg .**
和 我 感觉 更好的 自从 我 铺设 我的 早晨 蛋 .

自从早上下了蛋之后，我感觉好多了。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ə'fləʊt] [ɒn] [ðɪs] [bɪg] [pɒnd]
**But what's to become of us , I should like to know , afloat on this big pond**
但 是什么 到 变得 的 我们 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 漂浮 在 这 大的 池塘
? "
**? "**
? "

但我很想知道，我们这些漂浮在这片大池塘上的人，最终会走向何方?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
**" I'd like to know that , too , " said Dorothy .**
" ID 喜欢 到 知道 那 , 也 , " 说 多萝西 .

“我也想知道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ?
**" But , tell me ; how does it happen that you are able to talk ?**
" 但 , 告诉 我 ; 如何 做 它 发生 那 你 是 有能力的 到 讲话 ?

“但是，请告诉我，你是如何做到说话的？”

[ai] [θɔːt] [henz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [klʌk] [ænd; ənd] ['kækl] . "
**I thought hens could only cluck and cackle . "**
我 想法 母鸡 可以 仅有的 咕 和 咯咯笑 . "

我以为母鸡只会咯咯叫。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['θɔːtfəli] , " [aɪv] [ klʌk ]
**" Why , as for that , " answered the yellow hen thoughtfully , " I've clucked**
" 为什么 , 作为 为了 那 , " 回答 这 黄色的 母鸡 深思熟虑 , " 我已经 咯咯叫
[ænd; ənd]['kæk(ə)ld][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
**and cackled all my life ,**
和 咯咯笑 全部 我的 生活 ,

“至于那个嘛，”黄母鸡若有所思地回答道，“我这辈子都在咯咯叫呢。”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .
**and never spoken a word before this morning , that I can remember .**
和 绝不 说 一个 单词 前 这 早晨 , 那 我 能 记住 .

我记得，直到今天早上之前，我从未说过一句话。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,
**But when you asked a question , a minute ago ,**
但 什么时候 你 问 一个 问题 , 一个 分钟 前 ,

但就在一分钟前，你问了一个问题，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

| it | seemed | the | most | natural | thing | in | the | world | to | answer | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 最多 | 自然的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 回答 | 你 | . |

回答你似乎是世界上最自然不过的事情了。

[səʊ][ai] [spəʊk] , [ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['spiːkɪŋ] ,

| So | I | spoke | , | and | I | seem | to | keep | on | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 辐 | , | 和 | 我 | 似乎 | 到 | 保持 | 在 | 请讲 | , |

于是我开始说话，而且似乎一直在说个不停。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] .

| just | as | you | and | other | human | beings | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 和 | 其他 | 人类 | 生物 | 做 | . |

就像你和其他人一样。

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Strange | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 不是 | 它 | ? | " |

奇怪，不是吗?

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Very | , | " | replied | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | , | " | 回复 | 多萝西 | . |

“非常，”多萝西回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][kwɪə(r)] ,

| " | If | we | were | in | the | Land | of | Oz | , | I | wouldn't | think | it | so | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , | 我 | 不会 | 思考 | 它 | 所以 | 酷儿 | , |

“如果我们身处奥兹国，我就不会觉得这很奇怪了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['feəri] ['kʌntri] .

| because | many | of | the | animals | can | talk | in | that | fairy | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 许多 | 的 | 这 | 动物 | 能 | 讲话 | 在 | 那 | 仙女 | 国家 | . |

因为在那个仙境里，很多动物都会说话。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] . "

| But | out | here | in | the | ocean | must | be | a | good | long | way | from | Oz | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 海洋 | 必须 | 是 | 一个 | 好的 | 长的 | 方式 | 从 | 奥兹 | . | " |

但是，在这片茫茫大海中，离奥兹国肯定很远。”

" [haʊ] [ɪz][maɪ] ['græmə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['æŋkʃəsli] .

| " | How | is | my | grammar | ? | " | asked | the | yellow | hen | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 我的 | 语法 | ? | " | 问 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 焦虑地 | . |

“我的语法怎么样？”黄母鸡焦急地问道。

" [duː; də][ai] [spiːk] [kwaɪt] ['prɒpəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ? "

| " | Do | I | speak | quite | properly | , | in | your | judgment | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 说话 | 相当 | 适当地 | , | 在 | 你的 | 判断 | ? | " |

“依您之见，我的言辞是否得体？”

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ][duː; də] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] . "

| " | Yes | , | " | said | Dorothy | , | " | you | do | very | well | , | for | a | beginner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 多萝西 | , | " | 你 | 做 | 非常 | 出色地 | , | 为了 | 一个 | 初学者 | . | " |

“是的，”多萝西说，“作为初学者，你做得非常好。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ;

| " | I'm | glad | to | know | that | , | " | continued | the | yellow | hen | , | in | a | confidential | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | , | " | 持续 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 在 | 一个 | 机密的 | 语气 | ; |

“我很高兴知道这一点，”黄母鸡用一种神秘的语气继续说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [ɪts] [best][tuː; tə][tɔːk] [kə'rektli] .

| " | because | , | if | one | is | going | to | talk | , | it's | best | to | talk | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 如果 | 一 | 是 | 去 | 到 | 讲话 | , | 它是 | 最好的 | 到 | 讲话 | 正确 | . |

因为如果要说话，最好说得正确一些。

[ðə; ði] [red] ['ruːstə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [maɪ] [klʌk] [ænd; ənd][maɪ] ['kækl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

| The | red | rooster | has | often | said | that | my | cluck | and | my | cackle | were | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 公鸡 | 有 | 经常 | 说 | 那 | 我的 | 咕 | 和 | 我的 | 咯咯笑 | 是 | 相当 |

['pɜːfɪkt] ;

| perfect | ; |
|---|---|
| 完美的 | ; |

红公鸡常说我的咯咯声和嘎嘎声都非常完美；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['prɒpəli] . "

| and | now | it's | a | comfort | to | know | I | am | talking | properly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它是 | 一个 | 舒适 | 到 | 知道 | 我 | 是 | 说 | 适当地 | . | " |

现在我知道自己能正常说话了，这让我感到很欣慰。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] , " [ ri'mɑːk ] ['dɒr(ə)θi] .

| " | I'm | beginning | to | get | hungry | , | " | remarked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 开始 | 到 | 得到 | 饥饿的 | , | " | 评论 | 多萝西 | . |

“我开始饿了，”多萝西说道。

" [ɪts] ['brekfəst] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['brekfəst] . "

| " | It's | breakfast | time | ; | but | there's | no | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 早餐 | 时间 | ; | 但 | 有 | 不 | 早餐 | . | " |

“现在到了吃早餐的时间，可是却没有早餐。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| " | You | may | have | my | egg | , | " | said | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 我的 | 蛋 | , | " | 说 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“你可以吃我的蛋，”黄母鸡说。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | I | don't | care | for | it | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 它 | , | 你 | 知道 | . | " |

“我不喜欢这样，你知道的。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn] [sə'praɪz] .

| " | Don't | you | want | to | hatch | it | ? | " | asked | the | little | girl | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 到 | 孵化 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 在 | 惊喜 | . |

“你不想孵化它吗？”小女孩惊讶地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə] [hætʃ] [egz] [ən'les] [aɪv] [ə; eɪ][naɪs] [snʌg] [nest] ,

| " | No | , | indeed | ; | I | never | care | to | hatch | eggs | unless | I've | a | nice | snug | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ; | 我 | 绝不 | 关心 | 到 | 孵化 | 鸡蛋 | 除非 | 我已经 | 一个 | 好的 | 舒适 | 巢 | , |

“不，的确如此；除非我有舒适温暖的巢穴，否则我从不关心孵蛋。”

[ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [egz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

| in | some | quiet | place | , | with | a | baker's | dozen | of | eggs | under | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 安静的 | 地方 | , | 和 | 一个 | 面包师的 | 打 | 的 | 鸡蛋 | 在下面 | 我 | . |

在某个安静的地方，我身下放着一打鸡蛋。

[ðæts] [ˌθɜː'tiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [henz] .

| That's | thirteen | , | you | know | , | and | it's | a | lucky | number | for | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 十三 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 它是 | 一个 | 幸运的 | 数字 | 为了 | 母鸡 | . |

你知道，那是十三，十三是母鸡的幸运数字。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðɪs] [eg] . "

| So | you | may | as | well | eat | this | egg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 吃 | 这 | 蛋 | . | " |

所以你还是把这个鸡蛋吃掉吧。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʊkt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Oh | , | I | couldn't | POSS'BLY | eat | it | , | unless | it | was | cooked | , | " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | - | 吃 | 它 | , | 除非 | 它 | 曾是 | 煮熟 | , | " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“哦，除非是煮熟的，否则我绝对吃不下，”多萝西惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

| " | But | I'm | much | obliged | for | your | kindness | , | just | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 很多 | 有义务 | 为了 | 你的 | 仁慈 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . | " |

“不过，我仍然非常感谢您的好意。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][hen] , ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [pri:nɪŋ]

| " | Don't | mention | it | , | my | dear | , | " | answered | the | hen | , | calmly | , | and | began | preening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回答 | 这 | 母鸡 | , | 平静地 | , | 和 | 开始 | 梳理 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] .

| her | feathers | . |
|---|---|---|
| 她 | 羽毛 | . |

“别客气，亲爱的，”母鸡平静地回答，然后开始梳理自己的羽毛。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [si:] .

| For | a | moment | Dorothy | stood | looking | out | over | the | wide | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 多萝西 | 站立 | 寻找 | 出去 | 超过 | 这 | 宽的 | 海 | . |

多萝西站在那里，眺望着浩瀚的大海，伫立了一会儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] , [ðəʊ] ; [səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] :

| She | was | still | thinking | of | the | egg | , | though | ; | so | presently | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 思维 | 的 | 这 | 蛋 | , | 尽管 | ; | 所以 | 目前 | 她 | 问 | : |

她心里还在想着那枚鸡蛋；于是过了一会儿，她问道：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [leɪ] [egz] , [wen] [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ? "

| " | Why | do | you | lay | eggs | , | when | you | don't | expect | to | hatch | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 躺 | 鸡蛋 | , | 什么时候 | 你 | 不 | 预计 | 到 | 孵化 | 他们 | ? | " |

“既然不指望它们孵化，为什么还要下蛋呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| " | It's | a | habit | I | have | , | " | replied | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 习惯 | 我 | 有 | , | " | 回复 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“这是我的习惯，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [praɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪk'sept] [wen]

| " | It | has | always | been | my | pride | to | lay | a | fresh | egg | every | morning | , | except | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 我的 | 自豪 | 到 | 躺 | 一个 | 新鲜的 | 蛋 | 每一个 | 早晨 | , | 除了 | 什么时候 |

[aɪm] ['məʊltɪŋ] .

| I'm | moulting | . |
|---|---|---|
| 我是 | 换毛 | . |

“除了换毛期之外，我每天早上都能下新鲜的蛋，这始终是我的骄傲。”

[aɪ]['nevə(r)] [fi:l] [laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['kækl] [tɪl] [ðə; ði] [eg] [ɪz] ['prɒpəli] [leɪd] ,

| I | never | feel | like | having | my | morning | cackle | till | the | egg | is | properly | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 感觉 | 喜欢 | 拥有 | 我的 | 早晨 | 咯咯笑 | 直到 | 这 | 蛋 | 是 | 适当地 | 铺设 | , |

不到鸡蛋完全产下之前，我从来不想发出早晨的咯咯声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['kækl] [ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['hæpi] . "

| and | without | the | chance | to | cackle | I | would | not | be | happy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 机会 | 到 | 咯咯笑 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 快乐的 | . | " |

如果不能开怀大笑，我会不开心。

" [ɪts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [rɪ'flektɪvli] ;

| " | It's | strange | , | " | said | the | girl | , | reflectively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 奇怪的 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 反思地 | ; |

“真奇怪，”女孩若有所思地说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɒt][ə; eɪ][hen][aɪ][kænt][bi:; bi] - [spɛktəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

| " | but | as | I'm | not | a | hen | I | can't | be | ' | spected | to | understand | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 我是 | 不是 | 一个 | 母鸡 | 我 | 不能 | 是 | - | 受监视 | 到 | 理解 | 那 | . | " |

“但我又不是母鸡，所以不能指望我能理解这一点。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" Certainly not , my dear .**
" 当然 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

" [ðen] ['dɒr(ə)θi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .
**" Then Dorothy fell silent again .**
" 然后 多萝西 跌倒 沉默的 再次 .

然后多萝西又沉默了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [tuː] ;
**The yellow hen was some company , and a bit of comfort , too ;**
这 黄色的 母鸡 曾是 一些 公司 , 和 一个 少量 的 舒适 , 也 ;

那只黄母鸡成了我的伙伴，也给我带来了一些安慰；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ləʊnli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] .
**but it was dreadfully lonely out on the big ocean , nevertheless .**
但 它 曾是 极其糟糕 孤独 出去 在 这 大的 海洋 , 尽管如此 .

但是，在大海上还是感到无比孤独。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hen] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [slæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːp] ,
**After a time the hen flew up and perched upon the topmost slat of the coop ,**
后 一个 时间 这 母鸡 飞翔 向上 和 栖息 之上 这 最顶层 板条 的 这 合作社 ,

过了一会儿，母鸡飞了起来，停在了鸡舍最上面的木条上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['dɔːrəθiz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
**which was a little above Dorothy's head when she was sitting upon the bottom ,**
哪个 曾是 一个 小的 多于 多萝西的 头 什么时候 她 曾是 坐着 之上 这 底部 ,

当多萝西坐在底部时，高度略高于她的头顶。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɒmənts] [pɑːst] .
**as she had been doing for some moments past .**
作为 她 有 到过 正在做 为了 一些 时刻 过去的 .

她刚才一直都是这么做的。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lænd] !
**" Why , we are not far from land !**
" 为什么 , 我们 是 不是 远的 从 土地 !

“哎呀，我们离陆地不远了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hen] .
**" exclaimed the hen .**
" 惊呼 这 母鸡 .

“母鸡惊呼道。”

" [weə(r)] ?
**" Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
**Where is it ? " cried Dorothy , jumping up in great excitement .**
在哪里 是 它 ? " 哭 多萝西 , 跳 向上 在 伟大的 激动 .

“它在哪儿？”多萝西兴奋地跳了起来，大声喊道。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hen] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
**" Over there a little way , " answered the hen , nodding her head in a certain**
" 超过 那里 一个 小的 方式 , " 回答 这 母鸡 , 点头 她 头 在 一个 肯定
[də'rekʃ(ə)n] .
**direction .**
方向 .

“就在那边不远处，”母鸡回答道，同时朝某个方向点了点头。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" We seem to be drifting toward it ,**
" 我们 似乎 到 是 漂流 朝向 它 ,

我们似乎正在朝着那个方向发展，

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][draɪ][lænd] [ə'gen] . "
**so that before noon we ought to find ourselves upon dry land again . "**
所以 那 前 中午 我们 应该 到 寻找 我们自己 之上 干燥 土地 再次 . "

这样，到中午之前我们应该就能重新踏上陆地了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ！ " [sed] ['dɒr(ə)θi] ， [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ，
**" I shall like that ! " said Dorothy , with a little sigh ,**
" 我 将 喜欢 那 ！ " 说 多萝西 ， 和 一个 小的 叹 ，

“我喜欢那样！”多萝西轻轻叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wetɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
**for her feet and legs were still wetted now and then by the sea -**
为了 她 脚 和 腿 是 仍然 湿润 现在 和 然后 经过 这 海 -
['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][slæts] .
**water that came through the open slats .**
水 那 来了 通过 这 打开 板条 .

因为她的脚和腿不时会被从敞开的木板缝隙里渗进来的海水弄湿。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ， " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
**" So shall I , " answered her companion .**
" 所以 将 我 ， " 回答 她 伴侣 .

“我也会这么做，”她的同伴回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] .
**" There is nothing in the world so miserable as a wet hen .**
" 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 悲惨的 作为 一个 湿的 母鸡 .

世界上没有比落汤鸡更悲惨的事了。

" [ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)]
**" The land , which they seemed to be rapidly approaching , since it grew more**
" 这 土地 , 哪个 他们 似乎 到 是 快速 接近 , 自从 它 生长 更多的
[dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
**distinct every minute ,**
清楚的 每一个 分钟 ,

“他们似乎正在迅速接近那片土地，因为它每分钟都变得更加清晰。”

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ vjuː ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [hen] - [kuːp] .
**was quite beautiful as viewed by the little girl in the floating hen - coop .**
曾是 相当 美丽的 作为 已查看 经过 这 小的 女孩 在 这 漂浮的 母鸡 - 合作社 .

从漂浮的鸡舍里的小女孩眼中看去，景色十分美丽。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] ,
**Next to the water was a broad beach of white sand and gravel ,**
下一个 到 这 水 曾是 一个 广阔 海滩 的 白色的 沙 和 碎石 ,

水边是一片宽阔的白色沙砾滩。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['rɒki] [hɪlz] ,
**and farther back were several rocky hills ,**
和 更远 后退 是 一些 岩石 丘陵 ,

更远处还有几座岩石小山。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**while beyond these appeared a strip of green trees that marked the edge of a**
尽管 超过 这些 出现 一个 条 的 绿色的 树木 那 标记 这 边缘 的 一个
['fɒrɪst] .
**forest .**
森林 .

而更远处则是一片绿树，那是森林的边缘。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| But | there | were | no | houses | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 房屋 | 到 | 是 | 已见 | , |

但是周围看不到任何房屋。

[nɔː(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [ʌn'nəʊn] [lænd] .

| nor | any | sign | of | people | who | might | inhabit | this | unknown | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 符号 | 的 | 人们 | WHO | 可能 | 居住 | 这 | 未知 | 土地 | . |

也没有任何迹象表明这片未知的土地上可能居住着人类。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

| " | I | hope | we | shall | find | something | to | eat | , | " | said | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 寻找 | 某物 | 到 | 吃 | , | " | 说 | 多萝西 | , |

“我希望我们能找到吃的，”多萝西说。

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .

| looking | eagerly | at | the | pretty | beach | toward | which | they | drifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 急切地 | 在 | 这 | 漂亮的 | 海滩 | 朝向 | 哪个 | 他们 | 漂移 | . |

他们满怀期待地望着漂流而去的美丽海滩。

" [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] ['brekfəst] [taɪm] , [naʊ] . "

| " | It's | long | past | breakfast | time | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 长的 | 过去的 | 早餐 | 时间 | , | 现在 | . | " |

“现在早就过了早餐时间了。”

" [aɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] , [maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| " | I'm | a | trifle | hungry | , | myself | , | " | declared | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 琐事 | 饥饿的 | , | 我 | , | " | 声明 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“我自己也有点饿了，”黄母鸡说道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [eg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Why | don't | you | eat | the | egg | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 吃 | 这 | 蛋 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“你为什么不吃这个鸡蛋呢？”孩子问道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [kʊkt] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] . "

| " | You | don't | need | to | have | your | food | cooked | , | as | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 需要 | 到 | 有 | 你的 | 食物 | 煮熟 | , | 作为 | 我 | 做 | . | " |

“你不需要像我一样吃现成的食物。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [hen] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | Do | you | take | me | for | a | cannibal | ? | " | cried | the | hen | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 食人族 | ? | " | 哭 | 这 | 母鸡 | , | 愤慨地 | . |

“你把我当成食人族了吗？”母鸡愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ! "

| " | I | do | not | know | what | I | have | said | or | done | that | leads | you | to | insult | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 或者 | 完毕 | 那 | 线索 | 你 | 到 | 侮辱 | 我 | ! | " |

“我不知道我说了什么或做了什么，让你如此侮辱我！”

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . - - ['mɪsɪz] . - - [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪə(r)]

| " | I | beg | your | pardon | , | I'm | sure | Mrs | . | - | - | Mrs | . | - | - | by | the | way | , | may | I | inquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我是 | 当然 | 太太 | . | - | - | 太太 | . | - | - | 经过 | 这 | 方式 | , | 可能 | 我 | 查询 |

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mæm] ?

| your | name | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | , | 女士 | ? |

“请问，夫人——夫人——顺便问一下，请问您贵姓？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| " | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“小女孩问道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['sʌmwɒt] ['grʌfli] .
**" My name is Bill , " said the yellow hen , somewhat gruffly .**
" 我的 姓名 是 账单 , " 说 这 黄色的 母鸡 , 有些 粗声粗气地 .

“我的名字叫比尔，”那只黄母鸡有些粗声粗气地说。

" [bɪl] !
**" Bill !**
" 账单 !

“账单！

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . "
**Why , that's a boy's name . "**
为什么 , 那就是 一个 男孩们 姓名 . "

“哎呀，那是个男孩的名字。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
**" What difference does that make ? "**
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢?

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
**" You're a lady hen , aren't you ? "**
" 你是 一个 女士 母鸡 , 不是 你 ? "

“你是只母鸡，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['hætʃt] [aʊt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
**But when I was first hatched out no one could tell whether I was going to**
但 什么时候 我 曾是 第一的 孵化 出去 不 一 可以 告诉 无论 我 曾是 去 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [hen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] ;
**be a hen or a rooster ;**
是 一个 母鸡 或者 一个 公鸡 ;

但我刚孵出来的时候，谁也说不准我会是母鸡还是公鸡；

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bɪl] ,
**so the little boy at the farm where I was born called me Bill ,**
所以 这 小的 男生 在 这 农场 在哪里 我 曾是 出生 称为 我 账单 ,

所以我出生的农场里的小男孩叫我比尔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði]
**and made a pet of me because I was the only yellow chicken in the**
和 制成 一个 宠物 的 我 因为 我 曾是 这 仅有的 黄色的 鸡 在 这
[həʊl] [bruːd] .
**whole brood .**
所有的 幼虫 .

因为我是整群鸡里唯一一只黄色的鸡，所以它把我当宠物养了。

[wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [krəʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
**When I grew up , and he found that I didn't crow and fight ,**
什么时候 我 生长 向上 , 和 他 成立 那 我 没有 乌鸦 和 斗争 ,

当我长大后，他发现我既不爱叫嚣也不爱打架，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [duː; də] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] ,
**as all the roosters do , he did not think to change my name ,**
作为 全部 这 公鸡 做 , 他 做过 不是 思考 到 改变 我的 姓名 ,

就像所有公鸡一样，他没有想到要给我改名。

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | every | creature | in | the | barn | - | yard | , | as | well | as | the | people | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 生物 | 在 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 房子 | , |

以及农场里的所有动物，还有房子里的人，

[nju:] [ˌem 'i:][æz; əz] - [bɪl] . -

| knew | me | as | ' | Bill | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 我 | 作为 | - | 账单 | . | - |

他们认识我，叫我“比尔”。

[səʊ] [bɪl] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "

| So | Bill | I've | always | been | called | , | and | Bill | is | my | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 账单 | 我已经 | 总是 | 到过 | 称为 | , | 和 | 账单 | 是 | 我的 | 姓名 | . | " |

所以，大家都叫我比尔，比尔就是我的名字。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [rɒŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜ:nɪstli] ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]

| " | But | it's | all | wrong | , | you | know | , | " | declared | Dorothy | , | earnestly | ; | " | and | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 全部 | 错误的 | , | 你 | 知道 | , | " | 声明 | 多萝西 | , | 切实 | ; | " | 和 | , | 如果 | 你 |

[doʊnt][maɪnd] ,

| don't | mind | , |
|---|---|---|
| 不 | 头脑 | , |

“但是你知道，这一切都是错的，”多萝西认真地说；“而且，如果你不介意的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ] - - . -

| I | shall | call | you | ' | Billina | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 称呼 | 你 | - | - | . | - |

我将称呼你为“比莉娜”。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - - - [ɒn][ðə; ði][end] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][gɜ:rlz] [neɪm] , [ju:; jʊ] [si:] . "

| Putting | the | ' | eena | ' | on | the | end | makes | it | a | girl's | name | , | you | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | - | - | - | 在 | 这 | 结尾 | 制作 | 它 | 一个 | 女孩们 | 姓名 | , | 你 | 看 | . | " |

你看，在名字后面加上“eena”就变成女孩的名字了。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| " | Oh | , | I | don't | mind | it | in | the | least | , | " | returned | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 头脑 | 它 | 在 | 这 | 至少 | , | " | 返回 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“哦，我一点也不介意，”黄母鸡回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

| " | It | doesn't | matter | at | all | what | you | call | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 事情 | 在 | 全部 | 什么 | 你 | 称呼 | 我 | , |

“你叫我什么都无所谓，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [mi:nz] [ˌem 'i:] . "

| so | long | as | I | know | the | name | means | ME | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 知道 | 这 | 姓名 | 方法 | 我 | . | " |

只要我知道这个名字的意思是“我”。

" ['veri] [wel] , - .

| " | Very | well | , | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | - | . |

“很好，比莉娜。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] - - [dʒʌst] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪl] [tu:; tə]

| MY | name | is | Dorothy | Gale | - | - | just | Dorothy | to | my | friends | and | Miss | Gale | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 多萝西 | 大风 | - | - | 只是 | 多萝西 | 到 | 我的 | 朋友们 | 和 | 错过 | 大风 | 到 |

['strendʒər] .

| strangers | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

我的名字叫多萝西·盖尔——朋友们都叫我多萝西，陌生人都叫我盖尔小姐。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['dɒr(ə)θi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| You | may | call | me | Dorothy | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 称呼 | 我 | 多萝西 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

如果你愿意，可以叫我多萝西。

[wɪr] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| We're | getting | very | near | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 非常 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

我们离岸边越来越近了。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ? "

| Do | you | suppose | it | is | too | deep | for | me | to | wade | the | rest | of | the | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | 也 | 深的 | 为了 | 我 | 到 | 涉水 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | ? | " |

你觉得水太深，我没法趟过去吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

| " | Wait | a | few | minutes | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | . |

再等几分钟。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] . "

| The | sunshine | is | warm | and | pleasant | , | and | we | are | in | no | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 是 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | , | 和 | 我们 | 是 | 在 | 不 | 匆忙 | . | " |

阳光温暖宜人，我们并不着急。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['sɒgi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | But | my | feet | are | all | wet | and | soggy | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 脚 | 是 | 全部 | 湿的 | 和 | 湿漉漉的 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“可是我的脚都湿透了，”女孩说。

" [maɪ] [dres] [ɪz][draɪ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [fiːl] ['riːəl] - [tɪl] [ai][get][maɪ] [fiːt] [draɪd] .

| " | My | dress | is | dry | enough | , | but | I | won't | feel | real | comfor'ble | till | I | get | my | feet | dried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 裙子 | 是 | 干燥 | 足够的 | , | 但 | 我 | 惯于 | 感觉 | 真实的 | - | 直到 | 我 | 得到 | 我的 | 脚 | 干燥 | . |

“我的裙子已经干了，但是我的脚不干了，我就不会感觉真正舒服了。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][hen] [əd'vaɪzd] ,

| " | She | waited | , | however | , | as | the | hen | advised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 等待 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 母鸡 | 建议 | , |

“然而，她听从了母鸡的建议，等待着。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [kuːp] ['greɪtɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | before | long | the | big | wooden | coop | grated | gently | on | the | sandy | beach | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 这 | 大的 | 木制的 | 合作社 | 磨碎的 | 轻轻地 | 在 | 这 | 沙 | 海滩 | 和 | 这 |

['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| dangerous | voyage | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 航程 | 曾是 | 超过 | . |

不久，那只巨大的木制鸡舍轻轻地摩擦着沙滩，危险的航程结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ ˈkɑːstəwei ] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| It | did | not | take | the | castaways | long | to | reach | the | shore | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 遇难者 | 长的 | 到 | 抵达 | 这 | 支撑 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

可以肯定的是，这些遇难者很快就到达了岸边。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][æt; ət][wʌns] ,

| The | yellow | hen | flew | to | the | sands | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | 飞翔 | 到 | 这 | 沙子 | 在 | 一次 | , |

那只黄母鸡立刻飞到了沙滩上。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [slæts] .

| but | Dorothy | had | to | climb | over | the | high | slats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多萝西 | 有 | 到 | 爬 | 超过 | 这 | 高的 | 板条 | . |

但多萝西必须翻过高高的木板条。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] ,

| **Still** | **,** | **for** | **a** | **country** | **girl** | **,** | **that** | **was** | **not** | **much** | **of** | **a** | **feat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 为了 | 一个 | 国家 | 女孩 | , | 那 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 特技 | , |

然而，对于一个乡下女孩来说，这算不上什么了不起的成就。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ['ʃuːz]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **was** | **safe** | **ashore** | **Dorothy** | **drew** | **off** | **her** | **wet** | **shoes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 安全的 | 岸上 | 多萝西 | 画 | 离开 | 她 | 湿的 | 鞋 |

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [ wɔːm ] [biːtʃ] [tuː; tə][draɪ] .

| **and** | **stockings** | **and** | **spread** | **them** | **upon** | **the** | **sun** | **-** | **warmed** | **beach** | **to** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长筒袜 | 和 | 传播 | 他们 | 之上 | 这 | 太阳 | - | 温暖 | 海滩 | 到 | 干燥 | . |

多萝西一安全上岸，就脱下湿漉漉的鞋袜，摊在阳光温暖的沙滩上晾干。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - ,

| **Then** | **she** | **sat** | **down** | **and** | **watched** | **Billina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 观看 | - | , |

然后她坐下来看着比莉娜。

[huː] [wɒz; wəz] [pɪk] - [pekɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

| **who** | **was** | **pick** | **-** | **pecking** | **away** | **with** | **her** | **sharp** | **bill** | **in** | **the** | **sand** | **and** | **gravel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 挑选 | - | 啄食 | 离开 | 和 | 她 | 锋利的 | 账单 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 碎石 | , |

她用锋利的喙在沙砾中啄食着，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [klɔːz] .

| **which** | **she** | **scratched** | **up** | **and** | **turned** | **over** | **with** | **her** | **strong** | **claws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 刮痕 | 向上 | 和 | 转向 | 超过 | 和 | 她 | 强的 | 爪子 | . |

她用强壮的爪子将它抓翻过来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| **"** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **?** | **"** | **asked** | **Dorothy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“你在做什么？”多萝西问道。

" ['getɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][hen] , ['bɪzɪli] [pekɪŋ] [ə'weɪ] .

| **"** | **Getting** | **my** | **breakfast** | **,** | **of** | **course** | **,** | **"** | **murmured** | **the** | **hen** | **,** | **busily** | **pecking** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 我的 | 早餐 | , | 的 | 课程 | , | " | 低声说道 | 这 | 母鸡 | , | 忙碌地 | 啄食 | 离开 | . |

“当然是在吃早饭啦，”母鸡一边咕哝着，一边忙碌地啄食着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði][gɜːl] , ['kjʊəriəsli] .

| **"** | **What** | **do** | **you** | **find** | **?** | **"** | **inquired** | **the** | **girl** | **,** | **curiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 寻找 | ? | " | 询问 | 这 | 女孩 | , | 奇怪的是 | . |

“你发现了什么？”女孩好奇地问道。

" [əʊ] , [sʌm; səm][fæt] [red] [ænts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sænd] - [bʌgz] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]

| **"** | **Oh** | **,** | **some** | **fat** | **red** | **ants** | **,** | **and** | **some** | **sand** | **-** | **bugs** | **,** | **and** | **once** | **in** | **a** | **while** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一些 | 胖的 | 红色的 | 蚂蚁 | , | 和 | 一些 | 沙 | - | 漏洞 | , | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 一个 |

['taɪni][kræb] .

| **tiny** | **crab** | **.** |
|---|---|---|
| 微小的 | 螃蟹 | . |

“哦，一些肥红蚂蚁，一些沙虫，偶尔还有一只小螃蟹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

| **They** | **are** | **very** | **sweet** | **and** | **nice** | **,** | **I** | **assure** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 甜的 | 和 | 好的 | , | 我 | 保证 | 你 | . | " |

我向你保证，他们非常可爱友善。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

| **"** | **How** | **dreadful** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Dorothy** | **,** | **in** | **a** | **shocked** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可怕 | ! | " | 惊呼 | 多萝西 | , | 在 | 一个 | 震惊 | 嗓音 | . |

“太可怕了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wɒt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hen] ,

| " | What | is | dreadful | ? | " | asked | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 可怕 | ? | " | 问 | 这 | 母鸡 | , |

“什么可怕？”母鸡问道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [aɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| lifting | her | head | to | gaze | with | one | bright | eye | at | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 她 | 头 | 到 | 目光 | 和 | 一 | 明亮的 | 眼睛 | 在 | 她 | 伴侣 | . |

她抬起头，用一只明亮的眼睛凝视着她的同伴。

" [waɪ] , ['iːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [bʌgz] , [ænd; ənd] ['krɔːli] [ænts] .

| " | Why | , | eating | live | things | , | and | horrid | bugs | , | and | crawly | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 吃 | 居住 | 事物 | , | 和 | 可怕的 | 漏洞 | , | 和 | 爬行的 | 蚂蚁 | . |

“为什么？吃活物、可怕的虫子和爬来爬去的蚂蚁。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ! "

| You | ought | to | be | ' | SHAMED | of | yourself | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | - | 羞愧 | 的 | 你自己 | ! | " |

你应该感到羞耻！

" ['gʊdnəs] [ˌəm 'iː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] ; " [haʊ] [kwɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| " | Goodness | me | ! | " | returned | the | hen | , | in | a | puzzled | tone | ; | " | how | queer | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 我 | ! | " | 返回 | 这 | 母鸡 | , | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | ; | " | 如何 | 酷儿 | 你 | 是 | , |

['dɒr(ə)θi] !

| Dorothy | ! |
|---|---|
| 多萝西 | ! |

“我的天哪！”母鸡困惑地回答道，“多萝西，你真是太奇怪了！”

[lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] ,

| Live | things | are | much | fresher | and | more | wholesome | than | dead | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 事物 | 是 | 很多 | 更清新 | 和 | 更多的 | 健康 | 比 | 死的 | 一个 | , |

活物比死物新鲜得多，也健康得多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hjuːmənz] [iːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ded] ['kriːtʃəz] . "

| and | you | humans | eat | all | sorts | of | dead | creatures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 人类 | 吃 | 全部 | 排序 | 的 | 死的 | 生物 | . | " |

你们人类吃各种各样的死动物。

" [wiː; wi] [doʊnt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | We | don't | ! | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | ! | " | 说 | 多萝西 | . |

“我们不！”多萝西说。

" [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | You | do | , | indeed | , | " | answered | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | , | 的确 | , | " | 回答 | - | . |

“的确如此，”比莉娜回答道。

" [juː; jʊ] [iːt] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪnz] . "

| " | You | eat | lambs | and | sheep | and | cows | and | pigs | and | even | chickens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 吃 | 羔羊 | 和 | 羊 | 和 | 牛 | 和 | 猪 | 和 | 甚至 | 鸡 | . | " |

“你们吃羊羔、绵羊、牛、猪，甚至还有鸡。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊk] - [ɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | But | we | cook | ' | em | , | " | said | Dorothy | , | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 厨师 | - | 呃 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 凯旋而归 | . |

“但是我们会把它们煮熟，”多萝西得意地说。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "

| " | What | difference | does | that | make | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不同之处 | 做 | 那 | 制作 | ? | " |

那又有什么区别呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [təʊn] .
" A good deal , " said the girl , in a graver tone .
" 一个 好的 交易 , " 说 这 女孩 , 在 一个 刻刀 语气 .

“很划算，”女孩用严肃的语气说道。

" [aɪ] [kænt] [dʒʌst] - [spleɪn] [ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] .
" I can't just ' splain the diff'rence , but it's there .
" 我 不能 只是 - 解释 这 - , 但 它是 那里 .

“我无法解释其中的区别，但它确实存在。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [iːt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [bʌgz] . "
And , anyhow , we never eat such dreadful things as BUGS . "
和 , 无论如何 , 我们 绝不 吃 这样的 可怕 事物 作为 漏洞 . "

而且，我们从来不吃虫子这种可怕的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [iːt] [ðə; ðɪ] [bʌgz] , " [ rɪ'tɔːt ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] ,
" But you eat the chickens that eat the bugs , " retorted the yellow hen ,
" 但 你 吃 这 鸡 那 吃 这 漏洞 , " 反驳 这 黄色的 母鸡 ,

“但是你们吃的是吃虫子的鸡啊，”黄母鸡反驳道。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['kækl] .
with an odd cackle .
和 一个 奇怪的 咯咯笑 .

伴随着一阵怪异的咯咯声。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
" So you are just as bad as we chickens are .
" 所以 你 是 只是 作为 坏的 作为 我们 鸡 是 .

“所以你和我们这些鸡一样坏。”

" [ðɪs] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] ['θɔːtf(ə)l] .
" This made Dorothy thoughtful .
" 这 制成 多萝西 周到 .

这让多萝西陷入了沉思。

[wɒt] - [sed] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt]
What Billina said was true enough , and it almost took away her appetite
什么 - 说 曾是 真的 足够的 , 和 它 几乎 采取 离开 她 食欲
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

比莉娜说的话确实有道理，这几乎让她没了吃早餐的胃口。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pek] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sænd] ['bɪzɪli] ,
As for the yellow hen , she continued to peck away at the sand busily ,
作为 为了 这 黄色的 母鸡 , 她 持续 到 啄 离开 在 这 沙 忙碌地 ,

至于那只黄母鸡，她继续忙碌地啄食着沙子。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] .
and seemed quite contented with her bill - of - fare .
和 似乎 相当 满足 和 她 账单 - 的 - 票价 .

她似乎对菜单上的菜品非常满意。

['faɪnəli] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] , - [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] ,
Finally , down near the water's edge , Billina stuck her bill deep into the sand ,
最后 , 向下 靠近 这 水的 边缘 , - 卡住 她 账单 深的 进入 这 沙 ,

最后，在靠近水边的地方，比莉娜把嘴深深地插进沙子里。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] .
and then drew back and shivered .
和 然后 画 后退 和 瑟瑟发抖 .

然后她退缩了，瑟瑟发抖。

" [aʊ] !
**" Ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [strʌk] ['met(ə)l] , [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [biːk] . "
**" I struck metal , that time , and it nearly broke my beak . "**
" 我 击 金属 , 那 时间 , 和 它 几乎 打破 我的 喙 . "

“那次我撞到了金属，差点把我的喙弄断了。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['keələsli] .
**" It prob'bly was a rock , " said Dorothy , carelessly .**
" 它 - 曾是 一个 岩石 , " 说 多萝西 , 粗心大意 .

“那大概是一块石头吧。”多萝西漫不经心地说。

" ['nɒns(ə)ns] .
**" Nonsense .**
" 废话 .

“废话。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm]['met(ə)l] , [ai] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .
**I know a rock from metal , I guess , " said the hen .**
我 知道 一个 岩石 从 金属 , 我 猜测 , " 说 这 母鸡 .

“我大概能分辨出石头和金属吧，”母鸡说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**" There's a different feel to it . "**
" 有 一个 不同的 感觉 到 它 . "

“感觉不太一样。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['met(ə)l][ɒn] [ðɪs] [waɪld] , [dɪ'zɜːtɪd] ['siːʃɔː(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
**" But there couldn't be any metal on this wild , deserted seashore , " persisted the**
" 但 那里 不能 是 任何 金属 在 这 荒野 , 荒凉的 海滨 , " 持续 这
[gɜːl] .
**girl .**
女孩 .

“但是在这片荒凉的海边，不可能有任何金属啊，”女孩坚持道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [pleɪs] ?
**" Where's the place ?**
" 在哪里? 这 地方 ?

“地点在哪儿？”

[aɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] [raɪt] .
**I'll dig it up , and prove to you I'm right .**
患病的 挖 它 向上 , 和 证明 到 你 我是 正确的 .

我会把它挖出来，证明给你看我是对的。

" - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [stʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , " [æz; əz]
**" Billina showed her the place where she had " stubbed her bill , " as**
" - 显示 她 这 地方 在哪里 她 有 " 桩 她 账单 , " 作为
[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**she expressed it ,**
她 表达 它 ,

“比莉娜指给她看她‘把账单粘在哪儿了’，正如她自己所说，”

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] .

| and | Dorothy | dug | away | the | sand | until | she | felt | something | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 挖 | 离开 | 这 | 沙 | 直到 | 她 | 毛毡 | 某物 | 难的 | . |

多萝西挖开沙子，直到摸到硬物。

[ðen] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,

| Then | , | thrusting | in | her | hand | , | she | pulled | the | thing | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 推进 | 在 | 她 | 手 | , | 她 | 拉 | 这 | 事物 | 出去 | , |

然后，她把手伸进去，把那东西拔了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪzd] ['gəʊldən] [ki:] - - ['rɑ:ðə(r)][əʊld] ,

| and | discovered | it | to | be | a | large | sized | golden | key | - | - | rather | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 尺寸 | 金的 | 钥匙 | - | - | 相当 | 老的 | , |

结果发现这是一把尺寸很大的金钥匙——而且相当古老。

[bʌt; bət] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪp] .

| but | still | bright | and | of | perfect | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 明亮的 | 和 | 的 | 完美的 | 形状 | . |

但依然光亮如新，形状完美。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kækl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| " | What | did | I | tell | you | ? | " | cried | the | hen | , | with | a | cackle | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? | " | 哭 | 这 | 母鸡 | , | 和 | 一个 | 咯咯笑 | 的 | 胜利 | . |

“我跟你说过什么来着？”母鸡得意地咯咯笑着喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [tel] ['met(ə)l] [wen] [aɪ] [bʌmp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] ? "

| " | Can | I | tell | metal | when | I | bump | into | it | , | or | is | the | thing | a | rock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 告诉 | 金属 | 什么时候 | 我 | 撞 | 进入 | 它 | , | 或者 | 是 | 这 | 事物 | 一个 | 岩石 | ? | " |

“我能分辨出碰到的是金属还是石头吗？”

" [ɪts] ['met(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs]

| " | It's | metal | , | sure | enough | , | " | answered | the | child | , | gazing | thoughtfully | at | the | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 金属 | , | 当然 | 足够的 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | , | 凝视 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 好奇的 |

[θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .

| thing | she | had | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 她 | 有 | 成立 | . |

“果然是金属的，”孩子回答道，若有所思地凝视着她发现的奇怪东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pjʊə(r)][gəʊld] ,

| " | I | think | it | is | pure | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 纯的 | 金子 | , |

我认为它是纯金，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| and | it | must | have | lain | hidden | in | the | sand | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 有 | 莱恩 | 隐 | 在 | 这 | 沙 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

它一定在沙子里埋藏了很久。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðeə(r)] , - ?

| How | do | you | suppose | it | came | there | , | Billina | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 来了 | 那里 | , | - | ? |

比莉娜，你觉得它是怎么到那儿的?

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ki:] [ˌʌn'lɒks] ? "

| And | what | do | you | suppose | this | mysterious | key | unlocks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 神秘 | 钥匙 | 解锁 | ? | " |

你觉得这把神秘的钥匙能打开什么?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .

| " | I | can't | say | , | " | replied | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | " | 回复 | 这 | 母鸡 | . |

“我不能说，”母鸡回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [lɒks] [ænd; ənd] [kiːz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

| " | You | ought | to | know | more | about | locks | and | keys | than | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 锁 | 和 | 钥匙 | 比 | 我 | 做 | . |

“你应该比我更了解锁和钥匙。”

" ['dɒr(ə)θi] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .

| " | Dorothy | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

多萝西环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| There | was | no | sign | of | any | house | in | that | part | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 房子 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

那个地区根本没有房屋的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] ['evri] [kiː] [mʌst; məst][fɪt][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] ['evri] [lɒk] [mʌst; məst]

| and | she | reasoned | that | every | key | must | fit | a | lock | and | every | lock | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有理智的 | 那 | 每一个 | 钥匙 | 必须 | 合身 | 一个 | 锁 | 和 | 每一个 | 锁 | 必须 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

| have | a | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 目的 | . |

她认为，每一把钥匙都必须能打开一把锁，每一把锁都必须有其用途。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| Perhaps | the | key | had | been | lost | by | somebody | who | lived | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 钥匙 | 有 | 到过 | 丢失的 | 经过 | 某人 | WHO | 居住地 | 远的 | 离开 | , |

或许是远方的人把钥匙弄丢了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ʃɔː(r)] .

| but | had | wandered | on | this | very | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 漫步 | 在 | 这 | 非常 | 支撑 | . |

但他却曾漫步到过这片海岸。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːl][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

| Musing | on | these | things | the | girl | put | the | key | in | the | pocket | of | her | dress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 在 | 这些 | 事物 | 这 | 女孩 | 放 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 裙子 | 和 |

[ðen] ['sləʊli] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

| then | slowly | drew | on | her | shoes | and | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | 画 | 在 | 她 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , |

想着这些事，女孩把钥匙放进裙子口袋里，然后慢慢地穿上鞋子和袜子。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['fʊli] [draɪd] .

| which | the | sun | had | fully | dried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 太阳 | 有 | 完全 | 干燥 | . |

已被太阳完全晒干。

" [ai] [bliːv] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] ,

| " | I | b'lieve | , | Billina | , | " | she | said | , | " | I'll | have | a | look | ' | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | , | - | , | " | 她 | 说 | , | " | 患病的 | 有 | 一个 | 看 | - | 圆形的 | , |

“我相信，比莉娜，”她说，“我会四处看看。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst] . " [θriː] .

| and | see | if | I | can | find | some | breakfast | . | " | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一些 | 早餐 | . | " | 3 | . |

看看能不能找到些早餐。”3.

['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][sænd]

| Letters | in | the | Sand |
|---|---|---|---|
| 信件 | 在 | 这 | 沙 |

沙滩上的字

['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔ:tərz] [edʒ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] ,

| Walking | a | little | way | back | from | the | water's | edge | , | toward | the | grove | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 一个 | 小的 | 方式 | 后退 | 从 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 朝向 | 这 | 树林 | 的 | 树木 | , |

从水边往后走一小段路，朝着树林的方向走去，

['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kwɪə(r)] [saɪnz]

| Dorothy | came | to | a | flat | stretch | of | white | sand | that | seemed | to | have | queer | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 来了 | 到 | 一个 | 平坦的 | 拉紧 | 的 | 白色的 | 沙 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 酷儿 | 标志 |

[mɑ:kt] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

| marked | upon | its | surface | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 之上 | 它是 | 表面 | , |

多萝西来到一片平坦的白色沙滩前，沙滩表面似乎刻着一些奇怪的符号。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə'pɒn][sænd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

| just | as | one | would | write | upon | sand | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一 | 会 | 写 | 之上 | 沙 | 和 | 一个 | 戳 | . |

就像用棍子在沙子上写字一样。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ?

| " | What | does | it | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 说 | ? |

上面写了什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] , [hu:] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dɪgnɪfaɪd]

| " | she | asked | the | yellow | hen | , | who | trotted | along | beside | her | in | a | rather | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | WHO | 小跑 | 沿着 | 旁 | 她 | 在 | 一个 | 相当 | 凝重 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

她问那只黄母鸡，黄母鸡姿态优雅地在她身边小跑着。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ][hen] .

| " | How | should | I | know | ? | " | returned | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 知道 | ? | " | 返回 | 这 | 母鸡 | . |

“我怎么会知道？”母鸡回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ri:d] . "

| " | I | cannot | read | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 读 | . | " |

“我不识字。”

" [əʊ] ! [kænt] [ju:; jʊ] ? "

| " | Oh | ! | Can't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不能 | 你 | ? | " |

“哦！你不会吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

| " | Certainly | not | ; | I've | never | been | to | school | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | ; | 我已经 | 绝不 | 到过 | 到 | 学校 | , | 你 | 知道 | . | " |

“当然没有；你知道，我从来没上过学。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [əd'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd][fɑ:(r)]

| " | Well | , | I | have | , | " | admitted | Dorothy | ; | " | but | the | letters | are | big | and | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 有 | , | " | 承认 | 多萝西 | ; | " | 但 | 这 | 信件 | 是 | 大的 | 和 | 远的 |

[ə'pɑ:t] ,

| apart | , |
|---|---|
| 除 | , |

“嗯，我有，”多萝西承认道；“但是字母很大，而且间隔很远。”

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] .

| and | it's | hard | to | spell | out | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 难的 | 到 | 拼写 | 出去 | 这 | 字 | . |

而且很难用语言来表达这些词。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['letə(r)] ['keəfəli] ,
" But she looked at each letter carefully ,
" 但 她 看起来 在 每个 信 小心 ,

但她仔细地阅读了每一封信。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] :
and finally discovered that these words were written in the sand :
和 最后 发现 那 这些 字 是 书面 在 这 沙 :

最后发现，这些字写在了沙滩上：

" [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [w'iːləz] ! "
" BEWARE THE WHEELERS ! "
" 提防 这 轮子 ! "

“小心那些骑车的人！”

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hen] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]
" That's rather strange , " declared the hen , when Dorothy had read aloud the
" 那就是 相当 奇怪的 , " 声明 这 母鸡 , 什么时候 多萝西 有 读 大声 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

“这真奇怪，”母鸡在多萝西大声朗读完这些话后说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [w'iːləz] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" What do you suppose the Wheelers are ? "
" 什么 做 你 认为 这 惠勒斯 是 ? "

你觉得惠勒家族是什么样的人？

" [fəʊks] [ðæt] [wiːl] , [ai] [ges] .
" Folks that wheel , I guess .
" 各位 那 车轮 , 我 猜测 .

“我想，那些开轮子的人吧。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːlbærəʊ] , [ɔː(r)]['beɪbi] - [kæbz][ɔː(r)][hænd] - [kɑːts] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
They must have wheelbarrows , or baby - cabs or hand - carts , " said Dorothy .
他们 必须 有 独轮车 , 或者 婴儿 - 出租车 或者 手 - 购物车 , " 说 多萝西 .

“他们肯定有独轮车、儿童推车或手推车，”多萝西说。

" [pə'hæps] ['ðer] ['ɔːtəməbiːlz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" Perhaps they're automobiles , " suggested the yellow hen .
" 也许 它们是 汽车 , " 建议 这 黄色的 母鸡 .

“也许它们是汽车，”黄母鸡建议道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] - [kæbz][ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] ; [bʌt; bət]
" There is no need to beware of baby - cabs and wheelbarrows ; but
" 那里 是 不 需要 到 提防 的 婴儿 - 出租车 和 独轮车 ; 但
['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
automobiles are dangerous things .
汽车 是 危险的 事物 .

“无需提防婴儿车和手推车；但汽车却是危险的东西。”

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðem; ðəm] . "
Several of my friends have been run over by them . "
一些 的 我的 朋友们 有 到过 跑步 超过 经过 他们 . "

我的几个朋友都被它们撞过。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ,
" It can't be auto'biles , " replied the girl , " for this is a new ,
" 它 不能 是 - , " 回复 这 女孩 , " 为了 这 是 一个 新的 ,

“不可能是汽车，”女孩回答说，“因为这是一辆新的……”

[waɪld] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['trɒli] - [kɑːz] [ɔː(r)] - .

| **wild** | **country** | **,** | **without** | **even** | **trolley** | **-** | **cars** | **or** | **tel'phones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 国家 | , | 没有 | 甚至 | 手推车 | - | 汽车 | 或者 | - | . |

荒野之地，连有轨电车和电话都没有。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ['hævnt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [jet] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni]

| **The** | **people** | **here** | **haven't** | **been** | **discovered** | **yet** | **,** | **I'm** | **sure** | **;** | **that** | **is** | **,** | **if** | **there** | **ARE** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 这里 | 还没有 | 到过 | 发现 | 然而 | , | 我是 | 当然 | ; | 那 | 是 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 |

['piːp(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

我确信，这里的人还没有被发现；也就是说，如果这里真的有人居住的话。

[səʊ] [aɪ] [doʊnt] [bliːv] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] - , - . "

| **So** | **I** | **don't** | **b'lieve** | **there** | **CAN** | **be** | **any** | **auto'biles** | **,** | **Billina** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 能 | 是 | 任何 | - | , | - | . | " |

所以我不相信会有任何汽车，比莉娜。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| **"** | **Perhaps** | **not** | **,** | **"** | **admitted** | **the** | **yellow** | **hen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | , | " | 承认 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“也许不是吧，”黄母鸡承认道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 现在 | ? | " |

你现在要去哪里?

" ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [triːz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [fruːt] [ɔː(r)] [nʌts] , " ['ɑːnsə(r)d]

| **"** | **Over** | **to** | **those** | **trees** | **,** | **to** | **see** | **if** | **I** | **can** | **find** | **some** | **fruit** | **or** | **nuts** | **,** | **"** | **answered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 到 | 那些 | 树木 | , | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一些 | 水果 | 或者 | 坚果 | , | " | 回答 |

['dɒr(ə)θi] .

| **Dorothy** | **.** |
|---|---|
| 多萝西 | . |

“到那些树下去看看，能不能找到一些水果或坚果，”多萝西回答道。

[ʃiː; ʃi] [ træmp ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] ,

| **She** | **tramped** | **across** | **the** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 践踏 | 穿过 | 这 | 沙 | , |

她踩着沙子走过来，

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɒki] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] ,

| **skirting** | **the** | **foot** | **of** | **one** | **of** | **the** | **little** | **rocky** | **hills** | **that** | **stood** | **near** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙边 | 这 | 脚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 岩石 | 丘陵 | 那 | 站立 | 靠近 | , |

沿着附近一座小岩石山的山脚走去，

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| **and** | **soon** | **reached** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

很快，他们就到达了森林边缘。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

| **At** | **first** | **she** | **was** | **greatly** | **disappointed** | **,** | **because** | **the** | **nearer** | **trees** | **were** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 曾是 | 非常 | 失望的 | , | 因为 | 这 | 更近 | 树木 | 是 | 全部 |

-

| **punita** | **,** |
|---|---|
| - | , |

起初她非常失望，因为靠近她的树木都是punita。

[ɔː(r)] ['kɒtn] - [wʊd] [ɔː(r)] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [naʊ] [fruːt] [ɔː(r)] [nʌts] [æt; ət] [ɔːl] .

| **or** | **cotton** | **-** | **wood** | **or** | **eucalyptus** | **,** | **and** | **bore** | **no** | **fruit** | **or** | **nuts** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 棉布 | - | 木头 | 或者 | 桉树 | , | 和 | 钻孔 | 不 | 水果 | 或者 | 坚果 | 在 | 全部 | . |

或者白杨或桉树，却不结任何果实或坚果。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

| But | , | bye | and | bye | , | when | she | was | almost | in | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 再见 | 和 | 再见 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 几乎 | 在 | 绝望 | , |

但是，后来，当她几乎绝望的时候，

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [triːz] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

| the | little | girl | came | upon | two | trees | that | promised | to | furnish | her | with | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 来了 | 之上 | 二 | 树木 | 那 | 承诺 | 到 | 提供 | 她 | 和 | 很多 | 的 |

[fuːd] .

| food | . |
|---|---|
| 食物 | . |

小女孩发现了两棵树，这两棵树似乎能给她提供充足的食物。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][skweə(r)]['peɪpə(r)]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn] [ɔːl][ðə; ðiː] [lɪmz] ,

| One | was | quite | full | of | square | paper | boxes | , | which | grew | in | clusters | on | all | the | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 相当 | 满的 | 的 | 正方形 | 纸 | 盒子 | , | 哪个 | 生长 | 在 | 集群 | 在 | 全部 | 这 | 四肢 | , |

其中一棵树上堆满了方形纸盒，这些纸盒成簇地生长在树枝上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['raɪpɪst]['bɒksɪz][ðə; ðiː] [wɜːd] " [lʌntʃ] " [kʊd; kəd][biː; biː] [riːd] , [ɪn]

| and | upon | the | biggest | and | ripest | boxes | the | word | " | Lunch | " | could | be | read | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 最大 | 和 | 最成熟的 | 盒子 | 这 | 单词 | " | 午餐 | " | 可以 | 是 | 读 | , | 在 |

[niːt] [reɪzd] ['lɛtəz] .

| neat | raised | letters | . |
|---|---|---|---|
| 整洁的 | 提高 | 信件 | . |

在最大最饱满的盒子上，用整齐的凸起字母写着“午餐”二字。

[ðɪs] [triː] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,

| This | tree | seemed | to | bear | all | the | year | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 似乎 | 到 | 熊 | 全部 | 这 | 年 | 大约 | , |

这棵树似乎一年四季都结果实。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lʌntʃ] - [bɒks] ['blɔsəmz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] ,

| for | there | were | lunch | - | box | blossoms | on | some | of | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 午餐 | - | 盒子 | 花朵 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 分支 | , |

因为有些枝条上开着像饭盒一样的花朵，

[ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)z] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [griːn] ,

| and | on | others | tiny | little | lunch | - | boxes | that | were | as | yet | quite | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 微小的 | 小的 | 午餐 | - | 盒子 | 那 | 是 | 作为 | 然而 | 相当 | 绿色的 | , |

还有一些小小的午餐盒，上面还带着绿色的染料。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] .

| and | evidently | not | fit | to | eat | until | they | had | grown | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 不是 | 合身 | 到 | 吃 | 直到 | 他们 | 有 | 生长 | 大 | . |

显然，它们要长大一些才能食用。

[ðə; ðiː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['peɪpə(r)]['næpkɪnz] ,

| The | leaves | of | this | tree | were | all | paper | napkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树 | 是 | 全部 | 纸 | 餐巾纸 | , |

这棵树的叶子全是纸巾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| and | it | presented | a | very | pleasing | appearance | to | the | hungry | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 呈现 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 外貌 | 到 | 这 | 饥饿的 | 小的 | 女孩 | . |

它给饥饿的小女孩留下了非常诱人的印象。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [triː] [nekst][tuː; tə][ðə; ðiː] [lʌntʃ] - [bɒks] [triː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

| But | the | tree | next | to | the | lunch | - | box | tree | was | even | more | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树 | 下一个 | 到 | 这 | 午餐 | - | 盒子 | 树 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 精彩的 | , |

但午餐盒树旁边的那棵树更加美妙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tɪn] [ˈdɪnə(r)] - [peɪlz] ,

| for | it | bore | quantities | of | tin | dinner | - | pails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 钻孔 | 数量 | 的 | 锡 | 晚餐 | - | 水桶 | , |

因为它装载了大量的锡制餐盒，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [ˈbrɑːntʃɪz] [bent] [ˌʌndəˈniːθ] [ðeə(r)]

| which | were | so | full | and | heavy | that | the | stout | branches | bent | underneath | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 满的 | 和 | 重的 | 那 | 这 | 肥硕 | 分支 | 弯曲 | 下 | 他们的 |

[weɪt] .

| weight | . |
|---|---|
| 重量 | . |

这些果实又饱又重，以至于粗壮的树枝都被压弯了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] - [braʊn] [ɪn][ˈkʌlə(r)] ; [ðəʊz] [ˈlɑːdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Some | were | small | and | dark | - | brown | in | color | ; | those | larger | were | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 小的 | 和 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 在 | 颜色 | ; | 那些 | 更大的 | 是 | 的 | 一个 |

[dʌl] [tɪn][ˈkʌlə(r)] ;

| dull | tin | color | ; |
|---|---|---|---|
| 乏味的 | 锡 | 颜色 | ; |

有些个头小，呈深褐色；有些个头大，呈暗淡的锡色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəli] [raɪp] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][peɪlz][ɒv; əv] [braɪt] [tɪn] [ðæt] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ ˈglisən ]

| but | the | really | ripe | ones | were | pails | of | bright | tin | that | shone | and | glistened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真的 | 成熟 | 一个 | 是 | 水桶 | 的 | 明亮的 | 锡 | 那 | 闪耀 | 和 | 闪闪发光 |

[ˈbjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

| beautifully | in | the | rays | of | sunshine | that | touched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 在 | 这 | 射线 | 的 | 阳光 | 那 | 感动 | 他们 | . |

但真正成熟的果实就像一桶桶闪亮的锡桶，在阳光的照射下闪闪发光，美极了。

[ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hen] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Dorothy | was | delighted | , | and | even | the | yellow | hen | acknowledged | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 高兴极了 | , | 和 | 甚至 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 已确认 | 那 | 她 | 曾是 |

[səˈpraɪzd] .

| surprised | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

多萝西很高兴，就连那只黄母鸡也承认自己感到惊讶。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ænd; ənd] [bɪgɪst] [lʌntʃ]

| The | little | girl | stood | on | tip | - | toe | and | picked | one | of | the | nicest | and | biggest | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 站立 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | 和 | 挑选 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 和 | 最大 | 午餐 |

- [ˈbɒksɪz] ,

| - | boxes | , |
|---|---|---|
| - | 盒子 | , |

小女孩踮起脚尖，挑了一个最漂亮、最大的饭盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [ˈəʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | then | she | sat | down | upon | the | ground | and | eagerly | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 急切地 | 打开 | 它 | . |

然后她坐在地上，迫不及待地打开了它。

[ˌɪnˈsaɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ˈnaɪsli] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ˈpeɪpəz] , [ə; eɪ][hæm] [ˈsænwɪtʃ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| Inside | she | found | , | nicely | wrapped | in | white | papers | , | a | ham | sandwich | , | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 她 | 成立 | , | 很好 | 包装 | 在 | 白色的 | 文件 | , | 一个 | 火腿 | 三明治 | , | 一个 | 片 | 的 |

[spʌndʒ] - [keɪk] ,

| sponge | - | cake | , |
|---|---|---|---|
| 海绵 | - | 蛋糕 | , |

她打开一看，发现里面用白纸包得严严实实的是一个火腿三明治和一块海绵蛋糕。

[ə; eɪ] [ˈpɪkl] , [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [njuː] [tʃiːz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæp(ə)l] .

| a | pickle | , | a | slice | of | new | cheese | and | an | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泡菜 | , | 一个 | 片 | 的 | 新的 | 奶酪 | 和 | 一个 | 苹果 | . |

一根酸黄瓜、一片新奶酪和一个苹果。

[iːtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [stem] ,

| Each | thing | had | a | separate | stem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 事物 | 有 | 一个 | 分离 | 干 | , |

每样东西都有独立的茎，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] ;

| and | so | had | to | be | picked | off | the | side | of | the | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 到 | 是 | 挑选 | 离开 | 这 | 边 | 的 | 这 | 盒子 | ; |

因此只能从盒子侧面取下来；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] ,

| but | Dorothy | found | them | all | to | be | delicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多萝西 | 成立 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 可口的 | , |

但多萝西觉得它们都很好吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| and | she | ate | every | bit | of | luncheon | in | the | box | before | she | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 吃 | 每一个 | 少量 | 的 | 午餐 | 在 | 这 | 盒子 | 前 | 她 | 有 | 完成的 | . |

她把盒子里的午餐全部吃光了。

" [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['ɪz(ə)nt] - ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | A | lunch | isn't | zactly | breakfast | , | " | she | said | to | Billina | , | who | sat | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 午餐 | 不是 | - | 早餐 | , | " | 她 | 说 | 到 | - | , | WHO | 卫星 | 旁 | 她 |

['kjʊəriəsli] ['wɒtʃɪŋ] .

| curiously | watching | . |
|---|---|---|
| 奇怪的是 | 观看 | . |

“午餐和早餐并不完全一样，”她对坐在旁边好奇地看着她的比莉娜说。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['hʌŋgri] [wʌn][kæn; kən] [iːt] ['iːv(ə)n] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt]

| " | But | when | one | is | hungry | one | can | eat | even | supper | in | the | morning | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 一 | 是 | 饥饿的 | 一 | 能 | 吃 | 甚至 | 晚餐 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 不是 |

[kəm'pleɪn] . "

| complain | . | " |
|---|---|---|
| 抱怨 | . | " |

“但是，如果一个人饿了，即使早上吃晚饭也不会抱怨。”

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] - [bɒks][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪp] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn][ə; eɪ]

| " | I | hope | your | lunch | - | box | was | perfectly | ripe | , | " | observed | the | yellow | hen | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你的 | 午餐 | - | 盒子 | 曾是 | 完美 | 成熟 | , | " | 观察到 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 在 | 一个 |

['æŋkʃəs] [təʊn] .

| anxious | tone | . |
|---|---|---|
| 焦虑的 | 语气 | . |

“我希望你的午餐盒里的食物已经完全成熟了，”黄母鸡焦急地说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [griːn] [θɪŋz] . "

| " | So | much | sickness | is | caused | by | eating | green | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 疾病 | 是 | 导致 | 经过 | 吃 | 绿色的 | 事物 | . | " |

“很多疾病都是因为吃了绿色蔬菜引起的。”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][raɪp] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] , " [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , - [sɛpt] [ðə; ðɪ] ['pɪkl] ,

| " | Oh | , | I'm | sure | it | was | ripe | , | " | declared | Dorothy | , | " | all | , | that | is | , | ' | cept | the | pickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 当然 | 它 | 曾是 | 成熟 | , | " | 声明 | 多萝西 | , | " | 全部 | , | 那 | 是 | , | - | 除外 | 这 | 泡菜 | , |

“哦，我敢肯定它都熟透了，”多萝西说道，“我是说，除了腌黄瓜以外，其他都熟透了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [griːn] , - .

| and | a | pickle | just | HAS | to | be | green | , | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 泡菜 | 只是 | 有 | 到 | 是 | 绿色的 | , | - | . |

比莉娜，腌黄瓜就必须是绿色的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| **But** | **everything** | **tasted** | **perfectly** | **splendid** | **,** | **and** | **I'd** | **rather** | **have** | **it** | **than** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 尝过 | 完美 | 灿烂 | , | 和 | ID | 相当 | 有 | 它 | 比 | 一个 |

[tʃɜːtʃ] ['pɪknɪk] .

| **church** | **picnic** | **.** |
|---|---|---|
| 教会 | 野餐 | . |

但所有食物的味道都非常棒，我宁愿吃这个也不愿去教堂野餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [peɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ][get] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

| **And** | **now** | **I** | **think** | **I'll** | **pick** | **a** | **dinner** | **-** | **pail** | **,** | **to** | **have** | **when** | **I** | **get** | **hungry** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | 患病的 | 挑选 | 一个 | 晚餐 | - | 桶 | , | 到 | 有 | 什么时候 | 我 | 得到 | 饥饿的 | 再次 | , |

现在我想我该选个饭盒了，等我下次饿了就用。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] - [splɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi]

| **and** | **then** | **we'll** | **start** | **out** | **and** | **'** | **splore** | **the** | **country** | **,** | **and** | **see** | **where** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 开始 | 出去 | 和 | - | 菌落 | 这 | 国家 | , | 和 | 看 | 在哪里 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)] . "

| **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 是 | . | " |

然后我们就会出发，‘探索这个国家，看看我们身在何处。’”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] ? " [ ɪn'kwaɪə ] - .

| **"** | **Haven't** | **you** | **any** | **idea** | **what** | **country** | **this** | **is** | **?** | **"** | **inquired** | **Billina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 任何 | 主意 | 什么 | 国家 | 这 | 是 | ? | " | 询问 | - | . |

“你难道不知道这是哪个国家吗？”比莉娜问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| **"** | **None** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

完全没有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəri] ['kʌntri] ,

| **But** | **listen** | **:** | **I'm** | **quite** | **sure** | **it's** | **a** | **fairy** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | : | 我是 | 相当 | 当然 | 它是 | 一个 | 仙女 | 国家 | , |

但是听着：我非常肯定那是一个仙境。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd]['dɪnə(r)] - [peɪlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [triːz]

| **or** | **such** | **things** | **as** | **lunch** | **-** | **boxes** | **and** | **dinner** | **-** | **pails** | **wouldn't** | **be** | **growing** | **upon** | **trees** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这样的 | 事物 | 作为 | 午餐 | - | 盒子 | 和 | 晚餐 | - | 水桶 | 不会 | 是 | 生长 | 之上 | 树木 |

.

| **:** |
|---|
| . |

否则像午餐盒和晚餐盒这样的东西就不会随处可见了。

[bɪ'saɪdz] , - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hen] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['eni] -

| **Besides** | **,** | **Billina** | **,** | **being** | **a** | **hen** | **,** | **you** | **wouldn't** | **be** | **able** | **to** | **talk** | **in** | **any** | **civ'lized** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | - | , | 存在 | 一个 | 母鸡 | , | 你 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 在 | 任何 | - |

['kʌntri] ,

| **country** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

此外，比莉娜，你可是只母鸡，在任何文明国家你都不能说话。

[laɪk] ['kænzəs] , [weə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] . "

| **like** | **Kansas** | **,** | **where** | **no** | **fairies** | **live** | **at** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 堪萨斯州 | , | 在哪里 | 不 | 仙女 | 居住 | 在 | 全部 | . | " |

就像堪萨斯州那样，那里根本没有仙女居住。

" [pə'hæps] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ði][hen] , ['θɔːtfəli] .

| **"** | **Perhaps** | **we're** | **in** | **the** | **Land** | **of** | **Oz** | **,** | **"** | **said** | **the** | **hen** | **,** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , | " | 说 | 这 | 母鸡 | , | 深思熟虑 | . |

“也许我们身处奥兹国，”母鸡若有所思地说。

" [nəʊ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
" No , that can't be , " answered the little girl ; " because I've been to the Land
" 不 , 那 不能 是 , " 回答 这 小的 女孩 ; " 因为 我已经 到过 到 这 土地
[ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

“不，那不可能，”小女孩回答说，“因为我去过奥兹国。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dezət] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [krɒs] . "
and it's all surrounded by a horrid desert that no one can cross . "
和 它是 全部 包围 经过 一个 可怕的 沙漠 那 不 一 能 叉 . "

而且，它周围环绕着一片可怕的沙漠，无人能够穿越。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'gen] ? " [ɑːskt] - .
" Then how did you get away from there again ? " asked Billina .
" 然后 如何 做过 你 得到 离开 从 那里 再次 ? " 问 - .

“那你又是怎么从那里逃出来的？”比莉娜问道。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] , [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ;
" I had a pair of silver shoes , that carried me through the air ;
" 我 有 一个 一对 的 银 鞋 , 那 携带 我 通过 这 空气 ;

“我有一双银色的鞋子，可以带着我飞翔；

[bʌt; bət] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
but I lost them , " said Dorothy .
但 我 丢失的 他们 , " 说 多萝西 .

“但我把它们弄丢了，”多萝西说。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" Ah , indeed , " remarked the yellow hen , in a tone of unbelief .
" 啊 , 的确 , " 评论 这 黄色的 母鸡 , 在 一个 语气 的 不信 .

“啊，真是如此，”黄母鸡难以置信地说道。

" ['enihaʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gɜːl] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['siːʃɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
" Anyhow , " resumed the girl , " there is no seashore near the Land of Oz ,
" 无论如何 , " 恢复 这 女孩 , " 那里 是 不 海滨 靠近 这 土地 的 奥兹 ,

“总之，”女孩继续说道，“奥兹国附近没有海岸线。”

[səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feəri] ['kʌntri] .
so this must surely be some other fairy country .
所以 这 必须 一定 是 一些 其他 仙女 国家 .

所以这肯定是另一个仙境。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [ðæt]
" While she was speaking she selected a bright and pretty dinner - pail that
" 尽管 她 曾是 请讲 她 已选 一个 明亮的 和 漂亮的 晚餐 - 桶 那
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [staʊt] ['hænd(ə)l] ,
seemed to have a stout handle ,
似乎 到 有 一个 肥硕 处理 ,

“她说话的时候，拿起一个颜色鲜艳、漂亮的餐盒，餐盒的把手看起来很结实。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [brɑːntʃ] .
and picked it from its branch .
和 挑选 它 从 它是 分支 .

然后把它从树枝上摘下来。

[ðen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,
Then , accompanied by the yellow hen ,
然后 , 伴随 经过 这 黄色的 母鸡 ,

然后，伴随着那只黄母鸡，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

| she | walked | out | of | the | shadow | of | the | trees | toward | the | sea | - | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 朝向 | 这 | 海 | - | 支撑 | . |

她走出树荫，走向海边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sændz] [wen] - ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['terə(r)] :

| They | were | part | way | across | the | sands | when | Billina | suddenly | cried | , | in | a | voice | of | terror | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 方式 | 穿过 | 这 | 沙子 | 什么时候 | - | 突然 | 哭 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 恐怖 | : |

他们正走在沙滩上，比莉娜突然发出了一声惊恐的哭喊：

" [wʌts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

| " | Dorothy | turned | quickly | around | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 转向 | 迅速地 | 大约 | , |

多萝西迅速转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .

| and | saw | coming | out | of | a | path | that | led | from | between | the | trees | the | most | peculiar | person | her | eyes | had | ever | beheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 未来 | 出去 | 的 | 一个 | 小路 | 那 | 引领 | 从 | 之间 | 这 | 树木 | 这 | 最多 | 奇特 | 人 | 她 | 眼睛 | 有 | 曾经 | 观看 | . |

她看到从树林间的小路上走出来一个人，是她见过的最古怪的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [rəʊld] ,

| It | had | the | form | of | a | man | , | except | that | it | walked | , | or | rather | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | , | 除了 | 那 | 它 | 步行 | , | 或者 | 相当 | 滚动 | , |

它外形像人，只不过它是行走的，或者更确切地说是滚动的。

[ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] [ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [ɪts] [ɑːmz] ,

| upon | all | fours | , | and | its | legs | were | the | same | length | as | its | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 全部 | 四 | , | 和 | 它是 | 腿 | 是 | 这 | 相同的 | 长度 | 作为 | 它是 | 武器 | , |

它四肢着地，腿和胳膊一样长。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] .

| giving | them | the | appearance | of | the | four | legs | of | a | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 四 | 腿 | 的 | 一个 | 兽 | . |

使它们看起来像野兽的四条腿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [biːst] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

| Yet | it | was | no | beast | that | Dorothy | had | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不 | 兽 | 那 | 多萝西 | 有 | 发现 | , |

然而，多萝西发现的并不是野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [məʊst] ['gɔːdʒəsli] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['meni] [kʹʌləz] ,

| for | the | person | was | clothed | most | gorgeously | in | embroidered | garments | of | many | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人 | 曾是 | 穿着衣服 | 最多 | 美极了 | 在 | 绣花 | 服装 | 的 | 许多 | 颜色 | , |

因为那人身穿华丽的彩色刺绣长袍，

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [pɜːtʃt] ['dʒɔːntɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] .

| and | wore | a | straw | hat | perched | jauntily | upon | the | side | of | its | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 稻草 | 帽子 | 栖息 | 轻快地 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 它是 | 头 | . |

它头上俏皮地戴着一顶草帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ 'difə ] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| But | it | differed | from | human | beings | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不同 | 从 | 人类 | 生物 | 在 | 这 | 尊重 | , |

但它在这方面与人类不同。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðeə(r)] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]

| that | instead | of | hands | and | feet | there | grew | at | the | end | of | its | arms | and | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 反而 | 的 | 双手 | 和 | 脚 | 那里 | 生长 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它是 | 武器 | 和 | 腿 |

[raʊnd] [wiːlz] ,

| round | wheels | , |
|---|---|---|
| 圆形的 | 车轮 | , |

它手臂和腿的末端没有长出手和脚，而是长出了圆形的轮子。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['veri] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] .

| and | by | means | of | these | wheels | it | rolled | very | swiftly | over | the | level | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 这些 | 车轮 | 它 | 滚动 | 非常 | 迅速地 | 超过 | 这 | 等级 | 地面 | . |

借助这些轮子，它在平坦的地面上快速滚动。

['ɑːftəwəd] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ɒd] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ['sʌbstəns]

| Afterward | Dorothy | found | that | these | odd | wheels | were | of | the | same | hard | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 多萝西 | 成立 | 那 | 这些 | 奇怪的 | 车轮 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 难的 | 物质 |

[ðæt] ['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ænd; ənd] [təʊ] - [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ,

| that | our | finger | - | nails | and | toe | - | nails | are | composed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 手指 | - | 指甲 | 和 | 脚趾 | - | 指甲 | 是 | 由 | 的 | , |

后来多萝西发现，这些奇特的轮子是由与我们手指甲和脚趾甲相同的坚硬物质制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]

| and | she | also | learned | that | creatures | of | this | strange | race | were | born | in | this | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 还 | 学习 | 那 | 生物 | 的 | 这 | 奇怪的 | 种族 | 是 | 出生 | 在 | 这 | 酷儿 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

她还了解到，这种奇异种族的生物是以这种怪异的方式出生的。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

| But | when | our | little | girl | first | caught | sight | of | the | first | individual | of | a | race | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们的 | 小的 | 女孩 | 第一的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 第一的 | 个人 | 的 | 一个 | 种族 | 那 |

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| was | destined | to | cause | her | a | lot | of | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 注定 | 到 | 原因 | 她 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | , |

但是，当我们的小女儿第一次看到那个注定要给她带来很多麻烦的种族中的第一个人时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)
# 第2/7页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliəntli] - [kləʊðd] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn]['rəʊlə(r)] - [skeɪts] ,

| she | had | an | idea | that | the | brilliantly | - | clothed | personage | was | on | roller | - | skates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 精彩 | - | 穿着衣服 | 人士 | 曾是 | 在 | 滚筒 | - | 冰鞋 | , |

她觉得那个衣着华丽的人穿着旱冰鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| which | were | attached | to | his | hands | as | well | as | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 随附的 | 到 | 他的 | 双手 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 他的 | 脚 | . |

它们既附着在他的手上，也附着在他的脚上。

" [rʌn] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .

| " | Run | ! | " | screamed | the | yellow | hen | , | fluttering | away | in | great | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | ! | " | 尖叫 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 飘动 | 离开 | 在 | 伟大的 | 惊吓 | . |

“快跑！”黄母鸡尖叫着，惊恐地扑腾着翅膀逃走了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] ! "

| " | It's | a | Wheeler | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 惠勒 | ! | " |

“是辆惠勒！”

" [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | A | Wheeler | ? | " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 惠勒 | ? | " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“惠勒？”多萝西惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

| " | What | can | that | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 那 | 是 | ? | " |

“那会是什么呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] : - [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [w'iːləz] - ?

| " | Don't | you | remember | the | warning | in | the | sand | : | ' | Beware | the | Wheelers | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 这 | 警告 | 在 | 这 | 沙 | : | - | 提防 | 这 | 惠勒斯 | - | ? |

“你难道不记得沙滩上的警告语：‘当心车轮帮’吗？”

[rʌn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] - - [rʌn] !

| Run | , | I | tell | you | - | - | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 我 | 告诉 | 你 | - | - | 跑步 | ! |

快跑，我叫你快跑！

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| " | So | Dorothy | ran | , | and | the | Wheeler | gave | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 多萝西 | 跑 | , | 和 | 这 | 惠勒 | 给予 | 一个 | 锋利的 | , |

于是多萝西跑了起来，惠勒猛地一顿，

[waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

| wild | cry | and | came | after | her | in | full | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 哭 | 和 | 来了 | 后 | 她 | 在 | 满的 | 追赶 | . |

一声狂怒的尖叫，然后全力追赶她。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

| Looking | over | her | shoulder | as | she | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 跑 | , |

她边跑边回头看了一眼。

[ðə; ði][gɜːl] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [w'iːləz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] - -

| the | girl | now | saw | a | great | procession | of | Wheelers | emerging | from | the | forest | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 现在 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 游行 | 的 | 惠勒斯 | 新兴 | 从 | 这 | 森林 | - | - |

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ɔːl][klæd][ɪn] ['splendɪd] ,

| dozens | and | dozens | of | them | - | - | all | clad | in | splendid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几十个 | 和 | 几十个 | 的 | 他们 | - | - | 全部 | 覆膜 | 在 | 灿烂 | , |

女孩看到一大群惠勒人从森林里走出来——几十个，几十个——全都穿着华丽的衣服，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ['rəʊlɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)]

| tight | - | fitting | garments | and | all | rolling | swiftly | toward | her | and | uttering | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | - | 配件 | 服装 | 和 | 全部 | 滚动 | 迅速地 | 朝向 | 她 | 和 | 发出声音 | 他们的 |

[waɪld] , [streɪndʒ] [kraɪz] .

| wild | , | strange | cries | . |
|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 奇怪的 | 哭泣 | . |

紧身衣衫和所有东西都迅速地向她滚来，发出狂野、怪异的叫声。

" ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ! " [ pænt ] [ðə; ði][gɜːl] ,

| " | They're | sure | to | catch | us | ! | " | panted | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 当然 | 到 | 抓住 | 我们 | ! | " | 喘息 | 这 | 女孩 | , |

“他们肯定会抓住我们的！”女孩气喘吁吁地说。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] .

| who | was | still | carrying | the | heavy | dinner | - | pail | she | had | picked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 携带 | 这 | 重的 | 晚餐 | - | 桶 | 她 | 有 | 挑选 | . |

她手里还提着她挑选的沉重的餐盒。

" [ai][kænt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , - . "

| " | I | can't | run | much | farther | , | Billina | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 跑步 | 很多 | 更远 | , | - | . | " |

“我跑不了多远了，比莉娜。”

" [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] , - - [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði][hen] ;

| " | Climb | up | this | hill | , | - | - | quick | ! | " | said | the | hen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爬 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | - | - | 快的 | ! | " | 说 | 这 | 母鸡 | ; |

“快爬上这座山！”母鸡说；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] [ænd; ənd]['dʒægɪd]

| and | Dorothy | found | she | was | very | near | to | the | heap | of | loose | and | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 成立 | 她 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 到 | 这 | 堆 | 的 | 松动的 | 和 | 锯齿状 |

[rɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| rocks | they | had | passed | on | their | way | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 他们 | 有 | 通过了 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 森林 | . |

多萝西发现自己离他们去森林的路上经过的那堆松散而尖锐的石头非常近。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd]

| The | yellow | hen | was | even | now | fluttering | among | the | rocks | , | and | Dorothy | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 飘动 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 和 | 多萝西 | 随后 |

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| as | best | she | could | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | , |

那只黄母鸡此刻仍在岩石间扑腾着翅膀，多萝西尽力跟在它身后。

[hɑːf] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [stiːp] .

| half | climbing | and | half | tumbling | up | the | rough | and | rugged | steep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 攀登 | 和 | 一半 | 翻滚 | 向上 | 这 | 粗糙的 | 和 | 崎岖 | 陡 | . |

一半时间攀爬，一半时间跌跌撞撞地爬上崎岖陡峭的山坡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wiːlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]

| She | was | none | too | soon | , | for | the | foremost | Wheeler | reached | the | hill | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 很快 | , | 为了 | 这 | 首先 | 惠勒 | 达到 | 这 | 爬坡道 | 一个 |

['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| moment | after | her | ; |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 后 | 她 | ; |

她来得正是时候，因为最先到达山顶的惠勒紧随其后；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ haul ]

| but | while | the | girl | scrambled | up | the | rocks | the | creature | stopped | short | with | howls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 女孩 | 打乱 | 向上 | 这 | 岩石 | 这 | 生物 | 停止 | 短的 | 和 | 嚎叫 |

[ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| of | rage | and | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | 和 | 失望 | . |

但当女孩奋力爬上岩石时，那怪物突然停了下来，发出愤怒和失望的嚎叫。

['dɒr(ə)θi] [naʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['lɑːfɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæklɪŋ] , ['heni] [wei] .

| Dorothy | now | heard | the | yellow | hen | laughing | , | in | her | cackling | , | henny | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 现在 | 听到 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 笑 | , | 在 | 她 | 咯咯笑 | , | 亨尼 | 方式 | . |

多萝西听到那只黄母鸡咯咯地笑着，发出她特有的、母鸡特有的咯咯声。

" [doʊnt] ['hʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] - .

| " | Don't | hurry | , | my | dear | , | " | cried | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 匆忙 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 哭 | - | . |

“别着急，亲爱的，”比莉娜喊道。

" [ðeɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɒks] , [səʊ] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

| " | They | can't | follow | us | among | these | rocks | , | so | we're | safe | enough | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 跟随 | 我们 | 之中 | 这些 | 岩石 | , | 所以 | 是 | 安全的 | 足够的 | 现在 | . |

“他们无法在这些岩石间追踪我们，所以我们现在很安全。”

" ['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['bəʊldə(r)] ,

| " | Dorothy | stopped | at | once | and | sat | down | upon | a | broad | boulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 停止 | 在 | 一次 | 和 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 广阔 | 巨石 | , |

多萝西立刻停了下来，坐在一块宽阔的石头上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

| for | she | was | all | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 全部 | 出去 | 的 | 气息 | . |

因为她已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈiːləz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| The | rest | of | the | Wheelers | had | now | reached | the | foot | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 惠勒斯 | 有 | 现在 | 达到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

其余的惠勒一家此时已经到达山脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wiːlz] [wʊd] [nɒt][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]

| but | it | was | evident | that | their | wheels | would | not | roll | upon | the | rough | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们的 | 车轮 | 会 | 不是 | 卷 | 之上 | 这 | 粗糙的 | 和 |

['dʒægɪd] [rɒks] ,

| jagged | rocks | , |
|---|---|---|
| 锯齿状 | 岩石 | , |

但很明显，他们的车轮无法在崎岖不平的岩石上滚动。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði][hen][tuː; tə]

| and | therefore | they | were | helpless | to | follow | Dorothy | and | the | hen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 无助 | 到 | 跟随 | 多萝西 | 和 | 这 | 母鸡 | 到 |

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

| where | they | had | taken | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 已采取 | 避难所 | . |

因此，他们无力跟随多萝西和母鸡找到她们的避难所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

| But | they | circled | all | around | the | little | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 圈起来 | 全部 | 大约 | 这 | 小的 | 爬坡道 | , |

但他们绕着小山丘转了一圈，

[səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['prɪznər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [daʊn]

| so | the | child | and | Billina | were | fast | prisoners | and | could | not | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子 | 和 | - | 是 | 快速地 | 囚犯 | 和 | 可以 | 不是 | 来 | 向下 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

| without | being | captured | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 捕获 | . |

因此，孩子和比莉娜很快就成了俘虏，如果不被抓到就无法下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [frʌnt] [wiːlz] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] ,

| Then | the | creatures | shook | their | front | wheels | at | Dorothy | in | a | threatening | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 生物 | 摇晃 | 他们的 | 正面 | 车轮 | 在 | 多萝西 | 在 | 一个 | 威胁 | 方式 | , |

然后，这些生物以威胁的方式摇晃着前轮，朝多萝西驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

| and | it | seemed | they | were | able | to | speak | as | well | as | to | make | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 制作 | 他们的 |

['dredf(ə)l] [ 'autkraɪ, ˌaut'kraɪ ] ,

| dreadful | outcries | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 抗议 | , |

他们似乎不仅能发出可怕的哭喊声，还能说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] :

| for | several | of | them | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 他们 | 喊叫 | : |

其中几个人高喊：

" [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] !

| " | We'll | get | you | in | time | , | never | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 你 | 在 | 时间 | , | 绝不 | 害怕 | ! |

“我们会及时救你的，别担心！”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [get] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! "

| And | when | we | do | get | you | , | we'll | tear | you | into | little | bits | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 做 | 得到 | 你 | , | 出色地 | 撕 | 你 | 进入 | 小的 | 比特 | ! | " |

等我们抓到你，我们会把你撕成碎片！

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Why | are | you | so | cruel | to | me | ? | " | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 残忍的 | 到 | 我 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“你为什么对我这么残忍？”多萝西问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] . "

| " | I'm | a | stranger | in | your | country | , | and | have | done | you | no | harm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 你的 | 国家 | , | 和 | 有 | 完毕 | 你 | 不 | 伤害 | . | " |

“我是你们国家的陌生人，我没有伤害过你们。”

" [nəʊ] [hɑːm] ! " [kraɪd] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

| " | No | harm | ! | " | cried | one | who | seemed | to | be | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 伤害 | ! | " | 哭 | 一 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 他们的 | 领导者 | . |

“别伤着我！”一个看起来像是他们头目的人喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [pɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - [peɪlz] ?

| " | Did | you | not | pick | our | lunch | - | boxes | and | dinner | - | pails | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 不是 | 挑选 | 我们的 | 午餐 | - | 盒子 | 和 | 晚餐 | - | 水桶 | ? |

“难道你们没挑选我们的午餐盒和晚餐盒吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['stəʊlən]['dɪnə(r)] - [peɪl] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

| Have | you | not | a | stolen | dinner | - | pail | still | in | your | hand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 一个 | 被盗 | 晚餐 | - | 桶 | 仍然 | 在 | 你的 | 手 | ? | " |

你手里难道没有拿着偷来的饭盒吗?

" [ai]['əʊnli] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | only | picked | one | of | each | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 挑选 | 一 | 的 | 每个 | , | " | 她 | 回答 | . |

“我每种只选了一个,”她回答说。

" [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] . "

| " | I | was | hungry | , | and | I | didn't | know | the | trees | were | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 饥饿的 | , | 和 | 我 | 没有 | 知道 | 这 | 树木 | 是 | 你的 | . | " |

“我当时饿了，也不知道这些树是你的。”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , " [ ri'tɔːt ] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['gɔːdʒəs]

| " | That | is | no | excuse | , | " | retorted | the | leader | , | who | was | clothed | in | a | most | gorgeous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不 | 原谅 | , | " | 反驳 | 这 | 领导者 | , | WHO | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 最多 | 华丽的 |

[suːt] .

| suit | . |
|---|---|
| 套装 | . |

“那不是借口,”身着华丽西装的领导人反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [hɪə(r)] [ðæt] [huː'evə(r)] [pɪks] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [peɪl] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

| " | It | is | the | law | here | that | whoever | picks | a | dinner | - | pail | without | our | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 法律 | 这里 | 那 | 谁 | 精选 | 一个 | 晚餐 | - | 桶 | 没有 | 我们的 | 允许 |

[mʌst; məst][daɪ] [ɪ'miːdiətli] . "

| must | die | immediately | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 死 | 立即地 | . | " |

“这里明文规定，未经允许擅自拿走餐盒的人必须立即处死。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , " [sed] - .

| " | Don't | you | believe | him | , | " | said | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 相信 | 他 | , | " | 说 | - | . |

“别相信他,”比莉娜说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

| " | I'm | sure | the | trees | do | not | belong | to | these | awful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 这 | 树木 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 这些 | 可怕 | 生物 | . |

“我确信这些树不属于这些可怕的生物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mɪstʃɪf] ,

| They | are | fit | for | any | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 合身 | 为了 | 任何 | 恶作剧 | , |

它们适合作恶，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]

| and | it's | my | opinion | they | would | try | to | kill | us | just | the | same | if | you | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 我的 | 观点 | 他们 | 会 | 尝试 | 到 | 杀 | 我们 | 只是 | 这 | 相同的 | 如果 | 你 | 之前没有 |

[pɪkt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [peɪl] . "

| picked | a | dinner | - | pail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 一个 | 晚餐 | - | 桶 | . | " |

我认为，即使你没选餐盒，他们也会想方设法杀了我们。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | I | think | so | , | too | , | " | agreed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | " | 同意 | 多萝西 | . |

“我也这么认为,”多萝西同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

| " | But | what | shall | we | do | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? | " |

“但我们现在该怎么办？”

" [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| " | Stay | where | we | are | , | " | advised | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | " | 建议 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“待在原地别动，”黄母鸡建议道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'iːləz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , ['enihaʊ] ;

| " | We | are | safe | from | the | Wheelers | until | we | starve | to | death | , | anyhow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 惠勒斯 | 直到 | 我们 | 饿死 | 到 | 死亡 | , | 无论如何 | ; |

“反正只要我们还没饿死，就不会有惠勒家族的人找上门；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] . " [fɔːr] .

| and | before | that | time | comes | a | good | many | things | can | happen | . | " | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 那 | 时间 | 来 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 能 | 发生 | . | " | 4 | . |

在此之前，可能会发生很多事情。”4.

['tɪkˌtɒk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn]

| Tiktok | the | Machine | Man |
|---|---|---|---|
| 抖音 | 这 | 机器 | 男人 |

抖音机器人

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [w'iːləz] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| After | an | hour | or | so | most | of | the | band | of | Wheelers | rolled | back | into | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 最多 | 的 | 这 | 乐队 | 的 | 惠勒斯 | 滚动 | 后退 | 进入 | 这 | 森林 |

,

,

,

大约一个小时后，大部分车轮人返回了森林。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [hɪl] .

| leaving | only | three | of | their | number | to | guard | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 三 | 的 | 他们的 | 数字 | 到 | 警卫 | 这 | 爬坡道 | . |

他们只留下三人守卫山头。

[ðiːz] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [bɪg] [dɒgz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]

| These | curled | themselves | up | like | big | dogs | and | pretended | to | go | to | sleep | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 卷曲 | 他们自己 | 向上 | 喜欢 | 大的 | 狗 | 和 | 假装 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 |

[sændz] ;

| sands | ; |
|---|---|
| 沙子 | ; |

它们像大狗一样蜷缩起来，假装在沙滩上睡觉；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [nɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] ,

| but | neither | Dorothy | nor | Billina | were | fooled | by | this | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 多萝西 | 也不 | - | 是 | 被骗了 | 经过 | 这 | 诡计 | , |

但多萝西和比莉娜都没有被这个伎俩蒙蔽。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

| so | they | remained | in | security | among | the | rocks | and | paid | no | attention | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 剩余 | 在 | 安全 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他们的 |

['kʌnɪŋ] ['enəmɪz] .

| cunning | enemies | . |
|---|---|---|
| 狡猾 | 敌人 | . |

所以他们躲在岩石间，安然无恙，对狡猾的敌人置之不理。

['faɪnəli] [ðə; ði][hen] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] , [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ][pɑːθ] !

| Finally | the | hen | , | fluttering | over | the | mound | , | exclaimed | : | " | Why | , | here's | a | path | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 母鸡 | , | 飘动 | 超过 | 这 | 冢 | , | 惊呼 | : | " | 为什么 | , | 这里是 | 一个 | 小路 | ! |

最后，母鸡扑腾着翅膀飞过土堆，喊道：“哎呀，这里有条路！”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][wʌns] [ 'klæmbə ] [tuː; tə] [weə(r)] - [sæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| " | So | Dorothy | at | once | clambered | to | where | Billina | sat | , | and | there | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 多萝西 | 在 | 一次 | 攀爬 | 到 | 在哪里 | - | 卫星 | , | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , |

于是多萝西立刻爬到比莉娜坐着的地方，果然，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [pɑːθ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

| was | a | smooth | path | cut | between | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 光滑的 | 小路 | 切 | 之间 | 这 | 岩石 | . |

这是一条在岩石间开辟出来的平坦小路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] -

| It | seemed | to | wind | around | the | mound | from | top | to | bottom | , | like | a | cork | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 风 | 大约 | 这 | 冢 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | , | 喜欢 | 一个 | 软木 | - |

[skruː] ,

| screw | , |
|---|---|
| 拧紧 | , |

它似乎像螺旋钻一样，从上到下绕着土堆盘旋。

['twɪstɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['bəʊldəz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['levə)l]

| twisting | here | and | there | between | the | rough | boulders | but | always | remaining | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 这里 | 和 | 那里 | 之间 | 这 | 粗糙的 | 巨石 | 但 | 总是 | 其余的 | 等级 |

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

| and | easy | to | walk | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 到 | 走 | 之上 | . |

在粗糙的巨石间蜿蜒曲折，但始终保持平坦，易于行走。

[ɪn'diːd] , ['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] [waɪ] [ðə; ði] [w'iːləz] [dɪd] [nɒt] [rəʊl] [ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] ;

| Indeed | , | Dorothy | wondered | at | first | why | the | Wheelers | did | not | roll | up | this | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 多萝西 | 想知道 | 在 | 第一的 | 为什么 | 这 | 惠勒斯 | 做过 | 不是 | 卷 | 向上 | 这 | 小路 | ; |

事实上，多萝西一开始很纳闷，为什么惠勒一家不沿着这条路开过来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [bɪg]

| but | when | she | followed | it | to | the | foot | of | the | mound | she | found | that | several | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 随后 | 它 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 冢 | 她 | 成立 | 那 | 一些 | 大的 |

['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

| pieces | of | rock | had | been | placed | directly | across | the | end | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 岩石 | 有 | 到过 | 放置 | 直接地 | 穿过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 方式 | , |

但当她沿着小路走到土堆脚下时，却发现有几块大石头横放在路的尽头。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]

| thus | preventing | any | one | outside | from | seeing | it | and | also | preventing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 预防 | 任何 | 一 | 外部 | 从 | 看到 | 它 | 和 | 还 | 预防 | 这 |

[w'iːləz] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] .

| Wheelers | from | using | it | to | climb | up | the | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠勒斯 | 从 | 使用 | 它 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 冢 | . |

这样一来，既防止了外面的人看到它，也防止了惠勒一家利用它爬上土堆。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| Then | Dorothy | walked | back | up | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多萝西 | 步行 | 后退 | 向上 | 这 | 小路 | , |

然后多萝西沿着小路走回去了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | followed | it | until | she | came | to | the | very | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 它 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

她循着这条路一直走到山顶。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [raʊnd] [rɒk] [stʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| where | a | solitary | round | rock | stood | that | was | bigger | than | any | of | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 孤 | 圆形的 | 岩石 | 站立 | 那 | 曾是 | 大 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 |

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| surrounding | it | . |
|---|---|---|
| 周围 | 它 | . |

那里孤零零地矗立着一块圆形的石头，比周围任何其他石头都要大。

[ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] [rɒk] ,

| The | path | came | to | an | end | just | beside | this | great | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 只是 | 旁 | 这 | 伟大的 | 岩石 | , |

小路在巨石旁戛然而止。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd]

| and | for | a | moment | it | puzzled | the | girl | to | know | why | the | path | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 困惑 | 这 | 女孩 | 到 | 知道 | 为什么 | 这 | 小路 | 有 |

[biːn] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

| been | made | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 制成 | 在 | 全部 | . |

女孩一时之间感到困惑，不知道这条路为什么会被开辟出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hen] ,

| But | the | hen | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母鸡 | , |

但是母鸡，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪvli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn]

| who | had | been | gravely | following | her | around | and | was | now | perched | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 严重地 | 下列的 | 她 | 大约 | 和 | 曾是 | 现在 | 栖息 | 之上 |

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd] ['dɒr(ə)θi] ,

| a | point | of | rock | behind | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 的 | 岩石 | 在后面 | 多萝西 | , |

它一直严肃地跟在她身后，现在正栖息在多萝西身后的一块岩石上。

['sʌd(ə)nli] [ ri'mɑːk ] :

| suddenly | remarked | : |
|---|---|---|
| 突然 | 评论 | : |

突然说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | looks | something | like | a | door | , | doesn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 门 | , | 不 | 它 | ? | " |

“它看起来有点像门，不是吗？”

" [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | What | looks | like | a | door | ? | " | enquired | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 门 | ? | " | 询问 | 这 | 孩子 | . |

“什么东西看起来像门？”孩子问道。

" [waɪ] , [ðæt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [dʒʌst] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

| " | Why | , | that | crack | in | the | rock | , | just | facing | you | , | " | replied | Billina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 裂缝 | 在 | 这 | 岩石 | , | 只是 | 面向 | 你 | , | " | 回复 | - | , |

“哦，就是你正对着的那条岩石裂缝，”比莉娜回答道。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .

| whose | little | round | eyes | were | very | sharp | and | seemed | to | see | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 小的 | 圆形的 | 眼睛 | 是 | 非常 | 锋利的 | 和 | 似乎 | 到 | 看 | 一切 | . |

它那双圆圆的小眼睛非常锐利，似乎什么都能看穿。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| " | It | runs | up | one | side | and | down | the | other | , | and | across | the | top | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 跑步 | 向上 | 一 | 边 | 和 | 向下 | 这 | 其他 | , | 和 | 穿过 | 这 | 顶部 | 和 | 这 |

['bɒtəm] . "

| bottom | . | " |
|---|---|---|
| 底部 | . | " |

“它从一侧向上延伸，从另一侧向下延伸，从顶部延伸到底部。”

" [wɒt] [dʌz] ? "

| " | What | does | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | ? | " |

“什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [kræk] .
" **Why , the crack .**
" 为什么 , 这 裂缝 .

“为什么？裂缝。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni]['hɪndʒɪz]
**So I think it must be a door of rock , although I do not see any hinges**
所以 我 思考 它 必须 是 一个 门 的 岩石 , 虽然 我 做 不是 看 任何 铰链
. "
**: "**
. "

所以我认为这一定是扇岩石门，虽然我没看到任何铰链。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [naʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒk]
**" Oh , yes , " said Dorothy , now observing for the first time the crack in the rock**
" 哦 , 是的 , " 说 多萝西 , 现在 观察 为了 这 第一的 时间 这 裂缝 在 这 岩石
.
**:**
.

“哦，是的，”多萝西说道，这时她才第一次注意到岩石上的裂缝。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] , - ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,
**" And isn't this a key - hole , Billina ? " pointing to a round ,**
" 和 不是 这 一个 钥匙 - 洞 , - ? " 指向 到 一个 圆形的 ,

“这不就是个钥匙孔吗，比莉娜？”他指着一个圆形的……

[diːp] [həʊl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
**deep hole at one side of the door .**
深的 洞 在 一 边 的 这 门 .

门的一侧有个深洞。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]
**If we only had the key , now , we could unlock it and see what is there**
如果 我们 仅有的 有 这 钥匙 , 现在 , 我们 可以 开锁 它 和 看 什么 是 那里
,
**,**
,

如果我们现在有了钥匙，就能打开它，看看里面有什么了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
" **replied the yellow hen .**
" 回复 这 黄色的 母鸡 .

“黄母鸡回答道。”

" [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ɔː(r)] [hiːps] [ɒv; əv]
**" May be it's a treasure chamber full of diamonds and rubies , or heaps of**
" 可能 是 它是 一个 宝藏 房间 满的 的 钻石 和 红宝石 , 或者 堆积如山 的
['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [ɔː(r)] - - "
**shining gold , or - - - "**
灼灼 金子 , 或者 - - - "

“也许那里是一个装满钻石和红宝石的宝库，或者堆积如山的闪闪发光的黄金，或者——”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**" That reminds me , " said Dorothy , " of the golden key I picked up on the shore .**
" 那 提醒 我 , " 说 多萝西 , " 的 这 金的 钥匙 我 挑选 向上 在 这 支撑 .

“这让我想起，”多萝西说，“我在岸边捡到的那把金钥匙。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ðɪs] [kiː] - [həʊl] , - ? "

| Do | you | think | that | it | would | fit | this | key | - | hole | , | Billina | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 它 | 会 | 合身 | 这 | 钥匙 | - | 洞 | , | - | ? | " |

比莉娜，你觉得它能装进这个钥匙孔吗?

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][hen] .

| " | Try | it | and | see | , | " | suggested | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 它 | 和 | 看 | , | " | 建议 | 这 | 母鸡 | . |

“试试看吧，”母鸡建议道。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

| So | Dorothy | searched | in | the | pocket | of | her | dress | and | found | the | golden | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 多萝西 | 搜索 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 成立 | 这 | 金的 | 钥匙 | . |

于是，多萝西在裙子口袋里翻找，找到了金钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | when | she | had | put | it | into | the | hole | of | the | rock | , | and | turned | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 洞 | 的 | 这 | 岩石 | , | 和 | 转向 | 它 | , |

她把盒子放进岩石的洞里，转动了一下，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [snæp][wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ðen] ,

| a | sudden | sharp | snap | was | heard | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 锋利的 | 折断 | 曾是 | 听到 | ; | 然后 | , |

突然传来一声清脆的断裂声；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [kriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bæk] ,

| with | a | solemn | creak | that | made | the | shivers | run | down | the | child's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 庄严 | 吱嘎声 | 那 | 制成 | 这 | 颤抖 | 跑步 | 向下 | 这 | 孩子的 | 后退 | , |

一声沉闷的吱呀声，让孩子脊背发凉。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [fel] ['aʊtwəd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn]['hɪndʒɪz] ,

| the | face | of | the | rock | fell | outward | , | like | a | door | on | hinges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 岩石 | 跌倒 | 向外 | , | 喜欢 | 一个 | 门 | 在 | 铰链 | , |

岩石表面向外倾斜，就像铰链上的门一样。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

| and | revealed | a | small | dark | chamber | just | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | 房间 | 只是 | 里面 | . |

里面露出了一个昏暗的小房间。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

| " | Good | gracious | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 亲切 | ! |

我的天哪!

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | cried | Dorothy | , | shrinking | back | as | far | as | the | narrow | path | would | let | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 多萝西 | , | 收缩 | 后退 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 会 | 让 | 她 | . |

“多萝西叫了一声，一边往后退，直到狭窄的小路允许她退到最远的地方。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| For | , | standing | within | the | narrow | chamber | of | rock | , | was | the | form | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 常设 | 之内 | 这 | 狭窄的 | 房间 | 的 | 岩石 | , | 曾是 | 这 | 形式 | 的 | 一个 |

[mæn] - - [ɔː(r)] ,

| man | - | - | or | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | - | - | 或者 | , |

因为，在狭窄的岩洞里，站着一个人形——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

| at | least | , | it | seemed | like | a | man | , | in | the | dim | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | . |

至少在昏暗的光线下，它看起来像个男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hɜː'self] ,

| He | was | only | about | as | tall | as | Dorothy | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 作为 | 高的 | 作为 | 多萝西 | 她自己 | , |

他身高只和多萝西差不多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] .

| and | his | body | was | round | as | a | ball | and | made | out | of | burnished | copper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 身体 | 曾是 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 球 | 和 | 制成 | 出去 | 的 | 抛光 | 铜 | . |

他的身体圆滚滚的，像个球，由抛光的铜制成。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] ,

| Also | his | head | and | limbs | were | copper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他的 | 头 | 和 | 四肢 | 是 | 铜 | , |

他的头和四肢也是铜制的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪntɪd][ɔː(r)] [hɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] ,

| and | these | were | jointed | or | hinged | to | his | body | in | a | peculiar | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 关节 | 或者 | 铰链 | 到 | 他的 | 身体 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | , |

这些关节或铰链以一种奇特的方式与他的身体连接在一起。

[wɪð] ['met(ə)l][kæps]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [laɪk] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] [wɔːn] [baɪ] [naɪts] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .

| with | metal | caps | over | the | joints | , | like | the | armor | worn | by | knights | in | days | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金属 | 帽子 | 超过 | 这 | 关节 | , | 喜欢 | 这 | 盔甲 | 磨损 | 经过 | 骑士 | 在 | 天 | 的 | 老的 | . |

关节处有金属帽，就像古代骑士穿的盔甲一样。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

| He | stood | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 完美 | 仍然 | , |

他一动不动地站着，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ 'glitə ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [gəʊld] .

| and | where | the | light | struck | upon | his | form | it | glittered | as | if | made | of | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 光 | 击 | 之上 | 他的 | 形式 | 它 | 闪闪发光 | 作为 | 如果 | 制成 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

阳光照射在他身上的地方，闪闪发光，仿佛是由纯金制成。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [kɔːld] - , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

| " | Don't | be | frightened | , | " | called | Billina | , | from | her | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | , | " | 称为 | - | , | 从 | 她 | 栖息 | . |

“别害怕，”比莉娜从栖木上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'laɪv] . "

| " | It | isn't | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 活 | . | " |

“它不是活的。”

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| " | I | see | it | isn't | , | " | replied | the | girl | , | drawing | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | 不是 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , | 绘画 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

“看来并非如此，”女孩长长地吸了一口气，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] ,

| " | It | is | only | made | out | of | copper | , | like | the | old | kettle | in | the | barn | - | yard | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 制成 | 出去 | 的 | 铜 | , | 喜欢 | 这 | 老的 | 壶 | 在 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | 在 | 家 | , |

“它完全由铜制成，就像家里谷仓里的旧水壶一样。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hen] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
" **continued** **the** **hen** , **turning** **her** **head** **first** **to** **one** **side** **and** **then** **to** **the**
" 持续 这 母鸡 , 转弯 她 头 第一的 到 一 边 和 然后 到 这
['ʌðə(r)] ,
**other** ,
其他 ,

“母鸡继续说道，先是把头转向一边，然后又转向另一边，”

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**so** **that** **both** **her** **little** **round** **eyes** **could** **examine** **the** **object** **.**
所以 那 两个都 她 小的 圆形的 眼睛 可以 检查 这 目的 .

这样她那双圆圆的小眼睛就能仔细观察那个物体了。

" [wʌns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn] ,
" **Once** , " **said** **Dorothy** , " **I** **knew** **a** **man** **made** **out** **of** **tin** ,
" 一次 , " 说 多萝西 , " 我 知道 一个 男人 制成 出去 的 锡 ,

“我曾经认识一个锡人，”多萝西说，“

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] [nemd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] .
**who** **was** **a** **woodman** **named** **Nick** **Chopper** **.**
WHO 曾是 一个 樵夫 命名 缺口 直升机 .

他名叫尼克·乔珀，是一名伐木工。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['riːəl]
**But** **he** **was** **as** **alive** **as** **we** **are** , ' **cause** **he** **was** **born** **a** **real**
但 他 曾是 作为 活 作为 我们 是 , - 原因 他 曾是 出生 一个 真实的
[mæn] ,
**man** ,
男人 ,

但他和我们一样鲜活，因为他生来就是个真正的人。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][tɪn] ['bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - - [fɜːst][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
**and** **got** **his** **tin** **body** **a** **little** **at** **a** **time** **-** **-** **first** **a** **leg** **and** **then** **a**
和 得到 他的 锡 身体 一个 小的 在 一个 时间 - - 第一的 一个 腿 和 然后 一个
['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni]
**finger** **and** **then** **an** **ear** **-** **-** **for** **the** **reason** **that** **he** **had** **so** **many**
手指 和 然后 一个 耳朵 - - 为了 这 原因 那 他 有 所以 许多
['æksɪdənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ,
**accidents** **with** **his** **axe** ,
事故 和 他的 斧头 ,

他那锡制的身体一点一点地被毁掉——先是一条腿，然后是一个手指，最后是一个耳朵——因为他经常被斧头砍伤。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] ['mænə(r)] . "
**and** **cut** **himself** **up** **in** **a** **very** **careless** **manner** **.** "
和 切 他自己 向上 在 一个 非常 粗心 方式 . "

他非常不小心地割伤了自己。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] .
" **Oh** , " **said** **the** **hen** , **with** **a** **sniff** , **as** **if** **she** **did** **not** **believe** **the** **story** **.**
" 哦 , " 说 这 母鸡 , 和 一个 嗅 , 作为 如果 她 做过 不是 相信 这 故事 .

“哦，”母鸡抽了抽鼻子说，好像不相信这个故事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒpə(r)] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪg] [aɪz] ,
" **But** **this** **copper** **man** , " **continued** **Dorothy** , **looking** **at** **it** **with** **big** **eyes** ,
" 但 这 铜 男人 , " 持续 多萝西 , 寻找 在 它 和 大的 眼睛 ,

“可是这个铜人，”多萝西继续说道，睁大眼睛看着它。

" [ɪz][nɒt] [ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" **is** **not** **alive** **at** **all** , **and** **I** **wonder** **what** **it** **was** **made** **for** ,
" 是 不是 活 在 全部 , 和 我 想知道 什么 它 曾是 制成 为了 ,

“它根本没有生命，我很好奇它是用来做什么的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] [pleɪs] . "

| and | why | it | was | locked | up | in | this | queer | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 它 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 酷儿 | 地方 | . | " |

以及它为什么会被锁在这个古怪的地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði][hen] ,

| " | That | is | a | mystery | , | " | remarked | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 神秘 | , | " | 评论 | 这 | 母鸡 | , |

“这真是个谜，”母鸡说道。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] - ['feðər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] .

| twisting | her | head | to | arrange | her | wing | - | feathers | with | her | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 她 | 头 | 到 | 安排 | 她 | 翼 | - | 羽毛 | 和 | 她 | 账单 | . |

她扭动着头，用喙整理翅膀上的羽毛。

['dɒr(ə)θi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] [mæn] ,

| Dorothy | stepped | inside | the | little | room | to | get | a | back | view | of | the | copper | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 步 | 里面 | 这 | 小的 | 房间 | 到 | 得到 | 一个 | 后退 | 看法 | 的 | 这 | 铜 | 男人 | , |

多萝西走进小房间，想看看铜人的背影。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| and | in | this | way | discovered | a | printed | card | that | hung | between | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 发现 | 一个 | 打印 | 卡片 | 那 | 悬挂 | 之间 | 他的 | 肩膀 | , |

就这样，他发现了挂在双肩之间的一张印刷卡片。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [peg][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| it | being | suspended | from | a | small | copper | peg | at | the | back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 暂停 | 从 | 一个 | 小的 | 铜 | 钉子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

它悬挂在他脖子后面的一根小铜钉上。

[ʃiː; ʃi][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ðɪs] [kɑːd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]

| She | unfastened | this | card | and | returned | to | the | path | , | where | the | light | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解开 | 这 | 卡片 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 小路 | , | 在哪里 | 这 | 光 | 曾是 |

['betə(r)] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

她解开这张卡片，回到光线更好的小路上。

[ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

| and | sat | herself | down | upon | a | slab | of | rock | to | read | the | printing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 她自己 | 向下 | 之上 | 一个 | 板 | 的 | 岩石 | 到 | 读 | 这 | 印刷 | . |

她坐在一块岩石上阅读上面的文字。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hen] , ['kjʊəriəsli] .

| " | What | does | it | say | ? | " | asked | the | hen | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 说 | ? | " | 问 | 这 | 母鸡 | , | 奇怪的是 | . |

“上面写的是什么？”母鸡好奇地问道。

['dɒr(ə)θi] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] [ə'laʊd] , ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

| Dorothy | read | the | card | aloud | , | spelling | out | the | big | words | with | some | difficulty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 读 | 这 | 卡片 | 大声 | , | 拼写 | 出去 | 这 | 大的 | 字 | 和 | 一些 | 困难 | ; |

多萝西大声朗读卡片上的内容，费力地拼读着那些生僻的单词；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

| and | this | is | what | she | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 她 | 读 | : |

她读了以下内容：

| [smɪθ] & ['tɪŋkərz] |
|---|
| \| SMITH & TINKER'S \| |
| \| 史密斯 & 修补匠的 \| |

| 史密斯和廷克 |
|---|

| ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] , ['ekstrə] - [rɪ'spɒnsɪv] , |
| **Patent** | **Double** | **-** | **Action** | **,** | **Extra** | **-** | **Responsive** | **,** | **|** |
| 专利 | 双倍的 | - | 行动 | , | 额外的 | - | 响应式设计 | , | |

| 专利双重作用，超灵敏， |

| [θɔːt] - [kriː'eɪtɪŋ] , ['pɜːfɪkt] - ['tɔːkɪŋ] |
| **Thought** | **-** | **Creating** | **,** | **Perfect** | **-** | **Talking** | **|** |
| 想法 | - | 创建 | , | 完美的 | - | 说 | |

| 激发思考，完美表达 |

| [mə'kænɪkl] [mæn] |
| **MECHANICAL** | **MAN** | **|** |
| 机械的 | 男人 | |

| 机械人 |

| ['fɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [klɒk] - [wɜːk] [ə'tætʃmənt] . |
| **Fitted** | **with** | **our** | **Special** | **Clock** | **-** | **Work** | **Attachment** | **.** | **|** |
| 适配 | 和 | 我们的 | 特别的 | 钟 | - | 工作 | 依恋 | . | |

| 配有我们特制的机械装置。 |

| [θɪŋks] , [spiːks] , [ækts] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] . |
| **Thinks** | **,** | **Speaks** | **,** | **Acts** | **,** | **and** | **Does** | **Everything** | **but** | **Live** | **.** | **|** |
| 思考 | , | 说话 | , | 使徒行传 | , | 和 | 做 | 一切 | 但 | 居住 | . | |

| 会思考、会说话、会行动、会做一切事，唯独不会真正地生活。 |

| [ˌmænju'fæktʃəd] ['əʊnli][æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːks] [æt; ət] [ɛvnə] , [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] . |
| **Manufactured** | **only** | **at** | **our** | **Works** | **at** | **Evna** | **,** | **Land** | **of** | **Ev** | **.** | **|** |
| 制造 | 仅有的 | 在 | 我们的 | 作品 | 在 | 埃夫娜 | , | 土地 | 的 | 埃夫 | . | |

| 仅在埃夫纳（埃夫之地）的我厂生产。 |

| [ɔːl] [ɪn'frɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli] ['prɔsikjuːtid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] . |
| **All** | **infringements** | **will** | **be** | **promptly** | **Prosecuted** | **according** | **to** | **Law** | **.** | **|** |
| 全部 | 侵权 | 将要 | 是 | 及时 | 被起诉 | 根据 | 到 | 法律 | . | |

所有侵权行为都将依法受到迅速追究。

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .
| **"** | **How** | **queer** | **!** | **"** | **said** | **the** | **yellow** | **hen** | **.** |
| " | 如何 | 酷儿 | ! | " | 说 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“真奇怪！”黄母鸡说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
| **"** | **Do** | **you** | **think** | **that** | **is** | **all** | **true** | **,** | **my** | **dear** | **?** | **"** |
| " | 做 | 你 | 思考 | 那 | 是 | 全部 | 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " |

“亲爱的，你觉得这些都是真的吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [riːd] .
| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **"** | **answered** | **Dorothy** | **,** | **who** | **had** | **more** | **to** | **read** | **.** |
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 多萝西 | , | WHO | 有 | 更多的 | 到 | 读 | . |

“我不知道，”多萝西回答道，她还有书要读。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , - :
| **"** | **Listen** | **to** | **this** | **,** | **Billina** | **:** |
| " | 听 | 到 | 这 | , | - | : |

“听着，比莉娜：

" | [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] : |
| **"** | **|** | **DIRECTIONS** | **FOR** | **USING** | **:** | **|** |
| " | | 方向 | 为了 | 使用 | : | |

使用方法：

| [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] : - - [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] |
| **For** | **THINKING** | **:** | **-** | **-** | **Wind** | **the** | **Clock** | **-** | **work** | **Man** | **under** | **his** | **|** |
| 为了 | 思维 | : | - | - | 风 | 这 | 钟 | - | 工作 | 男人 | 在下面 | 他的 | |

| 思考：——给发条人上发条 |

| [left] [ɑːm] , ( [mɑːkt] [nəʊ] . [wʌn] . ) |
| left arm , ( marked No . 1 . ) |
| 左边 手臂 , ( 标记 不 . 1 . ) |

| 左臂，（标记为 1 号。） |

| [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] : - - [wɪnd] [ðə; ðiː] [klɒk] - [wɜːk] [mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] |
| For SPEAKING : - - Wind the Clock - work Man under his |
| 为了 请讲 : - - 风 这 钟 - 工作 男人 在下面 他的 |

说话时：——给发条人上弦 |

| [raɪt] [ɑːm] , ( [mɑːkt] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . ) |
| right arm , ( marked No . 2 . ) |
| 正确的 手臂 , ( 标记 不 . 2 . ) |

| 右臂，（标记为 2 号。） |

| [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] : - - [wɪnd] [klɒk] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiː] |
| For WALKING and ACTION : - - Wind Clock - work in the |
| 为了 步行 和 行动 : - - 风 钟 - 工作 在 这 |

| 用于行走和行动：——发条钟表装置在 |

| ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , ( [mɑːkt] [nəʊ] . [θriː] . ) |
| middle of his back , ( marked No . 3 . ) |
| 中间 的 他的 后退 , ( 标记 不 . 3 . ) |

| 背部中央（标记为 3 号） |

| [en] .
| N .
| N .

| N.

[biː] . - - [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [wɜːk] |
| B . - - This Mechanism is guaranteed to work |
| B . - - 这 机制 是 保证 到 工作 |

B.——此机制保证有效 |

| ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . |
| perfectly for a thousand years . |
| 完美 为了 一个 千 年 . |

| 完美地持续了一千年。 |

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ðiː] ['jeləʊ] [hen] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ;
" Well , I declare ! " gasped the yellow hen , in amazement ;
" 出色地 , 我 宣布 ! " 倒吸一口气 这 黄色的 母鸡 , 在 惊愕 ;

“哎呀，真是不可思议！”黄母鸡惊讶地喘着气说；

" [ɪf] [ðə; ðiː] ['kɒpə(r)] [mæn][kæn; kən][duː; də][hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]
" if the copper man can do half of these things he is a very wonderful
" 如果 这 铜 男人 能 做 一半 的 这些 事物 他 是 一个 非常 精彩的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“如果铜匠能做到这些事情的一半，那他就是一台非常了不起的机器。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪtəntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] . "
But I suppose it is all humbug , like so many other patented articles . "
但 我 认为 它 是 全部 骗子 , 喜欢 所以 许多 其他 专利 文章 . "

但我认为这都是骗人的把戏，就像其他许多专利产品一样。

" [wiː; wi] [mait] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . "
" We might wind him up , " suggested Dorothy , " and see what he'll do . "
" 我们 可能 风 他 向上 , " 建议 多萝西 , " 和 看 什么 地狱 做 . "

“我们可以激怒他，”多萝西建议道，“看看他会做什么。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] ? " [ɑːskt] - .
" **Where is the key to the clock - work ? " asked Billina .**
" 在哪里 是 这 钥匙 到 这 钟 - 工作 ? " 问 - .

“钟表的钥匙在哪里？”比莉娜问道。

" ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peg] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːd] . "
" **Hanging on the peg where I found the card . "**
" 绞刑 在 这 钉子 在哪里 我 成立 这 卡片 . "

“挂在我找到那张卡片的挂钩上。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][hen] , " [let][juː 'es][traɪ][hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] .
" **Then , " said the hen , " let us try him , and find out if he will go .**
" 然后 , " 说 这 母鸡 , " 让 我们 尝试 他 , 和 寻找 出去 如果 他 将要 去 .

“那么，”母鸡说，“让我们试试他，看看他愿不愿意去。”

[hiː; hi][ɪz] ['wɒrəntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ si:m ] ;
**He is warranted for a thousand years , it seems ;**
他 是 有保证 为了 一个 千 年 , 它 似乎 ;

他似乎被判处一千年的监禁；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [rɒk] .
**but we do not know how long he has been standing inside this rock .**
但 我们 做 不是 知道 如何 长的 他 有 到过 常设 里面 这 岩石 .

但我们不知道他在这块岩石里站了多久。

" ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [klɒk] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][peg] .
" **Dorothy had already taken the clock key from the peg .**
" 多萝西 有 已经 已采取 这 钟 钥匙 从 这 钉子 .

“多萝西已经从挂钩上取下了钟表钥匙。”

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪnd] [ʌp] [fɜːst] ?
" **Which shall I wind up first ?**
" 哪个 将 我 风 向上第一的 ?

“我应该先结束哪一个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][kɑːd] .
" **she asked , looking again at the directions on the card .**
" 她 问 , 寻找 再次 在 这 方向 在 这 卡片 .

她一边问，一边再次查看卡片上的说明。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" **Number One , I should think , " returned Billina .**
" 数字 一 , 我 应该 思考 , " 返回 - .

“我想应该是第一名吧，”比莉娜回答道。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **That makes him think , doesn't it ? "**
" 那 制作 他 思考 , 不 它 ? "

“这让他深思，不是吗？”

" [jes] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɑːm] .
" **Yes , " said Dorothy , and wound up Number One , under the left arm .**
" 是的 , " 说 多萝西 , 和 伤口 向上 数字 一 , 在下面 这 左边 手臂 .

“是的，”多萝西说着，把一号发条卷到了左臂下。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eni] ['dɪfrənt] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði][hen] , ['krɪtɪkli] .
" **He doesn't seem any different , " remarked the hen , critically .**
" 他 不 似乎 任何 不同的 , " 评论 这 母鸡 , 关键 .

“他看起来没什么不同，”母鸡批评道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **Why , of course not ; he is only thinking , now , " said Dorothy .**
" 为什么 , 的 课程 不是 ; 他 是 仅有的 思维 , 现在 , " 说 多萝西 .

“当然不是；他现在只是在思考而已，”多萝西说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
**" I wonder what he is thinking about . "**
" 我 想知道 什么 他 是 思维 关于 . "

“我很好奇他在想什么。”

" [aɪl] [wɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
**" I'll wind up his talk , and then perhaps he can tell us , " said the girl .**
" 患病的 风 向上 他的 讲话 , 和 然后 也许 他 能 告诉 我们 , " 说 这 女孩 .

“我会帮他结束发言，然后也许他就能告诉我们了，”女孩说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [mæn] [sed] ,
**So she wound up Number Two , and immediately the clock - work man said ,**
所以 她 伤口 向上 数字 二 , 和 立即地 这 钟 - 工作 男人 说 ,

于是她给二号上了发条，钟表匠立刻说道：

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][lɪps] :
**without moving any part of his body except his lips :**
没有 移动 任何 部分 的 他的 身体 除了 他的 嘴唇 :

除了嘴唇以外，他身体的任何部位都没有动：

" [gʊd] [mɔːn] - [ɪŋ] , [lɪt] - [tliː][gɜːl] .
**" Good morn - ing , lit - tle girl .**
" 好的 早晨 - ing , 点燃 - 特尔 女孩 .

“早上好，小姑娘。”

[gʊd] [mɔːn] - [ɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hen] .
**Good morn - ing , Mrs . Hen .**
好的 早晨 - ing , 太太 . 母鸡 .

早上好，亨太太。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kriːki] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʌtə ] [ɔːl]
**" The words sounded a little hoarse and creaky , and they were uttered all**
" 这 字 听起来 一个 小的 嘶哑 和 吱吱作响 , 和 他们 是 说出 全部
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
**in the same tone ,**
在 这 相同的 语气 ,

“这些话听起来有些沙哑，而且都是用同一种语气说出来的。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət][bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] -
**without any change of expression whatever ; but both Dorothy and Billina**
没有 任何 改变 的 表达 任何 ; 但 两个都 多萝西 和 -
[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
**understood them perfectly .**
理解 他们 完美 .

她们面无表情，但多萝西和比莉娜都完全听懂了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [pə'laɪtli] .
**" Good morning , sir , " they answered , politely .**
" 好的 早晨 , 先生 , " 他们 回答 , 礼貌地 .

“早上好，先生，”他们礼貌地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][riːz] - [ˌsiː 'juː] - [ɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**" Thank you for res - cu - ing me , " continued the machine , in the same**
" 感谢 你 为了 余 - cu - ing 我 , " 持续 这 机器 , 在 这 相同的
[mə'nɒtənəs] [vɔɪs] ,
**monotonous voice ,**
单调 嗓音 ,

“谢谢你救了我，”机器用同样单调的声音继续说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['beləʊz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
**which seemed to be worked by a bellows inside of him ,**
哪个 似乎 到 是 工作 经过 一个 风箱 里面 的 他 ,

他的身体似乎由体内的风箱驱动。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [læmz] [ænd; ənd] [kæts] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [skwiːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

| like | the | little | toy | lambs | and | cats | the | children | squeeze | so | that | they | will | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 小的 | 玩具 | 羔羊 | 和 | 猫 | 这 | 孩子们 | 挤 | 所以 | 那 | 他们 | 将要 | 制作 | 一个 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

就像孩子们捏捏就能发出声音的小玩具羊羔和小猫咪一样。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Don't | mention | it | , | " | answered | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 它 | , | " | 回答 | 多萝西 | . |

“别客气，”多萝西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

| And | then | , | being | very | curious | , | she | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 存在 | 非常 | 好奇的 | , | 她 | 问 | : |

然后，出于好奇，她问道：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

| " | How | did | you | come | to | be | locked | up | in | this | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 是 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 地方 | ? | " |

“你是怎么被关在这里的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stoʊ] - [ ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [mæn] ;

| " | It | is | a | long | sto | - | ry | , | " | replied | the | copper | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 长的 | sto | - | ry | , | " | 回复 | 这 | 铜 | 男人 | ; |

“这说来话长，”铜匠回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [briːf] - [ˌel'waɪ] .

| " | but | I | will | tell | it | to | you | brief | - | ly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 它 | 到 | 你 | 简短的 | - | ly | . |

但我会简要地告诉你。

[ai] [wɒz; wəz] [pɜː(r)] - [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [maɪ] [mæn] - [juː] - [fæk] - [tʊə] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] , [baɪ]

| I | was | pur | - | chased | from | Smith | & | Tin | - | ker | , | my | man | - | u | - | fac | - | tur | - | ers | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 纯粹 | - | 追逐 | 从 | 史密斯 | & | 锡 | - | ker | , | 我的 | 男人 | - | 你 | - | 脸 | - | tur | - | ers | , | 经过 |

[ə; eɪ] [kruː] - [el] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] ,

| a | cru | - | el | King | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | cru | - | el | 国王 | 的 | 埃夫 | , |

我被一位残暴的伊芙国王从我的制造商史密斯和廷克手中买走了。

[nemd] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɜːrv] - [ænts] [ən] - [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

| named | Ev | - | ol | - | do | , | who | used | to | beat | all | his | serv | - | ants | un | - | til | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 埃夫 | - | ol | - | 做 | , | WHO | 用过的 | 到 | 打 | 全部 | 他的 | 服务 | - | 蚂蚁 | 联合国 | - | 直到 | 他们 | 死亡 | . |

名叫埃沃尔多，他经常殴打所有仆人直到他们死亡。

[haʊ] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] - [bleɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [biː; bi] - [kɔːz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]

| How | - | ev | - | er | , | he | was | not | a | - | ble | to | kill | me | , | be | - | cause | I | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | ev | - | 呃 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | - | ble | 到 | 杀 | 我 | , | 是 | - | 原因 | 我 | 曾是 | 不是 |

[ə; eɪ] - [lɪv; laɪv] ,

| a | - | live | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 居住 | , |

然而，他没能杀了我，因为我已经死了。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [fɜːst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔː(r)] - [dɜːr] [tuː; tə] [daɪ] .

| and | one | must | first | live | in | or | - | der | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 必须 | 第一的 | 居住 | 在 | 或者 | - | 德尔 | 到 | 死 | . |

人必须先活着才能死去。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [biːt] - [ɪŋ] [dɪd] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [mɪə(r)] - [ˌelˈwaɪ] [kept] [maɪ] [kɒp] - [pə(r)]

| So | that | all | his | beat | - | ing | did | me | no | harm | , | and | mere | - | ly | kept | my | cop | - | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 全部 | 他的 | 打 | - | ing | 做过 | 我 | 不 | 伤害 | , | 和 | 仅仅 | - | ly | 保留 | 我的 | 警察 | - | 每 |

[bɒd] - [waɪ] [wel]

| bod | - | y | well |
|---|---|---|---|
| 身体 | - | 是 | 出色地 |

所以他所有的殴打都没有对我造成任何伤害，反而让我的身体保持了良好的状态。

[pɒl] - [ˈɪʃt] .

| pol | - | ished | . |
|---|---|---|---|
| 政治 | - | 已完成 | . |

抛光。

" [ðɪs] [kruː] - [el] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˌelˈwaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] [tʃɪl] - [drɛn] - -

| " | This | cru | - | el | king | had | a | love | - | ly | wife | and | ten | beau | - | ti | - | ful | chil | - | dren | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | cru | - | el | 国王 | 有 | 一个 | 爱 | - | ly | 妻子 | 和 | 十 | 帅哥 | - | ti | - | 满 | 孩子 | - | 孩子们 | - | - |

[faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [gˈɜːlz] - - [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] - [gair] [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl]

| five | boys | and | five | girls | - | - | but | in | a | fit | of | an | - | ger | he | sold | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 男孩们 | 和 | 五 | 女孩们 | - | - | 但 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 一个 | - | 格尔 | 他 | 卖 | 他们 | 全部 |

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| to | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

“这位残暴的国王有一个美丽的妻子和十个漂亮的孩子——五个男孩和五个女孩——但他一怒之下把他们都卖给了诺姆国王。”

[huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg] - [ˌaɪ ˈsiː] [aːts] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)]

| who | by | means | of | his | mag | - | ic | arts | changed | them | all | in | - | to | oth | - | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 方法 | 的 | 他的 | 杂志 | - | 我知道了 | 艺术 | 已更改 | 他们 | 全部 | 在 | - | 到 | 其他 | - | 呃 |

[fɔːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ən] - [dɜːr] - [graʊnd] [pæl] - [eɪs] [tuː; tə] [ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mənt]

| forms | and | put | them | in | his | un | - | der | - | ground | pal | - | ace | to | or | - | na | - | ment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 他的 | 联合国 | - | 德尔 | - | 地面 | 朋友 | - | 高手 | 到 | 或者 | - | 纳 | - | 精神 |

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

| the | rooms | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

他运用魔法将它们全部变成了其他形态，并将它们放置在他的地下宫殿中，用来装饰房间。

" [æf] - [tɜː] - [wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiː ˈviː] [ˌɑːr ˈiː] - [grɛt] - [ted] [hɪz; ɪz] [wɪk] - [ed] [ˌeɪ ˈsiː] - [ʃən] ,

| " | Af | - | ter | - | ward | the | King | of | Ev | re | - | gret | - | ted | his | wick | - | ed | ac | - | tion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非洲 | - | 特尔 | - | 病房 | 这 | 国王 | 的 | 埃夫 | 关于 | - | 格雷特 | - | 泰德 | 他的 | 灯芯 | - | 编辑 | 空调 | - | tion | , |

“之后，埃夫国王后悔了自己的邪恶行径。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪl] - [drɛn] [ə; eɪ] - [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| and | tried | to | get | his | wife | and | chil | - | dren | a | - | way | from | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子 | - | 孩子们 | 一个 | - | 方式 | 从 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

[bʌt; bət] [wɪð] - [aʊt] [ə; eɪ] - [veɪl] .

| but | with | - | out | a | - | vail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | - | 出去 | 一个 | - | 韦尔 | . |

他试图带着妻子和孩子逃离诺姆国王，但无济于事。

[səʊ] , [ɪn] [diː] - [speɪər] , [hiː; hi] [lɒkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] , [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊ] -

| So | , | in | de | - | spair | , | he | locked | me | up | in | this | rock | , | threw | the | key | in | - | to | the | o | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 德 | - | 备用 | , | 他 | 已锁定 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 岩石 | , | 扔 | 这 | 钥匙 | 在 | - | 到 | 这 | o | - |

[ˈsiːən] ,

| cean | , |
|---|---|
| 海洋 | , |

于是，绝望之下，他把我锁在这块岩石里，把钥匙扔进了大海。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [æf] - [tɜː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] . "

| and | then | jumped | in | af | - | ter | it | and | was | drowned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跳了起来 | 在 | 非洲 | - | 特尔 | 它 | 和 | 曾是 | 溺水 | . | " |

然后她跳进水里去追，结果溺水身亡。

" [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
**" How very dreadful ! " exclaimed Dorothy .**
" 如何 非常 可怕 ! " 惊呼 多萝西 .

“太可怕了！”多萝西惊呼道。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ɪn] - [diːd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**" It is , in - deed , " said the machine .**
" 它 是 , 在 - 契据 , " 说 这 机器 .

“确实如此，”机器说道。

" [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] - [self] [ɪm] - [prɪz] - [wʌnd] [ai] [ʃaʊt] - [ed] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ən] - [tɪl] [maɪ] [vɔɪs]
**" When I found my - self im - pris - oned I shout - ed for help un - til my voice**
" 什么时候 我 成立 我的 - 自己 我是 - 价格 - 一个 我 喊 - 编辑 为了 帮助 联合国 - 直到 我的 嗓音
[ræn] [daʊn] ;
**ran down ;**
跑 向下 ;

“当我发现自己被囚禁时，我大声呼救，直到嗓子都哑了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [lɪt] - [tliː] [ruːm] [ən] - [tɪl] [maɪ] [ˌeɪ 'siː] - [ʃən]
**and then I walked back and forth in this lit - tle room un - til my ac - tion**
和 然后 我 步行 后退 和 前进 在 这 点燃 - 特尔 房间 联合国 - 直到 我的 空调 - tion
[ræn] [daʊn] ;
**ran down ;**
跑 向下 ;

然后我就在这间小房间里来回踱步，直到我的表演结束；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ən] - [tɪl] [maɪ] [θɔːts] [ræn] [daʊn] .
**and then I stood still and thought un - til my thoughts ran down .**
和 然后 我 站立 仍然 和 想法 联合国 - 直到 我的 想法 跑 向下 .

然后我站在那里静静地思考，直到思绪万千。

[æf] - [tɜː] [ðæt] [ai] [ˌɑːr 'iː] - [mem] - [bəː] [nɑːθ] - [ɪŋ] [ən] - [tɪl] [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] - [geɪn] . "
**Af - ter that I re - mem - ber noth - ing un - til you wound me up a - gain . "**
非洲 - 特尔 那 我 关于 - 内存 - ber 诺斯 - ing 联合国 - 直到 你 伤口 我 向上 一个 - 获得 . "

那之后我就什么都不记得了，直到你再次惹我生气。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
**" It's a very wonderful story , " said Dorothy ,**
" 它是 一个 非常 精彩的 故事 , " 说 多萝西 ,

“这是一个非常精彩的故事，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feəri] [lænd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**" and proves that the Land of Ev is really a fairy land , as I thought it**
" 和 证明 那 这 土地 的 埃夫 是 真的 一个 仙女 土地 , 作为 我 想法 它
[wɒz; wəz] . "
**was . "**
曾是 . "

“这证明了埃夫之地确实如我所想的那样，是一个仙境。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] .
**" Of course it is , " answered the copper man .**
" 的 课程 它 是 , " 回答 这 铜 男人 .

“当然是这样，”铜匠回答道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [sʌp] - [pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə(r)] - [fekt] [mɑː] - [tʃaɪn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
**" I do not sup - pose such a per - fect ma - chine as I am could be made**
" 我 做 不是 上 - 姿势 这样的 一个 每 - 效果 玛 - 中国 作为 我 是 可以 是 制成
[ɪn] [æn; ən] - [waɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feə(r)] - [waɪ] [lænd] . "
**in an - y place but a fair - y land . "**
在 一个 - 是 地方 但 一个 公平的 - 是 土地 . "

“我认为像我这样完美的机器，除了仙境之外，在任何地方都不可能制造出来。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɪn]['kænzəs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
**" I've never seen one in Kansas , " said Dorothy .**
" 我已经 绝不 已见 一 在 堪萨斯州 , " 说 多萝西 .

“我在堪萨斯州从来没见过，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ən] - [lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [vɔɪs] .
**" But where did you get the key to un - lock this door ? " asked the clock - work voice .**
" 但 在哪里 做过 你 得到 这 钥匙 到 联合国 - 锁 这 门 ? " 问 这 钟 - 工作 嗓音 .

“但是你从哪里得到打开这扇门的钥匙呢？”机械的声音问道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
**" I found it on the shore , where it was prob'ly washed up by the waves ,**
" 我 成立 它 在 这 支撑 , 在哪里 它 曾是 大概 洗过 向上 经过 这 波浪 ,

“我是在岸边发现的，可能是被海浪冲上来的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] . "
**" And now , sir , if you don't mind , I'll wind up your action . "**
" 和 现在 , 先生 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 风 向上 你的 行动 . "

“先生，如果您不介意的话，我现在就结束您的诉讼程序。”

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][viː] - [ ri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**" That will please me ve - ry much , " said the machine .**
" 那 将要 请 我 ve - ry 很多 , " 说 这 机器 .

“那我会非常高兴的，”机器说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [θriː] ,
**So she wound up Number Three ,**
所以 她 伤口 向上 数字 三 ,

所以她最终排名第三。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kɒpə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd]['dʒɜːki] ['fæʃ(ə)n] [wɔːkt]
**and at once the copper man in a somewhat stiff and jerky fashion walked**
和 在 一次 这 铜 男人 在 一个 有些 僵硬的 和 肉干 时尚 步行
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['kævən] ,
**out of the rocky cavern ,**
出去 的 这 岩石 洞穴 ,

于是，那个铜人立刻以一种略显僵硬和生硬的姿态走出了岩洞。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] [hæt][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [niːld] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] .
**took off his copper hat and bowed politely , and then kneeled before Dorothy .**
采取 离开 他的 铜 帽子 和 鞠躬 礼貌地 , 和 然后 跪着 前 多萝西 .

他摘下铜帽，恭敬地鞠了一躬，然后跪在多萝西面前。

[sed] [hiː; hi] :
**Said he :**
说 他 :

他说：

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][əʊ] - [biː; bi] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌiː en 'tiː][sɪə] - [vænt] .
**" From this time forth I am your o - be - di - ent ser - vant .**
" 从 这 时间 前进 我 是 你的 o - 是 - 迪 - ent ser - 范特 .

从今以后，我就是你的忠实仆人。

[wɒt] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)][juː; jʊ][kɒm] - [mænd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪl] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]

**What - ev - er you com - mand , that I will do will - ing - ly - - if you keep**

什么 - ev - 呃 你 com - 需求 , 那 我 将要 做 将要 - ing - ly - - 如果 你 保持

[ˌem 'iː] [wuːnd] [ʌp] . "

**me wound up . "**

我 伤口 向上 . "

无论你命令我做什么，我都心甘情愿地执行——只要你让我保持兴奋状态。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

**" What is your name ?**

" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

**" she asked .**

" 她 问 .

她问道。

" [tɪk] - [tɑːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

**" Tik - tok , " he replied .**

" tik - 语言 , " 他 回复 .

“滴答，”他回答道。

" [maɪ][fɔː(r); fə(r)] - [mɜr] [mɑːs] - [tɜː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] [biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] [klɒk] - [wɜːk] [əl] - [weɪz]

**" My for - mer mas - ter gave me that name be - cause my clock - work al - ways**

" 我的 为了 - 梅尔 mas - 特尔 给予 我 那 姓名 是 - 原因 我的 钟 - 工作 al - 方式

[tɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] . "

**ticks when it is wound up . "**

蜱虫 什么时候 它 是 伤口 向上 . "

“我的前任主人给我取了这个名字，因为我的机械装置上紧发条后总是会滴答作响。”

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

**" I can hear it now , " said the yellow hen .**

" 我 能 听到 它 现在 , " 说 这 黄色的 母鸡 .

“我现在能听到了，”黄母鸡说。

" [səʊ][kæn; kən][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

**" So can I , " said Dorothy .**

" 所以 能 我 , " 说 多萝西 .

“我也可以，”多萝西说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] : " [juː; jʊ][doʊnt] [streɪk] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

**And then she added , with some anxiety : " You don't strike , do you ? "**

和 然后 她 额外 , 和 一些 焦虑 : " 你 不 罢工 , 做 你 ? "

然后她有些焦虑地补充道：“你们不会罢工吧？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪkˌtɒk] ;

**" No , " answered Tiktok ;**

" 不 , " 回答 抖音 ;

“不，”TikTok回答道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə; eɪ] - [lɑːrm][kɒn] - [ˌen iː 'siː] - [ted] [wɪð] [maɪ][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] . [ai]

**" and there is no a - larm con - nec - ted with my ma - chin - er - y . I**

" 和 那里 是 不 一个 - 羔羊 康 - nec - 泰德 和 我的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 . 我

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] , [baɪ] [spiːk] - [ɪŋ] ,

**can tell the time , though , by speak - ing ,**

能 告诉 这 时间 , 尽管 , 经过 说话 - ing ,

“我的机器上没有连接警报器。不过，我可以通过说话来判断时间。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][nɛv] - [ɜː(r)] [sliːp] [aɪ][kæn; kən][wɑːk] - [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən] - [waɪ]['aʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ]

| and | as | I | nev | - | er | sleep | I | can | wak | - | en | you | at | an | - | y | hour | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 内夫 | - | 呃 | 睡觉 | 我 | 能 | wak | - | 英文 | 你 | 在 | 一个 | - | 是 | 小时 | 你 | 希望 |

[tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][mɔːn] - [ɪŋ] . "

| to | get | up | in | the | morn | - | ing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | - | ing | . | " |

因为我从不睡觉，所以早上你想几点起床我都可以叫醒你。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " ['əʊnli][aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | That's | nice | , | " | said | the | little | girl | ; | " | only | I | never | wish | to | get | up | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | ; | " | 仅有的 | 我 | 绝不 | 希望 | 到 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

“真好，”小女孩说，“只是我从来不想早上起床。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [eg] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hen] .

| " | You | can | sleep | until | I | lay | my | egg | , | " | said | the | yellow | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 睡觉 | 直到 | 我 | 躺 | 我的 | 蛋 | , | " | 说 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“你可以一直睡到我下蛋为止，”黄母鸡说。

" [ðen] , [wen] [aɪ] ['kækl] , ['tɪkˌtɒk] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] . "

| " | Then | , | when | I | cackle | , | Tiktok | will | know | it | is | time | to | waken | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 咯咯笑 | , | 抖音 | 将要 | 知道 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 唤醒 | 你 | . | " |

“然后，当我发出咯咯的笑声时，TikTok 就知道该叫醒你了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [eg] ['veri] ['ɜːli] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Do | you | lay | your | egg | very | early | ? | " | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 躺 | 你的 | 蛋 | 非常 | 早期的 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“你下蛋很早吗？”多萝西问道。

" [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [sed] - .

| " | About | eight | o'clock | , | " | said | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 八 | 点钟 | , | " | 说 | - | . |

“大约八点钟，”比莉娜说。

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . " [faɪv] .

| " | And | everybody | ought | to | be | up | by | that | time | , | I'm | sure | . | " | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大家 | 应该 | 到 | 是 | 向上 | 经过 | 那 | 时间 | , | 我是 | 当然 | . | " | 5 | . |

“我相信到那时大家都应该起床了。”5.

['dɒr(ə)θi] ['əʊpənz][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [peɪl]

| Dorothy | Opens | the | Dinner | Pail |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 打开 | 这 | 晚餐 | 桶 |

多萝西打开晚餐桶

" [naʊ] ['tɪkˌtɒk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

| " | Now | Tiktok | , | " | said | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 抖音 | , | " | 说 | 多萝西 | , |

“现在是抖音，”多萝西说。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| " | the | first | thing | to | be | done | is | to | find | a | way | for | us | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | 是 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 为了 | 我们 | 到 | 逃脱 |

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɒks] .

| from | these | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 岩石 | . |

“我们首先要做的是找到逃离这些岩石的方法。”

[ðə; ðɪ] [wˈiːləz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

| The | Wheelers | are | down | below | , | you | know | , | and | threaten | to | kill | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惠勒斯 | 是 | 向下 | 以下 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 威胁 | 到 | 杀 | 我们 | . | " |

你知道，惠勒家族的人就在下面，他们威胁要杀了我们。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['freid][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] ,
" **There is no rea - son to be a - fraid of the Wheel - ers , " said Tiktok ,**
" 那里 是 不 现实 - 儿子 到 是 一个 - 害怕 的 这 车轮 - ers , " 说 抖音 ,

“没有理由害怕车轮人，”Tiktok说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**the words coming more slowly than before .**
这 字 未来 更多的 缓慢地 比 前 .

说话的速度比以前慢了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" Why not ? " she asked .**
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

“为什么不行？”她问道。

" [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æx; ʌx] - [dʒiː] - [dʒiː] - - [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -
**" Be - cause they are ag - g - g - - gr - gr - r - r -**
" 是 - 原因 他们 是 农业 - 克 - 克 - - gr - gr - r - r -

因为他们是 ag-gg--gr-gr-rr-

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
**" He gave a sort of gurgle and stopped short ,**
" 他 给予 一个 种类 的 咕噜声 和 停止 短的 ,

他发出咕哝声，然后戛然而止。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] ,
**waving his hands frantically until suddenly he became motionless ,**
挥手 他的 双手 疯狂地 直到 突然 他 成为 静止不动 ,

他疯狂地挥舞着双手，直到突然一动不动了。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kɒpə(r)]
**with one arm in the air and the other held stiffly before him with all the copper**
和 一 手臂 在 这 空气 和 这 其他 握住 僵硬地 前 他 和 全部 这 铜
['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .
**fingers of the hand spread out like a fan .**
手指 的 这 手 传播 出去 喜欢 一个 扇子 .

他一只手臂高高举起，另一只手臂僵硬地举在身前，铜色的手指像扇子一样张开。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
**" Dear me ! " said Dorothy , in a frightened tone .**
" 亲爱的 我 ! " 说 多萝西 , 在 一个 害怕 语气 .

“我的天哪！”多萝西惊恐地说。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ? "
**" What can the matter be ? "**
" 什么 能 这 事情 是 ? "

“到底出了什么事？”

" [hiːz] [rʌn] [daʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['kɑːmli] .
**" He's run down , I suppose , " said the hen , calmly .**
" 他是 跑步 向下 , 我 认为 , " 说 这 母鸡 , 平静地 .

“我想他应该是累垮了，”母鸡平静地说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wuːnd] [hɪm] [ʌp] ['veri] [taɪt] . "
**" You couldn't have wound him up very tight . "**
" 你 不能 有 伤口 他 向上 非常 紧的 . "

“你不可能把他逼得很紧。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ;
**" I didn't know how much to wind him , " replied the girl ;**
" 我 没有 知道 如何 很多 到 风 他 , " 回复 这 女孩 ;

“我不知道该怎么给他上发条，”女孩回答说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][nekst][taɪm] .
" but I'll try to do better next time .
" 但 患病的 尝试 到 做 更好的 下一个 时间 .

“但我下次会努力做得更好。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɒpə(r)][mæn][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][kiː][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][æt; ət][ðə; ði][bæk]
" She ran around the copper man to take the key from the peg at the back
" 她 跑 大约 这 铜 男人 到 拿 这 钥匙 从 这 钉子 在 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nek] ,
of his neck ,
的 他的 脖子 ,

她绕过铜匠，从他脖子后面的木钉上取下钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
but it was not there .
但 它 曾是 不是 那里 .

但它并不在那里。

" [ɪts] [gɒn] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" It's gone ! " cried Dorothy , in dismay .
" 它是 已消失 ! " 哭 多萝西 , 在 沮丧 .

“它不见了！”多萝西惊恐地喊道。

" [wʌts] [gɒn] ? " [ɑːskt] - .
" What's gone ? " asked Billina .
" 是什么 已消失 ? " 问 - .

“什么东西不见了？”比莉娜问道。

" [ðə; ði] [kiː] . "
" The key . "
" 这 钥匙 . "

“关键。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [fel] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][hen] .
" It probably fell off when he made that low bow to you , " returned the hen .
" 它 大概 跌倒 离开 什么时候 他 制成 那 低的 弓 到 你 , " 返回 这 母鸡 .

“大概是他向你鞠躬的时候掉下来的吧，”母鸡回答道。

" [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Look around , and see if you cannot find it again .
" 看 大约 , 和 看 如果 你 不能 寻找 它 再次 .

“四处看看，看看能不能再找到它。”

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɜːl]
" Dorothy looked , and the hen helped her , and by and by the girl
" 多萝西 看起来 , 和 这 母鸡 帮助 她 , 和 经过 和 经过 这 女孩
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [klɒk] - [kiː] ,
discovered the clock - key ,
发现 这 钟 - 钥匙 ,

“多萝西看了看，母鸡也帮了她，过了一会儿，女孩发现了钟表钥匙。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][kræk][ɒv; əv][ðə; ði][rɒk] .
which had fallen into a crack of the rock .
哪个 有 倒下 进入 一个 裂缝 的 这 岩石 .

它掉进了岩石的裂缝里。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wuːnd][ʌp] - [vɔɪs] ,
At once she wound up Tiktok's voice ,
在 一次 她 伤口 向上 - 嗓音 ,

她立刻打开了TikTok的语音频道。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kiː] [æz; əz] ['meni] [tɜːnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] .

| taking | care | to | give | the | key | as | many | turns | as | it | would | go | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 给 | 这 | 钥匙 | 作为 | 许多 | 转弯 | 作为 | 它 | 会 | 去 | 大约 | . |

注意要将钥匙尽可能多地转动几圈。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] ,

| She | found | this | quite | a | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 相当 | 一个 | 任务 | , |

她觉得这真是一项艰巨的任务。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [klɒk] ,

| as | you | may | imagine | if | you | have | ever | tried | to | wind | a | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 想象 | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 风 | 一个 | 钟 | , |

如果你曾经试过给钟表上发条，你就能想象到，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [mænz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ]

| but | the | machine | man's | first | words | were | to | assure | Dorothy | that | he | would | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 机器 | 男人的 | 第一的 | 字 | 是 | 到 | 保证 | 多萝西 | 那 | 他 | 会 | 现在 |

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| run | for | at | least | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 在 | 至少 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

但机器操作员说的第一句话是向多萝西保证，他至少会运行二十四小时。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪnd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['kɑːmli] [sed] ,

| " | You | did | not | wind | me | much | , | at | first | , | " | he | calmly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 风 | 我 | 很多 | , | 在 | 第一的 | , | " | 他 | 平静地 | 说 | , |

“起初你并没有让我太生气，”他平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] [stoʊ] - [ rɪ][ə; eɪ] - [baʊt] [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] ;

| " | and | I | told | you | that | long | sto | - | ry | a | - | bout | King | Ev | - | ol | - | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 长的 | sto | - | ry | 一个 | - | 回合 | 国王 | 埃夫 | - | ol | - | 做 | ; |

“我给你讲了关于埃沃尔多国王的那个很长的故事；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wʌn] - [dɜːr] [ðæt] [aɪ][ræn] [daʊn] .

| so | it | is | no | won | - | der | that | I | ran | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不 | 韩元 | - | 德尔 | 那 | 我 | 跑 | 向下 | . |

所以，我跑下去也就不足为奇了。

" [ʃiː; ʃi][nekst] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [klɒk] - [wɜːk] ,

| " | She | next | rewound | the | action | clock | - | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 下一个 | 倒带 | 这 | 行动 | 钟 | - | 工作 | , |

接下来，她倒转了行动的钟表装置。

[ænd; ənd] [ðen] - [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| and | then | Billina | advised | her | to | carry | the | key | to | Tiktok | in | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 建议 | 她 | 到 | 携带 | 这 | 钥匙 | 到 | 抖音 | 在 | 她 | 口袋 | , |

然后比莉娜建议她把TikTok的钥匙放在口袋里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get] [lɒst] [ə'gen] .

| so | it | would | not | get | lost | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 不是 | 得到 | 丢失的 | 再次 | . |

这样就不会再丢失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| " | And | now | , | " | said | Dorothy | , | when | all | this | was | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 什么时候 | 全部 | 这 | 曾是 | 完成 | , |

“现在，”多萝西说，这一切完成后，

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [w'iːləz] . "

| " | tell | me | what | you | were | going | to | say | about | the | Wheelers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 惠勒斯 | . | " |

“告诉我你原本想对惠勒一家说什么。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] - - [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

" **Why , they are noth - ing to be fright - en'd at , " said the machine .**

" 为什么 , 他们 是 诺斯 - ing 到 是 惊吓 - - 在 , " 说 这 机器 .

“它们没什么可怕的，”机器说道。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fəʊks][biː; bi] - [liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [waɪ] [tɜː] - [riː] - [bleɪ] ,

" **They try to make folks be - lieve that they are ver - y ter - ri - ble ,**

" 他们 尝试 到 制作 各位 是 - 相信 那 他们 是 版本 - 是 特尔 - ri - ble ,

他们试图让人们相信他们非常糟糕，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæt] - [tɜː] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs][ɑː(r); ə(r)] [hɑːm] - [les] [iː] - ['nɔː]

**but as a mat - ter of fact the Wheel - ers are harm - less e - nough**

但 作为 一个 垫 - 特尔 的 事实 这 车轮 - ers 是 伤害 - 较少的 e - 足够了

[tuː; tə][æn; ən] - [waɪ][wʌn] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

**to an - y one that dares to fight them .**

到 一个 - 是 一 那 敢于 到 斗争 他们 .

但事实上，对于任何敢于与他们战斗的人来说，车轮帮都是无害的。

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [pə(r)] - [hæps] , [biː; bi] - [kɔːz] [ðeɪ]

**They might try to hurt a lit - tle girl like you , per - haps , be - cause they**

他们 可能 尝试 到 伤害 一个 点燃 - 特尔 女孩 喜欢 你 , 每 - 发生 , 是 - 原因 他们

[ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [waɪ][ˌem aɪ 'es] - - [əs] .

**are ver - y mis - chiev - ous .**

是 版本 - 是 误 - 基辅 - ous .

他们可能会伤害像你这样的小女孩，因为他们非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] - [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] . "

**But if I had a club they would run a - way as soon as they saw me . "**

但 如果 我 有 一个 俱乐部 他们 会 跑步 一个 - 方式 作为 很快 作为 他们 锯 我 . "

但如果我带着棍棒，他们一看到我就会落荒而逃。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klʌb] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

" **Haven't you a club ? " asked Dorothy .**

" 还没有 你 一个 俱乐部 ? " 问 多萝西 .

“你们没有俱乐部吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

" **No , " said Tiktok .**

" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [rɒks] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

" **And you won't find such a thing among these rocks , either , " declared the**

" 和 你 惯于 寻找 这样的 一个 事物 之中 这些 岩石 , 任何一个 , " 声明 这

['jeləʊ] [hen] .

**yellow hen .**

黄色的 母鸡 .

“而且你也不会在这些石头里找到这样的东西，”黄母鸡说道。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

" **Then what shall we do ? " asked the girl .**

" 然后 什么 将 我们 做 ? " 问 这 女孩 .

“那我们该怎么办？”女孩问道。

" [wɪnd] [ʌp][maɪ] [θɪŋk] - [wɜːks] [taɪt] - [ˌelˈwaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

" **Wind up my think - works tight - ly , and I will try to think of some**

" 风 向上 我的 思考 - 作品 紧的 - ly , 和 我 将要 尝试 到 思考 的 一些

[ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] - [ɜː(r)][plæn] ,

**oth - er plan ,**

其他 - 呃 计划 ,

“我收拾好思绪，再想想别的办法。”

" [sed] ['tɪkˌtɒk] .
**" said Tiktok .**
" 说 抖音 .

TikTok说道。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ˌri:'waʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi]
**So Dorothy rewound his thought machinery , and while he was thinking she**
所以 多萝西 倒带 他的 想法 机械 , 和 尽管 他 曾是 思维 她
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
**decided to eat her dinner .**
决定 到 吃 她 晚餐 .

于是多萝西让他的思维机制倒转，趁他思考的时候，她决定吃晚饭。

- [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
**Billina was already pecking away at the cracks in the rocks , to find something**
- 曾是 已经 啄食 离开 在 这 裂缝 在 这 岩石 , 到 寻找 某物
[tu:; tə] [i:t] ,
**to eat ,**
到 吃 ,

比莉娜已经开始啄食岩石缝隙里的食物了。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][tɪn] ['dɪnə(r)] - [peɪl] .
**so Dorothy sat down and opened her tin dinner - pail .**
所以 多萝西 卫星 向下 和 打开 她 锡 晚餐 - 桶 .

于是多萝西坐了下来，打开了她的锡制餐盒。

[ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tæŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] [ˌlemə'neɪd] .
**In the cover she found a small tank that was full of very nice lemonade .**
在 这 覆盖 她 成立 一个 小的 坦克 那 曾是 满的 的 非常 好的 柠檬水 .

她在封皮下发现了一个小水箱，里面装满了非常好喝的柠檬水。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][kʌp] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ] , [wen] [rɪ'mu:vd] ,
**It was covered by a cup , which might also , when removed ,**
它 曾是 涵盖 经过 一个 杯子 , 哪个 可能 还 , 什么时候 已移除 ,

它被一个杯子盖着，当杯子被取下时，也可能

[bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [frɒm; frəm] .
**be used to drink the lemonade from .**
是 用过的 到 喝 这 柠檬水 从 .

用来喝柠檬水。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][peɪl][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['tɜ:ki] , [tu:] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [tʌŋ] ,
**Within the pail were three slices of turkey , two slices of cold tongue ,**
之内 这 桶 是 三 切片 的 火鸡 , 二 切片 的 寒冷的 舌头 ,

桶里有三片火鸡肉，两片冷牛舌，

[sʌm; səm]['lɒbstə(r)]['sæləd] , [fɔ:(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌstəd] [paɪ] ,
**some lobster salad , four slices of bread and butter , a small custard pie ,**
一些 龙虾 沙拉 , 四 切片 的 面包 和 黄油 , 一个 小的 蛋奶冻 馅饼 ,

一些龙虾沙拉，四片涂了黄油的面包，一小块蛋奶馅饼，

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [naɪn] [lɑ:dʒ] ['strɔ:b(ə)riz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
**an orange and nine large strawberries , and some nuts and raisins .**
一个 橙子 和 九 大的 草莓 , 和 一些 坚果 和 葡萄干 .

一个橙子、九个大草莓、一些坚果和葡萄干。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [gru:] [ɔ:l'redi] [krækt] ,
**Singularly enough , the nuts in this dinner - pail grew already cracked ,**
单独地 足够的 , 这 坚果 在 这 晚餐 - 桶 生长 已经 裂纹 ,

奇怪的是，这个餐盒里的坚果竟然已经裂开了。

[səʊ] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [miːts] [tuː; tə] [iːt] .

| **so** | **that** | **Dorothy** | **had** | **no** | **trouble** | **in** | **picking** | **out** | **their** | **meats** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 多萝西 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 挑选 | 出去 | 他们的 | 肉类 | 到 | 吃 | . |

因此，多萝西挑选他们要吃的肉毫不费力。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| **She** | **spread** | **the** | **feast** | **upon** | **the** | **rock** | **beside** | **her** | **and** | **began** | **her** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 传播 | 这 | 盛宴 | 之上 | 这 | 岩石 | 旁 | 她 | 和 | 开始 | 她 | 晚餐 | , |

她把盛宴摆在身旁的岩石上，开始用餐。

[fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| **first** | **offering** | **some** | **of** | **it** | **to** | **Tiktok** | **,** | **who** | **declined** | **because** | **,** | **as** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 提供 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 抖音 | , | WHO | 拒绝 | 因为 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

他首先提出将部分内容提供给TikTok，但TikTok拒绝了，因为正如他所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| **he** | **was** | **merely** | **a** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 机器 | . |

他只不过是一台机器。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] - ,

| **Afterward** | **she** | **offered** | **to** | **share** | **with** | **Billina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 提供 | 到 | 分享 | 和 | - | , |

之后她提出要和比莉娜分享。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ded] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd]

| **but** | **the** | **hen** | **murmured** | **something** | **about** | **"** | **dead** | **things** | **"** | **and** | **said** | **she** | **preferred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母鸡 | 低声说道 | 某物 | 关于 | " | 死的 | 事物 | " | 和 | 说 | 她 | 首选 |

[hɜː(r); hə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] .

| **her** | **bugs** | **and** | **ants** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 漏洞 | 和 | 蚂蚁 | . |

但母鸡咕哝着什么关于“死东西”的话，说她更喜欢虫子和蚂蚁。

" [duː; də][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [triːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'iːləz]

| **"** | **Do** | **the** | **lunch** | **-** | **box** | **trees** | **and** | **the** | **dinner** | **-** | **pail** | **trees** | **belong** | **to** | **the** | **Wheelers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 午餐 | - | 盒子 | 树木 | 和 | 这 | 晚餐 | - | 桶 | 树木 | 属于 | 到 | 这 | 惠勒斯 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

“午餐盒树和晚餐桶树是惠勒家的吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .

| **"** | **the** | **child** | **asked** | **Tiktok** | **,** | **while** | **engaged** | **in** | **eating** | **her** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 问 | 抖音 | , | 尽管 | 已订婚的 | 在 | 吃 | 她 | 一顿饭 | . |

“孩子一边吃饭一边问TikTok。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| **"** | **Of** | **course** | **not** | **,** | **"** | **he** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 他 | 回答 | . |

“当然不是，”他回答道。

" [ðeɪ] [biː; bi] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔi] - [əl][fæm] - [ɪl] - [waɪ][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| **"** | **They** | **be** | **-** | **long** | **to** | **the** | **roy** | **-** | **al** | **fam** | **-** | **il** | **-** | **y** | **of** | **Ev** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | - | 长的 | 到 | 这 | 罗伊 | - | al | 家人 | - | il | - | 是 | 的 | 埃夫 | , |

“他们属于埃夫的皇室家族，

[ɒn] - [ˌelˈwaɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɔi] - [əl][fæm] - [ɪl] - [waɪ][dʒʌst] [naʊ] [biː; bi] - [kɔːz] [kɪŋ] [ˌiː ˈviː] -

| on | - | ly | of | course | there | is | no | roy | - | al | fam | - | il | - | y | just | now | be | - | cause | King | Ev | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | ly | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 不 | 罗伊 | - | al | 家人 | - | il | - | 是 | 只是 | 现在 | 是 | - | 原因 | 国王 | 埃夫 | - |

[ɔːl; oʊl] - [duː; də] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ten] [tʃɪl] - [drɛn][hæv; həv]

| ol | - | do | jumped | in | - | to | the | sea | and | his | wife | and | ten | chil | - | dren | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ol | - | 做 | 跳了起来 | 在 | - | 到 | 这 | 海 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 十 | 孩子 | - | 孩子们 | 有 |

[biːn] [trænz] - [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| been | trans | - | formed | by | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 翻译 | - | 形成 | 经过 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

当然，现在没有皇室家族了，因为埃沃尔多国王跳进了海里，他的妻子和十个孩子都被诺姆国王变成了国王。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː ˈviː] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| So | there | is | no | one | to | rule | the | Land | of | Ev | , | that | I | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 规则 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | , | 那 | 我 | 能 | 思考 | 的 | . |

所以，我想不出有谁能统治埃夫之地。

[pə(r)] - [hæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] - [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs][kleɪm] [ðə; ði] [triːz]

| Per | - | haps | it | is | for | this | rea | - | son | that | the | Wheel | - | ers | claim | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | - | 发生 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 现实 | - | 儿子 | 那 | 这 | 车轮 | - | ers | 宣称 | 这 | 树木 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,

| for | their | own | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 自己的 | , |

或许正是因为这个原因，车轮人才将这些树木据为己有。

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['iːɒnz][ænd; ənd][dɪn] - [nɜːrz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] - [selvz] .

| and | pick | the | lunch | - | eons | and | din | - | ners | to | eat | them | - | selves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 这 | 午餐 | - | 亿万年 | 和 | din | - | ners | 到 | 吃 | 他们 | - | 自我 | . |

然后挑选午餐和晚餐的客人自己吃掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] - [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| But | they | be | - | long | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | - | 长的 | 到 | 这 | 国王 | , |

但它们属于国王。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɔi] - [əl] " [iː] " [stæmpt] [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] [bɒt] - [tɒm][ɒv; əv][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)]

| and | you | will | find | the | roy | - | al | " | E | " | stamped | up | - | on | the | bot | - | tom | of | ev | - | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 罗伊 | - | al | " | E | " | 盖章 | 向上 | - | 在 | 这 | 机器人 | - | 汤姆 | 的 | ev | - | 呃 |

- [waɪ][dɪn] - [nɜːr][peɪl] .

| - | y | din | - | ner | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | din | - | ner | 桶 | . |

你会发现每个餐桶底部都印有皇家"E"字样。

" ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɑːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

| " | Dorothy | turned | the | pail | over | , | and | at | once | discovered | the | royal | mark | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 转向 | 这 | 桶 | 超过 | , | 和 | 在 | 一次 | 发现 | 这 | 皇家 | 标记 | 之上 | 它 |

,

,

,

多萝西把水桶翻过来，立刻发现了桶上的皇家标记。

[æz; əz] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [sed] .

| as | Tiktok | had | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 抖音 | 有 | 说 | . |

正如TikTok所说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wˈiːləz] [ðə; ði]['əʊnli][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː ˈviː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl]

| " | Are | the | Wheelers | the | only | folks | living | in | the | Land | of | Ev | ? | " | enquired | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 惠勒斯 | 这 | 仅有的 | 各位 | 活的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | ? | " | 询问 | 这 | 女孩 |

.

:

.

“惠勒一家是伊夫之地唯一的居民吗？”女孩问道。

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɒn] - [ˌelˈwaɪ][ɪn] - [hæb] - [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːr] - [ʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" No ; they on - ly in - hab - it a small por - tion of it just back of the
" 不 ; 他们 在 - ly 在 - 哈布 - 它 一个 小的 por - tion 的 它 只是 后退 的 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“不，他们只住在树林后面的一小部分地方。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" replied the machine .
" 回复 这 机器 .

机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][əl] - [weɪz] [biːn] [ˌem aɪ ˈes] - - [əs] [ænd; ənd][ɪm] - [pə(r)] - [tiː] - [nɛnt] ,
" But they have al - ways been mis - chiev - ous and im - per - ti - nent ,
" 但 他们 有 al - 方式 到过 误 - 基辅 - ous 和 我是 - 每 - ti - nent ,
[ænd; ənd][maɪ][əʊld][mɑːs] - [tɜː] , [kɪŋ] [ˌiː ˈviː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] ,
and my old mas - ter , King Ev - ol - do ,
和 我的 老的 mas - 特尔 , 国王 埃夫 - ol - 做 ,

“但他们一向顽皮无礼，我的老主人，埃沃尔多国王，

[juːst] [tuː; tə][kɑː(r)] - [ ri][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kriːˈeɪ] -
used to car - ry a whip with him , when he walked out , to keep the crea -
用过的 到 车 - ry 一个 鞭 和 他 , 什么时候 他 步行 出去 , 到 保持 这 创造 -
[tjʊrz] [ɪn][ɔː(r)] - [dɜːr] .
tures in or - der .
图片 在 或者 - 德尔 .

他以前出门时会随身携带一根鞭子，用来管束那些动物。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːrˈɛs] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əʊ] - [vɜː] [ˌem ˈiː] ,
When I was first made the Wheel - ers tried to run o - ver me ,
什么时候 我 曾是 第一的 制成 这 车轮 - ers 尝试 到 跑步 o - 版本 我 ,

我刚被制造出来的时候，那些车轮人试图从我身上碾过去。

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ;
and butt me with their heads ;
和 屁股 我 和 他们的 头部 ;

他们用头撞我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [tuː] [sɒl] - [ˌaɪ ˈdiː][ə; eɪ][mɑː] - [tɜː] - [aɪ] - [əl][fɔː(r); fə(r)]
but they soon found I was built of too sol - id a ma - ter - i - al for
但 他们 很快 成立 我 曾是 建造 的 也 索尔 - ID 一个 玛 - 特尔 - 我 - al 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn] - [dʒʊr] . "
them to in - jure . "
他们 到 在 - 法尔 . "

但他们很快发现我身体太坚固了，他们伤不伤我。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈdjʊərəb(ə)l] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .
" You seem very durable , " said Dorothy .
" 你 似乎 非常 耐用的 , " 说 多萝西 .

“你看起来很耐操，”多萝西说。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" Who made you ? "
" WHO 制成 你 ? "

谁创造了你?

" [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɛvnə] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɔi] - [əl][pæl] - [eɪs]
" The firm of Smith & Tin - ker , in the town of Evna , where the roy - al pal - ace
" 这 公司 的 史密斯 & 锡 - ker , 在 这 镇 的 埃夫娜 , 在哪里 这 罗伊 - al 朋友 - 高手
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

“史密斯和廷克公司位于埃夫纳镇，皇家宫殿就坐落于此，

" ['ɑːnsə(r)d] ['tɪkˌtɒk] .
" answered Tiktok .
" 回答 抖音 .

TikTok 回答道。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Did they make many of you ? " asked the child .
" 做过 他们 制作 许多 的 你 ? " 问 这 孩子 .

“他们造了很多像你们这样的人吗？”孩子问道。

" [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɒn] - [ˌel'waɪ][ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] - [mæt] - [ˌaɪ 'siː] [ˌem 'iː] - [tʃɑːn] - [aɪ] - [kæl][mæn] [ðeɪ]
" No ; I am the on - ly au - to - mat - ic me - chan - i - cal man they
" 不 ; 我 是 这 在 - ly au - 到 - 垫 - 我知道了 我 - chan - 我 - 卡尔 男人 他们
[ˌiː 'viː] - [ɜː(r)][kɒm] - [plɛt] - [ed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
ev - er com - plet - ed , " he replied .
ev - 呃 com - 普莱特 - 编辑 , " 他 回复 .

“不，我是他们唯一完成的自动化机械师，”他回答说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɜː] - [waɪ] [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl][ɪn] - [ven] - [tɔːrs] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ][mæk] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] ,
" They were ver - y won - der - ful in - ven - tors , were my mak - ers ,
" 他们 是 版本 - 是 韩元 - 德尔 - 满 在 - ven - 托尔斯 , 是 我的 制作 - ers ,
[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [tɪz] - [tɪk][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] . "
and quite ar - tis - tic in all they did . "
和 相当 ar - 的 - 抽搐 在 全部 他们 做过 . "

“他们是非常了不起的发明家，是我的创造者，而且他们所做的一切都极具艺术性。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" I am sure of that , " said Dorothy .
" 我 是 当然 的 那 , " 说 多萝西 .

“我对此深信不疑，”多萝西说。

" [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɛvnə] [naʊ] ? "
" Do they live in the town of Evna now ? "
" 做 他们 居住 在 这 镇 的 埃夫娜 现在 ? "

他们现在住在埃夫纳镇吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" They are both gone , " replied the machine .
" 他们 是 两个都 已消失 , " 回复 这 机器 .

“他们都走了，”机器回答道。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt] - [ɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn] - [vent] - [ɔː(r)] ,
" Mr . Smith was an art - ist , as well as an in - vent - or ,
" 先生 . 史密斯 曾是 一个 艺术 - 是 , 作为 出色地 作为 一个 在 - 发泄 - 或者 ,

“史密斯先生是一位艺术家，也是一位发明家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪnt] - [ed][ə; eɪ][pɪk] - [tjʊr] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪv] - [ɜː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][næt] - [ʊə(r)] - [əl]
and he paint - ed a pic - ture of a riv - er which was so nat - ur - al
和 他 画 - 编辑 一个 图片 - 真 的 一个 riv - 呃 哪个 曾是 所以 纳特 - 你的 - al
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他描绘了一幅河流的景象，那景象如此自然，以至于

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [riːtʃ] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [fləʊ] - [ˌiːˌɑːrˈɛs][ɒn][ðə; ði][ɒp]
**as he was reach - ing a - cross it to paint some flow - ers on the op**
作为 他 曾是 抵达 - ing 一个 - 叉 它 到 画 一些 流动 - ers 在 这 操作
- [ˌpiː ˈəʊ] - [saɪt] [bæŋk] ,
**- po - site bank ,**
- 波 - 地点 银行 ,

当他伸手越过河岸，准备在对岸画些花的时候，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [tɜː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] . "
**he fell in - to the wa - ter and was drowned . "**
他 跌倒 在 - 到 这 哇 - 特尔 和 曾是 溺水 . "

他掉进水里淹死了。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**" Oh , I'm sorry for that !**
" 哦 , 我是 对不起 为了 那 !

“哦，真抱歉！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**" exclaimed the little girl .**
" 惊呼 这 小的 女孩 .

“小女孩惊呼道。”

" [ˌem aɪ 'es] - [tɜː] [tɪn] - [kɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] ['tɪkˌtɒk] ,
**" Mis - ter Tin - ker , " continued Tiktok ,**
" 误 - 特尔 锡 - ker , " 持续 抖音 ,

“Tin-ker 先生，”Tiktok 继续说道，

" [meɪd] [ə; eɪ] [læd] - [dɜːr][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [genst] [ðə; ði]
**" made a lad - der so tall that he could rest the end of it a - gainst the**
" 制成 一个 小伙子 - 德尔 所以 高的 那 他 可以 休息 这 结尾 的 它 一个 - 对抗 这
[muːn] ,
**moon ,**
月亮 ,

他做了一个很高的梯子，梯子的一端可以靠在月亮上。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es ˈtiː] [rʌŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [lɪt] - [tliː] [stɑːz] [tuː; tə] [set] [ɪn]
**while he stood on the high - est rung and picked the lit - tle stars to set in**
尽管 他 站立 在 这 高的 - est 梯子 和 挑选 这 点燃 - 特尔 明星 到 放 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] .
**the points of the king's crown .**
这 积分 的 这 国王的 王冠 .

他站在最高的台阶上，挑选小星星镶嵌在国王王冠的尖角上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ˌem aɪ 'es] - [tɜː] [tɪn] - [kɜːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] -
**But when he got to the moon Mis - ter Tin - ker found it such a love -**
但 什么时候 他 得到 到 这 月亮 误 - 特尔 锡 - ker 成立 它 这样的 一个 爱 -
[ˌelˈwaɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][diː] - [ˌsiː aɪ 'diː] - [ed][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
**ly place that he de - cid - ed to live there ,**
ly 地方 那 他 德 - cid - 编辑 到 居住 那里 ,

但是，当廷克先生到达月球后，他发现那里是一个如此可爱的地方，于是决定在那里居住。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [læd] - [dɜːr][æf] - [tɜː] [hɪm]
**so he pulled up the lad - der af - ter him**
所以 他 拉 向上 这 小伙子 - 德尔 非洲 - 特尔 他

于是他跟在他后面把梯子拉了上去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɛv] - [ɜː(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] . "
**and we have nev - er seen him since . "**
和 我们 有 内夫 - 呃 已见 他 自从 . "

从那以后，我们就再也没见过他了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" He must have been a great loss to this country , " said Dorothy ,
" 他 必须 有 到过 一个 伟大的 损失 到 这 国家 , " 说 多萝西 ,

“他一定是这个国家的巨大损失，”多萝西说。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəd] [paɪ] .
who was by this time eating her custard pie .
WHO 曾是 经过 这 时间 吃 她 蛋奶冻 馅饼 .

这时她正在吃她的奶油馅饼。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [əkˈnɒlɪdʒd] ['tɪkˌtɒk] .
" He was , " acknowledged Tiktok .
" 他 曾是 , " 已确认 抖音 .

“他确实是，”TikTok承认道。

" ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Also he is a great loss to me .
" 还 他 是 一个 伟大的 损失 到 我 .

“他的离世对我来说也是一个巨大的损失。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r)] - [dɜːr][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] - [waɪ][wʌn][ə; eɪ] -
For if I should get out of or - der I do not know of an - y one a -
为了 如果 我 应该 得到 出去 的 或者 - 德尔 我 做 不是 知道 的 一个 - 是 一 一个 -
[bleɪ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [peə(r)][ˌem 'iː] ,
ble to re - pair me ,
ble 到 关于 - 一对 我 ,

因为如果我出了故障，我不知道有谁能把我修好。

[biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][kɒm] - [plɪ] - [kæt] - [ed] .
be - cause I am so com - pli - cat - ed .
是 - 原因 我 是 所以 com - pli - 猫 - 编辑 .

因为我太复杂了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
You have no i - de - a how full of ma - chin - er - y I am . "
你 有 不 我 - 德 - 一个 如何 满的 的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 我 是 . "

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['redɪli] .
" I can imagine it , " said Dorothy , readily .
" 我 能 想象 它 , " 说 多萝西 , 容易 .

“我能想象出来，”多萝西爽快地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
" And now , " continued the machine ,
" 和 现在 , " 持续 这 机器 ,

“现在，”机器继续说道，“

" [aɪ][mʌst; məst][stɒp] [tɔːk] - [ɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] - [dʒɪn] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]
" I must stop talk - ing and be - gin think - ing a - gain of a way to
" 我 必须 停止 讲话 - ing 和 是 - 杜松子酒 思考 - ing 一个 - 获得 的 一个 方式 到
[iːz] - [keɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] .
es - cape from this rock .
es - 岬 从 这 岩石 .

我必须停止说话，重新开始思考如何逃离这座岩石。

" [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] [weɪ] [əˈraʊnd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] .
" So he turned half way around , in order to think without being disturbed .
" 所以 他 转向 一半 方式 大约 , 在 命令 到 思考 没有 存在 不安 .

于是他转过身去，以便不受打扰地思考。

" [ðə; ði] [best] ['θɪŋkə(r)] [ai]['evə(r)] [nju:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**" The best thinker I ever knew , " said Dorothy to the yellow hen , " was a**
" 这 最好的 思想家 我 曾经 知道 , " 说 多萝西 到 这 黄色的 母鸡 , " 曾是 一个
['skeəkrəʊ] . "
**scarecrow . "**
稻草人 . "

“我认识的最有思想的人，”多萝西对黄母鸡说，“是一个稻草人。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] - .
**" Nonsense ! " snapped Billina .**
" 废话 ! " 啪啪 - .

“胡说！”比莉娜厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
**" It is true , " declared Dorothy .**
" 它 是 真的 , " 声明 多萝西 .

“没错，”多萝西说道。

" [ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
**" I met him in the Land of Oz ,**
" 我 遇见 他 在 这 土地 的 奥兹 ,

我在奥兹国遇见了他，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
**and he traveled with me to the city of the great Wizard of Oz ,**
和 他 旅行 和 我 到 这 城市 的 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

他和我一起去了伟大的奥兹魔法师的城市，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [breɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌft] [wɪð] [strɔ:] .
**so as to get some brains , for his head was only stuffed with straw .**
所以 作为 到 得到 一些 大脑 , 为了 他的 头 曾是 仅有的 填充 和 稻草 .

好让他长点脑子，因为他脑袋里只有稻草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]
**But it seemed to me that he thought just as well before he got his**
但 它 似乎 到 我 那 他 想法 只是 作为 出色地 前 他 得到 他的
[breɪnz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['ɑ:ftəwəd] . "
**brains as he did afterward . "**
大脑 作为 他 做过 之后 . "

但我觉得他得脑子之前和得脑子之后思维能力一样好。

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
**" Do you expect me to believe all that rubbish about the Land of Oz ?**
" 做 你 预计 我 到 相信 全部 那 垃圾 关于 这 土地 的 奥兹 ?

你指望我相信所有关于奥兹国的那些胡说八道吗?

" [ɪn'kwaɪəd] - , [hu:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] - - [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs]
**" enquired Billina , who seemed a little cross - - perhaps because bugs were scarce**
" 询问 - , WHO 似乎 一个 小的 叉 - - 也许 因为 漏洞 是 稀少
.
**:**
.

“比莉娜问道，她似乎有点生气——或许是因为虫子很少。”

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌts] [ænd; ənd]
**" What rubbish ? " asked the child , who was now finishing her nuts and**
" 什么 垃圾 ? " 问 这 孩子 , WHO 曾是 现在 精加工 她 坚果 和
['reɪzɪnz] .
**raisins .**
葡萄干 .

“什么垃圾？”孩子问道，她正在吃完手里的坚果和葡萄干。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]
" Why , your impossible stories about animals that can talk , and a tin
" 为什么 , 你的 不可能的 故事 关于 动物 那 能 讲话 , 和 一个 锡
['wʊdmən] [huː] [ɪz][ə'laɪv] ,
woodman who is alive ,
樵夫 WHO 是 活 ,

“为什么，你那些关于会说话的动物和活着的铁皮樵夫的荒诞故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] . "
and a scarecrow who can think . "
和 一个 稻草人 WHO 能 思考 . "

以及一个会思考的稻草人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
" They are all there , " said Dorothy , " for I have seen them . "
" 他们 是 全部 那里 , " 说 多萝西 , " 为了 我 有 已见 他们 . "

“他们都在那里，”多萝西说，“因为我亲眼见过他们。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [kraɪd][ðə; ði][hen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" cried the hen , with a toss of her head .
" 哭 这 母鸡 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“母鸡叫了一声，甩了甩头。”

" [ðæts] - [kɔːz] [jʊr; jər][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" That's ' cause you're so ign'rant , " replied the girl ,
" 那就是 - 原因 你是 所以 无知者 , " 回复 这 女孩 ,

“那是因为你太无知了，”女孩回答道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] - [spiːtʃ] .
who was a little offended at her friend Billina's speech .
WHO 曾是 一个 小的 被冒犯了 在 她 朋友 - 演讲 .

她对朋友比莉娜的演讲感到有些生气。

" [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ ri'mɑːk ] ['tɪkˌtɒk] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , " [æn; ən] - [waɪ] -
" In the Land of Oz , " remarked Tiktok , turning toward them , " an - y -
" 在 这 土地 的 奥兹 , " 评论 抖音 , 转弯 朝向 他们 , " 一个 - 是 -
[θɪŋ] [ɪz][ˌpiː əʊ 'es] - [ˌes 'aɪ] - [bleɪ] .
thing is pos - si - ble .
事物 是 位置 - 是 - ble .

“在奥兹国，”Tiktok 转过身对他们说道，“一切皆有可能。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl][feə(r)] - [waɪ] [kaʊn] - [traɪ] . "
For it is a won - der - ful fair - y coun - try . "
为了 它 是 一个 韩元 - 德尔 - 满 公平的 - 是 县 - 尝试 . "

因为这是一个美妙如仙境般的国家。

" [ðeə(r)] , - !
" There , Billina !
" 那里 , - !

“好了，比莉娜！”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
what did I say ? " cried Dorothy .
什么 做过 我 说 ? " 哭 多萝西 .

“我说了什么？”多萝西喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] :

| And | then | she | turned | to | the | machine | and | asked | in | an | eager | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 机器 | 和 | 问 | 在 | 一个 | 渴望的 | 语气 | : |

然后她转向机器，急切地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['tɪkˌtɒk] ? "

| " | Do | you | know | the | Land | of | Oz | , | Tiktok | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , | 抖音 | ? | " |

“你知道奥兹国和抖音吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][kɒp] - [pə(r)][mæn] .

| " | No | ; | but | I | have | heard | a | - | bout | it | , | " | said | the | cop | - | per | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 我 | 有 | 听到 | 一个 | - | 回合 | 它 | , | " | 说 | 这 | 警察 | - | 每 | 男人 | . |

“没有，但我听说过，”警察说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] - [ˌelˈwaɪ][sɛpˈtɛmbər] - [ə; eɪ] - ['rɑː] - [ted][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [dez] - [ˌiːˌɑːr'tiː] .

| " | For | it | is | on | - | ly | sep | - | a | - | ra | - | ted | from | this | Land | of | Ev | by | a | broad | des | - | ert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 是 | 在 | - | ly | 九月 | - | 一个 | - | 拉 | - | 泰德 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | 经过 | 一个 | 广阔 | 德斯 | - | ert | . |

“因为它与这片埃夫之地之间只隔着一片广阔的沙漠。”

" ['dɒr(ə)θi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | Dorothy | clapped | her | hands | together | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 一起 | 欣喜地 | . |

多萝西高兴地拍着手。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] !

| " | I'm | glad | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | ! |

我很高兴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][maɪ][əʊld] [frendz] .

| " | It | makes | me | quite | happy | to | be | so | near | my | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 我 | 相当 | 快乐的 | 到 | 是 | 所以 | 靠近 | 我的 | 老的 | 朋友们 | . |

“能和老朋友们这么近，我感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , - , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

| The | scarecrow | I | told | you | of | , | Billina | , | is | the | King | of | the | Land | of | Oz | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 我 | 讲述 | 你 | 的 | , | - | , | 是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | . | " |

比莉娜，我跟你说过的那个稻草人，就是奥兹国的国王。

" [pɑː(r)] - [dɒn] [ˌem 'iː] .

| " | Par | - | don | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕尔 | - | 大学教师 | 我 | . |

“对不起。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

| He | is | not | the | king | now | , | " | said | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 这 | 国王 | 现在 | , | " | 说 | 抖音 | . |

“他现在不是国王了，”Tiktok说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [left] [ðeə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | He | was | when | I | left | there | , | " | declared | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 左边 | 那里 | , | " | 声明 | 多萝西 | . |

“我离开那里的时候，他就在那里，”多萝西说道。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rev] - [əʊ] - ['lʌ; luː] - [ʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd]
" I know , " said Tiktok , " but there was a rev - o - lu - tion in the Land
" 我 知道 , " 说 抖音 , " 但 那里 曾是 一个 修订 - o - 鲁 - tion 在 这 土地
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

“我知道，”Tiktok说，“但是奥兹国发生了一场革命。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)] - [krəʊ] [wɒz; wəz][diː] - [pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][sɒl] - [dɪər][wəʊ] - [mæn] [nemd] [dʒen] - [ɜː(r)]
and the Scare - crow was de - posed by a sol - dier wo - man named Gen - er
和 这 吓 - 乌鸦 曾是 德 - 摆拍 经过 一个 索尔 - 迪尔 wo - 男人 命名 Gen - 呃
- [əl][dʒɪn] - [dʒɜːr] .
- al Jin - jur .
- al 斤 - 法官 .

稻草人被一位名叫金朱尔将军的女兵推翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪn] - [dʒɜːr][wɒz; wəz][diː] - [pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][lɪt] - [tliː][gɜːl] [nemd] [ˌəʊ 'zed] - [mɑː] ,
And then Jin - jur was de - posed by a lit - tle girl named Oz - ma ,
和 然后 斤 - 法官 曾是 德 - 摆拍 经过 一个 点燃 - 特尔 女孩 命名 奥兹 - 玛 ,

然后，金珠被一个名叫奥兹玛的小女孩推翻了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] - [fʊl; fl][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði][lænd] [ən] - [dɜːr]
who was the right - ful heir to the throne and now rules the land un - der
WHO 曾是 这 正确的 - 满 继承人 到 这 王座 和 现在 规则 这 土地 联合国 - 德尔
[ðə; ði][tiː] - [tliː][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] - [mɑː][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
the ti - tle of Oz - ma of Oz . "
这 ti - 特尔 的 奥兹 - 玛 的 奥兹 . "

她是王位的合法继承人，现在以奥兹玛的名义统治着这片土地。

" [ðæt] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔːtfəli] .
" That is news to me , " said Dorothy , thoughtfully .
" 那 是 消息 到 我 , " 说 多萝西 , 深思熟虑 .

“我还是第一次听说，”多萝西若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ai][left][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" But I s'pose lots of things have happened since I left the Land of Oz .
" 但 我 假设 很多 的 事物 有 发生 自从 我 左边 这 土地 的 奥兹 .

“但我想自从我离开奥兹国以来，已经发生了很多事情。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
I wonder what has become of the Scarecrow , and of the Tin Woodman ,
我 想知道 什么 有 变得 的 这 稻草人 , 和 的 这 锡 伍德曼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .
and the Cowardly Lion .
和 这 胆小 狮子 .

我想知道稻草人、铁皮人和胆小的狮子后来怎么样了。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðɪs] [gɜːl]['ɑːzmə][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
And I wonder who this girl Ozma is , for I never heard of her before .
和 我 想知道 WHO 这 女孩 奥兹玛 是 , 为了 我 绝不 听到 的 她 前 .

我很好奇这个叫奥兹玛的女孩是谁，因为我以前从未听说过她。

" [bʌt; bət] ['tɪkˌtɒk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" But Tiktok did not reply to this .
" 但 抖音 做过 不是 回复 到 这 .

但TikTok对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
He had turned around again to resume his thinking .
他 有 转向 大约 再次 到 恢复 他的 思维 .

他转过身，继续思考。

['dɒr(ə)θi] [pækt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [peɪl] ,

| **Dorothy** | **packed** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **food** | **back** | **into** | **the** | **pail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 包装 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 食物 | 后退 | 进入 | 这 | 桶 | , |

多萝西把剩下的食物装回了桶里。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

| **so** | **as** | **not** | **to** | **be** | **wasteful** | **of** | **good** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 浪费 | 的 | 好的 | 事物 | , |

为了不浪费好东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **and** | **the** | **yellow** | **hen** | **forgot** | **her** | **dignity** | **far** | **enough** | **to** | **pick** | **up** | **all** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 忘了 | 她 | 尊严 | 远的 | 足够的 | 到 | 挑选 | 向上全部 | | 的 | 这 |

['skætəd] [krʌmz] ,

| **scattered** | **crumbs** | **,** |
|---|---|---|
| 疏散 | 面包屑 | , |

那只黄母鸡忘乎所以，把散落的面包屑都捡了起来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] ['rɑ:ðə(r)] ['gri:dɪli] ,

| **which** | **she** | **ate** | **rather** | **greedily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 吃 | 相当 | 贪婪地 | , |

她吃得相当贪婪。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [prɪ'fɜ:d]

| **although** | **she** | **had** | **so** | **lately** | **pretended** | **to** | **despise** | **the** | **things** | **that** | **Dorothy** | **preferred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 所以 | 最近 | 假装 | 到 | 鄙视 | 这 | 事物 | 那 | 多萝西 | 首选 |

[æz; əz] [fu:d] .

| **as** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 食物 | . |

尽管她最近一直假装很讨厌多萝西喜欢吃的东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɪkˌtɒk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] [baʊ; bəʊ] .

| **By** | **this** | **time** | **Tiktok** | **approached** | **them** | **with** | **his** | **stiff** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 抖音 | 接近 | 他们 | 和 | 他的 | 僵硬的 | 弓 | . |

这时，Tiktok 带着他那僵硬的弓箭向他们走来。

" [bi:; bi] [kaɪnd] [i:] - ['nɔ:] [tu:; tə] ['fɒl] - [ləʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

| **"** | **Be** | **kind** | **e** | **-** | **nough** | **to** | **fol** | **-** | **low** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 种类 | e | - | 足够了 | 到 | 福尔 | - | 低的 | 我 | , | " | 他 | 说 | , |

“请您好心关注我，”他说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌi: ˈvi:] - [nə; nɑ:] ,

| **"** | **and** | **I** | **will** | **lead** | **you** | **a** | **-** | **way** | **from** | **here** | **to** | **the** | **town** | **of** | **Ev** | **-** | **na** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 带领 | 你 | 一个 | - | 方式 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 埃夫 | - | 纳 | , |

“我将带你们离开这里，前往埃夫纳城。”

[weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [kɒm] - [fɔ:(r); fə(r)] - [tɑ:] - [bleɪ] , [ænd; ənd] [əl] - [səʊ] [ai] [wɪl] [prəʊ] - [tɛkt]

| **where** | **you** | **will** | **be** | **more** | **com** | **-** | **for** | **-** | **ta** | **-** | **ble** | **,** | **and** | **al** | **-** | **so** | **I** | **will** | **pro** | **-** | **tect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | 更多的 | com | - | 为了 | - | ta | - | ble | , | 和 | al | - | 所以 | 我 | 将要 | 专业 | - | 科技 |

[ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wi:l] - [ˌi:ˌɑ:r'ɛs] . "

| **you** | **from** | **the** | **Wheel** | **-** | **ers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 从 | 这 | 车轮 | - | ers | . | " |

在那里你会更舒服，而且我也会保护你免受“车轮帮”的伤害。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['prɒmptli] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **"** | **answered** | **Dorothy** | **,** | **promptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 多萝西 | , | 及时 | . |

“好的，”多萝西立刻回答道。

" [aɪm] ['redi] ! " [sɪks] .

| **"** | **I'm** | **ready** | **!** | **"** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | ! | " | 6 | . |

“我准备好了！”6.

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [læŋwaɪdr]
**The Heads of Langwidere**
这 头部 的 朗维德

朗维德雷的头颅

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] , ['tɪkˌtɒk] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] , ['dɒr(ə)θi]
**They walked slowly down the path between the rocks , Tiktok going first , Dorothy**
他们 步行 缓慢地 向下 这 小路 之间 这 岩石 , 抖音 去 第一的 , 多萝西
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
**following him ,**
下列的 他 ,

他们沿着岩石间的小路缓缓走去，Tiktok走在前面，Dorothy跟在他后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
**and the yellow hen trotting along last of all .**
和 这 黄色的 母鸡 小跑 沿着 最后的 的 全部 .

最后走在最前面的是那只黄母鸡。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [ə'saɪd] [wɪð]
**At the foot of the path the copper man leaned down and tossed aside with**
在 这 脚 的 这 小路 这 铜 男人 倾斜 向下 和 抛掷 旁边 和
[iːz] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði] [weɪ] .
**ease the rocks that encumbered the way .**
舒适 这 岩石 那 负担 这 方式 .

在小路的尽头，铜人弯下腰，轻松地将挡路的石头扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [sed] :
**Then he turned to Dorothy and said :**
然后 他 转向 到 多萝西 和 说 :

然后他转向多萝西说:

" [let] [ˌem 'iː][kɑː(r)] - [ ri][jɔː(r); jə(r)][dɪn] - [nɜːr] - [peɪl] .
**" Let me car - ry your din - ner - pail .**
" 让 我 车 - ry 你的 din - ner - 桶 .

让我来帮你提餐桶吧。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][wʌns] ,
**" She placed it in his right hand at once ,**
" 她 放置 它 在 他的 正确的 手 在 一次 ,

她立刻把它放在他的右手里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staʊt] ['hænd(ə)l] .
**and the copper fingers closed firmly over the stout handle .**
和 这 铜 手指 关闭 牢牢 超过 这 肥硕 处理 .

铜质手指紧紧地扣住了粗壮的把手。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][sændz] .
**Then the little procession marched out upon the level sands .**
然后 这 小的 游行 行军 出去 之上 这 等级 沙子 .

然后，这支小小的队伍列队走上了平坦的沙地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [w'iːləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
**As soon as the three Wheelers who were guarding the mound saw them ,**
作为 很快 作为 这 三 惠勒斯 WHO 是 守护 这 冢 锯 他们 ,

守卫土堆的三名惠勒人一看到他们，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðeə(r)][waɪld][kraɪz][ænd; ənd] [rəʊld] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ,
**they began to shout their wild cries and rolled swiftly toward the little group ,**
他们 开始 到 喊 他们的 荒野 哭泣 和 滚动 迅速地 朝向 这 小的 团体 ,

它们开始发出狂野的叫喊声，并迅速向那小群人滚去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][bɑː(r)][ðeə(r)] [wei] .

| as | if | to | capture | them | or | bar | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 捕获 | 他们 | 或者 | 酒吧 | 他们的 | 方式 | . |

仿佛要抓住他们或阻挡他们的去路。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| But | when | the | foremost | had | approached | near | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 首先 | 有 | 接近 | 靠近 | 足够的 | , |

但当最前面的那艘船足够接近时，

['tɪkˌtɒk] [swʌŋ] [ðə; ði][tɪn] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ɪts]

| Tiktok | swung | the | tin | dinner | - | pail | and | struck | the | Wheeler | a | sharp | blow | over | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | 摇摆 | 这 | 锡 | 晚餐 | - | 桶 | 和 | 击 | 这 | 惠勒 | 一个 | 锋利的 | 吹 | 超过 | 它是 |

[hed] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['wepən] .

| head | with | the | queer | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 这 | 酷儿 | 武器 | . |

蒂克托克挥舞着锡制餐桶，用这件奇特的武器狠狠地击中了惠勒的头部。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

| Perhaps | it | did | not | hurt | very | much | , | but | it | made | a | great | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 非常 | 很多 | , | 但 | 它 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | , |

或许没那么疼，但声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] .

| and | the | Wheeler | uttered | a | howl | and | tumbled | over | upon | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惠勒 | 说出 | 一个 | 嗥 | 和 | 翻滚 | 超过 | 之上 | 它是 | 边 | . |

惠勒车发出一声嚎叫，侧翻在地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| The | next | minute | it | scrambled | to | its | wheels | and | rolled | away | as | fast | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 它 | 打乱 | 到 | 它是 | 车轮 | 和 | 滚动 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 |

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

| could | go | , |
|---|---|---|
| 可以 | 去 | , |

下一刻，它就迅速地重新支起轮子，以最快的速度驶离了现场。

['skriːtʃɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| screeching | with | fear | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 害怕 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时发出恐惧的尖叫。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːm] - [les] , " [bɪ'gæn] ['tɪkˌtɒk] ;

| " | I | told | you | they | were | harm | - | less | , | " | began | Tiktok | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 他们 | 是 | 伤害 | - | 较少的 | , | " | 开始 | 抖音 | ; |

“我告诉过你们，它们是无害的，”Tiktok说道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| but | before | he | could | say | more | another | Wheeler | was | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 说 | 更多的 | 其他 | 惠勒 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

但他还没来得及说更多，另一个惠勒就出现了。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [ə'genst] [ɪts] [hed] , ['nɒkɪŋ] [ɪts] [strɔː] [hæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]

| Crack | ! | went | the | dinner | - | pail | against | its | head | , | knocking | its | straw | hat | a | dozen | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | ! | 去 | 这 | 晚餐 | - | 桶 | 反对 | 它是 | 头 | , | 敲门 | 它是 | 稻草 | 帽子 | 一个 | 打 | 脚 |

[ə'weɪ] ;

| away | ; |
|---|---|
| 离开 | ; |

砰！饭盒砸在它的头上，把它的草帽撞飞了十几英尺远；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wiːlə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

| and | that | was | enough | for | this | Wheeler | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 这 | 惠勒 | , | 还 | . |

对惠勒来说，这也足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [əˈweɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ,

| It | rolled | away | after | the | first | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 离开 | 后 | 这 | 第一的 | 一 | , |

第一个滚下去之后，它就滚走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ,

| and | the | third | did | not | wait | to | be | pounded | with | the | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 是 | 猛击 | 和 | 这 | 桶 | , |

第三个人甚至没等被人用桶砸就冲了上去。

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪts] [wiːlz] [wʊd] [wɜːl] .

| but | joined | its | fellows | as | quickly | as | its | wheels | would | whirl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 加入 | 它是 | 伙伴们 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它是 | 车轮 | 会 | 旋转 | . |

但它很快就加入了同伴的行列，车轮飞速旋转。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkækl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [əˈpɒn] -

| The | yellow | hen | gave | a | cackle | of | delight | , | and | flying | to | a | perch | upon | Tiktok's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | 给予 | 一个 | 咯咯笑 | 的 | 喜 | , | 和 | 飞行 | 到 | 一个 | 栖息 | 之上 | - |

[ˈʃəʊldə(r)] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

那只黄母鸡高兴地咯咯叫了一声，飞到Tiktok的肩膀上栖息。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| she | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

" ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ] ['kɒpə(r)] [frend] ! [ænd; ənd] ['waɪzli] [θɔːt] [ɒv; əv] , [tuː] .

| " | Bravely | done | , | my | copper | friend | ! | and | wisely | thought | of | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇敢地 | 完毕 | , | 我的 | 铜 | 朋友 | ! | 和 | 明智地 | 想法 | 的 | , | 也 | . |

“做得好，我的铜匠朋友！而且考虑得很周全。”

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] .

| Now | we | are | free | from | those | ugly | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 自由的 | 从 | 那些 | 丑陋的 | 生物 | . |

现在我们终于摆脱了那些丑陋的生物。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd] [ɒv; əv] [wˈiːləz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| " | But | just | then | a | large | band | of | Wheelers | rolled | from | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 然后 | 一个 | 大的 | 乐队 | 的 | 惠勒斯 | 滚动 | 从 | 这 | 森林 | , |

“但就在这时，一大群车轮人从森林里驶了出来，

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] ['fɪəsli] [əˈpɒn] ['tɪkˌtɒk] .

| and | relying | upon | their | numbers | to | conquer | , | they | advanced | fiercely | upon | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依靠 | 之上 | 他们的 | 数字 | 到 | 征服 | , | 他们 | 先进的 | 激烈地 | 之上 | 抖音 | . |

他们依靠人数优势，猛烈进攻 Tiktok。

['dɒr(ə)θi] [græbd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ,

| Dorothy | grabbed | Billina | in | her | arms | and | held | her | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 抓住 | - | 在 | 她 | 武器 | 和 | 握住 | 她 | 紧的 | , |

多萝西一把抱住比莉娜，紧紧地搂着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| and | the | machine | embraced | the | form | of | the | little | girl | with | his | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 拥抱 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 他的 | 左边 | 手臂 | , |

机器用左臂环抱着小女孩的身影，

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | better | to | protect | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 保护 | 她 | . |

更好地保护她。

[ðen] [ðə; ði] [wˈiːləz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

| Then | the | Wheelers | were | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 惠勒斯 | 是 | 之上 | 他们 | . |

然后，惠勒人就追了上来。

, [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [peɪl] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

| Rattlety | , | bang | ! | bang | ! | went | the | dinner | - | pail | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响的 | , | 砰 | ! | 砰 | ! | 去 | 这 | 晚餐 | - | 桶 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

叮叮当当地，砰砰砰！饭盒四处乱飞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈklætə(r)] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈiːləz] [ðæt]

| and | it | made | so | much | clatter | bumping | against | the | heads | of | the | Wheelers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 所以 | 很多 | 哒 | 碰撞 | 反对 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 惠勒斯 | 那 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk] .

| they | were | much | more | frightened | than | hurt | and | fled | in | a | great | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多 | 更多的 | 害怕 | 比 | 伤害 | 和 | 逃亡 | 在 | 一个 | 伟大的 | 恐慌 | . |

它撞击车轮的头部发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部 ...发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部，发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部，发出巨大的声响，车轮撞击车轮的头部，发出巨大的声响，车轮

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .

| All | , | that | is | , | except | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 那 | 是 | , | 除了 | 他们的 | 领导者 | . |

除了他们的领导人之外，所有人都如此。

[ðɪs] [ˈwiːlə(r)] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [flæt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| This | Wheeler | had | stumbled | against | another | and | fallen | flat | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惠勒 | 有 | 踉跄 | 反对 | 其他 | 和 | 倒下 | 平坦的 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

这个惠勒不小心撞到了另一个人，摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] ,

| and | before | he | could | get | his | wheels | under | him | to | rise | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 车轮 | 在下面 | 他 | 到 | 上升 | 再次 | , |

还没等他重新站起来，

[ˈtɪkˌtɒk] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [ˈdʒækɪt]

| Tiktok | had | fastened | his | copper | fingers | into | the | neck | of | the | gorgeous | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | 有 | 系紧 | 他的 | 铜 | 手指 | 进入 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 华丽的 | 夹克 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .

| of | his | foe | and | held | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 握住 | 他 | 快速地 | . |

滴答用他铜色的手指勾住敌人华丽外套的领口，把他牢牢地抓住了。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːəʊ] - [pliː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - [weɪ] , " [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| " | Tell | your | peo | - | ple | to | go | a | - | way | , | " | commanded | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 你的 | 人 | - | ple | 到 | 去 | 一个 | - | 方式 | , | " | 命令 | 这 | 机器 | . |

“叫你的人离开，”机器命令道。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈiːləz] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ,

| The | leader | of | the | Wheelers | hesitated | to | give | this | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 惠勒斯 | 犹豫了一下 | 到 | 给 | 这 | 命令 | , |

车轮帮的首领犹豫着是否要下达这个命令。

[səʊ] [ˈtɪkˌtɒk] [ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteriə(r)] [dɒg] [dʌz] [ə; eɪ] [ræt] ,

| so | Tiktok | shook | him | as | a | terrier | dog | does | a | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 抖音 | 摇晃 | 他 | 作为 | 一个 | 梗犬 | 狗 | 做 | 一个 | 鼠 | , |

所以TikTok像猎犬抓老鼠一样把他甩了出去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wi:lərz] [ti:θ] ['rætld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

| **until** | **the** | **Wheeler's** | **teeth** | **rattled** | **together** | **with** | **a** | **noise** | **like** | **hailstones** | **on** | **a** | **window** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 惠勒的 | 牙齿 | 摇晃 | 一起 | 和 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 冰雹 | 在 | 一个 | 窗户 |

[peɪn] .

| **pane** | **.** |
|---|---|
| 窗格 | . |

直到惠勒的牙齿发出像冰雹砸在窗玻璃上一样的嘎嘎声。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ɪts] [breθ] ,

| **Then** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **creature** | **could** | **get** | **its** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 生物 | 可以 | 得到 | 它是 | 气息 | , |

然后，当这生物能够喘口气的时候，

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [rəʊl] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [dɪd] .

| **it** | **shouted** | **to** | **the** | **others** | **to** | **roll** | **away** | **,** | **which** | **they** | **immediately** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 喊叫 | 到 | 这 | 其他的 | 到 | 卷 | 离开 | , | 哪个 | 他们 | 立即地 | 做过 | . |

它大声呼喊其他动物滚开，它们立刻照做了。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə]

| **"** | **Now** | **,** | **"** | **said** | **Tiktok** | **,** | **"** | **you** | **shall** | **come** | **with** | **us** | **and** | **tell** | **me** | **what** | **I** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | 抖音 | , | " | 你 | 将 | 来 | 和 | 我们 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 想 | 到 |

[nəʊ] . "

| **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 知道 | . | " |

“现在，”Tiktok说，“你跟我们一起去，告诉我我想知道的事情。”

" [jʊl] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ hwain ] [ðə; ði] ['wi:lə(r)] .

| **"** | **You'll** | **be** | **sorry** | **for** | **treating** | **me** | **in** | **this** | **way** | **,** | **"** | **whined** | **the** | **Wheeler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 对不起 | 为了 | 治疗 | 我 | 在 | 这 | 方式 | , | " | 抱怨 | 这 | 惠勒 | . |

“你会后悔这样对待我的，”惠勒抱怨道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['terəbli] [fɪəs] ['pɜ:s(ə)n] . "

| **"** | **I'm** | **a** | **terribly** | **fierce** | **person** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 可怕 | 凶猛的 | 人 | . | " |

“我是一个非常凶狠的人。”

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tɪkˌtɒk] , " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][mɑ:] - [tʃaɪn] , [ænd; ənd][kæn; kən]

| **"** | **As** | **for** | **that** | **,** | **"** | **answered** | **Tiktok** | **,** | **"** | **I** | **am** | **only** | **a** | **ma** | **-** | **chine** | **,** | **and** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 那 | , | " | 回答 | 抖音 | , | " | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 玛 | - | 中国 | , | 和 | 能 |

- [nɒt] [fi:l] [ɛs oʊ ɑ:r] - [rəʊ] [ɔ:(r)][dʒɔɪ] ,

| **-** | **not** | **feel** | **sor** | **-** | **row** | **or** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 感觉 | 索尔 | - | 排 | 或者 | 喜悦 | , |

“至于那个，”抖音回答说，“我只是一台机器，无法感受到悲伤或快乐。”

[nəʊ][mæt] - [tɜ:] [wɒt] [hæp] - [penz] .

| **no** | **mat** | **-** | **ter** | **what** | **hap** | **-** | **pens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 垫 | - | 特尔 | 什么 | 哈普 | - | 钢笔 | . |

无论发生什么。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] - [self] [tɜ:] - [ri:] - [bleɪ][ɔ:(r)] [fɪəs] . "

| **But** | **you** | **are** | **wrong** | **to** | **think** | **your** | **-** | **self** | **ter** | **-** | **ri** | **-** | **ble** | **or** | **fierce** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 错误的 | 到 | 思考 | 你的 | - | 自己 | 特尔 | - | ri | - | ble | 或者 | 凶猛的 | . | " |

但你认为自己可怕或凶猛的想法是错误的。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wi:lə(r)] .

| **"** | **Why** | **so** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **Wheeler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 所以 | ? | " | 问 | 这 | 惠勒 | . |

“为什么呢？”惠勒问道。

" [bi:; bi] - [kɔ:z] [nəʊ][wʌn] [els] [θɪŋks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

| **"** | **Be** | **-** | **cause** | **no** | **one** | **else** | **thinks** | **as** | **you** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 原因 | 不 | 一 | 别的 | 思考 | 作为 | 你 | 做 | . |

因为没有人像你一样思考。

[jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] [meɪk] [juː; jʊ] [help] - [les] [tuː; tə][ɪn] - [dʒʊr][æn; ən] - [waɪ][wʌn] .

| **Your** | **wheels** | **make** | **you** | **help** | **-** | **less** | **to** | **in** | **-** | **jure** | **an** | **-** | **y** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 车轮 | 制作 | 你 | 帮助 | - | 较少的 | 到 | 在 | - | 法尔 | 一个 | - | 是 | 一 | . |

你的车轮让你无力伤害任何人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [fɪsts] [ænd; ənd][kæn; kən] [nɒt] [skrætʃ] [ɔː(r)][iː] - [ven] [pʊl] [heə(r)] .

| **For** | **you** | **have** | **no** | **fists** | **and** | **can** | **not** | **scratch** | **or** | **e** | **-** | **ven** | **pull** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 不 | 拳头 | 和 | 能 | 不是 | 划痕 | 或者 | e | - | ven | 拉 | 头发 | . |

因为你没有拳头，既不能抓人，也不能揪头发。

[nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] - [waɪ] [fiːt] [tuː; tə] [kɪk] [wɪð] .

| **Nor** | **have** | **you** | **an** | **-** | **y** | **feet** | **to** | **kick** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 你 | 一个 | - | 是 | 脚 | 到 | 踢 | 和 | . |

你也没有脚可以用来踢。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

| **All** | **you** | **can** | **do** | **is** | **to** | **yell** | **and** | **shout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 叫喊 | 和 | 喊 | , |

你只能大喊大叫，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [æn; ən] - [waɪ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

| **and** | **that** | **does** | **not** | **hurt** | **an** | **-** | **y** | **one** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 做 | 不是 | 伤害 | 一个 | - | 是 | 一 | 在 | 全部 | . |

而且这根本不会对任何人造成伤害。

" [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [greɪt] [sə'praɪz] .

| **"** | **The** | **Wheeler** | **burst** | **into** | **a** | **flood** | **of** | **tears** | **,** | **to** | **Dorothy's** | **great** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惠勒 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 洪水 | 的 | 眼泪 | , | 到 | 多萝西的 | 伟大的 | 惊喜 | . |

令多萝西大吃一惊的是，惠勒突然嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [fər'evə(r)] !

| **"** | **Now** | **I** | **and** | **my** | **people** | **are** | **ruined** | **forever** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 和 | 我的 | 人们 | 是 | 毁坏 | 永远 | ! |

“现在我和我的人民彻底完了！”

" [hiː; hi] [ sɔb ] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['siːkrət] .

| **"** | **he** | **sobbed** | **;** | **"** | **for** | **you** | **have** | **discovered** | **our** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 啜泣 | ; | " | 为了 | 你 | 有 | 发现 | 我们的 | 秘密 | . |

他抽泣着说：“因为你发现了我们的秘密。”

['biːɪŋ] [səʊ] ['helpləs] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| **Being** | **so** | **helpless** | **,** | **our** | **only** | **hope** | **is** | **to** | **make** | **people** | **afraid** | **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 无助 | , | 我们的 | 仅有的 | 希望 | 是 | 到 | 制作 | 人们 | 害怕的 | 的 | 我们 | , |

因为我们如此无助，我们唯一的希望就是让人们害怕我们。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

| **by** | **pretending** | **we** | **are** | **very** | **fierce** | **and** | **terrible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假装 | 我们 | 是 | 非常 | 凶猛的 | 和 | 糟糕的 | , |

通过假装我们非常凶猛可怕，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ðə; ði] [w'iːləz] .

| **and** | **writing** | **in** | **the** | **sand** | **warnings** | **to** | **Beware** | **the** | **Wheelers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写作 | 在 | 这 | 沙 | 警告 | 到 | 提防 | 这 | 惠勒斯 | . |

并在沙滩上写下警告：“小心车轮人”。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['evriwʌn] ,

| **Until** | **now** | **we** | **have** | **frightened** | **everyone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 我们 | 有 | 害怕 | 每个人 | , |

到目前为止，我们已经吓到了所有人。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

| but | since | you | have | discovered | our | weakness | our | enemies | will | fall | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 有 | 发现 | 我们的 | 弱点 | 我们的 | 敌人 | 将要 | 落下 | 之上 | 我们 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] . "

| and | make | us | very | miserable | and | unhappy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们 | 非常 | 悲惨的 | 和 | 不开心 | . | " |

但是既然你们发现了我们的弱点，我们的敌人就会攻击我们，让我们非常痛苦和不幸。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] [drest]

| " | Oh | , | no | , | " | exclaimed | Dorothy | , | who | was | sorry | to | see | this | beautifully | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 惊呼 | 多萝西 | , | WHO | 曾是 | 对不起 | 到 | 看 | 这 | 非常漂亮 | 穿着 |

['wiːlə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] ;

| Wheeler | so | miserable | ; |
|---|---|---|---|
| 惠勒 | 所以 | 悲惨的 | ; |

“哦，不，”多萝西惊呼道，她很遗憾看到这位衣着光鲜的惠勒先生如此痛苦；

" ['tɪkˌtɒk] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] - [ænd; ənd][ai] . ['əʊnli] ,

| " | Tiktok | will | keep | your | secret | , | and | so | will | Billina | and | I | . | Only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抖音 | 将要 | 保持 | 你的 | 秘密 | , | 和 | 所以 | 将要 | - | 和 | 我 | . | 仅有的 | , |

“TikTok会替你保守秘密，我和比莉娜也会。只是，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)]

| you | must | promise | not | to | try | to | frighten | children | any | more | , | if | they | come | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 不是 | 到 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 孩子们 | 任何 | 更多的 | , | 如果 | 他们 | 来 | 靠近 |

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

| to | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 你 | . | " |

你必须保证以后如果孩子靠近你，不再试图吓唬他们。

" [ai][woʊnt] - - [ɪn'diːd] [ai][woʊnt] ! " ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] ['wiːlə(r)] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd]

| " | I | won't | - | - | indeed | I | won't | ! | " | promised | the | Wheeler | , | ceasing | to | cry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | - | - | 的确 | 我 | 惯于 | ! | " | 承诺 | 这 | 惠勒 | , | 停止 | 到 | 哭 | 和 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

| becoming | more | cheerful | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 快乐 | . |

“我不会——真的不会！”惠勒保证道，停止了哭泣，心情也好了很多。

" [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

| " | I'm | not | really | bad | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 真的 | 坏的 | , | 你 | 知道 | ; |

“你知道，我其实并不坏；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm]

| but | we | have | to | pretend | to | be | terrible | in | order | to | prevent | others | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 假装 | 到 | 是 | 糟糕的 | 在 | 命令 | 到 | 防止 | 其他的 | 从 |

[ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

| attacking | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 我们 | . | " |

但我们必须假装很糟糕，才能防止别人攻击我们。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [eks] - [ækt] - [ˌel'waɪ] [truː] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɑːθ]

| " | That | is | not | ex | - | act | - | ly | true | , | " | said | Tiktok | , | starting | to | walk | toward | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 前任 | - | 行为 | - | ly | 真的 | , | " | 说 | 抖音 | , | 开始 | 到 | 走 | 朝向 | 这 | 小路 |

[θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

| through | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 森林 | , |

“那并不完全正确，”蒂克托克说着，开始朝着穿过森林的小路走去。

[ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| and | still | holding | fast | to | his | prisoner | , | who | rolled | slowly | along | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保持 | 快速地 | 到 | 他的 | 囚犯 | , | WHO | 滚动 | 缓慢地 | 沿着 | 旁 | 他 | . |

他仍然紧紧抓住他的囚犯，囚犯在他身边缓缓滚动。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːəʊ] - [pliː][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌem aɪ 'es] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][bəuθ]

" You and your peo - ple are full of mis - chief , and like to both

" 你 和 你的 人 - ple 是 满的 的 误 - 首席 , 和 喜欢 到 两个都

- [ɜː(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][juː; jʊ] .

- er those who fear you .

- 呃 那些 WHO 害怕 你 .

“你和你的人民充满恶意，喜欢骚扰那些害怕你的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - [ten] [ɪm] - [ˌpiː'juː] - [dent] [ænd; ənd][dɪs] - [ə; eɪ] - [griː] - [ə; eɪ] - [bleɪ] , [tuː] .

And you are of - ten im - pu - dent and dis - a - gree - a - ble , too .

和 你 是 的 - 十 我是 - pu - 凹痕 和 迪斯 - 一个 - 绿 - 一个 - ble , 也 .

而且你常常傲慢无礼，令人不快。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] [fɔːlts] [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] ['eni] - [wʌn] [haʊ] [help] - [les]

But if you will try to cure those faults I will not tell any - one how help - less

但 如果 你 将要 尝试 到 治愈 那些 故障 我 将要 不是 告诉 任何 - 一 如何 帮助 - 较少的

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

you are . "

你 是 . "

但如果你努力改正这些缺点，我就不会告诉任何人你有多么无能为力。

" [aɪl] [traɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wiːlə(r)] , ['iːgəli] .

" I'll try , of course , " replied the Wheeler , eagerly .

" 患病的 尝试 , 的 课程 , " 回复 这 惠勒 , 急切地 .

“我当然会试试，”惠勒先生急切地回答道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

" And thank you , Mr . Tiktok , for your kindness . "

" 和 感谢 你 , 先生 . 抖音 , 为了 你的 仁慈 . "

“谢谢您，TikTok先生，您的好意。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] - [ˌel'waɪ][ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

" I am on - ly a ma - chine , " said Tiktok .

" 我 是 在 - ly 一个 玛 - 中国 , " 说 抖音 .

“我只是一台机器，”抖音说道。

" [ai][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi][kaɪnd][æn; ən] - [waɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][biː; bi][ɛs oʊ ɑːr] - [ riː][ɔː(r)][glæd] .

" I can not be kind an - y more than I can be sor - ry or glad .

" 我 能 不是 是 种类 一个 - 是 更多的 比 我 能 是 索尔 - ry 或者 高兴的 .

“我无法比悲伤或高兴表达更多善意。”

[ai][kæn; kən][ɒn] - [ˌel'waɪ][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][duː; də] . "

I can on - ly do what I am wound up to do . "

我 能 在 - ly 做 什么 我 是 伤口 向上 到 做 . "

我只能做我愿意做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)


" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
" Are you wound up to keep my secret ? " asked the Wheeler , anxiously .
" 是 你 伤口 向上 到 保持 我的 秘密 ? " 问 这 惠勒 , 焦虑地 .

“你准备好保守我的秘密了吗？”惠勒焦急地问道。

" [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] - [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - [self] .
" Yes ; if you be - have your - self .
" 是的 ; 如果 你 是 - 有 你的 - 自己 .

“是的；如果你安分守己的话。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
But tell me : who rules the Land of Ev now ? " asked the machine .
但 告诉 我 : WHO 规则 这 土地 的 埃夫 现在 ? " 问 这 机器 .

“但是告诉我：现在谁统治着埃夫之地？”机器问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ruːlə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" There is no ruler , " was the answer ,
" 那里 是 不 统治者 , " 曾是 这 回答 ,

“没有统治者，”这是答案。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
" because every member of the royal family is imprisoned by the Nome King .
" 因为 每一个 成员 的 这 皇家 家庭 是 被监禁 经过 这 诺姆 国王 .

因为王室的每个成员都被诺姆国王囚禁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] [kɪŋ] - ,
But the Princess Langwidere , who is a niece of our late King Evoldo ,
但 这 公主 朗维德 , WHO 是 一个 侄女 的 我们的 晚的 国王 - ,

但是，已故国王埃沃尔多的侄女兰维德公主，

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
lives in a part of the royal palace and takes as much money out of the
生活 在 一个 部分 的 这 皇家 宫殿 和 需要 作为 很多 钱 出去 的 这
['rɔɪəl] ['treʒəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][spend] .
royal treasury as she can spend .
皇家 财政部 作为 她 能 花费 .

她住在皇宫的一部分，并从国库中尽可能多地取钱花。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ruːl] ;
The Princess Langwidere is not exactly a ruler , you see , because she doesn't rule ;
这 公主 朗维德 是 不是 确切地 一个 统治者 , 你 看 , 因为 她 不 规则 ;

你看，朗维德公主并不算是统治者，因为她并不统治；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːlə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
but she is the nearest approach to a ruler we have at present . "
但 她 是 这 最近的 方法 到 一个 统治者 我们 有 在 展示 . "

但她是我们目前最接近统治者的人选。

" [aɪ][duː; də][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [mem] - [bəː][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
" I do not re - mem - ber her , " said Tiktok .
" 我 做 不是 关于 - 内存 - ber 她 , " 说 抖音 .

“我不记得她了，”Tiktok 说。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? "
" What does she look like ? "
" 什么 做 她 看 喜欢 ? "

她长什么样？

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] , " [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti]
**" That I cannot say , " replied the Wheeler , " although I have seen her twenty**
" 那 我 不能 说 , " 回复 这 惠勒 , " 虽然 我 有 已见 她 二十
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

“我不能说，”惠勒回答说，“尽管我见过她二十次。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ['evri] [taɪm] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**For the Princess Langwidere is a different person every time I see her ,**
为了 这 公主 朗维德 是 一个 不同的 人 每一个 时间 我 看 她 ,

每次见到兰维德公主，她都像变了一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪz][baɪ] [miːnz]
**and the only way her subjects can recognize her at all is by means**
和 这 仅有的 方式 她 主题 能 认出 她 在 全部 是 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**of a beautiful ruby key which she always wears on a chain attached to her**
的 一个 美丽的 红宝石 钥匙 哪个 她 总是 穿着 在 一个 链 随附的 到 她
[left] [rɪst] .
**left wrist .**
左边 手腕 .

她的臣民唯一能认出她的方式，就是通过她总是佩戴在左手腕上的一条链子上的那把漂亮的红宝石钥匙。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kiː] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "
**When we see the key we know we are beholding the Princess . "**
什么时候 我们 看 这 钥匙 我们 知道 我们 是 凝视 这 公主 . "

当我们看到钥匙时，我们就知道我们看到的是公主。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**" That is strange , " said Dorothy , in astonishment .**
" 那 是 奇怪的 , " 说 多萝西 , 在 惊讶 .

“真奇怪，”多萝西惊讶地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
**" Do you mean to say that so many different princesses are one and the**
" 做 你 意思是 到 说 那 所以 许多 不同的 公主们 是 一 和 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ? "
**same person ? "**
相同的 人 ? "

你的意思是说，这么多不同的公主其实都是同一个人吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] .
**" Not exactly , " answered the Wheeler .**
" 不是 确切地 , " 回答 这 惠勒 .

“不完全是，”惠勒回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni]
**" There is , of course , but one princess ; but she appears to us in many**
" 那里 是 , 的 课程 , 但 一 公主 ; 但 她 出现 到 我们 在 许多
[fɔːmz] ,
**forms ,**
表格 ,

“当然，公主只有一位；但她以多种形象出现在我们面前，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
**which are all more or less beautiful . "**
哪个 是 全部 更多的 或者 较少的 美丽的 . "

它们或多或少都很漂亮。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | She | must | be | a | witch | , | " | exclaimed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 巫婆 | , | " | 惊呼 | 这 | 女孩 | . |

“她一定是女巫！”女孩惊呼道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈwiːlə(r)] .

| " | I | do | not | think | so | , | " | declared | the | Wheeler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | , | " | 声明 | 这 | 惠勒 | . |

“我不这么认为，”惠勒说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnevəðəˈles] .

| " | But | there | is | some | mystery | connected | with | her | , | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 神秘 | 连接 | 和 | 她 | , | 尽管如此 | . |

“但是，她身上仍然笼罩着一些神秘色彩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪn] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈməʊstli][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪrər] ,

| She | is | a | very | vain | creature | , | and | lives | mostly | in | a | room | surrounded | by | mirrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 徒劳 | 生物 | , | 和 | 生活 | 大多 | 在 | 一个 | 房间 | 包围 | 经过 | 镜子 | , |

她是个非常虚荣的人，大部分时间都住在一个四周都是镜子的房间里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ədˈmaɪə(r)] [hɜːˈself] [wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

| so | that | she | can | admire | herself | whichever | way | she | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 能 | 钦佩 | 她自己 | 任何 | 方式 | 她 | 看起来 | . |

这样她无论以何种姿态出现，都能欣赏自己。

" [nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

| " | No | one | answered | this | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 回答 | 这 | 演讲 | , |

没有人回应这段演讲。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| because | they | had | just | passed | out | of | the | forest | and | their | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 只是 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 他们的 | 注意力 | 曾是 |

[fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [fruːt]

| fixed | upon | the | scene | before | them | - | - | a | beautiful | vale | in | which | were | many | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 之上 | 这 | 场景 | 前 | 他们 | - | - | 一个 | 美丽的 | 谷 | 在 | 哪个 | 是 | 许多 | 水果 |

[triːz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈfiːldz] ,

| trees | and | green | fields | , |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 绿色的 | 字段 | , |

因为他们刚刚走出森林，注意力完全被眼前的景色吸引住了——一个美丽的山谷，里面有很多果树和绿油油的田野。

[wɪð] [ˈprɪti] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [brɔːd] , [smuːð] [rəʊdz] [ðæt]

| with | pretty | farm | - | houses | scattered | here | and | there | and | broad | , | smooth | roads | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 农场 | - | 房屋 | 疏散 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 广阔 | , | 光滑的 | 道路 | 那 |

[led][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

| led | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

这里散落着漂亮的农舍，宽阔平坦的道路通向四面八方。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [veɪl] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [frendz]

| In | the | center | of | this | lovely | vale | , | about | a | mile | from | where | our | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 迷人的 | 谷 | , | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 在哪里 | 我们的 | 朋友们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] ,

| were | standing | , |
|---|---|---|
| 是 | 常设 | , |

在这个美丽山谷的中心，距离我们朋友站立的地方大约一英里，

[rəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ 'glitə ] ['braɪtli] [ə'genst] [ðeə(r)]

| rose | the | tall | spires | of | the | royal | palace | , | which | glittered | brightly | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 这 | 高的 | 尖塔 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 明亮地 | 反对 | 他们的 |

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .

| background | of | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 背景 | 的 | 蓝色的 | 天空 | . |

皇家宫殿高耸的尖顶在蓝天的映衬下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [graʊndz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

| The | palace | was | surrounded | by | charming | grounds | , | full | of | flowers | and | shrubbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 曾是 | 包围 | 经过 | 迷人 | 理由 | , | 满的 | 的 | 花朵 | 和 | 灌木 |

.

:

.

宫殿周围环绕着迷人的庭院，繁花似锦，绿树成荫。

['sevrəl] ['tɪŋklɪŋ] ['faʊntɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

| Several | tinkling | fountains | could | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 叮叮当当 | 喷泉 | 可以 | 是 | 已见 | , |

可以看到几座叮当作响的喷泉，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːks] ['bɔːdəd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuəri] .

| and | there | were | pleasant | walks | bordered | by | rows | of | white | marble | statuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 令人愉快的 | 散步 | 带边框 | 经过 | 行 | 的 | 白色的 | 大理石 | 雕像 | . |

那里有宜人的步道，两旁排列着一排排白色大理石雕像。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| All | these | details | Dorothy | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 细节 | 多萝西 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，所有这些细节，多萝西都参与其中。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [əd'maɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| unable | to | notice | or | admire | until | they | had | advanced | along | the | road | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 注意 | 或者 | 钦佩 | 直到 | 他们 | 有 | 先进的 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| position | quite | near | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 相当 | 靠近 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

直到他们沿着道路走到离宫殿很近的地方，才注意到并欣赏到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['entəd]

| and | she | was | still | looking | at | the | pretty | sights | when | her | little | party | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 寻找 | 在 | 这 | 漂亮的 | 景点 | 什么时候 | 她 | 小的 | 派对 | 进入 |

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .

| the | grounds | and | approached | the | big | front | door | of | the | king's | own | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 和 | 接近 | 这 | 大的 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 国王的 | 自己的 | 公寓 | . |

她还在欣赏美丽的景色时，她的小队伍进入了庭院，来到了国王寝宫的大门前。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .

| To | their | disappointment | they | found | the | door | tightly | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 失望 | 他们 | 成立 | 这 | 门 | 紧紧 | 关闭 | . |

令他们失望的是，他们发现门紧紧地关着。

[ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| A | sign | was | tacked | to | the | panel | which | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 符号 | 曾是 | 已钉住 | 到 | 这 | 控制板 | 哪个 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

面板上贴着一张告示，上面写着：

| ['əʊnə(r)] ['æbsənt] . |
|---|

| \| | OWNER | ABSENT | . | \| |
|---|---|---|---|---|
| \| | 所有者 | 缺席的 | . | \| |

业主不在。

| [pliːz] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **\|** | **Please** | **Knock** | **at** | **the** | **Third** | **\|** |
| \| | 请 | 敲 | 在 | 这 | 第三 | \| |

请敲三楼的门。

| [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **\|** | **Door** | **in** | **the** | **Left** | **Wing** | **.** | **\|** |
| \| | 门 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | . | \| |

左翼的门。

" [naʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['wiːlə(r)] ,
---

**"** **Now** **,** **"** **said** **Tiktok** **to** **the** **captive** **Wheeler** **,**

" 现在 , " 说 抖音 到 这 俘虏 惠勒 ,

“现在，”Tiktok 对被俘的 Wheeler 说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪŋ] . "
---

**"** **you** **must** **show** **us** **the** **way** **to** **the** **Left** **Wing** **.** **"**

" 你 必须 展示 我们 这 方式 到 这 左边 翼 . "

“你必须为我们指明通往左翼的道路。”

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] . "
---

**"** **Very** **well** **,** **"** **agreed** **the** **prisoner** **,** **"** **it** **is** **around** **here** **at** **the** **right** **.** **"**

" 非常 出色地 , " 同意 这 囚犯 , " 它 是 大约 这里 在 这 正确的 . "

“很好，”囚犯同意道，“就在右边这附近。”

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['dɒr(ə)θi] ,
---

**"** **How** **can** **the** **left** **wing** **be** **at** **the** **right** **?** **"** **demanded** **Dorothy** **,**

" 如何 能 这 左边 翼 是 在 这 正确的 ? " 要求 多萝西 ,

“左翼怎么可能是右翼呢？”多萝西质问道。

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
---

**who** **feared** **the** **Wheeler** **was** **fooling** **them** **.**

WHO 害怕 这 惠勒 曾是 愚弄 他们 .

他们担心惠勒在欺骗他们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] ,
---

**"** **Because** **there** **used** **to** **be** **three** **wings** **,** **and** **two** **were** **torn** **down** **,**

" 因为 那里 用过的 到 是 三 翅膀 , 和 二 是 撕裂 向下 ,

因为以前有三个翼楼，其中两个被拆掉了，

[səʊ][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .
---

**so** **the** **one** **on** **the** **right** **is** **the** **only** **one** **left** **.**

所以 这 一 在 这 正确的 是 这 仅有的 一 左边 .

所以右边那个是唯一剩下的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ]
---

**It** **is** **a** **trick** **of** **the** **Princess** **Langwidere** **to** **prevent** **visitors** **from** **annoying**

它 是 一个 诡计 的 这 公主 朗维德 到 防止 访客 从 恼人的

[hɜː(r); hə(r)] .

**her** **.**

她 .

这是朗维德公主为了防止访客打扰她而耍的小伎俩。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [led][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,
---

**"** **Then** **the** **captive** **led** **them** **around** **to** **the** **wing** **,** **after** **which** **the** **machine** **man** **,**

" 然后 这 俘虏 引领 他们 大约 到 这 翼 , 后 哪个 这 机器 男人 ,

然后俘虏带领他们绕到机翼，之后，机械师

['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːlə(r)] , [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn]

| having | no | further | use | for | the | Wheeler | , | permitted | him | to | depart | and | rejoin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 更远 | 使用 | 为了 | 这 | 惠勒 | , | 允许 | 他 | 到 | 离开 | 和 | 重新加入 |

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

| his | fellows | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | . |

由于不再需要这艘惠勒号，便允许他离开并回到同伴身边。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

| He | immediately | rolled | away | at | a | great | pace | and | was | soon | lost | to | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 滚动 | 离开 | 在 | 一个 | 伟大的 | 步伐 | 和 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 到 | 视线 | . |

他立刻以极快的速度滚走了，很快就消失在了视线中。

['tɪkˌtɒk] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] .

| Tiktok | now | counted | the | doors | in | the | wing | and | knocked | loudly | upon | the | third | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | 现在 | 计数 | 这 | 门 | 在 | 这 | 翼 | 和 | 敲门 | 高声 | 之上 | 这 | 第三 | 一 | . |

抖音数了数侧翼的门，然后用力敲了敲第三扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæp] [trɪmd] [wɪð] [geɪ] ['rɪbənz] ,

| It | was | opened | by | a | little | maid | in | a | cap | trimmed | with | gay | ribbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 经过 | 一个 | 小的 | 女佣 | 在 | 一个 | 帽 | 修剪过的 | 和 | 同性恋 | 丝带 | , |

打开门的是一位戴着饰有艳丽丝带的帽子的小女仆。

[huː] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| who | bowed | respectfully | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 鞠躬 | 尊敬 | 和 | 问 | : |

他恭敬地鞠躬问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ? "

| " | What | do | you | wish | , | good | people | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 希望 | , | 好的 | 人们 | ? | " |

“善良的人们，你们想要什么？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Are | you | the | Princess | Langwidere | ? | " | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 公主 | 朗维德 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“你是兰维德公主吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [mɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .

| " | No | , | miss | ; | I | am | her | servant | , | " | replied | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 错过 | ; | 我 | 是 | 她 | 仆人 | , | " | 回复 | 这 | 女佣 | . |

“不，小姐；我是她的仆人。”女仆回答道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [pliːz] ? "

| " | May | I | see | the | Princess | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 这 | 公主 | , | 请 | ? | " |

请问我可以见公主吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ]

| " | I | will | tell | her | you | are | here | , | miss | , | and | ask | her | to | grant | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 她 | 你 | 是 | 这里 | , | 错过 | , | 和 | 问 | 她 | 到 | 授予 | 你 |

[æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

| an | audience | , |
|---|---|---|
| 一个 | 观众 | , |

“我会告诉她您来了，小姐，并请求她接见您。”

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

| " | said | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 女佣 | . |

“女仆说道。”

" [step] [ɪn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Step in , please , and take a seat in the drawing - room .
" 步 在 , 请 , 和 拿 一个 座位 在 这 绘画 - 房间 .

请进，在客厅里坐下。

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [ɪn] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" So Dorothy walked in , followed closely by the machine .
" 所以 多萝西 步行 在 , 随后 密切 经过 这 机器 .

于是多萝西走了进去，机器紧随其后。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] "
But as the yellow hen tried to enter after them , the little maid cried "
但 作为 这 黄色的 母鸡 尝试 到 进入 后 他们 , 这 小的 女佣 哭 "
[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

但是当黄母鸡试图跟在她们后面进去时，小女仆喊道："嘘！"

" [ænd; ənd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn] - [feɪs] .
" and flapped her apron in Billina's face .
" 和 拍打 她 围裙 在 - 脸 .

"然后把围裙甩到比莉娜脸上。"

" [ʃuː] , [jɔː'self] ! " [ ri'tɔːt ] [ðə; ði][hen] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp]
" Shoo , yourself ! " retorted the hen , drawing back in anger and ruffling up
" 嘘 , 你自己 ! " 反驳 这 母鸡 , 绘画 后退 在 愤怒 和 褶皱 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .
her feathers .
她 羽毛 .

"滚开！"母鸡怒吼道，气得后退一步，抖了抖羽毛。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" Haven't you any better manners than that ? "
" 还没有 你 任何 更好的 礼仪 比 那 ? "

难道你就没有一点礼貌可言吗?

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] ?
" Oh , do you talk ?
" 哦 , 做 你 讲话 ?

"哦，你会说话吗？"

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [meɪd] , ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] .
" enquired the maid , evidently surprised .
" 询问 这 女佣 , 显然 惊讶 .

"女佣问道，显然很惊讶。"

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [snæpt] - .
" Can't you hear me ? " snapped Billina .
" 不能 你 听到 我 ? " 啪啪 - .

"你听不见我说话吗？"比莉娜厉声说道。

" [drɒp] [ðæt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['entə(r)] [wɪð] [maɪ]
" Drop that apron , and get out of the doorway , so that I may enter with my
" 降低 那 围裙 , 和 得到 出去 的 这 门口 , 所以 那 我 可能 进入 和 我的
[frendz] ! "
friends ! "
朋友们 ! "

"把围裙脱下来，让开，好让我和我的朋友们进去！"

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" The Princess won't like it , " said the maid , hesitating .
" 这 公主 惯于 喜欢 它 , " 说 这 女佣 , 犹豫不决 .

"公主不会喜欢的，"女仆犹豫着说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

| " | I | don't | care | whether | she | likes | it | or | not | , | " | replied | Billina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 无论 | 她 | 点赞 | 它 | 或者 | 不是 | , | " | 回复 | - | , |

“我不在乎她喜不喜欢,”比莉娜回答说。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [flu:] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪdz]

| and | fluttering | her | wings | with | a | loud | noise | she | flew | straight | at | the | maid's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飘动 | 她 | 翅膀 | 和 | 一个 | 大声 | 噪音 | 她 | 飞翔 | 直的 | 在 | 这 | 女佣 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

她扑扇着翅膀，发出响亮的声响，径直朝女仆的脸飞去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] [æt; ət][wʌns] [ dʌk ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [ri:tʃt] ['dɔ:rəθiz]

| The | little | servant | at | once | ducked | her | head | , | and | the | hen | reached | Dorothy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 仆人 | 在 | 一次 | 躲闪 | 她 | 头 | , | 和 | 这 | 母鸡 | 达到 | 多萝西的 |

[saɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

| side | in | safety | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 在 | 安全 | . |

小女仆立刻低下头，母鸡安全地来到了多萝西身边。

" ['veri] [wel] , " [saɪd] [ðə; ði][meɪd] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ru:ɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs]

| " | Very | well | , | " | sighed | the | maid | ; | " | if | you | are | all | ruined | because | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 叹了口气 | 这 | 女佣 | ; | " | 如果 | 你 | 是 | 全部 | 毁坏 | 因为 | 的 | 这 |

['ɒbstɪnət] [hen] ,

| obstinate | hen | , |
|---|---|---|
| 顽固 | 母鸡 | , |

“好吧,”女仆叹了口气，“如果你们全都因为这只倔母鸡而毁了，

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| don't | blame | me | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 责备 | 我 | 为了 | 它 | . |

别把这事怪到我头上。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] . "

| It | isn't | safe | to | annoy | the | Princess | Langwidere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 安全的 | 到 | 烦人 | 这 | 公主 | 朗维德 | . | " |

惹恼兰维德公主可不是件容易的事。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " ['dɒr(ə)θi] [rɪ'kwestɪd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| " | Tell | her | we | are | waiting | , | if | you | please | , | " | Dorothy | requested | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 她 | 我们 | 是 | 等待 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 多萝西 | 请求 | , | 和 | 尊严 | . |

“请告诉她，我们正在等她,”多萝西端庄地请求道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] .

| " | Billina | is | my | friend | , | and | must | go | wherever | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 必须 | 去 | 无论 | 我 | 去 | . |

“比莉娜是我的朋友，无论我去哪里，她都必须跟着我。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði][meɪd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜ:nɪʃt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

| " | Without | more | words | the | maid | led | them | to | a | richly | furnished | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 更多的 | 字 | 这 | 女佣 | 引领 | 他们 | 到 | 一个 | 丰富 | 提供 | 绘画 | - | 房间 | , |

女仆一言不发，领着他们来到一间布置华丽的客厅。

['laɪtɪd] [wɪð] [səb'dju:d] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θru:] ['bju:tɪf(ə)l] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] .

| lighted | with | subdued | rainbow | tints | that | came | in | through | beautiful | stained | - | glass | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 和 | 低沉的 | 彩虹 | 色调 | 那 | 来了 | 在 | 通过 | 美丽的 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | . |

柔和的彩虹色光线透过美丽的彩色玻璃窗照射进来。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Remain | here | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 这里 | , | " | 她 | 说 | . |

“留在这里,”她说。

" [wɒt] [nems] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? "
**" What names shall I give the Princess ? "**
" 什么 姓名 将 我 给 这 公主 ? "

我该给公主取什么名字呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [ɒv; əv]['kænzəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
**" I am Dorothy Gale , of Kansas , " replied the child ;**
" 我 是 多萝西 大风 , 的 堪萨斯州 , " 回复 这 孩子 ;

“我是来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔，”孩子回答道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [nemd] ['tɪkˌtɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][ɪz][maɪ]
**" and this gentleman is a machine named Tiktok , and the yellow hen is my**
" 和 这 绅士 是 一个 机器 命名 抖音 , 和 这 黄色的 母鸡 是 我的
[frend] - .
**friend Billina .**
朋友 - .

“这位先生是一台名叫 Tiktok 的机器，那只黄色的母鸡是我的朋友 Billina。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vənt] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ,
**" The little servant bowed and withdrew ,**
" 这 小的 仆人 鞠躬 和 退出 ,

小仆人鞠了一躬，退了回去。

['gəʊɪŋ] [θru:] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tu:] ['mɑ:b(ə)l] ['steəweɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
**going through several passages and mounting two marble stairways before she came**
去 通过 一些 段落 和 安装 二 大理石 楼梯 前 她 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
**to the apartments occupied by her mistress .**
到 这 公寓 占领 经过 她 情妇 .

她穿过几条走廊，爬上两级大理石楼梯，才来到女主人居住的房间。

[ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdɚz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['pænld] [wɪð] [greɪt] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ri:tʃt]
**Princess Langwidere's sitting - room was paneled with great mirrors , which reached**
公主 朗维德的 坐着 - 房间 曾是 镶板 和 伟大的 镜子 , 哪个 达到
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
**from the ceiling to the floor ;**
从 这 天花板 到 这 地面 ;

兰维德公主的起居室里镶满了巨大的镜子，从天花板一直延伸到地板；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɪrər] ,
**also the ceiling was composed of mirrors ,**
还 这 天花板 曾是 由 的 镜子 ,

天花板也由镜子构成。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn]
**and the floor was of polished silver that reflected every object upon**
和 这 地面 曾是 的 抛光 银 那 反映 每一个 目的 之上
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

地板是抛光的银质的，能反射上面的一切物体。

[səʊ] [wen] [læŋwaɪdr] [sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [spft] ['melədiz] [ə'pɒn]
**So when Langwidere sat in her easy chair and played soft melodies upon**
所以 什么时候 朗维德 卫星 在 她 简单的 椅子 和 玩 柔软的 旋律 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
**her mandolin ,**
她 曼陀林 ,

于是，当朗维德尔坐在她的安乐椅上，用曼陀林弹奏出柔和的旋律时，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔː(r)]
**her** **form** **was** **mirrored** **hundreds** **of** **times** **,** **in** **walls** **and** **ceiling** **and** **floor**
她 形式 曾是 镜像 数百 的 时代 , 在 墙壁 和 天花板 和 地面
,
**,**
,

她的身影在墙壁、天花板和地板上被镜像了数百次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)]
**and** **whichever** **way** **the** **lady** **turned** **her** **head** **she** **could** **see** **and** **admire**
和 任何 方式 这 女士 转向 她 头 她 可以 看 和 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
**her** **own** **features** **.**
她 自己的 特征 .

无论这位女士把头转向哪个方向，她都能看到并欣赏自己的容貌。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
**This** **she** **loved** **to** **do** **,** **and** **just** **as** **the** **maid** **entered** **she** **was** **saying** **to**
这 她 喜爱 到 做 , 和 只是 作为 这 女佣 进入 她 曾是 说 到
[hɜː'self] :
**herself** **:**
她自己 :

她很喜欢这样做，就在女仆进来的时候，她正在自言自语：

" [ðɪs] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːbən] [heə(r)] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɪz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .
**"** **This** **head** **with** **the** **auburn** **hair** **and** **hazel** **eyes** **is** **quite** **attractive** **.**
" 这 头 和 这 奥本 头发 和 榛 眼睛 是 相当 吸引人的 .

“这张有着红褐色头发和淡褐色眼睛的脸庞非常迷人。”

[aɪ] [mʌst; məst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ,
**I** **must** **wear** **it** **more** **often** **than** **I** **have** **done** **of** **late** **,**
我 必须 穿 它 更多的 经常 比 我 有 完毕 的 晚的 ,

我应该比最近更经常佩戴它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . "
**although** **it** **may** **not** **be** **the** **best** **of** **my** **collection** **.** **"**
虽然 它 可能 不是 是 这 最好的 的 我的 收藏 . "

虽然它可能不是我收藏中最好的一件。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [meɪd] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
**"** **You** **have** **company** **,** **Your** **Highness** **,** **"** **announced** **the** **maid** **,** **bowing** **low** **.**
" 你 有 公司 , 你的 高度 , " 宣布 这 女佣 , 鞠躬 低的 .

“殿下，您有客人来了。”女仆说着，深深鞠了一躬。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [lænwaɪdr] , ['jɔːnɪŋ] .
**"** **Who** **is** **it** **?** **"** **asked** **Langwidere** **,** **yawning** **.**
" WHO 是 它 ? " 问 朗维德 , 打哈欠 .

“是谁？”朗维德打着哈欠问道。

" ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv] ['kænzəs] , ['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪd] .
**"** **Dorothy** **Gale** **of** **Kansas** **,** **Mr** **.** **Tiktok** **and** **Billina** **,** **"** **answered** **the** **maid** **.**
" 多萝西 大风 的 堪萨斯州 , 先生 . 抖音 和 - , " 回答 这 女佣 .

“堪萨斯州的桃乐丝·盖尔、提克托克先生和比莉娜，”女佣回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [nems] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
**"** **What** **a** **queer** **lot** **of** **names** **!** **"** **murmured** **the** **Princess** **,** **beginning** **to** **be** **a**
" 什么 一个 酷儿 很多 的 姓名 ! " 低声说道 这 公主 , 开始 到 是 一个
['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .
**little** **interested** **.**
小的 感兴趣的 .

“真是些奇怪的名字！”公主喃喃自语，开始有点感兴趣了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[ɪz] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] [ɒv; əv]['kænzəs] ['prɪti] ? "
Is Dorothy Gale of Kansas pretty ? "
是 多萝西 大风 的 堪萨斯州 漂亮的 ? "

来自堪萨斯州的桃乐丝·盖尔漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" She might be called so , " the maid replied .
" 她 可能 是 称为 所以 , " 这 女佣 回复 .

“她或许可以这么称呼,”女仆回答道。

" [ænd; ənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɪkˌtɒk] [ə'træktɪv] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" And is Mr . Tiktok attractive ? " continued the Princess .
" 和 是 先生 . 抖音 吸引人的 ? " 持续 这 公主 .

“那么，抖音先生长得帅吗？”公主继续问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
" That I cannot say , Your Highness .
" 那 我 不能 说 , 你的 高度 .

“我不能说，殿下。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ siːm ] ['veri] [braɪt] .
But he seems very bright .
但 他 似乎 非常 明亮的 .

但他看起来很聪明。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [siː] [ðem; ðəm] ? "
Will Your Gracious Highness see them ? "
将要 你的 亲切 高度 看 他们 ? "

殿下会接见他们吗?

" [əʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ['nændə] .
" Oh , I may as well , Nanda .
" 哦 , 我 可能 作为 出色地 , 南达 .

“哦，我也可以，南达。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [hed] ,
But I am tired admiring this head ,
但 我 是 疲劳的 钦佩 这 头 ,

但我已经厌倦了欣赏这个头像。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz]
and if my visitor has any claim to beauty I must take care that she does
和 如果 我的 游客 有 任何 宣称 到 美丽 我 必须 拿 关心 那 她 做
[nɒt] [sə'pɑːs] [ˌem 'iː] .
not surpass me .
不是 超过 我 .

如果我的访客称得上美貌，我必须小心，以免她胜过我。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][nəʊ] . - ,
So I will go to my cabinet and change to No . 17 ,
所以 我 将要 去 到 我的 内阁 和 改变 到 不 . - ,

所以我要去我的衣柜里把号码换成17号。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][maɪ] [best] [ə'pɪərəns] .
which I think is my best appearance .
哪个 我 思考 是 我的 最好的 外貌 .

我觉得这是我最好看的造型。

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
**Don't you ? "**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnændə] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] .
**" Your No . 17 is exceedingly beautiful , " answered Nanda , with another bow .**
" 你的 不 . - 是 非常 美丽的 , " 回答 南达 , 和 其他 弓 .

“您的17号非常漂亮,”南达鞠躬回答道。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ jɔːn ] .
**Again the Princess yawned .**
再次 这 公主 打哈欠 .

公主又打了个哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then she said :**
然后 她 说 :

然后她说:

" [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪz] .
**" Help me to rise .**
" 帮助 我 到 上升 .

“请帮助我站起来。”

" [səʊ][ðə; ði][meɪd] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɔːlˈðəʊ] [læŋwaɪdr] [wɒz; wəz]
**" So the maid assisted her to gain her feet , although Langwidere was**
" 所以 这 女佣 协助 她 到 获得 她 脚 , 虽然 朗维德 曾是
[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
**the stronger of the two ;**
这 更强 的 这 二 ;

于是，女仆扶她站了起来，尽管兰维德比她强壮得多;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][flɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪnət] ,
**and then the Princess slowly walked across the silver floor to her cabinet ,**
和 然后 这 公主 缓慢地 步行 穿过 这 银 地面 到 她 内阁 ,

然后，公主缓缓穿过银色地板，走向她的衣橱。

[ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [æt; ət] [ˈevri] [step] [əˈpɒn] - [ɑːm] .
**leaning heavily at every step upon Nanda's arm .**
倾斜 重度 在 每一个 步 之上 - 手臂 .

每走一步，她都沉重地倚靠在南达的胳膊上。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [læŋwaɪdr] [hæd; həd] [ˈθɜːti] [hedz] - -
**Now I must explain to you that the Princess Langwidere had thirty heads - -**
现在 我 必须 解释 到 你 那 这 公主 朗维德 有 三十 头部 - -
[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
**as many as there are days in the month .**
作为 许多 作为 那里 是 天 在 这 月 .

现在我必须向你们解释，朗维德公主有三十个头——和一个月的天数一样多。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
**But of course she could only wear one of them at a time ,**
但 的 课程 她 可以 仅有的 穿 一 的 他们 在 一个 时间 ,

当然，她一次只能戴其中一件。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [nek] .
**because she had but one neck .**
因为 她 有 但 一 脖子 .

因为她只有一个脖子。

[ðiːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['kæbɪnət] ,

| These | heads | were | kept | in | what | she | called | her | " | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 头部 | 是 | 保留 | 在 | 什么 | 她 | 称为 | 她 | " | 内阁 | , |

这些头颅被保存在她所谓的“柜子”里，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [læŋwaɪdʒ-z] ['sliːpɪŋ] -

| " | which | was | a | beautiful | dressing | - | room | that | lay | just | between | Langwidere's | sleeping | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 敷料 | - | 房间 | 那 | 躺 | 只是 | 之间 | 朗维德的 | 睡眠 | - |

['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

| chamber | and | the | mirrored | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 这 | 镜像 | 坐着 | - | 房间 | . |

“那是一间漂亮的更衣室，位于朗维德的卧室和带镜子的起居室之间。

[iːtʃ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['kʌbəd] [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] .

| Each | head | was | in | a | separate | cupboard | lined | with | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 头 | 曾是 | 在 | 一个 | 分离 | 橱柜 | 衬里 | 和 | 天鹅绒 | . |

每个头颅都放在一个单独的、内衬天鹅绒的柜子里。

[ðə; ði] ['kʌbədz] [ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

| The | cupboards | ran | all | around | the | sides | of | the | dressing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橱柜 | 跑 | 全部 | 大约 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 敷料 | - | 房间 | , |

更衣室四周都设有橱柜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [dɔːz] [wɪð] [gəʊld] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

| and | had | elaborately | carved | doors | with | gold | numbers | on | the | outside | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 精心 | 雕刻 | 门 | 和 | 金子 | 数字 | 在 | 这 | 外部 | 和 |

['dʒuːəld] - [freɪmd] ['mɪrər] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| jeweled | - | framed | mirrors | on | the | inside | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | - | 框 | 镜子 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 他们 | . |

大门雕刻精美，外侧有金色数字，内侧有镶嵌宝石的镜子。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

| When | the | Princess | got | out | of | her | crystal | bed | in | the | morning | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 水晶 | 床 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] ,

| her | cabinet | , |
|---|---|---|
| 她 | 内阁 | , |

公主早上从水晶床上起身后，便去了她的衣柜。

['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

| opened | one | of | the | velvet | - | lined | cupboards | , | and | took | the | head | it | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一 | 的 | 这 | 天鹅绒 | - | 衬里 | 橱柜 | , | 和 | 采取 | 这 | 头 | 它 | 包含 |

[frɒm; frəm][ɪts]['gəʊldən] [ʃelf] .

| from | its | golden | shelf | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 金的 | 架子 | . |

他打开一个铺着天鹅绒的橱柜，从金色的架子上取下里面装着的头颅。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

| Then | , | by | the | aid | of | the | mirror | inside | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 镜子 | 里面 | 这 | 打开 | 门 | , |

然后，借助敞开的门内的镜子，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] - - [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] - - [ænd; ənd]

| she | put | on | the | head | - | - | as | neat | and | straight | as | could | be | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 这 | 头 | - | - | 作为 | 整洁的 | 和 | 直的 | 作为 | 可以 | 是 | - | - | 和 |

['ɑːftəwəd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [rəʊb] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| afterward | called | her | maids | to | robe | her | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 称为 | 她 | 女佣 | 到 | 长袍 | 她 | 为了 | 这 | 天 | . |

她戴上头巾——梳得一丝不苟、笔直整齐——然后叫来女仆给她穿上当天的睡袍。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kɒstjuːm] , [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɔːl][ðə; ði] [hedz] .

| She | always | wore | a | simple | white | costume | , | that | suited | all | the | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 穿着 | 一个 | 简单的 | 白色的 | 戏服 | , | 那 | 适合 | 全部 | 这 | 头部 | . |

她总是穿着一套简单的白色服装，这套服装很适合所有人。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

| For | , | being | able | to | change | her | face | whenever | she | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 存在 | 有能力的 | 到 | 改变 | 她 | 脸 | 每当 | 她 | 喜欢 | , |

因为，她可以随时改变自己的容貌。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [gaʊnz] ,

| the | Princess | had | no | interest | in | wearing | a | variety | of | gowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 不 | 兴趣 | 在 | 穿着 | 一个 | 种类 | 的 | 礼服 | , |

公主对穿各种各样的礼服毫无兴趣。

[æz; əz][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['kɒnstəntli] .

| as | have | other | ladies | who | are | compelled | to | wear | the | same | face | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 其他 | 女士们 | WHO | 是 | 被迫 | 到 | 穿 | 这 | 相同的 | 脸 | 不断地 | . |

还有其他一些女性也被迫始终保持同一张面孔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['θɜːti] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,

| Of | course | the | thirty | heads | were | in | great | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 三十 | 头部 | 是 | 在 | 伟大的 | 种类 | , |

当然，这三十个人头各有不同。

[nəʊ] [tuː] [fɔːmd] [ə'laɪk][bʌt; bət][ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['lʌvlinəs] .

| no | two | formed | alike | but | all | being | of | exceeding | loveliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 形成 | 同样 | 但 | 全部 | 存在 | 的 | 超过 | 可爱 | . |

没有两个外形相同，但都极其美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hedz] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] , [braʊn] [heə(r)] , [rɪtʃ] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ;

| There | were | heads | with | golden | hair | , | brown | hair | , | rich | auburn | hair | and | black | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 头部 | 和 | 金的 | 头发 | , | 棕色的 | 头发 | , | 富有的 | 奥本 | 头发 | 和 | 黑色的 | 头发 | ; |

有金发的，有棕发的，有红褐色的，还有黑发的；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] .

| but | none | with | gray | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 和 | 灰色的 | 头发 | . |

但没有一个人头发花白。

[ðə; ði] [hedz] [hæd; həd] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [ɒv; əv] [greɪ] , [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] , [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] ;

| The | heads | had | eyes | of | blue | , | of | gray | , | of | hazel | , | of | brown | and | of | black | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 有 | 眼睛 | 的 | 蓝色的 | , | 的 | 灰色的 | , | 的 | 榛 | , | 的 | 棕色的 | 和 | 的 | 黑色的 | ; |

这些头颅的眼睛有蓝色、灰色、淡褐色、棕色和黑色；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [red] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

| but | there | were | no | red | eyes | among | them | , | and | all | were | bright | and | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 红色的 | 眼睛 | 之中 | 他们 | , | 和 | 全部 | 是 | 明亮的 | 和 | 英俊的 | . |

但他们之中没有一个眼睛是红色的，而且个个都英俊潇洒。

[ðə; ði]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [rə'trʊ'se] [ænd; ənd][ɔːri'ent(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [taɪps]

| The | noses | were | Grecian | , | Roman | , | retrousse | and | Oriental | , | representing | all | types |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 是 | 希腊 | , | 罗马 | , | 回溯 | 和 | 东方 | , | 代表 | 全部 | 类型 |

[ɒv; əv] ['bjuːti] ;

| of | beauty | ; |
|---|---|---|
| 的 | 美丽 | ; |

这些鼻子有希腊式、罗马式、回鼻式和东方式，代表了各种类型的美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['pɜːli] [tiːθ]

| and | the | mouths | were | of | assorted | sizes | and | shapes | , | displaying | pearly | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘴 | 是 | 的 | 各种各样的 | 尺寸 | 和 | 形状 | , | 显示 | 珍珠般的 | 牙齿 |

[wen] [ðə; ði] [hedz] [smaɪld] .

| when | the | heads | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头部 | 微笑 | . |

这些嘴巴大小形状各异，微笑时会露出洁白的牙齿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪmplz] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

| As | for | dimples | , | they | appeared | in | cheeks | and | chins | , | wherever | they | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 酒窝 | , | 他们 | 出现 | 在 | 脸颊 | 和 | 下巴 | , | 无论 | 他们 | 可能 | 是 |

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ,

| most | charming | , |
|---|---|---|
| 最多 | 迷人 | , |

至于酒窝，它们会出现在脸颊和下巴上，哪里最迷人哪里就有它们的身影。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hedz] [hæd; həd] ['frek(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['betə(r)] [wɪð]

| and | one | or | two | heads | had | freckles | upon | the | faces | to | contrast | the | better | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 头部 | 有 | 雀斑 | 之上 | 这 | 面孔 | 到 | 对比 | 这 | 更好的 | 和 |

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .

| the | brilliancy | of | their | complexions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 才华横溢 | 的 | 他们的 | 肤色 | . |

其中一两个人的脸上长着雀斑，与他们白皙的肤色形成鲜明的对比。

[wʌn] [kiː] [ˌʌn'lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌbədz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['treʒəz] - - [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kiː]

| One | key | unlocked | all | the | velvet | cupboards | containing | these | treasures | - | - | a | curious | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 钥匙 | 已解锁 | 全部 | 这 | 天鹅绒 | 橱柜 | 包含 | 这些 | 宝藏 | - | - | 一个 | 好奇的 | 钥匙 |

[kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌd] - [red] ['ruːbi] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| carved | from | a | single | blood | - | red | ruby | - | - | and | this | was | fastened | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 从 | 一个 | 单身的 | 血 | - | 红色的 | 红宝石 | - | - | 和 | 这 | 曾是 | 系紧 | 到 | 一个 |

[strɒŋ] [bʌt; bət]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [rɪst] .

| strong | but | slender | chain | which | the | Princess | wore | around | her | left | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 但 | 苗条 | 链 | 哪个 | 这 | 公主 | 穿着 | 大约 | 她 | 左边 | 手腕 | . |

一把钥匙可以打开所有存放这些珍宝的天鹅绒橱柜——这是一把由一颗血红色的红宝石雕刻而成的奇特钥匙——它系在一条结实而纤细的链子上，公主将这条链子戴在左手腕上。

[wen] ['nændə][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [læŋwaɪdr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌbəd] [nəʊ] .

| When | Nanda | had | supported | Langwidere | to | a | position | in | front | of | cupboard | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 南达 | 有 | 有 | 朗维德 | 到 | 一个 | 位置 | 在 | 正面 | 的 | 橱柜 | 不 | . |

- ,

| 17 | , |
|---|---|
| - | , |

当南达支持朗维德雷坐到17号内阁前时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [kiː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [hed] [nəʊ] .

| the | Princess | unlocked | the | door | with | her | ruby | key | and | after | handing | head | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 已解锁 | 这 | 门 | 和 | 她 | 红宝石 | 钥匙 | 和 | 后 | 处理 | 头 | 不 | . |

[naɪn] ,

| 9 | , |
|---|---|
| 9 | , |

公主用她的红宝石钥匙打开了门，然后交出了9号头颅。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪd] ,
**which she had been wearing , to the maid ,**
哪个 她 有 到过 穿着 , 到 这 女佣 ,

她一直穿着的衣服，对女仆说：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] . - [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
**she took No . 17 from its shelf and fitted it to her neck .**
她 采取 不 . - 从 它是 架子 和 适配 它 到 她 脖子 .

她从架子上取下17号项链，戴在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːl] - [ænd; ənd] - [waɪt]
**It had black hair and dark eyes and a lovely pearl - and - white**
它 有 黑色的 头发 和 黑暗的 眼睛 和 一个 迷人的 珍珠 - 和 - 白色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
**complexion ,**
肤色 ,

她有着黑色的头发、深邃的眼睛和珍珠般白皙的肤色。

[ænd; ənd] [wen] [læŋwaɪdr] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
**and when Langwidere wore it she knew she was remarkably beautiful in**
和 什么时候 朗维德 穿着 它 她 知道 她 曾是 非常 美丽的 在
[ə'pɪərəns] .
**appearance .**
外貌 .

当朗维德尔穿上它时，她知道自己的外貌非常美丽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [nəʊ] . - ;
**There was only one trouble with No . 17 ;**
那里 曾是 仅有的 一 麻烦 和 不 . - ;

17号只有一个问题；

[ðə; ðɪ]['tempə(r)] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ( [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
**the temper that went with it ( and which was hidden somewhere under the**
这 脾气 那 去 和 它 ( 和 哪个 曾是 隐 某处 在下面 这
['glɒsi] [blæk] [heə(r)] ) [wɒz; wəz]['faɪəri] ,
**glossy black hair ) was fiery ,**
光滑 黑色的 头发 ) 曾是 火热 ,

与之相伴的还有他那暴躁的脾气（隐藏在他乌黑亮丽的头发下面），

[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,
**harsh and haughty in the extreme ,**
残酷的 和 傲慢 在 这 极端 ,

极其苛刻傲慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][led][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd]
**and it often led the Princess to do unpleasant things which she regretted**
和 它 经常 引领 这 公主 到 做 令人不快的 事物 哪个 她 后悔
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [hedz] .
**when she came to wear her other heads .**
什么时候 她 来了 到 穿 她 其他 头部 .

这常常导致公主做出一些不愉快的事情，当她戴上其他头颅时，她都会后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [tə'deɪ] ,
**But she did not remember this today ,**
但 她 做过 不是 记住 这 今天 ,

但她今天却不记得这件事了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

| and | went | to | meet | her | guests | in | the | drawing | - | room | with | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 见面 | 她 | 客人 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 |

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

| certainty | that | she | would | surprise | them | with | her | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 那 | 她 | 会 | 惊喜 | 他们 | 和 | 她 | 美丽 | . |

她带着一种自信，觉得她的美貌一定会让客人们感到惊讶，于是前往客厅迎接他们。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]

| she | was | greatly | disappointed | to | find | that | her | visitors | were | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 失望的 | 到 | 寻找 | 那 | 她 | 访客 | 是 | 仅仅 | 一个 |

[smɔːl] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] ,

| small | girl | in | a | gingham | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | 在 | 一个 | 格子布 | 裙子 | , |

她大失所望，发现来访者只不过是一个穿着格子连衣裙的小女孩。

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [mæn] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [wen] [wuːnd] [ʌp] ,

| a | copper | man | that | would | only | go | when | wound | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铜 | 男人 | 那 | 会 | 仅有的 | 去 | 什么时候 | 伤口 | 向上 | , |

一个上紧发条才会动的铜人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [læŋwaɪdʒ-z] [best] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

| and | a | yellow | hen | that | was | sitting | contentedly | in | Langwidere's | best | work | - | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄色的 | 母鸡 | 那 | 曾是 | 坐着 | 心满意足地 | 在 | 朗维德的 | 最好的 | 工作 | - | 篮子 | , |

还有一只黄母鸡，它正惬意地蹲在朗维德最好的工作篮里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [eg] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .

| where | there | was | a | china | egg | used | for | darning | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 中国 | 蛋 | 用过的 | 为了 | 织补 | 长筒袜 | . |

那里有一个用来补袜子的瓷蛋。

( [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ]

| ( | It | may | surprise | you | to | learn | that | a | princess | ever | does | such | a | common | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它 | 可能 | 惊喜 | 你 | 到 | 学习 | 那 | 一个 | 公主 | 曾经 | 做 | 这样的 | 一个 | 常见的 | 事物 |

[æz; əz] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] .

| as | darn | stockings | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 该死 | 长筒袜 | . |

（你或许会惊讶地发现，公主也会做像补袜子这样普通的事情。）

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| But | , | if | you | will | stop | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 将要 | 停止 | 到 | 思考 | , |

但是，如果你停下来仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][weə(r)] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

| you | will | realize | that | a | princess | is | sure | to | wear | holes | in | her | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 意识到 | 那 | 一个 | 公主 | 是 | 当然 | 到 | 穿 | 孔 | 在 | 她 | 长筒袜 | , |

你会发现，公主的丝袜肯定会穿破。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

| the | same | as | other | people | ; | only | it | isn't | considered | quite | polite | to | mention | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 其他 | 人们 | ; | 仅有的 | 它 | 不是 | 经过考虑的 | 相当 | 有礼貌的 | 到 | 提到 | 这 |

['mætə(r)] . )

| matter | . | ) |
|---|---|---|
| 事情 | . | ) |

和其他人一样；只是提及此事不太礼貌。）

" [əʊ] ! " [sed] [læŋwaɪdr] , ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ][nəʊz][ɒv; əv][nəʊ] . - .
" Oh ! " said Langwidere , slightly lifting the nose of No . 17 .
" 哦 ! " 说 朗维德 , 轻微地 举重 这 鼻子 的 不 . - .

“哦！”朗维德说着，轻轻抬起了17号马的鼻子。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [kɔːld] . "
" I thought some one of importance had called . "
" 我 想法 一些 一 的 重要性 有 称为 . "

“我以为是某个重要人物打来的电话。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .
" Then you were right , " declared Dorothy .
" 然后 你 是 正确的 , " 声明 多萝西 .

“那你是对的，”多萝西说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - ['pɔːtəns] [maɪ'self] ,
" I'm a good deal of ' portance myself ,
" 我是 一个 好的 交易 的 - 重要性 我 ,

“我本人也相当重要，”

[ænd; ənd] [wen] - [leɪz] [æn; ən] [eg] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] ['kækl] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .
and when Billina lays an egg she has the proudest cackle you ever heard .
和 什么时候 - 躺下 一个 蛋 她 有 这 最引以为豪 咯咯笑 你 曾经 听到 .

当比莉娜下蛋的时候，她会发出你听过最骄傲的咯咯声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɪkˌtɒk] , [hiːz] [ðə; ðɪ] - - "
As for Tiktok , he's the - - "
作为 为了 抖音 , 他是 这 - - "

至于TikTok，他是——”

" [stɒp] - - [stɒp] !
" Stop - - Stop !
" 停止 - - 停止 !

“停——停！”

" [ kə'mɑːnd ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [aɪz] .
" commanded the Princess , with an angry flash of her splendid eyes .
" 命令 这 公主 , 和 一个 生气的 闪光 的 她 灿烂 眼睛 .

“公主命令道，她那双美丽的眼睛里闪过一丝怒火。”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sensləs] ['tʃætə(r)] ? "
" How dare you annoy me with your senseless chatter ? "
" 如何 敢 你 烦人 我 和 你的 无意义的 喋喋不休 ? "

你竟敢用这些无聊的废话来烦我?

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
" Why , you horrid thing ! " said Dorothy , who was not accustomed to being
" 为什么 , 你 可怕的 事物 ! " 说 多萝西 , WHO 曾是 不是 习惯 到 存在
['triːtɪd] [səʊ] ['ruːdli] .
treated so rudely .
治疗 所以 粗鲁地 .

“你这个讨厌的东西！”多萝西说道，她不习惯受到如此粗鲁的对待。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
The Princess looked at her more closely .
这 公主 看起来 在 她 更多的 密切 .

公主仔细地打量了她一番。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ? "
" Tell me , " she resumed , " are you of royal blood ? "
" 告诉 我 , " 她 恢复 , " 是 你 的 皇家 血 ? "

“告诉我，”她继续说道，“你是皇室血统吗？”

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Better | than | that | , | ma'am | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | 那 | , | 女士 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“比那好多了，夫人，”多萝西说。

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kænzəs] . "

| " | I | came | from | Kansas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 从 | 堪萨斯州 | . | " |

我来自堪萨斯州。

" [hʌ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['skɔ:nfəli] .

| " | Huh | ! | " | cried | the | Princess | , | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 哭 | 这 | 公主 | , | 轻蔑地 | . |

“哼！”公主轻蔑地叫道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] .

| " | You | are | a | foolish | child | , | and | I | cannot | allow | you | to | annoy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 愚蠢 | 孩子 | , | 和 | 我 | 不能 | 允许 | 你 | 到 | 烦人 | 我 | . |

“你真是个愚蠢的孩子，我不能让你惹我生气。”

[rʌn] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

| Run | away | , | you | little | goose | , | and | bother | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | , | 你 | 小的 | 鹅 | , | 和 | 打扰 | 一些 | 一 | 别的 | . |

快跑啊，你这只小鹅，去烦别人吧。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

| " | Dorothy | was | so | indignant | that | for | a | moment | she | could | find | no | words | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 曾是 | 所以 | 愤怒 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 可以 | 寻找 | 不 | 字 | 到 | 回复 | . |

“多萝西非常愤慨，一时语塞，不知如何作答。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m]

| But | she | rose | from | her | chair | , | and | was | about | to | leave | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 椅子 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 房间 |

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

| when | the | Princess | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | , |

但她从椅子上站起来，正要离开房间时，公主

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɜ:rlz] [feɪs] , [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [mɔ:(r)] ['dʒentli] :

| who | had | been | scanning | the | girl's | face | , | stopped | her | by | saying | , | more | gently | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 扫描 | 这 | 女孩们 | 脸 | , | 停止 | 她 | 经过 | 说 | , | 更多的 | 轻轻地 | : |

那个一直在打量女孩脸部的人，用更温和的语气制止了她：

" [kʌm] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| " | Come | nearer | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 更近 | 到 | 我 | . |

“靠近我。”

" ['dɒr(ə)θi] [ əu'bei ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

| " | Dorothy | obeyed | , | without | a | thought | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 服从 | , | 没有 | 一个 | 想法 | 的 | 害怕 | , |

多萝西毫不畏惧地服从了命令。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [waɪl] [læŋwaɪdr] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | stood | before | the | Princess | while | Langwidere | examined | her | face | with | careful | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 前 | 这 | 公主 | 尽管 | 朗维德 | 检查 | 她 | 脸 | 和 | 小心 | 注意力 | . |

兰维德站在公主面前，仔细端详着她的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['prez(ə)ntli] .

| " | You | are | rather | attractive | , | " | said | the | lady | , | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 吸引人的 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | 目前 | . |

“你长得挺好看的，”那位女士过了一会儿说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

| " | Not | at | all | beautiful | , | you | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | 美丽的 | , | 你 | 理解 | , |

“一点也不漂亮，你明白吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

| but | you | have | a | certain | style | of | prettiness | that | is | different | from | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 一个 | 肯定 | 风格 | 的 | 美丽 | 那 | 是 | 不同的 | 从 | 那 | 的 |

['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['θɜːti] [hedz] .

| any | of | my | thirty | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 我的 | 三十 | 头部 | . |

但你的美有一种独特的风格，与我认识的三十个人的美都不同。

[səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| So | I | believe | I'll | take | your | head | and | give | you | No | . | 26 | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 相信 | 患病的 | 拿 | 你的 | 头 | 和 | 给 | 你 | 不 | . | - | 为了 | 它 | . | " |

所以我觉得我可以砍下你的脑袋，然后给你26号球衣作为补偿。

" [wel] , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][woʊnt] !

| " | Well | , | I | b'lieve | you | won't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 相信 | 你 | 惯于 | ! |

“嗯，我相信你不会！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“多萝西惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

| " | It | will | do | you | no | good | to | refuse | , | " | continued | the | Princess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 好的 | 到 | 拒绝 | , | " | 持续 | 这 | 公主 | ; |

“拒绝对你没有任何好处，”公主继续说道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| " | for | I | need | your | head | for | my | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 需要 | 你的 | 头 | 为了 | 我的 | 收藏 | , |

因为我需要你的头颅来充实我的收藏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː][maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] .

| and | in | the | Land | of | Ev | my | will | is | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | 我的 | 将要 | 是 | 法律 | . |

在埃夫之地，我的意志就是法律。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - ,

| I | never | have | cared | much | for | No | . | 26 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 关心 | 很多 | 为了 | 不 | . | - | , |

我一直都不太喜欢26号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɔːn] .

| and | you | will | find | that | it | is | very | little | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 它 | 是 | 非常 | 小的 | 磨损 | . |

你会发现它几乎没有磨损。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
**Besides , it will do you just as well as the one you're wearing , for all**
除了 , 它 将要 做 你 只是 作为 出色地 作为 这 一 你是 穿着 , 为了 全部
['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] . "
**practical purposes . "**
实际的 目的 . "

此外，就实际使用而言，它和您现在穿的那件效果一样好。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed]
**" I don't know anything about your No . 26 , and I don't want to , " said**
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 不 . - , 和 我 不 想 到 , " 说
['dɒr(ə)θi] , ['fɜːmli] .
**Dorothy , firmly .**
多萝西 , 牢牢 .

“我对你的26号一无所知，也不想知道，”多萝西坚定地说。

" [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [kɑːst] - [ɒf] [θɪŋz] , [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [hed] . "
**" I'm not used to taking cast - off things , so I'll just keep my own head . "**
" 我是 不是 用过的 到 采取 投掷 - 离开 事物 , 所以 患病的 只是 保持 我的 自己的 头 . "

“我不习惯接受别人丢弃的东西，所以我还是保住自己的饭碗吧。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
**" You refuse ? " cried the Princess , with a frown .**
" 你 拒绝 ? " 哭 这 公主 , 和 一个 皱眉 .

“你拒绝？”公主皱着眉头喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Of course I do , " was the reply .**
" 的 课程 我 做 , " 曾是 这 回复 .

“当然愿意，”对方回答道。

" [ðen] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,
**" Then , " said Langwidere ,**
" 然后 , " 说 朗维德 ,

“然后，”朗维德说，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
**" I shall lock you up in a tower until you decide to obey me .**
" 我 将 锁 你 向上 在 一个 塔 直到 你 决定 到 服从 我 .

“我会把你锁在塔里，直到你决定服从我为止。”

['nændə] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , " [kɔːl] [maɪ] ['ɑːmi] .
**Nanda , " turning to her maid , " call my army .**
南达 , " 转弯 到 她 女佣 , " 称呼 我的 军队 .

南达转过身对她的侍女说：“召集我的军队。”

" ['nændə] [ræŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,
**" Nanda rang a silver bell ,**
" 南达 响铃 一个 银 钟 ,

难陀摇响了银铃

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['juːnɪfɔːm] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
**and at once a big fat colonel in a bright red uniform entered the room ,**
和 在 一次 一个 大的 胖的 上校 在 一个 明亮的 红色的 制服 进入 这 房间 ,

随即，一位身穿鲜红色制服的肥胖上校走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ten] [liːn] ['səʊldʒəz] ,
**followed by ten lean soldiers ,**
随后 经过 十 倾斜 士兵 ,

后面跟着十名瘦削的士兵，

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
**who all looked sad and discouraged and saluted the princess in a very**
WHO 全部 看起来 伤心 和 灰心 和 敬礼 这 公主 在 一个 非常
['meləŋkəli] ['fæʃ(ə)n] .
**melancholy fashion .**
忧郁 时尚 .

他们都面露悲伤沮丧，以非常忧郁的方式向公主敬礼。

" ['kæri] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
**" Carry that girl to the North Tower and lock her up ! " cried the Princess ,**
" 携带 那 女孩 到 这 北 塔 和 锁 她 向上 ! " 哭 这 公主 ,

“把那个女孩带到北塔去，把她关起来！”公主喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .
**pointing to Dorothy .**
指向 到 多萝西 .

指向多萝西。

" [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪg] [red] ['kɜːn(ə)l] ,
**" To hear is to obey , " answered the big red colonel ,**
" 到 听到 是 到 服从 , " 回答 这 大的 红色的 上校 ,

“听从命令就是服从，”高大的红衣上校回答道。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
**and caught the child by her arm .**
和 捕捉 这 孩子 经过 她 手臂 .

然后一把抓住孩子的胳膊。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɪkˌtɒk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - [peɪl][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɔːsəbli]
**But at that moment Tiktok raised his dinner - pail and pounded it so forcibly**
但 在 那 片刻 抖音 提高 他的 晚餐 - 桶 和 猛击 它 所以 强制
[əˈgenst] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hed] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['ɒfɪsə(r)][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
**against the colonel's head that the big officer sat down upon the floor with a sudden**
反对 这 上校的 头 那 这 大的 官 卫星 向下 之上 这 地面 和 一个 突然
[bʌmp] ,
**bump ,**
撞 ,

但就在这时，Tiktok 举起他的饭盒，狠狠地砸在上校的头上，那位高大的军官猛地一屁股坐在地上。

['lʊkɪŋ] [bəuθ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .
**looking both dazed and very much astonished .**
寻找 两个都 茫然 和 非常 很多 惊讶 .

神情既茫然又十分惊讶。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [liːn] ['səʊldʒəz] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
**" he shouted , and the ten lean soldiers sprang to assist their leader .**
" 他 喊叫 , 和 这 十 倾斜 士兵 弹簧 到 协助 他们的 领导者 .

他大喊一声，十名瘦削的士兵立刻跳起来帮助他们的首领。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['momənts] ,
**There was great excitement for the next few moments ,**
那里 曾是 伟大的 激动 为了 这 下一个 很少 时刻 ,

接下来的几分钟里，现场气氛十分激动人心。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**and Tiktok had knocked down seven of the army ,**
和 抖音 有 敲门 向下 七 的 这 军队 ,

TikTok击倒了七名军人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɔːzd] ,

| who | were | sprawling | in | every | direction | upon | the | carpet | , | when | suddenly | the | machine | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 蔓延 | 在 | 每一个 | 方向 | 之上 | 这 | 地毯 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 机器 | 暂停 | , |

他们四散地躺在地毯上，突然机器停了下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] .

| with | the | dinner | - | pail | raised | for | another | blow | , | and | remained | perfectly | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | - | 桶 | 提高 | 为了 | 其他 | 吹 | , | 和 | 剩余 | 完美 | 静止不动 | . |

他举起餐桶准备再打一拳，却一动不动。

" [maɪ][ˌeɪ 'siː] - [ʃən] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

| " | My | ac | - | tion | has | run | down | , | " | he | called | to | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 空调 | - | tion | 有 | 跑步 | 向下 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 多萝西 | . |

“我的行动已经结束了，”他喊道，对象是多萝西。

" [wɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [kwɪk] .

| " | Wind | me | up | , | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 风 | 我 | 向上 | , | 快的 | . |

快点让我兴奋起来。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| " | She | tried | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尝试 | 到 | 服从 | , |

她试图服从，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

| but | the | big | colonel | had | by | this | time | managed | to | get | upon | his | feet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 上校 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 管理 | 到 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | 再次 | , |

但此时那位高大的上校已经重新站了起来。

[səʊ][hiː; hi] [græbd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| so | he | grabbed | fast | hold | of | the | girl | and | she | was | helpless | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 抓住 | 快速地 | 抓住 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 曾是 | 无助 | 到 | 逃脱 | . |

于是他迅速抓住女孩，她根本无力逃脱。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| " | This | is | too | bad | , | " | said | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 也 | 坏的 | , | " | 说 | 这 | 机器 | . |

“这太糟糕了，”机器说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn][sɪks] ['aʊəz] ['lən] - [gair] , [æt; ət] [liːst] ,

| " | I | ought | to | have | run | six | hours | lon | - | ger | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 有 | 跑步 | 六 | 小时 | 隆 | - | 格尔 | , | 在 | 至少 | , |

“我至少应该再跑六个小时。”

[bʌt; bət][aɪ][sʌp] - [pəʊz][maɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][maɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [fɑːst] - [ɜː(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] - [juː] - [əl] . "

| but | I | sup | - | pose | my | long | walk | and | my | fight | with | the | Wheel | - | ers | made | me | run | down | fast | - | er | than | us | - | u | - | al | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 上 | - | 姿势 | 我的 | 长的 | 走 | 和 | 我的 | 斗争 | 和 | 这 | 车轮 | - | ers | 制成 | 我 | 跑步 | 向下 | 快速地 | - | 呃 | 比 | 我们 | - | 你 | - | al | . | " |

但我猜想，长时间的步行以及与“车轮帮”的战斗，让我跑得比平时更快。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | Well | , | it | can't | be | helped | , | " | said | Dorothy | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“唉，没办法，”多萝西叹了口气说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hedz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

| " | Will | you | exchange | heads | with | me | ? | " | demanded | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 交换 | 头部 | 和 | 我 | ? | " | 要求 | 这 | 公主 | . |

“你愿意跟我交换脑袋吗？”公主问道。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] .

| " | No | , | indeed | ! | " | cried | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | ! | " | 哭 | 多萝西 | . |

“不，真的吗！”多萝西喊道。

" [ðen] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [sed] [læŋwaɪdr] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] ,

| " | Then | lock | her | up | , | " | said | Langwidere | to | her | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 锁 | 她 | 向上 | , | " | 说 | 朗维德 | 到 | 她 | 士兵 | , |

“那就把她关起来，”兰维德尔对她的士兵们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

| and | they | led | Dorothy | to | a | high | tower | at | the | north | of | the | palace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 引领 | 多萝西 | 到 | 一个 | 高的 | 塔 | 在 | 这 | 北 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 |

[lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈkjʊəli] [wɪˈðɪn] .

| locked | her | securely | within | . |
|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 她 | 安全地 | 之内 | . |

他们将多萝西带到宫殿北侧的一座高塔上，并将她牢牢地锁在里面。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ɑːftəwəd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] ['tɪkˌtɒk] ,

| The | soldiers | afterward | tried | to | lift | Tiktok | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 之后 | 尝试 | 到 | 举起 | 抖音 | , |

随后士兵们试图抬起Tiktok，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [səʊ]['spɒlɪd][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | they | found | the | machine | so | solid | and | heavy | that | they | could | not | stir | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 这 | 机器 | 所以 | 坚硬的 | 和 | 重的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 搅拌 | 它 | . |

但他们发现这台机器又硬又重，根本无法搅拌。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| So | they | left | him | standing | in | the | center | of | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

于是，他们把他留在客厅中央。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['stætʃuː] , " [sed] [læŋwaɪdr] ,

| " | People | will | think | I | have | a | new | statue | , | " | said | Langwidere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 将要 | 思考 | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 雕像 | , | " | 说 | 朗维德 | , |

“人们会以为我多了一座新雕像，”朗维德说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd]['nændə][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [wel] ['pɒlɪʃt] . "

| " | so | it | won't | matter | in | the | least | , | and | Nanda | can | keep | him | well | polished | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 惯于 | 事情 | 在 | 这 | 至少 | , | 和 | 南达 | 能 | 保持 | 他 | 出色地 | 抛光 | . | " |

“所以这根本无关紧要，南达可以把他打造成一个训练有素的形象。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][hen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

| " | What | shall | we | do | with | the | hen | ? | " | asked | the | colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 母鸡 | ? | " | 问 | 这 | 上校 | , |

“我们该怎么处置这只母鸡呢？”上校问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .

| who | had | just | discovered | Billina | in | the | work | - | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 发现 | - | 在 | 这 | 工作 | - | 篮子 | . |

谁刚刚在工作篮里发现了比莉娜。

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

| " | Put | her | in | the | chicken | - | house | , | " | answered | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 在 | 这 | 鸡 | - | 房子 | , | " | 回答 | 这 | 公主 | . |

“把她关进鸡舍，”公主回答道。

" ['sʌmdeɪ] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

| " | Someday | I'll | have | her | fried | for | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总有一天 | 患病的 | 有 | 她 | 油煎 | 为了 | 早餐 | . | " |

“总有一天我会把她炸了当早餐吃。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [tʌf] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] ['nændə] , ['daʊtfəli] .

| " | She | looks | rather | tough | , | Your | Highness | , | " | said | Nanda | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 相当 | 艰难的 | , | 你的 | 高度 | , | " | 说 | 南达 | , | 怀疑地 | . |

“殿下，她看起来很强悍。”南达疑惑地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['slɑːndə(r)] ! " [kraɪd] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɜːrnəlz] [ɑːmz] .

| " | That | is | a | base | slander | ! | " | cried | Billina | , | struggling | frantically | in | the | colonel's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 根据 | 诽谤 | ! | " | 哭 | - | , | 挣扎 | 疯狂地 | 在 | 这 | 上校的 | 武器 | . |

“这是卑鄙的诽谤！”比莉娜在上校的怀里拼命挣扎着，喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [briːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

| " | But | the | breed | of | chickens | I | come | from | is | said | to | be | poison | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 品种 | 的 | 鸡 | 我 | 来 | 从 | 是 | 说 | 到 | 是 | 毒 | 到 | 全部 |

[prɪn'sesɪs] . "

| princesses | . | " |
|---|---|---|
| 公主们 | . | " |

“但我所繁育的这种鸡据说对所有公主都有毒。”

" [ðen] , " [ ri'mɑːk ] [læŋwaɪdr] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt][fraɪ][ðə; ðiː][hen] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ]

| " | Then | , | " | remarked | Langwidere | , | " | I | will | not | fry | the | hen | , | but | keep | her | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 评论 | 朗维德 | , | " | 我 | 将要 | 不是 | 炒 | 这 | 母鸡 | , | 但 | 保持 | 她 | 到 | 躺 |

[egz] ;

| eggs | ; |
|---|---|
| 鸡蛋 | ; |

“那么，”朗维德说道，“我不会把母鸡炸死，而是让她下蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːs]

| and | if | she | doesn't | do | her | duty | I'll | have | her | drowned | in | the | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 不 | 做 | 她 | 责任 | 患病的 | 有 | 她 | 溺水 | 在 | 这 | 马 |

[trɒf] . " ['sɛvən] .

| trough | . | " | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 槽 | . | " | 7 | . |

如果她不履行职责，我就把她淹死在马槽里。”7.

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðə; ðiː] ['reskjuː]

| Ozma | of | Oz | to | the | Rescue |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 到 | 这 | 救援 |

奥兹玛公主前来救援

['nændə] [brɔːt] ['dɒr(ə)θi] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| Nanda | brought | Dorothy | bread | and | water | for | her | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南达 | 带来 | 多萝西 | 面包 | 和 | 水 | 为了 | 她 | 晚餐 | , |

南达给多萝西带了面包和水当晚餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [stəʊn] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən]

| and | she | slept | upon | a | hard | stone | couch | with | a | single | pillow | and | a | silken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 睡着了 | 之上 | 一个 | 难的 | 石头 | 长椅 | 和 | 一个 | 单身的 | 枕头 | 和 | 一个 | 丝 |

['kʌvələt] .

| coverlet | . |
|---|---|
| 床单 | . |

她睡在坚硬的石凳上，只有一个枕头和一条丝绸被子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]

| In | the | morning | she | leaned | out | of | the | window | of | her | prison | in | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 她 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 的 | 她 | 监狱 | 在 | 这 | 塔 |

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| to | see | if | there | was | any | way | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 方式 | 到 | 逃脱 | . |

早上，她从塔楼监狱的窗户探出头来，看看有没有办法逃脱。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri] [haɪ] [ʌp] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,

| The | room | was | not | so | very | high | up | , | when | compared | with | our | modern | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 高的 | 向上 | , | 什么时候 | 比较的 | 和 | 我们的 | 现代的 | 建筑物 | , |

与现代建筑相比，这间房间并不算很高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɑːm] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| but | it | was | far | enough | above | the | trees | and | farm | houses | to | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 远的 | 足够的 | 多于 | 这 | 树木 | 和 | 农场 | 房屋 | 到 | 给 | 她 |

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| a | good | view | of | the | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 周围 | 国家 | . |

但它离树木和农舍足够远，让她可以清楚地看到周围的乡村景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ðə; ði][sændz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

| To | the | east | she | saw | the | forest | , | with | the | sands | beyond | it | and | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 她 | 锯 | 这 | 森林 | , | 和 | 这 | 沙子 | 超过 | 它 | 和 | 这 | 海洋 |

[bɪ'jɒnd] [ðæt] .

| beyond | that | . |
|---|---|---|
| 超过 | 那 | . |

她向东望去，看到了森林，森林之外是沙滩，沙滩之外是海洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]

| There | was | even | a | dark | speck | upon | the | shore | that | she | thought | might | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 甚至 | 一个 | 黑暗的 | 斑点 | 之上 | 这 | 支撑 | 那 | 她 | 想法 | 可能 | 是 | 这 |

['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌntri] .

| chicken | - | coop | in | which | she | had | arrived | at | this | singular | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | - | 合作社 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 单数 | 国家 | . |

她甚至觉得岸边有一个黑点，那可能是她来到这个奇特国度时乘坐的鸡舍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| Then | she | looked | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 到 | 这 | 北 | , |

然后她向北望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ['væli] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

| and | saw | a | deep | but | narrow | valley | lying | between | two | rocky | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 深的 | 但 | 狭窄的 | 谷 | 说谎 | 之间 | 二 | 岩石 | 山脉 | , |

看到两座岩石山之间有一条又深又窄的山谷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['maʊntən] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] .

| and | a | third | mountain | that | shut | off | the | valley | at | the | further | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 山 | 那 | 关闭 | 离开 | 这 | 谷 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | . |

还有第三座山，它阻断了山谷的另一端。

['westwəd] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ['sʌd(ə)nli] [endid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

| Westward | the | fertile | Land | of | Ev | suddenly | ended | a | little | way | from | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 这 | 沃 | 土地 | 的 | 埃夫 | 突然 | 结束 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 宫殿 | , |

向西望去，肥沃的埃夫之地在离宫殿不远的地方突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv]['sændi] ['dezət] [ðæt] [stretʃt] ['fɜːðə(r)]

| and | the | girl | could | see | miles | and | miles | of | sandy | desert | that | stretched | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 可以 | 看 | 英里 | 和 | 英里 | 的 | 沙 | 沙漠 | 那 | 拉伸 | 更远 |

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| than | her | eyes | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | . |

女孩可以看到绵延数英里的沙质沙漠，远超她的视线所能及的范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dezət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

| It | was | this | desert | , | she | thought | , | with | much | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 沙漠 | , | 她 | 想法 | , | 和 | 很多 | 兴趣 | , |

她饶有兴致地想，这片沙漠就是她要找的地方。

[ðæt] [ə'ləʊn] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| that | alone | separated | her | from | the | wonderful | Land | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 独自的 | 分开 | 她 | 从 | 这 | 精彩的 | 土地 | 的 | 奥兹 | , |

仅仅这一点就让她与奇妙的奥兹国隔绝开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]

| and | she | remembered | sorrowfully | that | she | had | been | told | no | one | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 记得 | 悲伤地 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 不 | 一 | 有 | 曾经 |

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [weɪst] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

| been | able | to | cross | this | dangerous | waste | but | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | 到 | 叉 | 这 | 危险的 | 浪费 | 但 | 她自己 | . |

她悲伤地想起，有人告诉她，除了她自己，从来没有人能够穿越这片危险的荒原。

[wʌns] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Once | a | cyclone | had | carried | her | across | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 气旋 | 有 | 携带 | 她 | 穿过 | 它 | , |

曾有一次，她被飓风卷过那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

| and | a | magical | pair | of | silver | shoes | had | carried | her | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 神奇 | 一对 | 的 | 银 | 鞋 | 有 | 携带 | 她 | 后退 | 再次 | . |

一双神奇的银鞋又把她带了回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][nɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | now | she | had | neither | a | cyclone | nor | silver | shoes | to | assist | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 有 | 两者都不 | 一个 | 气旋 | 也不 | 银 | 鞋 | 到 | 协助 | 她 | , |

但现在她既没有旋风也没有银鞋来帮助她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] .

| and | her | condition | was | sad | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 状况 | 曾是 | 伤心 | 的确 | . |

她的处境确实令人同情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [ɪn'sɪstɪd]

| For | she | had | become | the | prisoner | of | a | disagreeable | princess | who | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 变得 | 这 | 囚犯 | 的 | 一个 | 令人不快的 | 公主 | WHO | 坚持 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst]

| that | she | must | exchange | her | head | for | another | one | that | she | was | not | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 必须 | 交换 | 她 | 头 | 为了 | 其他 | 一 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 用过的 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

因为她成了某个令人讨厌的公主的囚徒，公主坚持要她用自己的头颅换一个她不习惯的头颅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [nɒt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| and | which | might | not | fit | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 不是 | 合身 | 她 | 在 | 全部 | . |

而且这可能根本不适合她。

['riːəli] ,
**Really ,**
真的 ,

真的吗，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]
**there seemed no hope of help for her from her old friends in the**
那里 似乎 不 希望 的 帮助 为了 她 从 她 老的 朋友们 在 这
[lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
**Land of Oz .**
土地 的 奥兹 .

似乎她无法从奥兹国的老朋友们那里得到任何帮助。

['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .
**Thoughtfully she gazed from her narrow window .**
深思熟虑 她 凝视 从 她 狭窄的 窗户 .

她若有所思地望着窗外。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dezət] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
**On all the desert not a living thing was stirring .**
在 全部 这 沙漠 不是 一个 活的 事物 曾是 搅拌 .

整个沙漠一片寂静，没有一丝生机。

[weɪt] , [ðəʊ] !
**Wait , though !**
等待 , 尽管 !

等等!

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] - - ['sʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt]
**Something surely WAS stirring on the desert - - something her eyes had not**
某物 一定 曾是 搅拌 在 这 沙漠 - - 某物 她 眼睛 有 不是
[əb'zɜːvd] [æt; ət] [fɜːst] .
**observed at first .**
观察到 在 第一的 .

沙漠中肯定有什么东西正在蠢蠢欲动——起初她的双眼并没有察觉到。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ;
**Now it seemed like a cloud ; now it seemed like a spot of silver ;**
现在 它 似乎 喜欢 一个 云 ; 现在 它 似乎 喜欢 一个 点 的 银 ;

一会儿像一团云；一会儿又像一抹银光；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [kʌləz] [ðæt] [muːvd] ['swɪftli] [tə'wɔːd]
**now it seemed to be a mass of rainbow colors that moved swiftly toward**
现在 它 似乎 到 是 一个 大量的 的 彩虹 颜色 那 已搬 迅速地 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

现在，它看起来像是一大团彩虹色的东西，正迅速向她移动。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] ?
**What COULD it be , she wondered ?**
什么 可以 它 是 , 她 想知道 ?

她心想，那会是什么呢?

[ðen] , ['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌnevəðə'les] ,
**Then , gradually , but in a brief space of time nevertheless ,**
然后 , 逐步地 , 但 在 一个 简短的 空间 的 时间 尽管如此 ,

然后，逐渐地，尽管时间很短，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**the vision drew near enough to Dorothy to make out what it was .**
这 想象 画 靠近 足够的 到 多萝西 到 制作 出去 什么 它 曾是 .

那景象越来越近，多萝西终于能看清那是什么了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] ,

| A | broad | green | carpet | was | unrolling | itself | upon | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 绿色的 | 地毯 | 曾是 | 展开 | 本身 | 之上 | 这 | 沙漠 | , |

一片广阔的绿色地毯在沙漠上铺展开来。

[waɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːl]

| while | advancing | across | the | carpet | was | a | wonderful | procession | that | made | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 前进 | 穿过 | 这 | 地毯 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 游行 | 那 | 制成 | 这 | 女孩 |

['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

| open | her | eyes | in | amazement | as | she | gazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 惊愕 | 作为 | 她 | 凝视 | . |

而沿着地毯行进的是一支美妙的队伍，这让女孩睁大了眼睛，惊叹不已。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gəʊldən] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [ænd; ənd] [æn; ən]

| First | came | a | magnificent | golden | chariot | , | drawn | by | a | great | Lion | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 一个 | 壮丽 | 金的 | 战车 | , | 绘制 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 狮子 | 和 | 一个 |

[ɪ'mens] ['taɪgə(r)] ,

| immense | Tiger | , |
|---|---|---|
| 巨大 | 老虎 | , |

首先出现的是一辆华丽的金色战车，由一头雄狮和一头巨大的老虎拉着。

[huː] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] -

| who | stood | shoulder | to | shoulder | and | trotted | along | as | gracefully | as | a | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 小跑 | 沿着 | 作为 | 优雅地 | 作为 | 一个 | 出色地 | - |

[mætʃt] [tiːm] [ɒv; əv] ['θʌrəbred] ['hɔːsɪz] .

| matched | team | of | thoroughbred | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 团队 | 的 | 纯种马 | 马匹 | . |

他们肩并肩站着，像一群配合默契的纯种马一样优雅地小跑前进。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [kləʊðd] [ɪn] ['fləʊɪŋ]

| And | standing | upright | within | the | chariot | was | a | beautiful | girl | clothed | in | flowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 直立 | 之内 | 这 | 战车 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 穿着衣服 | 在 | 流动 |

[rəʊbz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [gɔːz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['daɪədem] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed] .

| robes | of | silver | gauze | and | wearing | a | jeweled | diadem | upon | her | dainty | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 的 | 银 | 纱布 | 和 | 穿着 | 一个 | 珠宝 | 冠冕 | 之上 | 她 | 纤巧 | 头 | . |

战车内站着一位美丽的少女，身穿银色薄纱长袍，头戴镶嵌宝石的头冠。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['sætɪn] ['rɪbənz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tiːm] ,

| She | held | in | one | hand | the | satin | ribbons | that | guided | her | astonishing | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 在 | 一 | 手 | 这 | 缎 | 丝带 | 那 | 引导 | 她 | 惊人 | 团队 | , |

她一手拿着引导她那支杰出团队的缎带，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['aɪvəri] [wɒnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ['ɪntuː] [tuː] [prɒŋz] ,

| and | in | the | other | an | ivory | wand | that | separated | at | the | top | into | two | prongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 象牙 | 魔杖 | 那 | 分开 | 在 | 这 | 顶部 | 进入 | 二 | 叉状物 | , |

另一根则是一根象牙魔杖，顶端分成两个叉状。

[ðə; ði] [prɒŋz] ['biːɪŋ] [tɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] " [əʊ] " [ænd; ənd] " [zed] " , [meɪd] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ]

| the | prongs | being | tipped | by | the | letters | " | O | " | and | " | Z | " | , | made | of | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉状物 | 存在 | 倾斜 | 经过 | 这 | 信件 | " | 哦 | " | 和 | " | Z | " | , | 制成 | 的 | 闪闪发光 |

['daɪəməndz] [set] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

| diamonds | set | closely | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 放 | 密切 | 一起 | . |

爪镶的尖端是字母“O”和“Z”，由紧密镶嵌的闪亮钻石制成。

[ðə; ði] [gɜːl] [siːmd] ['naɪðə(r)] ['əʊldə] [nɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] [hɜː'self] ,

| The | girl | seemed | neither | older | nor | larger | than | Dorothy | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 似乎 | 两者都不 | 老 | 也不 | 更大的 | 比 | 多萝西 | 她自己 | , |

这女孩看起来既不像多萝西那样年长，也不像她那样高大。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [gest] [ðæt][ðə; ði] ['lʌvli] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | at | once | the | prisoner | in | the | tower | guessed | that | the | lovely | driver | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 这 | 囚犯 | 在 | 这 | 塔 | 猜对了 | 那 | 这 | 迷人的 | 司机 | 的 | 这 |

['tʃæriət] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [hɜːd]

| chariot | must | be | that | Ozma | of | Oz | of | whom | she | had | so | lately | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战车 | 必须 | 是 | 那 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 的 | 谁 | 她 | 有 | 所以 | 最近 | 听到 |

[frɒm; frəm] ['tɪkˌtɒk] .

| from | Tiktok | . |
|---|---|---|
| 从 | 抖音 | . |

塔楼里的囚犯立刻猜到，那位美丽的马车车夫一定是奥兹国的奥兹玛，她最近从提克托克那里听说了奥兹玛。

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['skeəkraʊ] ,

| Following | close | behind | the | chariot | Dorothy | saw | her | old | friend | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 关闭 | 在后面 | 这 | 战车 | 多萝西 | 锯 | 她 | 老的 | 朋友 | 这 | 稻草人 | , |

紧随马车之后，多萝西看到了她的老朋友稻草人。

['raɪdɪŋ] ['kɑːmli] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɔː] - [hɔːs] ,

| riding | calmly | astride | a | wooden | Saw | - | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 平静地 | 跨骑 | 一个 | 木制的 | 锯 | - | 马 | , |

他镇定地骑在木制木马上，

[wɪtʃ] [ prɑːns, præns ][ænd; ənd] [ trɔt ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['eni] [miːt] [hɔːs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| which | pranced | and | trotted | as | naturally | as | any | meat | horse | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 轻快地 | 和 | 小跑 | 作为 | 自然 | 作为 | 任何 | 肉 | 马 | 可以 | 有 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

它迈着轻快的步伐，像任何一匹肉用马一样自然地小跑着。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

| And | then | came | Nick | Chopper | , | the | Tin | Woodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 缺口 | 直升机 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | , |

然后，尼克·乔珀，也就是铁皮樵夫，出现了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [kæp] [tɪpt] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [æks]

| with | his | funnel | - | shaped | cap | tipped | carelessly | over | his | left | ear | , | his | gleaming | axe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 漏斗 | - | 形状 | 帽 | 倾斜 | 粗心大意 | 超过 | 他的 | 左边 | 耳朵 | , | 他的 | 闪闪发光 | 斧头 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

| over | his | right | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 正确的 | 肩膀 | , |

他那漏斗状的帽子随意地歪戴在左耳上，闪亮的斧头挎在右肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

| and | his | whole | body | sparkling | as | brightly | as | it | had | ever | done | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 所有的 | 身体 | 闪闪发光 | 作为 | 明亮地 | 作为 | 它 | 有 | 曾经 | 完毕 | 在 | 这 |

[əʊld] [deɪz] [wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .

| old | days | when | first | she | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 天 | 什么时候第一的 | | 她 | 知道 | 他 | . |

他全身闪闪发光，就像她初识他时那样光彩夺目。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

| The | Tin | Woodman | was | on | foot | , | marching | at | the | head | of | a | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | 曾是 | 在 | 脚 | , | 行军 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 公司 | 的 |

['twenti] - ['sev(ə)n]['səʊldʒəz] ,

| twenty | - | seven | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 七 | 士兵 | , |

铁皮樵夫徒步前进，身后跟着二十七名士兵。

[ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][fæt] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl]

| of | whom | some | were | lean | and | some | fat | , | some | short | and | some | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 一些 | 是 | 倾斜 | 和 | 一些 | 胖的 | , | 一些 | 短的 | 和 | 一些 | 高的 |

;

;

;

其中有的瘦，有的胖，有的矮，有的高；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['veərɪəs]

| but | all | the | twenty | - | seven | were | dressed | in | handsome | uniforms | of | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 二十 | - | 七 | 是 | 穿着 | 在 | 英俊的 | 制服 | 的 | 各种各样的 |

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ,

| designs | and | colors | , |
|---|---|---|---|
| 设计 | 和 | 颜色 | , |

但二十七名队员都穿着款式各异、颜色鲜艳的漂亮制服。

[nəʊ] [tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .

| no | two | being | alike | in | any | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 存在 | 同样 | 在 | 任何 | 尊重 | . |

没有两个是完全相同的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ,

| Behind | the | soldiers | the | green | carpet | rolled | itself | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 士兵 | 这 | 绿色的 | 地毯 | 滚动 | 本身 | 向上 | 再次 | , |

士兵们身后的绿色地毯又自动卷了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]

| so | that | there | was | always | just | enough | of | it | for | the | procession | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 总是 | 只是 | 足够的 | 的 | 它 | 为了 | 这 | 游行 | 到 | 走 |

[ə'pɒn] ,

| upon | , |
|---|---|
| 之上 | , |

这样一来，草坪的长度就刚好够游行队伍行走了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ,

| in | order | that | their | feet | might | not | come | in | contact | with | the | deadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们的 | 脚 | 可能 | 不是 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 致命 | , |

为了避免他们的脚接触到致命的物质，

[laɪf] - [ di'strɔi ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| life | - | destroying | sands | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | - | 摧毁 | 沙子 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

沙漠中毁灭生命的沙砾。

['dɒr(ə)θi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ,

| Dorothy | knew | at | once | it | was | a | magic | carpet | she | beheld | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 知道 | 在 | 一次 | 它 | 曾是 | 一个 | 魔法 | 地毯 | 她 | 观看 | , |

多萝西立刻就知道她看到的是一张魔毯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | her | heart | beat | high | with | hope | and | joy | as | she | realized | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 打 | 高的 | 和 | 希望 | 和 | 喜悦 | 作为 | 她 | 已实现 | 她 | 曾是 |

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ɒv; əv]

| soon | to | be | rescued | and | allowed | to | greet | her | dearly | beloved | friends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 是 | 获救 | 和 | 允许 | 到 | 迎接 | 她 | 亲爱的 | 心爱 | 朋友们 | 的 |

[ˌəʊ 'zed] - - [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

| Oz | - | - | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹 | - | - | 这 | 稻草人 | , |

她意识到自己即将获救，并能见到她在奥兹国的挚友——稻草人，心中充满了希望和喜悦。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

| the | Tin | Woodman | and | the | Cowardly | Lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | 和 | 这 | 胆小 | 狮子 | . |

铁皮樵夫和胆小的狮子。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðə; ði][gɜ:l] [felt] [hɜ:'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['reskju:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðəʊz] [ɪn]

| the | girl | felt | herself | as | good | as | rescued | as | soon | as | she | recognized | those | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 毛毡 | 她自己 | 作为 | 好的 | 作为 | 获救 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 认可 | 那些 | 在 |

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| the | procession | , |
|---|---|---|
| 这 | 游行 | , |

女孩一认出游行队伍里的人，就觉得自己像是获救了一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] ,

| for | she | well | knew | the | courage | and | loyalty | of | her | old | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 出色地 | 知道 | 这 | 勇气 | 和 | 忠诚 | 的 | 她 | 老的 | 同志们 | , |

因为她深知老战友们的勇气和忠诚。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)z] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] ['kʌntri] [wʊd]

| and | also | believed | that | any | others | who | came | from | their | marvelous | country | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 相信 | 那 | 任何 | 其他的 | WHO | 来了 | 从 | 他们的 | 奇妙 | 国家 | 会 |

[pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

| prove | to | be | pleasant | and | reliable | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 是 | 令人愉快的 | 和 | 可靠的 | 熟人 | . |

并且相信，任何其他来自他们美好祖国的人都会成为令人愉快和可靠的朋友。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] ['dezət] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| As | soon | as | the | last | bit | of | desert | was | passed | and | all | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 最后的 | 少量 | 的 | 沙漠 | 曾是 | 通过了 | 和 | 全部 | 这 | 游行 | , |

当队伍穿过最后一片沙漠，所有队伍都离开后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['ɑ:zmə][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['səʊldʒə(r)] ,

| from | the | beautiful | and | dainty | Ozma | to | the | last | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 美丽的 | 和 | 纤巧 | 奥兹玛 | 到 | 这 | 最后的 | 士兵 | , |

从美丽娇小的奥兹玛到最后的士兵，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['grɑ:si] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:] ,

| had | reached | the | grassy | meadows | of | the | Land | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 这 | 草丛 | 草地 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | , |

已经到达了埃夫之地的青翠草地，

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] [rəʊld] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

| the | magic | carpet | rolled | itself | together | and | entirely | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 地毯 | 滚动 | 本身 | 一起 | 和 | 完全 | 消失 | . |

魔毯自动卷起，完全消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['draɪvə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rəʊdweɪ]

| Then | the | chariot | driver | turned | her | Lion | and | Tiger | into | a | broad | roadway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 战车 | 司机 | 转向 | 她 | 狮子 | 和 | 老虎 | 进入 | 一个 | 广阔 | 道路 |

['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| leading | up | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向上 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

然后，车夫把她的狮虎像变成了一条通往宫殿的宽阔道路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [stɪl] [geɪzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn]

| and | the | others | followed | , | while | Dorothy | still | gazed | from | her | tower | window | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 随后 | , | 尽管 | 多萝西 | 仍然 | 凝视 | 从 | 她 | 塔 | 窗户 | 在 |

['iːgə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

| eager | excitement | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 激动 | . |

其他人也跟着去了，而多萝西仍然兴奋地从塔楼的窗户向外望去。

[ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ,

| They | came | quite | close | to | the | front | door | of | the | palace | and | then | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 然后 | 停止 | , |

他们走到离宫殿正门很近的地方，然后停了下来。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][saɪn] ['fɑːsənd]

| the | Scarecrow | dismounting | from | his | Saw | - | Horse | to | approach | the | sign | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 下车 | 从 | 他的 | 锯 | - | 马 | 到 | 方法 | 这 | 符号 | 系紧 |

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| to | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | , |

稻草人从木马上下来，走向门上的告示牌。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| that | he | might | read | what | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 读 | 什么 | 它 | 说 | . |

这样他或许就能读到上面写了什么。

['dɒr(ə)θi] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] , [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| Dorothy | , | just | above | him | , | could | keep | silent | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 只是 | 多于 | 他 | , | 可以 | 保持 | 沉默的 | 不 | 更长 | . |

在他上方的桃乐丝再也无法保持沉默了。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

| " | Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 是 | ! |

“我在这里！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| " | she | shouted | , | as | loudly | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 喊叫 | , | 作为 | 高声 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她大声喊道，声音大得惊人。

" [hɪrz] ['dɒr(ə)θi] ! "

| " | Here's | Dorothy | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 多萝西 | ! | " |

“多萝西来了！”

" ['dɒr(ə)θi] [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

| " | Dorothy | who | ? | " | asked | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | WHO | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | , |

“哪个多萝西？”稻草人问道。

[tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

| tipping | his | head | to | look | upward | until | he | nearly | lost | his | balance | and | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小费 | 他的 | 头 | 到 | 看 | 向上 | 直到 | 他 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | 和 | 翻滚 |

['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

| over | backward | . |
|---|---|---|
| 超过 | 落后 | . |

他仰头向上看，差点失去平衡向后摔倒。

" ['dɒr(ə)θi] [geɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Dorothy | Gale | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 大风 | , | 的 | 课程 | . |

当然是多萝西·盖尔。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [frɒm; frəm] ['kænzəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| Your | friend | from | Kansas | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 从 | 堪萨斯州 | , | " | 她 | 回答 | . |

“你来自堪萨斯的朋友，”她回答道。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['dɒr(ə)θi] ! " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | Why | , | hello | , | Dorothy | ! | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你好 | , | 多萝西 | ! | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“你好啊，多萝西！”稻草人说道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

| " | What | in | the | world | are | you | doing | up | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 你 | 正在做 | 向上 | 那里 | ? | " |

“你到底在上面干什么？”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| " | Nothing | , | " | she | called | down | , | " | because | there's | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 她 | 称为 | 向下 | , | " | 因为 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

“什么也没有，”她朝楼下喊道，“因为没什么事可做。”

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] - - [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

| Save | me | , | my | friend | - | - | save | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | , | 我的 | 朋友 | - | - | 节省 | 我 | ! | " |

救救我，我的朋友——救救我！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | You | seem | to | be | quite | safe | now | , | " | replied | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 安全的 | 现在 | , | " | 回复 | 这 | 稻草人 | . |

“你现在看起来很安全了，”稻草人回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| " | But | I'm | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 一个 | 囚犯 | . |

但我是一名囚犯。

[aɪm] [lɒkt] [ɪn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [get] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

| I'm | locked | in | , | so | that | I | can't | get | out | , | " | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 已锁定 | 在 | , | 所以 | 那 | 我 | 不能 | 得到 | 出去 | , | " | 她 | 恳求 | . |

“我被锁在里面了，出不去了，”她恳求道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | That's | all | right | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“没关系，”稻草人说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .

| " | You | might | be | worse | off | , | little | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 更糟 | 离开 | , | 小的 | 多萝西 | . |

“小多萝西，你的处境可能会更糟。”

[dʒʌst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Just | consider | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 考虑 | 这 | 事情 | . |

请仔细考虑一下这个问题。

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['draʊnd] , [ɔː(r)][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] , [ɔː(r)] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

| You | can't | get | drowned | , | or | be | run | over | by | a | Wheeler | , | or | fall | out | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 溺水 | , | 或者 | 是 | 跑步 | 超过 | 经过 | 一个 | 惠勒 | , | 或者 | 落下 | 出去 | 的 | 一个 |

['æp(ə)l] - [triː] .

| apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 树 | . |

你不会溺水，也不会被惠勒牌汽车撞到，更不会从苹果树上掉下来。

[sʌm; səm][fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðeə(r)] . "

| **Some** | **folks** | **would** | **think** | **they** | **were** | **lucky** | **to** | **be** | **up** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各位 | 会 | 思考 | 他们 | 是 | 幸运的 | 到 | 是 | 向上 | 那里 | . | " |

有些人会觉得能站在那里是他们的幸运。

" [wel] , [ai][dəʊnt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ,

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **,** | **"** | **declared** | **the** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | , | " | 声明 | 这 | 女孩 | , |

“嗯，我没有，”女孩说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] - [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

| **"** | **and** | **I** | **want** | **to** | **get** | **down** | **immed'i'tly** | **and** | **see** | **you** | **and** | **the** | **Tin** | **Woodman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 向下 | - | 和 | 看 | 你 | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] . "

| **and** | **the** | **Cowardly** | **Lion** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胆小 | 狮子 | . | " |

“我想立刻下去，去见见你、铁皮樵夫和胆小的狮子。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['nɒdɪŋ] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Scarecrow** | **,** | **nodding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | , | 点头 | . |

“很好，”稻草人点点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] .

| **"** | **It** | **shall** | **be** | **just** | **as** | **you** | **say** | **,** | **little** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将 | 是 | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | 小的 | 朋友 | . |

“就如你所愿吧，小朋友。”

[huː] [lɒkt] [juː; jʊ] [ʌp] ? "

| **Who** | **locked** | **you** | **up** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已锁定 | 你 | 向上 | ? | " |

谁把你关起来的?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| **"** | **The** | **princess** | **Langwidere** | **,** | **who** | **is** | **a** | **horrid** | **creature** | **,** | **"** | **she** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 朗维德 | , | WHO | 是 | 一个 | 可怕的 | 生物 | , | " | 她 | 回答 | . |

“兰维德公主，她是个可怕的生物，”她回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [tuː; tə]

| **At** | **this** | **Ozma** | **,** | **who** | **had** | **been** | **listening** | **carefully** | **to** | **the** | **conversation** | **,** | **called** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奥兹玛 | , | WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 小心 | 到 | 这 | 对话 | , | 称为 | 到 |

['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,

| **Dorothy** | **from** | **her** | **chariot** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 从 | 她 | 战车 | , |

这时，一直仔细听着她们谈话的奥兹玛从马车上喊道，叫多萝西过来。

['ɑːskɪŋ] :

| **asking** | **:** |
|---|---|
| 问 | : |

问:

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

| **"** | **Why** | **did** | **the** | **Princess** | **lock** | **you** | **up** | **,** | **my** | **dear** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 这 | 公主 | 锁 | 你 | 向上 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " |

“公主为什么要把你关起来，我的孩子？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

| **"** | **Because** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Dorothy** | **,** | **"** | **I** | **wouldn't** | **let** | **her** | **have** | **my** | **head** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 惊呼 | 多萝西 | , | " | 我 | 不会 | 让 | 她 | 有 | 我的 | 头 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| **her** | **collection** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 收藏 | , |

“因为，”多萝西惊呼道，“我绝不会让她把我的脑袋拿去收藏。”

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][əʊld] , [kɑːst] - [ɒf] [hed] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | take | an | old | , | cast | - | off | head | in | exchange | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 老的 | , | 投掷 | - | 离开 | 头 | 在 | 交换 | 为了 | 它 | . | " |

然后拿一个废弃的旧头颅来交换。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːzmə] , [ˈprɒmptli] .

| " | I | do | not | blame | you | , | " | exclaimed | Ozma | , | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 责备 | 你 | , | " | 惊呼 | 奥兹玛 | , | 及时 | . |

“我不怪你，”奥兹玛立刻说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [juː; jʊ] . "

| " | I | will | see | the | Princess | at | once | , | and | oblige | her | to | liberate | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 这 | 公主 | 在 | 一次 | , | 和 | 必须 | 她 | 到 | 解放 | 你 | . | " |

“我将立即觐见公主，并要求她释放你。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] ,

| " | Oh | , | thank | you | very | , | very | much | ! | " | cried | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | 非常 | , | 非常 | 很多 | ! | " | 哭 | 多萝西 | , |

“哦，非常非常感谢！”多萝西喊道。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] [njuː]

| who | as | soon | as | she | heard | the | sweet | voice | of | the | girlish | Ruler | of | Oz | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 听到 | 这 | 甜的 | 嗓音 | 的 | 这 | 少女 | 统治者 | 的 | 奥兹 | 知道 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪəli] .

| that | she | would | soon | learn | to | love | her | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 很快 | 学习 | 到 | 爱 | 她 | 亲爱的 | . |

她一听到奥兹国少女统治者甜美的声音，就知道自己很快就会深深地爱上她。

[ˈɑːzmə] [naʊ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

| Ozma | now | drove | her | chariot | around | to | the | third | door | of | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 现在 | 驾驶 | 她 | 战车 | 大约 | 到 | 这 | 第三 | 门 | 的 | 这 | 翼 | , |

奥兹玛驾着战车绕到侧翼的第三扇门前，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tɪn] [ˈwʊdmən] [ˈbəʊldlɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [nɒk] .

| upon | which | the | Tin | Woodman | boldly | proceeded | to | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 大胆地 | 继续 | 到 | 敲 | . |

于是，铁皮樵夫大胆地去敲门了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [meɪd] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːzmə] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hɜː(r); hə(r)]

| As | soon | as | the | maid | opened | the | door | Ozma | , | bearing | in | her | hand | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女佣 | 打开 | 这 | 门 | 奥兹玛 | , | 轴承 | 在 | 她 | 手 | 她 |

['aɪvəri] [wɒnd] ,

| ivory | wand | , |
|---|---|---|
| 象牙 | 魔杖 | , |

女仆刚一打开门，奥兹玛就拿着她的象牙魔杖走了进来。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| stepped | into | the | hall | and | made | her | way | at | once | to | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 制成 | 她 | 方式 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

她走进大厅，径直走向客厅。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] .

| followed | by | all | her | company | , | except | the | Lion | and | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 全部 | 她 | 公司 | , | 除了 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | . |

除了狮子和老虎之外，她的所有同伴都跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)n]['səʊldʒəz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| And | the | twenty | - | seven | soldiers | made | such | a | noise | and | a | clatter | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二十 | - | 七 | 士兵 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 和 | 一个 | 哒 | 那 | 这 |

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə][ræn] [əˈweɪ] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

| little | maid | Nanda | ran | away | screaming | to | her | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女佣 | 南达 | 跑 | 离开 | 尖叫 | 到 | 她 | 情妇 | , |

二十七个士兵弄出这么大的动静和碰撞声，小女仆南达尖叫着跑向她的女主人。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , [raʊzd] [tuː; tə] [greɪt] ['æŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] [ruːd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

| whereupon | the | Princess | Langwidere | , | roused | to | great | anger | by | this | rude | invasion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 公主 | 朗维德 | , | 唤醒 | 到 | 伟大的 | 愤怒 | 经过 | 这 | 粗鲁的 | 入侵 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

| her | palace | , |
|---|---|---|
| 她 | 宫殿 | , |

于是，兰维德公主因宫殿遭到如此粗暴的入侵而勃然大怒。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɒt'evə(r)] .

| came | running | into | the | drawing | - | room | without | any | assistance | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 跑步 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 没有 | 任何 | 协助 | 任何 | . |

他独自一人跑进了客厅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm]

| There | she | stood | before | the | slight | and | delicate | form | of | the | little | girl | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 站立 | 前 | 这 | 轻微 | 和 | 精美的 | 形式 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | 从 |

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ; - -

| Oz | and | cried | out | ; | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹 | 和 | 哭 | 出去 | ; | - | - |

她站在来自奥兹国的那个娇小柔弱的小女孩面前，喊道：

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['entə(r)][maɪ] ['pæləs] [ʌn'bɪdn] ?

| " | How | dare | you | enter | my | palace | unbidden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 敢 | 你 | 进入 | 我的 | 宫殿 | 未邀请的 | ? |

“你竟敢擅自闯入我的宫殿？”

[liːv] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [baɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

| Leave | this | room | at | once | , | or | I | will | bind | you | and | all | your | people | in | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 房间 | 在 | 一次 | , | 或者 | 我 | 将要 | 绑定 | 你 | 和 | 全部 | 你的 | 人们 | 在 | 链条 | , |

立刻离开这个房间，否则我将用锁链捆绑你和你所有的人民。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒ(ə)nz] ! "

| and | throw | you | into | my | darkest | dungeons | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 你 | 进入 | 我的 | 最黑暗的 | 地下城 | ! | " |

把你扔进我最黑暗的地牢！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['leɪdi] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] .

| " | What | a | dangerous | lady | ! | " | murmured | the | Scarecrow | , | in | a | soft | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 危险的 | 女士 | ! | " | 低声说道 | 这 | 稻草人 | , | 在 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | . |

“真是个危险的女人！”稻草人轻声低语道。

" [ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| " | She | seems | a | little | nervous | , | " | replied | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , | " | 回复 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“她看起来有点紧张，”铁皮樵夫回答道。

[bʌt; bət]['ɑːzmə]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [ˌprɪn'ses] .

| But | Ozma | only | smiled | at | the | angry | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥兹玛 | 仅有的 | 微笑 | 在 | 这 | 生气的 | 公主 | . |

但奥兹玛只是对着生气的公主笑了笑。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

| " | Sit | down | , | please | , | " | she | said | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 请 | , | " | 她 | 说 | , | 悄悄 | . |

“请坐，”她轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| " | I | have | traveled | a | long | way | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 旅行 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 看 | 你 | , |

我跋山涉水来看你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

| and | you | must | listen | to | what | I | have | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 听 | 到 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | . | " |

你必须听我说。

" [mʌst; məst] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| " | Must | ! | " | screamed | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | ! | " | 尖叫 | 这 | 公主 | , |

“必须！”公主尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] . - [hed] .

| her | black | eyes | flashing | with | fury | - | - | for | she | still | wore | her | No | . | 17 | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 愤怒 | - | - | 为了 | 她 | 仍然 | 穿着 | 她 | 不 | . | - | 头 | . |

她黑色的眼睛里闪着怒火——因为她仍然戴着她的17号头盔。

" [mʌst; məst] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

| " | Must | , | to | ME | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | , | 到 | 我 | ! | " |

“必须给我！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] .

| " | To | be | sure | , | " | said | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | " | 说 | 奥兹玛 | . |

“当然，”奥兹玛说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| " | I | am | Ruler | of | the | Land | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 统治者 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , |

“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [ai][səʊ] [wɪʃ] .

| and | I | am | powerful | enough | to | destroy | all | your | kingdom | , | if | I | so | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 强大的 | 足够的 | 到 | 破坏 | 全部 | 你的 | 王国 | , | 如果 | 我 | 所以 | 希望 | . |

如果我愿意，我有能力摧毁你的整个王国。

[jet] [ai][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] ,

| Yet | I | did | not | come | here | to | do | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 做过 | 不是 | 来 | 这里 | 到 | 做 | 伤害 | , |

但我来到这里并非为了作恶，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| but | rather | to | free | the | royal | family | of | Ev | from | the | thrall | of | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 到 | 自由的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | 从 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

而是为了将埃夫王室从诺姆国王的奴役中解救出来。

[ðə; ði] [njuːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɪznər] .

| the | news | having | reached | me | that | he | is | holding | the | Queen | and | her | children | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 拥有 | 达到 | 我 | 那 | 他 | 是 | 保持 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 孩子们 | 囚犯 | . |

我得到消息说，他把女王和她的孩子们囚禁了起来。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [læŋwaɪdr] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

| " | Hearing | these | words | , | Langwidere | suddenly | became | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听力 | 这些 | 字 | , | 朗维德 | 突然 | 成为 | 安静的 | . |

听到这些话，朗维德突然沉默了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [friː] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , " [sed]
" I wish you could , indeed , free my aunt and her ten royal children , " said
" 我 希望 你 可以 , 的确 , 自由的 我的 阿姨 和 她 十 皇家 孩子们 , " 说
[ʃiː; ʃi] , ['iːgəli] .
she , eagerly .
她 , 急切地 .

“我真希望你能释放我的姑妈和她的十个王子或公主，”她急切地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" For if they were restored to their proper forms and station they could
" 为了 如果 他们 是 恢复 到 他们的 恰当的 表格 和 车站 他们 可以
[ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [ðəm'selvz] ,
rule the Kingdom of Ev themselves ,
规则 这 王国 的 埃夫 他们自己 ,

“因为如果他们恢复到原本的形态和地位，他们自己就能统治埃夫王国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
and that would save me a lot of worry and trouble .
和 那 会 节省 我 一个 很多 的 担心 和 麻烦 .

那样就能省去我很多烦恼和麻烦。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]
At present there are at least ten minutes every day that I must devote to
在 展示 那里 是 在 至少 十 分钟 每一个 天 那 我 必须 奉献 到
[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
affairs of state ,
事务 的 状态 ,

目前我每天至少要抽出十分钟时间处理国家事务。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [maɪ] [həʊl] [taɪm] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and I would like to be able to spend my whole time in admiring my beautiful
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 花费 我的 所有的 时间 在 钦佩 我的 美丽的
[hedz] . "
heads . "
头部 . "

我希望能够把所有时间都用来欣赏我美丽的脑袋。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" Then we will presently discuss this matter , " said Ozma ,
" 然后 我们 将要 目前 讨论 这 事情 , " 说 奥兹玛 ,

“那么我们马上就来讨论此事，”奥兹玛说道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .
" and try to find a way to liberate your aunt and cousins .
" 和 尝试 到 寻找 一个 方式 到 解放 你的 阿姨 和 表兄弟姐妹 .

“并想办法解救你的姑姑和表兄弟姐妹。”

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒkt]
But first you must liberate another prisoner - - the little girl you have locked
但 第一的 你 必须 解放 其他 囚犯 - - 这 小的 女孩 你 有 已锁定
[ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)] . "
up in your tower . "
向上 在 你的 塔 . "

但首先你必须解救另一名囚犯——你锁在塔楼里的那个小女孩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [læŋwaɪdr] , ['redɪli] .
" Of course , " said Langwidere , readily .
" 的 课程 , " 说 朗维德 , 容易 .

“当然，”朗维德雷爽快地说道。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | I | had | forgotten | all | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 她 | . |

我完全忘记了她。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| That | was | yesterday | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 昨天 | , | 你 | 知道 | , |

那是昨天的事了，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tə'deɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['jestədeɪ] .

| and | a | Princess | cannot | be | expected | to | remember | today | what | she | did | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公主 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 记住 | 今天 | 什么 | 她 | 做过 | 昨天 | . |

不能指望一位公主今天还记得她昨天做了什么。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [wʌns] .

| Come | with | me | , | and | I | will | release | the | prisoner | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 将要 | 发布 | 这 | 囚犯 | 在 | 一次 | . |

跟我来，我马上释放囚犯。

" [səʊ]['ɑ:zmə] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | So | Ozma | followed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 奥兹玛 | 随后 | 她 | , |

于是奥兹玛跟着她走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

| and | they | passed | up | the | stairs | that | led | to | the | room | in | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通过了 | 向上 | 这 | 楼梯 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 塔 | . |

他们沿着通往塔楼房间的楼梯向上走去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] - ['fɑ:loʊərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

| While | they | were | gone | Ozma's | followers | remained | in | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 已消失 | - | 追随者 | 剩余 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

他们离开后，奥兹玛的追随者们仍留在客厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən]

| and | the | Scarecrow | was | leaning | against | a | form | that | he | had | mistaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻草人 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 形式 | 那 | 他 | 有 | 错误 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['stætʃu:] [wen] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ,

| for | a | copper | statue | when | a | harsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 铜 | 雕像 | 什么时候 | 一个 | 残酷的 | , |

稻草人倚靠着一个他误认为是铜像的东西，这时一阵刺耳的.....

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

| metallic | voice | said | suddenly | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 嗓音 | 说 | 突然 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

一个金属般的声音突然在他耳边响起:

" [get] [ɒf] [maɪ] [fʊt] , [pli:z] .

| " | Get | off | my | foot | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 我的 | 脚 | , | 请 | . |

请把脚拿开。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [skrætʃ] - [ɪŋ] [maɪ][pɒl] - [ɪʃ] . "

| You | are | scratch | - | ing | my | pol | - | ish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 划痕 | - | ing | 我的 | 政治 | - | ish | . | " |

你刮花了我的指甲油。

" [əʊ] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] !

| " | Oh | , | excuse | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 原谅 | 我 | ! |

“哦，对不起！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" he replied , hastily drawing back .
" 他 回复 , 草草 绘画 后退 .

他一边回答，一边匆忙后退。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'laɪv] ? "
" Are you alive ? "
" 是 你 活 ? "

你还活着吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] - [ˌel'waɪ][ə; eɪ][mɑː] - [tʃaɪn] .
" No , " said Tiktok , " I am on - ly a ma - chine .
" 不 , " 说 抖音 , " 我 是 在 - ly 一个 玛 - 中国 .

“不，”抖音说，“我只是一台机器。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][prəʊ] - [pə(r)] - [ˌel'waɪ] [wuːnd] [ʌp] .
But I can think and speak and act , when I am pro - per - ly wound up .
但 我 能 思考 和 说话 和 行为 , 什么时候 我 是 专业 - 每 - ly 伤口 向上 .

但是，当我情绪激动时，我就可以思考、说话和行动。

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ][ˌeɪ 'siː] - [ʃən] [ɪz] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][dɔː(r)] - [əʊ] - [ðaɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Just now my ac - tion is run down , and Dor - o - thy has the key to it .
只是 现在 我的 空调 - tion 是 跑步 向下 , 和 多尔 - o - 你的 有 这 钥匙 到 它 .
"
"
"

现在我的行动已经结束了，而多萝西掌握着它的钥匙。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" That's all right , " replied the Scarecrow .
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 这 稻草人 .

“没关系，”稻草人回答道。

" ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] .
" Dorothy will soon be free , and then she'll attend to your works .
" 多萝西 将要 很快 是 自由的 , 和 然后 壳 出席 到 你的 作品 .

“多萝西很快就会获得自由，到那时她就会帮你处理你的工作了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
But it must be a great misfortune not to be alive .
但 它 必须 是 一个 伟大的 不幸 不是 到 是 活 .

但没能活着，一定是件非常不幸的事。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'm sorry for you . "
我是 对不起 为了 你 . "

我为你感到难过。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] .
" Why ? " asked Tiktok .
" 为什么 ? " 问 抖音 .

“为什么？”TikTok问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Because you have no brains , as I have , " said the Scarecrow .
" 因为 你 有 不 大脑 , 作为 我 有 , " 说 这 稻草人 .

“因为你没有脑子，而我有，”稻草人说。

" [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] ['tɪkˌtɒk] .
**" Oh , yes , I have , " returned Tiktok .**
" 哦 , 是的 , 我 有 , " 返回 抖音 .

“哦，是的，我有，”TikTok 回复道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɪt] - [ted] [wɪð] [smɪθ] & [tɪn] - - [ɪm] - [pruːvd] [kɒm] - [baɪ] - [nə; nɑː] - [ʃən] [stiːl] [breɪnz]
**" I am fit - ted with Smith & Tin - ker's Im - proved Com - bi - na - tion Steel Brains**
" 我 是 合身 - 泰德 和 史密斯 & 锡 - - 我是 - 已证实 com - 双 - 纳 - tion 钢 大脑
.
**:**
.

“我配备了史密斯和廷克改进型组合钢制大脑。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
**They are what make me think .**
他们 是 什么 制作 我 思考 .

它们引发了我的思考。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪt] - [ted] [wɪð] ? "
**What sort of brains are you fit - ted with ? "**
什么 种类 的 大脑 是 你 合身 - 泰德 和 ? "

你长着什么样的脑子?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
**" I don't know , " admitted the Scarecrow .**
" 我 不 知道 , " 承认 这 稻草人 .

“我不知道，”稻草人承认道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
**" They were given to me by the great Wizard of Oz ,**
" 他们 是 给定 到 我 经过 这 伟大的 巫师 的 奥兹 ,

“它们是伟大的奥兹魔法师送给我的。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
**and I didn't get a chance to examine them before he put them in .**
和 我 没有 得到 一个 机会 到 检查 他们 前 他 放 他们 在 .

在他把它们装进去之前，我都没机会检查它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] ['splendɪdli] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['veri] ['æktɪv] .
**But they work splendidly and my conscience is very active .**
但 他们 工作 精彩地 和 我的 良心 是 非常 积极的 .

但它们的效果非常好，而且我的良心也很清醒。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ? "
**Have you a conscience ? "**
有 你 一个 良心 ? "

你还有良心吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
**" No , " said Tiktok .**
" 不 , " 说 抖音 .

“不，”TikTok说道。

" [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
**" And no heart , I suppose ? " added the Tin Woodman ,**
" 和 不 心 , 我 认为 ? " 额外 这 锡 伍德曼 ,

“看来你也没有心吧？”铁皮樵夫补充道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**who had been listening with interest to this conversation .**
WHO 有 到过 聆听 和 兴趣 到 这 对话 .

他一直饶有兴趣地听着这段对话。

" [nəʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .
**" No , " said Tiktok .**
" 不 , " 说 抖音 .

“不,”TikTok说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
**" Then , " continued the Tin Woodman ,**
" 然后 , " 持续 这 锡 伍德曼 ,

“然后,”铁皮樵夫继续说道，“

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
**" I regret to say that you are greatly inferior to my friend the Scarecrow ,**
" 我 后悔 到 说 那 你 是 非常 下 到 我的 朋友 这 稻草人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
**and to myself .**
和 到 我 .

很遗憾，你远不如我的朋友稻草人，也不如我。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [breɪnz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]
**For we are both alive , and he has brains which do not need to**
为了 我们 是 两个都 活 , 和 他 有 大脑 哪个 做 不是 需要 到
[biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,
**be wound up ,**
是 伤口 向上 ,

因为我们都还活着，而且他的大脑不需要上发条。

[waɪl] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] . "
**while I have an excellent heart that is continually beating in my bosom . "**
尽管 我 有 一个 出色的 心 那 是 持续 殴打 在 我的 怀 . "

而我，却拥有一颗在我胸腔里不停跳动的心脏。

" [ai] [kɒn] - [græt] - [juː] - [leɪt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] .
**" I con - grat - u - late you , " replied Tiktok .**
" 我 康 - 恭喜 - 你 - 晚的 你 , " 回复 抖音 .

“我恭喜你,”TikTok 回复道。

" [ai] [kæn; kən] - [nɒt] [help] [biː; bi] - [ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] - [fˈɜː] - [ai] - [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mɑː] -
**" I can - not help be - ing your in - fer - i - or for I am a mere ma -**
" 我 能 - 不是 帮助 是 - ing 你的 在 - fer - 我 - 或者 为了 我 是 一个 仅仅 玛 -
[tʃaɪn] .
**chine .**
中国 .

“我无法摆脱成为你的下属，因为我只是一台机器。”

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [ai] [duː; də] [maɪ] [ˌdiː'juː] - [taɪ; ti] [baɪ] [gəʊ] - [ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] [mɑː] - [tʃɪn] -
**When I am wound up I do my du - ty by go - ing just as my ma - chin -**
什么时候 我 是 伤口 向上 我 做 我的 杜 - ty 经过 去 - ing 只是 作为 我的 玛 - 下巴 -
[ɜː(r)] - [waɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
**er - y is made to go .**
呃 - 是 是 制成 到 去 .

当我精神抖擞时，我会尽职尽责地按照机器的运转方式前进。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ai] - [diː] - [ə; eɪ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mɑː] - [tʃɪn] - [ɜː(r)] - [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
**You have no i - de - a how full of ma - chin - er - y I am . "**
你 有 不 我 - 德 - 一个 如何 满的 的 玛 - 下巴 - 呃 - 是 我 是 . "

你根本不知道我有多么痴迷机械。

" [ai] [kæn; kən] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ['kjʊəriəsli] .
**" I can guess , " said the Scarecrow , looking at the machine man curiously .**
" 我 能 猜测 , " 说 这 稻草人 , 寻找 在 这 机器 男人 奇怪的是 .

“我能猜到,”稻草人说着，好奇地看着机器人。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] . "

| " | Some | day | I'd | like | to | take | you | apart | and | see | just | how | you | are | made | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | ID | 喜欢 | 到 | 拿 | 你 | 除 | 和 | 看 | 只是 | 如何 | 你 | 是 | 制成 | . | " |

“总有一天，我想把你拆开，看看你到底是怎么做的。”

" [du:; də] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] ;

| " | Do | not | do | that | , | I | beg | of | you | , | " | said | Tiktok | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 做 | 那 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | , | " | 说 | 抖音 | ; |

“求求你，别那样做，”Tiktok说道；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [gɛθ] - [ɜ:(r)] [ə; eɪ] - [geɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ju:z] - [fʊl; fl] -

| " | for | you | could | not | put | me | to | - | geth | - | er | a | - | gain | , | and | my | use | - | ful | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 可以 | 不是 | 放 | 我 | 到 | - | 盖斯 | - | 呃 | 一个 | - | 获得 | , | 和 | 我的 | 使用 | - | 满 | - |

[nes] [wʊd] [bi:; bi] [di:] - [strɒɪ] . "

| ness | would | be | de | - | stroyed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯 | 会 | 是 | 德 | - | 摧毁 | . | " |

“因为你们无法让我复原，我的用处也将荡然无存。”

" [əʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['ju:sf(ə)l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [sə'praɪzd] .

| " | Oh | ! | are | you | useful | ? | " | asked | the | Scarecrow | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是 | 你 | 有用 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | , | 惊讶 | . |

“哦！你还有用吗？”稻草人惊讶地问道。

" [vi:] - [ ri] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

| " | Ve | - | ry | , | " | said | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ve | - | ry | , | " | 说 | 抖音 | . |

“非常，”TikTok说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['kaɪndli] ['prɒmɪst] , " [aɪ] [woʊnt] [fu:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]

| " | In | that | case | , | " | the | Scarecrow | kindly | promised | , | " | I | won't | fool | with | your | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | , | " | 这 | 稻草人 | 亲切地 | 承诺 | , | " | 我 | 惯于 | 傻子 | 和 | 你的 | 内部的 |

[æt; ət] [ɔ:l] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

“既然如此，”稻草人好心地承诺道，“我绝对不会动你的内部。”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] [maɪt] [mɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] . "

| For | I | am | a | poor | mechanic | , | and | might | mix | you | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 机械 | , | 和 | 可能 | 混合 | 你 | 向上 | . | " |

因为我的机械技术很差，可能会把你的机械操作搞混。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

| " | Thank | you | , | " | said | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 抖音 | . |

“谢谢，”TikTok说道。

[dʒʌst] [ðen] ['ɑ:zmə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

| Just | then | Ozma | re | - | entered | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 奥兹玛 | 关于 | - | 进入 | 这 | 房间 | , |

就在这时，奥兹玛重新走进了房间。

['li:dɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] . [eit] .

| leading | Dorothy | by | the | hand | and | followed | closely | by | the | Princess | Langwidere | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 多萝西 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 随后 | 密切 | 经过 | 这 | 公主 | 朗维德 | . | 8 | . |

牵着多萝西的手，兰维德公主紧随其后。8.

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)]

| The | Hungry | Tiger |
|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 老虎 |

饥饿的老虎

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

| The | first | thing | Dorothy | did | was | to | rush | into | the | embrace | of | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 多萝西 | 做过 | 曾是 | 到 | 匆忙 | 进入 | 这 | 拥抱 | 的 | 这 | 稻草人 | , |

多萝西做的第一件事就是冲进稻草人的怀抱。

[huːz] ['peɪntɪd] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː]

| whose | painted | face | beamed | with | delight | as | he | pressed | her | form | to | his | straw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 绘 | 脸 | 光束 | 和 | 喜 | 作为 | 他 | 按下 | 她 | 形式 | 到 | 他的 | 稻草 |

- ['pædɪd] ['bʊzəm] .

| - | padded | bosom | . |
|---|---|---|---|
| - | 带衬垫 | 怀 | . |

他将她紧紧地贴在自己铺着稻草的胸膛上，她脸上涂着油彩的笑容灿烂无比。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] - - ['veri] ['dʒentli] ,

| Then | the | Tin | Woodman | embraced | her | - | - | very | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 拥抱 | 她 | - | - | 非常 | 轻轻地 | , |

然后，铁皮樵夫轻轻地拥抱了她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][tɪn] [ɑːmz] [maɪt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [skwiːzd] [tuː] ['rʌfli] .

| for | he | knew | his | tin | arms | might | hurt | her | if | he | squeezed | too | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他的 | 锡 | 武器 | 可能 | 伤害 | 她 | 如果 | 他 | 挤压 | 也 | 大致 | . |

因为他知道，如果他用力过猛，他那铁皮胳膊可能会伤到她。

[ðiːz] ['griːtɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

| These | greetings | having | been | exchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 问候 | 拥有 | 到过 | 交换 | , |

互致问候之后，

['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]

| Dorothy | took | the | key | to | Tiktok | from | her | pocket | and | wound | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 采取 | 这 | 钥匙 | 到 | 抖音 | 从 | 她 | 口袋 | 和 | 伤口 | 向上 | 这 |

[mə'ʃiːn] [mænz] ['ækʃ(ə)n] ,

| machine | man's | action | , |
|---|---|---|---|
| 机器 | 男人的 | 行动 | , |

多萝西从口袋里掏出TikTok的钥匙，给机器上了发条。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baʊ; bəʊ] ['prɒpəli] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| so | that | he | could | bow | properly | when | introduced | to | the | rest | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 弓 | 适当地 | 什么时候 | 介绍 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | . |

这样，当他被介绍给公司其他成员时，就可以得体地鞠躬了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['juːsf(ə)l] ['tɪkˌtɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| While | doing | this | she | told | them | how | useful | Tiktok | had | been | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 正在做 | 这 | 她 | 讲述 | 他们 | 如何 | 有用 | 抖音 | 有 | 到过 | 到 | 她 | , |

在做这件事的同时，她还告诉他们TikTok对她有多么有用。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

| and | both | the | Scarecrow | and | the | Tin | Woodman | shook | hands | with | the | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 稻草人 | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 机器 |

[wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] [frend] .

| once | more | and | thanked | him | for | protecting | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 保护 | 他们的 | 朋友 | . |

稻草人和铁皮樵夫再次与机器握手，感谢它保护了他们的朋友。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] : " [weə(r)] [ɪz] - ? "

| Then | Dorothy | asked | : | " | Where | is | Billina | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多萝西 | 问 | : | " | 在哪里 | 是 | - | ? | " |

然后多萝西问道："比莉娜在哪里？"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | I | don't | know | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

"我不知道，"稻草人说。

" [huː] [ɪz] - ? "
**" Who is Billina ? "**
" WHO 是 - ? "

“比莉娜是谁？”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] [huː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .
**" She's a yellow hen who is another friend of mine , " answered the girl , anxiously .**
" 她是 一个 黄色的 母鸡 WHO 是 其他 朋友 的 矿 , " 回答 这 女孩 , 焦虑地 .

“她是一只黄色的母鸡，也是我的另一个朋友，”女孩焦急地回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
**" I wonder what has become of her ? "**
" 我 想知道 什么 有 变得 的 她 ? "

“不知道她现在怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**" She is in the chicken house , in the back yard , " said the Princess .**
" 她 是 在 这 鸡 房子 , 在 这 后退 院子 , " 说 这 公主 .

“她在后院的鸡舍里，”公主说。

" [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [henz] .
**" My drawing - room is no place for hens .**
" 我的 绘画 - 房间 是 不 地方 为了 母鸡 .

“我的客厅不是养母鸡的地方。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə] [get] - ,
**" Without waiting to hear more Dorothy ran to get Billina ,**
" 没有 等待 到 听到 更多的 多萝西 跑 到 得到 - ,

“不等多萝西再说下去，她就跑去叫比莉娜了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
**and just outside the door she came upon the Cowardly Lion ,**
和 只是 外部 这 门 她 来了 之上 这 胆小 狮子 ,

就在她走出门外的时候，她遇到了胆小的狮子。

[stɪl] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪgə(r)] .
**still hitched to the chariot beside the great Tiger .**
仍然 搭便车 到 这 战车 旁 这 伟大的 老虎 .

仍然拴在大老虎旁边的战车上。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)]
**The Cowardly Lion had a big bow of blue ribbon fastened to the long hair**
这 胆小 狮子 有 一个 大的 弓 的 蓝色的 丝带 系紧 到 这 长的 头发
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
**between his ears ,**
之间 他的 耳朵 ,

胆小的狮子两耳之间的长毛上系着一个大大的蓝色丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] ,
**and the Tiger wore a bow of red ribbon on his tail ,**
和 这 老虎 穿着 一个 弓 的 红色的 丝带 在 他的 尾巴 ,

老虎的尾巴上系着一个红色的丝带蝴蝶结。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [end] .
**just in front of the bushy end .**
只是 在 正面 的 这 茂密的 结尾 .

就在灌木丛末端的前面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] ['dʒɔɪfəli] .
**In an instant Dorothy was hugging the huge Lion joyfully .**
在 一个 立即的 多萝西 曾是 拥抱 这 巨大的 狮子 欣喜地 .

瞬间，多萝西高兴地抱住了那头巨大的狮子。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" I'm SO glad to see you again !
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 !

“我太高兴再次见到你了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" I am also glad to see you , Dorothy , " said the Lion .
" 我 是 还 高兴的 到 看 你 , 多萝西 , " 说 这 狮子 .

“我也很高兴见到你，多萝西，”狮子说。

" [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "
" We've had some fine adventures together , haven't we ? "
" 我们已经 有 一些 美好的 冒险 一起 , 还没有 我们 ? "

我们一起经历过很多精彩的冒险，不是吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , indeed , " she replied .
" 是的 , 的确 , " 她 回复 .

“是的，的确如此，”她回答道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" How are you ? "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz]['evə(r)] , " [ðə; ði] [biːst] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .
" As cowardly as ever , " the beast answered in a meek voice .
" 作为 胆小 作为 曾经 , " 这 兽 回答 在 一个 温顺 嗓音 .

“还是一如既往的胆小鬼，”野兽怯懦地回答道。

" ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [skeəz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .
" Every little thing scares me and makes my heart beat fast .
" 每一个 小的 事物 惊吓 我 和 制作 我的 心 打 快速地 .

“任何小事都会让我感到害怕，让我的心跳加速。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] . "
But let me introduce to you a new friend of mine , the Hungry Tiger . "
但 让 我 介绍 到 你 一个 新的 朋友 的 矿 , 这 饥饿的 老虎 . "

不过，让我来介绍一下我的新朋友——饥饿的老虎。

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" Oh ! Are you hungry ?
" 哦 ! 是 你 饥饿的 ?

“哦！你饿了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːst] ,
" she asked , turning to the other beast ,
" 她 问 , 转弯 到 这 其他 兽 ,

她转向另一头野兽问道：“

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['jɔːnɪŋ] [səʊ] ['waɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [tiːθ]
who was just then yawning so widely that he displayed two rows of terrible teeth
WHO 曾是 只是 然后 打哈欠 所以 广泛 那 他 显示 二 行 的 糟糕的 牙齿
[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['eniwʌn] .
and a mouth big enough to startle anyone .
和 一个 嘴 大的 足够的 到 惊吓 任何人 .

这时，他打了个大大的哈欠，露出了两排可怕的牙齿和一张足以吓到任何人的大嘴。

" ['dredfəli] ['hʌŋgri] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]
**" Dreadfully hungry , " answered the Tiger , snapping his jaws together with a fierce**
" 极其糟糕 饥饿的 , " 回答 这 老虎 , 啪啪 他的 下颚 一起 和 一个 凶猛的
[klɪk] .
**click .**
点击 .

“饿极了，”老虎回答道，同时发出了一声响亮的咔哒声，下颚紧紧地合在一起。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ?
**" Then why don't you eat something ?**
" 然后 为什么 不 你 吃 某物 ?

“那你为什么不吃点东西呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['sædli] .
**" It's no use , " said the Tiger sadly .**
" 它是 不 使用 , " 说 这 老虎 令人遗憾的是 .

“没用了，”老虎悲伤地说。

" [aɪv] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] ['ɔ:lweɪz] [get] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
**" I've tried that , but I always get hungry again . "**
" 我已经 尝试 那 , 但 我 总是 得到 饥饿的 再次 . "

“我试过了，但我总是又饿了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
**" Why , it is the same with me , " said Dorothy .**
" 为什么 , 它 是 这 相同的 和 我 , " 说 多萝西 .

“我也是一样，”多萝西说。

" [jet] [ai] [ki:p] [ɒn] ['i:tɪŋ] . "
**" Yet I keep on eating . "**
" 然而 我 保持 在 吃 . "

“但我还是继续吃。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [i:t] ['hɑ:mləs] [θɪŋz] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
**" But you eat harmless things , so it doesn't matter , " replied the Tiger .**
" 但 你 吃 无害 事物 , 所以 它 不 事情 , " 回复 这 老虎 .

“但是你吃的是无害的东西，所以没关系。”老虎回答说。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bi:st] ,
**" For my part , I'm a savage beast ,**
" 为了 我的 部分 , 我是 一个 野蛮的 兽 ,

就我而言，我简直就是一头野兽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)
# 第4/7页

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

| and | have | an | appetite | for | all | sorts | of | poor | little | living | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 食欲 | 为了 | 全部 | 排序 | 的 | 贫穷的 | 小的 | 活的 | 生物 | , |

而且对各种可怜的小动物都充满食欲。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][fæt] ['beɪbiz] . "

| from | a | chipmunk | to | fat | babies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 花栗鼠 | 到 | 胖的 | 婴儿 | . | " |

从花栗鼠到胖婴儿。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | How | dreadful | ! | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可怕 | ! | " | 说 | 多萝西 | . |

“太可怕了！”多萝西说。

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

| " | Isn't | it | , | though | ? | " | returned | the | Hungry | Tiger | , | licking | his | lips | with | his | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | , | 尽管 | ? | " | 返回 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | , | 舔舐 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 他的 | 长的 |

[red] [tʌŋ] .

| red | tongue | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 舌头 | . |

“难道不是吗？”饥饿的老虎回答道，用它长长的红色舌头舔了舔嘴唇。

" [fæt] ['beɪbiz] !

| " | Fat | babies | ! |
|---|---|---|---|
| " | 胖的 | 婴儿 | ! |

“胖宝宝们！”

[dəʊnt] [ðeɪ] [saʊnd] [dɪ'lɪʃəs] ?

| Don't | they | sound | delicious | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 他们 | 声音 | 可口的 | ? |

听起来是不是很美味?

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

| But | I've | never | eaten | any | , | because | my | conscience | tells | me | it | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 绝不 | 吃 | 任何 | , | 因为 | 我的 | 良心 | 讲述 | 我 | 它 | 是 | 错误的 | . |

但我从来没有吃过，因为我的良心告诉我这样做是不对的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəns] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [iːt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['hʌŋgri]

| If | I | had | no | conscience | I | would | probably | eat | the | babies | and | then | get | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不 | 良心 | 我 | 会 | 大概 | 吃 | 这 | 婴儿 | 和 | 然后 | 得到 | 饥饿的 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

如果我没有良心，我可能会吃掉这些婴儿，然后又会感到饥饿。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| which | would | mean | that | I | had | sacrificed | the | poor | babies | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 意思是 | 那 | 我 | 有 | 牺牲 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | 为了 | 没有什么 | . |

那岂不是说我白白牺牲了那些可怜的婴儿?

[nəʊ] ; ['hʌŋgri] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| No | ; | hungry | I | was | born | , | and | hungry | I | shall | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 饥饿的 | 我 | 曾是 | 出生 | , | 和 | 饥饿的 | 我 | 将 | 死 | . |

不，我生于饥饿，也将死于饥饿。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['kruːəl] [diːdz] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] . "

| But | I'll | not | have | any | cruel | deeds | on | my | conscience | to | be | sorry | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 不是 | 有 | 任何 | 残忍的 | 契约 | 在 | 我的 | 良心 | 到 | 是 | 对不起 | 为了 | . | " |

但我不会因为做过任何残忍的事情而良心不安。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['taɪgə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

| " | I | think | you | are | a | very | good | tiger | , | " | said | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 老虎 | , | " | 说 | 多萝西 | , |

“我觉得你是一只非常棒的老虎，”多萝西说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] .

| patting | the | huge | head | of | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 这 | 巨大的 | 头 | 的 | 这 | 兽 | . |

拍拍这头巨兽巨大的脑袋。

" [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | In | that | you | are | mistaken | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 你 | 是 | 错误 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“你错了，”对方回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bæd] ['taɪgə(r)] .

| " | I | am | a | good | beast | , | perhaps | , | but | a | disgracefully | bad | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 兽 | , | 也许 | , | 但 | 一个 | 可耻地 | 坏的 | 老虎 | . |

“我或许是一只善良的野兽，但却是一只极其邪恶的老虎。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ,

| For | it | is | the | nature | of | tigers | to | be | cruel | and | ferocious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 老虎 | 到 | 是 | 残忍的 | 和 | 凶猛 | , |

因为老虎的本性就是残忍凶猛。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['hɑːmləs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nəʊ] [gʊd] ['taɪgə(r)]

| and | in | refusing | to | eat | harmless | living | creatures | I | am | acting | as | no | good | tiger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 拒绝 | 到 | 吃 | 无害 | 活的 | 生物 | 我 | 是 | 表演 | 作为 | 不 | 好的 | 老虎 |

[hæz; həz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪd] .

| has | ever | before | acted | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 前 | 行动 | . |

我拒绝食用无害的活物，我的行为是任何一只善良的老虎都从未做过的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] . "

| That | is | why | I | left | the | forest | and | joined | my | friend | the | Cowardly | Lion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 左边 | 这 | 森林 | 和 | 加入 | 我的 | 朋友 | 这 | 胆小 | 狮子 | . | " |

这就是我离开森林，加入我的朋友胆小狮的队伍的原因。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['kaʊədli] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | But | the | Lion | is | not | really | cowardly | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 狮子 | 是 | 不是 | 真的 | 胆小 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“但狮子其实并不胆小，”多萝西说。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ækt] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] . "

| " | I | have | seen | him | act | as | bravely | as | can | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 他 | 行为 | 作为 | 勇敢地 | 作为 | 能 | 是 | . | " |

“我亲眼目睹了他英勇无畏的举动。”

" [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['laɪən] ['greɪvli] .

| " | All | a | mistake | , | my | dear | , | " | protested | the | Lion | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 一个 | 错误 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 抗议 | 这 | 狮子 | 严重地 | . |

“都是误会，亲爱的，”狮子严肃地抗议道。

" [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [breɪv] , [æt; ət] [taɪmz] ,

| " | To | others | I | may | have | seemed | brave | , | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 其他的 | 我 | 可能 | 有 | 似乎 | 勇敢的 | , | 在 | 时代 | , |

“在别人眼里，我有时可能显得很勇敢，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] . "

| but | I | have | never | been | in | any | danger | that | I | was | not | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 任何 | 危险 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . | " |

但我从未遇到过任何让我不害怕的危险。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['truːθfəli] .

| " | Nor | I | , | " | said | Dorothy | , | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 说实话 | . |

“我也是，”多萝西如实说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][set] [friː] - , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| " | But | I | must | go | and | set | free | Billina | , | and | then | I | will | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 去 | 和 | 放 | 自由的 | - | , | 和 | 然后 | 我 | 将要 | 看 | 你 | 再次 | . |

“但我必须去解救比莉娜，然后我就会再见到你。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

| " | She | ran | around | to | the | back | yard | of | the | palace | and | soon | found | the | chicken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跑 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | 院子 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 很快 | 成立 | 这 | 鸡 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

她跑到宫殿的后院，很快就找到了鸡舍。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ]

| being | guided | to | it | by | a | loud | cackling | and | crowing | and | a | distracting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 引导 | 到 | 它 | 经过 | 一个 | 大声 | 咯咯笑 | 和 | 鸣叫 | 和 | 一个 | 分散注意力 |

['hʌbʌb] [ɒv; əv] [saʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

| hubbub | of | sounds | such | as | chickens | make | when | they | are | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘嚣 | 的 | 声音 | 这样的 | 作为 | 鸡 | 制作 | 什么时候 | 他们 | 是 | 兴奋的 | . |

在响亮的咯咯声、啼叫声和令人分心的喧闹声（例如鸡兴奋时发出的声音）的引导下，它出现了。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

| Something | seemed | to | be | wrong | in | the | chicken | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 错误的 | 在 | 这 | 鸡 | 房子 | , |

鸡舍里似乎出了什么问题。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][slæts][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

| and | when | Dorothy | looked | through | the | slats | in | the | door | she | saw | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 多萝西 | 看起来 | 通过 | 这 | 板条 | 在 | 这 | 门 | 她 | 锯 | 一个 | 团体 | 的 |

[henz][ænd; ənd] ['ruːstə(r)] ['hʌdld] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

| hens | and | roosters | huddled | in | one | corner | and | watching | what | appeared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 和 | 公鸡 | 蜷缩着 | 在 | 一 | 角落 | 和 | 观看 | 什么 | 出现 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [hwɜːrl] [bɔːl][ɒv; əv] ['feðər] .

| a | whirling | ball | of | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旋转 | 球 | 的 | 羽毛 | . |

当多萝西透过门缝往里看时，她看到一群母鸡和公鸡挤在一个角落里，盯着一个看起来像是旋转的羽毛球的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

| It | bounded | here | and | there | about | the | chicken | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有界 | 这里 | 和 | 那里 | 关于 | 这 | 鸡 | 房子 | , |

它在鸡舍周围蹦来蹦去，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| and | at | first | Dorothy | could | not | tell | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 多萝西 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

起初，多萝西并不知道那是什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['nɪəli] ['defənd] [hɜː(r); hə(r)] .

| while | the | screeching | of | the | chickens | nearly | deafened | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 鸡 | 几乎 | 耳聋 | 她 | . |

鸡的尖叫声几乎震聋了她的耳朵。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [stɒpt] [hwɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| But | suddenly | the | bunch | of | feathers | stopped | whirling | , | and | then | , | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 束 | 的 | 羽毛 | 停止 | 旋转 | , | 和 | 然后 | , | 到 | 她 |

[ə'meɪzmənt] ,

| amazement | , |
|---|---|
| 惊愕 | , |

但突然间，那团羽毛停止了旋转，然后，令她惊讶的是，

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] - ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekld] ['ruːstə(r)] .

| the | girl | saw | Billina | crouching | upon | the | prostrate | form | of | a | speckled | rooster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 锯 | - | 蹲伏 | 之上 | 这 | 前列腺 | 形式 | 的 | 一个 | 斑驳的 | 公鸡 | . |

女孩看见比莉娜蹲在一只趴倒在地上的花斑公鸡身上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

| For | an | instant | they | both | remained | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他们 | 两个都 | 剩余 | 静止不动 | , |

两人瞬间静止不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd]

| and | then | the | yellow | hen | shook | her | wings | to | settle | the | feathers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 摇晃 | 她 | 翅膀 | 到 | 定居 | 这 | 羽毛 | 和 |

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strʌt] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌk] [ɒv; əv]

| walked | toward | the | door | with | a | strut | of | proud | defiance | and | a | cluck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 朝向 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 支撑 | 的 | 自豪的 | 蔑视 | 和 | 一个 | 咕 | 的 |

['vɪktəri] ,

| victory | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

然后，那只黄母鸡抖了抖翅膀，抖落羽毛，昂首阔步地走向门口，带着骄傲的挑衅和胜利的咯咯声。

[waɪl] [ðə; ði] ['spekld] ['ruːstə(r)] [ limp ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

| while | the | speckled | rooster | limped | away | to | the | group | of | other | chickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 斑驳的 | 公鸡 | 跛行 | 离开 | 到 | 这 | 团体 | 的 | 其他 | 鸡 | , |

那只花斑公鸡一瘸一拐地走向其他鸡群。

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| trailing | his | crumpled | plumage | in | the | dust | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾随 | 他的 | 皱巴巴的 | 羽毛 | 在 | 这 | 灰尘 | 作为 | 他 | 去 | . |

他走的时候，蓬乱的羽毛在尘土中拖曳着。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['faɪtɪŋ] ? "

| " | Why | , | Billina | ! | " | cried | Dorothy | , | in | a | shocked | voice | ; | " | have | you | been | fighting | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | - | ! | " | 哭 | 多萝西 | , | 在 | 一个 | 震惊 | 嗓音 | ; | " | 有 | 你 | 到过 | 斗争 | ? | " |

“比莉娜，你这是在打架吗！”多萝西惊叫道，“你们打架了吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [ rɪ'tɔːt ] - .

| " | I | really | think | I | have | , | " | retorted | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 思考 | 我 | 有 | , | " | 反驳 | - | . |

“我真的觉得我有，”比莉娜反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let] [ðæt] ['spekld] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

| " | Do | you | think | I'd | let | that | speckled | villain | of | a | rooster | lord | it | over | ME | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | ID | 让 | 那 | 斑驳的 | 恶棍 | 的 | 一个 | 公鸡 | 主 | 它 | 超过 | 我 | , |

“你觉得我会让那只满身斑点的恶棍公鸡来凌驾于我之上吗？”

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pek] [ænd; ənd]

| and | claim | to | run | this | chicken | house | , | as | long | as | I'm | able | to | peck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣称 | 到 | 跑步 | 这 | 鸡 | 房子 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 有能力的 | 到 | 啄 | 和 |

[skrætʃ] ?

| scratch | ? |
|---|---|
| 划痕 | ? |

只要我还能啄食和刨土，我就有权拥有这间鸡舍？

[nɒt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ！ "
**Not if my name is Bill ! "**
不是 如果 我的 姓名 是 账单 ！ "

如果我的名字叫比尔，那就没戏了！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪl] , [ɪts] - ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] - , "
**" It isn't Bill , it's Billina ; and you're talking slang , which is very undig'n'fied , "**
" 它 不是 账单 , 它是 - ; 和 你是 说 俚语 , 哪个 是 非常 - , "
[sed] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
**said Dorothy , reprovingly .**
说 多萝西 , 责备地 .

“不是比尔，是比莉娜；而且你说的俚语很不地道，”多萝西责备地说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][hɪə(r)] ,
**" Come here , Billina , and I'll let you out ; for Ozma of Oz is here ,**
" 来 这里 , - , 和 患病的 让 你 出去 ; 为了 奥兹玛 的 奥兹 是 这里 ,

“过来，比莉娜，我放你出去；奥兹玛公主在这里。”

[ænd; ənd][hæz; həz][set][juː 'es] [friː] .
**and has set us free .**
和 有 放 我们 自由的 .

它使我们获得自由。

" [səʊ][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [ʌn'lætʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**" So the yellow hen came to the door , which Dorothy unlatched for her**
" 所以 这 黄色的 母鸡 来了 到 这 门 , 哪个 多萝西 未锁紧 为了 她
[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,
**to pass through ,**
到 经过 通过 ,

于是，那只黄母鸡来到门口，多萝西便打开门闩让她进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**and the other chickens silently watched them from their corner without**
和 这 其他 鸡 默默 观看 他们 从 他们的 角落 没有
['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] .
**offering to approach nearer .**
提供 到 方法 更近 .

其他的鸡默默地在角落里看着它们，没有靠近。

[ðə; ði][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**The girl lifted her friend in her arms and exclaimed :**
这 女孩 抬起 她 朋友 在 她 武器 和 惊呼 :

女孩一把抱起朋友，大声说道：

" [əʊ] , - !
**" Oh , Billina !**
" 哦 , - !

“哦，比莉娜！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] .
**how dreadful you look .**
如何 可怕 你 看 .

你看上去真糟糕。

[juːv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['nɪəli] [pekt] [aʊt] ,
**You've lost a lot of feathers , and one of your eyes is nearly pecked out ,**
你已经 丢失的 一个 很多 的 羽毛 , 和 一 的 你的 眼睛 是 几乎 啄食 出去 ,

你掉了好多羽毛，一只眼睛也快被啄瞎了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊm] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ！ "
**and your comb is bleeding ! "**
和 你的 梳子 是 出血 ！ "

你的梳子都流血了！

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
**" That's nothing , " said Billina .**
" 那就是 没有什么 , " 说 - .

“那不算什么，”比莉娜说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spekld] ['ru:stə(r)] !
**" Just look at the speckled rooster !**
" 只是 看 在 这 斑驳的 公鸡 !

“瞧瞧这只带斑点的公鸡！”

['dɪd(ə)nt][ai][du:; də][hɪm][ʌp] [braʊn] ?
**Didn't I do him up brown ?**
没有 我 做 他 向上 棕色的 ?

我不是把他打扮成棕色了吗?

" ['dɒr(ə)θi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
**" Dorothy shook her head .**
" 多萝西 摇晃 她 头 .

多萝西摇了摇头。

" [ai][doʊnt] - [pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kæriɪŋ] - [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs]
**" I don't ' prove of this , at all , " she said , carrying Billina away toward the palace**
" 我 不 - 证明 的 这 , 在 全部 , " 她 说 , 携带 - 离开 朝向 这 宫殿
.
**:**
.

“我一点也不证明这一点，”她说着，抱着比莉娜朝宫殿走去。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmən] ['tʃɪkɪnz] .
**" It isn't a good thing for you to ' sociate with those common chickens .**
" 它 不是 一个 好的 事物 为了 你 到 - 协会 和 那些 常见的 鸡 .

“你和那些普通的鸡来往可不是什么好事。”

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] - ['eni]
**They would soon spoil your good manners , and you wouldn't be respec'able any**
他们 会 很快 剧透 你的 好的 礼仪 , 和 你 不会 是 - 任何
[mɔ:(r)] . "
**more . "**
更多的 . "

他们很快就会败坏你的良好教养，让你不再受人尊敬。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" I didn't ask to associate with them , " replied Billina .**
" 我 没有 问 到 联系 和 他们 , " 回复 - .

“我并没有要求和他们交往，”比莉娜回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [krɒs] [əʊld] [ˌprɪn'ses] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] .
**" It is that cross old Princess who is to blame .**
" 它 是 那 叉 老的 公主 WHO 是 到 责备 .

“这都怪那位脾气暴躁的老公主。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**But I was raised in the United States ,**
但 我 曾是 提高 在 这 团结的 各州 ,

但我是在美国长大的。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] - [hɔ:s] ['tʃɪkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:][tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)]
**and I won't allow any one - horse chicken of the Land of Ev to run over**
和 我 惯于 允许 任何 一 - 马 鸡 的 这 土地 的 埃夫 到 跑步 超过
[ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [eəz] ,
**me and put on airs ,**
我 和 放 在 播出 ,

我绝不允许伊夫之地的任何一只独臂鸡欺负我，还摆架子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [klɔ:] [ɪn][self] - [dɪ'fens] . "

| as | long | as | I | can | lift | a | claw | in | self | - | defense | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 举起 | 一个 | 爪 | 在 | 自己 | - | 防御 | . | " |

只要我还能举起爪子自卫就行了。

" ['veri] [wel] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Very | well | , | Billina | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | - | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“很好，比莉娜，”多萝西说。

" [wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .

| " | We | won't | talk | about | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 讲话 | 关于 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

我们不再谈论这件事了。

" [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

| " | Soon | they | came | to | the | Cowardly | Lion | and | the | Hungry | Tiger | to | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 胆小 | 狮子 | 和 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | 到 | 谁 | 这 |

[gɜ:l] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

| girl | introduced | the | Yellow | Hen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 介绍 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | . |

“很快，他们就来到了胆小的狮子和饥饿的老虎面前，女孩把黄母鸡介绍给了它们。”

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [frend] [ɒv; əv] ['dɔ:rəθiz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [pə'laɪtli] .

| " | Glad | to | meet | any | friend | of | Dorothy's | , | " | said | the | Lion | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 见面 | 任何 | 朋友 | 的 | 多萝西的 | , | " | 说 | 这 | 狮子 | , | 礼貌地 | . |

“很高兴见到多萝西的朋友，”狮子礼貌地说。

" [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

| " | To | judge | by | your | present | appearance | , | you | are | not | a | coward | , | as | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 法官 | 经过 | 你的 | 展示 | 外貌 | , | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | , | 作为 | 我 | 是 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“从你现在的样子来看，你不像我一样是个懦夫。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| " | Your | present | appearance | makes | my | mouth | water | , | " | said | the | Tiger | , | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 展示 | 外貌 | 制作 | 我的 | 嘴 | 水 | , | " | 说 | 这 | 老虎 | , | 寻找 | 在 |

- ['gri:dɪli] .

| Billina | greedily | . |
|---|---|---|
| - | 贪婪地 | . |

“你现在的样子让我垂涎欲滴，”老虎贪婪地看着比莉娜说道。

" [maɪ] , [maɪ] !

| " | My | , | my | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 我的 | ! |

“我的天哪！”

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [krʌntʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [maɪ][dʒɔ:z] .

| how | good | you | would | taste | if | I | could | only | crunch | you | between | my | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 你 | 会 | 品尝 | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 嘎吱声 | 你 | 之间 | 我的 | 下颚 | . |

如果我能把你一口咬下去，你该有多美味啊！

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

| But | don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 担心 | . |

但别担心。

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'piːz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl]

| You | would | only | appease | my | appetite | for | a | moment | ; | so | it | isn't | worth | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 仅有的 | 安抚 | 我的 | 食欲 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 所以 | 它 | 不是 | 值得 | 尽管 |

[tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

| to | eat | you | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 你 | . | " |

你只能暂时满足我的食欲，所以吃掉你并不值得。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hen] , ['nestlɪŋ] ['kləʊzə(r)][ɪn] ['dɔːrəθiz] [ɑːmz] .

| " | Thank | you | , | " | said | the | hen | , | nestling | closer | in | Dorothy's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 这 | 母鸡 | , | 雏鸟 | 更近 | 在 | 多萝西的 | 武器 | . |

“谢谢，”母鸡说着，更紧地依偎在多萝西的怀里。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

| " | Besides | , | it | wouldn't | be | right | , | " | continued | the | Tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 它 | 不会 | 是 | 正确的 | , | " | 持续 | 这 | 老虎 | , |

“再说，这样做也不对，”老虎继续说道。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] .

| looking | steadily | at | Billina | and | clicking | his | jaws | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 稳步 | 在 | - | 和 | 点击 | 他的 | 下颚 | 一起 | . |

他目光坚定地盯着比莉娜，上下颚咔哒一声合拢。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['heɪstɪli] .

| " | Of | course | not | , | " | cried | Dorothy | , | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 哭 | 多萝西 | , | 草草 | . |

“当然不是！”多萝西急忙喊道。

" - [ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] - . "

| " | Billina | is | my | friend | , | and | you | mustn't | ever | eat | her | under | any | circ'mstances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 你 | 不得 | 曾经 | 吃 | 她 | 在下面 | 任何 | - | . | " |

“比莉娜是我的朋友，无论在任何情况下你都不能吃她。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

| " | I'll | try | to | remember | that | , | " | said | the | Tiger | ; | " | but | I'm | a | little | absent | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 到 | 记住 | 那 | , | " | 说 | 这 | 老虎 | ; | " | 但 | 我是 | 一个 | 小的 | 缺席的 | - | 有思想 |

, [æt; ət] [taɪmz] .

| , | at | times | . |
|---|---|---|---|
| , | 在 | 时代 | . |

“我会尽量记住的，”老虎说，“但我有时有点心不在焉。”

" [ðen] ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][pet]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)]

| " | Then | Dorothy | carried | her | pet | into | the | drawing | - | room | of | the | palace | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 多萝西 | 携带 | 她 | 宠物 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 在哪里 |

['tɪkˌtɒk] ,

| Tiktok | , |
|---|---|
| 抖音 | , |

然后多萝西抱着她的宠物走进宫殿的客厅，在那里，Tiktok，

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ]['ɑːzmə] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

| being | invited | to | do | so | by | Ozma | , | had | seated | himself | between | the | Scarecrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受邀 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 奥兹玛 | , | 有 | 坐着 | 他自己 | 之间 | 这 | 稻草人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| and | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

受奥兹玛的邀请，他坐在了稻草人和铁皮人之间。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sæt]['ɑːzmə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] ,

| Opposite | to | them | sat | Ozma | herself | and | the | Princess | Langwidere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 到 | 他们 | 卫星 | 奥兹玛 | 她自己 | 和 | 这 | 公主 | 朗维德 | , |

奥兹玛本人和兰维德公主就坐在她们对面。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

| **and** | **beside** | **them** | **there** | **was** | **a** | **vacant** | **chair** | **for** | **Dorothy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他们 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空缺 | 椅子 | 为了 | 多萝西 | . |

他们旁边有一把空椅子，是给多萝西准备的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [gru:p] [wɒz; wəz] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

| **Around** | **this** | **important** | **group** | **was** | **ranged** | **the** | **Army** | **of** | **Oz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 重要的 | 团体 | 曾是 | 范围 | 这 | 军队 | 的 | 奥兹 | , |

围绕着这个重要群体的是奥兹大军，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ju:nɪfɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sed] :

| **and** | **as** | **Dorothy** | **looked** | **at** | **the** | **handsome** | **uniforms** | **of** | **the** | **Twenty** | **-** | **Seven** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 多萝西 | 看起来 | 在 | 这 | 英俊的 | 制服 | 的 | 这 | 二十 | - | 七 | 她 | 说 | : |

多萝西看着二十七人英俊的制服，说道：

" [waɪ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] ['ɒfɪsəz] . "

| **"** | **Why** | **,** | **they** | **seem** | **to** | **be** | **all** | **officers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 警官 | . | " |

“哎呀，他们看起来好像都是军官。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| **"** | **They** | **are** | **,** | **all** | **except** | **one** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **Tin** | **Woodman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | , | 全部 | 除了 | 一 | , | " | 回答 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“除了一个以外，其他都是，”铁皮樵夫回答道。

" [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:mi] [eɪt] ['dʒenərəlz] , [sɪks] [ 'kə:nəl ] , ['sev(ə)n] [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] [faɪv] ['kæptɪnz] , ,

| **"** | **I** | **have** | **in** | **my** | **Army** | **eight** | **Generals** | **,** | **six** | **Colonels** | **,** | **seven** | **Majors** | **and** | **five** | **Captains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 在 | 我的 | 军队 | 八 | 将军们 | , | 六 | 上校 | , | 七 | 专业 | 和 | 五 | 队长 |

“我的军队中有八位将军、六位上校、七位少校和五位上尉，

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['praɪvət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

| **besides** | **one** | **private** | **for** | **them** | **to** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一 | 私人的 | 为了 | 他们 | 到 | 命令 | . |

除了一个供他们指挥的私人单位之外。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [bɪ'li:v] [nəʊ] ['praɪvət] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bi:; bi] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ;

| **I'd** | **like** | **to** | **promote** | **the** | **private** | **,** | **for** | **I** | **believe** | **no** | **private** | **should** | **ever** | **be** | **in** | **public** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 推动 | 这 | 私人的 | , | 为了 | 我 | 相信 | 不 | 私人的 | 应该 | 曾经 | 是 | 在 | 民众 | 生活 | ; |

我想提倡私人生活，因为我认为任何私人生活的人都不应该涉足公共生活；

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɒfɪsəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faɪt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] .

| **and** | **I've** | **also** | **noticed** | **that** | **officers** | **usually** | **fight** | **better** | **and** | **are** | **more** | **reliable** | **than** | **common** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 还 | 注意到 | 那 | 警官 | 通常 | 斗争 | 更好的 | 和 | 是 | 更多的 | 可靠的 | 比 | 常见的 | 士兵 | . |

我还注意到，军官通常比普通士兵作战能力更强，也更可靠。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lend] ['dɪgnəti] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| **Besides** | **,** | **the** | **officers** | **are** | **more** | **important** | **looking** | **,** | **and** | **lend** | **dignity** | **to** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 警官 | 是 | 更多的 | 重要的 | 寻找 | , | 和 | 借 | 尊严 | 到 | 我们的 |

['ɑːmi] . "

| **army** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 军队 | . | " |

此外，军官们看起来更威严，也提升了我们军队的尊严。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['ɑːzmə] .

| **"** | **No** | **doubt** | **you** | **are** | **right** | **,** | **"** | **said** | **Dorothy** | **,** | **seating** | **herself** | **beside** | **Ozma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 座位 | 她自己 | 旁 | 奥兹玛 | . |

“毫无疑问，你是对的，”多萝西说着，在奥兹玛旁边坐了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| **"** | **And** | **now** | **,** | **"** | **announced** | **the** | **girlish** | **Ruler** | **of** | **Oz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 宣布 | 这 | 少女 | 统治者 | 的 | 奥兹 | , |

“现在，”那位少女般的奥兹国统治者宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

| **"** | **we** | **will** | **hold** | **a** | **solemn** | **conference** | **to** | **decide** | **the** | **best** | **manner** | **of** | **liberating** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 抓住 | 一个 | 庄严 | 会议 | 到 | 决定 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 解放 | 这 |

['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] . " [naɪn] .

| **royal** | **family** | **of** | **this** | **fair** | **Land** | **of** | **Ev** | **from** | **their** | **long** | **imprisonment** | **.** | **"** | **9** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 家庭 | 的 | 这 | 公平的 | 土地 | 的 | 埃夫 | 从 | 他们的 | 长的 | 监禁 | . | " | 9 | . |

“我们将召开一次庄严的会议，决定以最佳方式将美丽的埃夫国的王室成员从长期的监禁中解救出来。”9.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː]

| **The** | **Royal** | **Family** | **of** | **Ev** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 |

埃夫王室

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| **The** | **Tin** | **Woodman** | **was** | **the** | **first** | **to** | **address** | **the** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 地址 | 这 | 会议 | . |

铁皮樵夫是第一个在会议上发言的人。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ruːlə(r)] ,

| **"** | **To** | **begin** | **with** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **word** | **came** | **to** | **our** | **noble** | **and** | **illustrious** | **Ruler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 开始 | 和 | , | " | 说 | 他 | , | " | 单词 | 来了 | 到 | 我们的 | 高贵 | 和 | 杰出 | 统治者 | , |

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| **Ozma** | **of** | **Oz** | **,** |
|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | , |

“首先，”他说，“消息传到了我们高贵而杰出的统治者，奥兹国的奥兹玛公主那里，

[ðæt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] - - [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv][g'ɜːlz] - - [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ]

| **that** | **the** | **wife** | **and** | **ten** | **children** | **-** | **-** | **five** | **boys** | **and** | **five** | **girls** | **-** | **-** | **of** | **the** | **former** | **King** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 妻子 | 和 | 十 | 孩子们 | - | - | 五 | 男孩们 | 和 | 五 | 女孩们 | - | - | 的 | 这 | 以前的 | 国王 |

[ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| **of** | **Ev** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 埃夫 | , |

前埃夫国王的妻子和十个孩子——五个男孩和五个女孩——

[baɪ] [neɪm] - ,

| **by** | **name** | **Evoldo** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 姓名 | - | , |

名为埃沃尔多

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][held] ['prɪznər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| have | been | enslaved | by | the | Nome | King | and | are | held | prisoners | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 奴隶 | 经过 | 这 | 诺姆 | 国王 | 和 | 是 | 握住 | 囚犯 | 在 | 他的 |

[ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] .

| underground | palace | . |
|---|---|---|
| 地下 | 宫殿 | . |

他们被诺姆国王奴役，并被囚禁在他的地下宫殿中。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌiː 'viː] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

| Also | that | there | was | no | one | in | Ev | powerful | enough | to | release | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 埃夫 | 强大的 | 足够的 | 到 | 发布 | 他们 | . |

而且，在伊芙星球上也没有人拥有足够强大的力量来释放他们。

['nætʃ(ə)rəli] ['aʊə(r)]['ɑːzmə] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| Naturally | our | Ozma | wished | to | undertake | the | adventure | of | liberating | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 我们的 | 奥兹玛 | 希望 | 到 | 承担 | 这 | 冒险 | 的 | 解放 | 这 | 贫穷的 |

['prɪznər] ;

| prisoners | ; |
|---|---|
| 囚犯 | ; |

我们的奥兹玛自然希望承担起解救可怜囚犯的冒险责任；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət]

| but | for | a | long | time | she | could | find | no | way | to | cross | the | great | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 她 | 可以 | 寻找 | 不 | 方式 | 到 | 叉 | 这 | 伟大的 | 沙漠 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

| between | the | two | countries | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 国家 | . |

但很长一段时间里，她都找不到穿越两国之间那片广袤沙漠的方法。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [nemd] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,

| Finally | she | went | to | a | friendly | sorceress | of | our | land | named | Glinda | the | Good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 友好的 | 巫婆 | 的 | 我们的 | 土地 | 命名 | 格琳达 | 这 | 好的 | , |

最后，她去找了我们这片土地上一位名叫善良的格琳达的友善女巫。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] ['ɑːzmə][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

| who | heard | the | story | and | at | once | presented | Ozma | a | magic | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听到 | 这 | 故事 | 和 | 在 | 一次 | 呈现 | 奥兹玛 | 一个 | 魔法 | 地毯 | , |

听了这个故事的人立刻送给奥兹玛一张魔毯。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ʌn'rəʊl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pɑːθ]

| which | would | continually | unroll | beneath | our | feet | and | so | make | a | comfortable | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 持续 | 展开 | 下面 | 我们的 | 脚 | 和 | 所以 | 制作 | 一个 | 舒服的 | 小路 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

| for | us | to | cross | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 叉 | 这 | 沙漠 | . |

它会在我们脚下不断延伸，从而为我们穿越沙漠开辟出一条舒适的道路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['ruːlə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| As | soon | as | she | had | received | the | carpet | our | gracious | Ruler | ordered | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 已收到 | 这 | 地毯 | 我们的 | 亲切 | 统治者 | 订购 | 我 | 到 |

[ə'semb(ə)l] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

| assemble | our | army | , |
|---|---|---|---|
| 集合 | 我们的 | 军队 | , |

她一收到地毯，我们仁慈的统治者就命令我集结军队。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

| which | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | . |

我确实这么做了。

[juː; jʊ][bɪˈhəʊld][ɪn] [ðiːz] [bəʊld] ['wɒrɪəz] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ;

| You | behold | in | these | bold | warriors | the | pick | of | all | the | finest | soldiers | of | Oz | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看哪 | 在 | 这些 | 大胆的 | 战士 | 这 | 挑选 | 的 | 全部 | 这 | 最好的 | 士兵 | 的 | 奥兹 | ; |

在这些英勇的战士身上，你可以看到奥兹国最优秀的士兵中的佼佼者；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , ['evri] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [wel]

| and | , | if | we | are | obliged | to | fight | the | Nome | King | , | every | officer | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 斗争 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | 每一个 | 官 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ,

| as | the | private | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 私人的 | , |

如果我们必须与诺姆国王作战，那么每一位军官和士兵，

[wɪl] ['bæt(ə)l] ['fɪəsli] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

| will | battle | fiercely | unto | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 战斗 | 激烈地 | 到 | 死亡 | . |

将会战斗至死。

" [ðen] ['tɪkˌtɒk] [spəʊk] .

| " | Then | Tiktok | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 抖音 | 辐 | . |

然后TikTok开口说话了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ?

| " | Why | should | you | fight | the | Nome | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 你 | 斗争 | 这 | 诺姆 | 国王 | ? |

你为什么要与诺姆国王作战?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . "

| " | He | has | done | no | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 完毕 | 不 | 错误的 | . | " |

“他没有做错任何事。”

" [nəʊ] [rɒŋ] !

| " | No | wrong | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 错误的 | ! |

“没错！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | cried | Dorothy | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 多萝西 | . |

“多萝西喊道。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ə; eɪ] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] ? "

| " | Isn't | it | wrong | to | imprison | a | queen | mother | and | her | ten | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 错误的 | 到 | 监禁 | 一个 | 女王 | 母亲 | 和 | 她 | 十 | 孩子们 | ? | " |

“监禁王太后和她的十个孩子难道不是错误的吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [baɪ] [kɪŋ] [ˌiː 'viː] - [ɔːl; oʊl] - [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk]

| " | They | were | sold | to | the | Nome | King | by | King | Ev | - | ol | - | do | , | " | replied | Tiktok |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 卖 | 到 | 这 | 诺姆 | 国王 | 经过 | 国王 | 埃夫 | - | ol | - | 做 | , | " | 回复 | 抖音 |

.

:

.

“他们是被埃沃尔多国王卖给诺姆国王的，”提克托克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [huː] [dɪd] [rɒŋ] ,
" It was the King of Ev who did wrong ,
" 它 曾是 这 国王 的 埃夫 WHO 做过 错误的 ,

“是埃夫国王做错了事，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [əl] - [aɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
and when he re - al - ized what he had done he jumped in - to the
和 什么时候 他 关于 - al - 化 什么 他 有 完毕 他 跳了起来 在 - 到 这
[siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] - [self] . "
sea and drowned him - self . "
海 和 溺水 他 - 自己 . "

当他意识到自己做了什么之后，便跳入海中投海自尽了。

" [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .
" This is news to me , " said Ozma , thoughtfully .
" 这 是 消息 到 我 , " 说 奥兹玛 , 深思熟虑 .

“我还是第一次听说，”奥兹玛若有所思地说。

" [aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" I had supposed the Nome King was all to blame in the matter .
" 我 有 据称 这 诺姆 国王 曾是 全部 到 责备 在 这 事情 .

“我原以为这件事全都是诺姆国王的错。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['prɪznər] . "
But , in any case , he must be made to liberate the prisoners . "
但 , 在 任何 案件 , 他 必须 是 制成 到 解放 这 囚犯 . "

但无论如何，必须让他释放囚犯。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] .
" My uncle Evoldo was a very wicked man , " declared the Princess Langwidere .
" 我的 叔叔 - 曾是 一个 非常 邪恶 男人 , " 声明 这 公主 朗维德 .

“我的叔叔埃沃尔多是个非常邪恶的人，”兰维德公主说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
" If he had drowned himself before he sold his family , no one would have
" 如果 他 有 溺水 他自己 前 他 卖 他的 家庭 , 不 一 会 有
[kɛəd] .
cared .
关心 .

“如果他在出卖家人之前就溺水身亡，没有人会在意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf]
But he sold them to the powerful Nome King in exchange for a long life
但 他 卖 他们 到 这 强大的 诺姆 国王 在 交换 为了 一个 长的 生活
,
,
,

但他为了换取长寿，将它们卖给了强大的诺姆国王。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪf][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
and afterward destroyed the life by jumping into the sea . "
和 之后 损毁 这 生活 经过 跳 进入 这 海 . "

然后跳入大海，结束了自己的生命。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] ,
" Then , " said Ozma , " he did not get the long life ,
" 然后 , " 说 奥兹玛 , " 他 做过 不是 得到 这 长的 生活 ,

“然后，”奥兹玛说，“他并没有长寿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪznər] .
and the Nome King must give up the prisoners .
和 这 诺姆 国王 必须 给 向上 这 囚犯 .

诺姆国王必须交出囚犯。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'faɪnd] ? "
**Where are they confined ? "**
在哪里 是 他们 受限 ? "

他们被关押在哪里?

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**" No one knows , exactly , " replied the Princess .**
" 不 一 知道 , 确切地 , " 回复 这 公主 .

“没有人确切知道，”公主回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
**" For the king , whose name is Roquat of the Rocks ,**
" 为了 这 国王 , 谁 姓名 是 - 的 这 岩石 ,

“为了那位名叫罗克特岩王的国王，

[əʊnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end]
**owns a splendid palace underneath the great mountain which is at the north end**
拥有 一个 灿烂 宫殿 下 这 伟大的 山 哪个 是 在 这 北 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
**of this kingdom ,**
的 这 王国 ,

他在王国北部的大山脚下拥有一座宏伟的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts]
**and he has transformed the queen and her children into ornaments**
和 他 有 转变 这 女王 和 她 孩子们 进入 装饰品
[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] . "
**and bric - a - brac with which to decorate his rooms . "**
和 砖块 - 一个 - 支架 和 哪个 到 装饰 他的 房间 . "

他将女王和她的孩子们变成了装饰品和摆设，用来装点他的房间。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [huː] [ðɪs] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] ? "
**" I'd like to know , " said Dorothy , " who this Nome King is ? "**
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 多萝西 , " WHO 这 诺姆 国王 是 ? "

“我想知道，”多萝西说，“这位诺姆国王是谁？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
**" I will tell you , " replied Ozma .**
" 我 将要 告诉 你 , " 回复 奥兹玛 .

“我会告诉你的，”奥兹玛回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] ,
**" He is said to be the Ruler of the Underground World ,**
" 他 是 说 到 是 这 统治者 的 这 地下 世界 ,

据说他是地下世界的统治者，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [kən'teɪn] .
**and commands the rocks and all that the rocks contain .**
和 命令 这 岩石 和 全部 那 这 岩石 包含 .

并能掌控岩石以及岩石中所包含的一切。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
**Under his rule are many thousands of the Nomes ,**
在下面 他的 规则 是 许多 数千 的 这 诺姆斯 ,

在他的统治下，有数千个州（Nomes）。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [spraɪts] [ðæt] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]
**who are queerly shaped but powerful sprites that labor at the furnaces and**
WHO 是 奇怪地 形状 但 强大的 精灵 那 劳动 在 这 熔炉 和
['fɔːdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
**forges of their king ,**
锻造厂 的 他们的 国王 ,

他们是外形奇特但力量强大的精灵，在国王的熔炉和锻造厂里辛勤劳作。

['meɪkɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:l] [ɪn][ðə; ði] [ 'krevis ] [ɒv; əv]

| making | gold | and | silver | and | other | metals | which | they | conceal | in | the | crevices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 金子 | 和 | 银 | 和 | 其他 | 金属 | 哪个 | 他们 | 隐藏 | 在 | 这 | 缝隙 | 的 |

[ðə; ði] [rɒks] ,

| the | rocks | , |
|---|---|---|
| 这 | 岩石 | , |

他们制造金、银和其他金属，并将它们藏在岩石缝隙中。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] [kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt]

| so | that | those | living | upon | the | earth's | surface | can | only | find | them | with | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那些 | 活的 | 之上 | 这 | 地球的 | 表面 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 他们 | 和 | 伟大的 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

因此，生活在地球表面的人们很难找到它们。

['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði]

| Also | they | make | diamonds | and | rubies | and | emeralds | , | which | they | hide | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 制作 | 钻石 | 和 | 红宝石 | 和 | 祖母绿 | , | 哪个 | 他们 | 隐藏 | 在 | 这 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

他们还制造钻石、红宝石和祖母绿，并将它们埋在地下；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [ɪz] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] ,

| so | that | the | kingdom | of | the | Nomes | is | wonderfully | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 王国 | 的 | 这 | 诺姆斯 | 是 | 太棒了 | 富有的 | , |

因此，诺姆王国非常富裕。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪz] [wɒt] [wi:; wi]

| and | all | we | have | of | precious | stones | and | silver | and | gold | is | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 有 | 的 | 宝贵的 | 石头 | 和 | 银 | 和 | 金子 | 是 | 什么 | 我们 |

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] . "

| take | from | the | earth | and | rocks | where | the | Nome | King | has | hidden | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 从 | 这 | 地球 | 和 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 隐 | 他们 | . | " |

我们所拥有的所有宝石、银子和黄金，都是我们从诺姆国王藏匿的土地和岩石中取出的。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['waɪzli] .

| " | I | understand | , | " | said | Dorothy | , | nodding | her | little | head | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 点头 | 她 | 小的 | 头 | 明智地 | . |

“我明白了，”多萝西说着，睿智地点了点头。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]['ɒf(ə)n] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] , " [kən'tɪnju:d] ['ɑ:zmə] ,

| " | For | the | reason | that | we | often | steal | his | treasures | , | " | continued | Ozma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 我们 | 经常 | 偷 | 他的 | 宝藏 | , | " | 持续 | 奥兹玛 | , |

“因为我们经常偷他的财物，”奥兹玛继续说道。

" [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði]

| " | the | Ruler | of | the | Underground | World | is | not | fond | of | those | who | live | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 地下 | 世界 | 是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 那些 | WHO | 居住 | 之上 | 这 |

['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] ,

| earth's | surface | , |
|---|---|---|
| 地球的 | 表面 | , |

“地下世界的统治者并不喜欢生活在地表的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

| and | never | appears | among | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 出现 | 之中 | 我们 | . |

而且从未出现在我们中间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [əʊn]

| If | we | wish | to | see | King | Roquat | of | the | Rocks | , | we | must | visit | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 看 | 国王 | - | 的 | 这 | 岩石 | , | 我们 | 必须 | 访问 | 他的 | 自己的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

如果我们想见到岩石国王罗克特，就必须去他的国家。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . "

| where | he | is | all | powerful | , | and | therefore | it | will | be | a | dangerous | undertaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 是 | 全部 | 强大的 | , | 和 | 所以 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 危险的 | 承诺 | . | " |

在那里他拥有至高无上的权力，因此这将是一项危险的行动。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wiː; wi] [ɔːt]

| " | But | , | for | the | sake | of | the | poor | prisoners | , | " | said | Dorothy | , | " | we | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 贫穷的 | 囚犯 | , | " | 说 | 多萝西 | , | " | 我们 | 应该 |

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | . | " |

“但是，为了那些可怜的囚犯，”多萝西说，“我们应该这样做。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

| " | We | shall | do | it | , | " | replied | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 做 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 稻草人 | , |

“我们会做到的，”稻草人回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| " | although | it | requires | a | lot | of | courage | for | me | to | go | near | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 它 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 勇气 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 靠近 | 到 | 这 |

['fəːnisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| furnaces | of | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熔炉 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

“虽然靠近诺姆国王的熔炉需要很大的勇气。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [mait]

| For | I | am | only | stuffed | with | straw | , | and | a | single | spark | of | fire | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 仅有的 | 填充 | 和 | 稻草 | , | 和 | 一个 | 单身的 | 火花 | 的 | 火 | 可能 |

[dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] . "

| destroy | me | entirely | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 我 | 完全 | . | " |

因为我不过是稻草做的，一粒火星就能把我彻底摧毁。

" [ðə; ði] ['fəːnisiz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [melt] [maɪ] [tɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

| " | The | furnaces | may | also | melt | my | tin | , | " | said | the | Tin | Woodman | ; | " | but | I | am | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熔炉 | 可能 | 还 | 熔化 | 我的 | 锡 | , | " | 说 | 这 | 锡 | 伍德曼 | ; | " | 但 | 我 | 是 | 去 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“熔炉也可能会熔化我的锡，”锡匠说，“但我还是要去。”

" [ai] [kænt] [beə(r)] [hiːt] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] , ['jɔːnɪŋ] ['leɪzɪli] , " [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl]

| " | I | can't | bear | heat | , | " | remarked | the | Princess | Langwidere | , | yawning | lazily | , | " | so | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 热 | , | " | 评论 | 这 | 公主 | 朗维德 | , | 打哈欠 | 懒洋洋 | , | " | 所以 | 我 | 将 |

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

| stay | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 家 | . |

“我受不了炎热，”兰维德公主懒洋洋地打着哈欠说道，“所以我要待在家里。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| But | I | wish | you | may | have | success | in | your | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 可能 | 有 | 成功 | 在 | 你的 | 承诺 | , |

但我希望你的事业能够成功。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['kɪŋdəm] ,

| for | I | am | heartily | tired | of | ruling | this | stupid | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 衷心地 | 疲劳的 | 的 | 裁决 | 这 | 愚蠢的 | 王国 | , |

我已经彻底厌倦了统治这个愚蠢的王国。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hedz] . "

| and | I | need | more | leisure | in | which | to | admire | my | beautiful | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 更多的 | 闲暇 | 在 | 哪个 | 到 | 钦佩 | 我的 | 美丽的 | 头部 | . | " |

我需要更多空闲时间来欣赏我美丽的头颅。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

| " | We | do | not | need | you | , | " | said | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 你 | , | " | 说 | 奥兹玛 | . |

“我们不需要你，”奥兹玛说。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [breɪv] ['fɑːloʊərz] [aɪ] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːpəs] ,

| " | For | , | if | with | the | aid | of | my | brave | followers | I | cannot | accomplish | my | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | , | 如果 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 我的 | 勇敢的 | 追随者 | 我 | 不能 | 完成 | 我的 | 目的 | , |

“因为，如果我不能借助我勇敢的追随者的力量实现我的目标，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . "

| then | it | would | be | useless | for | you | to | undertake | the | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 为了 | 你 | 到 | 承担 | 这 | 旅行 | . | " |

那么，你此行就毫无意义了。

" [kwaɪt] [truː] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | Quite | true | , | " | sighed | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 真的 | , | " | 叹了口气 | 这 | 公主 | . |

“的确如此，”公主叹了口气。

" [səʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['kæbɪnət] .

| " | So | , | if | you'll | excuse | me | , | I | will | now | retire | to | my | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | , | 我 | 将要 | 现在 | 退休 | 到 | 我的 | 内阁 | . |

“那么，如果各位不介意的话，我现在要回我的办公室了。”

[aɪv] [wɔːn] [ðɪs] [hed] [kwaɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| I've | worn | this | head | quite | awhile | , | and | I | want | to | change | it | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 磨损 | 这 | 头 | 相当 | 一会儿 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 改变 | 它 | 为了 | 其他 | . |

我戴这个假发已经有一段时间了，我想换一个。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ( [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə]

| " | When | she | had | left | them | ( | and | you | may | be | sure | no | one | was | sorry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 有 | 左边 | 他们 | ( | 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 不 | 一 | 曾是 | 对不起 | 到 |

[siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ) ['ɑːzmə] [sed] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] :

| see | her | go | ) | Ozma | said | to | Tiktok | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 去 | ) | 奥兹玛 | 说 | 到 | 抖音 | : |

“当她离开他们时（可以肯定的是，没有人会为她的离开感到惋惜），奥兹玛对提克托克说：

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] ? "

| " | Will | you | join | our | party | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 加入 | 我们的 | 派对 | ? | " |

你愿意加入我们的党吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][dɔː(r)] - [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] - [waɪ] , [huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][prɪz] -

| " | I | am | the | slave | of | the | girl | Dor | - | oth | - | y | , | who | rescued | me | from | pris | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 女孩 | 多尔 | - | 其他 | - | 是 | , | WHO | 获救 | 我 | 从 | 价格 | - |

[ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| on | , | " | replied | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | " | 回复 | 这 | 机器 | . |

“我是多萝西女孩的奴隶，她把我从监狱里救了出来，”机器回答道。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "
**" Where she goes I will go . "**
" 在哪里 她 去 我 将要 去 . "

“她去哪儿，我就去哪儿。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['kwɪkli] .
**" Oh , I am going with my friends , of course , " said Dorothy , quickly .**
" 哦 , 我 是 去 和 我的 朋友们 , 的 课程 , " 说 多萝西 , 迅速地 .

“哦，我当然要和我的朋友们一起去，”多萝西赶紧说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**" I wouldn't miss the fun for anything .**
" 我 不会 错过 这 乐趣 为了 任何事物 .

“我绝不会错过任何乐趣。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , [tuː] , - ? "
**Will you go , too , Billina ? "**
将要 你 去 , 也 , - ? "

比莉娜，你也去吗?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .
**" To be sure , " said Billina in a careless tone .**
" 到 是 当然 , " 说 - 在 一个 粗心 语气 .

“当然，”比莉娜漫不经心地说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ]
**She was smoothing down the feathers of her back and not paying much**
她 曾是 平滑 向下 这 羽毛 的 她 后退 和 不是 付费 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
**attention .**
注意力 .

她抚平了背上的羽毛，并没有太在意。

" [hiːt] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
**" Heat is just in her line , " remarked the Scarecrow .**
" 热 是 只是 在 她 线 , " 评论 这 稻草人 .

“热浪正好在她那条线上，”稻草人说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['naɪsli] ['rəʊstɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
**" If she is nicely roasted , she will be better than ever . "**
" 如果 她 是 很好 烤 , 她 将要 是 更好的 比 曾经 . "

“如果烤得恰到好处，她会比以前更好吃。”

" [ðen] " [sed] ['ɑːzmə] , " [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" Then " said Ozma , " we will arrange to start for the Kingdom of the**
" 然后 " 说 奥兹玛 , " 我们 将要 安排 到 开始 为了 这 王国 的 这
[nəʊm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tə'mɒrəʊ] .
**Nomes at daybreak tomorrow .**
诺姆斯 在 拂晓 明天 .

“那么，”奥兹玛说，“我们将安排明天黎明时分启程前往诺姆王国。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
**And , in the meantime , we will rest and prepare ourselves for the journey**
和 , 在 这 与此同时 , 我们 将要 休息 和 准备 我们自己 为了 这 旅行
.
**:**
.

在此期间，我们将休息并为旅程做好准备。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
**" Although Princess Langwidere did not again appear to her guests ,**
" 虽然 公主 朗维德 做过 不是 再次 出现 到 她 客人 ,

“尽管朗维德尔公主没有再次出现在宾客面前，

[ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːvənts] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

| the | palace | servants | waited | upon | the | strangers | from | Oz | and | did | everything | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 仆人 | 等待 | 之上 | 这 | 陌生人 | 从 | 奥兹 | 和 | 做过 | 一切 | 在 |

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmftəb(ə)l] .

| their | power | to | make | the | party | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 到 | 制作 | 这 | 派对 | 舒服的 | . |

宫廷仆人热情款待来自奥兹国的陌生人，竭尽所能让他们感到舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['veɪkənt] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| There | were | many | vacant | rooms | at | their | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 空缺 | 房间 | 在 | 他们的 | 处理 | , |

他们有很多空房间可以使用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd]

| and | the | brave | Army | of | twenty | - | seven | was | easily | provided | for | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇敢的 | 军队 | 的 | 二十 | - | 七 | 曾是 | 容易地 | 假如 | 为了 | 和 |

['lɪbərəli] [ fiːst ] .

| liberally | feasted | . |
|---|---|---|
| 慷慨地 | 盛宴 | . |

这支由二十七名勇士组成的军队得到了充足的供养和丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌʌn'hɑːnis ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | Cowardly | Lion | and | the | Hungry | Tiger | were | unharnessed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 狮子 | 和 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | 是 | 未加束缚 | 从 | 这 |

['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| chariot | and | allowed | to | roam | at | will | throughout | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战车 | 和 | 允许 | 到 | 漫游 | 在 | 将要 | 自始至终 | 这 | 宫殿 | , |

胆小的狮子和饥饿的老虎被从战车上解下来，允许它们在宫殿里自由漫步。

[weə(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [fɪts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .

| where | they | nearly | frightened | the | servants | into | fits | , | although | they | did | no | harm | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 几乎 | 害怕 | 这 | 仆人 | 进入 | 适合 | , | 虽然 | 他们 | 做过 | 不 | 伤害 | 在 | 全部 | . |

虽然他们并没有造成任何伤害，但他们的举动几乎把仆人们吓得魂飞魄散。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['nændə] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

| At | one | time | Dorothy | found | the | little | maid | Nanda | crouching | in | terror | in | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 多萝西 | 成立 | 这 | 小的 | 女佣 | 南达 | 蹲伏 | 在 | 恐怖 | 在 | 一个 | 角落 | , |

有一次，多萝西发现小女仆南达吓得蜷缩在角落里。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| with | the | Hungry | Tiger | standing | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | 常设 | 前 | 她 | . |

饥饿的老虎就站在她面前。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] , " [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | You | certainly | look | delicious | , | " | the | beast | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 看 | 可口的 | , | " | 这 | 兽 | 曾是 | 说 | . |

“你看起来真美味，”那野兽说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ? "

| " | Will | you | kindly | give | me | permission | to | eat | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 亲切地 | 给 | 我 | 允许 | 到 | 吃 | 你 | ? | " |

“请允许我吃掉你好吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

| " | No | , | no | , | no | ! | " | cried | the | maid | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不 | ! | " | 哭 | 这 | 女佣 | 在 | 回复 | . |

“不，不，不！”女仆喊道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['jɔːnɪŋ] ['fraɪtfəli] , " [pliːz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['θɜːti]

" Then , " said the Tiger , yawning frightfully , " please to get me about thirty

" 然后 , " 说 这 老虎 , 打哈欠 可怕地 , " 请 到 得到 我 关于 三十

[paʊndz] [ɒv; əv] ['tendəlɔɪn] [steɪk] ,

pounds of tenderloin steak ,

磅 的 里脊肉 牛排 ,

“那么，”老虎打了个可怕的哈欠说道，“请给我弄来大约三十磅里脊牛排。”

[kʊkt] [reə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,

cooked rare , with a peck of boiled potatoes on the side ,

煮熟 稀有的 , 和 一个 啄 的 煮沸 土豆 在 这 边 ,

煮至三分熟，配上一小篮煮土豆。

[ænd; ənd] [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] . "

and five gallons of ice - cream for dessert . "

和 五 加仑 的 冰 - 奶油 为了 甜点 . "

还有五加仑冰淇淋当甜点。

" [aɪ] - - [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] ! " [sed] ['nændə] ,

" I - - I'll do the best I can ! " said Nanda ,

" 我 - - 患病的 做 这 最好的 我 能 ! " 说 南达 ,

“我……我会尽我所能！”南达说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and she ran away as fast as she could go .

和 她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她拼命地逃走了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] ['wʌndə(r)] .

" Are you so very hungry ? " asked Dorothy , in wonder .

" 是 你 所以 非常 饥饿的 ? " 问 多萝西 , 在 想知道 .

“你这么饿吗？”多萝西好奇地问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , ['sædli]

" You can hardly imagine the size of my appetite , " replied the Tiger , sadly

" 你 能 几乎 想象 这 尺寸 的 我的 食欲 , " 回复 这 老虎 , 令人遗憾的是

.

:

.

“你很难想象我的胃口有多大，”老虎悲伤地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] ,

" It seems to fill my whole body ,

" 它 似乎 到 充满 我的 所有的 身体 ,

它似乎充满了我的全身，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] .

from the end of my throat to the tip of my tail .

从 这 结尾 的 我的 喉 到 这 提示 的 我的 尾巴 .

从我的喉咙末端到我的尾巴尖。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ['dʌznt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

I am very sure the appetite doesn't fit me ,

我 是 非常 当然 这 食欲 不 合身 我 ,

我非常确定我的食欲不好。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] .

and is too large for the size of my body .

和 是 也 大的 为了 这 尺寸 的 我的 身体 .

它对我来说太大了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] ['dentɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːseps] ,

| Some | day | , | when | I | meet | a | dentist | with | a | pair | of | forceps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , 什么时候 | | 我 | 见面 | 一个 | 牙医 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 钳子 | , |

总有一天，当我遇到一位拿着镊子的牙医时，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] . "

| I'm | going | to | have | it | pulled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 它 | 拉 | . | " |

我打算把它拔掉。

" [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | What | , | your | tooth | ? | " | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 你的 | 齿 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“什么，你的牙齿吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

| " | No | , | my | appetite | , | " | said | the | Hungry | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 食欲 | , | " | 说 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | . |

“不，是我的胃口，”饥饿的老虎说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | little | girl | spent | most | of | the | afternoon | talking | with | the | Scarecrow | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 下午 | 说 | 和 | 这 | 稻草人 | 和 | 这 |

[tɪn] ['wʊdmən] ,

| Tin | Woodman | , |
|---|---|---|
| 锡 | 伍德曼 | , |

小女孩一下午的大部分时间都和稻草人以及铁皮人聊天。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [sɪns]

| who | related | to | her | all | that | had | taken | place | in | the | Land | of | Oz | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有关的 | 到 | 她 | 全部 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | 自从 |

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| Dorothy | had | left | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 有 | 左边 | 它 | . |

他向她讲述了多萝西离开奥兹国后那里发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] , [wen] [ə; eɪ] ['beɪbi]

| She | was | much | interested | in | the | story | of | Ozma | , | who | had | been | , | when | a | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 故事 | 的 | 奥兹玛 | , | WHO | 有 | 到过 | , 什么时候 | | 一个 | 婴儿 |

,

,

,

她对奥兹玛的故事很感兴趣，奥兹玛还是个婴儿的时候，

['stəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

| stolen | by | a | wicked | old | witch | and | transformed | into | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 经过 | 一个 | 邪恶 | 老的 | 巫婆 | 和 | 转变 | 进入 | 一个 | 男生 | . |

被邪恶的老巫婆偷走并变成了一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

| She | did | not | know | that | she | had | ever | been | a | girl | until | she | was | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 女孩 | 直到 | 她 | 曾是 | 恢复 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['sɔːsərəs] .

| her | natural | form | by | a | kind | sorceress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然的 | 形式 | 经过 | 一个 | 种类 | 巫婆 | . |

她一直不知道自己曾经是女孩，直到一位善良的女巫将她恢复了原形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

| Then | it | was | found | that | she | was | the | only | child | of | the | former | Ruler | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 这 | 以前的 | 统治者 | 的 |

[ˌəʊ 'zed] ,

| Oz | , |
|---|---|
| 奥兹 | , |

后来发现她是前任奥兹国统治者的独生女。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| and | was | entitled | to | rule | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 标题 | 到 | 规则 | 在 | 他的 | 地方 | . |

并有权代替他统治。

['ɑːzmə][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ ri'gein, riː- ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] ,

| Ozma | had | many | adventures | , | however | , | before | she | regained | her | father's | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 有 | 许多 | 冒险 | , | 然而 | , | 前 | 她 | 恢复 | 她 | 父亲的 | 王座 | , |

然而，在奥兹玛重夺父亲的王位之前，她经历了很多冒险。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn] , [ə; eɪ] ['haɪli]

| and | in | these | she | was | accompanied | by | a | pumpkin | - | headed | man | , | a | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 她 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 南瓜 | - | 标题 | 男人 | , | 一个 | 高度 |

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] ,

| magnified | and | thoroughly | educated | Woggle | - | Bug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 和 | 彻底 | 受过教育 | 摇摆 | - | 漏洞 | , |

在这些场景中，她身边跟着一个南瓜头男人，一个被高度放大且受过良好教育的沃格尔虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːhɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | a | wonderful | sawhorse | that | had | been | brought | to | life | by | means | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精彩的 | 锯架 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 生活 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 |

['mædʒɪk]['paʊdə(r)] .

| magic | powder | . |
|---|---|---|
| 魔法 | 粉末 | . |

还有一副神奇的木凳，它被一种魔法粉末赋予了生命。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | Scarecrow | and | the | Tin | Woodman | had | also | assisted | her | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 有 | 还 | 协助 | 她 | ; | 但 | 这 |

['kaʊədli] ['laɪən] ,

| Cowardly | Lion | , |
|---|---|---|
| 胆小 | 狮子 | , |

稻草人和铁皮樵夫也帮助过她；但是胆小的狮子，

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

| who | ruled | the | great | forest | as | the | King | of | Beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 裁决 | 这 | 伟大的 | 森林 | 作为 | 这 | 国王 | 的 | 野兽 | , |

他曾统治着这片巨大的森林，是百兽之王。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːzmə] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| knew | nothing | of | Ozma | until | after | she | became | the | reigning | princess | of | Oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 没有什么 | 的 | 奥兹玛 | 直到 | 后 | 她 | 成为 | 这 | 统治 | 公主 | 的 | 奥兹 | . |

在奥兹玛成为奥兹国的公主之前，人们对她一无所知。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Then | he | journeyed | to | the | Emerald | City | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 旅程 | 到 | 这 | 翠 | 城市 | 到 | 看 | 她 | , |

然后他前往翡翠城去看她。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌi: 'vi:][tu:; tə][set] [fri:] [ðə; ði]

| and | on | hearing | she | was | about | to | visit | the | Land | of | Ev | to | set | free | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 听力 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 访问 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | 到 | 放 | 自由的 | 这 |

['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

| royal | family | of | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 家庭 | 的 | 那 | 国家 | , |

听说她即将前往埃夫之地解救该国的王室成员，

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [begd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

| the | Cowardly | Lion | begged | to | go | with | her | , | and | brought | along | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 狮子 | 乞求 | 到 | 去 | 和 | 她 | , | 和 | 带来 | 沿着 | 他的 | 朋友 | , |

胆小的狮子恳求和她一起去，还带上了他的朋友。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [æz; əz] [wel] .

| the | Hungry | Tiger | , | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 老虎 | , | 作为 | 出色地 | . |

《饥饿的老虎》也是如此。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['dɒr(ə)θi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,

| Having | heard | this | story | , | Dorothy | related | to | them | her | own | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 这 | 故事 | , | 多萝西 | 有关的 | 到 | 他们 | 她 | 自己的 | 冒险 | , |

听完这个故事后，多萝西也把自己的冒险经历讲述了给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ,

| and | then | went | out | with | her | friends | to | find | the | Sawhorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | 和 | 她 | 朋友们 | 到 | 寻找 | 这 | 锯架 | , |

然后她和朋友们一起出去寻找锯木马。

[wɪtʃ] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| which | Ozma | had | caused | to | be | shod | with | plates | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 奥兹玛 | 有 | 导致 | 到 | 是 | 鞋子 | 和 | 盘子 | 的 | 金子 | , |

奥兹玛让人给它穿上了金片鞋，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [legz] [wʊd] [nɒt][weə(r)][aʊt] .

| so | that | its | legs | would | not | wear | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 腿 | 会 | 不是 | 穿 | 出去 | . |

这样它的腿就不会磨损。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ,

| They | came | upon | the | Sawhorse | standing | motionless | beside | the | garden | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 这 | 锯架 | 常设 | 静止不动 | 旁 | 这 | 花园 | 门 | , |

他们发现那架木锯静静地立在花园门口。

[bʌt; bət] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ bliŋk ]

| but | when | Dorothy | was | introduced | to | him | he | bowed | politely | and | blinked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 多萝西 | 曾是 | 介绍 | 到 | 他 | 他 | 鞠躬 | 礼貌地 | 和 | 眨眼 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| his | eyes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

但当多萝西被介绍给他时，他礼貌地鞠了一躬，眨了眨眼睛。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

| which | were | knots | of | wood | , | and | wagged | his | tail | , | which | was | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绳结 | 的 | 木头 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | , | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 这 |

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪ:] .

| branch | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 一个 | 树 | . |

那些其实是木结，他的尾巴摇来摇去，而他的尾巴其实只是一根树枝。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | What | a | remarkable | thing | , | to | be | alive | ! | " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 卓越 | 事物 | , | 到 | 是 | 活 | ! | " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“活着真是一件了不起的事！”多萝西惊叹道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt]
" I quite agree with you , " replied the Sawhorse , in a rough but not unpleasant
" 我 相当 同意 和 你 , " 回复 这 锯架 , 在 一个 粗糙的 但 不是 令人不快的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我完全同意你的看法，”木马用粗犷但不难听的声音回答道。

" [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .
" A creature like me has no business to live , as we all know .
" 一个 生物 喜欢 我 有 不 商业 到 居住 , 作为 我们 全部 知道 .

“像我这样的生物没有活着的理由，我们都知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] ['kænɒt] ['dʒʌstli][biː; bi] [bleɪmd] . "
But it was the magic powder that did it , so I cannot justly be blamed . "
但 它 曾是 这 魔法 粉末 那 做过 它 , 所以 我 不能 公正地 是 被指责 . "

但这一切都是神奇粉末造成的，所以我不能被责怪。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Of course not , " said Dorothy .
" 的 课程 不是 , " 说 多萝西 .

“当然不是，”多萝西说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , - [kɔːz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['raɪdɪŋ]
" And you seem to be of some use , ' cause I noticed the Scarecrow riding
" 和 你 似乎 到 是 的 一些 使用 , - 原因 我 注意到 这 稻草人 骑术
[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "
upon your back . "
之上 你的 后退 . "

“看来你还是有点用处的，因为我看到稻草人骑在你背上。”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪm][ɒv; əv][juːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ; " [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)]['taɪə(r)] ,
" Oh , yes ; I'm of use , " returned the Sawhorse ; " and I never tire ,
" 哦 , 是的 ; 我是 的 使用 , " 返回 这 锯架 ; " 和 我 绝不 胎 ,

“哦，是的；我很有用，”木马回答说；“而且我永远不会疲倦。”

['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] [wei] . "
never have to be fed , or cared for in any way . "
绝不 有 到 是 美联储 , 或者 关心 为了 在 任何 方式 . "

永远不需要喂养，也不需要任何形式的照料。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Are you intel'gent ? " asked the girl .
" 是 你 - ? " 问 这 女孩 .

“你聪明吗？”女孩问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" Not very , " said the creature .
" 不是 非常 , " 说 这 生物 .

“不太好，”那生物说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɔːhɔːs] , [wen] [səʊ]
" It would be foolish to waste intelligence on a common Sawhorse , when so
" 它 会 是 愚蠢 到 浪费 智力 在 一个 常见的 锯架 , 什么时候 所以
['meni] [prə'fesər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
many professors need it .
许多 教授们 需要 它 .

“把智力浪费在普通的锯木架上是愚蠢的，因为很多教授都需要它。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'beɪ][maɪ]['mɑ:stəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][gɪd] - [dʌp] , [ɔ:(r)] [wəʊ] , [wen]

| But | I | know | enough | to | obey | my | masters | , | and | to | gid | - | dup | , | or | whoa | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 足够的 | 到 | 服从 | 我的 | 大师 | , | 和 | 到 | 吉德 | - | 副本 | , | 或者 | 哇 | , | 什么时候 |

[aɪm][təʊld][tu:; tə] .

| I'm | told | to | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 讲述 | 到 | . |

但我知道要服从主人，当他们让我“驾”或“停”的时候，我就会“驾”或“停”。

[səʊ][aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| So | I'm | pretty | well | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 漂亮的 | 出色地 | 使满意 | . |

所以我相当满意。

" [ðæt] [naɪt] ['dɒr(ə)θi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)][nekst][tu:; tə] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

| " | That | night | Dorothy | slept | in | a | pleasant | little | bed | - | chamber | next | to | that | occupied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 多萝西 | 睡着了 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 床 | - | 房间 | 下一个 | 到 | 那 | 占领 | 经过 |

['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| Ozma | of | Oz | , |
|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | , |

“那天晚上，多萝西睡在奥兹国的奥兹玛公主隔壁一间舒适的小卧室里。”

[ænd; ənd] - [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)]

| and | Billina | perched | upon | the | foot | of | the | bed | and | tucked | her | head | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 栖息 | 之上 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 和 | 塞进去 | 她 | 头 | 在下面 |

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd][slept] [æz; əz] ['saʊndli] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] ['dɒr(ə)θi] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| her | wing | and | slept | as | soundly | in | that | position | as | did | Dorothy | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 翼 | 和 | 睡着了 | 作为 | 稳固地 | 在 | 那 | 位置 | 作为 | 做过 | 多萝西 | 之上 | 她 |

[sɒft] ['kʊʃnz] .

| soft | cushions | . |
|---|---|---|
| 柔软的 | 靠垫 | . |

比莉娜栖息在床脚，把头埋在翅膀下，像多萝西躺在柔软的垫子上一样睡得香甜。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ,

| But | before | daybreak | every | one | was | awake | and | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 拂晓 | 每一个 | 一 | 曾是 | 醒 | 和 | 搅拌 | , |

但天亮之前，所有人都醒了，开始活动。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] -

| and | soon | the | adventurers | were | eating | a | hasty | breakfast | in | the | great | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 冒险者 | 是 | 吃 | 一个 | 仓促 | 早餐 | 在 | 这 | 伟大的 | 用餐 | - |

[ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| room | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

很快，冒险者们就在宫殿的大餐厅里匆匆享用了一顿早餐。

['ɑ:zmə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] ,

| Ozma | sat | at | the | head | of | a | long | table | , | on | a | raised | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 卫星 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 长的 | 桌子 | , | 在 | 一个 | 提高 | 平台 | , |

奥兹玛坐在一个高台上，长桌的首位上。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][left] .

| with | Dorothy | on | her | right | hand | and | the | Scarecrow | on | her | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | 和 | 这 | 稻草人 | 在 | 她 | 左边 | . |

她右手边是多萝西，左手边是稻草人。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd][nɒt] [i:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

| The | Scarecrow | did | not | eat | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 做过 | 不是 | 吃 | , | 的 | 课程 | ; |

稻草人当然不吃东西；

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [pleɪst] [hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| but | Ozma | placed | him | near | her | so | that | she | might | ask | his | advice | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥兹玛 | 放置 | 他 | 靠近 | 她 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 问 | 他的 | 建议 | 关于 | 这 |

['dʒɜːni] [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

| journey | while | she | ate | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 尽管 | 她 | 吃 | . |

但奥兹玛把他安排在自己身边，这样她就可以一边吃饭一边向他请教旅途中的问题。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| Lower | down | the | table | were | the | twenty | - | seven | warriors | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | 这 | 桌子 | 是 | 这 | 二十 | - | 七 | 战士 | 的 | 奥兹 | , |

桌子下方是奥兹国的二十七位勇士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [aʊt]

| and | at | the | end | of | the | room | the | Lion | and | the | Tiger | were | eating | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | 是 | 吃 | 出去 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| of | a | kettle | that | had | been | placed | upon | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 壶 | 那 | 有 | 到过 | 放置 | 之上 | 这 | 地面 | , |

房间尽头，狮子和老虎正在用放在地上的水壶吃饭。

[waɪl] - [ 'flʌtə ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [skræps] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['skætəd] .

| while | Billina | fluttered | around | to | pick | up | any | scraps | that | might | be | scattered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 飘动 | 大约 | 到 | 挑选 | 向上 | 任何 | 碎屑 | 那 | 可能 | 是 | 疏散 | . |

而比莉娜则在周围飞来飞去，捡拾散落一地的碎屑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] ,

| It | did | not | take | long | to | finish | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 结束 | 这 | 一顿饭 | , |

没过多久就吃完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]

| and | then | the | Lion | and | the | Tiger | were | harnessed | to | the | chariot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | 是 | 已掌握 | 到 | 这 | 战车 | 和 |

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] .

| the | party | was | ready | to | start | for | the | Nome | King's | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 宫殿 | . |

然后，狮子和老虎被套上战车，一行人准备出发前往诺姆国王的宫殿。

[fɜːst] [rəʊd] ['ɑːzmə] ,

| First | rode | Ozma | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 骑 | 奥兹玛 | , |

先骑奥兹玛，

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] - [fɑːst][ɪn]

| with | Dorothy | beside | her | in | the | golden | chariot | and | holding | Billina | fast | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 旁 | 她 | 在 | 这 | 金的 | 战车 | 和 | 保持 | - | 快速地 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| her | arms | . |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | . |

多萝西坐在金色的马车里，紧紧地抱着比莉娜，就在她身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

| Then | came | the | Scarecrow | on | the | Sawhorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 稻草人 | 在 | 这 | 锯架 | , |

然后，稻草人骑在木马上出现了。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] ['mɑːrtʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| with | the | Tin | Woodman | and | Tiktok | marching | side | by | side | just | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 和 | 抖音 | 行军 | 边 | 经过 | 边 | 只是 | 在后面 | 他 | . |

铁皮樵夫和滴答紧随其后，并肩而行。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ træmp ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['lʊkɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd]

| After | these | tramped | the | Army | , | looking | brave | and | handsome | in | their | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 践踏 | 这 | 军队 | , | 寻找 | 勇敢的 | 和 | 英俊的 | 在 | 他们的 | 灿烂 |

['juːnɪfɔːmz] .

| uniforms | . |
|---|---|
| 制服 | . |

他们列队走过军队，身着华丽的制服，显得英俊勇敢。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [ 'kəːnəl ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'kəːnəl ] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][m'eɪdʒəz]

| The | generals | commanded | the | colonels | and | the | colonels | commanded | the | majors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军们 | 命令 | 这 | 上校 | 和 | 这 | 上校 | 命令 | 这 | 专业 |

[ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪdʒəz] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði]

| and | the | majors | commanded | the | captains | and | the | captains | commanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 专业 | 命令 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 队长 | 命令 | 这 |

['praɪvət] ,

| private | , |
|---|---|
| 私人的 | , |

将军指挥上校，上校指挥少校，少校指挥上尉，上尉指挥士兵。

[huː] ['mɑːtʃt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] ['meni]

| who | marched | with | an | air | of | proud | importance | because | it | required | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 行军 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 自豪的 | 重要性 | 因为 | 它 | 必需的 | 所以 | 许多 |

['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| officers | to | give | him | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 到 | 给 | 他 | 他的 | 订单 | . |

他昂首阔步，一副高高在上的样子，因为需要很多军官才能给他下达命令。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [left][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

| And | so | the | magnificent | procession | left | the | palace | and | started | along | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 壮丽 | 游行 | 左边 | 这 | 宫殿 | 和 | 开始 | 沿着 | 这 | 路 |

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

| just | as | day | was | breaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 天 | 曾是 | 打破 | , |

于是，这支盛大的队伍离开了宫殿，沿着道路出发，此时天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| and | by | the | time | the | sun | came | out | they | had | made | good | progress | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 他们 | 有 | 制成 | 好的 | 进步 | 朝向 | 这 |

['væli] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [də'meɪn] . - .

| valley | that | led | to | the | Nome | King's | domain | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 领域 | . | - | . |

当太阳出来的时候，他们已经向通往诺姆国王领地的山谷取得了不错的进展。10.

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)]

| The | Giant | with | the | Hammer |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 锤 |

手持铁锤的巨人

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɑːm] ['kʌntri] ,

| The | road | led | for | a | time | through | a | pretty | farm | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 引领 | 为了 | 一个 | 时间 | 通过 | 一个 | 漂亮的 | 农场 | 国家 | , |

这条路有一段路穿过风景优美的农田，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst][ə; eɪ]['pɪknɪk] [grəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| and | then | past | a | picnic | grove | that | was | very | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 过去的 | 一个 | 野餐 | 树林 | 那 | 曾是 | 非常 | 邀请 | . |

然后经过一片非常吸引人的野餐小树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stedəli] [əd'vɑ:ns] [ʌn'tɪl] - [kraɪd][ɪn][æn; ən][ə'brʌpt]

| But | the | procession | continued | to | steadily | advance | until | Billina | cried | in | an | abrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 游行 | 持续 | 到 | 稳步 | 进步 | 直到 | - | 哭 | 在 | 一个 | 突然 |

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['mænə(r)] :

| and | commanding | manner | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 指挥 | 方式 | : |

但队伍继续稳步前进，直到比莉娜突然以一种不容置疑的语气喊道：

" [weɪt] - - [weɪt] !

| " | Wait | - | - | wait | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | - | - | 等待 | ! |

等等——等等！

" ['ɑ:zmə] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['skɛr,kroʊz] ['sɔ:hɔ:s] ['nɪəli] [ræn]

| " | Ozma | stopped | her | chariot | so | suddenly | that | the | Scarecrow's | Sawhorse | nearly | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥兹玛 | 停止 | 她 | 战车 | 所以 | 突然 | 那 | 这 | 稻草人的 | 锯架 | 几乎 | 跑 |

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| into | it | , |
|---|---|---|
| 进入 | 它 | , |

奥兹玛突然停下战车，稻草人的木马差点撞上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

| and | the | ranks | of | the | army | tumbled | over | one | another | before | they | could | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 军队 | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 | 前 | 他们 | 可以 | 来 |

[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

| to | a | halt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

军队的队伍还没来得及停下来，就已经互相推倒在地。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm] ['dɔ:rəθiz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| Immediately | the | yellow | hen | struggled | from | Dorothy's | arms | and | flew | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 挣扎 | 从 | 多萝西的 | 武器 | 和 | 飞翔 | 进入 | 一个 |

[klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

| clump | of | bushes | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛 | 的 | 灌木丛 | 经过 | 这 | 路边 | . |

黄母鸡立刻挣脱了多萝西的怀抱，飞进了路边的一丛灌木里。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['æŋkʃəsli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | called | the | Tin | Woodman | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 称为 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 焦虑地 | . |

“出什么事了？”铁皮樵夫焦急地问道。

" [waɪ] , - ['wɒnts] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Why | , | Billina | wants | to | lay | her | egg | , | that's | all | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | - | 想要 | 到 | 躺 | 她 | 蛋 | , | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“比莉娜只是想下蛋而已，”多萝西说。

" [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| " | Lay | her | egg | ! | " | repeated | the | Tin | Woodman | , | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱 | 她 | 蛋 | ! | " | 重复 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 在 | 惊讶 | . |

“让她下蛋！”铁皮樵夫惊讶地重复道。

" [jes] ; [ʃi:; ʃi] [leɪz] [wʌn] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [freʃ] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Yes | ; | she | lays | one | every | morning | , | about | this | time | ; | and | it's | quite | fresh | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 她 | 躺下 | 一 | 每一个 | 早晨 | , | 关于 | 这 | 时间 | ; | 和 | 它是 | 相当 | 新鲜的 | , | " | 说 | 这 |

[gɜ:l] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

“是的，她每天早上这个时候都会下蛋，而且蛋很新鲜，”女孩说。

" [bʌt; bət] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [hen] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

| " | But | does | your | foolish | old | hen | suppose | that | this | entire | cavalcade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你的 | 愚蠢 | 老的 | 母鸡 | 认为 | 那 | 这 | 全部的 | 车队 | , |

“但是你那愚蠢的老母鸡难道认为这整个队伍，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪz]

| which | is | bound | on | an | important | adventure | , | is | going | to | stand | still | while | she | lays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 边界 | 在 | 一个 | 重要的 | 冒险 | , | 是 | 去 | 到 | 站立 | 仍然 | 尽管 | 她 | 躺下 |

[hɜː(r); hə(r)] [eg] ?

| her | egg | ? |
|---|---|---|
| 她 | 蛋 | ? |

即将踏上重要冒险之旅的她，会停下来产卵吗?

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ɜːnɪstli] .

| " | enquired | the | Tin | Woodman | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 询问 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 切实 | . |

“铁皮樵夫认真地问道。”

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | What | else | can | we | do | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“我们还能做什么呢？”女孩问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [breɪk] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | It's | a | habit | of | Billina's | and | she | can't | break | herself | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 习惯 | 的 | - | 和 | 她 | 不能 | 休息 | 她自己 | 的 | 它 | . | " |

“这是比莉娜的习惯，她改不掉。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Then | she | must | hurry | up | , | " | said | the | Tin | Woodman | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 必须 | 匆忙 | 向上 | , | " | 说 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 不耐烦地 | . |

“那她就得快点了，”铁皮樵夫不耐烦地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | No | , | no | ! | " | exclaimed | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! | " | 惊呼 | 这 | 稻草人 | . |

“不，不！”稻草人喊道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [leɪ] ['skræmb(ə)ld] [egz] . "

| " | If | she | hurries | she | may | lay | scrambled | eggs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 匆忙 | 她 | 可能 | 躺 | 打乱 | 鸡蛋 | . | " |

“如果她着急，可能会下蛋失败。”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | That's | nonsense | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 废话 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

" [bʌt; bət] - [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

| " | But | Billina | won't | be | long | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 惯于 | 是 | 长的 | , | 我是 | 当然 | . |

“但我相信比莉娜不会离开太久。”

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| " | So | they | stood | and | waited | , | although | all | were | restless | and | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 站立 | 和 | 等待 | , | 虽然 | 全部 | 是 | 不安 | 和 | 焦虑的 | 到 |

[prə'siːd] .

| proceed | . |
|---|---|
| 继续 | . |

于是他们站着等待，尽管所有人都焦躁不安，急于继续前进。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['seɪɪŋ] :

| And | by | and | by | the | yellow | hen | came | from | the | bushes | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 来了 | 从 | 这 | 灌木丛 | 说 | : |

过了一会儿，那只黄母鸡从灌木丛里走了出来，说道：

" [kʌt] - [kʌt] , [kʌt] , [kɑ:] - [dɔ:] - [kʌt] ! [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] - - [kɑ:] - [dɔ:] - [kʌt] ! "

| " | Kut | - | kut | , | kut | , | ka | - | daw | - | kutt | ! | Kut | , | kut | , | kut | - | - | ka | - | daw | - | kut | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库特 | - | 库特 | , | 库特 | , | 卡 | - | 道 | - | 库特 | ! | 库特 | , | 库特 | , | 库特 | - | - | 卡 | - | 道 | - | 库特 | ! | " |

"Kut-kut, kut, ka-daw-kutt! Kut, kut, kut--ka-daw-kut! "

" [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] - - ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | What | is | she | doing | - | - | singing | her | lay | ? | " | asked | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 她 | 正在做 | - | - | 歌唱 | 她 | 躺 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | . |

“她在做什么——唱歌吗？”稻草人问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] - - [mɑ:tʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

| " | For | - | ward | - | - | march | ! | " | shouted | the | Tin | Woodman | , | waving | his | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | - | 病房 | - | - | 行进 | ! | " | 喊叫 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 挥手 | 他的 | 斧头 | , |

“前进——行军！”铁皮樵夫挥舞着斧头喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:(r)] [græbd] - [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

| and | the | procession | started | just | as | Dorothy | had | once | more | grabbed | Billina | - | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游行 | 开始 | 只是 | 作为 | 多萝西 | 有 | 一次 | 更多的 | 抓住 | - | 在 | 她 | 武器 | . | |

游行队伍开始的时候，多萝西又一次把比莉娜抱在了怀里。

" ['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] [eg] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [hen] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | Isn't | anyone | going | to | get | my | egg | ? | " | cried | the | hen | , | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 任何人 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 蛋 | ? | " | 哭 | 这 | 母鸡 | , | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

“难道没人要吃我的蛋吗？”母鸡兴奋地喊道。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [ prɑ:ns, præns ]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| " | I'll | get | it | , | " | said | the | Scarecrow | ; | and | at | his | command | the | Sawhorse | pranced | into | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 它 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | ; | 和 | 在 | 他的 | 命令 | 这 | 锯架 | 轻快地 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

“我去拿，”稻草人说；在他的命令下，木马轻快地跑进了灌木丛。

[ðə; ði] [strɔ:] [mæn] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

| The | straw | man | soon | found | the | egg | , | which | he | placed | in | his | jacket | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草 | 男人 | 很快 | 成立 | 这 | 蛋 | , | 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 他的 | 夹克 | 口袋 | . |

稻草人很快找到了鸡蛋，并把它放进了外套口袋里。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['hævɪŋ] [mu:vd] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] , [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] ;

| The | cavalcade | , | having | moved | rapidly | on | , | was | even | then | far | in | advance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车队 | , | 拥有 | 已搬 | 快速 | 在 | , | 曾是 | 甚至 | 然后 | 远的 | 在 | 进步 | ; |

车队快速前进，此时已经远远领先；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [lɒŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| but | it | did | not | take | the | Sawhorse | long | to | catch | up | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 锯架 | 长的 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 它 | , |

但没过多久，锯木架就追上了它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] - ['tʃæriət] .

| and | presently | the | Scarecrow | was | riding | in | his | accustomed | place | behind | Ozma's | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 稻草人 | 曾是 | 骑术 | 在 | 他的 | 习惯 | 地方 | 在后面 | - | 战车 | . |

这时，稻草人像往常一样坐在奥兹玛的战车后面。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [eg] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | What | shall | I | do | with | the | egg | ? | " | he | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 这 | 蛋 | ? | " | 他 | 问 | 多萝西 | . |

“我该怎么处理这个鸡蛋呢？”他问多萝西。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | do | not | know | , | " | the | girl | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 这 | 女孩 | 回答 | . |

“我不知道，”女孩回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Perhaps | the | Hungry | Tiger | would | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | 会 | 喜欢 | 它 | . | " |

“或许饥饿的老虎会喜欢它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] [tiːθ] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| " | It | would | not | be | enough | to | fill | one | of | my | back | teeth | , | " | remarked | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 不是 | 是 | 足够的 | 到 | 充满 | 一 | 的 | 我的 | 后退 | 牙齿 | , | " | 评论 | 这 | 老虎 | . |

“仅仅补一颗后牙是不够的，”老虎说道。

" [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɑːd] [bɔɪld] , [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [maɪ]

| " | A | bushel | of | them | , | hard | boiled | , | might | take | a | little | of | the | edge | off | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蒲式耳 | 的 | 他们 | , | 难的 | 煮沸 | , | 可能 | 拿 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 边缘 | 离开 | 我的 |

['æpɪtaɪt] ;

| appetite | ; |
|---|---|
| 食欲 | ; |

“一大篮煮熟的棉花糖，或许能稍微缓解我的食欲；

[bʌt; bət][wʌn] [eg] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

| but | one | egg | isn't | good | for | anything | at | all | , | that | I | know | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 蛋 | 不是 | 好的 | 为了 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | 那 | 我 | 知道 | 的 | . | " |

但据我所知，一个鸡蛋没有任何用处。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔːtfəli] .

| " | No | ; | it | wouldn't | even | make | a | sponge | cake | , | " | said | the | Scarecrow | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 它 | 不会 | 甚至 | 制作 | 一个 | 海绵 | 蛋糕 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | , | 深思熟虑 | . |

“不，它连个海绵蛋糕都做不出来，”稻草人若有所思地说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | The | Tin | Woodman | might | carry | it | with | his | axe | and | hatch | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锡 | 伍德曼 | 可能 | 携带 | 它 | 和 | 他的 | 斧头 | 和 | 孵化 | 它 | ; |

“铁皮樵夫可能会带着斧头把它砍下来；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

| but | after | all | I | may | as | well | keep | it | myself | for | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 保持 | 它 | 我 | 为了 | 一个 | 纪念品 | . |

但说到底，我还是把它留给自己当纪念品吧。

" [səʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| " | So | he | left | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 左边 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

所以他就把它放在了口袋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪ]

| They | had | now | reached | that | part | of | the | valley | that | lay | between | the | two | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 达到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 谷 | 那 | 躺 | 之间 | 这 | 二 | 高的 |

['maʊntənz] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

| mountains | which | Dorothy | had | seen | from | her | tower | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 哪个 | 多萝西 | 有 | 已见 | 从 | 她 | 塔 | 窗户 | . |

他们现在到达了山谷的那部分，也就是多萝西从塔楼窗户看到的那两座高山之间的山谷。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] ['maʊntən] ,

| At | the | far | end | was | the | third | great | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 曾是 | 这 | 第三 | 伟大的 | 山 | , |

最远端是第三座大山，

[wɪtʃ] [blɒkt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] .

| which | blocked | the | valley | and | was | the | northern | edge | of | the | Land | of | Ev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已屏蔽 | 这 | 谷 | 和 | 曾是 | 这 | 北方 | 边缘 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | . |

它阻挡了山谷，是埃夫之地的北部边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['maʊntən] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

| It | was | underneath | this | mountain | that | the | Nome | King's | palace | was | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下 | 这 | 山 | 那 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 宫殿 | 曾是 | 说 | 到 |

[biː; bi] ;

| be | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

据说诺姆国王的宫殿就在这座山下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

| but | it | would | be | some | time | before | they | reached | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 达到 | 那 | 地方 | . |

但他们还需要一段时间才能到达那里。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɒki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət]

| The | path | was | becoming | rocky | and | difficult | for | the | wheels | of | the | chariot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 成为 | 岩石 | 和 | 难的 | 为了 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 战车 |

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ,

| to | pass | over | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 超过 | , |

道路变得越来越崎岖，战车轮子难以通过。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | presently | a | deep | gulf | appeared | at | their | feet | which | was | too | wide | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 一个 | 深的 | 海湾 | 出现 | 在 | 他们的 | 脚 | 哪个 | 曾是 | 也 | 宽的 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] .

| them | to | leap | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 飞跃 | . |

很快，他们脚下出现了一个深渊，宽得他们无法跃过。

[səʊ]['ɑːzmə] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θruː]

| So | Ozma | took | a | small | square | of | green | cloth | from | her | pocket | and | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 奥兹玛 | 采取 | 一个 | 小的 | 正方形 | 的 | 绿色的 | 布 | 从 | 她 | 口袋 | 和 | 扔 |

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [greʊnd] .

| it | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 之上 | 这 | 地面 | . |

于是奥兹玛从口袋里掏出一小块绿色的方布，扔在了地上。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

| At | once | it | became | the | magic | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 它 | 成为 | 这 | 魔法 | 地毯 | , |

它立刻变成了魔毯。

[ænd; ənd] [ ˌʌn'rəul ] [ɪt'self][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .

| and | unrolled | itself | far | enough | for | all | the | cavalcade | to | walk | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展开 | 本身 | 远的 | 足够的 | 为了 | 全部 | 这 | 车队 | 到 | 走 | 之上 | . |

它展开得足够大，足以让所有队伍走过。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [naʊ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [ ˌʌn'rəul ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | chariot | now | advanced | , | and | the | green | carpet | unrolled | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战车 | 现在 | 先进的 | , | 和 | 这 | 绿色的 | 地毯 | 展开 | 前 | 它 | , |

战车向前驶去，绿色的地毯在它面前铺展开来。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ɪts] [bæŋks] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

| crossing | the | gulf | on | a | level | with | its | banks | , | so | that | all | passed | over | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 海湾 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 它是 | 银行 | , | 所以 | 那 | 全部 | 通过了 | 超过 | 在 | 安全 | . |

他们沿着与海湾两岸齐平的路线渡过海湾，所以所有人都安全通过了。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | That's | easy | enough | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | 足够的 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“这很容易，”稻草人说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

| " | I | wonder | what | will | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 将要 | 发生 | 下一个 | . |

我想知道接下来会发生什么。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

| " | He | was | not | long | in | making | the | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 制作 | 这 | 发现 | , |

他很快就发现了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| for | the | sides | of | the | mountain | came | closer | together | until | finally | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 山 | 来了 | 更近 | 一起 | 直到 | 最后 | 那里 | 曾是 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| but | a | narrow | path | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 之间 | 他们 | , |

山体两侧逐渐靠近，最终只剩下一条狭窄的小路。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

| along | which | Ozma | and | her | party | were | forced | to | pass | in | single | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 哪个 | 奥兹玛 | 和 | 她 | 派对 | 是 | 强制 | 到 | 经过 | 在 | 单身的 | 文件 | . |

奥兹玛一行人被迫排成一列纵队通过。

[ðeɪ] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] " [θʌmp] ! - - [θʌmp] ! - - [θʌmp] !

| They | now | heard | a | low | and | deep | " | thump | ! | - | - | thump | ! | - | - | thump | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 听到 | 一个 | 低的 | 和 | 深的 | " | 扑通 | ! | - | - | 扑通 | ! | - | - | 扑通 | ! |

他们现在听到一声低沉的“咚！咚！咚！”

" [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | which | echoed | throughout | the | valley | and | seemed | to | grow | louder | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 回声 | 自始至终 | 这 | 谷 | 和 | 似乎 | 到 | 生长 | 更大声 | 作为 | 他们 |

[əd'vɑːnst] .

| advanced | . |
|---|---|
| 先进的 | . |

“声音在山谷中回荡，随着他们的前进，声音似乎越来越大。”

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] ,

| Then | , | turning | a | corner | of | rock | , | they | saw | before | them | a | huge | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 一个 | 角落 | 的 | 岩石 | , | 他们 | 锯 | 前 | 他们 | 一个 | 巨大的 | 形式 | , |

然后，当他们转过一块岩石的拐角时，他们看到眼前有一个巨大的身影。

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| which | towered | above | the | path | for | more | than | a | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高耸 | 多于 | 这 | 小路 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 脚 | . |

它高耸于小路之上，足有百余英尺高。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] ,

| The | form | was | that | of | a | gigantic | man | built | out | of | plates | of | cast | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 巨大 | 男人 | 建造 | 出去 | 的 | 盘子 | 的 | 投掷 | 铁 | , |

它的形状像是一个由铸铁板堆砌而成的巨人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [rəʊd][ænd; ənd] [swʌŋ]

| and | it | stood | with | one | foot | on | either | side | of | the | narrow | road | and | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 站立 | 和 | 一 | 脚 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 狭窄的 | 路 | 和 | 摇摆 |

[ˈəʊvə(r)][ɪts] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈaɪən] [ˈmælɪt] ,

| over | its | right | shoulder | an | immense | iron | mallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它是 | 正确的 | 肩膀 | 一个 | 巨大 | 铁 | 槌 | , |

它双脚分别踏在狭窄道路的两侧，右肩上挥舞着一个巨大的铁槌。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒnstəntli] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

| with | which | it | constantly | pounded | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 它 | 不断地 | 猛击 | 这 | 地球 | . |

它不断地撞击着大地。

[ðiːz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bləʊz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

| These | resounding | blows | explained | the | thumping | sounds | they | had | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 高亢 | 打击 | 解释 | 这 | 怦 | 声音 | 他们 | 有 | 听到 | , |

这些响亮的撞击声解释了他们之前听到的砰砰声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmælɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbærəl] ,

| for | the | mallet | was | much | bigger | than | a | barrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 槌 | 曾是 | 很多 | 大 | 比 | 一个 | 桶 | , |

因为木槌比桶大得多，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɒkɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | where | it | struck | the | path | between | the | rocky | sides | of | the | mountain | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 击 | 这 | 小路 | 之间 | 这 | 岩石 | 侧面 | 的 | 这 | 山 | 它 |

[fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] .

| filled | all | the | space | through | which | our | travelers | would | be | obliged | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 全部 | 这 | 空间 | 通过 | 哪个 | 我们的 | 旅行者 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 经过 | . |

当它撞击到山体岩石间的路径时，它填满了旅行者必须经过的所有空间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˈhɔːltɪd] , [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['aɪən]

| Of | course | they | at | once | halted | , | a | safe | distance | away | from | the | terrible | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 在 | 一次 | 停止 | , | 一个 | 安全的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 糟糕的 | 铁 |

['mælɪt] .

| mallet | . |
|---|---|
| 槌 | . |

当然，他们立刻停了下来，与那可怕的铁锤保持了一段安全距离。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| The | magic | carpet | would | do | them | no | good | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 地毯 | 会 | 做 | 他们 | 不 | 好的 | 在 | 这 | 案件 | , |

在这种情况下，魔毯对他们没有任何帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['deɪndʒəz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]

| for | it | was | only | meant | to | protect | them | from | any | dangers | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 保护 | 他们 | 从 | 任何 | 危险 | 之上 | 这 |

[graʊnd] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| ground | beneath | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 下面 | 他们的 | 脚 | , |

因为它的目的仅仅是为了保护他们免受脚下地面上的任何危险。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['deɪndʒəz] [ðæt] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

| and | not | from | dangers | that | appeared | in | the | air | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 从 | 危险 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | 他们 | . |

而不是来自他们头顶上空出现的危险。

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['laɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | Wow | ! | " | said | the | Cowardly | Lion | , | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | " | 说 | 这 | 胆小 | 狮子 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“哇！”胆小的狮子颤抖着说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [ˈhæmə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][maɪ]
" It makes me dreadfully nervous to see that big hammer pounding so near my
" 它 制作 我 极其糟糕 紧张的 到 看 那 大的 锤 猛击 所以 靠近 我的
[hed] .
head .
头 .

“看到那把大锤在我头附近猛砸，我感到非常紧张。”

[wʌn] [bləʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] . "
One blow would crush me into a door - mat . "
一 吹 会 压碎 我 进入 一个 门 - 垫 . "

一击就能把我打成肉泥。

" [ðə; ði] [ɪr] - [ɒn][ˌdʒiː ˈaɪ] - [ænt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fel] - [ləʊ] , " [sed] [ˈtɪkˌtɒk] , " [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [sted]
" The ir - on gi - ant is a fine fel - low , " said Tiktok , " and works as stead
" 这 红外 - 在 gi - 蚂蚁 是 一个 美好的 费尔 - 低的 , " 说 抖音 , " 和 作品 作为 坚定
- [ai] - [ˌelˈwaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] .
- i - ly as a clock .
- 我 - ly 作为 一个 钟 .

“这个铁巨人是个好伙伴，”Tiktok 说，“它运转得像钟表一样稳定。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [baɪ] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr] , [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,
He was made for the Nome King by Smith & Tin - ker , who made me ,
他 曾是 制成 为了 这 诺姆 国王 经过 史密斯 & 锡 - ker , WHO 制成 我 ,

他是史密斯和廷克为诺姆国王打造的，他们也打造了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdiːˈjuː] - [taɪ; ti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm][faɪnd] - [ɪŋ] [ðə; ði] [ən] - [dɜːr] - [graʊnd]
and his du - ty is to keep folks from find - ing the un - der - ground
和 他的 杜 - ty 是 到 保持 各位 从 寻找 - ing 这 联合国 - 德尔 - 地面
[pæl] - [eɪs] .
pal - ace .
朋友 - 高手 .

他的职责是阻止人们找到地下宫殿。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ? "
Is he not a great work of art ? "
是 他 不是 一个 伟大的 工作 的 艺术 ? "

他难道不是一件伟大的艺术品吗?

" [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [spiːk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈɑːzmə] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" Can he think , and speak , as you do ? " asked Ozma , regarding the
" 能 他 思考 , 和 说话 , 作为 你 做 ? " 问 奥兹玛 , 关于 这
[ˈdʒaɪənt] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
giant with wondering eyes .
巨大的 和 好奇 眼睛 .

“他能像你一样思考和说话吗？”奥兹玛疑惑地看着巨人问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ; " [hiː; hi][ɪz][ɒn] - [ˌelˈwaɪ] [meɪd] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][rəʊd] ,
" No , " replied the machine ; " he is on - ly made to pound the road ,
" 不 , " 回复 这 机器 ; " 他 是 在 - ly 制成 到 磅 这 路 ,

“不，”机器回答说，“他只是被制造出来敲打道路的。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ɔː(r)] [spiːk] - [ɪŋ] [æt; ət] - [tætʃ] - [mənt] .
and has no think - ing or speak - ing at - tach - ment .
和 有 不 思考 - ing 或者 说话 - ing 在 - 转速 - 精神 .

它没有思考或说话的依附物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [paʊndz] [viː] - [ ri] [wel] , [ai] [θɪŋk] . "
But he pounds ve - ry well , I think . "
但 他 磅 ve - ry 出色地 , 我 思考 . "

但我认为他击球打得很好。

" [tuː] [wel] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
**" Too well , " observed the Scarecrow .**
" 也 出色地 , " 观察到 这 稻草人 .

“太好了，”稻草人说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] .
**" He is keeping us from going farther .**
" 他 是 保持 我们 从 去 更远 .

“他阻止我们走得更远。”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] ? "
**Is there no way to stop his machinery ? "**
是 那里 不 方式 到 停止 他的 机械 ? "

难道没有办法阻止他的机器吗?

" [ɒn] - [ˌelˈwaɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d]
**" On - ly the Nome King , who has the key , can do that , " answered**
" 在 - ly 这 诺姆 国王 , WHO 有 这 钥匙 , 能 做 那 , " 回答
[ˈtɪkˌtɒk] .
**Tiktok .**
抖音 .

“只有拥有钥匙的诺姆国王才能做到这一点，”Tiktok 回答道。

" [ðen] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈæŋkʃəsli] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
**" Then , " said Dorothy , anxiously , " what shall we do ? "**
" 然后 , " 说 多萝西 , 焦虑地 , " 什么 将 我们 做 ? "

“那么，”多萝西焦急地说，“我们该怎么办呢？”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [θɪŋk]
**" Excuse me for a few minutes , " said the Scarecrow , " and I will think**
" 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 , " 说 这 稻草人 , " 和 我 将要 思考
[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
**it over .**
它 超过 .

“请给我几分钟时间，”稻草人说，“我会好好考虑一下。”

" [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] , [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
**" He retired , then , to a position in the rear ,**
" 他 退休 , 然后 , 到 一个 位置 在 这 后部 ,

“然后，他退居后方，担任要职。”

[weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
**where he turned his painted face to the rocks and began to think .**
在哪里 他 转向 他的 绘 脸 到 这 岩石 和 开始 到 思考 .

他把涂着油彩的脸转向岩石，开始沉思。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [ˈmælɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
**Meantime the giant continued to raise his iron mallet high in the air and**
与此同时 这 巨大的 持续 到 增加 他的 铁 槌 高的 在 这 空气 和
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈrɪfɪk] [bləʊz] [ðæt] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)]
**to strike the path terrific blows that echoed through the mountains like the roar**
到 罢工 这 小路 了不起 打击 那 回声 通过 这 山脉 喜欢 这 吼
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] .
**of a cannon .**
的 一个 大炮 .

与此同时，巨人继续高举铁槌，猛击道路，发出震耳欲聋的巨响，回荡在群山之间，如同大炮轰鸣。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmælɪt] [ˈlɪftɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
**Each time the mallet lifted , however ,**
每个 时间 这 槌 抬起 , 然而 ,

然而，每次木槌抬起时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [friː] ,

| there | was | a | moment | when | the | path | beneath | the | monster | was | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 小路 | 下面 | 这 | 怪物 | 曾是 | 自由的 | , |

曾有那么一瞬间，怪物脚下的路畅通无阻。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

| and | perhaps | the | Scarecrow | had | noticed | this | , | for | when | he | came | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 稻草人 | 有 | 注意到 | 这 | , | 为了 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [sed] :

| the | others | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 他 | 说 | : |

或许稻草人也注意到了这一点，因为他回到其他人身边时说道：

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| " | The | matter | is | a | very | simple | one | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事情 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | , | 后 | 全部 | . |

“事情其实很简单。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][rʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| We | have | but | to | run | under | the | hammer | , | one | at | a | time | , | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 但 | 到 | 跑步 | 在下面 | 这 | 锤 | , | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 什么时候 | 它 | 是 |

['lɪftɪd] ,

| lifted | , |
|---|---|
| 抬起 | , |

我们只需在锤子举起时，一个接一个地跑过去接受审判即可。

[ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'gen] . "

| and | pass | to | the | other | side | before | it | falls | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 前 | 它 | 瀑布 | 再次 | . | " |

在它再次倒塌之前到达另一边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [kwɪk] [wɜːk] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

| " | It | will | require | quick | work | , | if | we | escape | the | blow | , | " | said | the | Tin | Woodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 要求 | 快的 | 工作 | , | 如果 | 我们 | 逃脱 | 这 | 吹 | , | " | 说 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , |

“如果我们能躲过这一击，就需要迅速行动，”铁皮樵夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ siːm ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| " | But | it | really | seems | the | only | thing | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 真的 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但这似乎是唯一能做的。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] ?

| Who | will | make | the | first | attempt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 制作 | 这 | 第一的 | 试图 | ? |

谁将率先尝试?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | They | looked | at | one | another | hesitatingly | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 犹豫地 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他们犹豫地对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [sed] [tuː; tə]

| Then | the | Cowardly | Lion | , | who | was | trembling | like | a | leaf | in | the | wind | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 胆小 | 狮子 | , | WHO | 曾是 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | 在 | 这 | 风 | , | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

胆小的狮子像风中的树叶一样瑟瑟发抖，对他们说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mʌst; məst][gəʊ][fɜːst] - - [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] .

| " | I | suppose | the | head | of | the | procession | must | go | first | - | - | and | that's | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 游行 | 必须 | 去 | 第一的 | - | - | 和 | 那就是 | 我 | . |

“我想队伍的最前面的人必须走在最前面——那就是我。”

[bʌt; bət][aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæmə(r)] ！ "

| But | I'm | terribly | afraid | of | the | big | hammer | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 可怕 | 害怕的 | 的 | 这 | 大的 | 锤 | ！ | " |

但我非常害怕那把大锤！

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

| " | What | will | become | of | me | ? | " | asked | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我 | ? | " | 问 | 奥兹玛 | . |

“我以后会怎么样呢？”奥兹玛问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [rʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

| " | You | might | rush | under | the | hammer | yourself | , | but | the | chariot | would | surely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 匆忙 | 在下面 | 这 | 锤 | 你自己 | , | 但 | 这 | 战车 | 会 | 一定 | 是 |

[krʌʃt] . "

| crushed | . | " |
|---|---|---|
| 碎 | . | " |

“你或许会亲自冲到拍卖台前，但战车肯定会被压扁。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | We | must | leave | the | chariot | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 离开 | 这 | 战车 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“我们必须离开战车，”稻草人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz][kæn; kən][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| " | But | you | two | girls | can | ride | upon | the | backs | of | the | Lion | and | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 二 | 女孩们 | 能 | 骑 | 之上 | 这 | 背部 | 的 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | . |

“但是你们两个女孩可以骑在狮子和老虎的背上。”

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]

| " | So | this | was | decided | upon | , | and | Ozma | , | as | soon | as | the | Lion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 曾是 | 决定 | 之上 | , | 和 | 奥兹玛 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 狮子 | 曾是 |

[ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

| unfastened | from | the | chariot | , |
|---|---|---|---|---|
| 解开 | 从 | 这 | 战车 | , |

于是，此事就此定下。奥兹玛一解开狮子与战车的束缚，

[æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['biːsts] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .

| at | once | mounted | the | beast's | back | and | said | she | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 安装 | 这 | 野兽的 | 后退 | 和 | 说 | 她 | 曾是 | 准备好 | . |

她立刻翻身上野兽的背，说她准备好了。

" [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] , " [əd'vaɪzd] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Cling | fast | to | his | mane | , | " | advised | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黏着 | 快速地 | 到 | 他的 | 鬃毛 | , | " | 建议 | 多萝西 | . |

“紧紧抓住他的鬃毛，”多萝西叮嘱道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [held] [ɒn] .

| " | I | used | to | ride | him | myself | , | and | that's | the | way | I | held | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 骑 | 他 | 我 | , | 和 | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 握住 | 在 | . |

“我以前亲自骑过他，我就是靠这种方式坚持下来的。”

" [səʊ]['ɑːzmə] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,

| " | So | Ozma | clung | fast | to | the | mane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 奥兹玛 | 紧紧抓住 | 快速地 | 到 | 这 | 鬃毛 | , |

于是奥兹玛紧紧地抓住鬃毛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mælɪt] ['keəfəli] [ʌn'tɪl]

| and | the | lion | crouched | in | the | path | and | eyed | the | swinging | mallet | carefully | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 蹲着 | 在 | 这 | 小路 | 和 | 眼睛 | 这 | 摇摆 | 槌 | 小心 | 直到 |

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| he | knew | just | the | instant | it | would | begin | to | rise | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 这 | 立即的 | 它 | 会 | 开始 | 到 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | . |

狮子蹲伏在路上，仔细地盯着挥舞的木槌，直到它知道木槌即将升空的那一刻。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

| Then | , | before | anyone | thought | he | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 任何人 | 想法 | 他 | 曾是 | 准备好 | , |

然后，就在所有人以为他准备好的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪən]['dʒaɪənts] [legz] ,

| he | made | a | sudden | leap | straight | between | the | iron | giant's | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 突然 | 飞跃 | 直的 | 之间 | 这 | 铁 | 巨人的 | 腿 | , |

他突然一跃，径直从铁巨人的两腿之间穿过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mælɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜː(r); wə(r)]

| and | before | the | mallet | struck | the | ground | again | the | Lion | and | Ozma | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 槌 | 击 | 这 | 地面 | 再次 | 这 | 狮子 | 和 | 奥兹玛 | 是 |

[seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| safe | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

在木槌再次击中地面之前，狮子和奥兹玛已经安全地到达了另一边。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [went] [nekst] .

| The | Tiger | went | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 去 | 下一个 | . |

接下来是老虎。

['dɒr(ə)θi] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [straɪpt] [nek] ,

| Dorothy | sat | upon | his | back | and | locked | her | arms | around | his | striped | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 卫星 | 之上 | 他的 | 后退 | 和 | 已锁定 | 她 | 武器 | 大约 | 他的 | 有条纹的 | 脖子 | , |

多萝西坐在他背上，双臂环抱着他条纹状的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [meɪn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

| for | he | had | no | mane | to | cling | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 鬃毛 | 到 | 黏着 | 到 | . |

因为他没有鬃毛可以依靠。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

| He | made | the | leap | straight | and | true | as | an | arrow | from | a | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 飞跃 | 直的 | 和 | 真的 | 作为 | 一个 | 箭 | 从 | 一个 | 弓 | , |

他纵身一跃，笔直如离弦之箭。

[ænd; ənd][eə(r)] ['dɒr(ə)θi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]

| and | ere | Dorothy | realized | it | she | was | out | of | danger | and | standing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 多萝西 | 已实现 | 它 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 危险 | 和 | 常设 | 经过 |

- [saɪd] .

| Ozma's | side | . |
|---|---|---|
| - | 边 | . |

还没等多萝西反应过来，她就已经脱离了危险，站在了奥兹玛身边。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

| Now | came | the | Scarecrow | on | the | Sawhorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 稻草人 | 在 | 这 | 锯架 | , |

这时，稻草人骑着木马出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ɪn] ['seɪfti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv]

| and | while | they | made | the | dash | in | safety | they | were | within | a | hair's | breadth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 制成 | 这 | 短跑 | 在 | 安全 | 他们 | 是 | 之内 | 一个 | 头发的 | 宽度 | 的 |

['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['hæmə(r)] .

| being | caught | by | the | descending | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 捕捉 | 经过 | 这 | 下降 | 锤 | . |

虽然他们安全地冲了出去，但险些被落下的铁锤击中。

['tɪkˌtɒk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [strʌk] ,

| Tiktok | walked | up | to | the | very | edge | of | the | spot | the | hammer | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 点 | 这 | 锤 | 击 | , |

蒂克托克走到锤子击中位置的边缘，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bləʊ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [stept] ['fɔːwəd]

| and | as | it | was | raised | for | the | next | blow | he | calmly | stepped | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 提高 | 为了 | 这 | 下一个 | 吹 | 他 | 平静地 | 步 | 向前 |

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [dɪ'sent] .

| and | escaped | its | descent | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | 它是 | 下降 | . |

当它举起准备进行下一击时，他冷静地向前迈了一步，躲过了它的攻击。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| That | was | an | idea | for | the | Tin | Woodman | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 主意 | 为了 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 到 | 跟随 | , |

那是铁皮樵夫可以借鉴的一个主意。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [krɒst] [ɪn] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| and | he | also | crossed | in | safety | while | the | great | hammer | was | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 交叉 | 在 | 安全 | 尽管 | 这 | 伟大的 | 锤 | 曾是 | 在 | 这 | 空气 | . |

当大锤在空中挥舞时，他也安全地通过了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ,

| But | when | it | came | to | the | twenty | - | six | officers | and | the | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 二十 | - | 六 | 警官 | 和 | 这 | 私人的 | , |

但当涉及到那二十六名军官和一名士兵时，

[ðeə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ə; eɪ][step] .

| their | knees | were | so | weak | that | they | could | not | walk | a | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 膝盖 | 是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 走 | 一个 | 步 | . |

他们的膝盖非常虚弱，一步也走不动。

" [ɪn]['bæt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [kə'reɪdʒəs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

| " | In | battle | we | are | wonderfully | courageous | , | " | said | one | of | the | generals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 战斗 | 我们 | 是 | 太棒了 | 勇敢 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 将军们 | , |

“我们在战场上表现得非常勇敢，”一位将军说道。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fəʊz] [faɪnd][juː 'es] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] .

| " | and | our | foes | find | us | very | terrible | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们的 | 敌人 | 寻找 | 我们 | 非常 | 糟糕的 | 到 | 脸 | . |

“我们的敌人觉得我们非常可怕，难以对付。”

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

| But | war | is | one | thing | and | this | is | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 战争 | 是 | 一 | 事物 | 和 | 这 | 是 | 其他 | . |

但战争是一回事，这又是另一回事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] ,

| When | it | comes | to | being | pounded | upon | the | head | by | an | iron | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 存在 | 猛击 | 之上 | 这 | 头 | 经过 | 一个 | 铁 | 锤 | , |

说到被铁锤猛击头部，

[ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː] ['pænkeɪks] , [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

| and | smashed | into | pancakes | , | we | naturally | object | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 进入 | 煎饼 | , | 我们 | 自然 | 目的 | . | " |

如果把它们捣成煎饼，我们自然会反对。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .

| " | Make | a | run | for | it | , | " | urged | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 跑步 | 为了 | 它 | , | " | 敦促 | 这 | 稻草人 | . |

“快跑！”稻草人催促道。

" ['aʊə(r)] [niːz] [ʃeɪk] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

| " | Our | knees | shake | so | that | we | cannot | run | , | " | answered | a | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 膝盖 | 摇 | 所以 | 那 | 我们 | 不能 | 跑步 | , | " | 回答 | 一个 | 队长 | . |

“我们的膝盖发抖，跑不动了，”一位队长回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] . "

| " | If | we | should | try | it | we | would | all | certainly | be | pounded | to | a | jelly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 应该 | 尝试 | 它 | 我们 | 会 | 全部 | 当然 | 是 | 猛击 | 到 | 一个 | 果冻 | . | " |

“如果我们尝试一下，肯定会被打成肉酱。”

" [wel] , [wel] , " [saɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] , " [aɪ] [siː] , [frend] ['taɪgə(r)] ,

| " | Well | , | well | , | " | sighed | the | Cowardly | Lion | , | " | I | see | , | friend | Tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 叹了口气 | 这 | 胆小 | 狮子 | , | " | 我 | 看 | , | 朋友 | 老虎 | , |

“哦，哦，”胆小的狮子叹了口气，“我明白了，老虎朋友。”

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] [bəʊld] ['ɑːmi] .

| that | we | must | place | ourselves | in | great | danger | to | rescue | this | bold | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 地方 | 我们自己 | 在 | 伟大的 | 危险 | 到 | 救援 | 这 | 大胆的 | 军队 | . |

我们必须将自己置于极大的危险之中，才能营救这支英勇的军队。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| Come | with | me | , | and | we | will | do | the | best | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 和 | 我们 | 将要 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | . |

跟我来，我们会尽力做到最好。

" [səʊ] , ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ ˌdis'maunt ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bæks] ,

| " | So | , | Ozma | and | Dorothy | having | already | dismounted | from | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 奥兹玛 | 和 | 多萝西 | 拥有 | 已经 | 下马 | 从 | 他们的 | 背部 | , |

“于是，奥兹玛和多萝西已经从马背上下来了，

[ðə; ðɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] [liːpt] [bæk] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]

| the | Lion | and | the | Tiger | leaped | back | again | under | the | awful | hammer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | 跳跃 | 后退 | 再次 | 在下面 | 这 | 可怕 | 锤 | 和 |

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['dʒenərəlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [neks] .

| returned | with | two | generals | clinging | to | their | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 二 | 将军们 | 依恋 | 到 | 他们的 | 脖子 | . |

狮子和老虎在可怕的铁锤下再次跳开，带着两个紧紧抓住它们脖子的将军回来了。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['pæsɪdʒ] [twelv] [taɪmz] ,

| They | repeated | this | daring | passage | twelve | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 重复 | 这 | 大胆 | 通道 | 十二 | 时代 | , |

他们重复这段大胆的文字十二次，

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] [legz] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli]

| when | all | the | officers | had | been | carried | beneath | the | giant's | legs | and | landed | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 警官 | 有 | 到过 | 携带 | 下面 | 这 | 巨人的 | 腿 | 和 | 登陆 | 安全 |

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

| on | the | further | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | . |

当所有军官都被巨人的腿夹着，安全降落到对岸时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,

| By | that | time | the | beasts | were | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 野兽 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , |

那时，这些牲畜已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [ pænt ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [maʊðz] .

| and | panted | so | hard | that | their | tongues | hung | out | of | their | great | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喘息 | 所以 | 难的 | 那 | 他们的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 嘴 | . |

他们喘得非常厉害，以至于舌头都从大嘴里伸出来了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

| " | But | what | is | to | become | of | the | private | ? | " | asked | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 这 | 私人的 | ? | " | 问 | 奥兹玛 | . |

“但是私人生活该怎么办呢？”奥兹玛问道。

" [əʊ] , [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .

| " | Oh | , | leave | him | there | to | guard | the | chariot | , | " | said | the | Lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 离开 | 他 | 那里 | 到 | 警卫 | 这 | 战车 | , | " | 说 | 这 | 狮子 | . |

“哦，让他待在那儿看守战车吧，”狮子说。

" [aɪm] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [woʊnt] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mælɪt] [ə'gen] .

| " | I'm | tired | out | , | and | won't | pass | under | that | mallet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 疲劳的 | 出去 | , | 和 | 惯于 | 经过 | 在下面 | 那 | 槌 | 再次 | . |

“我累了，再也不想从那把锤子下经过了。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [wʌns] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| " | The | officers | at | once | protested | that | they | must | have | the | private | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 在 | 一次 | 抗议 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 这 | 私人的 | 和 | 他们 | , |

军官们立即抗议说，他们必须把这名士兵带在身边。

[els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

| else | there | would | be | no | one | for | them | to | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 一 | 为了 | 他们 | 到 | 命令 | . |

否则他们就没有可以指挥的对象了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

| But | neither | the | Lion | or | the | Tiger | would | go | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 狮子 | 或者 | 这 | 老虎 | 会 | 去 | 后 | 他 | , |

但狮子和老虎都不会追赶他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sent] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

| and | so | the | Scarecrow | sent | the | Sawhorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 稻草人 | 发送 | 这 | 锯架 | . |

于是稻草人派出了木马。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['keələs] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['prɒpəli] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

| Either | the | wooden | horse | was | careless | , | or | it | failed | to | properly | time | the | descent | of | the | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 木制的 | 马 | 曾是 | 粗心 | , | 或者 | 它 | 失败的 | 到 | 适当地 | 时间 | 这 | 下降 | 的 | 这 | 锤 | , |

要么是木马操作失误，要么是它没能掌握好锤子落下的时机。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['wepən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] ,

| for | the | mighty | weapon | caught | it | squarely | upon | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 强大的 | 武器 | 捕捉 | 它 | 完全 | 之上 | 它是 | 头 | , |

因为那威力强大的武器正中它的头部。

[ænd; ənd] [ θʌmp ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [fluː] [ɒf] [ɪts] [bæk]
**and** **thumped** **it** **against** **the** **ground** **so** **powerfully** **that** **the** **private** **flew** **off** **its** **back**
和 猛击 它 反对 这 地面 所以 强大的 那 这 私人的 飞翔 离开 它是 后退
[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**high** **into** **the** **air** **,**
高的 进入 这 空气 ,

然后猛地把它摔在地上，力道之大，以至于士兵被从它背上高高抛向空中。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][kɑːst] - ['aɪən] [ɑːmz] .
**and** **landed** **upon** **one** **of** **the** **giant's** **cast** **-** **iron** **arms** **.**
和 登陆 之上 一 的 这 巨人的 投掷 - 铁 武器 .

然后落在了巨人的一条铸铁手臂上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**Here** **he** **clung** **desperately** **while** **the** **arm** **rose** **and** **fell** **with** **each** **one** **of** **the**
这里 他 紧紧抓住 绝望地 尽管 这 手臂 玫瑰 和 跌倒 和 每个 一 的 这
['ræpɪd] [strəʊks] .
**rapid** **strokes** **.**
迅速的 笔画 .

他拼命地抓住这里，手臂随着每一次快速的击打而上下起伏。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['sɔːhɔːs] ,
**The** **Scarecrow** **dashed** **in** **to** **rescue** **his** **Sawhorse** **,**
这 稻草人 虚线 在 到 救援 他的 锯架 ,

稻草人冲进去救他的木马，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]
**and** **had** **his** **left** **foot** **smashed** **by** **the** **hammer** **before** **he** **could** **pull** **the**
和 有 他的 左边 脚 粉碎 经过 这 锤 前 他 可以 拉 这
['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
**creature** **out** **of** **danger** **.**
生物 出去 的 危险 .

还没等他把怪物拉出危险，他的左脚就被锤子砸碎了。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] ;
**They** **then** **found** **that** **the** **Sawhorse** **had** **been** **badly** **dazed** **by** **the** **blow** **;**
他们 然后 成立 那 这 锯架 有 到过 糟糕 茫然 经过 这 吹 ;

他们随后发现，锯木架被这一击打得头晕目眩；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːd] ['wʊdn] [nɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [kʊd; kəd] [nɒt]
**for** **while** **the** **hard** **wooden** **knot** **of** **which** **his** **head** **was** **formed** **could** **not**
为了 尽管 这 难的 木制的 结 的 哪个 他的 头 曾是 形成 可以 不是
[biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
**be** **crushed** **by** **the** **hammer** **,**
是 碎 经过 这 锤 ,

因为构成他头部的坚硬木结无法被锤子砸碎，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]
**both** **his** **ears** **were** **broken** **off** **and** **he** **would** **be** **unable** **to** **hear** **a** **sound**
两个都 他的 耳朵 是 破碎的 离开 和 他 会 是 无法 到 听到 一个 声音
[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**until** **some** **new** **ones** **were** **made** **for** **him** **.**
直到 一些 新的 一个 是 制成 为了 他 .

他的双耳都被打掉了，在装上新的耳朵之前，他将无法听到任何声音。

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [left] [niː] [wɒz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ]
**Also** **his** **left** **knee** **was** **cracked** **,** **and** **had** **to** **be** **bound** **up** **with** **a** **string**
还 他的 左边 膝盖 曾是 裂纹 , 和 有 到 是 边界 向上 和 一个 细绳
.
**:**
.

他的左膝盖也裂开了，不得不用绳子绑起来。

- ['hævɪŋ] [ 'flʌtə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

| Billina | having | fluttered | under | the | hammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 飘动 | 在下面 | 这 | 锤 | , |

比莉娜在拍卖槌下颤抖着，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən]

| it | now | remained | only | to | rescue | the | private | who | was | riding | upon | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 剩余 | 仅有的 | 到 | 救援 | 这 | 私人的 | WHO | 曾是 | 骑术 | 之上 | 这 | 铁 |

['dʒaɪənts] [ɑːm] ,

| giant's | arm | , |
|---|---|---|
| 巨人的 | 手臂 | , |

现在只剩下营救那个骑在铁巨人手臂上的士兵了。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

高高在上。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn]

| The | Scarecrow | lay | flat | upon | the | ground | and | called | to | the | man | to | jump | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 躺 | 平坦的 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 称为 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 跳 | 向下 |

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

| upon | his | body | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 身体 | , |

稻草人平躺在地上，叫那人跳到他身上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] .

| which | was | soft | because | it | was | stuffed | with | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 柔软的 | 因为 | 它 | 曾是 | 填充 | 和 | 稻草 | . |

因为里面塞满了稻草，所以摸起来很柔软。

[ðɪs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] ,

| This | the | private | managed | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 私人的 | 管理 | 到 | 做 | , |

这是这位士兵做到的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm'self]

| waiting | until | a | time | when | he | was | nearest | the | ground | and | then | letting | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 最近的 | 这 | 地面 | 和 | 然后 | 出租 | 他自己 |

[drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| drop | upon | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 降低 | 之上 | 这 | 稻草人 | . |

他等到离地面最近的时候，然后让自己扑向稻草人。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [bəʊnz] ,

| He | accomplished | the | feat | without | breaking | any | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成 | 这 | 特技 | 没有 | 打破 | 任何 | 骨头 | , |

他完成这项壮举时没有骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| and | the | Scarecrow | declared | he | was | not | injured | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻草人 | 声明 | 他 | 曾是 | 不是 | 受伤 | 在 | 这 | 至少 | . |

稻草人宣称自己毫发无损。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪtɪd] [njuː] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

| Therefore | , | the | Tin | Woodman | having | by | this | time | fitted | new | ears | to | the | Sawhorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | 拥有 | 经过 | 这 | 时间 | 适配 | 新的 | 耳朵 | 到 | 这 | 锯架 | , |

因此，此时铁皮樵夫已经给锯木架装上了新的耳朵，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [prə'siːdid] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ]

| the | entire | party | proceeded | upon | its | way | , | leaving | the | giant | to | pound | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 派对 | 继续 | 之上 | 它是 | 方式 | , | 离开 | 这 | 巨大的 | 到 | 磅 | 这 | 小路 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . - .

| behind | them | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . | - | . |

一行人继续前行，留下巨人独自在身后踱步。11.

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

| The | Nome | King |
|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 |

诺姆之王

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| By | and | by | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , |

渐渐地，

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [blɒkt] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| when | they | drew | near | to | the | mountain | that | blocked | their | path | and | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 山 | 那 | 已屏蔽 | 他们的 | 小路 | 和 | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| the | furthermost | edge | of | the | Kingdom | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最远 | 边缘 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 埃夫 | , |

当他们接近挡住他们去路的山，也就是埃夫王国的最远边缘时，

[ðə; ði] [wei] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɒn]['aɪðə(r)]

| the | way | grew | dark | and | gloomy | for | the | reason | that | the | high | peaks | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 高的 | 高峰 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| side | shut | out | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 关闭 | 出去 | 这 | 阳光 | . |

由于两侧高耸的山峰遮蔽了阳光，道路变得昏暗阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [tuː] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɝdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)]

| And | it | was | very | silent | , | too | , | as | there | were | no | birds | to | sing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 沉默的 | , | 也 | , | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 鸟类 | 到 | 唱歌 | 或者 |

['skwirəlz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ,

| squirrels | to | chatter | , |
|---|---|---|---|
| 松鼠 | 到 | 喋喋不休 | , |

这里也十分安静，没有鸟儿歌唱，也没有松鼠嬉戏。

[ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| the | trees | being | left | far | behind | them | and | only | the | bare | rocks | remaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 存在 | 左边 | 远的 | 在后面 | 他们 | 和 | 仅有的 | 这 | 裸 | 岩石 | 其余的 | . |

树木被远远地抛在了身后，只剩下光秃秃的岩石。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,

| Ozma | and | Dorothy | were | a | little | awed | by | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 和 | 多萝西 | 是 | 一个 | 小的 | 敬畏 | 经过 | 这 | 沉默 | , |

奥兹玛和多萝西被这片刻的寂静所震撼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [wɪtʃ] ,

| and | all | the | others | were | quiet | and | grave | except | the | Sawhorse | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 安静的 | 和 | 严重 | 除了 | 这 | 锯架 | , | 哪个 | , |

除了锯木架之外，其他人都安静而严肃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hʌmd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɒŋ] ,

| as | it | trotted | along | with | the | Scarecrow | upon | his | back | , | hummed | a | queer | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 小跑 | 沿着 | 和 | 这 | 稻草人 | 之上 | 他的 | 后退 | , | 哼唱 | 一个 | 酷儿 | 歌曲 | , |

它驮着稻草人小跑前进，哼着一首怪异的歌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

| of | which | this | was | the | chorus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 曾是 | 这 | 合唱 | : |

其中，这是副歌部分：

" [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gəʊ] ?

| " | Would | a | wooden | horse | in | a | woodland | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 一个 | 木制的 | 马 | 在 | 一个 | 林地 | 去 | ? |

“林中的木马会走吗？”

[aɪ] , [aɪ] !

| Aye | , | aye | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | ! |

是的，是！

[ai] [saɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɔːl'ðəʊ]

| I | sigh | , | he | would | , | although |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 叹 | , | 他 | 会 | , | 虽然 |

我叹了口气，他会的，尽管

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [hed]

| Had | he | not | had | a | wooden | head |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 有 | 一个 | 木制的 | 头 |

如果他没有一个木头脑袋的话。

[id] [maʊnt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ɪn'sted] .

| He'd | mount | the | mountain | top | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 山 | 这 | 山 | 顶部 | 反而 | . |

他会选择攀登山顶。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

| " | But | no | one | paid | any | attention | to | this | because | they | were | now | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 因为 | 他们 | 是 | 现在 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

| the | Nome | King's | dominions | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王学院 | 领地 | , |

“但没有人注意到这一点，因为他们现在离诺姆国王的领地很近了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ʌndə'graʊnd] ['pæləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| and | his | splendid | underground | palace | could | not | be | very | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灿烂 | 地下 | 宫殿 | 可以 | 不是 | 是 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

他那宏伟的地下宫殿应该离这里不远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| Suddenly | they | heard | a | shout | of | jeering | laughter | , | and | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 听到 | 一个 | 喊 | 的 | 嘲笑 | 笑声 | , | 和 | 停止 | 短的 | . |

他们突然听到一阵嘲笑声，顿时停住了脚步。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['eniweɪ] ,

| They | would | have | to | stop | in | a | minute | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 停止 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 反正 | , |

反正他们一会儿就得停下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊntən] [bɑːd] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ræn] [kləʊz] [ʌp]

| for | the | huge | mountain | barred | their | further | progress | and | the | path | ran | close | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大的 | 山 | 禁止 | 他们的 | 更远 | 进步 | 和 | 这 | 小路 | 跑 | 关闭 | 向上 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [endid] .

| to | a | wall | of | rock | and | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 墙 | 的 | 岩石 | 和 | 结束 | . |

因为巍峨的大山阻挡了他们的去路，小路紧贴着一面岩壁延伸，最终走到了尽头。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

| " | Who | was | that | laughing | ? | " | asked | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 那 | 笑 | ? | " | 问 | 奥兹玛 | . |

“是谁在笑？”奥兹玛问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

| There | was | no | reply | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | , |

没有回复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [streɪndʒ] [fɔːmz] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

| but | in | the | gloom | they | could | see | strange | forms | flit | across | the | face | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 愁云 | 他们 | 可以 | 看 | 奇怪的 | 表格 | 掠过 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 岩石 | . |

但在昏暗中，他们可以看到奇怪的身影在岩石表面一闪而过。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,

| Whatever | the | creations | might | be | they | seemed | very | like | the | rock | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 作品 | 可能 | 是 | 他们 | 似乎 | 非常 | 喜欢 | 这 | 岩石 | 本身 | , |

无论这些造物是什么，它们看起来都与岩石本身非常相似。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rʌf]

| for | they | were | the | color | of | rocks | and | their | shapes | were | as | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 这 | 颜色 | 的 | 岩石 | 和 | 他们的 | 形状 | 是 | 作为 | 粗糙的 |

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | rugged | as | if | they | had | been | broken | away | from | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崎岖 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

因为它们的颜色像岩石，形状粗糙崎岖，仿佛是从山体侧面崩落下来的一样。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [glaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

| They | kept | close | to | the | steep | cliff | facing | our | friends | , | and | glided | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 关闭 | 到 | 这 | 陡 | 悬崖 | 面向 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 | 滑翔 | 向上 | 和 | 向下 |

,

,

,

他们紧贴着我们朋友对面的陡峭悬崖，上下游动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'fjuːzɪŋ] .

| and | this | way | and | that | , | with | a | lack | of | regularity | that | was | quite | confusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 和 | 一个 | 缺少 | 的 | 规律性 | 那 | 曾是 | 相当 | 令人困惑 | . |

就这样来回走动，缺乏规律性，这让人很困惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [niːd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][rest][ðeə(r)] [fiːt] ,

| And | they | seemed | not | to | need | places | to | rest | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 不是 | 到 | 需要 | 地方 | 到 | 休息 | 他们的 | 脚 | , |

而且它们似乎不需要地方歇脚。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][ə; eɪ][flai] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]

| but | clung | to | the | surface | of | the | rock | as | a | fly | does | to | a | window | - | pane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 岩石 | 作为 | 一个 | 飞 | 做 | 到 | 一个 | 窗户 | - | 窗格 |

,

,

,

但它却像苍蝇附着在窗玻璃上一样，紧紧地依附在岩石表面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | were | never | still | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绝不 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他们片刻也没有停歇。

" [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ʃræŋk] [bæk] .

| " | Do | not | mind | them | , | " | said | Tiktok | , | as | Dorothy | shrank | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 头脑 | 他们 | , | " | 说 | 抖音 | , | 作为 | 多萝西 | 缩小 | 后退 | . |

“别理他们，”蒂克托克说，多萝西吓得往后缩了缩。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] - [ˌelˈwaɪ] [ðə; ði] [nəʊm] . "

| " | They | are | on | - | ly | the | Nomes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | - | ly | 这 | 诺姆斯 | . | " |

“他们只是诺姆人。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | And | what | are | Nomes | ? | " | asked | the | girl | , | half | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 诺姆斯 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | , | 一半 | 害怕 | . |

“那诺姆人是什么呢？”女孩有些害怕地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒk] [feə(r)] - [ˌaɪˈiːˈɛs] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

| " | They | are | rock | fair | - | ies | , | and | serve | the | Nome | King | , | " | replied | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 岩石 | 公平的 | - | ies | , | 和 | 服务 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | " | 回复 | 这 | 机器 | . |

“他们是岩石仙子，侍奉诺姆国王，”机器回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [hɑːm] .

| " | But | they | will | do | us | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 将要 | 做 | 我们 | 不 | 伤害 | . |

但他们不会伤害我们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| You | must | call | for | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 称呼 | 为了 | 这 | 国王 | , |

你必须呼唤国王，

[biː; bi] - [kɔːz] [wɪð] - [aʊt] [hɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌen ˈiː] - [vɜː] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn] - [trɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæl] - [eɪs] . "

| be | - | cause | with | - | out | him | you | can | ne | - | ver | find | the | en | - | trance | to | the | pal | - | ace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 原因 | 和 | - | 出去 | 他 | 你 | 能 | ne | - | 版本 | 寻找 | 这 | 英文 | - | 发呆 | 到 | 这 | 朋友 | - | 高手 | . | " |

因为没有他，你永远也找不到宫殿的入口。

" [juː; jʊ] [kɔːl] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] ['ɑːzmə] .

| " | YOU | call | , | " | said | Dorothy | to | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 称呼 | , | " | 说 | 多萝西 | 到 | 奥兹玛 | . |

“你来决定吧，”多萝西对奥兹玛说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nəʊm] [lɑːft] [ə'gen] ,

| Just | then | the | Nomes | laughed | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 诺姆斯 | 笑了 | 再次 | , |

就在这时，小矮人们又笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] ['praɪvət] [tuː; tə] " [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪs] !

| and | the | sound | was | so | weird | and | disheartening | that | the | twenty | - | six | officers | commanded | the | private | to | " | right | - | about | - | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 曾是 | 所以 | 诡异的 | 和 | 令人沮丧 | 那 | 这 | 二十 | - | 六 | 警官 | 命令 | 这 | 私人的 | 到 | " | 正确的 | - | 关于 | - | 脸 | ! |

声音如此怪异，如此令人沮丧，以至于二十六名军官命令这名士兵“立刻转身！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| " | and | they | all | started | to | run | as | fast | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 全部 | 开始 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

于是他们都开始拼命奔跑。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət] [wʌns] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [kraɪd] " [hɔ:lt] !

| **The** | **Tin** | **Woodman** | **at** | **once** | **pursued** | **his** | **army** | **and** | **cried** | " | **halt** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | 在 | 一次 | 追击 | 他的 | 军队 | 和 | 哭 | " | 停止 | ! |

铁皮樵夫立刻追赶他的军队，并喊道："站住！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [flaɪt] [hi:; hi] [ɑ:skt] : " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ]

| **"** | **and** | **when** | **they** | **had** | **stopped** | **their** | **flight** | **he** | **asked** | **:** | **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 停止 | 他们的 | 航班 | 他 | 问 | : | " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 |

? "

| **?** | **"** |
|---|---|
| ? | " |

"当他们停下飞机时，他问道：'你们要去哪里？'"

" [ai] - - [ai] [faɪnd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪskəs] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

| **"** | **I** | **-** | **-** | **I** | **find** | **I've** | **forgotten** | **the** | **brush** | **for** | **my** | **whiskers** | **,** | **"** | **said** | **a** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 寻找 | 我已经 | 被遗忘的 | 这 | 刷子 | 为了 | 我的 | 胡须 | , | " | 说 | 一个 | 一般的 | , |

[tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

| **trembling** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 害怕 | . |

"我……我发现我忘记带胡须刷了，"一位将军颤抖着说道，吓得浑身发抖。

" [es] - [es] - [səʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒi:] - ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ! "

| **"** | **S** | **-** | **s** | **-** | **so** | **we** | **are** | **g** | **-** | **going** | **back** | **after** | **it** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | s | - | 所以 | 我们 | 是 | 克 | - | 去 | 后退 | 后 | 它 | ! | " |

"所以……所以我们要回去追它！"

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| **"** | **That** | **is** | **impossible** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **Tin** | **Woodman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不可能的 | , | " | 回复 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

"那不可能，"铁皮樵夫回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] .

| **"** | **For** | **the** | **giant** | **with** | **the** | **hammer** | **would** | **kill** | **you** | **all** | **if** | **you** | **tried** | **to** | **pass** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 锤 | 会 | 杀 | 你 | 全部如果 | | 你 | 尝试 | 到 | 经过 | 他 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

"因为如果你们试图从巨人手中通过，那个拿着锤子的巨人会杀了你们所有人。"

" [əʊ] ! [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .

| **"** | **Oh** | **!** | **I'd** | **forgotten** | **the** | **giant** | **,** | **"** | **said** | **the** | **general** | **,** | **turning** | **pale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | ID | 被遗忘的 | 这 | 巨大的 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , | 转弯 | 苍白 | . |

"哦！我把巨人忘了，"将军脸色苍白地说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| **"** | **You** | **seem** | **to** | **forget** | **a** | **good** | **many** | **things** | **,** | **"** | **remarked** | **the** | **Tin** | **Woodman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 到 | 忘记 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | , | " | 评论 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

"你好像忘记了很多事情，"铁皮樵夫说道。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [men] . "

| **"** | **I** | **hope** | **you** | **won't** | **forget** | **that** | **you** | **are** | **brave** | **men** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 忘记 | 那 | 你 | 是 | 勇敢的 | 男人 | . | " |

"我希望你们不要忘记，你们都是勇敢的人。"

['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [im'brɔidəd] [tʃest] .

| **"** | **Never** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **general** | **,** | **slapping** | **his** | **gold** | **-** | **embroidered** | **chest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 哭 | 这 | 一般的 | , | 拍打 | 他的 | 金子 | - | 绣花 | 胸部 | . |

"绝不！"将军喊道，同时拍打着他绣着金线的胸膛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)


" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'dɪgnəntli] ['slæpɪŋ] [ðeə(r)] [tʃests] .

| " | Never | ! | " | cried | all | the | other | officers | , | indignantly | slapping | their | chests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ! | " | 哭 | 全部 | 这 | 其他 | 警官 | , | 愤慨地 | 拍打 | 他们的 | 箱子 | . |

“绝不！”其他警官们齐声喊道，愤愤不平地拍打着胸膛。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['mi:kli] , " [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɒfɪsəz] ;

| " | For | my | part | , | " | said | the | private | , | meekly | , | " | I | must | obey | my | officers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | " | 说 | 这 | 私人的 | , | 温顺地 | , | " | 我 | 必须 | 服从 | 我的 | 警官 | ; |

“至于我，”这名士兵温顺地说，“我必须服从我的军官；

[səʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tu:; tə] [rʌn] , [ai] [rʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tu:; tə] [faɪt] ,

| so | when | I | am | told | to | run | , | I | run | ; | and | when | I | am | told | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我 | 是 | 讲述 | 到 | 跑步 | , | 我 | 跑步 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 是 | 讲述 | 到 | 斗争 | , |

所以，当有人让我跑的时候，我就跑；当有人让我战斗的时候，

[ai] [faɪt] . "

| I | fight | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 斗争 | . | " |

我战斗。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| " | That | is | right | , | " | agreed | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 正确的 | , | " | 同意 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“没错，”铁皮樵夫同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['ɑ:zmə] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] .

| " | And | now | you | must | all | come | back | to | Ozma | , | and | obey | HER | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 必须 | 全部 | 来 | 后退 | 到 | 奥兹玛 | , | 和 | 服从 | 她 | 订单 | . |

“现在你们都必须回到奥兹玛身边，服从她的命令。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'dju:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['twenti] -

| And | if | you | try | to | run | away | again | I | will | have | her | reduce | all | the | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | 我 | 将要 | 有 | 她 | 减少 | 全部 | 这 | 二十 | - |

[sɪks] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] ['praɪvəts] ,

| six | officers | to | privates | , |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 警官 | 到 | 私人 | , |

如果你再敢逃跑，我就让她把那二十六名军官全部降为列兵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['praɪvət] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

| and | make | the | private | your | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 私人的 | 你的 | 一般的 | . |

把私人变成你的将军。

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)]

| " | This | terrible | threat | so | frightened | them | that | they | at | once | returned | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 糟糕的 | 威胁 | 所以 | 害怕 | 他们 | 那 | 他们 | 在 | 一次 | 返回 | 到 | 在哪里 |

['ɑ:zmə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

| Ozma | was | standing | beside | the | Cowardly | Lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 曾是 | 常设 | 旁 | 这 | 胆小 | 狮子 | . |

“这个可怕的威胁吓坏了他们，他们立刻回到了奥兹玛站在胆小狮旁边的地方。

[ðen] ['ɑ:zmə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| Then | Ozma | cried | out | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥兹玛 | 哭 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

奥兹玛随即大声喊道：

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] !
" I demand that the Nome King appear to us !
" 我 要求 那 这 诺姆 国王 出现 到 我们 !

我要求诺姆国王现身!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [nəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [lɑːft] [ɪn]
" There was no reply , except that the shifting Nomes upon the mountain laughed in
" 那里 曾是 不 回复 , 除了 那 这 转变 诺姆斯 之上 这 山 笑了 在
[dɪ'rɪʒn] .
derision .
嘲笑 .

“除了山上那些移动的诺姆人嘲笑外，没有其他回应。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
" You must not command the Nome King , " said Tiktok , " for you do not
" 你 必须 不是 命令 这 诺姆 国王 , " 说 抖音 , " 为了 你 做 不是
[ruːl] [hɪm] ,
rule him ,
规则 他 ,

“你不能命令诺姆国王，”提克托克说，“因为你没有统治权。”

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːəʊ] - [pliː] .
as you do your own peo - ple .
作为 你 做 你的 自己的 人 - ple .

就像你对待自己的人民一样。

" [səʊ]['ɑːzmə] [kɔːld] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
" So Ozma called again , saying :
" 所以 奥兹玛 称为 再次 , 说 :

于是奥兹玛又打来电话，说道：

" [ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] .
" I request the Nome King to appear to us .
" 我 要求 这 诺姆 国王 到 出现 到 我们 .

“我请求诺姆国王现身。”

" ['əʊnli][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Only the mocking laughter replied to her ,
" 仅有的 这 嘲讽 笑声 回复 到 她 ,

只有嘲讽的笑声回应了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [nəʊm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [klɪf] .
and the shadowy Nomes continued to flit here and there upon the rocky cliff .
和 这 阴暗的 诺姆斯 持续 到 掠过 这里 和 那里 之上 这 岩石 悬崖 .

而那些阴影笼罩的诺姆们继续在岩石峭壁上忽隐忽现。

" [traɪ] [ɪn] - [triːt] - [waɪ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" Try en - treat - y , " said Tiktok to Ozma .
" 尝试 英文 - 对待 - 是 , " 说 抖音 到 奥兹玛 .

“试试 en-treat-y，”Tiktok 对 Ozma 说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr 'iː] - [kwest] , [ðen] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [meɪ] [lɪst] - [ɪn]
" If he will not come at your re - quest , then the Nome King may list - en
" 如果 他 将要 不是 来 在 你的 关于 - 寻求 , 然后 这 诺姆 国王 可能 列表 - 英文
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pliːd] - [ɪŋ] .
to your plead - ing .
到 你的 恳求 - ing .

“如果他不肯应你的请求前来，那么诺姆国王或许会听取你的恳求。”

" ['ɑːzmə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] .
" Ozma looked around her proudly .
" 奥兹玛 看起来 大约 她 自豪地 .

奥兹玛骄傲地环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðɪs] ['wɪkɪd] [nəʊm] [kɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Do you wish your ruler to plead with this wicked Nome King ? " she asked .

" 做 你 希望 你的 统治者 到 恳求 和 这 邪恶 诺姆 国王 ? " 她 问 .

“你希望你的统治者向这个邪恶的诺姆国王求情吗？”她问道。

" [ʃæl; ʃəl]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

" Shall Ozma of Oz humble herself to a creature who lives in an

" 将 奥兹玛 的 奥兹 谦逊的 她自己 到 一个 生物 WHO 生活 在 一个

[ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] ? "

underground kingdom ? "

地下 王国 ? "

“奥兹玛公主要向一个住在地下王国的生物低头吗？”

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

“不!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [bɪg] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ædɪd] :

" they all shouted , with big voices ; and the Scarecrow added :

" 他们 全部 喊叫 , 和 大的 声音 ; 和 这 稻草人 额外 :

他们都大声喊叫起来；稻草人补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ,

" If he will not come , we will dig him out of his hole ,

" 如果 他 将要 不是 来 , 我们 将要 挖 他 出去 的 他的 洞 ,

“如果他不来，我们就把他从洞里挖出来。”

[laɪk] [ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .

like a fox , and conquer his stubbornness .

喜欢 一个 狐狸 , 和 征服 他的 固执 .

像狐狸一样，征服他的固执。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

But our sweet little ruler must always maintain her dignity , just as I

但 我们的 甜的 小的 统治者 必须 总是 维持 她 尊严 , 只是 作为 我

[meɪn'teɪn] [maɪn] . "

maintain mine . "

维持 矿 . "

但是我们可爱的小统治者必须始终保持她的尊严，就像我保持我的尊严一样。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

" I'm not afraid to plead with him , " said Dorothy .

" 我是 不是 害怕的 到 恳求 和 他 , " 说 多萝西 .

“我不怕求他，”多萝西说。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm]['kænzəs] ,

" I'm only a little girl from Kansas ,

" 我是 仅有的 一个 小的 女孩 从 堪萨斯州 ,

“我只是堪萨斯州的一个小女孩，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .

and we've got more dignity at home than we know what to do with .

和 我们已经 得到 更多的 尊严 在 家 比 我们 知道 什么 到 做 和 .

我们在家里拥有的尊严多到我们都不知道该怎么用了。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] . "

I'LL call the Nome King . "

患病的 称呼 这 诺姆 国王 . "

我要去召见诺姆国王。

" [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ;

| " | Do | , | " | said | the | Hungry | Tiger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | " | 说 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | ; |

“做吧，”饥饿的老虎说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hæʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪl] ['wɪlɪŋli] [iːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

| " | and | if | he | makes | hash | of | you | I'll | willingly | eat | you | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 制作 | 哈希 | 的 | 你 | 患病的 | 心甘情愿 | 吃 | 你 | 为了 | 早餐 |

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| tomorrow | morning | . |
|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . |

“如果他把你搞得一团糟，我明天早上愿意把你当早餐吃掉。”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :

| " | So | Dorothy | stepped | forward | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 多萝西 | 步 | 向前 | 和 | 说 | : |

于是多萝西走上前来说：

" [pliːz] ['mɪstə(r)] . [nəʊm] [kɪŋ] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

| " | PLEASE | Mr | . | Nome | King | , | come | here | and | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 先生 | . | 诺姆 | 国王 | , | 来 | 这里 | 和 | 看 | 我们 | . |

“请诺姆·金先生过来看看我们。”

" [ðə; ði] [nəʊm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | The | Nomes | started | to | laugh | again | ; | but | a | low | growl | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诺姆斯 | 开始 | 到 | 笑 | 再次 | ; | 但 | 一个 | 低的 | 咆哮 | 来了 | 从 | 这 |

['maʊntən] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

“诺姆人又开始大笑起来；但山上传来一声低沉的咆哮，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

| and | in | a | flash | they | had | all | vanished | from | sight | and | were | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 他们 | 有 | 全部 | 消失了 | 从 | 视线 | 和 | 是 | 沉默的 | . |

转眼间，他们全都消失得无影无踪，而且鸦雀无声。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

| Then | a | door | in | the | rock | opened | , | and | a | voice | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 岩石 | 打开 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 哭 | : |

随后，岩石上的一扇门打开了，一个声音喊道：

" ['entə(r)] ! "

| " | Enter | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 进入 | ! | " |

“进入！ ”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

| " | Isn't | it | a | trick | ? | " | asked | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 一个 | 诡计 | ? | " | 问 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“这不是骗局吗？”铁皮樵夫问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

| " | Never | mind | , | " | replied | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 回复 | 奥兹玛 | . |

“没关系，”奥兹玛回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ten]

| " | We | came | here | to | rescue | the | poor | Queen | of | Ev | and | her | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 这里 | 到 | 救援 | 这 | 贫穷的 | 女王 | 的 | 埃夫 | 和 | 她 | 十 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

我们来到这里是为了营救可怜的伊芙女王和她的十个孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][sʌm; səm][rɪsks][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

| and | we | must | run | some | risks | to | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 跑步 | 一些 | 风险 | 到 | 做 | 所以 | . | " |

我们这样做必须承担一些风险。

" [ðə; ði][nəʊm] [kɪŋ] [ɪz] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː][ænd; ənd] [gʊd] [nə; nɑː] - [tjʊrd] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] .

| " | The | Nome | King | is | hon | - | est | and | good | na | - | tured | , | " | said | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诺姆 | 国王 | 是 | 亲爱的 | - | est | 和 | 好的 | 纳 | - | 已完成 | , | " | 说 | 抖音 | . |

“诺姆国王诚实善良，”Tiktok说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

| " | You | can | trust | him | to | do | what | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 相信 | 他 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 正确的 | . |

你可以相信他会做正确的事。

" [səʊ]['ɑːzmə][led][ðə; ði][wei] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

| " | So | Ozma | led | the | way | , | hand | in | hand | with | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 奥兹玛 | 引领 | 这 | 方式 | , | 手 | 在 | 手 | 和 | 多萝西 | , |

于是奥兹玛牵着多萝西的手，走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| and | they | passed | through | the | arched | doorway | of | rock | and | entered | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 拱形 | 门口 | 的 | 岩石 | 和 | 进入 | 一个 | 长的 |

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['dʒuːəlz][set][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [læmps][bɪ'haɪnd]

| passage | which | was | lighted | by | jewels | set | in | the | walls | and | having | lamps | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 哪个 | 曾是 | 照明 | 经过 | 珠宝 | 放 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 拥有 | 灯 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们穿过岩石拱门，进入一条长长的通道，通道的墙壁上镶嵌着宝石，宝石后面还挂着灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,

| There | was | no | one | to | escort | them | , | or | to | show | them | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 护送 | 他们 | , | 或者 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | , |

没有人护送他们，也没有人给他们指路。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ,

| but | all | the | party | pressed | through | the | passage | until | they | came | to | a | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 派对 | 按下 | 通过 | 这 | 通道 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 圆形的 | , |

但所有人都挤过通道，直到他们围成一圈。

[dəʊmd] ['kævən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grændli] ['fɜːnɪʃt] .

| domed | cavern | that | was | grandly | furnished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆顶 | 洞穴 | 那 | 曾是 | 宏伟 | 提供 | . |

穹顶洞穴，内部装饰富丽堂皇。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪd]['bəʊldə(r)][ɒv; əv]

| In | the | center | of | this | room | was | a | throne | carved | out | of | a | solid | boulder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 王座 | 雕刻 | 出去 | 的 | 一个 | 坚硬的 | 巨石 | 的 |

[rɒk] ,

| rock | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

房间中央是一座由整块巨石雕刻而成的王座。

[ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd]

| rude | and | rugged | in | shape | but | glittering | with | great | rubies | and | diamonds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 和 | 崎岖 | 在 | 形状 | 但 | 闪闪发光 | 和 | 伟大的 | 红宝石 | 和 | 钻石 | 和 |

['emərəldz] [ɒn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] .

| emeralds | on | every | part | of | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母绿 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 它是 | 表面 | . |

外形粗犷不羁，但表面每一处都闪耀着硕大的红宝石、钻石和祖母绿。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [sæt][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| And | upon | the | throne | sat | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 王座 | 卫星 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

诺姆国王端坐在王座上。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [kləʊðd] [ɪn]

| This | important | monarch | of | the | Underground | World | was | a | little | fat | man | clothed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 君主 | 的 | 这 | 地下 | 世界 | 曾是 | 一个 | 小的 | 胖的 | 男人 | 穿着衣服 | 在 |

[greɪ] - [braʊn] ['gɑ:mənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [θrəʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

| gray | - | brown | garments | that | were | the | exact | color | of | the | rock | throne | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 棕色的 | 服装 | 那 | 是 | 这 | 精确的 | 颜色 | 的 | 这 | 岩石 | 王座 | 在 | 哪个 |

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] .

| he | was | seated | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | . |

这位地下世界的重要君主是一个矮胖的男人，身穿灰褐色的衣服，与他所坐的岩石王座的颜色完全一致。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kʌləd] [laɪk] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]

| His | bushy | hair | and | flowing | beard | were | also | colored | like | the | rocks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 茂密的 | 头发 | 和 | 流动 | 胡须 | 是 | 还 | 有色 | 喜欢 | 这 | 岩石 | , | 和 |

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| so | was | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他的 | 脸 | . |

他浓密的头发和飘逸的胡须也和岩石一样是岩石的颜色，他的脸也是如此。

[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɔ:nəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ,

| He | wore | no | crown | of | any | sort | , | and | his | only | ornament | was | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 王冠 | 的 | 任何 | 种类 | , | 和 | 他的 | 仅有的 | 装饰品 | 曾是 | 一个 | 广阔 | , |

他没有佩戴任何王冠，唯一的装饰是一条宽阔的围巾。

['dʒu:əl] - ['stʌdɪd] [belt] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

| jewel | - | studded | belt | that | encircled | his | fat | little | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | - | 带钉的 | 腰带 | 那 | 包围 | 他的 | 胖的 | 小的 | 身体 | . |

一条镶满宝石的腰带环绕着他胖乎乎的小身子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ðeɪ] [si:md] ['kaɪndli][ænd; ənd] [gʊd] [ 'hju:mə ] ,

| As | for | his | features | , | they | seemed | kindly | and | good | humored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 特征 | , | 他们 | 似乎 | 亲切地 | 和 | 好的 | 幽默 | , |

至于他的五官，看起来和蔼可亲，富有幽默感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['merəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [æz; əz]['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

| and | his | eyes | were | turned | merrily | upon | his | visitors | as | Ozma | and | Dorothy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 转向 | 兴高采烈地 | 之上 | 他的 | 访客 | 作为 | 奥兹玛 | 和 | 多萝西 |

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] [reɪndʒd] [ɪn] [kləʊz] ['ɔ:də(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| stood | before | him | with | their | followers | ranged | in | close | order | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 他 | 和 | 他们的 | 追随者 | 范围 | 在 | 关闭 | 命令 | 在后面 | 他们 | . |

他的目光愉快地转向来访者，奥兹玛和多萝西站在他面前，她们的随从紧随其后。

" [waɪ] , [hi:; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] [klɔ:z] - - ['əʊnli][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] !

| " | Why | , | he | looks | just | like | Santa | Claus | - | - | only | he | isn't | the | same | color | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 圣诞老人 | 克劳斯 | - | - | 仅有的 | 他 | 不是 | 这 | 相同的 | 颜色 | ! |

“哎呀，他看起来就像圣诞老人——只是肤色不一样！”

" ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

| " | whispered | Dorothy | to | her | friend | ; | but | the | Nome | King | heard | the | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 多萝西 | 到 | 她 | 朋友 | ; | 但 | 这 | 诺姆 | 国王 | 听到 | 这 | 演讲 | , |

“多萝西悄悄地对她的朋友说；但诺姆国王听到了她们的谈话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] [ə'laʊd] .

| and | it | made | him | laugh | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 他 | 笑 | 大声 | . |

这让他开怀大笑。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beli]

| " | ' | He | had | a | red | face | and | a | round | little | belly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 有 | 一个 | 红色的 | 脸 | 和 | 一个 | 圆形的 | 小的 | 腹部 |

“他脸涨得通红，肚子圆滚滚的。”

[ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] ! -

| That | shook | when | he | laughed | like | a | bowl | full | of | jelly | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 摇晃 | 什么时候 | 他 | 笑了 | 喜欢 | 一个 | 碗 | 满的 | 的 | 果冻 | ！ | - |

他笑得像一碗果冻一样，那笑声震得我直哆嗦！

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['mɒnək] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;

| " | quoth | the | monarch | , | in | a | pleasant | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 这 | 君主 | , | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | ; |

君主用悦耳的声音说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [ʃeɪk] [laɪk] ['dʒeli] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] .

| and | they | could | all | see | that | he | really | did | shake | like | jelly | when | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 全部 | 看 | 那 | 他 | 真的 | 做过 | 摇 | 喜欢 | 果冻 | 什么时候 | 他 | 笑了 | . |

他们都看得出来，他笑的时候真的像果冻一样颤抖。

[bəuθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [səʊ]['dʒɒli] ,

| Both | Ozma | and | Dorothy | were | much | relieved | to | find | the | Nome | King | so | jolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 奥兹玛 | 和 | 多萝西 | 是 | 很多 | 松了口气 | 到 | 寻找 | 这 | 诺姆 | 国王 | 所以 | 快乐的 | , |

奥兹玛和多萝西都松了一口气，因为诺姆国王是如此和蔼可亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [iːtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]

| and | a | minute | later | he | waved | his | right | hand | and | the | girls | each | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分钟 | 之后 | 他 | 挥手 | 他的 | 正确的 | 手 | 和 | 这 | 女孩们 | 每个 | 成立 | 一个 |

['kʊʃ(ə)nd] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| cushioned | stool | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓冲 | 凳子 | 在 | 她 | 边 | . |

一分钟后，他挥了挥右手，两个女孩各自在身边找到了一张带软垫的凳子。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | Sit | down | , | my | dears | , | " | said | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , |

“请坐，我的子民们，”国王说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

| " | and | tell | me | why | you | have | come | all | this | way | to | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 告诉 | 我 | 为什么 | 你 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 看 | 我 | , |

“告诉我，你大老远跑来看我的原因是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| and | what | I | can | do | to | make | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | . |

以及我能做些什么让你开心。

" [waɪl] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] ,

| " | While | they | seated | themselves | the | Nome | King | picked | up | a | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 坐着 | 他们自己 | 这 | 诺姆 | 国王 | 挑选 | 向上 | 一个 | 管道 | , |

“他们坐下后，诺姆国王拿起了一根烟斗，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [red] [kəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bəʊl]

| and | taking | a | glowing | red | coal | out | of | his | pocket | he | placed | it | in | the | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 发光 | 红色的 | 煤炭 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 他 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 碗 |

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːld] [ɪn] [rɪŋz] [ə'bʌv]

| of | the | pipe | and | began | puffing | out | clouds | of | smoke | that | curled | in | rings | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 管道 | 和 | 开始 | 抽气 | 出去 | 云 | 的 | 抽烟 | 那 | 卷曲 | 在 | 戒指 | 多于 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他从口袋里掏出一块烧得通红的煤炭，把它放进烟斗的碗里，开始吐出一团团烟雾，烟雾在他头顶上方盘旋成圈。

['dɒr(ə)θi] [θɔ:t] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk]['sæntə] [klɔ:z] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

| Dorothy | thought | this | made | the | little | monarch | look | more | like | Santa | Claus | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 想法 | 这 | 制成 | 这 | 小的 | 君主 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 比 | 曾经 | ; |

多萝西认为这让这位小君主看起来比以往任何时候都更像圣诞老人了;

[bʌt; bət]['ɑ:zmə] [naʊ] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]

| but | Ozma | now | began | speaking | , | and | every | one | listened | intently | to | her | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥兹玛 | 现在 | 开始 | 请讲 | , | 和 | 每一个 | 一 | 听着 | 专注地 | 到 | 她 | 字 |

.

:

.

但现在奥兹玛开始说话了，每个人都认真地听着她的话。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| " | Your | Majesty | , | " | said | she | , | " | I | am | the | ruler | of | the | Land | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 威严 | , | " | 说 | 她 | , | " | 我 | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , |

“陛下，”她说，“我是奥兹国的统治者，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:]

| and | I | have | come | here | to | ask | you | to | release | the | good | Queen | of | Ev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 问 | 你 | 到 | 发布 | 这 | 好的 | 女王 | 的 | 埃夫 |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] ,

| and | her | ten | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 十 | 孩子们 | , |

我来这里是请求你们释放善良的伊芙女王和她的十个孩子。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd][həʊld][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪznər] . "

| whom | you | have | enchanted | and | hold | as | your | prisoners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 有 | 迷人的 | 和 | 抓住 | 作为 | 你的 | 囚犯 | . | " |

你们用魔法迷惑了他们，并将他们囚禁起来。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Oh | , | no | ; | you | are | mistaken | about | that | , | " | replied | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 你 | 是 | 错误 | 关于 | 那 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | . |

“哦，不，你误会了，”国王回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['prɪznər] , [bʌt; bət][maɪ] [sleɪvz] , [hu:m] [ai] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

| " | They | are | not | my | prisoners | , | but | my | slaves | , | whom | I | purchased | from | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 我的 | 囚犯 | , | 但 | 我的 | 奴隶 | , | 谁 | 我 | 购买 | 从 | 这 | 国王 |

[ɒv; əv][ˌi: 'vi:] . "

| of | Ev | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 埃夫 | . | " |

“他们不是我的囚犯，而是我从埃夫王那里买来的奴隶。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] ['ɑ:zmə] .

| " | But | that | was | wrong | , | " | said | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 错误的 | , | " | 说 | 奥兹玛 | . |

“但那是错误的，”奥兹玛说。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d]

| " | According | to | the | laws | of | Ev | , | the | king | can | do | no | wrong | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 埃夫 | , | 这 | 国王 | 能 | 做 | 不 | 错误的 | , | " | 回答 |

[ðə; ði] ['mɒnək] ,

| the | monarch | , |
|---|---|---|
| 这 | 君主 | , |

“根据埃夫的法律，国王永远不会犯错，”君主回答道。

[ ai ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

| eying | a | ring | of | smoke | he | had | just | blown | from | his | mouth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注视 | 一个 | 戒指 | 的 | 抽烟 | 他 | 有 | 只是 | 吹 | 从 | 他的 | 嘴 | ; |

他盯着自己刚刚从嘴里吐出的一圈烟雾;

" [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" so that he had a perfect right to sell his family to me in exchange
" 所以 那 他 有 一个 完美的 正确的 到 卖 他的 家庭 到 我 在 交换
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] . "
for a long life . "
为了 一个 长的 生活 . "

“所以他完全有权利把他的家人卖给我，以换取长寿。”

" [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [hɪm] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] ;
" You cheated him , though , " declared Dorothy ;
" 你 作弊 他 , 尽管 , " 声明 多萝西 ;

“可是你欺骗了他，”多萝西说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
" for the King of Ev did not have a long life .
" 为了 这 国王 的 埃夫 做过 不是 有 一个 长的 生活 .

“因为以弗所王的寿命并不长。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] . "
He jumped into the sea and was drowned . "
他 跳了起来 进入 这 海 和 曾是 溺水 . "

他跳入海中，溺水身亡。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
" That was not my fault , " said the Nome King , crossing his legs and smiling
" 那 曾是 不是 我的 过错 , " 说 这 诺姆 国王 , 过境 他的 腿 和 微笑
[kən'tentɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .

“那不是我的错，”诺姆国王翘起二郎腿，满意地笑着说。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I gave him the long life , all right ; but he destroyed it . "
" 我 给予 他 这 长的 生活 , 全部 正确的 ; 但 他 损毁 它 . "

“我给了他长寿，没错；但他毁了它。”

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Then how could it be a long life ? " asked Dorothy .
" 然后 如何 可以 它 是 一个 长的 生活 ? " 问 多萝西 .

“那怎么可能活得长久呢？”多萝西问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Easily enough , " was the reply .
" 容易地 足够的 , " 曾是 这 回复 .

“轻而易举，”对方回答道。

" [naʊ] [sə'pəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Now suppose , my dear ,
" 现在 认为 , 我的 亲爱的 ,

“现在假设一下，亲爱的，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
that I gave you a pretty doll in exchange for a lock of your hair ,
那 我 给予 你 一个 漂亮的 玩具娃娃 在 交换 为了 一个 锁 的 你的 头发 ,

我用一个漂亮的娃娃换了你的一缕头发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɒl] [juː; jʊ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz]
and that after you had received the doll you smashed it into pieces
和 那 后 你 有 已收到 这 玩具娃娃 你 粉碎 它 进入 件
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and destroyed it .
和 损毁 它 .

收到玩偶后，你把它摔得粉碎，彻底毁掉了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɒl] ? "

| Could | you | say | that | I | had | not | given | you | a | pretty | doll | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 说 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 给定 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 玩具娃娃 | ? | " |

你能说我没送你漂亮的娃娃吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

| " | No | , | " | answered | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 多萝西 | . |

“不,”多萝西回答道。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɪn] ['feənəs] , [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)]

| " | And | could | you | , | in | fairness | , | ask | me | to | return | to | you | the | lock | of | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可以 | 你 | , | 在 | 公平 | , | 问 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 你 | 这 | 锁 | 的 | 头发 |

,

,

,

“公平起见，您能否请我把那缕头发还给您？”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [dɒl] ? "

| just | because | you | had | smashed | the | doll | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 你 | 有 | 粉碎 | 这 | 玩具娃娃 | ? | " |

就因为你把玩偶摔碎了?

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ə'gen] .

| " | No | , | " | said | Dorothy | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 再次 | . |

“不,”多萝西再次说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

| " | Of | course | not | , | " | the | Nome | King | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 这 | 诺姆 | 国王 | 返回 | . |

“当然不是,”诺姆国王回答道。

" [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

| " | Nor | will | I | give | up | the | Queen | and | her | children | because | the | King | of | Ev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 将要 | 我 | 给 | 向上 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 孩子们 | 因为 | 这 | 国王 | 的 | 埃夫 |

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| destroyed | his | long | life | by | jumping | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 他的 | 长的 | 生活 | 经过 | 跳 | 进入 | 这 | 海 | . |

“我也不会因为埃夫国王跳海自尽而放弃王后和她的孩子们。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] . "

| They | belong | to | me | and | I | shall | keep | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 我 | 和 | 我 | 将 | 保持 | 他们 | . | " |

它们属于我，我会好好保管它们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['kruːəli] , " [sed] ['ɑːzmə] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest]

| " | But | you | are | treating | them | cruelly | , | " | said | Ozma | , | who | was | much | distressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 治疗 | 他们 | 残酷地 | , | " | 说 | 奥兹玛 | , | WHO | 曾是 | 很多 | 苦恼 |

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

| by | the | King's | refusal | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王学院 | 拒绝 | . |

“但是你对待他们太残忍了,”奥兹玛说道，她对国王的拒绝感到非常难过。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | In | what | way | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | ? | " | 他 | 问 | . |

“以什么方式？”他问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | By | making | them | your | slaves | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 制作 | 他们 | 你的 | 奴隶 | , | " | 说 | 她 | . |

“通过让他们成为你的奴隶,”她说。

" ['kruːəlti] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [riːðz] [ɒv; əv] [smәʊk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
" **Cruelty** , " **remarked** **the** **monarch** , **puffing** **out** **wreathes** **of** **smoke** **and** **watching**
" 残酷 , " 评论 这 君主 , 抽气 出去 花圈 的 抽烟 和 观看
[ðem; ðəm] [fləʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**them** **float** **into** **the** **air** **,**
他们 漂浮 进入 这 空气 ,

“残忍，”君主说道，一边吐出一缕缕烟雾，看着它们飘向空中。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [kænt] [ə'baɪd] .
" **is** **a** **thing** **I** **can't** **abide** **.**
" 是 一个 事物 我 不能 遵守 .

这是我无法容忍的事情。

[səʊ] , [æz; əz] [sleɪvz] [mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] ,
**So** **,** **as** **slaves** **must** **work** **hard** **,**
所以 , 作为 奴隶 必须 工作 难的 ,

所以，奴隶必须努力工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendə(r)]
**and** **the** **Queen** **of** **Ev** **and** **her** **children** **were** **delicate** **and** **tender**
和 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 是 精美的 和 投标

,

**,**

,

伊芙女王和她的孩子们娇弱而温柔，

[ai] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ænd; ənd]
**I** **transformed** **them** **all** **into** **articles** **of** **ornament** **and** **bric** **-** **a** **-** **brac** **and**
我 转变 他们 全部 进入 文章 的 装饰品 和 砖块 - 一个 - 支架 和
['skætəd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] .
**scattered** **them** **around** **the** **various** **rooms** **of** **my** **palace** **.**
疏散 他们 大约 这 各种各样的 房间 的 我的 宫殿 .

我把它们全部改造成装饰品和小摆设，散落在宫殿的各个房间里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbə(r)] , [ðeɪ] ['mɪəli] ['dekəreɪt] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] ,
**Instead** **of** **being** **obliged** **to** **labor** **,** **they** **merely** **decorate** **my** **apartments** **,**
反而 的 存在 有义务 到 劳动 , 他们 仅仅 装饰 我的 公寓 ,

他们不必从事劳动，只需负责装饰我的公寓即可。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] . "
**and** **I** **really** **think** **I** **have** **treated** **them** **with** **great** **kindness** **.** **"**
和 我 真的 思考 我 有 治疗 他们 和 伟大的 仁慈 . "

我真的觉得我对待他们非常友善。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪz] [ðeəz] !
" **But** **what** **a** **dreadful** **fate** **is** **theirs** **!**
" 但 什么 一个 可怕 命运 是 他们的 !

“但他们的命运是多么可怕啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːzmə] , ['ɜːnɪstli] .
" **exclaimed** **Ozma** **,** **earnestly** **.**
" 惊呼 奥兹玛 , 切实 .

“奥兹玛激动地喊道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ɪz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **the** **Kingdom** **of** **Ev** **is** **in** **great** **need** **of** **its** **royal** **family** **to** **govern** **it** **.**
" 和 这 王国 的 埃夫 是 在 伟大的 需要 的 它是 皇家 家庭 到 治理 它 .

“埃夫王国非常需要王室来治理国家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] ,
**If** **you** **will** **liberate** **them** **,** **and** **restore** **them** **to** **their** **proper** **forms** **,**
如果 你 将要 解放 他们 , 和 恢复 他们 到 他们的 恰当的 表格 ,

如果你能解放他们，并使他们恢复原状，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [iːtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [luːz] .

| I | will | give | you | ten | ornaments | to | replace | each | one | you | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 十 | 装饰品 | 到 | 代替 | 每个 | 一 | 你 | 失去 | . |

每丢失一个饰品，我就给你十个新的来替换。

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lʊkt] [greɪv] .

| " | The | Nome | King | looked | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诺姆 | 国王 | 看起来 | 严重 | . |

诺姆国王神情严肃。

" [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fjuːz] ?

| " | Suppose | I | refuse | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我 | 拒绝 | ? |

“如果我拒绝呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['fɜːmli] ,

| " | Then | , | " | said | Ozma | , | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 奥兹玛 | , | 牢牢 | , |

“然后，”奥兹玛坚定地说，“

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

| " | I | am | here | with | my | friends | and | my | army | to | conquer | your | kingdom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | 和 | 我的 | 朋友们 | 和 | 我的 | 军队 | 到 | 征服 | 你的 | 王国 | 和 |

[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

| oblige | you | to | obey | my | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 你 | 到 | 服从 | 我的 | 愿望 | . |

“我带着我的朋友和我的军队来到这里，是为了征服你的王国，迫使你服从我的意愿。”

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ kɔːf ] ;

| " | The | Nome | King | laughed | until | he | choked | ; | and | he | choked | until | he | coughed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诺姆 | 国王 | 笑了 | 直到 | 他 | 窒息 | ; | 和 | 他 | 窒息 | 直到 | 他 | 咳嗽 | ; |

“诺姆国王笑到窒息；他窒息到咳嗽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kɔːf ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['greɪɪŋ] - [braʊn] [tuː; tə] [braɪt] [red] .

| and | he | coughed | until | his | face | turned | from | grayish | - | brown | to | bright | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咳嗽 | 直到 | 他的 | 脸 | 转向 | 从 | 灰蒙蒙的 | - | 棕色的 | 到 | 明亮的 | 红色的 | . |

他咳嗽不止，直到脸色由灰褐色变成鲜红色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .

| And | then | he | wiped | his | eyes | with | a | rock | - | colored | handkerchief | and | grew | grave | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 岩石 | - | 有色 | 手帕 | 和 | 生长 | 严重 | 再次 | . |

然后他用一块岩石色的手帕擦了擦眼睛，神情又变得严肃起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

| " | You | are | as | brave | as | you | are | pretty | , | my | dear | , | " | he | said | to | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 你 | 是 | 漂亮的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 奥兹玛 | . |

“亲爱的，你既勇敢又漂亮，”他对奥兹玛说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]

| " | But | you | have | little | idea | of | the | extent | of | the | task | you | have | undertaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 有 | 小的 | 主意 | 的 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 任务 | 你 | 有 | 已 |

.

:

.

“但你对你所承担的任务的规模却知之甚少。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **Come** | **with** | **me** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

请跟我来一下。

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] - [hænd] ,

| **"** | **He** | **arose** | **and** | **took** | **Ozma's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 和 | 采取 | - | 手 | , |

他站起身，握住了奥兹玛的手。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **leading** | **her** | **to** | **a** | **little** | **door** | **at** | **one** | **side** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 她 | 到 | 一个 | 小的 | 门 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

领着她来到房间一侧的一扇小门前。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

| **This** | **he** | **opened** | **and** | **they** | **stepped** | **out** | **upon** | **a** | **balcony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 打开 | 和 | 他们 | 步 | 出去 | 之上 | 一个 | 阳台 | , |

他打开门，他们走到阳台上。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] .

| **from** | **whence** | **they** | **obtained** | **a** | **wonderful** | **view** | **of** | **the** | **Underground** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 获得 | 一个 | 精彩的 | 看法 | 的 | 这 | 地下 | 世界 | . |

他们由此得以一窥地下世界的奇妙景象。

[ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| **A** | **vast** | **cave** | **extended** | **for** | **miles** | **and** | **miles** | **under** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 洞穴 | 扩展 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | 在下面 | 这 | 山 | , |

山下绵延数英里的巨大洞穴，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['fɔːdʒɪz] ['gləʊɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd]

| **and** | **in** | **every** | **direction** | **were** | **furnaces** | **and** | **forges** | **glowing** | **brightly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 方向 | 是 | 熔炉 | 和 | 锻造厂 | 发光 | 明亮地 | 和 |

[nəʊm] ['hæmərɪŋ] [ə'pɒn] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ɔː(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz] .

| **Nomes** | **hammering** | **upon** | **precious** | **metals** | **or** | **polishing** | **gleaming** | **jewels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺姆斯 | 锤击 | 之上 | 宝贵的 | 金属 | 或者 | 抛光 | 闪闪发光 | 珠宝 | . |

四处可见熊熊燃烧的熔炉和锻炉，工匠们敲打着贵金属或打磨着闪闪发光的宝石。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

| **All** | **around** | **the** | **walls** | **of** | **the** | **cave** | **were** | **thousands** | **of** | **doors** | **of** | **silver** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 洞穴 | 是 | 数千 | 的 | 门 | 的 | 银 | 和 |

[gəʊld] ,

| **gold** | **,** |
|---|---|
| 金子 | , |

洞穴四周的墙壁上布满了成千上万扇金银打造的门。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['splɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [rəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| **built** | **into** | **the** | **solid** | **rock** | **,** | **and** | **these** | **extended** | **in** | **rows** | **far** | **away** | **into** | **the** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 进入 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | , | 和 | 这些 | 扩展 | 在 | 行 | 远的 | 离开 | 进入 | 这 | 距离 | , |

建在坚固的岩石上，这些建筑一排排地延伸到远处。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [aɪz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

| **as** | **far** | **as** | **Ozma's** | **eyes** | **could** | **follow** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | - | 眼睛 | 可以 | 跟随 | 他们 | . |

奥兹玛的目光所及之处，便是他们。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

| **While** | **the** | **little** | **maid** | **from** | **Oz** | **gazed** | **wonderingly** | **upon** | **this** | **scene** | **the** | **Nome** | **King** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 女佣 | 从 | 奥兹 | 凝视 | 惊奇地 | 之上 | 这 | 场景 | 这 | 诺姆 | 国王 |

[ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

| **uttered** | **a** | **shrill** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 尖锐 | 哨 | , |

当来自奥兹的小女仆惊奇地注视着这一幕时，诺姆国王发出了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ðiˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [dɔːz] [fluː] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈsɒlɪd][ræŋks][ɒv; əv]

| and | at | once | all | the | silver | and | gold | doors | flew | open | and | solid | ranks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 全部 | 这 | 银 | 和 | 金子 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 坚硬的 | 排名 | 的 |

[nəʊm] [ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] .

| Nome | soldiers | marched | out | from | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺姆 | 士兵 | 行军 | 出去 | 从 | 每一个 | 一 | . |

随即，所有的金银大门都敞开了，一队队诺姆士兵从每一扇门中列队而出。

[səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkævən]

| So | great | were | their | numbers | that | they | quickly | filled | the | immense | underground | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 是 | 他们的 | 数字 | 那 | 他们 | 迅速地 | 已填 | 这 | 巨大 | 地下 | 洞穴 |

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə][əˈbændən][ðeə(r)][tɑːsks] .

| and | forced | the | busy | workmen | to | abandon | their | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 这 | 忙碌的 | 工人 | 到 | 放弃 | 他们的 | 任务 | . |

他们的数量如此之多，很快就填满了巨大的地下洞穴，迫使忙碌的工人们放弃了他们的工作。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈɑːmi] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [rɒk] - [ˈkʌlərd] [nəʊm] , [ɔːl][skwɒt][ænd; ənd][fæt]

| Although | this | tremendous | army | consisted | of | rock | - | colored | Nomes | , | all | squat | and | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 巨大的 | 军队 | 由……组成 | 的 | 岩石 | - | 有色 | 诺姆斯 | , | 全部 | 蹲 | 和 | 胖的 |

,

,

,

尽管这支庞大的军队由一群身形矮胖、皮肤呈岩石色的诺姆人组成，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɑːmə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] , [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] .

| they | were | clothed | in | glittering | armor | of | polished | steel | , | inlaid | with | beautiful | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着衣服 | 在 | 闪闪发光 | 盔甲 | 的 | 抛光 | 钢 | , | 镶嵌 | 和 | 美丽的 | 宝石 | . |

他们身穿闪闪发光的抛光钢盔甲，上面镶嵌着美丽的宝石。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

| Upon | his | brow | each | wore | a | brilliant | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 眉头 | 每个 | 穿着 | 一个 | 杰出的 | 电的 | 光 | , |

他额头上各戴着一盏明亮的电灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʃɑːp] [ spiə ] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][ɒv; əv]['sɒlɪd] [brɒnz] .

| and | they | bore | sharp | spears | and | swords | and | battle | - | axes | of | solid | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 钻孔 | 锋利的 | 长矛 | 和 | 剑 | 和 | 战斗 | - | 轴 | 的 | 坚硬的 | 青铜 | . |

他们手持锋利的长矛、宝剑和纯青铜战斧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [treɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] ,

| It | was | evident | they | were | perfectly | trained | , | for | they | stood | in | straight | rows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 他们 | 是 | 完美 | 受过训练 | , | 为了 | 他们 | 站立 | 在 | 直的 | 行 | , |

很明显，他们训练有素，因为他们站得笔直整齐。

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [held] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [truː] ,

| rank | after | rank | , | with | their | weapons | held | erect | and | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩 | 后 | 秩 | , | 和 | 他们的 | 武器 | 握住 | 直立 | 和 | 真的 | , |

一排排士兵，武器笔直，站得笔直。

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm][əˈpɒn][ðeə(r)] [fəʊz] .

| as | if | awaiting | but | the | word | of | command | to | level | them | upon | their | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 等待中 | 但 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | 到 | 等级 | 他们 | 之上 | 他们的 | 敌人 | . |

仿佛只等一声令下，便要向敌人发起猛攻。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɑːmi] .

| " | This | , | " | said | the | Nome | King | , | " | is | but | a | small | part | of | my | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 说 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | " | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 我的 | 军队 | . |

“这只是我军队的一小部分，”诺姆国王说道。

[nəʊ]['ruːlə(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] [hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][nəʊ]['ruːlə(r)]['evə(r)] [wɪl] ,

| No | ruler | upon | Earth | has | ever | dared | to | fight | me | , | and | no | ruler | ever | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 统治者 | 之上 | 地球 | 有 | 曾经 | 敢于 | 到 | 斗争 | 我 | , | 和 | 不 | 统治者 | 曾经 | 将要 | , |

地球上没有任何统治者敢与我为敌，将来也绝不会有任何统治者敢于这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .

| for | I | am | too | powerful | to | oppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 也 | 强大的 | 到 | 反对 | . |

因为我的力量太强大，无法与之对抗。

" [hiː; hi] [ 'hwisl ] [ə'gen] ,

| " | He | whistled | again | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吹口哨 | 再次 | , |

他又吹了声口哨，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['dɔːˌweɪz]

| and | at | once | the | martial | array | filed | through | the | silver | and | gold | doorways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 这 | 武术 | 大批 | 已提交 | 通过 | 这 | 银 | 和 | 金子 | 门口 |

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

| and | disappeared | , |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | , |

于是，那群武将立刻穿过金银相间的门廊，消失不见了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ 'leibə ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

| after | which | the | workmen | again | resumed | their | labors | at | the | furnaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 工人 | 再次 | 恢复 | 他们的 | 劳动 | 在 | 这 | 熔炉 | . |

之后，工人们又回到熔炉旁继续工作。

[ðen] , [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| Then | , | sad | and | discouraged | , | Ozma | of | Oz | turned | to | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 伤心 | 和 | 灰心 | , | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 转向 | 到 | 她 | 朋友们 | , |

然后，悲伤沮丧的奥兹玛公主转向她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['kɑːmli] [ ˌriː'siːt ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɒk] [θrəʊn] .

| and | the | Nome | King | calmly | reseated | himself | on | his | rock | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诺姆 | 国王 | 平静地 | 重新就座 | 他自己 | 在 | 他的 | 岩石 | 王座 | . |

诺姆国王平静地重新坐回他的岩石王座上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn]

| " | It | would | be | foolish | for | us | to | fight | , | " | the | girl | said | to | the | Tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 为了 | 我们 | 到 | 斗争 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | 到 | 这 | 锡 |

['wʊdmən] .

| Woodman | . |
|---|---|
| 伍德曼 | . |

“我们打架是愚蠢的，”女孩对铁皮樵夫说。

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪd] .

| " | For | our | brave | Twenty | - | Seven | would | be | quickly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们的 | 勇敢的 | 二十 | - | 七 | 会 | 是 | 迅速地 | 损毁 | . |

“因为我们勇敢的二十七人很快就会被消灭。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "

| I'm | sure | I | do | not | know | how | to | act | in | this | emergency | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 紧急情况 | . | " |

我确信我不知道在这种紧急情况下该如何应对。

" [ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɪz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| " | Ask | the | King | where | his | kitchen | is | , | " | suggested | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 国王 | 在哪里 | 他的 | 厨房 | 是 | , | " | 建议 | 这 | 老虎 | . |

“问问国王他的厨房在哪里，”老虎建议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] . "

| " | I'm | hungry | as | a | bear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 饥饿的 | 作为 | 一个 | 熊 | . | " |

我饿得像头熊。

" [ai] [mait] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɪm][ɪn] ['pi:sɪz] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði]
**" I might pounce upon the King and tear him in pieces , " remarked the**
" 我 可能 猛扑 之上 这 国王 和 撕 他 在 件 , " 评论 这
['kaʊədli] ['laɪən] .
**Cowardly Lion .**
胆小 狮子 .

“我可能会扑向国王，把他撕成碎片，”胆小的狮子说道。

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
**" Try it , " said the monarch ,**
" 尝试 它 , " 说 这 君主 ,

“试试看，”国王说道。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] [kəʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**lighting his pipe with another hot coal which he took from his pocket .**
灯光 他的 管道 和 其他 热的 煤炭 哪个 他 采取 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出另一块热煤，点燃了烟斗。

[ðə; ði]['laɪən] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ;
**The Lion crouched low and tried to spring upon the Nome King ;**
这 狮子 蹲着 低的 和 尝试 到 春天 之上 这 诺姆 国王 ;

狮子低伏着身子，试图扑向诺姆国王；

[bʌt; bət][hi:; hi] [[hɔpt]] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
**but he hopped only a little way into the air and came down again in the**
但 他 跳跃 仅有的 一个 小的 方式 进入 这 空气 和 来了 向下 再次 在 这
[seɪm] [pleɪs] ,
**same place ,**
相同的 地方 ,

但他只跳到空中一小段距离，就又落回了原地。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] .
**not being able to approach the throne by even an inch .**
不是 存在 有能力的 到 方法 这 王座 经过 甚至 一个 英寸 .

连靠近王座一寸都做不到。

" [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔ:tfəli] ,
**" It seems to me , " said the Scarecrow , thoughtfully ,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 稻草人 , 深思熟虑 ,

“依我看，”稻草人若有所思地说，

" [ðæt] ['aʊə(r)] [best] [plæn][ɪz][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
**" that our best plan is to wheedle his Majesty into giving up his slaves ,**
" 那 我们的 最好的 计划 是 到 哄骗 他的 威严 进入 给予 向上 他的 奴隶 ,

“我们最好的计划就是哄骗陛下交出他的奴隶。”

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tu:; tə] [ə'pəʊz] . "
**since he is too great a magician to oppose . "**
自从 他 是 也 伟大的 一个 魔术师 到 反对 . "

因为他是一位太强大的魔法师，无人能够与之抗衡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestid] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
**" This is the most sensible thing any of you have suggested , " declared the**
" 这 是 这 最多 明智的 事物 任何 的 你 有 建议 , " 声明 这
[nəʊm] [kɪŋ] .
**Nome King .**
诺姆 国王 .

“这是你们所有人提出的最明智的建议，”诺姆国王宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [stænd]

" It is folly to threaten me , but I'm so kind - hearted that I cannot stand

" 它 是 蠢事 到 威胁 我 , 但 我是 所以 种类 - 心地 那 我 不能 站立

['kəʊksɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːdəlɪŋ] .

coaxing or wheedling .

哄骗 或者 哄骗 .

“威胁我是愚蠢的，但我心地善良，受不了哄骗或哀求。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [maɪ][dɪə(r)]['ɑːzmə] , [juː; jʊ]

If you really wish to accomplish anything by your journey , my dear Ozma , you

如果 你 真的 希望 到 完成 任何事物 经过 你的 旅行 , 我的 亲爱的 奥兹玛 , 你

[mʌst; məst][kəʊks][ˌem 'iː] . "

must coax me . "

必须 哄 我 . "

亲爱的奥兹玛，如果你真的想通过这次旅行达成什么目标，就必须哄骗我。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɑːzmə] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .

" Very well , " said Ozma , more cheerfully .

" 非常 出色地 , " 说 奥兹玛 , 更多的 愉快地 .

“很好，”奥兹玛语气轻松些说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] . "

" Let us be friends , and talk this over in a friendly manner . "

" 让 我们 是 朋友们 , 和 讲话 这 超过 在 一个 友好的 方式 . "

“让我们做朋友，友好地谈谈这件事吧。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['merəli] .

" To be sure , " agreed the King , his eyes twinkling merrily .

" 到 是 当然 , " 同意 这 国王 , 他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 .

“当然，”国王同意道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

" I am very anxious , " she continued ,

" 我 是 非常 焦虑的 , " 她 持续 ,

“我非常焦虑，”她继续说道。

" [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

" to liberate the Queen of Ev and her children who are now

" 到 解放 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 WHO 是 现在

['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['pæləs] ,

ornaments and bric - a - brac in your Majesty's palace ,

装饰品 和 砖块 - 一个 - 支架 在 你的 陛下的 宫殿 ,

“解救埃夫女王和她的孩子们，他们现在只是陛下宫殿里的装饰品和摆设。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] .

and to restore them to their people .

和 到 恢复 他们 到 他们的 人们 .

并将他们归还给他们的人民。

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

Tell me , sir , how this may be accomplished .

告诉 我 , 先生 , 如何 这 可能 是 完成 .

先生，请问如何才能实现这一点?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] :

" The king remained thoughtful for a moment , after which he asked :

" 这 国王 剩余 周到 为了 一个 片刻 , 后 哪个 他 问 :

国王沉思片刻，然后问道:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [rɪsks] [jɔː'self] ,

" Are you willing to take a few chances and risks yourself ,

" 是 你 愿意的 到 拿 一个 很少 机会 和 风险 你自己 ,

你愿意自己承担一些风险和机遇吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set] [friː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ? "

| in | order | to | set | free | the | people | of | Ev | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 放 | 自由的 | 这 | 人们 | 的 | 埃夫 | ? | " |

为了解放埃夫的人民?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] , ['iːgəli] .

| " | Yes | , | indeed | ! | " | answered | Ozma | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | ! | " | 回答 | 奥兹玛 | , | 急切地 | . |

“没错！”奥兹玛急切地回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] :

| " | Then | , | " | said | the | Nome | King | , | " | I | will | make | you | this | offer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | " | 我 | 将要 | 制作 | 你 | 这 | 提供 | : |

“那么，”诺姆国王说道，“我将向你提出这个条件：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [ɔːl] [ðæt]

| You | shall | go | alone | and | unattended | into | my | palace | and | examine | carefully | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 去 | 独自的 | 和 | 无人看管 | 进入 | 我的 | 宫殿 | 和 | 检查 | 小心 | 全部 | 那 |

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kən'teɪn] .

| the | rooms | contain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 包含 | . |

你将独自一人进入我的宫殿，仔细检查房间里的所有物品。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] , [prə'naʊnsɪŋ] [æt; ət]

| Then | you | shall | have | permission | to | touch | eleven | different | objects | , | pronouncing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将 | 有 | 允许 | 到 | 触碰 | 十一 | 不同的 | 对象 | , | 发音 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌiː 'viː] ,

| the | time | the | word | ' | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 单词 | - | 埃夫 | , |

然后你将获准触摸十一个不同的物体，同时念出“Ev”这个词。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

| ' | and | if | any | one | of | them | , | or | more | than | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | , | 或者 | 更多的 | 比 | 一 | , |

'如果其中任何一个，或多个，

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| proves | to | be | the | transformation | of | the | Queen | of | Ev | or | any | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 到 | 是 | 这 | 转型 | 的 | 这 | 女王 | 的 | 埃夫 | 或者 | 任何 | 的 | 她 |

[ten] ['tʃɪldrən] ,

| ten | children | , |
|---|---|---|
| 十 | 孩子们 | , |

事实证明，这是伊芙女王或她的十个孩子中的任何一个的转变。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [maɪ] ['pæləs]

| then | they | will | instantly | be | restored | to | their | true | forms | and | may | leave | my | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 即刻 | 是 | 恢复 | 到 | 他们的 | 真的 | 表格 | 和 | 可能 | 离开 | 我的 | 宫殿 |

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,

| and | my | kingdom | in | your | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 王国 | 在 | 你的 | 公司 | , |

然后他们将立即恢复原状，并可以与你一同离开我的宫殿和王国。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

| without | any | objection | whatever | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 异议 | 任何 | . |

没有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] ;

| It | is | possible | for | you | , | in | this | way | , | to | free | the | entire | eleven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 你 | , | 在 | 这 | 方式 | , | 到 | 自由的 | 这 | 全部的 | 十一 | ; |

这样，你就有可能解救全部十一人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ges] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [kə'rektli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | if | you | do | not | guess | all | the | objects | correctly | , | and | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 猜测 | 全部 | 这 | 对象 | 正确 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 |

[sleɪvz] [rɪ'meɪn] [træns'fɔːmd] ,

| slaves | remain | transformed | , |
|---|---|---|---|
| 奴隶 | 保持 | 转变 | , |

但如果你没能正确猜出所有物体，导致一些奴隶仍然保持变形状态，

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [meɪ] , [ɪn] [tɜːn] ,

| then | each | one | of | your | friends | and | followers | may | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 一 | 的 | 你的 | 朋友们 | 和 | 追随者 | 可能 | , | 在 | 转动 | , |

然后，你的每个朋友和粉丝都可能依次.....

['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ai][grɑːnt][juː; jʊ] . "

| enter | the | palace | and | have | the | same | privileges | I | grant | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 宫殿 | 和 | 有 | 这 | 相同的 | 特权 | 我 | 授予 | 你 | . | " |

进入宫殿，你将享有我给予你的同样特权。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Oh | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd]['ɒfə(r)] !

| thank | you | for | this | kind | offer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 种类 | 提供 | ! |

感谢您的好意！

" [sed] ['ɑːzmə] , ['iːgəli] .

| " | said | Ozma | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 奥兹玛 | , | 急切地 | . |

奥兹玛急切地说。

" [ai] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

| " | I | make | but | one | condition | , | " | added | the | Nome | King | , | his | eyes | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制作 | 但 | 一 | 状况 | , | " | 额外 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | . |

“我只提一个条件，”诺姆国王补充道，他的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

| " | she | enquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 询问 | . |

她问道。

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['ɒbdʒɪkts][juː; jʊ] [tʌtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| " | If | none | of | the | eleven | objects | you | touch | proves | to | be | the | transformation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果没有任何 | 的 | 这 | 十一 | 对象 | 你 | 触碰 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 转型 | 的 | |

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| any | of | the | royal | family | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | , |

“如果你触摸的十一个物品中没有一个被证实是埃夫王室成员的化身，

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

| then | , | instead | of | freeing | them | , | you | will | yourself | become | enchanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反而 | 的 | 释放 | 他们 | , | 你 | 将要 | 你自己 | 变得 | 迷人的 | , |

那样的话，你不但无法解救他们，反而会被他们迷惑。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts][ɔː(r)][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] .

| and | transformed | into | an | article | of | bric | - | a | - | brac | or | an | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转变 | 进入 | 一个 | 文章 | 的 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | 或者 | 一个 | 装饰品 | . |

并被改造成一件小摆设或装饰品。

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ] [dɪˈkleəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ]

| This | is | only | fair | and | just | , | and | is | the | risk | you | declared | you | were | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 和 | 只是 | , | 和 | 是 | 这 | 风险 | 你 | 声明 | 你 | 是 | 愿意的 |

[tuː; tə] [teɪk] . " - .

| to | take | . | " | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | . | " | - | . |

这才是公平合理的，也是你当初声明愿意承担的风险。”12.

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ˈgesɪz]

| The | Eleven | Guesses |
|---|---|---|
| 这 | 十一 | 猜测 |

十一次猜测

[ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɪmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ˈɑːzmə] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

| Hearing | this | condition | imposed | by | the | Nome | King | , | Ozma | became | silent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 状况 | 强加 | 经过 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | 奥兹玛 | 成为 | 沉默的 | 和 |

['θɔːtf(ə)l] ,

| thoughtful | , |
|---|---|
| 周到 | , |

听到诺姆国王提出的这个条件，奥兹玛沉默不语，陷入沉思。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈiːzɪli] .

| and | all | her | friends | looked | at | her | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 她 | 不安地 | . |

她的朋友们都不安地看着她。

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Don't | you | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 它 | ! |

“你别这么做！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] .

| " | exclaimed | Dorothy | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 多萝西 | . |

“多萝西惊呼道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈsleɪvd] [jɔːˈself] . "

| " | If | you | guess | wrong | , | you | will | be | enslaved | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 猜测 | 错误的 | , | 你 | 将要 | 是 | 奴隶 | 你自己 | . | " |

“如果你猜错了，你就会沦为奴隶。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪˈlev(ə)n] [ˈgesɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːzmə] .

| " | But | I | shall | have | eleven | guesses | , | " | answered | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 有 | 十一 | 猜测 | , | " | 回答 | 奥兹玛 | . |

“但我会有十一次机会，”奥兹玛回答道。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ges] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [kəˈrektli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː; də]

| " | Surely | I | ought | to | guess | one | object | in | eleven | correctly | ; | and | , | if | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 我 | 应该 | 到 | 猜测 | 一 | 目的 | 在 | 十一 | 正确 | ; | 和 | , | 如果 | 我 | 做 |

,

| , |
|---|
| , |

“我肯定应该每11个物体中猜对一个；如果我猜对了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈreskjuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [maɪˈself] .

| I | shall | rescue | one | of | the | royal | family | and | be | safe | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 救援 | 一 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 和 | 是 | 安全的 | 我 | . |

我将救出一位皇室成员，自己也能安全无虞。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | the | rest | of | you | may | attempt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 可能 | 试图 | 它 | , |

然后你们其他人也可以尝试一下。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [friː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sleɪvd] . "

| and | soon | we | shall | free | all | those | who | are | enslaved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 我们 | 将 | 自由的 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 奴隶 | . | " |

不久之后，我们将解放所有被奴役的人。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | What | if | we | fail | ? | " | enquired | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 我们 | 失败 | ? | " | 询问 | 这 | 稻草人 | . |

“如果我们失败了怎么办？”稻草人问道。

" [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , [ˌwʊdnt] [ai] ? "

| " | I'd | look | nice | as | a | piece | of | bric | - | a | - | brac | , | wouldn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 看 | 好的 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | , | 不会 | 我 | ? | " |

“如果我变成一件小摆设，应该会很好看，不是吗？”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] !

| " | We | must | not | fail | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 失败 | ! |

我们绝不能失败！

" [kraɪd] ['ɑːzmə] , [kə'reɪdʒəsli] .

| " | cried | Ozma | , | courageously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 奥兹玛 | , | 勇敢地 | . |

“奥兹玛勇敢地喊道。”

" ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [friː] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| " | Having | come | all | this | distance | to | free | these | poor | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 来 | 全部 | 这 | 距离 | 到 | 自由的 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | , |

“千里迢迢来到这里，就是为了解救这些可怜的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

| it | would | be | weak | and | cowardly | in | us | to | abandon | the | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 虚弱的 | 和 | 胆小 | 在 | 我们 | 到 | 放弃 | 这 | 冒险 | . |

如果我们放弃这次冒险，那将是软弱和懦弱的表现。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

| Therefore | I | will | accept | the | Nome | King's | offer | , | and | go | at | once | into | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 接受 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 提供 | , | 和 | 去 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 皇家 |

['pæləs] . "

| palace | . | " |
|---|---|---|
| 宫殿 | . | " |

因此，我将接受诺姆国王的提议，立即前往王宫。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

| " | Come | along | , | then | , | my | dear | , | " | said | the | King | , | climbing | down | from | his | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 |

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

| with | some | difficulty | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 困难 | , |

“那就跟我来吧，我的宝贝，”国王说着，费力地从王座上爬了下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] ; " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

| because | he | was | so | fat | ; | " | I'll | show | you | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 胖的 | ; | " | 患病的 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | . |

因为他太胖了；“我带你走吧。”

" [hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | approached | a | wall | of | the | cave | and | waved | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 接近 | 一个 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | . |

他走到洞穴的墙壁前，挥了挥手。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] , [θruː] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

| Instantly | an | opening | appeared | , | through | which | Ozma | , | after | a | smiling | farewell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 开幕 | 出现 | , | 通过 | 哪个 | 奥兹玛 | , | 后 | 一个 | 微笑 | 告别 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['bəʊldli] [pɑːst] .

| her | friends | , | boldly | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | , | 大胆地 | 通过了 | . |

突然间，出现了一个缺口，奥兹玛微笑着向朋友们告别，然后大胆地走了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ðæn; ðən]

| She | found | herself | in | a | splendid | hall | that | was | more | beautiful | and | grand | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 灿烂 | 大厅 | 那 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 和 | 盛大 | 比 |

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

| anything | she | had | ever | beheld | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 她 | 有 | 曾经 | 观看 | . |

她发现自己置身于一个富丽堂皇的大厅中，这个大厅比她以往见过的任何东西都更加美丽宏伟。

[ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [rəʊz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| The | ceilings | were | composed | of | great | arches | that | rose | far | above | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天花板 | 是 | 由 | 的 | 伟大的 | 拱门 | 那 | 玫瑰 | 远的 | 多于 | 她 | 头 | , |

天花板由巨大的拱形结构构成，高耸入云，远远高于她的头顶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

| and | all | the | walls | and | floors | were | of | polished | marble | exquisitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 墙壁 | 和 | 楼层 | 是 | 的 | 抛光 | 大理石 | 精美绝伦 |

['tɪntɪd] [ɪn] ['meni] [kʌləz] .

| tinted | in | many | colors | . |
|---|---|---|---|---|
| 有色 | 在 | 许多 | 颜色 | . |

所有的墙壁和地板都是抛光大理石，并精美地着色成多种颜色。

[θɪk] ['velvɪt] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['hevi] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz] ['kʌvəd] [ðə; ði]

| Thick | velvet | carpets | were | on | the | floor | and | heavy | silken | draperies | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 天鹅绒 | 地毯 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 重的 | 丝 | 窗帘 | 涵盖 | 这 |

['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| arches | leading | to | the | various | rooms | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拱门 | 领导 | 到 | 这 | 各种各样的 | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

地板上铺着厚厚的丝绒地毯，通往宫殿各个房间的拱门上挂着厚重的丝绸帷幔。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][reə(r)][əʊld] [wʊdz] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

| The | furniture | was | made | of | rare | old | woods | richly | carved | and | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 曾是 | 制成 | 的 | 稀有的 | 老的 | 树林 | 丰富 | 雕刻 | 和 | 涵盖 | 和 |

['delɪkət] ['sætɪn] ,

| delicate | satins | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 缎子 | , |

家具采用珍稀古木制成，雕工精美，并覆以精致的缎子面料。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['rəʊzi] [gləʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

| and | the | entire | palace | was | lighted | by | a | mysterious | rosy | glow | that | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 宫殿 | 曾是 | 照明 | 经过 | 一个 | 神秘 | 红润 | 辉光 | 那 | 似乎 | 到 |

[kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [bʌt; bət] ['flʌdɪd] [iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [ænd; ənd]

| come | from | no | particular | place | but | flooded | each | apartment | with | its | soft | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 不 | 特别的 | 地方 | 但 | 被淹 | 每个 | 公寓 | 和 | 它是柔软的 | | 和 |

['pliːzɪŋ] ['reɪdiəns] .

| pleasing | radiance | . |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 辐射 | . |

整个宫殿都被一种神秘的玫瑰色光芒照亮，这种光芒似乎来自某个特定的地方，但却柔和而令人愉悦地照亮了每个房间。

['ɑːzmə] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| Ozma | passed | from | one | room | to | another | , | greatly | delighted | by | all | she | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 通过了 | 从 | 一 | 房间 | 到 | 其他 | , | 非常 | 高兴极了 | 经过 | 全部 | 她 | 锯 | . |

奥兹玛从一个房间走到另一个房间，对她所看到的一切感到非常高兴。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pæləs] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [left]

| The | lovely | palace | had | no | other | occupant | , | for | the | Nome | King | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 宫殿 | 有 | 不 | 其他 | 居住者 | , | 为了 | 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

| her | at | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 入口 | , |

这座美丽的宫殿里没有其他住户，因为诺姆国王把她留在了门口。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

| which | closed | behind | her | , | and | in | all | the | magnificent | rooms | there | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关闭 | 在后面 | 她 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 | 壮丽 | 房间 | 那里 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

| to | be | no | other | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不 | 其他 | 人 | . |

她身后的大门缓缓关闭，在所有这些华丽的房间里，似乎没有其他人。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['brækɪts] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)]

| Upon | the | mantels | , | and | on | many | shelves | and | brackets | and | tables | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 壁炉架 | , | 和 | 在 | 许多 | 货架 | 和 | 括号 | 和 | 表格 | , | 是 |

['klʌstəd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| clustered | ornaments | of | every | description | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 装饰品 | 的 | 每一个 | 描述 | , |

壁炉架上、许多架子上、支架上和桌子上，都摆放着各种各样的装饰品。

['siːmɪŋli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [glɑːs] , ['tʃaɪnə] , [stəʊnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] .

| seemingly | made | out | of | all | sorts | of | metals | , | glass | , | china | , | stones | and | marbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 制成 | 出去 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 金属 | , | 玻璃 | , | 中国 | , | 石头 | 和 | 弹珠 | . |

看起来像是用各种金属、玻璃、瓷器、石头和大理石制成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['greɪv(ə)n]

| There | were | vases | , | and | figures | of | men | and | animals | , | and | graven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 花瓶 | , | 和 | 数据 | 的 | 男人 | 和 | 动物 | , | 和 | 雕刻 |

['plætəz] [ænd; ənd] [bəʊlz] ,

| platters | and | bowls | , |
|---|---|---|---|
| 拼盘 | 和 | 碗 | , |

那里有花瓶、人物和动物雕像、雕刻着图案的盘子和碗。

[ænd; ənd][məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv] ['preʃəs] [dʒemz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| and | mosaics | of | precious | gems | , | and | many | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马赛克 | 的 | 宝贵的 | 宝石 | , | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

还有用珍贵宝石镶嵌而成的马赛克，以及其他许多东西。

['pɪktʃəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Pictures | , | too | , | were | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 也 | , | 是 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

墙上也挂着照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəs]

| and | the | underground | palace | was | quite | a | museum | of | rare | and | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地下 | 宫殿 | 曾是 | 相当 | 一个 | 博物馆 | 的 | 稀有的 | 和 | 好奇的 |

[ænd; ənd] ['kɒstli] ['ɒbdʒɪkts] .

| and | costly | objects | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 昂贵 | 对象 | . |

而地下宫殿则像一座博物馆，收藏着稀有、奇特且昂贵的物品。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['ɑːzmə][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)]

| After | her | first | hasty | examination | of | the | rooms | Ozma | began | to | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 第一的 | 仓促 | 考试 | 的 | 这 | 房间 | 奥兹玛 | 开始 | 到 | 想知道 |

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːrnəmənts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz]

| which | of | all | the | numerous | ornaments | they | contained | were | the | transformations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 全部 | 这 | 很多的 | 装饰品 | 他们 | 包含 | 是 | 这 | 转变 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] .

| of | the | royal | family | of | Ev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | . |

奥兹玛匆匆扫视了一遍房间后，开始琢磨房间里众多的装饰品中，哪些是埃夫王室成员的化身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk]

| There | was | nothing | to | guide | her | , | for | everything | seemed | without | a | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 指导 | 她 | , | 为了 | 一切 | 似乎 | 没有 | 一个 | 火花 |

[ɒv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

没有任何事物可以指引她，因为一切都显得毫无生气。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ges] ['blaɪndli] ;

| So | she | must | guess | blindly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 必须 | 猜测 | 盲目地 | ; |

所以她只能盲目猜测；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz]

| and | for | the | first | time | the | girl | came | to | realize | how | dangerous | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 女孩 | 来了 | 到 | 意识到 | 如何 | 危险的 | 曾是 |

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

| her | task | , |
|---|---|---|
| 她 | 任务 | , |

女孩这才第一次意识到自己的任务有多么危险。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['friːdəm] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː]

| and | how | likely | she | was | to | lose | her | own | freedom | in | striving | to | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可能 | 她 | 曾是 | 到 | 失去 | 她 | 自己的 | 自由 | 在 | 努力 | 到 | 自由的 |

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| others | from | the | bondage | of | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 从 | 这 | 束缚 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

她为了将他人从诺姆国王的奴役中解救出来，自己又有多大可能失去自由呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɒnək] [lɑːft] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

| No | wonder | the | cunning | monarch | laughed | good | naturedly | with | his | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 狡猾 | 君主 | 笑了 | 好的 | 自然地 | 和 | 他的 | 访客 | , |

难怪这位狡猾的君主会和来访者们开怀大笑。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'træpt] .

| when | he | knew | how | easily | they | might | be | entrapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 知道 | 如何 | 容易地 | 他们 | 可能 | 是 | 被困 | . |

当他知道他们很容易落入陷阱时。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]['ventʃə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

| But | Ozma | , | having | undertaken | the | venture | , | would | not | abandon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥兹玛 | , | 拥有 | 已 | 这 | 风险投资 | , | 会 | 不是 | 放弃 | 它 | . |

但是奥兹玛既然承担了这项事业，就不会放弃。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑːbrə] [ðæt] [hæd; həd][ten] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] :

| She | looked | at | a | silver | candelabra | that | had | ten | branches | , | and | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 一个 | 银 | 烛台 | 那 | 有 | 十 | 分支 | , | 和 | 想法 | : |

她看着一个有十个烛台的银色烛台，心想：

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] .

| " | This | may | be | the | Queen | of | Ev | and | her | ten | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可能 | 是 | 这 | 女王 | 的 | 埃夫 | 和 | 她 | 十 | 孩子们 | . |

“这可能是伊芙女王和她的十个孩子。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ ˈʌtə ] [əˈlaʊd][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌiː ˈviː] ,

| " | So | she | touched | it | and | uttered | aloud | the | word | " | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 感动 | 它 | 和 | 说出 | 大声 | 这 | 单词 | " | 埃夫 | , |

于是她摸了摸它，大声念出了“伊芙”这个词。

" [æz; əz][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [gest] .

| " | as | the | Nome | King | had | instructed | her | to | do | when | she | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 指示 | 她 | 到 | 做 | 什么时候 | 她 | 猜对了 | . |

“就像诺姆国王指示她猜测时那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrə] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .

| But | the | candelabra | remained | as | it | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 烛台 | 剩余 | 作为 | 它 | 曾是 | 前 | . |

但烛台依然保持原样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ ˈwɔndə ] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [læm] ,

| Then | she | wandered | into | another | room | and | touched | a | china | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 漫步 | 进入 | 其他 | 房间 | 和 | 感动 | 一个 | 中国 | 羊肉 | , |

然后她走进另一个房间，摸了摸一只瓷羊。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

| thinking | it | might | be | one | of | the | children | she | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 她 | 寻求 | . |

她心想这可能是她要找的孩子之一。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

| But | again | she | was | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 她 | 曾是 | 不成功 | . |

但她再次失败了。

[θriː] ['gesɪz] ; [fɔː(r)] ['gesɪz] ; [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn][ænd; ənd][ten][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

| Three | guesses | ; | four | guesses | ; | five | , | six | , | seven | , | eight | , | nine | and | ten | she | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 猜测 | ; | 四 | 猜测 | ; | 五 | , | 六 | , | 七 | , | 八 | , | 九 | 和 | 十 | 她 | 制成 | , |

她猜了三次；猜了四次；又猜了五次、六次、七次、八次、九次和十次。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [raɪt] !

| and | still | not | one | of | them | was | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 正确的 | ! |

然而，他们之中竟然没有一个人说对！

[ðə; ði][gɜːl] [ ˈʃivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] [lait] ;

| The | girl | shivered | a | little | and | grew | pale | even | under | the | rosy | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 和 | 生长 | 苍白 | 甚至 | 在下面 | 这 | 红润 | 光 | ; |

即使在柔和的灯光下，女孩也微微颤抖，脸色变得苍白；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ges] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]

| for | now | but | one | guess | remained | , | and | her | own | fate | depended | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 但 | 一 | 猜测 | 剩余 | , | 和 | 她 | 自己的 | 命运 | 取决于 | 之上 | 这 |

[rɪˈzʌlt] .

| result | . |
|---|---|
| 结果 | . |

现在只剩下一个猜测，而她自己的命运也取决于这个结果。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['heɪsti] , [ænd; ənd] [ strəul ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wʌns][mɔː(r)] ,

| She | resolved | not | to | be | hasty | , | and | strolled | through | all | the | rooms | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 不是 | 到 | 是 | 仓促 | , | 和 | 漫步 | 通过 | 全部 | 这 | 房间 | 一次 | 更多的 | , |

她决定不再操之过急，又把所有房间都巡视了一遍。

['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
**gazing** **earnestly** **upon** **the** **various** **ornaments** **and** **trying** **to** **decide** **which** **she** **would**
凝视 切实 之上 这 各种各样的 装饰品 和 尝试 到 决定 哪个 她 会
[tʌtʃ] .
**touch** **.**
触碰 .

她认真地凝视着各种各样的饰品，努力决定要触摸哪一个。

['faɪnəli] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [tʃɑːns] .
**Finally** **,** **in** **despair** **,** **she** **decided** **to** **leave** **it** **entirely** **to** **chance** **.**
最后 , 在 绝望 , 她 决定 到 离开 它 完全 到 机会 .

最后，她绝望之下决定完全听天由命。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**She** **faced** **the** **doorway** **of** **a** **room** **,** **shut** **her** **eyes** **tightly** **,** **and** **then** **,**
她 面对 这 门口 的 一个 房间 , 关闭 她 眼睛 紧紧 , 和 然后 ,

她面对着房间门口，紧紧闭上眼睛，然后，

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpərɪz] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['blaɪndli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm]
**thrusting** **aside** **the** **heavy** **draperies** **,** **she** **advanced** **blindly** **with** **her** **right** **arm**
推进 旁边 这 重的 窗帘 , 她 先进的 盲目地 和 她 正确的 手臂
[ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**outstretched** **before** **her** **.**
伸展 前 她 .

她一把推开厚重的帷幔，右臂向前伸出，盲目地向前走去。

['sləʊli] ,
**Slowly** **,**
缓慢地 ,

慢慢地，

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
**softly** **she** **crept** **forward** **until** **her** **hand** **came** **in** **contact** **with** **an** **object**
轻轻 她 悄悄地爬 向前 直到 她 手 来了 在 接触 和 一个 目的
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
**upon** **a** **small** **round** **table** **.**
之上 一个 小的 圆形的 桌子 .

她轻轻地向前爬，直到她的手碰到一张小圆桌上的一个物体。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] "
**She** **did** **not** **know** **what** **it** **was** **,** **but** **in** **a** **low** **voice** **she** **pronounced** **the** **word** **"**
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 , 但 在 一个 低的 嗓音 她 发音 这 单词 "
[ˌiː 'viː] .
**Ev** **.**
埃夫 .

她不知道那是什么，但她低声念出了“Ev”这个词。

" [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['empti] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**"** **The** **rooms** **were** **quite** **empty** **of** **life** **after** **that** **.**
" 这 房间 是 相当 空的 的 生活 后 那 .

“此后，房间里就空无一人了。”

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːnəmənt] .
**The** **Nome** **King** **had** **gained** **a** **new** **ornament** **.**
这 诺姆 国王 有 获得 一个 新的 装饰品 .

诺姆国王获得了一件新的饰品。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['restɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grɑːshɒpə(r)] ,
**For** **upon** **the** **edge** **of** **the** **table** **rested** **a** **pretty** **grasshopper** **,**
为了 之上 这 边缘 的 这 桌子 休息 一个 漂亮的 蚱蜢 ,

因为一只漂亮的蚱蜢正栖息在桌边，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['emərəld] .

| that | seemed | to | have | been | formed | from | a | single | emerald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 形成 | 从 | 一个 | 单身的 | 翠 | . |

看起来像是由一整颗祖母绿形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| It | was | all | that | remained | of | Ozma | of | Oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 那 | 剩余 | 的 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | . |

这是奥兹玛公主留下的全部遗物。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

| In | the | throne | room | just | beyond | the | palace | the | Nome | King | suddenly | looked | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王座 | 房间 | 只是 | 超过 | 这 | 宫殿 | 这 | 诺姆 | 国王 | 突然 | 看起来 | 向上 | 和 |

[smaɪld] .

| smiled | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

在宫殿外不远处的王座厅里，诺姆国王突然抬起头，露出了笑容。

" [nekst] !

| " | Next | ! |
|---|---|---|
| " | 下一个 | ! |

“下一个！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

| " | he | said | , | in | his | pleasant | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 他的 | 令人愉快的 | 嗓音 | . |

“他用悦耳的声音说道。”

['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| Dorothy | , | the | Scarecrow | , | and | the | Tin | Woodman | , | who | had | been | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 这 | 稻草人 | , | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 在 |

['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

| anxious | silence | , |
|---|---|---|
| 焦虑的 | 沉默 | , |

多萝西、稻草人和铁皮樵夫一直焦急地沉默着。

[iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .

| each | gave | a | start | of | dismay | and | stared | into | one | another's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 给予 | 一个 | 开始 | 的 | 沮丧 | 和 | 凝视 | 进入 | 一 | 另一个的 | 眼睛 | . |

两人都惊愕地一惊，互相凝视着对方的眼睛。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [feɪld] ? " [ɑːskt] ['tɪkˌtɒk] .

| " | Has | she | failed | ? | " | asked | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | 失败的 | ? | " | 问 | 抖音 | . |

“她失败了吗？”TikTok问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] , ['tʃɪəfəli] .

| " | So | it | seems | , | " | answered | the | little | monarch | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 似乎 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 君主 | , | 愉快地 | . |

“看来确实如此，”小国王愉快地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] .

| " | But | that | is | no | reason | one | of | you | should | not | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 不 | 原因 | 一 | 的 | 你 | 应该 | 不是 | 成功 | . |

但这并不是你们中有人不能成功的理由。

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [hæv; həv] [twelv] ['gesɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

| The | next | may | have | twelve | guesses | , | instead | of | eleven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 可能 | 有 | 十二 | 猜测 | , | 反而 | 的 | 十一 | , |

下一次可能有十二次猜测机会，而不是十一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [twelv] [pˈɜːsənz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈɔːrnəmənts] .

| for | there | are | now | twelve | persons | transformed | into | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 现在 | 十二 | 人 | 转变 | 进入 | 装饰品 | . |

因为现在有十二个人变成了装饰品。

[wel] , [wel] !

| Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀!

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊz] [nekst] ? "

| Which | of | you | goes | next | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 你 | 去 | 下一个 | ? | " |

你们谁下一个?

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

| " | I'll | go | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“我去，”多萝西说。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

| " | Not | so | , | " | replied | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | , | " | 回复 | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“并非如此，”铁皮樵夫回答道。

" [æz; əz] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] - [ˈɑːmi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| " | As | commander | of | Ozma's | army | , | it | is | my | privilege | to | follow | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 指挥官 | 的 | - | 军队 | , | 它 | 是 | 我的 | 特权 | 到 | 跟随 | 她 | 和 |

[əˈtempt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] . "

| attempt | her | rescue | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 试图 | 她 | 救援 | . | " |

“作为奥兹玛军队的指挥官，我荣幸地跟随她并尝试营救她。”

" [əˈweɪ] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .

| " | Away | you | go | , | then | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 你 | 去 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“那就走吧。”稻草人说道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [əʊld] [frend] . "

| " | But | be | careful | , | old | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 小心 | , | 老的 | 朋友 | . | " |

“但是，老朋友，你要小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ;

| " | I | will | , | " | promised | the | Tin | Woodman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 承诺 | 这 | 锡 | 伍德曼 | ; |

“我会的，”铁皮樵夫承诺道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

| and | then | he | followed | the | Nome | King | to | the | entrance | to | the | palace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 随后 | 这 | 诺姆 | 国王 | 到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 |

[ðə; ði] [rɒk] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] . - .

| the | rock | closed | behind | him | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 关闭 | 在后面 | 他 | . | - | . |

然后他跟着诺姆国王来到宫殿入口，岩石在他身后关闭了。13.

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːfs]

| The | Nome | King | Laughs |
|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 | 笑声 |

诺姆国王大笑

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

| In | a | moment | the | King | returned | to | his | throne | and | relighted | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 国王 | 返回 | 到 | 他的 | 王座 | 和 | 重新点燃 | 他的 | 管道 | , |

国王随即回到王座上，重新点燃了烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | rest | of | the | little | band | of | adventurers | settled | themselves | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 小的 | 乐队 | 的 | 冒险者 | 定居 | 他们自己 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] .

| another | long | wait | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 长的 | 等待 | . |

其余的冒险者们则做好了再次漫长等待的准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɜːl]['ruːlə(r)] ,

| They | were | greatly | disheartened | by | the | failure | of | their | girl | Ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 沮丧 | 经过 | 这 | 失败 | 的 | 他们的 | 女孩 | 统治者 | , |

她们对女统治者的失败感到非常沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] -

| and | the | knowledge | that | she | was | now | an | ornament | in | the | Nome | King's | palace | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 一个 | 装饰品 | 在 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 宫殿 | - |

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

| - | a | dreadful | , |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 可怕 | , |

而她如今却成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品——这让她感到无比恐惧。

['kriːpi] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .

| creepy | place | in | spite | of | all | its | magnificence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 地方 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 它是 | 壮丽 | . |

尽管景色壮丽，但这里却令人毛骨悚然。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ,

| Without | their | little | leader | they | did | not | know | what | to | do | next | , | and | each | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 小的 | 领导者 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | , | 和 | 每个 | 一 | , |

失去了他们的小领袖，他们不知道下一步该怎么办，每个人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

| down | to | the | trembling | private | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 发抖 | 私人的 | 的 | 这 | 军队 | , |

甚至包括瑟瑟发抖的普通士兵。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .

| began | to | fear | he | would | soon | be | more | ornamental | than | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 害怕 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 更多的 | 装饰 | 比 | 有用 | . |

开始担心他很快就会变得华而不实。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

| Suddenly | the | Nome | King | began | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 诺姆 | 国王 | 开始 | 笑 | . |

突然，诺姆国王大笑起来。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| " | Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

| He | , | he | , | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 他 | , | 他 | ! |

嘿嘿嘿！

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! "

| Ho | , | ho | , | ho | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | , | 何 | , | 何 | ! | " |

嚯嚯嚯!

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | What's | happened | ? | " | asked | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 发生 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | . |

“发生什么事了？”稻草人问道。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]

| " | Why | , | your | friend | , | the | Tin | Woodman | , | has | become | the | funniest | thing | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你的 | 朋友 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 有 | 变得 | 这 | 最搞笑 | 事物 | 你 |

[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

| can | imagine | , |
|---|---|---|
| 能 | 想象 | , |

“哎呀，你的朋友，那个铁皮樵夫，已经变成了你能想象到的最滑稽的东西了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['merimənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | replied | the | King | , | wiping | the | tears | of | merriment | from | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 国王 | , | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 的 | 欢乐 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

国王一边擦着眼中喜悦的泪水，一边回答道。

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːnəmənt] .

| " | No | one | would | ever | believe | he | could | make | such | an | amusing | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 相信 | 他 | 可以 | 制作 | 这样的 | 一个 | 有趣 | 装饰品 | . |

谁也不会相信他能做出这么有趣的装饰品。

[nekst] !

| Next | ! |
|---|---|
| 下一个 | ! |

下一个!

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] .

| " | They | gazed | at | each | other | with | sinking | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 下沉 | 心 | . |

他们彼此凝视着，心中充满悲伤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['dəʊlfəli] .

| One | of | the | generals | began | to | weep | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 将军们 | 开始 | 到 | 哭泣 | 悲伤地 | . |

其中一位将军开始悲伤地哭泣起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | What | are | you | crying | for | ? | " | asked | the | Scarecrow | , | indignant | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 哭泣 | 为了 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | , | 愤怒 | 在 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

| display | of | weakness | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 弱点 | . |

“你哭什么呢？”稻草人问道，对这种软弱的表现感到愤慨。

" [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː] [sɪks] [wiːks] [bæk] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz]

| " | He | owed | me | six | weeks | back | pay | , | " | said | the | general | , | " | and | I | hate | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 欠款 | 我 | 六 | 周 | 后退 | 支付 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , | " | 和 | 我 | 恨 | 到 | 失去 |

[hɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

“他欠我六周的工资，”将军说，“我真不想失去他。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | Then | you | shall | go | and | find | him | , | " | declared | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 将 | 去 | 和 | 寻找 | 他 | , | " | 声明 | 这 | 稻草人 | . |

“那么你就去找他吧，”稻草人说道。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .
" Me ! " cried the general , greatly alarmed .
" 我 ! " 哭 这 一般的 , 非常 惊慌 .

“是我！”将军惊叫道，非常惊恐。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .
It is your duty to follow your commander .
它 是 你的 责任 到 跟随 你的 指挥官 .

服从指挥官是你的职责。

[mɑːtʃ] ! "
March ! "
行进 ! "

行进！ ”

" [ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I won't , " said the general .
" 我 惯于 , " 说 这 一般的 .

“我不会，”将军说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['sɪmpli] [woʊnt] .
" I'd like to , of course ; but I just simply WON'T .
" ID 喜欢 到 , 的 课程 ; 但 我 只是 简单地 惯于 .

“我当然想这么做；但我就是不会这么做。”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .
" The Scarecrow looked enquiringly at the Nome King .
" 这 稻草人 看起来 询问地 在 这 诺姆 国王 .

稻草人疑惑地看着诺姆国王。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɒlɪ] ['mɒnək] .
" Never mind , " said the jolly monarch .
" 绝不 头脑 , " 说 这 快乐的 君主 .

“没关系，”这位和蔼可亲的君主说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [aɪl] [θrəʊ] [hɪm]
" If he doesn't care to enter the palace and make his guesses I'll throw him
" 如果 他 不 关心 到 进入 这 宫殿 和 制作 他的 猜测 患病的 扔 他
['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['faɪəri] ['fəːnisiz] . "
into one of my fiery furnaces . "
进入 一 的 我的 火热 熔炉 . "

“如果他连进宫猜谜都不愿意，我就把他扔进我的烈火炉里。”

" [aɪl] [gəʊ] ! - - [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ] , " [jeld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][skæt] .
" I'll go ! - - of course I'm going , " yelled the general , as quick as scat .
" 患病的 去 ! - - 的 课程 我是 去 , " 大喊 这 一般的 , 作为 快的 作为 粪便 .

“我去！——我当然要去！”将军大声喊道，速度快得像一阵风。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] - - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is the entrance - - where is it ?
" 在哪里 是 这 入口 - - 在哪里 是 它 ?

入口在哪里？到底在哪里？

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət][wʌns] !
Let me go at once !
让 我 去 在 一次 !

立刻放我走！

" [səʊ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['eskɔ:tid] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'weɪt]

| " | So | the | Nome | King | escorted | him | into | the | palace | , | and | again | returned | to | await |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 诺姆 | 国王 | 护送 | 他 | 进入 | 这 | 宫殿 | , | 和 | 再次 | 返回 | 到 | 等待 |

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| the | result | . |
|---|---|---|
| 这 | 结果 | . |

于是，诺姆国王护送他进入宫殿，然后再次返回等待结果。

[wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ;

| What | the | general | did | , | no | one | can | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 一般的 | 做过 | , | 不 | 一 | 能 | 告诉 | ; |

将军究竟做了什么，无人知晓；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] ,

| but | it | was | not | long | before | the | King | called | for | the | next | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 国王 | 称为 | 为了 | 这 | 下一个 | 受害者 | , |

但没过多久，国王就下令寻找下一个受害者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

| and | a | colonel | was | forced | to | try | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 上校 | 曾是 | 强制 | 到 | 尝试 | 他的 | 财富 | . |

一位上校被迫去碰碰运气。

[ðʌs] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| Thus | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

于是，一个接一个地，

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [faɪld]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['gesɪz] - -

| all | of | the | twenty | - | six | officers | filed | into | the | palace | and | made | their | guesses | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 二十 | - | 六 | 警官 | 已提交 | 进入 | 这 | 宫殿 | 和 | 制成 | 他们的 | 猜测 | - | - |

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔ:rnəmənts] .

| and | became | ornaments | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 装饰品 | . |

二十六名官员全部进入宫殿，做出猜测——结果都成了装饰品。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:dəd] [rɪ'freʃmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] ,

| Meantime | the | King | ordered | refreshments | to | be | served | to | those | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 国王 | 订购 | 茶点 | 到 | 是 | 服务 | 到 | 那些 | 等待 | , |

与此同时，国王下令为等候的人们提供茶点。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['ru:dli] [ʃeɪpt] [nəʊm] ['entəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

| and | at | his | command | a | rudely | shaped | Nome | entered | , | bearing | a | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 命令 | 一个 | 粗鲁地 | 形状 | 诺姆 | 进入 | , | 轴承 | 一个 | 托盘 | . |

在他的命令下，一个外形粗犷的诺姆端着托盘走了进来。

[ðɪs] [nəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [si:n] ,

| This | Nome | was | not | unlike | the | others | that | Dorothy | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 曾是 | 不是 | 与此不同 | 这 | 其他的 | 那 | 多萝西 | 有 | 已见 | , |

这个诺姆小镇和多萝西之前见过的其他诺姆小镇并无二致。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| but | he | wore | a | heavy | gold | chain | around | his | neck | to | show | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 穿着 | 一个 | 重的 | 金子 | 链 | 大约 | 他的 | 脖子 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 |

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| the | Chief | Steward | of | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 管家 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

但他脖子上戴着一条沉重的金链子，以表明他是诺姆国王的首席管家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sju:md] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

| and | he | assumed | an | air | of | much | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 假定 | 一个 | 空气 | 的 | 很多 | 重要性 | , |

他摆出一副高高在上的姿态，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɒt][tu:; tə] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [keɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| and | even | told | his | majesty | not | to | eat | too | much | cake | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 讲述 | 他的 | 威严 | 不是 | 到 | 吃 | 也 | 很多 | 蛋糕 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

甚至还告诫陛下不要在深夜吃太多蛋糕。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] .

| or | he | would | be | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 是 | 患病的 | . |

否则他就会生病。

['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ;

| Dorothy | , | however | , | was | hungry | , | and | she | was | not | afraid | of | being | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 然而 | , | 曾是 | 饥饿的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 患病的 | ; |

然而，多萝西很饿，而且她不怕生病；

[səʊ][ʃi:; ʃi][et; eɪt] ['sevrəl] [keɪks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

| so | she | ate | several | cakes | and | found | them | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 吃 | 一些 | 蛋糕 | 和 | 成立 | 他们 | 好的 | , |

所以她吃了好几个蛋糕，觉得很好吃。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kɒfi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fleɪvəd] [kleɪ] ,

| and | also | she | drank | a | cup | of | excellent | coffee | made | of | a | richly | flavored | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 她 | 喝 | 一个 | 杯子 | 的 | 出色的 | 咖啡 | 制成 | 的 | 一个 | 丰富 | 调味 | 黏土 | , |

她还喝了一杯用风味浓郁的黏土制成的上等咖啡。

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [ðen] [graʊnd] [faɪn] ,

| browned | in | the | furnaces | and | then | ground | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色 | 在 | 这 | 熔炉 | 和 | 然后 | 地面 | 美好的 | , |

在炉中烧成褐色，然后磨成细粉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['mʌdi] .

| and | found | it | most | refreshing | and | not | at | all | muddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 最多 | 令人耳目一新 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 浑 | . |

感觉非常清爽，一点也不泥泞。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

| Of | all | the | party | which | had | started | upon | this | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 派对 | 哪个 | 有 | 开始 | 之上 | 这 | 冒险 | , |

所有参与这次冒险之旅的人中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:l][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tɪkˌtɒk] ,

| the | little | Kansas | girl | was | now | left | alone | with | the | Scarecrow | , | Tiktok | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 堪萨斯州 | 女孩 | 曾是 | 现在 | 左边 | 独自的 | 和 | 这 | 稻草人 | , | 抖音 | , |

现在，堪萨斯州的小女孩独自一人和稻草人、抖音待在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

| and | the | private | for | counsellors | and | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 私人的 | 为了 | 咨询师 | 和 | 同伴 | . |

以及供辅导员和陪伴人员使用的私人空间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]

| Of | course | the | Cowardly | Lion | and | the | Hungry | Tiger | were | still | there | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 胆小 | 狮子 | 和 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | 是 | 仍然 | 那里 | , | 但 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当然，胆小的狮子和饥饿的老虎还在那里，但是它们.....

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

| having | also | eaten | some | of | the | cakes | , | had | gone | to | sleep | at | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 还 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 蛋糕 | , | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 在 | 一 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [keɪv] ,

| the | cave | , |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , |

她也吃了一些糕点，然后在山洞的一侧睡着了。

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

| while | upon | the | other | side | stood | the | Sawhorse | , | motionless | and | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之上 | 这 | 其他 | 边 | 站立 | 这 | 锯架 | , | 静止不动 | 和 | 沉默的 | , |

而另一边，锯木架静静地立在那里，一动不动，寂静无声。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .

| as | became | a | mere | thing | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成为 | 一个 | 仅仅 | 事物 | 的 | 木头 | . |

变成了一堆木头。

- [hæd; həd] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [keɪk] [wɪtʃ]

| Billina | had | quietly | walked | around | and | picked | up | the | crumbs | of | cake | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 悄悄 | 步行 | 大约 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 面包屑 | 的 | 蛋糕 | 哪个 |

[hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ,

| had | been | scattered | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 疏散 | , |

比莉娜静静地走了一圈，捡起了散落在地上的蛋糕屑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [bed] - [taɪm] ,

| and | now | , | as | it | was | long | after | bed | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 长的 | 后 | 床 | - | 时间 | , |

现在，早已过了就寝时间，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [dɑːk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| she | tried | to | find | some | dark | place | in | which | to | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 黑暗的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

她试图找个黑暗的地方睡觉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hen] [ i'spai ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['rɒki] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [krept]

| Presently | the | hen | espied | a | hollow | underneath | the | King's | rocky | throne | , | and | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 母鸡 | 窥视 | 一个 | 空洞的 | 下 | 这 | 国王学院 | 岩石 | 王座 | , | 和 | 悄悄地爬 |

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| into | it | unnoticed | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | 未被察觉 | . |

这时，母鸡发现国王的岩石宝座下面有个凹陷处，便悄悄地溜了进去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | could | still | hear | the | chattering | of | those | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仍然 | 听到 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 那些 | 大约 | 她 | , |

她仍然能听到周围人的闲聊声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [səʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| but | it | was | almost | dark | underneath | the | throne | , | so | that | soon | she | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 下 | 这 | 王座 | , | 所以 | 那 | 很快 | 她 | 有 | 倒下 |

[fɑːst] [ə'sliːp] .

| fast | asleep | . |
|---|---|---|
| 快速地 | 睡着了 | . |

但王座下几乎一片漆黑，所以她很快就睡着了。

" [nekst] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]

| " | Next | ! | " | called | the | King | , | and | the | private | , | whose | turn | it | was | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | ! | " | 称为 | 这 | 国王 | , | 和 | 这 | 私人的 | , | 谁 | 转动 | 它 | 曾是 | 到 | 进入 |

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæləs] ,

| the | fatal | palace | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 宫殿 | , |

“下一个！”国王喊道，轮到那个士兵进入那座致命的宫殿了。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

| shook | hands | with | Dorothy | and | the | Scarecrow | and | bade | them | a | sorrowful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 双手 | 和 | 多萝西 | 和 | 这 | 稻草人 | 和 | 巴德 | 他们 | 一个 | 悲伤 |

[gʊd] - [baɪ] ,

| good | - | bye | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , |

他与多萝西和稻草人握手，并依依不舍地向他们道别。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] ['pɔːtl] .

| and | passed | through | the | rocky | portal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 通过 | 这 | 岩石 | 门户网站 | . |

然后穿过了岩石门。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| They | waited | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他们等了很久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [meɪd]

| for | the | private | was | in | no | hurry | to | become | an | ornament | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 私人的 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 变得 | 一个 | 装饰品 | 和 | 制成 |

[hɪz; ɪz] ['gesɪz] ['veri] ['sləʊli] .

| his | guesses | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 猜测 | 非常 | 缓慢地 | . |

因为这位士兵并不急于成为装饰品，所以他的猜测非常缓慢。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

| The | Nome | King | , | who | seemed | to | know | , | by | some | magical | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 | , | WHO | 似乎 | 到 | 知道 | , | 经过 | 一些 | 神奇 | 力量 | , |

诺姆国王似乎凭借某种魔法力量知晓这一切

[ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| all | that | took | place | in | his | beautiful | rooms | of | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 采取 | 地方 | 在 | 他的 | 美丽的 | 房间 | 的 | 他的 | 宫殿 | , |

所有这一切都发生在他宫殿里那些华丽的房间里。

[gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| grew | impatient | finally | and | declared | he | would | sit | up | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 不耐烦 | 最后 | 和 | 声明 | 他 | 会 | 坐 | 向上 | 不 | 更长 | . |

他最终失去了耐心，宣布他再也不坐了。

" [aɪ] [lʌv] ['ɔːrnəmənts] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][get][mɔː(r)]

| " | I | love | ornaments | , | " | said | he | , | " | but | I | can | wait | until | tomorrow | to | get | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 装饰品 | , | " | 说 | 他 | , | " | 但 | 我 | 能 | 等待 | 直到 | 明天 | 到 | 得到 | 更多的 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| of | them | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

“我喜欢装饰品，”他说，“但我可以等到明天再去买更多；

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['praɪvət] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ,

| so | , | as | soon | as | that | stupid | private | is | transformed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 那 | 愚蠢的 | 私人的 | 是 | 转变 | , |

所以，一旦那个愚蠢的士兵被改造完毕，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [dʒɒb] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

| we | will | all | go | to | bed | and | leave | the | job | to | be | finished | in | the | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 到 | 床 | 和 | 离开 | 这 | 工作 | 到 | 是 | 完成的 | 在 | 这 | 早晨 | . | " |

我们都会去睡觉，把工作留到明天早上完成。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [leɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Is | it | so | very | late | ? | " | asked | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 所以 | 非常 | 晚的 | ? | " | 问 | 多萝西 | . |

“这么晚了吗？”多萝西问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ]

| " | Why | , | it | is | after | midnight | , | " | said | the | King | , | " | and | that | strikes | me | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 是 | 后 | 午夜 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | " | 和 | 那 | 罢工 | 我 | 作为 | 存在 |

[leɪt] [ɪ'nʌf] .

| late | enough | . |
|---|---|---|
| 晚的 | 足够的 | . |

“哎呀，现在已经过了午夜了，”国王说，“我觉得时间已经够晚了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθs]

| There | is | neither | night | nor | day | in | my | kingdom | , | because | it | is | under | the | earth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 两者都不 | 夜晚 | 也不 | 天 | 在 | 我的 | 王国 | , | 因为 | 它 | 是 | 在下面 | 这 | 地球的 |

['sɜːfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

我的国度里没有昼夜，因为它在地表之下。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] .

| where | the | sun | does | not | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 太阳 | 做 | 不是 | 闪耀 | . |

阳光照不到的地方。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌp] - [steəz] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,

| But | we | have | to | sleep | , | just | the | same | as | the | up | - | stairs | people | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 睡觉 | , | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 向上 | - | 楼梯 | 人们 | 做 | , |

但我们也得睡觉，就像楼上的人一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| and | for | my | part | I'm | going | to | bed | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我的 | 部分 | 我是 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

至于我，我几分钟后就要去睡觉了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ges] .

| " | Indeed | , | it | was | not | long | after | this | that | the | private | made | his | last | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 这 | 私人的 | 制成 | 他的 | 最后的 | 猜测 | . |

“事实上，不久之后，这名士兵就做出了他的最后一次猜测。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gest] ['rɒŋli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

| Of | course | he | guessed | wrongly | , | and | of | course | he | at | once | became | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 猜对了 | 错 | , | 和 | 的 | 课程 | 他 | 在 | 一次 | 成为 | 一个 |

['ɔːnəmənt] .

| ornament | . |
|---|---|
| 装饰品 | . |

他当然猜错了，也当然立刻成了摆设。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

| So | the | King | was | greatly | pleased | , | and | clapped | his | hands | to | summon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 高兴 | , | 和 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 到 | 召唤 | 他的 |

[tʃiːf] ['stjuːəd] .

| Chief | Steward | . |
|---|---|---|
| 首席 | 管家 | . |

国王非常高兴，拍手召来总管。

" [ʃəʊ] [ðiːz] [gests] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] , " [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , "
" Show these guests to some of the sleeping apartments , " he commanded , "
" 展示 这些 客人 到 一些 的 这 睡眠 公寓 , " 他 命令 , "
[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and be quick about it ,
和 是 快的 关于 它 ,

“带这些客人去看看他们的寝室，”他命令道，“动作要快。”

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['dredfəli] ['sliːpi] [maɪ'self] . "
too , for I'm dreadfully sleepy myself . "
也 , 为了 我是 极其糟糕 困 我 . "

我也一样，因为我自己也困得不行了。

" [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [səʊ] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['grʌfli] .
" You've no business to sit up so late , " replied the Steward , gruffly .
" 你已经 不 商业 到 坐 向上 所以 晚的 , " 回复 这 管家 , 粗声粗气地 .

“你没理由熬夜到这么晚，”管家粗声粗气地回答道。

" [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" You'll be as cross as a griffin tomorrow morning .
" 你会 是 作为 叉 作为 一个 格里芬 明天 早晨 .

“你明天早上会像狮鹫一样生气。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" His Majesty made no answer to this remark ,
" 他的 威严 制成 不 回答 到 这 评论 ,

陛下对此未作回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [led] ['dɒr(ə)θi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] ,
and the Chief Steward led Dorothy through another doorway into a long hall ,
和 这 首席 管家 引领 多萝西 通过 其他 门口 进入 一个 长的 大厅 ,

管家领着多萝西穿过另一扇门，来到一条长长的走廊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [pleɪn] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənd] .
from which several plain but comfortable sleeping rooms opened .
从 哪个 一些 清楚的 但 舒服的 睡眠 房间 打开 .

从这里可以通往几间简朴但舒适的卧室。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ,
The little girl was given the first room ,
这 小的 女孩 曾是 给定 这 第一的 房间 ,

小女孩被安排住第一间房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [ðə; ði][nekst] - - [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [slept] - - [ænd; ənd]
and the Scarecrow and Tiktok the next - - although they never slept - - and
和 这 稻草人 和 抖音 这 下一个 - - 虽然 他们 绝不 睡着了 - - 和
[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
the Lion and the Tiger the third .
这 狮子 和 这 老虎 这 第三 .

接下来是稻草人和抖音（尽管他们从不睡觉），然后是狮子和老虎。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ 'hɔbl ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] [ruːm] ,
The Sawhorse hobbled after the Steward into a fourth room ,
这 锯架 跛行 后 这 管家 进入 一个 第四 房间 ,

锯木架一瘸一拐地跟在管家身后，走进了第四个房间。

[tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
to stand stiffly in the center of it until morning .
到 站立 僵硬地 在 这 中心 的 它 直到 早晨 .

笔直地站在它中央直到天亮。

[iːtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , ['tɪkˌtɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] ;

| Each | night | was | rather | a | bore | to | the | Scarecrow | , | Tiktok | and | the | Sawhorse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 夜晚 | 曾是 | 相当 | 一个 | 钻孔 | 到 | 这 | 稻草人 | , | 抖音 | 和 | 这 | 锯架 | ; |

对于稻草人、滴答和锯木架来说，每个夜晚都相当无聊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

| but | they | had | learned | from | experience | to | pass | the | time | patiently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 学习 | 从 | 经验 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | 耐心 | 和 |

['kwaɪətli] ,

| quietly | , |
|---|---|
| 悄悄 | , |

但他们从经验中学会了耐心而安静地度过时光。

[sɪns] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

| since | all | their | friends | who | were | made | of | flesh | had | to | sleep | and | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 是 | 制成 | 的 | 肉 | 有 | 到 | 睡觉 | 和 | 做过 | 不是 |

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| like | to | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 是 | 不安 | . |

因为他们所有血肉之躯的朋友都需要睡觉，而且不喜欢被打扰。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['stjuːəd] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ ri'mɑːk ] , ['sædli] :

| When | the | Chief | Steward | had | left | them | alone | the | Scarecrow | remarked | , | sadly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 首席 | 管家 | 有 | 左边 | 他们 | 独自的 | 这 | 稻草人 | 评论 | ，令人遗憾的是 | | : |

管家离开后，稻草人悲伤地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪd] , [ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] .

| " | I | am | in | great | sorrow | over | the | loss | of | my | old | comrade | , | the | Tin | Woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 悲哀 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 我的 | 老的 | 同志 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | . |

“我的老战友铁皮樵夫去世了，我感到非常悲痛。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| We | have | had | many | dangerous | adventures | together | , | and | escaped | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 许多 | 危险的 | 冒险 | 一起 | , | 和 | 逃脱 | 他们 | 全部 | , |

我们一起经历过许多危险的冒险，而且每次都成功脱险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,

| and | now | it | grieves | me | to | know | he | has | become | an | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 悲伤 | 我 | 到 | 知道 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 装饰品 | , |

而现在得知他已沦为一件装饰品，我感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] . "

| and | is | lost | to | me | forever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 丢失的 | 到 | 我 | 永远 | . | " |

它对我来说永远消失了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][əl] - [weɪz] [æn; ən][ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mənt] [tuː; tə][səʊ] - ['fjuːkəsaɪ] - [iː] - [taɪ; ti] , " [sed]

| " | He | was | al | - | ways | an | or | - | na | - | ment | to | so | - | ci | - | e | - | ty | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | al | - | 方式 | 一个 | 或者 | - | 纳 | - | 精神 | 到 | 所以 | - | ci | - | e | - | ty | , | " | 说 |

['tɪkˌtɒk] .

| Tiktok | . |
|---|---|
| 抖音 | . |

“他一直是社会的装饰品，”Tiktok 说。

" [truː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm] ,

| " | True | ; | but | now | the | Nome | King | laughs | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | ; | 但 | 现在 | 这 | 诺姆 | 国王 | 笑声 | 在 | 他 | , |

“没错；但现在诺姆国王却嘲笑他，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fʌnɪəst] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

| and | calls | him | the | funniest | ornament | in | all | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 他 | 这 | 最搞笑 | 装饰品 | 在 | 全部 | 这 | 宫殿 | . |

并称他是宫中最滑稽的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

| It | will | hurt | my | poor | friend's | pride | to | be | laughed | at | , | " | continued | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 伤害 | 我的 | 贫穷的 | 朋友们 | 自豪 | 到 | 是 | 笑了 | 在 | , | " | 持续 | 这 |

['skeəkrəʊ] , ['sædli] .

| Scarecrow | , | sadly | . |
|---|---|---|---|
| 稻草人 | | , 令人遗憾的是 | . |

“被人嘲笑会伤到我可怜的朋友的自尊心，”稻草人悲伤地继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [rʌθ] - [ɜː(r)][ˌeɪ 'biː] - [sɜːd] [ɔː(r)] - [nə; nɑː] - [mɛnts] , ['aʊə(r)] - [selvz] , [tuː; tə] -

| " | We | will | make | rath | - | er | ab | - | surd | or | - | na | - | ments | , | our | - | selves | , | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 制作 | 拉思 | - | 呃 | ab | - | 无功 | 或者 | - | 纳 | - | 词语 | , | 我们的 | - | 自我 | , | 到 | - |

[ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [rəʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] .

| mor | - | row | , | " | observed | the | machine | , | in | his | monotonous | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更 | - | 排 | , | " | 观察到 | 这 | 机器 | , | 在 | 他的 | 单调 | 嗓音 | . |

“明天，我们将自己制作一些相当荒谬的装饰品，”机器用单调的声音说道。

[dʒʌst] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [ræn]['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['kraɪɪŋ] :

| Just | then | Dorothy | ran | into | their | room | , | in | a | state | of | great | anxiety | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 多萝西 | 跑 | 进入 | 他们的 | 房间 | , | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 焦虑 | , | 哭泣 | : |

就在这时，多萝西惊慌失措地跑进房间，哭了起来：

" [wɛrz] - ?

| " | Where's | Billina | ? |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | - | ? |

比莉娜在哪儿?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?

| Have | you | seen | Billina | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | - | ? |

你见过比莉娜吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ? "

| Is | she | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 这里 | ? | " |

她在这里吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | No | , | " | answered | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 稻草人 | . |

“不，”稻草人回答道。

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Then | what | has | become | of | her | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 她 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“那她后来怎么样了？”女孩问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | Why | , | I | thought | she | was | with | you | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 她 | 曾是 | 和 | 你 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“我还以为她和你在一起呢，”稻草人说。

" [jet] [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv]

| " | Yet | I | do | not | remember | seeing | the | yellow | hen | since | she | picked | up | the | crumbs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 看到 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 自从 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 面包屑 | 的 |

[keɪk] . "

| cake | . | " |
|---|---|---|
| 蛋糕 | . | " |

“可是自从那只黄母鸡捡起蛋糕屑后，我就再也没见过它了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ruːm] [weə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn][ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd]

| " | We | must | have | left | her | in | the | room | where | the | King's | throne | is | , | " | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 左边 | 她 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 国王学院 | 王座 | 是 | , | " | 决定 |

['dɒr(ə)θi] ,

| Dorothy | , |
|---|---|
| 多萝西 | , |

“我们一定是把她落在了国王宝座所在的房间里，”多萝西断定道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]

| and | at | once | she | turned | and | ran | down | the | hall | to | the | door | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 她 | 转向 | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

| they | had | entered | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | . |

她立刻转身跑下走廊，朝他们进来的那扇门跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| But | it | was | fast | closed | and | locked | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 快速地 | 关闭 | 和 | 已锁定 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

但另一侧很快就关上了并上了锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [slæb][pv; əv] [rɒk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [θɪk] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [pɑːs]

| and | the | heavy | slab | of | rock | proved | to | be | so | thick | that | no | sound | could | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 板 | 的 | 岩石 | 已证实 | 到 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 不 | 声音 | 可以 | 经过 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| through | it | . |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | . |

这块厚重的岩石板非常厚，任何声音都无法穿过它。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

| So | Dorothy | was | forced | to | return | to | her | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 多萝西 | 曾是 | 强制 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 房间 | . |

于是，多萝西被迫回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði][gɜːl]

| The | Cowardly | Lion | stuck | his | head | into | her | room | to | try | to | console | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 狮子 | 卡住 | 他的 | 头 | 进入 | 她 | 房间 | 到 | 尝试 | 到 | 安慰 | 这 | 女孩 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [frend] .

| for | the | loss | of | her | feathered | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 损失 | 的 | 她 | 羽毛 | 朋友 | . |

胆小的狮子把头探进女孩的房间，想安慰她失去羽毛朋友的悲伤。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv] [hɜː'self] , " [sed] [hiː; hi] ;

| " | The | yellow | hen | is | well | able | to | take | care | of | herself | , | " | said | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 是 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | , | " | 说 | 他 | ; |

“这只黄母鸡完全能够照顾好自己，”他说；

" [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| " | so | don't | worry | about | her | , | but | try | to | get | all | the | sleep | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 不 | 担心 | 关于 | 她 | , | 但 | 尝试 | 到 | 得到 | 全部 | 这 | 睡觉 | 你 | 能 | . |

所以别担心她，尽量多睡一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [rest] . "

| It | has | been | a | long | and | weary | day | , | and | you | need | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 和 | 厌倦 | 天 | , | 和 | 你 | 需要 | 休息 | . | " |

今天真是漫长又疲惫的一天，你需要休息。

" [aɪl] ['prɑːbli] [get] [ɪbts] [ɒv; əv] [rest] [tə'mɒrəʊ] , [wen] [ai] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - , " [sed]
**" I'll prob'ly get lots of rest tomorrow , when I become an orn'ment , " said**
" 患病的 大概 得到 很多 的 休息 明天 , 什么时候 我 变得 一个 - , " 说
['dɒr(ə)θi] , ['sliːpɪli] .
**Dorothy , sleepily .**
多萝西 , 昏昏欲睡地 .

“明天我大概能好好休息一下，因为我会变成一件装饰品，”多萝西睡眼惺忪地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,
**But she lay down upon her couch , nevertheless ,**
但 她 躺 向下 之上 她 长椅 , 尽管如此 ,

但她还是躺在了沙发上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] . - .
**and in spite of all her worries was soon in the land of dreams . 14 .**
和 在 尽管如此 的 全部 她 担忧 曾是 很快 在 这 土地 的 梦境 . - .

尽管她忧心忡忡，但很快便进入了梦乡。14.

['dɒr(ə)θi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]
**Dorothy Tries to be Brave**
多萝西 尝试 到 是 勇敢的

多萝西努力变得勇敢

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [sed]
**Meantime the Chief Steward had returned to the throne room , where he said**
与此同时 这 首席 管家 有 返回 到 这 王座 房间 , 在哪里 他 说
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
**to the King :**
到 这 国王 :

与此同时，总管回到了御座厅，对国王说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
**" You are a fool to waste so much time upon these people . "**
" 你 是 一个 傻子 到 浪费 所以 很多 时间 之上 这些 人们 . "

“你真是个傻瓜，竟然把这么多时间浪费在这些人身上。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] - ,
**" What ! " cried his Majesty , in so enraged a voice that it awoke Billina ,**
" 什么 ! " 哭 他的 威严 , 在 所以 愤怒 一个 嗓音 那 它 醒来 - ,

“什么！”陛下怒吼道，声音之大惊得把比莉娜都吵醒了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
**who was asleep under his throne .**
WHO 曾是 睡着了 在下面 他的 王座 .

他当时正睡在王座下。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ? "
**" How dare you call me a fool ? "**
" 如何 敢 你 称呼 我 一个 傻子 ? "

你竟敢说我是傻瓜?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
**" Because I like to speak the truth , " said the Steward .**
" 因为 我 喜欢 到 说话 这 真相 , " 说 这 管家 .

“因为我喜欢说真话，”管家说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɪn'tʃɑːnt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
**" Why didn't you enchant them all at once ,**
" 为什么 没有 你 令人着迷 他们 全部 在 一次 ,

你为什么不一次性魅惑他们所有人呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ges] [wɪtʃ]
**instead of allowing them to go one by one into the palace and guess which**
反而 的 允许 他们 到 去 一 经过 一 进入 这 宫殿 和 猜测 哪个
['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
**ornaments are the Queen of Ev and her children ? "**
装饰品 是 这 女王 的 埃夫 和 她 孩子们 ? "

而不是让他们一个接一个地进入宫殿，猜哪些饰品是伊芙女王和她的孩子们?

" [waɪ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['rɑːskl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**" Why , you stupid rascal , it is more fun this way , " returned the King ,**
" 为什么 , 你 愚蠢的 恶棍 , 它 是 更多的 乐趣 这 方式 , " 返回 这 国王 ,

“你这蠢家伙，这样更有趣啊！”国王回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
**" and it serves to keep me amused for a long time . "**
" 和 它 服务 到 保持 我 觉得好笑 为了 一个 长的 时间 . "

“它能让我长时间保持愉悦。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ə'raɪt] , " [pə'sistid] [ðə; ði]
**" But suppose some of them happen to guess aright , " persisted the**
" 但 认为 一些 的 他们 发生 到 猜测 好的 , " 持续 这
['stjuːəd] ;
**Steward ;**
管家 ;

“但是，假设他们中有些人碰巧猜对了呢？”管家继续说道；

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [wʌnz] , [tuː] . "
**" then you would lose your old ornaments and these new ones , too . "**
" 然后 你 会 失去 你的 老的 装饰品 和 这些 新的 一个 , 也 . "

“那样的话，你不仅会失去旧的饰品，还会失去这些新的饰品。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gesɪŋ] [ə'raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɒnək] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" There is no chance of their guessing aright , " replied the monarch , with a laugh .**
" 那里 是 不 机会 的 他们的 猜测 好的 , " 回复 这 君主 , 和 一个 笑 .

“他们不可能猜对，”国王笑着回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**" How could they know that the Queen of Ev and her family are all**
" 如何 可以 他们 知道 那 这 女王 的 埃夫 和 她 家庭 是 全部
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] ? "
**ornaments of a royal purple color ? "**
装饰品 的 一个 皇家 紫色的 颜色 ? "

“他们怎么会知道伊芙女王和她的家人都是皇家紫色的饰品呢？”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
**" But there are no other purple ornaments in the palace , " said the Steward .**
" 但 那里 是 不 其他 紫色的 装饰品 在 这 宫殿 , " 说 这 管家 .

“但是宫里没有其他紫色的饰品了，”管家说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [kˈʌləz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]
**" There are many other colors , however , and the purple ones are scattered**
" 那里 是 许多 其他 颜色 , 然而 , 和 这 紫色的 一个 是 疏散
[θruː'aʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
**throughout the rooms ,**
自始至终 这 房间 ,

“不过，房间里还有很多其他颜色，紫色的零星散落在各处。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
**and are of many different shapes and sizes .**
和 是 的 许多 不同的 形状 和 尺寸 .

它们形状和大小各异。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ['stjuːəd] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
**Take** **my** **word** **for** **it** **,** **Steward** **,** **they** **will** **never** **think** **of** **choosing** **the** **purple**
拿 我的 单词 为了 它 , 管家 , 他们 将要 绝不 思考 的 选择 这 紫色的
['ɔːrnəmənts] .
**ornaments** **.**
装饰品 .

相信我，管家，他们绝不会选择紫色的装饰品。

" - , ['skwɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ,
**"** **Billina** **,** **squatting** **under** **the** **throne** **,** **had** **listened** **carefully** **to** **all** **this** **talk** **,**
" - , 蹲姿 在下面 这 王座 , 有 听着 小心 到 全部 这 讲话 ,

比莉娜蹲在王座下，仔细地听着这一切谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ ˈtʃʌkl ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
**and** **now** **chuckled** **softly** **to** **herself** **as** **she** **heard** **the** **King** **disclose** **his** **secret** **.**
和 现在 轻笑 轻轻 到 她自己 作为 她 听到 这 国王 透露 他的 秘密 .

听到国王吐露秘密，她不禁轻轻地笑了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
**"** **Still** **,** **you** **are** **acting** **foolishly** **by** **running** **the** **chance** **,** **"** **continued** **the** **Steward** **,**
" 仍然 , 你 是 表演 愚蠢地 经过 跑步 这 机会 , " 持续 这 管家 ,
['rʌfli] ;
**roughly** **;**
大致 ;

“但是，你冒这个险的做法很愚蠢，”管家粗声粗气地继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
**"** **and** **it** **is** **still** **more** **foolish** **of** **you** **to** **transform** **all** **those** **people** **from**
" 和 它 是 仍然 更多的 愚蠢 的 你 到 转换 全部 那些 人们 从
[ˌəʊ 'zed]['ɪntuː] [griːn] ['ɔːrnəmənts] . "
**Oz** **into** **green** **ornaments** **.** **"**
奥兹 进入 绿色的 装饰品 . "

“而你把奥兹国的所有人都变成绿色装饰品，这才是更愚蠢的做法。”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**"** **I** **did** **that** **because** **they** **came** **from** **the** **Emerald** **City** **,** **"** **replied** **the** **King** **;**
" 我 做过 那 因为 他们 来了 从 这 翠 城市 , " 回复 这 国王 ;

“我这样做是因为他们来自翡翠城，”国王回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [griːn] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**"** **and** **I** **had** **no** **green** **ornaments** **in** **my** **collection** **until** **now** **.**
" 和 我 有 不 绿色的 装饰品 在 我的 收藏 直到 现在 .

“在此之前，我的收藏中没有任何绿色饰品。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] ['prɪti] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**I** **think** **they** **will** **look** **quite** **pretty** **,** **mixed** **with** **the** **others** **.**
我 思考 他们 将要 看 相当 漂亮的 , 混合 和 这 其他的 .

我觉得它们和其他的放在一起会很好看。

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
**Don't** **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [grʌnt] .
**"** **The** **Steward** **gave** **an** **angry** **grunt** **.**
" 这 管家 给予 一个 生气的 咕哝 .

管家愤怒地哼了一声。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [ graul ] .
**"** **Have** **your** **own** **way** **,** **since** **you** **are** **the** **King** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 有 你的 自己的 方式 , 自从 你 是 这 国王 , " 他 咆哮 .

“既然你是国王，那就按你的方式来吧，”他咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld]

| " | But | if | you | come | to | grief | through | your | carelessness | , | remember | that | I | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 来 | 到 | 悲伤 | 通过 | 你的 | 疏忽 | , | 记住 | 那 | 我 | 讲述 |

[juː; jʊ][səʊ] .

| you | so | . |
|---|---|---|
| 你 | 所以 | . |

“但是，如果你因为粗心大意而遭遇不幸，记住我早就告诉过你。”

[ɪf] [ai][wɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wɪtʃ] [ i'neibl ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

| If | I | wore | the | magic | belt | which | enables | you | to | work | all | your | transformations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 穿着 | 这 | 魔法 | 腰带 | 哪个 | 启用 | 你 | 到 | 工作 | 全部 | 你的 | 转变 | , |

如果我戴上那条能让你施展所有变身术的魔法腰带，

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] ,

| and | gives | you | so | much | other | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 你 | 所以 | 很多 | 其他 | 力量 | , |

并赋予你许多其他力量，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

| I | am | sure | I | would | make | a | much | wiser | and | better | King | than | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 会 | 制作 | 一个 | 很多 | 更明智 | 和 | 更好的 | 国王 | 比 | 你 | 是 | . | " |

我相信我一定会比你更明智、更称职地成为一位国王。

" [əʊ] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪəsəm] ['tʃætə(r)] ! " [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'gen] .

| " | Oh | , | cease | your | tiresome | chatter | ! | " | commanded | the | King | , | getting | angry | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 停止 | 你的 | 令人厌烦 | 喋喋不休 | ! | " | 命令 | 这 | 国王 | , | 获得 | 生气的 | 再次 | . |

“哦，别再唠叨了！”国王再次生气地命令道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːf] ['stjuːəd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ][kæn; kən][skəʊld]

| " | Because | you | are | my | Chief | Steward | you | have | an | idea | you | can | scold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 是 | 我的 | 首席 | 管家 | 你 | 有 | 一个 | 主意 | 你 | 能 | 骂 |

[ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| me | as | much | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 请 | . |

“因为你是我的总管事，所以你有想法，你可以尽情地责骂我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

| But | the | very | next | time | you | become | impudent | , | I | will | send | you | to | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 下一个 | 时间 | 你 | 变得 | 厚颜无耻 | , | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 到 | 工作 | 在 | 这 |

['fəːnisiz] ,

| furnaces | , |
|---|---|
| 熔炉 | , |

但你下次再敢无礼，我就把你送到炼铁炉里去干活。

[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [nəʊm] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| and | get | another | Nome | to | fill | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 其他 | 诺姆 | 到 | 充满 | 你的 | 地方 | . |

然后找另一个诺姆人来填补你的空缺。

[naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

| Now | follow | me | to | my | chamber | , | for | I | am | going | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跟随 | 我 | 到 | 我的 | 房间 | , | 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 床 | . |

现在请跟我到我的房间去，我要睡觉了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ 'weikən ] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| And | see | that | I | am | wakened | early | tomorrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 那 | 我 | 是 | 醒来 | 早期的 | 明天 | 早晨 | . |

请确保我明天早上早点被叫醒。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts]

| I | want | to | enjoy | the | fun | of | transforming | the | rest | of | these | people | into | ornaments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 享受 | 这 | 乐趣 | 的 | 转变 | 这 | 休息 | 的 | 这些 | 人们 | 进入 | 装饰品 | . | " |

我想享受把其他人变成装饰品的乐趣。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kænzəs] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

| " | What | color | will | you | make | the | Kansas | girl | ? | " | asked | the | Steward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 颜色 | 将要 | 你 | 制作 | 这 | 堪萨斯州 | 女孩 | ? | " | 问 | 这 | 管家 | . |

“你要把堪萨斯女孩涂成什么颜色？”管事问道。

" [greɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

| " | Gray | , | I | think | , | " | said | his | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰色的 | , | 我 | 思考 | , | " | 说 | 他的 | 威严 | . |

“我想是灰色的，”陛下说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ? "

| " | And | the | Scarecrow | and | the | machine | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 稻草人 | 和 | 这 | 机器 | 男人 | ? | " |

“那稻草人和机器人呢？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .

| " | Oh | , | they | shall | be | of | solid | gold | , | because | they | are | so | ugly | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 将 | 是 | 的 | 坚硬的 | 金子 | , | 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 丑陋的 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

“哦，它们一定是纯金的，因为它们在现实生活中太丑了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

| " | Then | the | voices | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 声音 | 死亡 | 离开 | , |

然后声音就消失了。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | Billina | knew | that | the | King | and | his | Steward | had | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 知道 | 那 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 管家 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | . |

比莉娜知道国王和他的管家已经离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['feðər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [streɪt] ,

| She | fixed | up | some | of | her | tail | feathers | that | were | not | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 固定的 | 向上 | 一些 | 的 | 她 | 尾巴 | 羽毛 | 那 | 是 | 不是 | 直的 | , |

她整理了一下自己不直的尾羽。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | then | tucked | her | head | under | her | wing | again | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 塞进去 | 她 | 头 | 在下面 | 她 | 翼 | 再次 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后她又把头埋在翅膀下睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['brekfəst]

| In | the | morning | Dorothy | and | the | Lion | and | Tiger | were | given | their | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 多萝西 | 和 | 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | 是 | 给定 | 他们的 | 早餐 |

[ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| in | their | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房间 | , |

早上，多萝西、狮子和老虎在各自的房间里享用了早餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] .

| and | afterward | joined | the | King | in | his | throne | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 加入 | 这 | 国王 | 在 | 他的 | 王座 | 房间 | . |

随后，他觐见了国王，来到了他的王座厅。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [stɑːvd] ,

| The | Tiger | complained | bitterly | that | he | was | half | starved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 抱怨 | 苦涩地 | 那 | 他 | 曾是 | 一半 | 饥饿 | , |

老虎愤愤不平地抱怨自己饿得快要死了。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,

| and | begged | to | go | into | the | palace | and | become | an | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 宫殿 | 和 | 变得 | 一个 | 装饰品 | , |

他恳求进宫成为一件装饰品，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

| so | that | he | would | no | longer | suffer | the | pangs | of | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 不 | 更长 | 遭受 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | . |

这样他就不会再遭受饥饿的折磨了。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| " | Haven't | you | had | your | breakfast | ? | " | asked | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 有 | 你的 | 早餐 | ? | " | 问 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

“你还没吃早饭吗？”诺姆国王问道。

" [əʊ] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] .

| " | Oh | , | I | had | just | a | bite | , | " | replied | the | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 有 | 只是 | 一个 | 咬 | , | " | 回复 | 这 | 兽 | . |

“哦，我只咬了一口，”野兽回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ][baɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ? "

| " | But | what | good | is | a | bite | , | to | a | hungry | tiger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 好的 | 是 | 一个 | 咬 | , | 到 | 一个 | 饥饿的 | 老虎 | ? | " |

“但是，对于饥饿的老虎来说，咬一口又有什么用呢？”

" [hiː; hi][et; eɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , [ə; eɪ]['plætə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fraɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

| " | He | ate | seventeen | bowls | of | porridge | , | a | platter | full | of | fried | sausages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 吃 | 十七 | 碗 | 的 | 稀饭 | , | 一个 | 拼盘 | 满的 | 的 | 油煎 | 香肠 | , |

他吃了十七碗粥，一大盘炸香肠，

[ɪ'lev(ə)n] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [mɪns] [paɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

| eleven | loaves | of | bread | and | twenty | - | one | mince | pies | , | " | said | the | Steward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 面包 | 的 | 面包 | 和 | 二十 | - | 一 | 剁碎 | 馅饼 | , | " | 说 | 这 | 管家 | . |

“十一块面包和二十一个肉馅饼，”管家说道。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | What | more | do | you | want | ? | " | demanded | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 想 | ? | " | 要求 | 这 | 国王 | . |

“你还想要什么？”国王质问道。

" [ə; eɪ][fæt]['beɪbi] .

| " | A | fat | baby | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 胖的 | 婴儿 | . |

一个胖宝宝。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][fæt]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

| I | want | a | fat | baby | , | " | said | the | Hungry | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 胖的 | 婴儿 | , | " | 说 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | . |

“我想要个胖乎乎的宝宝，”饥饿的老虎说。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [plʌmp] , ['dʒuːsi] , ['tendə(r)] , [fæt]['beɪbi] .

| " | A | nice | , | plump | , | juicy | , | tender | , | fat | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | , | 丰满 | , | 多汁的 | , | 投标 | , | 胖的 | 婴儿 | . |

一个漂亮、丰满、多汁、嫩滑、胖乎乎的婴儿。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt]

| But | , | of | course | , | if | I | had | one | , | my | conscience | would | not | allow | me | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 我 | 有 | 一 | , | 我的 | 良心 | 会 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 吃 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当然，如果我真的有这么一个，我的良心也不会允许我吃掉它。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ]['hʌŋgə(r)] . "

| So | I'll | have | to | be | an | ornament | and | forget | my | hunger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 装饰品 | 和 | 忘记 | 我的 | 饥饿 | . | " |

所以，我只能做个摆设，忘却饥饿了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Impossible | ! | " | exclaimed | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! | " | 惊呼 | 这 | 国王 | . |

“不可能！”国王惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['klʌmzi] [biːsts] ['entə(r)][maɪ] ['pæləs] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][maɪ]

| " | I'll | have | no | clumsy | beasts | enter | my | palace | , | to | overturn | and | break | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 不 | 笨拙 | 野兽 | 进入 | 我的 | 宫殿 | , | 到 | 颠覆 | 和 | 休息 | 全部 | 我的 |

['prɪti] [nɪk] - [næks] .

| pretty | nick | - | nacks | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 缺口 | - | 纳克斯 | . |

“我绝不允许任何笨拙的野兽进入我的宫殿，把我的精美小摆设弄翻打碎。”

[wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | rest | of | your | friends | are | transformed | you | can | return | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 朋友们 | 是 | 转变 | 你 | 能 | 返回 | 到 | 这 |

['ʌpə(r)] [wɜːld] ,

| upper | world | , |
|---|---|---|
| 上 | 世界 | , |

当你的其他朋友都完成转变后，你就可以返回上层世界了。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "

| and | go | about | your | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 关于 | 你的 | 商业 | . | " |

然后你继续忙你的事吧。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] , [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed]

| " | As | for | that | , | we | have | no | business | , | when | our | friends | are | gone | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 那 | , | 我们 | 有 | 不 | 商业 | , | 什么时候 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 已消失 | , | " | 说 |

[ðə; ði]['laɪən] .

| the | Lion | . |
|---|---|---|
| 这 | 狮子 | . |

“至于那件事，当我们的朋友都走了，我们就无事可做了。”狮子说道。

" [səʊ][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː 'es] .

| " | So | we | do | not | care | much | what | becomes | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 做 | 不是 | 关心 | 很多 | 什么 | 变成 | 的 | 我们 | . |

所以我们不太在意我们的未来会怎样。

" ['dɒr(ə)θi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

| " | Dorothy | begged | to | be | allowed | to | go | first | into | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 第一的 | 进入 | 这 | 宫殿 | , |

多萝西恳求允许她第一个进入宫殿。

[bʌt; bət] ['tɪkˌtɒk] ['fɜːmli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

| but | Tiktok | firmly | maintained | that | the | slave | should | face | danger | before | the | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抖音 | 牢牢 | 维持 | 那 | 这 | 奴隶 | 应该 | 脸 | 危险 | 前 | 这 | 情妇 | . |

但Tiktok坚称，奴隶应该在女主人之前面对危险。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ,

| **The** | **Scarecrow** | **agreed** | **with** | **him** | **in** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 同意 | 和 | 他 | 在 | 那 | , |

稻草人同意他的看法，

[səʊ][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,

| **so** | **the** | **Nome** | **King** | **opened** | **the** | **door** | **for** | **the** | **machine** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 诺姆 | 国王 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 这 | 机器 | 男人 | , |

于是，诺姆国王为机器人打开了大门。

[huː] [ træmp ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| **who** | **tramped** | **into** | **the** | **palace** | **to** | **meet** | **his** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 践踏 | 进入 | 这 | 宫殿 | 到 | 见面 | 他的 | 命运 | . |

他闯入宫殿，迎接自己的命运。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][səʊ] [kən'tentɪdli]

| **Then** | **his** | **Majesty** | **returned** | **to** | **his** | **throne** | **and** | **puffed** | **his** | **pipe** | **so** | **contentedly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 威严 | 返回 | 到 | 他的 | 王座 | 和 | 膨胀的 | 他的 | 管道 | 所以 | 心满意足地 |

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɔːmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **that** | **a** | **small** | **cloud** | **of** | **smoke** | **formed** | **above** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 小的 | 云 | 的 | 抽烟 | 形成 | 多于 | 他的 | 头 | . |

然后，陛下回到宝座上，惬意地抽着烟斗，头顶上升起了一小团烟雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)


[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [sed] :
**Bye and bye he said :**
再见 和 再见 他 说 :

他说道："再见。"

" [aɪm] ['sɒri] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [left] .
**" I'm sorry there are so few of you left .**
" 我是 对不起 那里 是 所以 很少 的 你 左边 .

"很遗憾，你们的人只剩下这么少了。"

['veri] [suːn] , [naʊ] , [maɪ] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
**Very soon , now , my fun will be over ,**
非常 很快 , 现在 , 我的 乐趣 将要 是 超过 ,

很快，我的快乐时光就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [maɪ]
**and then for amusement I shall have nothing to do but admire my**
和 然后 为了 娱乐 我 将 有 没有什么 到 做 但 钦佩 我的
[njuː] ['ɔːrnəmənts] . "
**new ornaments . "**
新的 装饰品 . "

然后，为了消遣，我除了欣赏我的新饰品之外，就无事可做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
**" It seems to me , " said Dorothy ,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 多萝西 ,

"依我看，"多萝西说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɒnɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] . "
**" that you are not so honest as you pretend to be . "**
" 那 你 是 不是 所以 诚实的 作为 你 假装 到 是 . "

"你并不像你假装的那样诚实。"

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" How's that ? " asked the King .**
" 怎么样 那 ? " 问 这 国王 .

"怎么样？"国王问道。

" [waɪ] ,
**" Why ,**
" 为什么 ,

"为什么，

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɒt] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
**you made us think it would be easy to guess what ornaments the people of**
你 制成 我们 思考 它 会 是 简单的 到 猜测 什么 装饰品 这 人们 的
[ˌiː 'viː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] . "
**Ev were changed into . "**
埃夫 是 已更改 进入 . "

你让我们以为很容易就能猜到埃夫人变成了什么装饰品。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɒnək] , " [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] .
**" It IS easy , " declared the monarch , " if one is a good guesser .**
" 它 是 简单的 , " 声明 这 君主 , " 如果 一 是 一个 好的 猜测者 .

"这很容易，"君主宣称，"如果你猜得准的话。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgesə] .

| **But** | **it** | **appears** | **that** | **the** | **members** | **of** | **your** | **party** | **are** | **all** | **poor** | **guessers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 那 | 这 | 成员 | 的 | 你的 | 派对 | 是 | 全部 | 贫穷的 | 猜测者 | . |

"

**"**

"

但看来你们党内的成员们都不太擅长猜测。

" [wɒt] [ɪz] [ˈtɪkˌtɒk] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ʌnˈiːzɪli] .

| **"** | **What** | **is** | **Tiktok** | **doing** | **now** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **girl** | **,** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 抖音 | 正在做 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | , | 不安地 | . |

“TikTok现在在搞什么鬼？”女孩不安地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

| **"** | **Nothing** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **King** | **,** | **with** | **a** | **frown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | , | 和 | 一个 | 皱眉 | . |

“没什么，”国王皱着眉头回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] . "

| **"** | **He** | **is** | **standing** | **perfectly** | **still** | **,** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **a** | **room** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 常设 | 完美 | 仍然 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 房间 | . | " |

“他一动不动地站在房间中央。”

" [əʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [hiːz] [rʌn] [daʊn] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **expect** | **he's** | **run** | **down** | **,** | **"** | **said** | **Dorothy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 预计 | 他是 | 跑步 | 向下 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“哦，我猜他累坏了，”多萝西说。

" [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

| **"** | **I** | **forgot** | **to** | **wind** | **him** | **up** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 到 | 风 | 他 | 向上 | 这 | 早晨 | . |

“我今天早上忘了给他上发条。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈgesɪz] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ? "

| **How** | **many** | **guesses** | **has** | **he** | **made** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 猜测 | 有 | 他 | 制成 | ? | " |

他猜了多少次?

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [ɪkˈsept] [wʌn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **"** | **All** | **that** | **he** | **is** | **allowed** | **except** | **one** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 他 | 是 | 允许 | 除了 | 一 | , | " | 回答 | 这 | 国王 | . |

“除了一个以外，他被允许做的一切，”国王回答道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] ,

| **"** | **Suppose** | **you** | **go** | **in** | **and** | **wind** | **him** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 去 | 在 | 和 | 风 | 他 | 向上 | , |

“假设你进去激怒他，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gesɪz] . "

| **and** | **then** | **you** | **can** | **stay** | **there** | **and** | **make** | **your** | **own** | **guesses** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 停留 | 那里 | 和 | 制作 | 你的 | 自己的 | 猜测 | . | " |

然后你就可以待在那儿，自己去猜了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **"** | **said** | **Dorothy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“好吧，”多萝西说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [nekst] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| **"** | **It** | **is** | **my** | **turn** | **next** | **,** | **"** | **declared** | **the** | **Scarecrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 转动 | 下一个 | , | " | 声明 | 这 | 稻草人 | . |

“接下来轮到我了，”稻草人宣布道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Why , you don't want to go away and leave me all alone , do you ?
" 为什么 , 你 不 想 到 去 离开 和 离开 我 全部 独自的 , 做 你 ?

“为什么，你不想离开，把我一个人留下，对吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

女孩问道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ai][gəʊ] [naʊ] [ai][kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] [ˈtɪkˌtɒk] ,
" Besides , if I go now I can wind up Tiktok ,
" 除了 , 如果 我 去 现在 我 能 风 向上 抖音 ,

“此外，如果我现在走，我就可以结束我的TikTok账号了。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ges] . "
so that he can make his last guess . "
所以 那 他 能 制作 他的 最后的 猜测 . "

这样他就可以做出最后的猜测了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Very well , then , " said the Scarecrow , with a sigh .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 这 稻草人 , 和 一个 叹 .

“好吧，”稻草人叹了口气说道。

" [rʌn] [əˈlɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Run along , little Dorothy , and may good luck go with you !
" 跑步 沿着 , 小的 多萝西 , 和 可能 好的 运气 去 和 你 !

“快跑吧，小多萝西，愿好运与你同在！”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
" So Dorothy , trying to be brave in spite of her fears ,
" 所以 多萝西 , 尝试 到 是 勇敢的 在 尽管如此 的 她 恐惧 ,

“所以，多萝西尽管害怕，还是努力表现得勇敢，”

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
passed through the doorway into the gorgeous rooms of the palace .
通过了 通过 这 门口 进入 这 华丽的 房间 的 这 宫殿 .

穿过大门，进入了宫殿里华丽的房间。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [ʃɔːt]
The stillness of the place awed her , at first , and the child drew short
这 寂静 的 这 地方 敬畏 她 , 在 第一的 , 和 这 孩子 画 短的
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ,

起初，这地方的静谧令她感到敬畏，孩子呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɪð]
and pressed her hand to her heart , and looked all around with
和 按下 她 手 到 她 心 , 和 看起来 全部 大约 和
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

她把手按在胸口，眼神充满好奇地环顾四周。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ inˈtʃɑːntmənt, en- ] [ ləːk ] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
Yes , it was a beautiful place ; but enchantments lurked in every nook and
是的 , 它 曾是 一个 美丽的 地方 ; 但 魔法 潜伏 在 每一个 角落 和
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

是的，那是个美丽的地方；但每个角落都潜藏着魔法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][jet] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'wizədri ] [ɒv; əv] [ði:z] ['feəri]

| and | she | had | not | yet | grown | accustomed | to | the | wizardries | of | these | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 生长 | 习惯 | 到 | 这 | 魔法 | 的 | 这些 | 仙女 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

她还不习惯这些仙境的魔法。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

| so | different | from | the | quiet | and | sensible | common | - | places | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 安静的 | 和 | 明智的 | 常见的 | - | 地方 | 的 | 她 | 自己的 |

['neɪtɪv] [lænd] .

| native | land | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 土地 | . |

与她故乡宁静祥和的日常生活截然不同。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [rʊmz; ru:mz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['tɪkˌtɒk] , ['stændɪŋ]

| Slowly | she | passed | through | several | rooms | until | she | came | upon | Tiktok | , | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 她 | 通过了 | 通过 | 一些 | 房间 | 直到 | 她 | 来了 | 之上 | 抖音 | , | 常设 |

['məʊʃnləs] .

| motionless | . |
|---|---|
| 静止不动 | . |

她缓缓穿过几个房间，直到看到 Tiktok 一动不动地站在那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pæləs] ,

| It | really | seemed | , | then | , | that | she | had | found | a | friend | in | this | mysterious | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | , | 然后 | , | 那 | 她 | 有 | 成立 | 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 神秘 | 宫殿 | , |

那时看来，她似乎真的在这座神秘的宫殿里找到了一位朋友。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mænz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

| so | she | hastened | to | wind | up | the | machine | man's | action | and | speech | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 加快 | 到 | 风 | 向上 | 这 | 机器 | 男人的 | 行动 | 和 | 演讲 | 和 |

[θɔ:ts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

于是她赶紧结束了机器人的动作、言语和思想。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɔ:(r)] - [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] - [waɪ] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:dz] .

| " | Thank | you | , | Dor | - | oth | - | y | , | " | were | his | first | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 多尔 | - | 其他 | - | 是 | , | " | 是 | 他的 | 第一的 | 字 | . |

“谢谢你，多萝西，”这是他说的第一句话。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [wʌn][mɔ:(r)] [ges] [tu:; tə] [meɪk] . "

| " | I | have | now | one | more | guess | to | make | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 现在 | 一 | 更多的 | 猜测 | 到 | 制作 | . | " |

“我还要再猜一次。”

" [əʊ] , [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['tɪkˌtɒk] ; [woʊnt][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] .

| " | Oh | , | be | very | careful | , | Tiktok | ; | won't | you | ? | " | cried | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 非常 | 小心 | , | 抖音 | ; | 惯于 | 你 | ? | " | 哭 | 这 | 女孩 | . |

“哦，抖音，你可要小心点哦！”女孩喊道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæz; həz][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ][træp]

| But | the | Nome | King | has | us | in | his | power | , | and | he | has | set | a | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 我们 | 在 | 他的 | 力量 | , | 和 | 他 | 有 | 放 | 一个 | 陷阱 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

但是诺姆国王已经控制了我们，并且为我们设下了陷阱。

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] .

| I | fear | we | are | all | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我们 | 是 | 全部丢失的 | | . |

恐怕我们都迷失了方向。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | he | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | . |

他回答道。

" [ai][fɪə(r)][səʊ] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sædli] .

| " | I | fear | so | , | too | , | " | said | Dorothy | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 所以 | , | 也 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 令人遗憾的是 | . |

“我也担心是这样，”多萝西悲伤地说。

" [ɪf] [smɪθ] & [tɪn] - [kɜːr][hæd; həd][gɪv] - [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ges] - [ɪŋ] [klɒk] - [wɜːk] [æt; ət] - [tætʃ] -

| " | If | Smith | & | Tin | - | ker | had | giv | - | en | me | a | guess | - | ing | clock | - | work | at | - | tach | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 史密斯 | & | 锡 | - | ker | 有 | 给予 | - | 英文 | 我 | 一个 | 猜测 | - | ing | 钟 | - | 工作 | 在 | - | 转速 | - |

[mənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪkˌtɒk] ,

| ment | , | " | continued | Tiktok | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | , | " | 持续 | 抖音 | , |

“如果史密斯和廷克公司给我一个能猜中时间的机械装置，”Tiktok继续说道，

" [ai] [mait] [hæv; həv][diː] - [faɪd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| " | I | might | have | de | - | fied | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 德 | - | 菲尔德 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

“我可能违抗了诺姆国王的命令。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][pleɪn][ænd; ənd][sɪm] - [pliː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]

| But | my | thoughts | are | plain | and | sim | - | ple | , | and | are | not | of | much | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 想法 | 是 | 清楚的 | 和 | 模拟 | - | ple | , | 和 | 是 | 不是 | 的 | 很多 | 使用 | 在 |

[ðɪs] [keɪs] . "

| this | case | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | . | " |

但我的想法平淡简单，在这个案子里用处不大。

" [duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

| " | Do | the | best | you | can | , | " | said | Dorothy | , | encouragingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 这 | 最好的 | 你 | 能 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 令人鼓舞的是 | , |

“尽你所能吧，”多萝西鼓励道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃeɪp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] .

| " | and | if | you | fail | I | will | watch | and | see | what | shape | you | are | changed | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 失败 | 我 | 将要 | 手表 | 和 | 看 | 什么 | 形状 | 你 | 是 | 已更改 | 进入 | . |

“如果你失败了，我会看着你变成什么样子。”

" [səʊ] ['tɪkˌtɒk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [glɑːs] [vɑːz] [ðæt] [hæd; həd] ['deɪziz] ['peɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

| " | So | Tiktok | touched | a | yellow | glass | vase | that | had | daisies | painted | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 抖音 | 感动 | 一个 | 黄色的 | 玻璃 | 花瓶 | 那 | 有 | 雏菊 | 绘 | 在 | 一 | 边 | , |

“于是，TikTok 碰了一个黄色玻璃花瓶，花瓶的一侧画着雏菊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌiː 'viː] .

| and | he | spoke | at | the | same | time | the | word | " | Ev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 单词 | " | 埃夫 | . |

他同时说出了“Ev”这个词。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt]
**" In a flash the machine man had disappeared , and although the girl looked**
" 在 一个 闪光 这 机器 男人 有 消失 , 和 虽然 这 女孩 看起来
['kwɪkli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
**quickly in every direction ,**
迅速地 在 每一个 方向 ,

“一瞬间，那个机器男就消失了，虽然女孩迅速地向四面八方张望，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɔ:rnəmənts] [ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ]
**she could not tell which of the many ornaments the room contained had a**
她 可以 不是 告诉 哪个 的 这 许多 装饰品 这 房间 包含 有 一个
['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['sɜ:vənt] .
**moment before been her faithful friend and servant .**
片刻 前 到过 她 忠实 朋友 和 仆人 .

她无法分辨房间里众多的装饰品中，哪一个在片刻之前还是她忠实的朋友和仆人。

[səʊ][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['həʊpləs] [tɑ:sk][set][hɜ:(r); hə(r)] ,
**So all she could do was to accept the hopeless task set her ,**
所以 全部 她 可以 做 曾是 到 接受 这 绝望 任务 放 她 ,

所以她所能做的只有接受这项毫无希望的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['gesɪz] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**and make her guesses and abide by the result .**
和 制作 她 猜测 和 遵守 经过 这 结果 .

让她猜，并接受结果。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt] [hɜ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
**" It can't hurt very much , " she thought ,**
" 它 不能 伤害 非常 很多 , " 她 想法 ,

“应该不会很疼，”她想。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skri:m] [ɔ:(r)][kraɪ][aʊt] - - [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]
**" for I haven't heard any of them scream or cry out - - not even the**
" 为了 我 还没有 听到 任何 的 他们 尖叫 或者 哭 出去 - - 不是 甚至 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .
**poor officers .**
贫穷的 警官 .

“因为我没有听到他们任何人尖叫或哭喊——就连可怜的警官们也没有。”

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
**Dear me !**
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] [ɪm] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - [ɪn]
**I wonder if Uncle Henry or Aunt Em will ever know I have become an orn'ment in**
我 想知道 如果 叔叔 亨利 或者 阿姨 艾米 将要 曾经 知道 我 有 变得 一个 - 在
[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] ,
**the Nome King's palace ,**
这 诺姆 国王学院 宫殿 ,

我不知道亨利叔叔和艾姆婶婶是否会知道，我已经成了诺姆国王宫殿里的一件装饰品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] - - - [sɛpt]
**and must stand forever and ever in one place and look pretty - - ' cept**
和 必须 站立 永远 和 曾经 在 一 地方 和 看 漂亮的 - - - 除外
[wen] [aɪm] [mu:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ dʌst ] .
**when I'm moved to be dusted .**
什么时候 我是 已搬 到 是 掸去灰尘 .

必须永远永远地站在一个地方，保持美丽——除非我被移走去掸灰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tɜːn] [aʊt] , [æt; ət][ɔːl] ;

| It | isn't | the | way | I | thought | I'd | turn | out | , | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 方式 | 我 | 想法 | ID | 转动 | 出去 | , | 在 | 全部 | ; |

我完全没想到自己会变成这样；

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

| but | I | s'pose | it | can't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 假设 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

但我想这也没办法。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [keə(r)][ɔːl][ðə; ði]

| " | She | walked | through | all | the | rooms | once | more | , | and | examined | with | care | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步行 | 通过 | 全部 | 这 | 房间 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 检查 | 和 | 关心 | 全部 | 这 |

['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ;

| objects | they | contained | ; |
|---|---|---|---|
| 对象 | 他们 | 包含 | ; |

她又把所有房间都走了一遍，仔细检查了里面的所有物品；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [ðeɪ] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| but | there | were | so | many | , | they | bewildered | her | , | and | she | decided | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | , | 他们 | 困惑 | 她 | , | 和 | 她 | 决定 | , | 后 | 全部 | , |

但是数量太多了，让她眼花缭乱，最终她决定，

[æz; əz]['ɑːzmə][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] [ges] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][best] ,

| as | Ozma | had | done | , | that | it | could | be | only | guess | work | at | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥兹玛 | 有 | 完毕 | , | 那 | 它 | 可以 | 是 | 仅有的 | 猜测 | 工作 | 在 | 这 | 最好的 | , |

就像奥兹玛所做的那样，这充其量也只能是猜测。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [gesɪŋ] [ə'raɪt] .

| and | that | the | chances | were | much | against | her | guessing | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 机会 | 是 | 很多 | 反对 | 她 | 猜测 | 好的 | . |

而且她猜对的几率非常渺茫。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌiː 'viː] . "

| Timidly | she | touched | an | alabaster | bowl | and | said | : | " | Ev | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯地 | 她 | 感动 | 一个 | 雪花石膏 | 碗 | 和 | 说 | : | " | 埃夫 | . | " |

她怯生生地摸了摸一个雪花石膏碗，说道："伊芙。"

" [ðæts] [wʌn] ['feɪljə(r)] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | That's | one | failure | , | anyhow | , | " | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 失败 | , | 无论如何 | , | " | 她 | 想法 | . |

"不管怎样，这算是一次失败吧。"她心想。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ?

| " | But | how | am | I | to | know | which | thing | is | enchanted | , | and | which | is | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | 哪个 | 事物 | 是 | 迷人的 | , | 和 | 哪个 | 是 | 不是 | ? |

"但我如何才能知道哪些东西被施了魔法，哪些没有呢？"

" [nekst][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ,

| " | Next | she | touched | the | image | of | a | purple | kitten | that | stood | on | the | corner | of | a | mantel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 她 | 感动 | 这 | 图像 | 的 | 一个 | 紫色的 | 小猫 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 壁炉架 | , |

接着，她触摸了壁炉架角落里那幅紫色小猫的画像。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˌi: 'vi:] " [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | as | she | pronounced | the | word | " | Ev | " | the | kitten | disappeared | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 发音 | 这 | 单词 | " | 埃夫 | " | 这 | 小猫 | 消失 | , | 和 | 一个 |

['prɪti] ,

| pretty | , |
|---|---|
| 漂亮的 | , |

当她念出“Ev”这个词时，小猫消失了，然后，一个漂亮的，

[feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| fair | - | haired | boy | stood | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | - | 头发 | 男生 | 站立 | 旁 | 她 | . |

一个金发男孩站在她旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi]

| At | the | same | time | a | bell | rang | somewhere | in | the | distance | , | and | as | Dorothy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 钟 | 响铃 | 某处 | 在 | 这 | 距离 | , | 和 | 作为 | 多萝西 |

['stɑ:tɪd] [bæk] ,

| started | back | , |
|---|---|---|
| 开始 | 后退 | , |

与此同时，远处传来一声铃响，多萝西转身往回走去。

['pɑ:tli] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

| partly | in | surprise | and | partly | in | joy | , | the | little | one | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 惊喜 | 和 | 部分 | 在 | 喜悦 | , | 这 | 小的 | 一 | 惊呼 | : |

小家伙既惊讶又高兴，惊呼道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

| " | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

| And | who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

| And | what | has | happened | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我 | ? | " |

我究竟怎么了?

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | Well | , | I | declare | ! | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 宣布 | ! | " | 说 | 多萝西 | . |

“好吧，我承认！”多萝西说道。

" [aɪv] ['ri:əli] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | I've | really | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 真的 | 完毕 | 它 | . | " |

“我真的做到了。”

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Done | what | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“做了什么？”男孩问道。

" [seɪvd] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,

| " | Saved | myself | from | being | an | ornament | , | " | replied | the | girl | , | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已保存 | 我 | 从 | 存在 | 一个 | 装饰品 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 笑 | , |

“我算是避免了沦为摆设，”女孩笑着回答道。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [fər'evə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['kɪt(ə)n] . "

| " | and | saved | you | from | being | forever | a | purple | kitten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 已保存 | 你 | 从 | 存在 | 永远 | 一个 | 紫色的 | 小猫 | . | " |

“让你免于永远变成一只紫色小猫。”

" [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['kɪt(ə)n] ?

| " | A | purple | kitten | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 紫色的 | 小猫 | ? |

“一只紫色的小猫？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

| " | There | IS | no | such | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | . | " |

“根本没有这种东西。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | know | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 她 | 回答 | . |

“我知道，”她回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

| " | But | there | was | , | a | minute | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | , | 一个 | 分钟 | 前 | . |

但就在一分钟前，确实有。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] ? "

| Don't | you | remember | standing | on | a | corner | of | the | mantel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 常设 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 壁炉架 | ? | " |

你不记得自己站在壁炉架的一角上了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| " | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'naʊnst] ,

| I | am | a | Prince | of | Ev | , | and | my | name | is | Evring | , | " | the | little | one | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 王子 | 的 | 埃夫 | , | 和 | 我的 | 姓名 | 是 | - | , | " | 这 | 小的 | 一 | 宣布 | , |

['praʊdli] .

| proudly | . |
|---|---|
| 自豪地 | . |

“我是埃夫的王子，我的名字叫埃夫林，”小家伙骄傲地宣布道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

| " | But | my | father | , | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 父亲 | , | 这 | 国王 | , |

“但是我的父亲，国王，

[səʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nəʊm] ,

| sold | my | mother | and | all | her | children | to | the | cruel | ruler | of | the | Nomes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 我的 | 母亲 | 和 | 全部 | 她 | 孩子们 | 到 | 这 | 残忍的 | 统治者 | 的 | 这 | 诺姆斯 | , |

把我母亲和她所有的孩子卖给了残暴的诺姆统治者。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

| and | after | that | I | remember | nothing | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 记住 | 没有什么 | 在 | 全部 | . | " |

之后我就什么都不记得了。

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] [kænt][biː; bi] - [spɛktəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | A | purple | kitten | can't | be | ' | spected | to | remember | , | Evring | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 紫色的 | 小猫 | 不能 | 是 | - | 受监视 | 到 | 记住 | , | - | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“不能指望一只紫色的小猫记住什么，埃夫林，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [ə'gen] ,

| " | But | now | you | are | yourself | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 你 | 是 | 你自己 | 再次 | , |

但现在你又变回了你自己。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| and | I'm | going | to | try | to | save | some | of | your | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 节省 | 一些 | 的 | 你的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

我打算尽力救救你们的一些兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] .

| and | perhaps | your | mother | , | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你的 | 母亲 | , | 作为 | 出色地 | . |

或许也包括你的母亲。

[səʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| So | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | 和 | 我 | . |

所以，跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['iːgəli] ['hʌrid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| " | She | seized | the | child's | hand | and | eagerly | hurried | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 查获 | 这 | 孩子的 | 手 | 和 | 急切地 | 慌忙 | 这里 | 和 | 那里 | , |

她抓住孩子的手，急匆匆地四处奔走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [tʃuːz] [nekst] .

| trying | to | decide | which | object | to | choose | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 决定 | 哪个 | 目的 | 到 | 选择 | 下一个 | . |

正在考虑接下来要选择哪个物体。

[ðə; ði] [θɜːd] [ges] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | third | guess | was | another | failure | , | and | so | was | the | fourth | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 猜测 | 曾是 | 其他 | 失败 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 这 | 第四 | 和 | 这 |

[fɪfθ] .

| fifth | . |
|---|---|
| 第五 | . |

第三次猜测又失败了，第四次和第五次也都失败了。

['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

| Little | Evring | could | not | imagine | what | she | was | doing | , | but | he | trotted | along | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 可以 | 不是 | 想象 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | , | 但 | 他 | 小跑 | 沿着 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,

| her | very | willingly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 心甘情愿 | , |

小埃夫林无法想象她正在做什么，但他非常乐意地小跑着跟在她身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| for | he | liked | the | new | companion | he | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜欢 | 这 | 新的 | 伴侣 | 他 | 有 | 成立 | . |

因为他喜欢他找到的新伴侣。

['dɔːrəθiz] ['fɜːðə(r)] [kwest] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| Dorothy's | further | quest | proved | unsuccessful | ; | but | after | her | first | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西的 | 更远 | 寻求 | 已证实 | 不成功 | ; | 但 | 后 | 她 | 第一的 | 失望 |

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| was | over | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , |

多萝西的进一步探索也以失败告终；但第一次失望过后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi]

| the | little | girl | was | filled | with | joy | and | thankfulness | to | think | that | after | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 已填 | 和 | 喜悦 | 和 | 感恩 | 到 | 思考 | 那 | 后 | 全部 | 她 |

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌi: 'vi:] ,

| had | been | able | to | save | one | member | of | the | royal | family | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 节省 | 一 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | , |

小女孩心中充满了喜悦和感激，因为她觉得自己最终救了埃夫王室的一名成员。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] ['kʌntri] .

| and | could | restore | the | little | Prince | to | his | sorrowing | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 恢复 | 这 | 小的 | 王子 | 到 | 他的 | 悲伤 | 国家 | . |

并能将小王子送回他悲痛欲绝的祖国。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ,

| Now | she | might | return | to | the | terrible | Nome | King | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 可能 | 返回 | 到 | 这 | 糟糕的 | 诺姆 | 国王 | 在 | 安全 | , |

现在她或许可以安全地回到可怕的诺姆国王身边了。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd]

| carrying | with | her | the | prize | she | had | won | in | the | person | of | the | fair | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 她 | 这 | 奖 | 她 | 有 | 韩元 | 在 | 这 | 人 | 的 | 这 | 公平的 | - | 头发 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

她带着赢得的奖品——那个金发男孩——离开了她。

[səʊ][ʃi:; ʃi][ ri'treis, ri:-, 'ri:treis ][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

| So | she | retraced | her | steps | until | she | found | the | entrance | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 重走 | 她 | 步骤 | 直到 | 她 | 成立 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

于是她原路返回，直到找到宫殿入口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊpənd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| and | as | she | approached | , | the | massive | doors | of | rock | opened | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 接近 | , | 这 | 大量的 | 门 | 的 | 岩石 | 打开 | 的 | 他们的 | 自己的 |

[ə'kɔ:d] ,

| accord | , |
|---|---|
| 符合 | , |

当她走近时，巨大的岩石大门自行打开了。

[ə'laʊɪŋ] [bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [θrəʊn]

| allowing | both | Dorothy | and | Evring | to | pass | the | portals | and | enter | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 两个都 | 多萝西 | 和 | - | 到 | 经过 | 这 | 门户 | 和 | 进入 | 这 | 王座 |

[ru:m] . - .

| room | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | . | - | . |

允许多萝西和埃夫林通过传送门进入王座室。15.

- [ 'fraitən ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

| Billina | Frightens | the | Nome | King |
|---|---|---|---|---|
| - | 吓唬 | 这 | 诺姆 | 国王 |

比莉娜吓坏了诺姆国王

[naʊ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['gesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Now | when | Dorothy | had | entered | the | palace | to | make | her | guesses | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 多萝西 | 有 | 进入 | 这 | 宫殿 | 到 | 制作 | 她 | 猜测 | 和 | 这 |

['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| Scarecrow | was | left | with | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草人 | 曾是 | 左边 | 和 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

当多萝西进入宫殿进行猜测，稻草人被留在诺姆国王身边时，

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| the | two | sat | in | moody | silence | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 卫星 | 在 | 情绪化 | 沉默 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

两人沉默地坐了几分钟，气氛十分压抑。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

| Then | the | monarch | exclaimed | , | in | a | tone | of | satisfaction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 君主 | 惊呼 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 满意 | : |

然后，君主满意地说道：

" ['veri] [gʊd] ! "

| " | Very | good | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | ! | " |

“非常好！”

" [huː] [ɪz] ['veri] [gʊd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | Who | is | very | good | ? | " | asked | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 非常 | 好的 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | . |

“谁很厉害？”稻草人问道。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [mæn] .

| " | The | machine | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器 | 男人 | . |

“机器人。”

[hiː; hi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] ,

| He | won't | need | to | be | wound | up | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 需要 | 到 | 是 | 伤口 | 向上 | 任何 | 更多的 | , |

他再也不需要被激怒了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['ɔːnəmənt] .

| for | he | has | now | become | a | very | neat | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 现在 | 变得 | 一个 | 非常 | 整洁的 | 装饰品 | . |

因为他现在变成了一件非常精致的装饰品。

['veri] [niːt] , [ɪn'diːd] . "

| Very | neat | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 整洁的 | , | 的确 | . | " |

确实非常整洁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] ? " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn'kwaɪəd] .

| " | How | about | Dorothy | ? | " | the | Scarecrow | enquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 多萝西 | ? | " | 这 | 稻草人 | 询问 | . |

“多萝西怎么样？”稻草人问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tʃɪəfəli] .

| " | Oh | , | she | will | begin | to | guess | , | pretty | soon | , | " | said | the | King | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 她 | 将要 | 开始 | 到 | 猜测 | , | 漂亮的 | 很快 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 愉快地 | . |

“哦，她很快就会猜到的，”国王兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

| " | And | then | she | will | join | my | collection | , | and | it | will | be | your | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 将要 | 加入 | 我的 | 收藏 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 你的 | 转动 | . |

“然后她就会加入我的收藏，接下来就轮到你了。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

| " | The | good | Scarecrow | was | much | distressed | by | the | thought | that | his | little | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 稻草人 | 曾是 | 很多 | 苦恼 | 经过 | 这 | 想法 | 那 | 他的 | 小的 | 朋友 |

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ;

| was | about | to | suffer | the | fate | of | Ozma | and | the | rest | of | their | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 遭受 | 这 | 命运 | 的 | 奥兹玛 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 派对 | ; |

“善良的稻草人一想到他的小伙伴即将遭受奥兹玛和他们一行人的命运，就感到非常难过；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['gluːmi] ['revəri] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

| but | while | he | sat | in | gloomy | reverie | a | shrill | voice | suddenly | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 卫星 | 在 | 阴沉 | 遐想 | 一个 | 尖锐 | 嗓音 | 突然 | 哭 | : |

但他正沉浸在忧郁的沉思中时，突然传来一声尖锐的喊声：

" [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] - - [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] ! [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] - - [kɑː] - [dɔː] - [kʌt] !

| " | Kut | , | kut | , | kut | - | - | ka | - | daw | - | kutt | ! | Kut | , | kut | , | kut | - | - | ka | - | daw | - | kutt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库特 | , | 库特 | , | 库特 | - | - | 卡 | - | 道 | - | 库特 | ! | 库特 | , | 库特 | , | 库特 | - | - | 卡 | - | 道 | - | 库特 | ! |

“嘎、嘎、嘎——嘎——嘎——

[ɪn][maɪ] [θrəʊn] [ruːm] !
**In my throne room !**
在 我的 王座 房间 !

在我的王座室里!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
**How dare you do such a thing ? " asked the King , in a voice of fury .**
如何 敢 你 做 这样的 一个 事物 ? " 问 这 国王 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 .

“你竟敢做出这种事？”国王怒吼道。

" [aɪ] [leɪ] [egz] [weər'evə(r)][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][hen] ,
**" I lay eggs wherever I happen to be , " said the hen ,**
" 我 躺 鸡蛋 无论 我 发生 到 是 , " 说 这 母鸡 ,

“无论我在哪里，我都会下蛋，”母鸡说。

['rʌf(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .
**ruffling her feathers and then shaking them into place .**
褶皱 她 羽毛 和 然后 摇晃 他们 进入 地方 .

她抖了抖羽毛，然后把它们整理好。

" [bʌt; bət] - - ['θʌndə(r)] - [eɪʃən] !
**" But - - thunder - ation !**
" 但 - - 雷 - 汇报 !

但是——雷鸣!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n] ? " [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Don't you know that eggs are poison ? " roared the King ,**
不 你 知道 那 鸡蛋 是 毒 ? " 咆哮 这 国王 ,

“难道你不知道鸡蛋有毒吗？”国王咆哮道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['kʌləd] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] .
**while his rock - colored eyes stuck out in great terror .**
尽管 他的 岩石 - 有色 眼睛 卡住 出去 在 伟大的 恐怖 .

他那双岩石色的眼睛里充满了恐惧。

" ['pɔɪz(ə)n] !
**" Poison !**
" 毒 !

“毒!

[wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] - , [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
**well , I declare , " said Billina , indignantly .**
出色地 , 我 宣布 , " 说 - , 愤慨地 .

“好吧，我宣布，”比莉娜愤愤不平地说。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] ['strɪktlɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]
**" I'll have you know all my eggs are warranted strictly fresh and up to date**
" 患病的 有 你 知道 全部 我的 鸡蛋 是 有保证 严格 新鲜的 和 向上 到 日期
.
**:**
.

我向你们保证，我所有的鸡蛋都绝对新鲜，而且是最新产的。

['pɔɪz(ə)n] , [ɪn'diːd] ! "
**Poison , indeed ! "**
毒 , 的确 ! "

真是毒药!

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ riˈtɔːt ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] , ['nɜːvəsli] .
**" You don't understand , " retorted the little monarch , nervously .**
" 你 不 理解 , " 反驳 这 小的 君主 , 紧张地 .

“你不明白，”小国王紧张地反驳道。

" [egz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] - - [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
" Eggs belong only to the outside world - - to the world on the earth's surface ,
" 鸡蛋 属于 仅有的 到 这 外部 世界 - - 到 这 世界 在 这 地球的 表面 ,
[weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
where you came from .
在哪里 你 来了 从 .

“鸡蛋只属于外面的世界——属于地球表面的世界，属于你来自的地方。”

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk]['pɔɪz(ə)n] , [æz; əz][ai] [sed] ,
Here , in my underground kingdom , they are rank poison , as I said ,
这里 , 在 我的 地下 王国 , 他们 是 秩 毒 , 作为 我 说 ,

在我这地下王国里，它们都是剧毒之物，正如我所说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊm] [kænt][beə(r)][ðem; ðəm][ə'raʊnd] . "
and we Nomes can't bear them around . "
和 我们 诺姆斯 不能 熊 他们 大约 . "

我们诺姆人受不了他们待在我们身边。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ə'raʊnd] , " [dɪ'kleəd] - ; " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [leɪd]
" Well , you'll have to bear this one around , " declared Billina ; " for I've laid
" 出色地 , 你会 有 到 熊 这 一 大约 , " 声明 - ; " 为了 我已经 铺设
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“好吧，你得忍受这个，”比莉娜说道，“因为这是我安排的。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where ? " asked the King .
" 在哪里 ? " 问 这 国王 .

“在哪儿？”国王问道。

" ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .
" Under your throne , " said the hen .
" 在下面 你的 王座 , " 说 这 母鸡 .

“在你的王座之下，”母鸡说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
The King jumped three feet into the air ,
这 国王 跳了起来 三 脚 进入 这 空气 ,

国王跳到了三英尺高的空中，

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
so anxious was he to get away from the throne .
所以 焦虑的 曾是 他 到 得到 离开 从 这 王座 .

他一心只想逃离王位。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" Take it away !
" 拿 它 离开 !

“把它拿走！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] !
Take it away at once !
拿 它 离开 在 一次 !

立刻把它拿走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ai] [kænt] , " [sed] - .
**" I can't , " said Billina .**
" 我 不能 , " 说 - .

“我做不到，”比莉娜说。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [hændz] . "
**" I haven't any hands . "**
" 我 还没有 任何 双手 . "

“我没有手。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
**" I'll take the egg , " said the Scarecrow .**
" 患病的 拿 这 蛋 , " 说 这 稻草人 .

“我要这个蛋，”稻草人说。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [egz] .
**" I'm making a collection of Billina's eggs .**
" 我是 制作 一个 收藏 的 - 鸡蛋 .

“我正在收集比莉娜的蛋。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪd] ['jestədeɪ] .
**There's one in my pocket now , that she laid yesterday .**
有 一 在 我的 口袋 现在 , 那 她 铺设 昨天 .

现在我口袋里就有一个，是她昨天放的。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɒnək] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self]
**" Hearing this , the monarch hastened to put a good distance between himself**
" 听力 这 , 这 君主 加快 到 放 一个 好的 距离 之间 他自己
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
**and the Scarecrow ,**
和 这 稻草人 ,

听到这话，国王赶紧与稻草人拉开了一段距离。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [eg] [wen] [ðə; ði] [hen]
**who was about to reach under the throne for the egg when the hen**
WHO 曾是 关于 到 抵达 在下面 这 王座 为了 这 蛋 什么时候 这 母鸡
['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
**suddenly cried :**
突然 哭 :

正当他要伸手到王座下面去拿鸡蛋时，母鸡突然叫了起来：

" [stɒp] ! "
**" Stop ! "**
" 停止 ! "

“停止！ ”

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
**" What's wrong ? " asked the Scarecrow .**
" 是什么 错误的 ? " 问 这 稻草人 .

“出什么事了？”稻草人问道。

" [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
**" Don't take the egg unless the King will allow me to enter the palace and**
" 不 拿 这 蛋 除非 这 国王 将要 允许 我 到 进入 这 宫殿 和
[ges] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] ,
**guess as the others have done ,**
猜测 作为 这 其他的 有 完毕 ,

“除非国王允许我进宫像其他人一样猜鸡蛋，否则不要拿走这个鸡蛋。”

" [sed] - .
**" said Billina .**
" 说 - .

比莉娜说道。

" [pʃɔː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Pshaw | ! | " | returned | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 返回 | 这 | 国王 | . |

“呸！”国王回应道。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hen] .

| " | You're | only | a | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 仅有的 | 一个 | 母鸡 | . |

你不过是只母鸡而已。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [ ɪn'tʃɑːntmənt, en- ] ? "

| How | could | you | guess | my | enchantments | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 猜测 | 我的 | 魔法 | ? | " |

你怎么能猜到我的魔法呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] - .

| " | I | can | try | , | I | suppose | , | " | said | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 尝试 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | - | . |

“我想我可以试试，”比莉娜说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] . "

| " | And | , | if | I | fail | , | you | will | have | another | ornament | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 如果 | 我 | 失败 | , | 你 | 将要 | 有 | 其他 | 装饰品 | . | " |

“如果我失败了，你还会得到另一个装饰品。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːnəmənt] [jʊd] [meɪk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [ graul ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | A | pretty | ornament | you'd | make | , | wouldn't | you | ? | " | growled | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 漂亮的 | 装饰品 | 你会 | 制作 | , | 不会 | 你 | ? | " | 咆哮 | 这 | 国王 | . |

“你做成一件漂亮的装饰品，不是吗？”国王咆哮道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

| " | But | you | shall | have | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将 | 有 | 你的 | 方式 | . |

但你终究会如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

| It | will | properly | punish | you | for | daring | to | lay | an | egg | in | my | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 适当地 | 惩治 | 你 | 为了 | 大胆 | 到 | 躺 | 一个 | 蛋 | 在 | 我的 | 在场 | . |

它一定会好好惩罚你，竟敢在我面前下蛋。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

| After | the | Scarecrow | is | enchanted | you | shall | follow | him | into | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 稻草人 | 是 | 迷人的 | 你 | 将 | 跟随 | 他 | 进入 | 这 | 宫殿 | . |

稻草人被施了魔法后，你将跟随他进入宫殿。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] ? "

| But | how | will | you | touch | the | objects | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 将要 | 你 | 触碰 | 这 | 对象 | ? | " |

但你要如何触摸这些物品呢?

" [wɪð] [maɪ] [klɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [hen] ;

| " | With | my | claws | , | " | said | the | hen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 爪子 | , | " | 说 | 这 | 母鸡 | ; |

“用我的爪子，”母鸡说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌiː 'viː] - [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniwʌn] .

| " | and | I | can | speak | the | word | ' | Ev | ' | as | plainly | as | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 说话 | 这 | 单词 | - | 埃夫 | - | 作为 | 显然 | 作为 | 任何人 | . |

“我可以像任何人一样清楚地说出‘Ev’这个词。”

['ɔːlsəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ ɪn'tʃɑːntmənt, en- ] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,

| Also | I | must | have | the | right | to | guess | the | enchantments | of | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 必须 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 猜测 | 这 | 魔法 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

此外，我必须有权猜出我朋友们所施的魔法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] . "

| and | to | release | them | if | I | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发布 | 他们 | 如果 | 我 | 成功 | . | " |

如果我成功了，就释放他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Very | well | , | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“很好，”国王说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɒmɪs] . "

| " | You | have | my | promise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 我的 | 承诺 | . | " |

“我向你保证。”

" [ðen] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [eg] .

| " | Then | , | " | said | Billina | to | the | Scarecrow | , | " | you | may | get | the | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | - | 到 | 这 | 稻草人 | , | " | 你 | 可能 | 得到 | 这 | 蛋 | . |

“那么，”比莉娜对稻草人说，“你就可以得到那枚蛋了。”

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [eg] ,

| " | He | knelt | down | and | reached | underneath | the | throne | and | found | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跪下 | 向下 | 和 | 达到 | 下 | 这 | 王座 | 和 | 成立 | 这 | 蛋 | , |

他跪下来，伸手到王座下面，找到了那枚蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

| which | he | placed | in | another | pocket | of | his | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 在 | 其他 | 口袋 | 的 | 他的 | 夹克 | , |

他把它放进了外套的另一个口袋里。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [bəuθ] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][get]

| fearing | that | if | both | eggs | were | in | one | pocket | they | would | knock | together | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 如果 | 两个都 | 鸡蛋 | 是 | 在 | 一 | 口袋 | 他们 | 会 | 敲 | 一起 | 和 | 得到 |

['brəʊkən] .

| broken | . |
|---|---|
| 破碎的 | . |

担心如果把两个鸡蛋放在同一个口袋里，它们会互相碰撞而破碎。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ræŋ] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['nɜːvəs]

| Just | then | a | bell | above | the | throne | rang | briskly | , | and | the | King | gave | another | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 钟 | 多于 | 这 | 王座 | 响铃 | 轻快地 | , | 和 | 这 | 国王 | 给予 | 其他 | 紧张的 |

[dʒʌmp] .

| jump | . |
|---|---|
| 跳 | . |

就在这时，王座上方的钟声清脆响起，国王又一次紧张地跳了起来。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] ; " [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Well | , | well | ! | " | said | he | , | with | a | rueful | face | ; | " | the | girl | has | actually | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 懊悔的 | 脸 | ; | " | 这 | 女孩 | 有 | 实际上 | 完毕 | 它 | . | " |

“哎呀，哎呀！”他一脸懊恼地说，“这姑娘居然真的做到了。”

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | Done | what | ? | " | asked | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 稻草人 | . |

“做了什么？”稻草人问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['niːtɪst]

| " | She | has | made | one | guess | that | is | right | , | and | broken | one | of | my | neatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 制成 | 一 | 猜测 | 那 | 是 | 正确的 | , | 和 | 破碎的 | 一 | 的 | 我的 | 最整洁 |

[ ɪn'tʃɑːntmənt, en- ] .

| enchantments | . |
|---|---|
| 魔法 | . |

“她猜对了一件事，打破了我最精妙的一个魔法。”

[baɪ] [rɪkɪti] , [ɪts] [tuː] [bæd] !
**By ricketty , it's too bad !**
经过 摇摇欲坠的 , 它是 也 坏的 !

真是太糟糕了!

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
**I never thought she would do it . "**
我 绝不 想法 她 会 做 它 . "

我做梦也没想到她会这么做。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]
**" Do I understand that she will now return to us in safety ? " enquired the**
" 做 我 理解 那 她 将要 现在 返回 到 我们 在 安全 ? " 询问 这
['skeəkrəʊ] ,
**Scarecrow ,**
稻草人 ,

“我理解她现在可以安全回到我们身边了吗?”稻草人问道。

['dʒɔɪfəli] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
**joyfully wrinkling his painted face into a broad smile .**
欣喜地 皱纹 他的 绘 脸 进入 一个 广阔 微笑 .

他脸上涂着油彩，脸上露出灿烂的笑容，脸上不禁泛起皱纹，他高兴极了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fretfəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Of course , " said the King , fretfully pacing up and down the room .**
" 的 课程 , " 说 这 国王 , 忧心忡忡地 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

“当然,”国王焦躁地在房间里踱来踱去，说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**" I always keep my promises , no matter how foolish they are .**
" 我 总是 保持 我的 承诺 , 不 事情 如何 愚蠢 他们 是 .

“我总是信守承诺，无论承诺多么愚蠢。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ai]
**But I shall make an ornament of the yellow hen to replace the one I**
但 我 将 制作 一个 装饰品 的 这 黄色的 母鸡 到 代替 这 一 我
[hæv; həv][dʒʌst] [lɒst] . "
**have just lost . "**
有 只是 丢失的 . "

但我会用黄母鸡的羽毛做一个装饰品，来代替我刚刚丢失的那个。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] , " [m'ɜːməd] - , ['kɑːmli] .
**" Perhaps you will , and perhaps you won't , " murmured Billina - , calmly .**
" 也许 你 将要 , 和 也许 你 惯于 , " 低声说道 - , 平静地 .

“也许你会，也许不会,”比莉娜平静地低声说道。

" [ai] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] [gesɪŋ] [raɪt] . "
**" I may surprise you by guessing right . "**
" 我 可能 惊喜 你 经过 猜测 正确的 . "

“我或许会猜对，这可能会让你大吃一惊。”

" [gesɪŋ] [raɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Guessing right ? " snapped the King .**
" 猜测 正确的 ? " 啪啪 这 国王 .

“猜对了吗?”国王厉声问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] [hæv; həv] [feɪld] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [faʊl] ?
**" How could you guess right , where your betters have failed , you stupid fowl ?**
" 如何 可以 你 猜测 正确的 , 在哪里 你的 博彩公司 有 失败的 , 你 愚蠢的 鸡 ?

“你这只蠢鸡，怎么可能猜对比你强的人都猜不到的地方呢?”

" - [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

| " | Billina | did | not | care | to | answer | this | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 回答 | 这 | 问题 | , |

比莉娜不愿回答这个问题。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] ,

| and | a | moment | later | the | doors | flew | open | and | Dorothy | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 多萝西 | 进入 | , |

片刻之后，大门猛地打开，多萝西走了进来。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

| leading | the | little | Prince | Evring | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 小的 | 王子 | - | 经过 | 这 | 手 | . |

牵着小王子埃夫林的手。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| The | Scarecrow | welcomed | the | girl | with | a | close | embrace | , | and | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 欢迎 | 这 | 女孩 | 和 | 一个 | 关闭 | 拥抱 | , | 和 | 他 | 会 | 有 |

[ɪm'breɪst] - ,

| embraced | Evring | , |
|---|---|---|
| 拥抱 | - | , |

稻草人热情地拥抱了女孩，他也同样会拥抱埃夫林。

[tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

| too | , | in | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 他的 | 喜 | . |

他也同样感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,

| But | the | little | Prince | was | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 王子 | 曾是 | 害羞的 | , |

但小王子很害羞，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['skeəkrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ]

| and | shrank | away | from | the | painted | Scarecrow | because | he | did | not | yet | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩小 | 离开 | 从 | 这 | 绘 | 稻草人 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 然而 | 知道 |

[hɪz; ɪz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] .

| his | many | excellent | qualities | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 许多 | 出色的 | 品质 | . |

他躲避着彩绘稻草人，因为他还不知道稻草人有很多优秀的品质。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| But | there | was | little | time | for | the | friends | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 朋友们 | 到 | 讲话 | , |

但朋友们几乎没有时间交谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .

| because | the | Scarecrow | must | now | enter | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 稻草人 | 必须 | 现在 | 进入 | 这 | 宫殿 | . |

因为稻草人现在必须进入宫殿。

['dɔːrəθiz] [sək'ses] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

| Dorothy's | success | had | greatly | encouraged | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西的 | 成功 | 有 | 非常 | 鼓励 | 他 | , |

多萝西的成功极大地鼓舞了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kə'rekt] [ges] .

| and | they | both | hoped | he | would | manage | to | make | at | least | one | correct | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 希望 | 他 | 会 | 管理 | 到 | 制作 | 在 | 至少 | 一 | 正确的 | 猜测 | . |

他们都希望他至少能猜对一次。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pruːvd] [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] ['dɒr(ə)θi] ,

| However | , | he | proved | as | unfortunate | as | the | others | except | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 已证实 | 作为 | 不幸 | 作为 | 这 | 其他的 | 除了 | 多萝西 | , |

然而，除了多萝西之外，他的不幸遭遇和其他人一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] ,

| and | although | he | took | a | good | deal | of | time | to | select | his | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他 | 采取 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 时间 | 到 | 选择 | 他的 | 对象 | , |

虽然他花了很多时间挑选物品，

[nɒt] [wʌn] [dɪd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [ges] [ə'raɪt] .

| not | one | did | the | poor | Scarecrow | guess | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 做过 | 这 | 贫穷的 | 稻草人 | 猜测 | 好的 | . |

可怜的稻草人一个也没猜对。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [gəʊld] [kɑːd] - [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l]

| So | he | became | a | solid | gold | card | - | receiver | , | and | the | beautiful | but | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 成为 | 一个 | 坚硬的 | 金子 | 卡片 | - | 接收者 | , | 和 | 这 | 美丽的 | 但 | 糟糕的 |

['pæləs] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [nekst] ['vɪzɪtə(r)] .

| palace | awaited | its | next | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 等待中 | 它是 | 下一个 | 游客 | . |

于是他成了一个纯金牌收牌人，而那座美丽却可怕的宫殿则等待着下一位访客。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| " | It's | all | over | , | " | remarked | the | King | , | with | a | sigh | of | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 超过 | , | " | 评论 | 这 | 国王 | , | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 满意 | ; |

“一切都结束了，”国王满意地叹了口气说道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [pə'fɔːməns] ,

| " | and | it | has | been | a | very | amusing | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 有趣 | 表现 | , |

“而且这是一场非常有趣的表演，”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] [gʊd] [ges] [ðə; ðɪ] ['kænzəs] [gɜːl] [meɪd] .

| except | for | the | one | good | guess | the | Kansas | girl | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 一 | 好的 | 猜测 | 这 | 堪萨斯州 | 女孩 | 制成 | . |

除了堪萨斯女孩那一次猜对了之外。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['ɔːrnəmənts] . "

| I | am | richer | by | a | great | many | pretty | ornaments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更富有 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 漂亮的 | 装饰品 | . | " |

我因为拥有许多漂亮的饰品而变得更富有了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] , [naʊ] , " [sed] - , ['brɪskli] .

| " | It | is | my | turn | , | now | , | " | said | Billina | , | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 转动 | , | 现在 | , | " | 说 | - | , | 轻快地 | . |

“现在轮到我了，”比莉娜干脆利落地说道。

" [əʊ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

| " | Oh | , | I'd | forgotten | you | , | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | ID | 被遗忘的 | 你 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“哦，我把你忘了，”国王说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

| " | But | you | needn't | go | if | you | don't | wish | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不必 | 去 | 如果 | 你 | 不 | 希望 | 到 | . |

“但如果你不想去，就不用去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɒf] . "

| I | will | be | generous | , | and | let | you | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 慷慨的 | , | 和 | 让 | 你 | 离开 | . | " |

我会宽容你，放你一马。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hen] .
**" No you won't , " replied the hen .**
" 不 你 惯于 , " 回复 这 母鸡 .

“不，你不会的，”母鸡回答道。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['gesɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] . "
**" I insist upon having my guesses , as you promised . "**
" 我 坚持 之上 拥有 我的 猜测 , 作为 你 承诺 . "

“我坚持要按照你的承诺做出我的猜测。”

" [ðen] [gəʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ] [əb'sɜːd] ['feðəd] [fuːl] !
**" Then go ahead , you absurd feathered fool !**
" 然后 去 前方 , 你 荒诞 羽毛 傻子 !

“那就去吧，你这个荒唐的长着羽毛的傻瓜！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]
**" grumbled the King , and he caused the opening that led to the palace to**
" 咕哝 这 国王 , 和 他 导致 这 开幕 那 引领 到 这 宫殿 到
[ə'pɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
**appear once more .**
出现 一次 更多的 .

国王咕哝着，然后让通往宫殿的通道再次出现。

" [doʊnt][gəʊ] , - , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] .
**" Don't go , Billina , " said Dorothy , earnestly .**
" 不 去 , - , " 说 多萝西 , 切实 .

“别走，比莉娜，”多萝西恳切地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðəʊz] - , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌk] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
**" It isn't easy to guess those orn'ments , and only luck saved me from**
" 它 不是 简单的 到 猜测 那些 - , 和 仅有的 运气 已保存 我 从
['biːɪŋ] [wʌn][maɪ'self] .
**being one myself .**
存在 一 我 .

“要猜出那些装饰品并不容易，我只有运气好才没让自己也成为其中之一。”

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [tə'geðə(r)] .
**Stay with me and we'll go back to the Land of Ev together .**
停留 和 我 和 出色地 去 后退 到 这 土地 的 埃夫 一起 .

跟我一起，我们一起回到伊芙之地。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] . "
**I'm sure this little Prince will give us a home . "**
我是 当然 这 小的 王子 将要 给 我们 一个 家 . "

我相信这位小王子会给我们一个家。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] - , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnətɪ] .
**" Indeed I will , " said Evring , with much dignity .**
" 的确 我 将要 , " 说 - , 和 很多 尊严 .

“我当然会，”埃夫林颇为庄重地说道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**" Don't worry , my dear , " cried Billina , with a cluck that was meant for a**
" 不 担心 , 我的 亲爱的 , " 哭 - , 和 一个 咕 那 曾是 意思是 为了 一个
[lɑːf] .
**laugh .**
笑 .

“别担心，亲爱的，”比莉娜喊道，发出了一声咯咯的笑声。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['hjuːmən] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [fuːl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
**" I may not be human , but I'm no fool , if I AM a chicken . "**
" 我 可能 不是 是 人类 , 但 我是 不 傻子 , 如果 我 是 一个 鸡 . "

“我或许不是人类，但如果我是一只鸡，那我可不是傻瓜。”

" [əʊ] , - ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Oh , Billina ! " said Dorothy , " you haven't been a chicken in a long time .
" 哦 , - ! " 说 多萝西 , " 你 还没有 到过 一个 鸡 在 一个 长的 时间 .

“哦，比莉娜！”多萝西说，“你已经很久没有当过小鸡了。”

[nɒt] [sɪns] [juː; jʊ] - - [juːv] [biːn] - - [grəʊn] [ʌp] . "
Not since you - - you've been - - grown up . "
不是 自从 你 - - 你已经 到过 - - 生长 向上 . "

自从你——你已经——长大成人之后，就再也没有过了。

" [pə'hæps] [ðæts] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['θɔːtfəli] .
" Perhaps that's true , " answered Billina , thoughtfully .
" 也许 那就是 真的 , " 回答 - , 深思熟虑 .

“也许是这样，”比莉娜若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːmə(r)][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl][ˌem 'iː] ?
" But if a Kansas farmer sold me to some one , what would he call me ?
" 但 如果 一个 堪萨斯州 农民 卖 我 到 一些 一 , 什么 会 他 称呼 我 ?

“但是，如果堪萨斯州的一位农民把我卖给别人，他会怎么称呼我呢？”

- - [ə; eɪ][hen][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ! "
- - a hen or a chicken ! "
- - 一个 母鸡 或者 一个 鸡 ! "

——是母鸡还是小鸡！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːmə(r)] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] - -
" You are not a Kansas farmer , Billina , " replied the girl , " and you said - -
"
"
"

“比莉娜，你不是堪萨斯州的农民，”女孩回答说，“而且你还说——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['dɒr(ə)θi] .
" Never mind that , Dorothy .
" 绝不 头脑 那 , 多萝西 .

“别在意，多萝西。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[ai][woʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I won't say good - bye , because I'm coming back .
我 惯于 说 好的 - 再见 , 因为 我是 未来 后退 .

我不会说再见，因为我还会回来。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
Keep up your courage , for I'll see you a little later .
保持 向上 你的 勇气 , 为了 患病的 看 你 一个 小的 之后 .

鼓起勇气，我一会儿就到。

" [ðen] - [geɪv] ['sevrəl] [laʊd] " [klʌk] - [ klʌk ] " [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l]
" Then Billina gave several loud " cluck - clucks " that seemed to make the fat little
" 然后 - 给予 一些 大声 " 咕 - 咯咯声 " 那 似乎 到 制作 这 胖的 小的
[kɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
King MORE nervous than ever ,
国王 更多的 紧张的 比 曾经 ,

“然后比莉娜发出几声响亮的‘咯咯’声，这似乎让胖乎乎的小国王比以往任何时候都更加紧张了。”

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] .

| and | marched | through | the | entrance | into | the | enchanted | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 通过 | 这 | 入口 | 进入 | 这 | 迷人的 | 宫殿 | . |

然后他们穿过入口，进入了那座神奇的宫殿。

" [ai] [həʊp] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

| " | I | hope | I've | seen | the | last | of | THAT | bird | , | " | declared | the | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我已经 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 那 | 鸟 | , | " | 声明 | 这 | 君主 | , |

“我希望我再也见不到那只鸟了，”国王说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ mɔp ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| seating | himself | again | in | his | throne | and | mopping | the | perspiration | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 他自己 | 再次 | 在 | 他的 | 王座 | 和 | 拖地 | 这 | 汗 | 从 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] .

| forehead | with | his | rock | - | colored | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 他的 | 岩石 | - | 有色 | 手帕 | . |

他重新坐回王座，用岩石色的手帕擦了擦额头上的汗水。

" [henz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒðəsəm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['ðer]

| " | Hens | are | bothersome | enough | at | their | best | , | but | when | they | can | talk | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母鸡 | 是 | 烦人的 | 足够的 | 在 | 他们的 | 最好的 | , | 但 | 什么时候 | 他们 | 能 | 讲话 | 它们是 |

['sɪmpli] ['dredf(ə)l] . "

| simply | dreadful | . | " |
|---|---|---|---|
| 简单地 | 可怕 | . | " |

“母鸡就算在最好的情况下也够烦人的了，可它们要是会说话，简直就太可怕了。”

" - [maɪ] [frend] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['kwaɪətli] .

| " | Billina's | my | friend | , | " | said | Dorothy | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 多萝西 | 悄悄 | . |

“比莉娜是我的朋友，”多萝西轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - - [pə'laɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . " - .

| " | She | may | not | always | be | ' | zactly | polite | ; | but | she | MEANS | well | , | I'm | sure | . | " | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 不是 | 总是 | 是 | - | - | 有礼貌的 | ; | 但 | 她 | 方法 | 出色地 | , | 我是 | 当然 | . | " | - | . |

“她可能并不总是那么有礼貌；但我确信，她的出发点是好的。”16.

['pɜːp(ə)l] , [griːn] , [ænd; ənd] [gəʊld]

| Purple | , | Green | , | and | Gold |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 金子 |

紫色、绿色和金色

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['stepɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| The | yellow | hen | , | stepping | high | and | with | an | air | of | vast | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 步进 | 高的 | 和 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 广阔的 | 重要性 | , |

那只黄母鸡昂首阔步，一副极其重要的姿态，

[wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['velvɪt] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] ,

| walked | slowly | over | the | rich | velvet | carpets | of | the | splendid | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 富有的 | 天鹅绒 | 地毯 | 的 | 这 | 灿烂 | 宫殿 | , |

缓缓走过富丽堂皇的宫殿里华丽的天鹅绒地毯，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

| examining | everything | she | met | with | her | sharp | little | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 一切 | 她 | 遇见 | 和 | 她 | 锋利的 | 小的 | 眼睛 | . |

她用那双锐利的小眼睛仔细观察着遇到的每一件事。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

| Billina | had | a | right | to | feel | important | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 感觉 | 重要的 | ; |

比莉娜有理由觉得自己很重要；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [ʃeəd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

| for | she | alone | shared | the | Nome | King's | secret | and | knew | how | to | tell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 独自的 | 共享 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 秘密 | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 告诉 | 这 |

['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [əˈlaɪv] .

| objects | that | were | transformations | from | those | that | had | never | been | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 那 | 是 | 转变 | 从 | 那些 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 活 | . |

因为只有她知道诺姆国王的秘密，知道如何分辨哪些物品是经过转化而来的，哪些物品原本就不是活的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] ,

| She | was | very | sure | that | her | guesses | would | be | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 她 | 猜测 | 会 | 是 | 正确的 | , |

她非常确信自己的猜测会是正确的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [ɔːl] [ðə; ði]

| but | before | she | began | to | make | them | she | was | curious | to | behold | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 开始 | 到 | 制作 | 他们 | 她 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 看哪 | 全部 | 这 |

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] ,

| magnificence | of | this | underground | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 的 | 这 | 地下 | 宫殿 | , |

但在开始制作之前，她很好奇这座地下宫殿的宏伟壮丽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['eni]

| which | was | perhaps | one | of | the | most | splendid | and | beautiful | places | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 也许 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 灿烂 | 和 | 美丽的 | 地方 | 在 | 任何 |

['feərilænd] .

| fairyland | . |
|---|---|
| 仙境 | . |

那或许是所有仙境中最壮丽、最美丽的地方之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ;

| As | she | went | through | the | rooms | she | counted | the | purple | ornaments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 通过 | 这 | 房间 | 她 | 计数 | 这 | 紫色的 | 装饰品 | ; |

她一边走过一个个房间，一边数着紫色的装饰品；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] , - [spaɪd]

| and | although | some | were | small | and | hidden | in | queer | places | , | Billina | spied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一些 | 是 | 小的 | 和 | 隐 | 在 | 酷儿 | 地方 | , | - | 间谍 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

虽然有些很小，而且藏在奇怪的地方，但比莉娜都发现了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ten] ['skætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz] .

| and | found | the | entire | ten | scattered | about | the | various | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 全部的 | 十 | 疏散 | 关于 | 这 | 各种各样的 | 房间 | . |

结果发现这十个物体散落在各个房间里。

[ðə; ði] [griːn] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ,

| The | green | ornaments | she | did | not | bother | to | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 装饰品 | 她 | 做过 | 不是 | 打扰 | 到 | 数数 | , |

她懒得去数那些绿色的装饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

| for | she | thought | she | could | find | them | all | when | the | time | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 她 | 可以 | 寻找 | 他们 | 全部什么时候 | | 这 | 时间 | 来了 | . |

因为她认为时机成熟时，她可以找到他们所有人。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts]['splendə(r)] ,

| Finally | , | having | made | a | survey | of | the | entire | palace | and | enjoyed | its | splendor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 拥有 | 制成 | 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 全部的 | 宫殿 | 和 | 享受 | 它是 | 辉煌 | , |

最后，在巡视了整座宫殿并欣赏了它的辉煌之后，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

| the | yellow | hen | returned | to | one | of | the | rooms | where | she | had | noticed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | 返回 | 到 | 一 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 有 | 注意到 | 一个 |

[lɑ:dʒ] ['pɜ:p(ə)l] ['fʊtstu:l] .

| large | purple | footstool | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 紫色的 | 脚凳 | . |

那只黄母鸡回到其中一个房间，她在那里发现了一个大的紫色脚凳。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [klɔ:] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] " [ˌi: 'vi:] ,

| She | placed | a | claw | upon | this | and | said | " | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 一个 | 爪 | 之上 | 这 | 和 | 说 | " | 埃夫 | , |

她把爪子放在上面，说道：“伊芙，

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fʊtstu:l] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

| " | and | at | once | the | footstool | vanished | and | a | lovely | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一次 | 这 | 脚凳 | 消失了 | 和 | 一个 | 迷人的 | 女士 | , |

“话音刚落，脚凳就消失了，取而代之的是一位美丽的女士，

[tɔ:l] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['bju:tɪfli] [rəʊbd] , [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| tall | and | slender | and | most | beautifully | robed | , | stood | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 苗条 | 和 | 最多 | 非常漂亮 | 身着长袍 | , | 站立 | 前 | 她 | . |

一位身材高挑纤细、身着华丽长袍的男子站在她面前。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]

| The | lady's | eyes | were | round | with | astonishment | for | a | moment | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 眼睛 | 是 | 圆形的 | 和 | 惊讶 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 为了 | 她 |

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

| could | not | remember | her | transformation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 记住 | 她 | 转型 | , |

那位女士的眼睛瞬间因惊讶而睁大，因为她记不起自己是如何变成现在这样的。

[nɔ:(r)][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][laɪf] .

| nor | imagine | what | had | restored | her | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 想象 | 什么 | 有 | 恢复 | 她 | 到 | 生活 | . |

也无法想象是什么让她重获新生。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mæm] , " [sed] - , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [vɔɪs] .

| " | Good | morning | , | ma'am | , | " | said | Billina | , | in | her | sharp | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 女士 | , | " | 说 | - | , | 在 | 她 | 锋利的 | 嗓音 | . |

“早上好，夫人，”比莉娜用她那尖锐的声音说道。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] . "

| " | You're | looking | quite | well | , | considering | your | age | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 寻找 | 相当 | 出色地 | , | 考虑 | 你的 | 年龄 | . | " |

“考虑到你的年龄，你看上去气色相当不错。”

" [hu:] [spi:ks] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] ['praʊdli] .

| " | Who | speaks | ? | " | demanded | the | Queen | of | Ev | , | drawing | herself | up | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 说话 | ? | " | 要求 | 这 | 女王 | 的 | 埃夫 | , | 绘画 | 她自己 | 向上 | 自豪地 | . |

“谁说话？”伊芙女王骄傲地挺直身子，问道。

" [waɪ] , [maɪ] [neɪmz] [bɪl] , [baɪ] [raɪts] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][hen] ,

| " | Why | , | my | name's | Bill | , | by | rights | , | " | answered | the | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 名字 | 账单 | , | 经过 | 权利 | , | " | 回答 | 这 | 母鸡 | , |

“哦，我的名字本来就叫比尔，”母鸡回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

| who | was | now | perched | upon | the | back | of | a | chair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 栖息 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | ; |

他现在正坐在椅子背上；

" [ɔːl'ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [pʊt] ['skɒləp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - .

| " | although | Dorothy | has | put | scollops | on | it | and | made | it | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 多萝西 | 有 | 放 | 扇贝 | 在 | 它 | 和 | 制成 | 它 | - | . |

“虽然多萝西在上面放了扇贝，把它变成了比利娜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

| But | the | name | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 不 | 事情 | . |

但名字并不重要。

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . "

| I've | saved | you | from | the | Nome | King | , | and | you | are | a | slave | no | longer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已保存 | 你 | 从 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | 和 | 你 | 是 | 一个 | 奴隶 | 不 | 更长 | . | " |

我已经把你从诺姆国王手中救了出来，你不再是奴隶了。

" [ðen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

| " | Then | I | thank | you | for | the | gracious | favor | , | " | said | the | Queen | , | with | a | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 亲切 | 偏爱 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 和 | 一个 | 优美 |

['kɜːtəsi] .

| courtesy | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

“那么，我感谢你们的恩惠，”女王优雅地说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪldrən] - - [tel] [ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] - - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ?

| " | But | , | my | children | - | - | tell | me | , | I | beg | of | you | - | - | where | are | my | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 孩子们 | - | - | 告诉 | 我 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | - | - | 在哪里 | 是 | 我的 | 孩子们 | ? |

“但是，我的孩子们——告诉我，我求求你们——我的孩子们在哪里？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪn'triːti] .

| " | and | she | clasped | her | hands | in | anxious | entreaty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 焦虑的 | 恳求 | . |

她双手紧握，焦急地恳求着。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [əd'vaɪzd] - , [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni][bʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

| " | Don't | worry | , | " | advised | Billina | , | pecking | at | a | tiny | bug | that | was | crawling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 建议 | - | , | 啄食 | 在 | 一个 | 微小的 | 漏洞 | 那 | 曾是 | 爬行 | 超过 |

[ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] .

| the | chair | back | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 后退 | . |

“别担心，”比莉娜一边说着，一边啄食着爬过椅背的一只小虫子。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| " | Just | at | present | they | are | out | of | mischief | and | perfectly | safe | , | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 展示 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 恶作剧 | 和 | 完美 | 安全的 | , | 为了 | 他们 |

[kænt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] . "

| can't | even | wiggle | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 甚至 | 扭动 | . | " |

“目前它们暂时没有作恶的机会，也绝对安全，因为它们连动都动不了。”

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [əʊ]['kaɪndli]['streɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres]

| " | What | mean | you | , | O | kindly | stranger | ? | " | asked | the | Queen | , | striving | to | repress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 意思是 | 你 | , | 哦 | 亲切地 | 陌生人 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | , | 努力 | 到 | 抑 |

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .

| her | anxiety | . |
|---|---|---|
| 她 | 焦虑 | . |

“好心的陌生人，你究竟是什么意思？”女王问道，努力压抑着内心的焦虑。

" ['ðer] [ɪn'tʃɑːntɪd] , " [sed] - , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] - - [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,

| " | They're | enchanted | , | " | said | Billina | , | " | just | as | you | have | been | - | - | all | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 迷人的 | , | " | 说 | - | , | " | 只是 | 作为 | 你 | 有 | 到过 | - | - | 全部 | , | 那 | 是 | , |

“他们都着迷了，”比莉娜说，“就像你们一样——也就是说，所有人都着迷了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [aʊt] .

| except | the | little | fellow | Dorothy | picked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 小的 | 同伴 | 多萝西 | 挑选 | 出去 | . |

除了多萝西挑选的那只小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)]

| And | the | chances | are | that | they | have | been | good | boys | and | girls | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 好的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

而且他们很可能已经乖乖听话很久了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "

| because | they | couldn't | help | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 不能 | 帮助 | 它 | . | " |

因为他们身不由己。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:liŋz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| " | Oh | , | my | poor | darlings | ! | " | cried | the | Queen | , | with | a | sob | of | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的们 | ! | " | 哭 | 这 | 女王 | , | 和 | 一个 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | . |

“哦，我可怜的宝贝们！”王后悲痛地抽泣着喊道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][hen] .

| " | Not | at | all | , | " | returned | the | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | " | 返回 | 这 | 母鸡 | . |

“一点也不，”母鸡回答道。

" [doʊnt] [let] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] , [mæm] ,

| " | Don't | let | their | condition | make | you | unhappy | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们的 | 状况 | 制作 | 你 | 不开心 | , | 女士 | , |

“夫人，不要让他们的处境让您难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [su:n] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪŋ] - [raʊnd] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [ju:; jʊ]

| because | I'll | soon | have | them | crowding | - | round | to | bother | and | worry | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 患病的 | 很快 | 有 | 他们 | 拥挤 | - | 圆形的 | 到 | 打扰 | 和 | 担心 | 你 |

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['evə(r)] .

| as | naturally | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自然 | 作为 | 曾经 | . |

因为很快他们就会像往常一样围着你转，让你感到烦躁和担忧。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] .

| Come | with | me | , | if | you | please | , | and | I'll | show | you | how | pretty | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 漂亮的 | 他们 | 看 | . |

请跟我来，我带你看看它们有多漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ðə; ði]

| " | She | flew | down | from | her | perch | and | walked | into | the | next | room | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 飞翔 | 向下 | 从 | 她 | 栖息 | 和 | 步行 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 这 |

[kwi:n] ['fɒləʊɪŋ] .

| Queen | following | . |
|---|---|---|
| 女王 | 下列的 | . |

她从栖木上飞下来，走进隔壁房间，女王跟在后面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] ['grɑ:shɒpə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

| As | she | passed | a | low | table | a | small | green | grasshopper | caught | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 一个 | 低的 | 桌子 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 蚱蜢 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | , |

当她经过一张矮桌时，一只绿色的小蚱蜢吸引了她的目光。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [bɪl]

| and | instantly | Billina | pounced | upon | it | and | snapped | it | up | in | her | sharp | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | - | 猛扑 | 之上 | 它 | 和 | 啪啪 | 它 | 向上 | 在 | 她 | 锋利的 | 账单 |

.

:

.

比莉娜立刻扑了上去，用她锋利的喙叼了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['græsˌhɔpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fu:d] [wɪð] [henz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

| For | grasshoppers | are | a | favorite | food | with | hens | , | and | they | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蚱蜢 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 食物 | 和 | 母鸡 | , | 和 | 他们 | 通常 |

[mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:t] ['kwɪkli] ,

| must | be | caught | quickly | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 捕捉 | 迅速地 | , |

因为蚱蜢是母鸡最喜欢的食物，所以通常必须尽快捕捉。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɒp] [ə'weɪ] .

| before | they | can | hop | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 能 | 跳 | 离开 | . |

在它们跳走之前。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

| It | might | easily | have | been | the | end | of | Ozma | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 | 的 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | , |

这很可能就是《绿野仙踪》中奥兹玛公主故事的结局。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['grɑ:shɒpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emərəld] [wʌn] .

| had | she | been | a | real | grasshopper | instead | of | an | emerald | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 一个 | 真实的 | 蚱蜢 | 反而 | 的 | 一个 | 翠 | 一 | . |

如果她是一只真正的蚱蜢而不是一只翡翠蚱蜢就好了。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

| But | Billina | found | the | grasshopper | hard | and | lifeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 成立 | 这 | 蚱蜢 | 难的 | 和 | 无生命 | , |

但比莉娜发现这只蚱蜢又硬又没生命。

[ænd; ənd] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted]

| and | suspecting | it | was | not | good | to | eat | she | quickly | dropped | it | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 到 | 吃 | 她 | 迅速地 | 掉落 | 它 | 反而 |

[ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [slaɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| of | letting | it | slide | down | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 出租 | 它 | 滑动 | 向下 | 她 | 喉 | . |

她怀疑这东西不能吃，于是赶紧把它扔掉，而不是让它滑进喉咙里。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ 'mʌtə ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

| " | I | might | have | known | better | , | " | she | muttered | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已知 | 更好的 | , | " | 她 | 低声说道 | 到 | 她自己 | , |

“我本该更明智些，”她喃喃自语道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [grɑ:s] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [lɪv; laɪv] ['græsˌhɔpəz] .

| " | for | where | there | is | no | grass | there | can | be | no | live | grasshoppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 草 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 居住 | 蚱蜢 | . |

“没有草的地方，就不会有活的蚱蜢。”

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [tʊænsfɔ:m'eɪʃənz] .

| This | is | probably | one | of | the | King's | transformations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 大概 | 一 | 的 | 这 | 国王学院 | 转变 | . |

这或许是国王的其中一次转变。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] ,

| " | A | moment | later | she | approached | one | of | the | purple | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 接近 | 一 | 的 | 这 | 紫色的 | 装饰品 | , |

片刻之后，她走向其中一个紫色的装饰品，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [hen] [brəʊk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz]

| and | while | the | Queen | watched | her | curiously | the | hen | broke | the | Nome | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 女王 | 观看 | 她 | 奇怪的是 | 这 | 母鸡 | 打破 | 这 | 诺姆 | 国王学院 |

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] ,

| enchantment | and | a | sweet | - | faced | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 和 | 一个 | 甜的 | - | 面对 | 女孩 | , |

女王好奇地看着她，母鸡打破了诺姆国王的魔法，一个面容甜美的女孩，

[huːz] ['gəʊldən] [heə(r)] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| whose | golden | hair | fell | in | a | cloud | over | her | shoulders | , | stood | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 金的 | 头发 | 跌倒 | 在 | 一个 | 云 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | 站立 | 旁 | 他们 | . |

她一头金色长发如云般披散在肩上，站在他们旁边。

" [ɪ'vænə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [maɪ] [əʊn] [ɪ'vænə] !

| " | Evanna | ! | " | cried | the | Queen | , | " | my | own | Evanna | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊凡娜 | ! | " | 哭 | 这 | 女王 | , | " | 我的 | 自己的 | 伊凡娜 | ! |

“伊文娜！”女王喊道，“我自己的伊文娜！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

| " | and | she | clasped | the | girl | to | her | bosom | and | covered | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 紧握 | 这 | 女孩 | 到 | 她 | 怀 | 和 | 涵盖 | 她 | 脸 |

[wɪð] ['kɪsɪz] .

| with | kisses | . |
|---|---|---|
| 和 | 吻 | . |

她将女孩紧紧抱在怀里，亲吻着她的脸庞。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [kən'tentɪdli] .

| " | That's | all | right | , | " | said | Billina | - | , | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | - | - | , | 心满意足地 | . |

“没关系，”比莉娜满意地说。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , ['mɪstə(r)] . [nəʊm] [kɪŋ] ?

| " | Am | I | a | good | guesser | , | Mr | . | Nome | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 一个 | 好的 | 猜测者 | , | 先生 | . | 诺姆 | 国王 | ? |

“我猜得准吗，诺姆·金先生？”

[wel] , [aɪ] [ges] !

| Well | , | I | guess | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 猜测 | ! |

嗯，我想也是！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'drest] [æz; əz] - , [ænd; ənd]

| " | Then | she | disenchanted | another | girl | , | whom | the | Queen | addressed | as | Evrose | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 失望的 | 其他 | 女孩 | , | 谁 | 这 | 女王 | 已解决 | 作为 | - | , | 和 |

['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [evɑːrdoʊ] ,

| afterwards | a | boy | named | Evardo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 男生 | 命名 | 埃瓦尔多 | , |

“然后她又使另一个女孩——女王称她为埃夫罗斯——解除了魔法，之后又使一个名叫埃瓦尔多的男孩解除了魔法。”

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - .

| who | was | older | than | his | brother | Evring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 老 | 比 | 他的 | 兄弟 | - | . |

比他的弟弟埃夫林年长。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [ ik'skleim ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Indeed | , | the | yellow | hen | kept | the | good | Queen | exclaiming | and | embracing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 保留 | 这 | 好的 | 女王 | 惊呼 | 和 | 拥抱 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

的确，那只黄母鸡让善良的女王激动得尖叫拥抱了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [faɪv] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['prɪnsɪz] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| until | five | Princesses | and | four | Princes | , | all | looking | very | much | alike | except | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 五 | 公主们 | 和 | 四 | 王子们 | , | 全部 | 寻找 | 非常 | 很多 | 同样 | 除了 | 为了 | 这 |

['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ,

| difference | in | size | , |
|---|---|---|---|
| 不同之处 | 在 | 尺寸 | , |

直到五个公主和四个王子，除了体型不同之外，他们看起来都非常相似。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['hæpi] ['mʌðə(r)] .

| stood | in | a | row | beside | their | happy | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 一个 | 排 | 旁 | 他们的 | 快乐的 | 母亲 | . |

他们并排站在快乐的母亲身边。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] , [ɪ'vænə] , - , - , - [ænd; ənd] - , [waɪl]

| The | Princesses | were | named | , | Evanna | , | Evrose | , | Evella | , | Evirene | and | Evedna | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主们 | 是 | 命名 | , | 伊凡娜 | , | - | , | - | , | - | 和 | - | , | 尽管 |

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] - ,

| the | Princes | were | Evrob | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 是 | - | , |

公主们的名字分别是：埃瓦娜、埃夫罗斯、埃维拉、埃维琳和埃维德娜，而王子们的名字分别是：埃夫罗布。

['ɛvɪŋtən] , [evɑːrdoʊ][ænd; ənd] - .

| Evington | , | Evardo | and | Evroland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃文顿 | , | 埃瓦尔多 | 和 | - | . |

埃文顿、埃瓦尔多和埃夫罗兰。

[ɒv; əv] [ðiːz] [evɑːrdoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] [ænd; ənd]

| Of | these | Evardo | was | the | eldest | and | would | inherit | his | father's | throne | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 埃瓦尔多 | 曾是 | 这 | 长子 | 和 | 会 | 继承 | 他的 | 父亲的 | 王座 | 和 |

[biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

| be | crowned | King | of | Ev | when | he | returned | to | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加冕 | 国王 | 的 | 埃夫 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

其中，埃瓦尔多是年纪最大的，他将继承父亲的王位，并在返回祖国后加冕为埃夫国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] [juːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

| He | was | a | grave | and | quiet | youth | , | and | would | doubtless | rule | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 严重 | 和 | 安静的 | 青年 | , | 和 | 会 | 毫无疑问 | 规则 | 他的 | 人们 |

['waɪzli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] .

| wisely | and | with | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 和 | 和 | 正义 | . |

他是一位沉稳内敛的青年，无疑会以智慧和公正统治他的人民。

- , ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] ,

| Billina | , | having | restored | all | of | the | royal | family | of | Ev | to | their | proper | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 拥有 | 恢复 | 全部 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 表格 | , |

比莉娜将埃夫王室的所有成员都恢复了原状后，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [griːn] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]

| now | began | to | select | the | green | ornaments | which | were | the | transformations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 到 | 选择 | 这 | 绿色的 | 装饰品 | 哪个 | 是 | 这 | 转变 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| the | people | of | Oz | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 奥兹 | . |

现在开始挑选绿色的装饰品，这些装饰品代表着奥兹国人民的变身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]

| She | had | little | trouble | in | finding | these | , | and | before | long | all | the | twenty | - | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 小的 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 这些 | , | 和 | 前 | 长的 | 全部 | 这 | 二十 | - | 六 |

['ɒfɪsəz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

她很快就找到了这些，不久之后，所有二十六名军官都找到了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , ['dʒɔɪfəli]

| as | well | as | the | private | , | were | gathered | around | the | yellow | hen | , | joyfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 私人的 | , | 是 | 聚集 | 大约 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 欣喜地 |

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'liːs] .

| congratulating | her | upon | their | release | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祝贺 | 她 | 之上 | 他们的 | 发布 | . |

以及其他平民都聚集在黄母鸡周围，高兴地祝贺它获释。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

| The | thirty | - | seven | people | who | were | now | alive | in | the | rooms | of | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三十 | - | 七 | 人们 | WHO | 是 | 现在 | 活 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 |

[njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [ðeə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

| knew | very | well | that | they | owed | their | freedom | to | the | cleverness | of | the | yellow | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 他们 | 欠款 | 他们的 | 自由 | 到 | 这 | 聪明才智 | 的 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , |

宫殿里剩下的三十七个人都非常清楚，他们的自由要归功于那只黄母鸡的机智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | they | were | earnest | in | thanking | her | for | saving | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 认真 | 在 | 谢谢 | 她 | 为了 | 保存 | 他们 | 从 | 这 |

['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

| magic | of | the | Nome | King | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | . |

他们真诚地感谢她将他们从诺姆国王的魔法中拯救出来。

" [naʊ] , " [sed] - , " [ai][mʌst; məst][faɪnd]['ɑːzmə] .

| " | Now | , | " | said | Billina | , | " | I | must | find | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | - | , | " | 我 | 必须 | 寻找 | 奥兹玛 | . |

“现在，”比莉娜说，“我必须找到奥兹玛。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːn] , ['biːɪŋ]

| She | is | sure | to | be | here | , | somewhere | , | and | of | course | she | is | green | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 这里 | , | 某处 | , | 和 | 的 | 课程 | 她 | 是 | 绿色的 | , | 存在 |

[frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] .

| from | Oz | . |
|---|---|---|
| 从 | 奥兹 | . |

她肯定在这里，在某个地方，而且她当然是绿色的，因为她来自奥兹国。

[səʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] .

| So | look | around | , | you | stupid | soldiers | , | and | help | me | in | my | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 看 | 大约 | , | 你 | 愚蠢的 | 士兵 | , | 和 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 搜索 | . |

你们这些愚蠢的士兵，看看周围，帮我找找看。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːn] .

| " | For | a | while | , | however | , | they | could | discover | nothing | more | that | was | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 然而 | , | 他们 | 可以 | 发现 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 曾是 | 绿色的 | . |

然而，有一段时间，他们再也找不到任何绿色的东西了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ,

| But | the | Queen | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女王 | , |

但是女王，

[huː] [hæd; həd] [kɪst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][naɪn] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd] [taɪm]

| who | had | kissed | all | her | nine | children | once | more | and | could | now | find | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 亲吻 | 全部 | 她 | 九 | 孩子们 | 一次 | 更多的 | 和 | 可以 | 现在 | 寻找 | 时间 |

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| to | take | an | interest | in | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

她又一次亲吻了她的九个孩子，现在终于有时间关心一下周围发生的事情了。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] :

| said | to | the | hen | : |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 母鸡 | : |

对母鸡说：

" [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] . "

| " | Mayhap | , | my | gentle | friend | , | it | is | the | grasshopper | whom | you | seek | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | 我的 | 温和的 | 朋友 | , | 它 | 是 | 这 | 蚱蜢 | 谁 | 你 | 寻找 | . | " |

“或许，我亲爱的朋友，你所寻找的正是那只蚱蜢。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .

| " | Of | course | it's | the | grasshopper | ! | " | exclaimed | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它是 | 这 | 蚱蜢 | ! | " | 惊呼 | - | . |

“当然是蚱蜢啦！”比莉娜惊呼道。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)] , [aɪm] ['nɪəli] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðiːz] [breɪv] ['səʊldʒəz] .

| " | I | declare | , | I'm | nearly | as | stupid | as | these | brave | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 宣布 | , | 我是 | 几乎 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 这些 | 勇敢的 | 士兵 | . |

“我敢说，我几乎和这些勇敢的士兵一样愚蠢。”

[weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| Wait | here | for | me | , | and | I'll | go | back | and | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 为了 | 我 | , | 和 | 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 它 | . |

你在这里等我，我回去拿。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd]

| " | So | she | went | into | the | room | where | she | had | seen | the | grasshopper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 蚱蜢 | , | 和 |

['prez(ə)ntli] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| presently | Ozma | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | , |

于是她走进了她看到蚱蜢的房间，不久，奥兹玛公主也来到了那里。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]['evə(r)] , ['entəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

| as | lovely | and | dainty | as | ever | , | entered | and | approached | the | Queen | of | Ev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迷人的 | 和 | 纤巧 | 作为 | 曾经 | , | 进入 | 和 | 接近 | 这 | 女王 | 的 | 埃夫 |

,

,

,

她一如既往地美丽娇俏，走了进来，走向夏娃女王。

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn] [haɪ] [bɔːn] [ˌprɪn'ses] [ griːt ] [ə'nʌðə(r)] .

| greeting | her | as | one | high | born | princess | greets | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 她 | 作为 | 一 | 高的 | 出生 | 公主 | 问候 | 其他 | . |

她以一位出身高贵的公主向另一位公主问候的方式迎接她。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ? " [ɑːskt]

| " | But | where | are | my | friends | , | the | Scarecrow | and | the | Tin | Woodman | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 我的 | 朋友们 | , | 这 | 稻草人 | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | ? | " | 问 |

[ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] ,

| the | girl | Ruler | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 统治者 | , |

“可是我的朋友稻草人和铁皮人在哪里呢？”女统治者问道。

[wen] [ðiːz] ['kəːtisiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .

| when | these | courtesies | had | been | exchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 礼貌 | 有 | 到过 | 交换 | . |

当这些礼节交换完毕之后。

" [aɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] - .

| " | I'll | hunt | them | up | , | " | replied | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 打猎 | 他们 | 向上 | , | " | 回复 | - | . |

“我会把他们揪出来，”比莉娜回答道。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪz]['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['tɪkˌtɒk] ;
" The Scarecrow is solid gold , and so is Tiktok ;
" 这 稻草人 是 坚硬的 金子 , 和 所以 是 抖音 ;

“稻草人是纯金打造的，TikTok 也是。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ɪz] ,
but I don't exactly know what the Tin Woodman is ,
但 我 不 确切地 知道 什么 这 锡 伍德曼 是 ,

但我不太清楚铁皮樵夫到底是什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
because the Nome King said he had been transformed into something funny .
因为 这 诺姆 国王 说 他 有 到过 转变 进入 某物 有趣的 .

因为诺姆国王说他变成了一个滑稽的东西。

" ['ɑːzmə] ['iːgəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][hen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kwest] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]
" Ozma eagerly assisted the hen in her quest , and soon the Scarecrow and
" 奥兹玛 急切地 协助 这 母鸡 在 她 寻求 , 和 很快 这 稻草人 和
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ,
the machine man ,
这 机器 男人 ,

“奥兹玛热情地帮助母鸡完成她的任务，很快稻草人和机器人也加入了进来，

['biːɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]
being ornaments of shining gold , were discovered and restored to their
存在 装饰品 的 灼灼 金子 , 是 发现 和 恢复 到 他们的
[ə'kʌstəmd] [fɔːmz] .
accustomed forms .
习惯 表格 .

这些闪亮的黄金饰品被发现后，被修复并恢复了原状。

[bʌt; bət] , [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ,
But , search as they might ,
但 , 搜索 作为 他们 可能 ,

但是，无论他们如何寻找，

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔːnəmənt] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
in no place could they find a funny ornament that might be the transformation
在 不 地方 可以 他们 寻找 一个 有趣的 装饰品 那 可能 是 这 转型
[ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
of the Tin Woodman .
的 这 锡 伍德曼 .

他们到处都找不到一件有趣的装饰品，那件装饰品可能是铁皮樵夫的变身品。

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['ɑːzmə] , [æt; ət][lɑːst] ,
" Only one thing can be done , " said Ozma , at last ,
" 仅有的 一 事物 能 是 完毕 , " 说 奥兹玛 , 在 最后的 ,

“只有一件事可做了，”奥兹玛最后说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
" and that is to return to the Nome King and oblige him to tell us
" 和 那 是 到 返回 到 这 诺姆 国王 和 必须 他 到 告诉 我们
[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] . "
what has become of our friend . "
什么 有 变得 的 我们的 朋友 . "

“那就是返回诺姆国王那里，让他告诉我们朋友的下落。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][woʊnt] , " [sə'dʒestid] - .
" Perhaps he won't , " suggested Billina .
" 也许 他 惯于 , " 建议 - .

“也许他不会，”比莉娜建议道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , ['fɜːmli] .

| " | He | must | , | " | returned | Ozma | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | , | " | 返回 | 奥兹玛 | , | 牢牢 | . |

“他必须这样做，”奥兹玛坚定地回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['ɒnɪstli] ,

| " | The | King | has | not | treated | us | honestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 有 | 不是 | 治疗 | 我们 | 诚实地 | , |

“国王没有公平对待我们，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['feənəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [ɪn'træpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| for | under | the | mask | of | fairness | and | good | nature | he | entrapped | us | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 面具 | 的 | 公平 | 和 | 好的 | 自然 | 他 | 被困 | 我们 | 全部 | , |

他披着公平善良的外衣，将我们所有人诱入了陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hæd; həd][nɒt]['aʊə(r)][waɪz][ænd; ənd]['klevə(r)] [frend] ,

| and | we | would | have | been | forever | enchanted | had | not | our | wise | and | clever | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 永远 | 迷人的 | 有 | 不是 | 我们的 | 明智的 | 和 | 聪明的 | 朋友 | , |

如果没有我们那位睿智聪明的友人，我们或许会永远沉浸在迷梦之中。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

| the | yellow | hen | , | found | a | way | to | save | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 节省 | 我们 | . | " |

那只黄母鸡找到了拯救我们的方法。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | The | King | is | a | villain | , | " | declared | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 是 | 一个 | 恶棍 | , | " | 声明 | 这 | 稻草人 | . |

“国王是个恶棍！”稻草人宣称。

" [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [fraʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | His | laugh | is | worse | than | another | man's | frown | , | " | said | the | private | , | with | a | shudder | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 笑 | 是 | 更糟 | 比 | 其他 | 男人的 | 皱眉 | , | " | 说 | 这 | 私人的 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . | : |

“他的笑声比别人的皱眉还可怕，”士兵打了个寒颤说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒn] - [ˌiː es 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˌem aɪ 'es] - [tɑːk] - [ɪn] , " [ ri'mɑːk ]

| " | I | thought | he | was | hon | - | est | , | but | I | was | mis | - | tak | - | en | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 亲爱的 | - | est | , | 但 | 我 | 曾是 | 误 | - | tak | - | 英文 | , | " | 评论 |

['tɪkˌtɒk] .

| Tiktok | . |
|---|---|
| 抖音 | . |

“我原以为他很诚实，但我误会了，”Tiktok说道。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ˌjuː 'es] - [juː] - [əl] - [ˌel'waɪ][kɔː(r)] - [rɛkt] ,

| " | My | thoughts | are | us | - | u | - | al | - | ly | cor | - | rect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 想法 | 是 | 我们 | - | 你 | - | al | - | ly | 科尔 | - | 直角 | , |

我的想法通常都是正确的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɪθ] & [tɪn] - - [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [sʌm; səm] - [taɪmz] [gəʊ] [rɒŋ] [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [wɜːk] [prɒp] - [ɜː(r)] - [ˌel'waɪ] . "

| but | it | is | Smith | & | Tin | - | ker's | fault | if | they | some | - | times | go | wrong | or | do | not | work | prop | - | er | - | ly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 史密斯 | & | 锡 | - | - | 过错 | 如果 | 他们 | 一些 | - | 时代 | 去 | 错误的 | 或者 | 做 | 不是 | 工作 | 支柱 | - | 呃 | - | ly | . | " |

但如果史密斯和廷克公司的产品有时出现故障或无法正常工作，那就是他们的责任。

" [smɪθ] & ['tɪŋkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:zmə] , ['kaɪndli] .
" **Smith** **&** **Tinker** **made** **a** **very** **good** **job** **of** **you** **,** " **said** **Ozma** **,** **kindly** **.**
" 史密斯 & 修补匠 制成 一个 非常 好的 工作 的 你 , " 说 奥兹玛 , 亲切地 .

“史密斯和廷克把你改造得非常好，”奥兹玛和蔼地说。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜ:fɪkt] . "
" **I** **do** **not** **think** **they** **should** **be** **blamed** **if** **you** **are** **not** **quite** **perfect** **.** "
" 我 做 不是 思考 他们 应该 是 被指责 如果 你 是 不是 相当 完美的 . "

“如果你不够完美，我认为不应该责怪他们。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] .
" **Thank** **you** **,** " **replied** **Tiktok** **.**
" 感谢 你 , " 回复 抖音 .

“谢谢，”TikTok回复道。

" [ðen] , " [sed] - , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Then** **,** " **said** **Billina** **,** **in** **her** **brisk** **little** **voice** **,**
" 然后 , " 说 - , 在 她 轻快 小的 嗓音 ,

“然后，”比莉娜用她那轻快的小嗓音说道，“

" [let][ˌju: 'es][ɔ:l][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
" **let** **us** **all** **go** **back** **to** **the** **Nome** **King** **,**
" 让 我们 全部 去 后退 到 这 诺姆 国王 ,

让我们都回到诺姆国王那里去吧。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**and** **see** **what** **he** **has** **to** **say** **for** **himself** **.**
和 看 什么 他 有 到 说 为了 他自己 .

看看他自己怎么说。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , ['ɑ:zmə] ['gəʊɪŋ] [fɜ:st] ,
" **So** **they** **started** **for** **the** **entrance** **,** **Ozma** **going** **first** **,**
" 所以 他们 开始 为了 这 入口 , 奥兹玛 去 第一的 ,

于是他们开始走向入口，奥兹玛第一个走。

[wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ['fɒləʊɪŋ] .
**with** **the** **Queen** **and** **her** **train** **of** **little** **Princes** **and** **Princesses** **following** **.**
和 这 女王 和 她 火车 的 小的 王子们 和 公主们 下列的 .

女王和她的一众小王子和小公主紧随其后。

[ðen] [keɪm] ['tɪkˌtɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] - [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [strɔ:] - [stʌft]
**Then** **came** **Tiktok** **,** **and** **the** **Scarecrow** **with** **Billina** **perched** **upon** **his** **straw** **-** **stuffed**
然后 来了 抖音 , 和 这 稻草人 和 - 栖息 之上 他的 稻草 - 填充
['ʃəʊldə(r)] .
**shoulder** **.**
肩膀 .

然后出现了抖音，以及稻草人，比莉娜栖息在他塞满稻草的肩膀上。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
**The** **twenty** **-** **seven** **officers** **and** **the** **private** **brought** **up** **the** **rear** **.**
这 二十 - 七 警官 和 这 私人的 带来 向上 这 后部 .

二十七名军官和一名士兵压在队伍最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;
**As** **they** **reached** **the** **hall** **the** **doors** **flew** **open** **before** **them** **;**
作为 他们 达到 这 大厅 这 门 飞翔 打开 前 他们 ;

他们刚走到大厅，门就自动在他们面前打开了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dəʊmd] ['kævən] [wɪð] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

| **but** | **then** | **they** | **all** | **stopped** | **and** | **stared** | **into** | **the** | **domed** | **cavern** | **with** | **faces** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 全部 | 停止 | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 圆顶 | 洞穴 | 和 | 面孔 | 的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

| **astonishment** | **and** | **dismay** | **.** |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 沮丧 | . |

但随后他们都停了下来，脸上带着惊讶和沮丧的表情，凝视着圆顶洞穴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meɪl] - [klæd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| **For** | **the** | **room** | **was** | **filled** | **with** | **the** | **mail** | **-** | **clad** | **warriors** | **of** | **the** | **Nome** | **King** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房间 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 邮件 | - | 覆膜 | 战士 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

房间里挤满了身披锁甲的诺姆国王的战士们，

[ræŋk]['ɑːftə(r)][ræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] .

| **rank** | **after** | **rank** | **standing** | **in** | **orderly** | **array** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秩 | 后 | 秩 | 常设 | 在 | 秩序 | 大批 | . |

一排排军衔依次排列。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [braʊz] [ gliːm ] ['braɪtli] ,

| **The** | **electric** | **lights** | **upon** | **their** | **brows** | **gleamed** | **brightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 灯 | 之上 | 他们的 | 眉毛 | 闪闪发光 | 明亮地 | , |

他们额头上的电灯闪闪发光，

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [fəʊz] ; [jet] [ðeɪ]

| **their** | **battle** | **-** | **axes** | **were** | **poised** | **as** | **if** | **to** | **strike** | **down** | **their** | **foes** | **;** | **yet** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 战斗 | - | 轴 | 是 | 准备 | 作为 | 如果 | 到 | 罢工 | 向下 | 他们的 | 敌人 | ; | 然而 | 他们 |

[rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [s'tætʃuːz] ,

| **remained** | **motionless** | **as** | **statues** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 静止不动 | 作为 | 雕像 | , |

他们的战斧蓄势待发，仿佛要击倒敌人；然而他们却像雕像一样一动不动。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

| **awaiting** | **the** | **word** | **of** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | . |

等待命令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɑːmi] [sæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv]

| **And** | **in** | **the** | **center** | **of** | **this** | **terrible** | **army** | **sat** | **the** | **little** | **King** | **upon** | **his** | **throne** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 糟糕的 | 军队 | 卫星 | 这 | 小的 | 国王 | 之上 | 他的 | 王座 | 的 |

[rɒk] .

| **rock** | **.** |
|---|---|
| 岩石 | . |

在这支可怕的军队中央，坐着一位矮小的国王，他坐在岩石宝座上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)] [lɑːft] .

| **But** | **he** | **neither** | **smiled** | **nor** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 两者都不 | 微笑 | 也不 | 笑了 | . |

但他既没有微笑，也没有大笑。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] . - .

| **Instead** | **,** | **his** | **face** | **was** | **distorted** | **with** | **rage** | **,** | **and** | **most** | **dreadful** | **to** | **behold** | **.** | **17** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 扭曲 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 最多 | 可怕 | 到 | 看哪 | . | - | . |

相反，他的脸因愤怒而扭曲，看起来十分可怕。17.

[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [wɪnz] [ðə; ðɪ] [faɪt]

| **The** | **Scarecrow** | **Wins** | **the** | **Fight** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 稻草人 | 胜利 | 这 | 斗争 |

稻草人赢得了战斗

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt]

| After | Billina | had | entered | the | palace | Dorothy | and | Evring | sat | down | to | await |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 有 | 进入 | 这 | 宫殿 | 多萝西 | 和 | - | 卫星 | 向下 | 到 | 等待 |

[ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪlja(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

| the | success | or | failure | of | her | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 或者 | 失败 | 的 | 她 | 使命 | , |

比莉娜进入宫殿后，多萝西和埃夫林坐下来等待她任务的成败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | the | Nome | King | occupied | his | throne | and | smoked | his | long | pipe | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诺姆 | 国王 | 占领 | 他的 | 王座 | 和 | 熏制 | 他的 | 长的 | 管道 | 为了 | 一个 |

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [muːd] .

| while | in | a | cheerful | and | contented | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 快乐 | 和 | 满足 | 情绪 | . |

诺姆国王坐在他的王座上，心情愉快而满足地抽着他的长烟斗，过了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz]

| Then | the | bell | above | the | throne | , | which | sounded | whenever | an | enchantment | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 钟 | 多于 | 这 | 王座 | , | 哪个 | 听起来 | 每当 | 一个 | 魅力 | 曾是 |

['brəʊkən] ,

| broken | , |
|---|---|
| 破碎的 | , |

然后是王座上方的钟，每当魔法被解除时，它就会响起。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , "

| began | to | ring | , | and | the | King | gave | a | start | of | annoyance | and | exclaimed | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 戒指 | , | 和 | 这 | 国王 | 给予 | 一个 | 开始 | 的 | 烦恼 | 和 | 惊呼 | , | " |

- - ['rɪkɪts] !

| Rocketty | - | ricketts | ! |
|---|---|---|---|
| - | - | 佝偻病 | ! |

铃声响起，国王恼怒地惊叫道："火箭-里克茨！"

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [smʌdʒ] [ænd; ənd]

| " | When | the | bell | rang | a | second | time | the | King | shouted | angrily | , | " | Smudge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 钟 | 响铃 | 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 国王 | 喊叫 | 愤怒地 | , | " | 弄脏 | 和 |

['bleɪzɪz] !

| blazes | ! |
|---|---|
| 火焰 | ! |

"当钟声第二次响起时，国王愤怒地喊道：'烟雾弥漫，烈焰熊熊！'

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [rɪŋ] [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , " - !

| " | and | at | a | third | ring | he | screamed | in | a | fury | , | " | Hippikaloric | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 第三 | 戒指 | 他 | 尖叫 | 在 | 一个 | 愤怒 | , | " | - | ! |

"第三声铃响时，他愤怒地大喊：'Hippikaloric！'

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| " | which | must | be | a | dreadful | word | because | we | don't | know | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 必须 | 是 | 一个 | 可怕 | 单词 | 因为 | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | . |

"这一定是一个可怕的词，因为我们不知道它的意思。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [went] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;

| After | that | the | bell | went | on | ringing | time | after | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 钟 | 去 | 在 | 铃声 | 时间 | 后 | 时间 | ; |

此后，钟声一次又一次地响起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

| but | the | King | was | now | so | violently | enraged | that | he | could | not | utter | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 曾是 | 现在 | 所以 | 暴力 | 愤怒 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 说出 | 一个 | 单词 | , |

但国王此刻怒不可遏，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['frenzi] ,

| but | hopped | out | of | his | throne | and | all | around | the | room | in | a | mad | frenzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跳跃 | 出去 | 的 | 他的 | 王座 | 和 | 全部 | 大约 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 狂热 | , |

但他却突然从王座上跳下来，疯狂地在房间里四处乱窜。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

| so | that | he | reminded | Dorothy | of | a | jumping | - | jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 提醒 | 多萝西 | 的 | 一个 | 跳 | - | 杰克 | . |

所以他让多萝西想起了开合跳。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['evri] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

| The | girl | was | , | for | her | part | , | filled | with | joy | at | every | peal | of | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | , | 为了 | 她 | 部分 | , | 已填 | 和 | 喜悦 | 在 | 每一个 | 皮尔 | 的 | 这 | 钟 | , |

而女孩则对每一次钟声都感到无比喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [wʌn][mɔː(r)] ['ɔːnəmənt] ['ɪntuː]

| for | it | announced | the | fact | that | Billina | had | transformed | one | more | ornament | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 宣布 | 这 | 事实 | 那 | - | 有 | 转变 | 一 | 更多的 | 装饰品 | 进入 |

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

| a | living | person | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 人 | . |

因为它宣告了比莉娜又将一个装饰品变成了一个活生生的人。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] - [sək'ses] ,

| Dorothy | was | also | amazed | at | Billina's | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 还 | 惊叹 | 在 | - | 成功 | , |

多萝西也对比莉娜的成功感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [kə'rektli]

| for | she | could | not | imagine | how | the | yellow | hen | was | able | to | guess | correctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 想象 | 如何 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 猜测 | 正确 |

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

| from | all | the | bewildering | number | of | articles | clustered | in | the | rooms | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 扑朔迷离 | 数字 | 的 | 文章 | 聚类 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

因为她无法想象，那只黄母鸡是如何从宫殿房间里堆积如山的令人眼花缭乱的物品中猜出正确答案的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

| But | after | she | had | counted | ten | , | and | the | bell | continued | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 有 | 计数 | 十 | , | 和 | 这 | 钟 | 持续 | 到 | 戒指 | , |

但她数到十之后，铃声依然响个不停。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [bʌt; bət]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| she | knew | that | not | only | the | royal | family | of | Ev | , | but | Ozma | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | , | 但 | 奥兹玛 | 和 | 她 |

['fɑːloʊərz] ['ɔːlsəʊ] ,

| followers | also | , |
|---|---|---|
| 追随者 | 还 | , |

她知道，不仅是埃夫王室，还有奥兹玛和她的追随者们，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] ,

| were | being | restored | to | their | natural | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 恢复 | 到 | 他们的 | 自然的 | 表格 | , |

正在恢复到它们的自然形态，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][ðə; ðɪ]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgri] [kɪŋ] ['əʊnli] [meɪd]

| and | she | was | so | delighted | that | the | antics | of | the | angry | King | only | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | 这 | 滑稽动作 | 的 | 这 | 生气的 | 国王 | 仅有的 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['merəli] .

| her | laugh | merrily | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 笑 | 兴高采烈地 | . |

她非常高兴，愤怒的国王的滑稽举动只会让她开怀大笑。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['fjʊəriəs][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

| Perhaps | the | little | monarch | could | not | be | more | furious | than | he | was | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 小的 | 君主 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 狂怒 | 比 | 他 | 曾是 | 前 | , |

或许这位小君主已经不能比之前更愤怒了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm]['fræntɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

| but | the | girl's | laughter | nearly | drove | him | frantic | , | and | he | roared | at | her | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 笑声 | 几乎 | 驾驶 | 他 | 疯狂的 | , | 和 | 他 | 咆哮 | 在 | 她 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] .

| a | savage | beast | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 野蛮的 | 兽 | . |

但女孩的笑声几乎让他发疯，他像野兽一样对着她咆哮。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ ɪn'tʃɑːntmənt, en- ][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'speld] [ænd; ənd]

| as | he | found | that | all | his | enchantments | were | likely | to | be | dispelled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 成立 | 那 | 全部 | 他的 | 魔法 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 驱散 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ['evri] [wʌn] [set] [friː] ,

| his | victims | every | one | set | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 每一个 | 一 | 放 | 自由的 | , |

因为他发现自己的所有魔法都可能被解除，所有受害者都会获得自由。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]

| he | suddenly | ran | to | the | little | door | that | opened | upon | the | balcony | and | gave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 跑 | 到 | 这 | 小的 | 门 | 那 | 打开 | 之上 | 这 | 阳台 | 和 | 给予 | 这 |

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .

| shrill | whistle | that | summoned | his | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 哨 | 那 | 被召唤 | 他的 | 战士 | . |

他突然跑到通往阳台的小门前，吹响了一声尖锐的哨声，召唤他的战士们。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪ] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [dɔːz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

| At | once | the | army | filed | out | of | the | gold | and | silver | doors | in | great | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 军队 | 已提交 | 出去 | 的 | 这 | 金子 | 和 | 银 | 门 | 在 | 伟大的 | 数字 | , |

军队立刻成群结队地从金银大门中鱼贯而出。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ruːm] ,

| and | marched | up | a | winding | stairs | and | into | the | throne | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 向上 | 一个 | 绕线 | 楼梯 | 和 | 进入 | 这 | 王座 | 房间 | , |

然后他沿着蜿蜒的楼梯走上去，进入了王座厅。

[led][baɪ][ə; eɪ] [stɜːn] ['fiːtʃəd] [nəʊm] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

| led | by | a | stern | featured | Nome | who | was | their | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 一个 | 船尾 | 特色 | 诺姆 | WHO | 曾是 | 他们的 | 队长 | . |

他们的队长是面容严肃的诺姆。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ðeɪ] [fɔːmd] [ræŋks][ɪn][ðə; ði][bɪg]

| When | they | had | nearly | filled | the | throne | room | they | formed | ranks | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 几乎 | 已填 | 这 | 王座 | 房间 | 他们 | 形成 | 排名 | 在 | 这 | 大的 |

[ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [bɪ'ləʊ] ,

| underground | cavern | below | , |
|---|---|---|---|
| 地下 | 洞穴 | 以下 | , |

当他们几乎挤满王座厅时，他们便在下面巨大的地下洞穴里列队行进。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

| and | then | stood | still | until | they | were | told | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 站立 | 仍然 | 直到 | 他们 | 是 | 讲述 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

然后他们就站在那里一动不动，直到被告知下一步该做什么。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [prest] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['entəd]

| Dorothy | had | pressed | back | to | one | side | of | the | cavern | when | the | warriors | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 有 | 按下 | 后退 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 洞穴 | 什么时候 | 这 | 战士 | 进入 |

,

,

,

当战士们进入洞穴时，多萝西已经退到了洞穴的一侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - [hænd] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [kraʊtʃt]

| and | now | she | stood | holding | little | Prince | Evring's | hand | while | the | great | Lion | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 站立 | 保持 | 小的 | 王子 | - | 手 | 尽管 | 这 | 伟大的 | 狮子 | 蹲着 |

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| upon | one | side | and | the | enormous | Tiger | crouched | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 边 | 和 | 这 | 巨大的 | 老虎 | 蹲着 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

现在，她牵着小王子埃夫林的手站在那里，而雄狮蹲在一边，巨虎蹲在另一边。

" [siːz] [ðæt] [gɜːl] !

| " | Seize | that | girl | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 抢占 | 那 | 女孩 | ! |

抓住那个女孩!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [spræŋ] ['fɔːwəd]

| " | shouted | the | King | to | his | captain | , | and | a | group | of | warriors | sprang | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 这 | 国王 | 到 | 他的 | 队长 | , | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 战士 | 弹簧 | 向前 |

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

| to | obey | . |
|---|---|---|
| 到 | 服从 | . |

“国王向他的队长喊道，一群战士立刻上前服从命令。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] [snɑːrld] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [b'eəd] [ðeə(r)] [strɒŋ] ,

| But | both | the | Lion | and | Tiger | snarled | so | fiercely | and | bared | their | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | 纠缠 | 所以 | 激烈地 | 和 | 裸露 | 他们的 | 强的 | , |

但狮子和老虎都发出凶猛的咆哮，露出它们强大的力量，

[ʃɑːp] [tiːθ] [səʊ] ['θretnɪŋli] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| sharp | teeth | so | threateningly | , | that | the | men | drew | back | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 牙齿 | 所以 | 威胁地 | , | 那 | 这 | 男人 | 画 | 后退 | 在 | 警报 | . |

锋利的牙齿极具威胁性，吓得男人们纷纷后退。

" [dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] !

| " | Don't | mind | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 头脑 | 他们 | ! |

别理他们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ; " [ðeɪ] ['kænɒt] [liːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] . "

| " | cried | the | Nome | King | ; | " | they | cannot | leap | beyond | the | places | where | they | now | stand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 诺姆 | 国王 | ; | " | 他们 | 不能 | 飞跃 | 超过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 现在 | 站立 | . | " |

“诺姆国王喊道：‘他们无法跃过他们现在所站的地方。’”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | But | they | can | bite | those | who | attempt | to | touch | the | girl | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 能 | 咬 | 那些 | WHO | 试图 | 到 | 触碰 | 这 | 女孩 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“但是，如果有人试图触摸那个女孩，它们就会咬人，”队长说。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | I'll | fix | that | , | " | answered | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 使固定 | 那 | , | " | 回答 | 这 | 国王 | . |

“我会解决这个问题，”国王回答道。

" [aɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [dʒɔːz] .

| " | I'll | enchant | them | again | , | so | that | they | can't | open | their | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 令人着迷 | 他们 | 再次 | , | 所以 | 那 | 他们 | 不能 | 打开 | 他们的 | 下颚 | . |

“我会再次施展魔法，让他们张不开嘴。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

| " | He | stepped | out | of | the | throne | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 王座 | 到 | 做 | 这 | , |

“他为了做这件事而放弃了王位。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fæt] ['mɒnək] [ə; eɪ]

| but | just | then | the | Sawhorse | ran | up | behind | him | and | gave | the | fat | monarch | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 这 | 锯架 | 跑 | 向上 | 在后面 | 他 | 和 | 给予 | 这 | 胖的 | 君主 | 一个 |

['paʊəf(ə)l] [kɪk] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [haɪnd] [legz] .

| powerful | kick | with | both | his | wooden | hind | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 踢 | 和 | 两个都 | 他的 | 木制的 | 后 | 腿 | . |

但就在这时，木马从他身后跑过来，用它的两条木制后腿狠狠地踢了肥胖的君主一脚。

" [aʊ] ! ['mɜːdə(r)] !

| " | Ow | ! | Murder | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ! | 谋杀 | ! |

“哎哟！谋杀！”

['triːz(ə)n] ! " [jeld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Treason | ! | " | yelled | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛国罪 | ! | " | 大喊 | 这 | 国王 | , |

“叛国！”国王喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ həːl ] [ə'genst] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]

| who | had | been | hurled | against | several | of | his | warriors | and | was | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 投掷 | 反对 | 一些 | 的 | 他的 | 战士 | 和 | 曾是 | 相当 |

[bruːzd] .

| bruised | . |
|---|---|
| 瘀伤 | . |

他被扔向他的几个战士，身上多处受伤。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? "

| " | Who | did | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做过 | 那 | ? | " |

“是谁干的？”

" [ai] [dɪd] , " [ graul ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['vɪʃəsli] .

| " | I | did | , | " | growled | the | Sawhorse | , | viciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 咆哮 | 这 | 锯架 | , | 恶毒地 | . |

“我做了，”锯木架恶狠狠地咆哮道。

" [juː; jʊ] [let] ['dɒr(ə)θi] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

| " | You | let | Dorothy | alone | , | or | I'll | kick | you | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 让 | 多萝西 | 独自的 | , | 或者 | 患病的 | 踢 | 你 | 再次 | . | " |

“你别再骚扰多萝西，否则我再踢你一脚。”

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | We'll | see | about | that | , | " | replied | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | , |

“我们走着瞧，”国王回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [ə; eɪ]

| and | at | once | he | waved | his | hand | toward | the | Sawhorse | and | muttered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 锯架 | 和 | 低声说道 | 一个 |

['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] .

| magical | word | . |
|---|---|---|
| 神奇 | 单词 | . |

他立刻朝木架挥了挥手，低声念了一句咒语。

" [ɑːˈhɑː] !

| " | Aha | ! |
|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! |

“啊哈！”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ] ['wʊdn] [mjuːl] !

| " | he | continued | ; | " | NOW | let | us | see | you | move | , | you | wooden | mule | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | ; | " | 现在 | 让 | 我们 | 看 | 你 | 移动 | , | 你 | 木制的 | 骡子 | ! |

他接着说：“现在让我们看看你这头木头骡子能不能动起来！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [muːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['kwɪkli]

| " | But | in | spite | of | the | magic | the | Sawhorse | moved | ; | and | he | moved | so | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 魔法 | 这 | 锯架 | 已搬 | ; | 和 | 他 | 已搬 | 所以 | 迅速地 |

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| toward | the | King | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 国王 | , |

“但是，尽管施了魔法，锯木马还是动了；而且它飞快地朝国王走去，

[ðæt] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

| that | the | fat | little | man | could | not | get | out | of | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 胖的 | 小的 | 男人 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

那个矮胖子根本无法让他让路。

[θʌmp] - - [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdn] [hiːlz] , [raɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɒdi] ,

| Thump | - | - | BANG | ! | came | the | wooden | heels | , | right | against | his | round | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑通 | - | - | 砰 | ! | 来了 | 这 | 木制的 | 高跟鞋 | , | 正确的 | 反对 | 他的 | 圆形的 | 身体 | , |

咚——砰！木屐狠狠地砸在他圆滚滚的身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

| and | the | King | flew | into | the | air | and | fell | upon | the | head | of | his | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 飞翔 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 跌倒 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 队长 | , |

于是国王飞到空中，落在了他的统帅头上。

[huː] [let] [hɪm] [drɒp] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| who | let | him | drop | flat | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 让 | 他 | 降低 | 平坦的 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他任由他摔倒在地。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səˈpraɪzd] .

| " | Well | , | well | ! | " | said | the | King | , | sitting | up | and | looking | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 国王 | , | 坐着 | 向上 | 和 | 寻找 | 惊讶 | . |

“哦，哦！”国王说着，坐了起来，一脸惊讶。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪ]['mædʒɪk] [belt] [wɜːk] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

| " | Why | didn't | my | magic | belt | work | , | I | wonder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 我的 | 魔法 | 腰带 | 工作 | , | 我 | 想知道 | ? | " |

“我的魔法腰带为什么没起作用呢？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | The | creature | is | made | of | wood | , | " | replied | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | 是 | 制成 | 的 | 木头 | , | " | 回复 | 这 | 队长 | . |

“这怪物是用木头做的，”船长回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | Your | magic | will | not | work | on | wood | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 魔法 | 将要 | 不是 | 工作 | 在 | 木头 | , | 你 | 知道 | . | " |

“你知道，你的魔法对木头不起作用。”

" [ɑː] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

| " | Ah | , | I'd | forgotten | that | , | " | said | the | King | , | getting | up | and | limping | to | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | ID | 被遗忘的 | 那 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 获得 | 向上 | 和 | 跛行 | 到 | 他的 | 王座 | . |

“啊，我忘了这件事了，”国王说着，起身一瘸一拐地走向他的王座。

" ['veri] [wel] , [let][ðə; ði][gɜːl][ə'ləʊn] .

| " | Very | well | , | let | the | girl | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 让 | 这 | 女孩 | 独自的 | . |

“好吧，就让那女孩一个人待着吧。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

| She | can't | escape | us | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 逃脱 | 我们 | , | 反正 | . |

反正她也逃不出我们的手掌心。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [naʊ] [fɔːmd] [ðeə(r)]

| " | The | warriors | , | who | had | been | rather | confused | by | these | incidents | , | now | formed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | , | WHO | 有 | 到过 | 相当 | 使困惑 | 经过 | 这些 | 事件 | , | 现在 | 形成 | 他们的 |

[ræŋks] [ə'gen] ,

| ranks | again | , |
|---|---|---|
| 排名 | 再次 | , |

“这些战士们之前被这些事件弄得有些不知所措，现在又重新列队完毕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ prɑːns, præns ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

| and | the | Sawhorse | pranced | across | the | room | to | Dorothy | and | took | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锯架 | 轻快地 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 多萝西 | 和 | 采取 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

| position | beside | the | Hungry | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 旁 | 这 | 饥饿的 | 老虎 | . |

于是，木马轻快地穿过房间来到多萝西面前，站在饥饿的老虎旁边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| At | that | moment | the | doors | that | led | to | the | palace | flew | open | and | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 门 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 宫殿 | 飞翔 | 打开 | 和 | 这 | 人们 |

[ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɜː(r); wə(r)] [ dis'kləuz ] [tuː; tə] [vjuː] .

| of | Ev | and | the | people | of | Oz | were | disclosed | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 埃夫 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 奥兹 | 是 | 披露 | 到 | 看法 | . |

就在这时，通往宫殿的大门猛然打开，伊芙和奥兹国的人民出现在众人眼前。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ə'stɒnɪʃt] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| They | paused | , | astonished | , | at | sight | of | the | warriors | and | the | angry | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | , | 惊讶 | , | 在 | 视线 | 的 | 这 | 战士 | 和 | 这 | 生气的 | 诺姆 | 国王 | , |

['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

| seated | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

看到战士们和愤怒的诺姆国王坐在他们中间，他们惊讶地停住了脚步。

" [sə'rendə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| " | Surrender | ! | " | cried | the | King | , | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 投降 | ! | " | 哭 | 这 | 国王 | , | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

“投降！”国王大声喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] . "

| " | You | are | my | prisoners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 我的 | 囚犯 | . | " |

“你们是我的囚犯。”

" [gəʊ] - [lɒŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | Go | - | long | ! | " | answered | Billina | , | from | the | Scarecrow's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | - | 长的 | ! | " | 回答 | - | , | 从 | 这 | 稻草人的 | 肩膀 | . |

“加油！”比莉娜从稻草人的肩膀上回答道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [gest] [kə'rektli] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai] [maɪt] [dɪ'pɑːt] [ɪn]

| " | You | promised | me | that | if | I | guessed | correctly | my | friends | and | I | might | depart | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 承诺 | 我 | 那 | 如果 | 我 | 猜对了 | 正确 | 我的 | 朋友们 | 和 | 我 | 可能 | 离开 | 在 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

“你曾向我保证，如果我猜对了，我和我的朋友们就能安全离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] . "

| And | you | always | keep | your | promises | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 总是 | 保持 | 你的 | 承诺 | . | " |

而且你总是信守承诺。

" [ai] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['seɪfti] , " [ ri'tɔːt ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

| " | I | said | you | might | leave | the | palace | in | safety | , | " | retorted | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 你 | 可能 | 离开 | 这 | 宫殿 | 在 | 安全 | , | " | 反驳 | 这 | 国王 | ; |

“我说过你可以安全离开宫殿，”国王反驳道；

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

| " | and | so | you | may | , | but | you | cannot | leave | my | dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 可能 | , | 但 | 你 | 不能 | 离开 | 我的 | 领地 | . |

“你可以这样做，但你不能离开我的领地。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɜːl] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

| You | are | my | prisoners | , | and | I | will | hurl | you | all | into | my | underground | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 囚犯 | , | 和 | 我 | 将要 | 投 | 你 | 全部 | 进入 | 我的 | 地下 | 地下城 | , |

你们是我的囚犯，我会把你们全部扔进我的地下地牢里。

[weə(r)] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə] [fləʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| where | the | volcanic | fires | glow | and | the | molten | lava | flows | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火山 | 火灾 | 辉光 | 和 | 这 | 熔融的 | 岩浆 | 流量 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

火山火焰熊熊燃烧，熔岩四处流淌的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [bluː] ['bleɪzɪz] . "

| and | the | air | is | hotter | than | blue | blazes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 是 | 更热 | 比 | 蓝色的 | 火焰 | . | " |

空气比蓝色火焰还要热。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sɒrəʊfəli] .

| " | That | will | be | the | end | of | me | , | all | right | , | " | said | the | Scarecrow | , | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | , | 悲伤地 | . |

“那我就完了，”稻草人悲伤地说。

" [wʌn] [smɔːl] [bleɪz] , [bluː] [ɔː(r)] [griːn] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [æʃ] - [hiːp] . "

| " | One | small | blaze | , | blue | or | green | , | is | enough | to | reduce | me | to | an | ash | - | heap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 小的 | 火焰 | , | 蓝色的 | 或者 | 绿色的 | , | 是 | 足够的 | 到 | 减少 | 我 | 到 | 一个 | 灰 | - | 堆 | . | " |

“哪怕是一小团火苗，无论是蓝色的还是绿色的，都足以把我烧成灰烬。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Do | you | surrender | ? | " | demanded | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 投降 | ? | " | 要求 | 这 | 国王 | . |

“你们投降吗？”国王问道。

- ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɛr,kroʊz] [ɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]

| **Billina** | **whispered** | **something** | **in** | **the** | **Scarecrow's** | **ear** | **that** | **made** | **him** | **smile** | **and** | **put** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 低声说道 | 某物 | 在 | 这 | 稻草人的 | 耳朵 | 那 | 制成 | 他 | 微笑 | 和 | 放 | 他的 |

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] .

| **hands** | **in** | **his** | **jacket** | **pockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 在 | 他的 | 夹克 | 口袋 | . |

比莉娜在稻草人耳边低语了几句，稻草人听了这话笑了，把手插进了外套口袋里。

" [nəʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , ['bəʊldlɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **"** | **No** | **!** | **"** | **returned** | **Ozma** | **,** | **boldly** | **answering** | **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 返回 | 奥兹玛 | , | 大胆地 | 回答 | 这 | 国王 | . |

“不！”奥兹玛大胆地回答国王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] :

| **Then** | **she** | **said** | **to** | **her** | **army** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | 到 | 她 | 军队 | : |

然后她对她的军队说：

" ['fɔːwəd] , [maɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [jɔː'selvz] ,

| **"** | **Forward** | **,** | **my** | **brave** | **soldiers** | **,** | **and** | **fight** | **for** | **your** | **Ruler** | **and** | **yourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | , | 我的 | 勇敢的 | 士兵 | , | 和 | 斗争 | 为了 | 你的 | 统治者 | 和 | 你们自己 | , |

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ! "

| **unto** | **death** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 到 | 死亡 | ! | " |

“前进吧，我勇敢的士兵们，为你们的统治者和你们自己战斗至死！”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [məʊst] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒenərəlz] ;

| **"** | **Pardon** | **me** | **,** | **Most** | **Royal** | **Ozma** | **,** | **"** | **replied** | **one** | **of** | **her** | **generals** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | 最多 | 皇家 | 奥兹玛 | , | " | 回复 | 一 | 的 | 她 | 将军们 | ; |

“对不起，奥兹玛女王陛下，”她的一位将军回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,

| **"** | **but** | **I** | **find** | **that** | **I** | **and** | **my** | **brother** | **officers** | **all** | **suffer** | **from** | **heart** | **disease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 寻找 | 那 | 我 | 和 | 我的 | 兄弟 | 警官 | 全部 | 遭受 | 从 | 心 | 疾病 | , |

但我发现我和我的同事们都患有心脏病，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [kɪl] [juː 'es] .

| **and** | **the** | **slightest** | **excitement** | **might** | **kill** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 激动 | 可能 | 杀 | 我们 | . |

哪怕最轻微的刺激都可能要了我们的命。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

| **If** | **we** | **fight** | **we** | **may** | **get** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 斗争 | 我们 | 可能 | 得到 | 兴奋的 | . |

如果我们争吵，可能会变得兴奋。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] ? "

| **Would** | **it** | **not** | **be** | **well** | **for** | **us** | **to** | **avoid** | **this** | **grave** | **danger** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 避免 | 这 | 严重 | 危险 | ? | " |

我们难道不应该避免这种严重的危险吗?

" ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , " [sed] ['ɑːzmə] .

| **"** | **Soldiers** | **should** | **not** | **have** | **heart** | **disease** | **,** | **"** | **said** | **Ozma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 士兵 | 应该 | 不是 | 有 | 心 | 疾病 | , | " | 说 | 奥兹玛 | . |

奥兹玛说：“士兵不应该患有心脏病。”

" ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'flɪktɪd] [ðæt] [weɪ] , " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

| **"** | **Private** | **soldiers** | **are** | **not** | **,** | **I** | **believe** | **,** | **afflicted** | **that** | **way** | **,** | **"** | **declared** | **another** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 私人的 | 士兵 | 是 | 不是 | , | 我 | 相信 | , | 受苦的 | 那 | 方式 | , | " | 声明 | 其他 | 一般的 | , |

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['θɔːtfəli] .

| **twirling** | **his** | **moustache** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 他的 | 胡子 | 深思熟虑 | . |

“我认为，普通士兵不会受到这种困扰，”另一位将军一边若有所思地捻着胡子一边说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪr] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] [tuː; tə] [ə'tæk] ['jɒndə(r)]
" If your Royal Highness desires , we will order our private to attack yonder
" 如果 你的 皇家 高度 欲望 , 我们 将要 命令 我们的 私人的 到 攻击 远处
['wɒrɪəz] . "
warriors . "
战士 . "

“如果殿下愿意，我们将命令我们的士兵攻击那边的战士。”

" [duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Do so , " replied Ozma .
" 做 所以 , " 回复 奥兹玛 .

“照办吧。”奥兹玛回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] - - [mɑːtʃ] !
" For - ward - - march !
" 为了 - 病房 - - 行进 !

前进！

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" cried all the generals , with one voice .
" 哭 全部 这 将军们 , 和 一 嗓音 .

“所有将军异口同声地喊道。”

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] - - [mɑːtʃ] ! " [jeld] [ðə; ði] [ 'kəːnəl ] .
" For - ward - - march ! " yelled the colonels .
" 为了 - 病房 - - 行进 ! " 大喊 这 上校 .

“前进——行军！”上校们喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] - - [mɑːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][m'eɪdʒəz] .
" For - ward - - march ! " shouted the majors .
" 为了 - 病房 - - 行进 ! " 喊叫 这 专业 .

“前进——行军！”少校们高喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] - [wɔːd] - - [mɑːtʃ] !
" For - ward - - march !
" 为了 - 病房 - - 行进 !

前进！

" [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] .
" commanded the captains .
" 命令 这 队长 .

“船长们命令道。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] ['fjʊərɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .
And at that the private leveled his spear and dashed furiously upon the foe .
和 在 那 这 私人的 平整 他的 矛 和 虚线 愤怒地 之上 这 敌人 .

于是，这名士兵举起长矛，猛烈地冲向敌人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
The captain of the Nomes was so surprised by this sudden onslaught that he
这 队长 的 这 诺姆斯 曾是 所以 惊讶 经过 这 突然 猛攻 那 他
[fə'gɒt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [faɪt] ,
forgot to command his warriors to fight ,
忘了 到 命令 他的 战士 到 斗争 ,

诺姆人的首领被这突如其来的袭击吓了一跳，竟忘记命令他的战士们战斗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [men] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] , [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvɪts] [spɪə(r)] ,
so that the ten men in the first row , who stood in front of the private's spear ,
所以 那 这 十 男人 在 这 第一的 排 , WHO 站立 在 正面 的 这 私人的 矛 ,

于是，站在士兵长矛前面的第一排十名士兵，

[fel] ['əʊvə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] .

| **fell** | **over** | **like** | **so** | **many** | **toy** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 超过 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 玩具 | 士兵 | . |

像许多玩具士兵一样倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奥兹玛公主的奇遇记(Ozma of Oz A Record of Her Adventures)


[ðə; ði][spɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] [stiːl] ['ɑːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | spear | could | not | go | through | their | steel | armor | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | 可以 | 不是 | 去 | 通过 | 他们的 | 钢 | 盔甲 | , | 然而 | , |

然而，长矛却无法穿透他们的钢铁盔甲。

[səʊ][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,

| so | the | warriors | scrambled | to | their | feet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 战士 | 打乱 | 到 | 他们的 | 脚 | 再次 | , |

于是战士们再次争先恐后地站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | by | that | time | the | private | had | knocked | over | another | row | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 私人的 | 有 | 敲门 | 超过 | 其他 | 排 | 的 | 他们 | . |

这时，这名士兵又推倒了一排火车。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | the | captain | brought | down | his | battle | - | axe | with | such | a | strong | blow | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 带来 | 向下 | 他的 | 战斗 | - | 斧头 | 和 | 这样的 | 一个 | 强的 | 吹 | 那 | 这 |

['praɪvɪts] [spɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

| private's | spear | was | shattered | and | knocked | from | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 矛 | 曾是 | 破碎 | 和 | 敲门 | 从 | 他的 | 抓牢 | , |

然后，队长挥舞战斧猛击，力道之大，竟将士兵手中的长矛击碎并打落。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| and | he | was | helpless | to | fight | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 无助 | 到 | 斗争 | 任何 | 更长 | . |

他再也无力反抗了。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [prest] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | Nome | King | had | left | his | throne | and | pressed | through | his | warriors | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 左边 | 他的 | 王座 | 和 | 按下 | 通过 | 他的 | 战士 | 到 | 这 |

[frʌnt] [ræŋks] ,

| front | ranks | , |
|---|---|---|
| 正面 | 排名 | , |

诺姆国王离开了王位，亲自率领战士们冲到了队伍的最前线。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

| so | he | could | see | what | was | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | ; |

这样他就能看到发生了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

| but | as | he | faced | Ozma | and | her | friends | the | Scarecrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 面对 | 奥兹玛 | 和 | 她 | 朋友们 | 这 | 稻草人 | , |

但当他面对奥兹玛和她的朋友们时，稻草人

[æz; əz] [ɪf] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ,

| as | if | aroused | to | action | by | the | valor | of | the | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 被唤醒 | 到 | 行动 | 经过 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 私人的 | , |

仿佛被士兵的英勇行为所激励，挺身而出。

[druː] [wʌn][ɒv; əv] - [egz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

| drew | one | of | Billina's | eggs | from | his | right | jacket | pocket | and | hurled | it | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一 | 的 | - | 鸡蛋 | 从 | 他的 | 正确的 | 夹克 | 口袋 | 和 | 投掷 | 它 | 直的 |

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnərks] [hed] .

| at | the | little | monarch's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 君主的 | 头 | . |

比利娜从右边的外套口袋里掏出一枚蛋，径直扔向小君主的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [eg] [smæʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] ,

| It | struck | him | squarely | in | his | left | eye | , | where | the | egg | smashed | and | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 他 | 完全 | 在 | 他的 | 左边 | 眼睛 | , | 在哪里 | 这 | 蛋 | 粉碎 | 和 | 疏散 | , |

鸡蛋正中他的左眼，摔碎后散落一地。

[æz; əz] [egz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð] [ɪts] ['stɪki]

| as | eggs | will | , | and | covered | his | face | and | hair | and | beard | with | its | sticky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鸡蛋 | 将要 | , | 和 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 和 | 头发 | 和 | 胡须 | 和 | 它是 | 黏 |

['kɒntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

就像鸡蛋一样，粘稠的液体沾满了他的脸、头发和胡须。

" [help] , [help] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ klɔː ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [eg] ,

| " | Help | , | help | ! | " | screamed | the | King | , | clawing | with | his | fingers | at | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | 帮助 | ! | " | 尖叫 | 这 | 国王 | , | 爪子 | 和 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 蛋 | , |

“救命！救命！”国王尖叫着，用手指拼命地抓挠着蛋。

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | a | struggle | to | remove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 斗争 | 到 | 消除 | 它 | . |

努力将其移除。

" [æn; ən] [eg] !

| " | An | egg | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蛋 | ! |

“一个鸡蛋！”

[æn; ən] [eg] !

| an | egg | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 蛋 | ! |

一个鸡蛋!

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

| Run | for | your | lives | ! |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

快跑啊!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

| " | shouted | the | captain | of | the | Nomes | , | in | a | voice | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 诺姆斯 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 恐怖 | . |

“诺姆人的船长惊恐地喊道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] !

| And | how | they | DID | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 做过 | 跑步 | ! |

他们跑得真快!

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['feəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

| The | warriors | fairly | tumbled | over | one | another | in | their | efforts | to | escape | the | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 相当 | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 | 在 | 他们的 | 努力 | 到 | 逃脱 | 这 | 致命的 |

['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [eg] ,

| poison | of | that | awful | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毒 | 的 | 那 | 可怕 | 蛋 | , |

为了躲避那颗可怕蛋的致命毒液，战士们几乎互相推搡着。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['bælkəni] ['ɪntuː]

| and | those | who | could | not | rush | down | the | winding | stair | fell | off | the | balcony | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 匆忙 | 向下 | 这 | 绕线 | 楼梯 | 跌倒 | 离开 | 这 | 阳台 | 进入 |

[ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [bɪ'niːθ] ,

| the | great | cavern | beneath | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 洞穴 | 下面 | , |

那些无法迅速跑下蜿蜒楼梯的人，则从阳台上跌落到下面的巨大洞穴中。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| knocking | over | those | who | stood | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 超过 | 那些 | WHO | 站立 | 以下 | 他们 | . |

将站在他们下面的人撞倒在地。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['emptid]

| Even | while | the | King | was | still | yelling | for | help | his | throne | room | became | emptied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 国王 | 曾是 | 仍然 | 大喊 | 为了 | 帮助 | 他的 | 王座 | 房间 | 成为 | 清空 |

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,

| of | every | one | of | his | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 战士 | , |

就在国王呼救之际，他王座厅里的所有战士都已消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [eg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| and | before | the | monarch | had | managed | to | clear | the | egg | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 君主 | 有 | 管理 | 到 | 清除 | 这 | 蛋 | 离开 | 从 | 他的 |

[left] [aɪ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [eg] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

| left | eye | the | Scarecrow | threw | the | second | egg | against | his | right | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 眼睛 | 这 | 稻草人 | 扔 | 这 | 第二 | 蛋 | 反对 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | , |

国王还没来得及把左眼上的蛋拿开，稻草人就把第二个蛋扔向了他的右眼。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

| where | it | smashed | and | blinded | him | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 粉碎 | 和 | 失明 | 他 | 完全 | . |

它把他彻底击碎，弄得他双目失明。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fliː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] ;

| The | King | was | unable | to | flee | because | he | could | not | see | which | way | to | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 无法 | 到 | 逃跑 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 哪个 | 方式 | 到 | 跑步 | ; |

国王无法逃跑，因为他看不清该往哪个方向跑；

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ haul ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] ['æbdʒekt] [fɪə(r)] .

| so | he | stood | still | and | howled | and | shouted | and | screamed | in | abject | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 仍然 | 和 | 嚎叫 | 和 | 喊叫 | 和 | 尖叫 | 在 | 卑贱 | 害怕 | . |

于是他呆立不动，嚎啕大哭，惊恐万分。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , - [fluː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

| While | this | was | going | on | , | Billina | flew | over | to | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | , | - | 飞翔 | 超过 | 到 | 多萝西 | , |

与此同时，比莉娜飞向了多萝西。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] [ðə; ði] [hen] ['wɪspəd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] :

| and | perching | herself | upon | the | Lion's | back | the | hen | whispered | eagerly | to | the | girl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栖息 | 她自己 | 之上 | 这 | 狮子的 | 后退 | 这 | 母鸡 | 低声说道 | 急切地 | 到 | 这 | 女孩 | : |

母鸡落在狮子背上，急切地对女孩低声说：

" [get] [hɪz; ɪz] [belt] !

| " | Get | his | belt | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他的 | 腰带 | ! |

“抓住他的腰带！”

[get] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['dʒuːəld] [belt] !

| Get | the | Nome | King's | jeweled | belt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 珠宝 | 腰带 | ! |

获得诺姆国王的宝石腰带！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'bʌkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| It | unbuckles | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 解开扣子 | 在 | 这 | 后退 | . |

它背面有搭扣，可以解开。

[kwɪk] , ['dɒr(ə)θi] - - [kwɪk] ! " - .

| Quick | , | Dorothy | - | - | quick | ! | " | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 多萝西 | - | - | 快的 | ! | " | - | . |

快，多萝西——快！“18.

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

| The | Fate | of | the | Tin | Woodman |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 锡 | 伍德曼 |

铁皮樵夫的命运

['dɒr(ə)θi] [ əu'bei ] .

| Dorothy | obeyed | . |
|---|---|---|
| 多萝西 | 服从 | . |

多萝西照做了。

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,

| She | ran | at | once | behind | the | Nome | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 在 | 一次 | 在后面 | 这 | 诺姆 | 国王 | , |

她立刻跟在诺姆国王身后，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] ,

| who | was | still | trying | to | free | his | eyes | from | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 尝试 | 到 | 自由的 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 蛋 | , |

他当时还在努力把眼睛从蛋壳里拔出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒuːəld] [belt] [ænd; ənd] ['kærid]

| and | in | a | twinkling | she | had | unbuckled | his | splendid | jeweled | belt | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪烁 | 她 | 有 | 解开 | 他的 | 灿烂 | 珠宝 | 腰带 | 和 | 携带 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd]['laɪən] ,

| it | away | with | her | to | her | place | beside | the | Tiger | and | Lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 离开 | 和 | 她 | 到 | 她 | 地方 | 旁 | 这 | 老虎 | 和 | 狮子 | , |

眨眼间，她便解开了他那条华丽的宝石腰带，把它带回了老虎和狮子旁边。

[weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | , | because | she | did | not | know | what | else | to | do | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | 和 | 它 | , |

因为她不知道还能怎么处理它，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [slɪm] [weɪst] .

| she | fastened | it | around | her | own | slim | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 系紧 | 它 | 大约 | 她 | 自己的 | 苗条的 | 腰部 | . |

她把它系在自己纤细的腰间。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| Just | then | the | Chief | Steward | rushed | in | with | a | sponge | and | a | bowl | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 首席 | 管家 | 匆忙 | 在 | 和 | 一个 | 海绵 | 和 | 一个 | 碗 | 的 | 水 | , |

就在这时，总管拿着海绵和一碗水冲了进来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ mɔp ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] [egz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

| and | began | mopping | away | the | broken | eggs | from | his | master's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 拖地 | 离开 | 这 | 破碎的 | 鸡蛋 | 从 | 他的 | 硕士学位 | 脸 | . |

然后开始擦拭主人脸上的碎鸡蛋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

| In | a | few | minutes | , | and | while | all | the | party | stood | looking | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 尽管 | 全部 | 这 | 派对 | 站立 | 寻找 | 在 | , |

几分钟后，在众人围观的注视下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ riˈgein, riː- ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| the | King | regained | the | use | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 恢复 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

国王恢复了视力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gleə(r)] ['wɪkɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]

| and | the | first | thing | he | did | was | to | glare | wickedly | upon | the | Scarecrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 强光 | 邪恶地 | 之上 | 这 | 稻草人 | 和 |

[ɪkˈskleɪm] :

| exclaim | : |
|---|---|
| 惊叹 | : |

他做的第一件事就是恶狠狠地瞪着稻草人，大声说道：

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [heɪ] - [stʌft] ['dʌmi] !

| " | I'll | make | you | suffer | for | this | , | you | hay | - | stuffed | dummy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 你 | 遭受 | 为了 | 这 | , | 你 | 干草 | - | 填充 | 假的 | ! |

“我会让你为此付出代价，你这个塞满干草的傻瓜！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [nəʊm] ? "

| Don't | you | know | eggs | are | poison | to | Nomes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 鸡蛋 | 是 | 毒 | 到 | 诺姆斯 | ? | " |

难道你不知道鸡蛋对诺姆人来说是有毒的吗?

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]

| " | Really | , | " | said | the | Scarecrow | , | " | they | DON'T | seem | to | agree | with | you | , | although | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | , | " | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 你 | , | 虽然 | 我 |

['wʌndə(r)] [waɪ] . "

| wonder | why | . | " |
|---|---|---|---|
| 想知道 | 为什么 | . | " |

“真的吗？”稻草人说，“他们似乎并不认同你的观点，虽然我很好奇为什么。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

| " | They | were | strictly | fresh | and | above | suspicion | , | " | said | Billina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 严格 | 新鲜的 | 和 | 多于 | 怀疑 | , | " | 说 | - | . |

“它们绝对新鲜，没有任何可疑之处，”比莉娜说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] . "

| " | You | ought | to | be | glad | to | get | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 他们 | . | " |

“你应该为得到它们而感到高兴。”

" [aɪl] [træns'fɔːm] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] [s'kɔːpɪənz] !

| " | I'll | transform | you | all | into | scorpions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 转换 | 你 | 全部 | 进入 | 蝎子 | ! |

“我要把你们都变成蝎子！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːdz] .

| " | cried | the | King | , | angrily | , | and | began | waving | his | arms | and | muttering | magic | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 国王 | , | 愤怒地 | , | 和 | 开始 | 挥手 | 他的 | 武器 | 和 | 喃喃自语 | 魔法 | 字 | . |

“国王愤怒地喊道，同时挥舞着手臂，嘴里念念叨叨着咒语。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [s'kɔːpɪənz] , [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] .

| But | none | of | the | people | became | scorpions | , | so | the | King | stopped | and | looked | at | them | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 人们 | 成为 | 蝎子 | , | 所以 | 这 | 国王 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 他们 | 在 | 惊喜 | . |

但是，这些人中没有一个变成蝎子，所以国王停下来，惊讶地看着他们。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
**" What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] ,
**" Why , you are not wearing your magic belt , " replied the Chief Steward ,**
" 为什么 , 你 是 不是 穿着 你的 魔法 腰带 , " 回复 这 首席 管家 ,

“怎么，你没戴你的魔法腰带啊。”管家长回答道。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
**after looking the King over carefully .**
后 寻找 这 国王 超过 小心 .

仔细打量了国王一番之后。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What have you done with it ?**
什么 有 你 完毕 和 它 ?

你把它怎么处理了?

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
**" The Nome King clapped his hand to his waist ,**
" 这 诺姆 国王 鼓掌 他的 手 到 他的 腰部 ,

诺姆国王拍了拍腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒk] ['kʌləd] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
**and his rock colored face turned white as chalk .**
和 他的 岩石 有色 脸 转向 白色的 作为 粉笔 .

他那黝黑的脸变得像粉笔一样白。

" [ɪts] [gɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['helpləsli] .
**" It's gone , " he cried , helplessly .**
" 它是 已消失 , " 他 哭 , 无助地 .

“没了，”他无助地喊道。

" [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !
**" It's gone , and I am ruined !**
" 它是 已消失 , 和 我 是 毁坏 !

“它没了，我完了！”

" ['dɒr(ə)θi] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :
**" Dorothy now stepped forward and said :**
" 多萝西 现在 步 向前 和 说 :

“这时，多萝西走上前来说:

" ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
**" Royal Ozma , and you , Queen of Ev ,**
" 皇家 奥兹玛 , 和 你 , 女王 的 埃夫 ,

“皇家奥兹玛，还有你，伊芙女王，

[ai] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
**I welcome you and your people back to the land of the living .**
我 欢迎 你 和 你的 人们 后退 到 这 土地 的 这 活的 .

我欢迎你和你的人民重返人间。

- [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs]

| **Billina** | **has** | **saved** | **you** | **from** | **your** | **troubles** | **,** | **and** | **now** | **we** | **will** | **leave** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已保存 | 你 | 从 | 你的 | 麻烦 | , | 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 离开 | 这 |

- [pleɪs] ,

| **drea'ful** | **place** | **,** |
|---|---|---|
| - | 地方 | , |

比莉娜已经把你从困境中解救出来了，现在我们要离开这个可怕的地方了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌiː 'viː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .

| **and** | **return** | **to** | **Ev** | **as** | **soon** | **as** | **poss'ble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 埃夫 | 作为 | 很快 | 作为 | - | . |

并尽快返回埃夫身边。

" [waɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [spəʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][belt] ,

| **"** | **While** | **the** | **child** | **spoke** | **they** | **could** | **all** | **see** | **that** | **she** | **wore** | **the** | **magic** | **belt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 孩子 | 辐 | 他们 | 可以 | 全部 | 看 | 那 | 她 | 穿着 | 这 | 魔法 | 腰带 | , |

“孩子说话的时候，大家都能看到她戴着魔法腰带。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| **and** | **a** | **great** | **cheer** | **went** | **up** | **from** | **all** | **her** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 欢呼 | 去 | 向上 | 从 | 全部 | 她 | 朋友们 | , |

她的朋友们都爆发出热烈的欢呼声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['praɪvət] .

| **which** | **was** | **led** | **by** | **the** | **voices** | **of** | **the** | **Scarecrow** | **and** | **the** | **private** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 引领 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 稻草人 | 和 | 这 | 私人的 | . |

这首歌由稻草人和士兵的声音引领。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| **But** | **the** | **Nome** | **King** | **did** | **not** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诺姆 | 国王 | 做过 | 不是 | 加入 | 他们 | . |

但诺姆国王并没有加入他们。

[hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['bɪtəli]

| **He** | **crept** | **back** | **onto** | **his** | **throne** | **like** | **a** | **whipped** | **dog** | **,** | **and** | **lay** | **there** | **bitterly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 后退 | 到 | 他的 | 王座 | 喜欢 | 一个 | 鞭打 | 狗 | , | 和 | 躺 | 那里 | 苦涩地 |

[ be'məun ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

| **bemoaning** | **his** | **defeat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哀叹 | 他的 | 击败 | . |

他像条被鞭打的狗一样爬回王座上，躺在那里痛苦地哀叹自己的失败。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , [ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] , " [sed] ['ɑːzmə]

| **"** | **But** | **we** | **have** | **not** | **yet** | **found** | **my** | **faithful** | **follower** | **,** | **the** | **Tin** | **Woodman** | **,** | **"** | **said** | **Ozma** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 成立 | 我的 | 忠实 | 追随者 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | " | 说 | 奥兹玛 |

[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

| **to** | **Dorothy** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 多萝西 | , |

“但是我们还没有找到我忠实的追随者，铁皮樵夫，”奥兹玛对多萝西说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "

| **"** | **and** | **without** | **him** | **I** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **go** | **away** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 他 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | 离开 | . | " |

“没有他，我不想离开。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['kwɪkli] .

| **"** | **Nor** | **I** | **,** | **"** | **replied** | **Dorothy** | **,** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 回复 | 多萝西 | , | 迅速地 | . |

“我也是，”多萝西迅速回答道。

" ['wʌznt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ? "

| **"** | **Wasn't** | **he** | **in** | **the** | **palace** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 在 | 这 | 宫殿 | ? | " |

“他不是在宫里吗？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] - ;

| " | He | must | be | there | , | " | said | Billina | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 那里 | , | " | 说 | - | ; |

“他一定在那里，”比莉娜说；

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

| " | but | I | had | no | clue | to | guide | me | in | guessing | the | Tin | Woodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 不 | 线索 | 到 | 指导 | 我 | 在 | 猜测 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , |

但我完全没有线索可以让我猜出铁皮樵夫是谁。

[səʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] . "

| so | I | must | have | missed | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 必须 | 有 | 错过 | 他 | . | " |

看来我错过了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | We | will | go | back | into | the | rooms | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“我们回房间去吧，”多萝西说。

" [ðɪs] ['mædʒɪk][belt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] .

| " | This | magic | belt | , | I | am | sure | , | will | help | us | to | find | our | dear | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔法 | 腰带 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 将要 | 帮助 | 我们 | 到 | 寻找 | 我们的 | 亲爱的 | 老的 | 朋友 | . |

“我相信，这条神奇的腰带一定能帮助我们找到我们亲爱的老朋友。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] ['əʊpən] ,

| " | So | she | re | - | entered | the | palace | , | the | doors | of | which | still | stood | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 关于 | - | 进入 | 这 | 宫殿 | , | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 仍然 | 站立 | 打开 | , |

于是她重新进入了宫殿，宫殿的大门仍然敞开着。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd]

| and | everyone | followed | her | except | the | Nome | King | , | the | Queen | of | Ev | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 随后 | 她 | 除了 | 这 | 诺姆 | 国王 | , | 这 | 女王 | 的 | 埃夫 | 和 |

[prɪns] - .

| Prince | Evring | . |
|---|---|---|
| 王子 | - | . |

除了诺姆国王、埃夫女王和埃夫林王子之外，所有人都跟随了她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ]

| The | mother | had | taken | the | little | Prince | in | her | lap | and | was | fondling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 已采取 | 这 | 小的 | 王子 | 在 | 她 | 膝 | 和 | 曾是 | 爱抚 |

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['lʌvɪŋli] ,

| and | kissing | him | lovingly | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 接吻 | 他 | 深情地 | , |

母亲把小王子抱在膝上，慈爱地抚摸亲吻着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] .

| for | he | was | her | youngest | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 她 | 最小的 | 出生 | . |

因为他是她最小的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,

| But | the | others | went | with | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 去 | 和 | 多萝西 | , |

但其他人都和多萝西一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | when | she | came | to | the | middle | of | the | first | room | the | girl | waved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第一的 | 房间 | 这 | 女孩 | 挥手 | 她 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

当她走到第一个房间中央时，女孩挥了挥手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] , [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

| as | she | had | seen | the | King | do | , | and | commanded | the | Tin | Woodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 国王 | 做 | , | 和 | 命令 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , |

就像她看到国王做的那样，她命令铁皮樵夫

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [hiː; hi] [mait] [ðen] [hæv; həv] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .

| whatever | form | he | might | then | have | , | to | resume | his | proper | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 形式 | 他 | 可能 | 然后 | 有 | , | 到 | 恢复 | 他的 | 恰当的 | 形状 | . |

无论他当时以何种形态出现，都要恢复到他原本的形态。

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'tempt] , [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

| No | result | followed | this | attempt | , | so | Dorothy | went | into | another | room | and | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 结果 | 随后 | 这 | 试图 | , | 所以 | 多萝西 | 去 | 进入 | 其他 | 房间 | 和 | 重复 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

这次尝试没有成功，于是多萝西走进另一个房间，重复了同样的步骤。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| and | so | through | all | the | rooms | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过 | 全部 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

于是，他们就这样走遍了宫殿的所有房间。

[jet] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Yet | the | Tin | Woodman | did | not | appear | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 他们 | , |

然而，铁皮樵夫并没有出现在他们面前。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

| nor | could | they | imagine | which | among | the | thousands | of | ornaments | was | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他们 | 想象 | 哪个 | 之中 | 这 | 数千 | 的 | 装饰品 | 曾是 | 他们的 |

[træns'fɔːmd] [frend] .

| transformed | friend | . |
|---|---|---|
| 转变 | 朋友 | . |

他们也无法想象，在成千上万件饰品中，哪一个是他们变身后的朋友。

['sædli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| Sadly | they | returned | to | the | throne | room | , | where | the | King | , | seeing | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 王座 | 房间 | , | 在哪里 | 这 | 国王 | , | 看到 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [met] [wɪð] ['feɪljə(r)] ,

| had | met | with | failure | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 和 | 失败 | , |

悲哀的是，他们回到了王座厅，国王见他们失败了，

[ dʒiə ] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , ['seɪɪŋ] :

| jeered | at | Dorothy | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 在 | 多萝西 | , | 说 | : |

他嘲笑多萝西，说道：

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ][belt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | You | do | not | know | how | to | use | my | belt | , | so | it | is | of | no | use | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 我的 | 腰带 | , | 所以 | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 你 | . |

“你不知道如何使用我的腰带，所以它对你来说毫无用处。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [friː] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| Give | it | back | to | me | and | I | will | let | you | go | free | - | - | you | and | all | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 后退 | 到 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 让 | 你 | 去 | 自由的 | - | - | 你 | 和 | 全部 | 这 | 人们 |

[huː] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

| who | came | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 和 | 你 | . |

把东西还给我，我就放了你们——还有所有和你们一起来的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

| As | for | the | royal | family | of | Ev | , | they | are | my | slaves | , | and | shall | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | , | 他们 | 是 | 我的 | 奴隶 | , | 和 | 将 | 保持 |

[hɪə(r)] . "

| here | . | " |
|---|---|---|
| 这里 | . | " |

至于埃夫的王室成员，他们是我的奴隶，将永远留在这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [belt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | I | shall | keep | the | belt | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 保持 | 这 | 腰带 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“我要留下这条腰带，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | But | how | can | you | escape | , | without | my | consent | ? | " | asked | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 你 | 逃脱 | , | 没有 | 我的 | 同意 | ? | " | 问 | 这 | 国王 | . |

“可是，未经我允许，你们如何能逃走呢？”国王问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Easily | enough | , | " | answered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 容易地 | 足够的 | , | " | 回答 | 这 | 女孩 | . |

“轻而易举，”女孩回答道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "

| " | All | we | need | to | do | is | to | walk | out | the | way | that | we | came | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们 | 需要 | 到 | 做 | 是 | 到 | 走 | 出去 | 这 | 方式 | 那 | 我们 | 来了 | 在 | . | " |

“我们只需要原路返回就行了。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ sniə ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Oh | , | that's | all | , | is | it | ? | " | sneered | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 全部 | , | 是 | 它 | ? | " | 冷笑 | 这 | 国王 | . |

“哦，就这些吗？”国王冷笑道。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] ?

| " | Well | , | where | is | the | passage | through | which | you | entered | this | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 通道 | 通过 | 哪个 | 你 | 进入 | 这 | 房间 | ? |

“那么，你进入这个房间的通道在哪里？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| " | They | all | looked | around | , | but | could | not | discover | the | place | , | for | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 看起来 | 大约 | , | 但 | 可以 | 不是 | 发现 | 这 | 地方 | , | 为了 | 它 | 有 |

[lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kləʊzd] .

| long | since | been | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 自从 | 到过 | 关闭 | . |

“他们四处张望，却找不到那个地方，因为它早已关闭了。”

['dɒr(ə)θi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'meɪd] .

| Dorothy | , | however | , | would | not | be | dismayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | , | 然而 | , | 会 | 不是 | 是 | 沮丧 | . |

然而，多萝西却不会因此而气馁。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [sed] :

| She | waved | her | hand | toward | the | seemingly | solid | wall | of | the | cavern | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 她 | 手 | 朝向 | 这 | 似乎 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 说 | : |

她朝看似坚实的洞穴墙壁挥了挥手，说道：

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən] !

| " | I | command | the | passage | to | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 命令 | 这 | 通道 | 到 | 打开 | ! |

“我命令通道打开！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ əu'bei ] ; [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [leɪ]

| " | Instantly | the | order | was | obeyed | ; | the | opening | appeared | and | the | passage | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | ; | 这 | 开幕 | 出现 | 和 | 这 | 通道 | 躺 |

['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| plainly | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 前 | 他们 | . |

“命令立即得到执行；开口出现了，通道清晰地展现在他们面前。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

| The | King | was | amazed | , | and | all | the | others | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 惊叹 | , | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 欣喜若狂 | . |

国王十分惊讶，其他人则欣喜若狂。

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [belt] [ əu'bei ][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tɪn]

| " | Why | , | then | , | if | the | belt | obeys | you | , | were | we | unable | to | discover | the | Tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 然后 | , | 如果 | 这 | 腰带 | 服从 | 你 | , | 是 | 我们 | 无法 | 到 | 发现 | 这 | 锡 |

['wʊdmən] ?

| Woodman | ? |
|---|---|
| 伍德曼 | ? |

那么，如果腰带听从你的指挥，为什么我们找不到铁皮樵夫呢?

" [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

| " | asked | Ozma | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 奥兹玛 | . |

奥兹玛问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | I | can't | imagine | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 想象 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“我无法想象，”多萝西说。

" [siː] [hɪə(r)] , [gɜːl] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['iːgəli] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [belt] ,

| " | See | here | , | girl | , | " | proposed | the | King | , | eagerly | ; | " | give | me | the | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 女孩 | , | " | 建议的 | 这 | 国王 | , | 急切地 | ; | " | 给 | 我 | 这 | 腰带 | , |

“听着，姑娘，”国王急切地提议道，“把腰带给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ,

| and | I | will | tell | you | what | shape | the | Tin | Woodman | was | changed | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 形状 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 曾是 | 已更改 | 进入 | , |

我会告诉你铁皮樵夫变成了什么形状。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][hɪm] .

| and | then | you | can | easily | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 容易地 | 寻找 | 他 | . |

这样你就能很容易地找到他了。

" ['dɒr(ə)θi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] - [kraɪd] [aʊt] :

| " | Dorothy | hesitated | , | but | Billina | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多萝西 | 犹豫了一下 | , | 但 | - | 哭 | 出去 | : |

多萝西犹豫了一下，但比莉娜却喊了起来：

" [dəʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Don't | you | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 它 | ! |

“你别这么做！”

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [gets] [ðə; ði] [belt] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪznər] ,

| If | the | Nome | King | gets | the | belt | again | he | will | make | every | one | of | us | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 诺姆 | 国王 | 获得 | 这 | 腰带 | 再次 | 他 | 将要 | 制作 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 囚犯 | , |

如果诺姆国王再次夺得腰带，他会把我们所有人都变成囚犯。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| for | we | will | be | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 将要 | 是 | 在 | 他的 | 力量 | . |

因为我们将在他的掌控之中。

['əʊnli][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][belt] , ['dɒr(ə)θi] , [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]

| Only | by | keeping | the | belt | , | Dorothy | , | will | you | ever | be | able | to | leave | this | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 经过 | 保持 | 这 | 腰带 | , | 多萝西 | , | 将要 | 你 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 地方 | 在 |

['seɪfti] . "

| safety | . | " |
|---|---|---|
| 安全 | . | " |

多萝西，只有戴着腰带，你才能安全离开这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | I | think | that | is | true | , | " | said | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | . |

“我觉得没错，”稻草人说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [breɪnz] .

| " | But | I | have | another | idea | , | due | to | my | excellent | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 其他 | 主意 | , | 到期的 | 到 | 我的 | 出色的 | 大脑 | . |

但我还有另一个主意，这都归功于我出色的头脑。

[let] ['dɒr(ə)θi] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] - [eg] [ən'les] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

| Let | Dorothy | transform | the | King | into | a | goose | - | egg | unless | he | agrees | to | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 多萝西 | 转换 | 这 | 国王 | 进入 | 一个 | 鹅 | - | 蛋 | 除非 | 他 | 同意 | 到 | 去 | 进入 |

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] [nɪk] ['tʃɒpə(r)]

| the | palace | and | bring | out | to | us | the | ornament | which | is | our | friend | Nick | Chopper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 和 | 带来 | 出去 | 到 | 我们 | 这 | 装饰品 | 哪个 | 是 | 我们的 | 朋友 | 缺口 | 直升机 |

,

,

,

除非国王同意进宫把我们的朋友尼克·乔珀（Nick Chopper）——也就是那件装饰品——带出来，否则就让多萝西把国王变成鹅蛋。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] . "

| the | Tin | Woodman | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | . | " |

铁皮樵夫。

" [ə; eɪ] [guːs] - [eg] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [kɪŋ] .

| " | A | goose | - | egg | ! | " | echoed | the | horrified | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鹅 | - | 蛋 | ! | " | 回声 | 这 | 惊恐万分 | 国王 | . |

“一分未得！”惊恐的国王喊道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "

| " | How | dreadful | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可怕 | ! | " |

“太可怕了！”

" [wel] , [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔːnəmənt]

| " | Well | , | a | goose | - | egg | you | will | be | unless | you | go | and | fetch | us | the | ornament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一个 | 鹅 | - | 蛋 | 你 | 将要 | 是 | 除非 | 你 | 去 | 和 | 拿来 | 我们 | 这 | 装饰品 |

[wiː; wi] [wɒnt] ,

| we | want | , |
|---|---|---|
| 我们 | 想 | , |

“除非你去帮我们把我们想要的饰品拿来，否则你就是个废物。”

" [dɪ'kleəd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | declared | Billina | , | with | a | joyful | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | - | , | 和 | 一个 | 快乐 | 轻笑 | . |

“比莉娜笑着说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [ɔːl]

| " | You | can | see | for | yourself | that | Dorothy | is | able | to | use | the | magic | belt | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 多萝西 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 这 | 魔法 | 腰带 | 全部 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

“你可以自己看看，多萝西确实能很好地使用魔法腰带。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

| " | added | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 这 | 稻草人 | . |

稻草人补充道。

[ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ kən'sent ] ,

| The | Nome | King | thought | it | over | and | finally | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺姆 | 国王 | 想法 | 它 | 超过 | 和 | 最后 | 同意 | , |

诺姆国王仔细考虑后，最终同意了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [eg] .

| for | he | did | not | want | to | be | a | goose | - | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 鹅 | - | 蛋 | . |

因为他不想当个笨蛋。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

| So | he | went | into | the | palace | to | get | the | ornament | which | was | the | transformation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 宫殿 | 到 | 得到 | 这 | 装饰品 | 哪个 | 曾是 | 这 | 转型 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

| of | the | Tin | Woodman | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 锡 | 伍德曼 | , |

于是他进宫去取那件饰品，那就是铁皮樵夫的变形金刚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| and | they | all | awaited | his | return | with | considerable | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 等待中 | 他的 | 返回 | 和 | 大量 | 不耐烦 | , |

他们都迫不及待地等待他的归来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

| for | they | were | anxious | to | leave | this | underground | cavern | and | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 离开 | 这 | 地下 | 洞穴 | 和 | 看 | 这 |

['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

| sunshine | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 阳光 | 一次 | 更多的 | . |

因为他们渴望离开这个地下洞穴，再次见到阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

| But | when | the | Nome | King | came | back | he | brought | nothing | with | him | except | a | puzzled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 诺姆 | 国王 | 来了 | 后退 | 他 | 带来 | 没有什么 | 和 | 他 | 除了 | 一个 | 困惑 |

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | anxious | expression | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 表达 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

但当诺姆国王回来时，他除了脸上困惑和焦虑的表情外，什么也没带回来。

" [hiːz] [gɒn] !

| " | He's | gone | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | ! |

他走了！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

| " | The | Tin | Woodman | is | nowhere | in | the | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锡 | 伍德曼 | 是 | 无处 | 在 | 这 | 宫殿 | . | " |

“铁皮樵夫不在宫殿里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] , ['stɜːnli] .

| " | Are | you | sure | ? | " | asked | Ozma | , | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? | " | 问 | 奥兹玛 | , | 严厉地 | . |

“你确定吗？”奥兹玛严厉地问道。

" [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tremblɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai]

| " | I'm | very | sure | , | " | answered | the | King | , | trembling | , | " | for | I | know | just | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 当然 | , | " | 回答 | 这 | 国王 | , | 发抖 | , | " | 为了 | 我 | 知道 | 只是 | 什么 | 我 |

[træns'fɔːmd] [hɪm]['ɪntuː] ,

| transformed | him | into | , |
|---|---|---|---|
| 转变 | 他 | 进入 | , |

“我非常确定，”国王颤抖着回答，“因为我知道我把他变成了什么。”

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

| and | exactly | where | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确切地 | 在哪里 | 他 | 站立 | . |

以及他当时所站的确切位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] - [eg] ,

| But | he | is | not | there | , | and | please | don't | change | me | into | a | goose | - | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 那里 | , | 和 | 请 | 不 | 改变 | 我 | 进入 | 一个 | 鹅 | - | 蛋 | , |

但他不在那里，请不要把我变成鹅蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] .

| because | I've | done | the | best | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我已经 | 完毕 | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | . |

因为我已经尽力了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [sed] :

| " | They | were | all | silent | for | a | time | , | and | then | Dorothy | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 多萝西 | 说 | : |

他们都沉默了一会儿，然后多萝西说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

| " | There | is | no | use | punishing | the | Nome | King | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 惩罚 | 这 | 诺姆 | 国王 | 任何 | 更多的 | , |

“惩罚诺姆国王已经没有用了。”

[ænd; ənd][aɪm] - ['freid][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [frend] . "

| and | I'm | ' | fraid | we'll | have | to | go | away | without | our | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | - | 害怕 | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 离开 | 没有 | 我们的 | 朋友 | . | " |

我担心我们不得不独自离开，无法和朋友一起走。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['reskjuː] [hɪm] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sædli] .

| " | If | he | is | not | here | , | we | cannot | rescue | him | , | " | agreed | the | Scarecrow | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 这里 | , | 我们 | 不能 | 救援 | 他 | , | " | 同意 | 这 | 稻草人 | , | 令人遗憾的是 | . |

“如果他不在这里，我们就救不了他了。”稻草人悲伤地说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪk] !

| " | Poor | Nick | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 缺口 | ! |

可怜的尼克！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] . "

| I | wonder | what | has | become | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . | " |

我不知道他现在怎么样了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [ˌem ˈiː][sɪks] [wiːks] [bæk] [peɪ] ！ " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,

| " | And | he | owed | me | six | weeks | back | pay | ! | " | said | one | of | the | generals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 欠款 | 我 | 六 | 周 | 后退 | 支付 | ！ | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 将军们 | , |

“他还欠我六周的工资！”一位将军说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] [kəʊt] [sliːv] .

| wiping | the | tears | from | his | eyes | with | his | gold | - | laced | coat | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 金子 | - | 系带 | 外套 | 袖子 | . |

他用镶金边的衣袖擦去眼中的泪水。

['veri] ['sɒrəʊfəli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

| Very | sorrowfully | they | determined | to | return | to | the | upper | world | without | their | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 悲伤地 | 他们 | 决定 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 上 | 世界 | 没有 | 他们的 | 以前的 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

他们非常悲伤地决定独自返回上界，无法带走他们以前的同伴。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| and | so | Ozma | gave | the | order | to | begin | the | march | through | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 奥兹玛 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 开始 | 这 | 行进 | 通过 | 这 | 通道 | . |

于是奥兹玛下令开始穿过通道行进。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [keɪm]

| The | army | went | first | , | and | then | the | royal | family | of | Ev | , | and | afterward | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 去 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 埃夫 | , | 和 | 之后 | 来了 |

['dɒr(ə)θi] ,

| Dorothy | , |
|---|---|
| 多萝西 | , |

军队先行，然后是埃夫的王室成员，最后是多萝西。

['ɑːzmə] , - , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] .

| Ozma | , | Billina | , | the | Scarecrow | and | Tiktok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | , | - | , | 这 | 稻草人 | 和 | 抖音 | . |

奥兹玛、比莉娜、稻草人和抖音。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

| They | left | the | Nome | King | scowling | at | them | from | his | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 诺姆 | 国王 | 皱眉 | 在 | 他们 | 从 | 他的 | 王座 | , |

他们离开时，诺姆国王正坐在王座上怒视着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːzmə] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]

| and | had | no | thought | of | danger | until | Ozma | chanced | to | look | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 想法 | 的 | 危险 | 直到 | 奥兹玛 | 偶然 | 到 | 看 | 后退 | 和 |

[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

| saw | a | large | number | of | the | warriors | following | them | in | full | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 战士 | 下列的 | 他们 | 在 | 满的 | 追赶 | , |

直到奥兹玛偶然回头，才发现一大群战士正紧追不舍，他们丝毫没有意识到危险。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] [ænd; ənd]['æksiːz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

| with | their | swords | and | spears | and | axes | raised | to | strike | down | the | fugitives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 剑 | 和 | 长矛 | 和 | 轴 | 提高 | 到 | 罢工 | 向下 | 这 | 逃犯 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

| as | soon | as | they | drew | near | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 足够的 | . |

他们高举刀剑、长矛和斧头，一旦逃亡者靠近，便要将其击毙。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm]

| Evidently | the | Nome | King | had | made | this | last | attempt | to | prevent | their | escaping | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 诺姆 | 国王 | 有 | 制成 | 这 | 最后的 | 试图 | 到 | 防止 | 他们的 | 逃脱 | 他 |

;

**;**

;

显然，诺姆国王这是最后一次试图阻止他们逃脱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][nəʊ] [gʊd] ,

| but | it | did | him | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 他 | 不 | 好的 | , |

但这对他没有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [weɪvd]

| for | when | Dorothy | saw | the | danger | they | were | in | she | stopped | and | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 多萝西 | 锯 | 这 | 危险 | 他们 | 是 | 在 | 她 | 停止 | 和 | 挥手 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] .

| her | hand | and | whispered | a | command | to | the | magic | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 和 | 低声说道 | 一个 | 命令 | 到 | 这 | 魔法 | 腰带 | . |

当多萝西意识到他们身处险境时，她停了下来，挥了挥手，低声向魔法腰带发出指令。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['wɒrɪəz] [bɪ'keɪm] [egz] ,

| Instantly | the | foremost | warriors | became | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 首先 | 战士 | 成为 | 鸡蛋 | , |

最前线的战士瞬间变成了蛋，

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd]

| which | rolled | upon | the | floor | of | the | cavern | in | such | numbers | that | those | behind | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 滚动 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 在 | 这样的 | 数字 | 那 | 那些 | 在后面 | 可以 |

[nɒt] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| not | advance | without | stepping | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 进步 | 没有 | 步进 | 之上 | 他们 | . |

这些滚落的物体数量众多，铺满了洞穴的地面，以至于后面的人不踩到它们就无法前进。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [egz] , [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| But | , | when | they | saw | the | eggs | , | all | desire | to | advance | departed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 鸡蛋 | , | 全部 | 欲望 | 到 | 进步 | 已离开 | 从 | 这 |

['wɒrɪəz] ,

| warriors | , |
|---|---|
| 战士 | , |

但是，当他们看到那些蛋时，所有前进的欲望都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

| and | they | turned | and | fled | madly | into | the | cavern | , | and | refused | to | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 和 | 逃亡 | 疯狂地 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 去 | 后退 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

于是他们转身疯狂地逃进了山洞，再也不愿回去了。

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| Our | friends | had | no | further | trouble | in | reaching | the | end | of | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 有 | 不 | 更远 | 麻烦 | 在 | 到达 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | , |

我们的朋友们顺利地到达了通道的尽头。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| and | soon | were | standing | in | the | outer | air | upon | the | gloomy | path | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 外 | 空气 | 之上 | 这 | 阴沉 | 小路 | 之间 | 这 |

[tuː] [haɪ] ['maʊntənz] .

| two | high | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 高的 | 山脉 | . |

很快，他们就站在了两座高山之间阴暗的小路上，暴露在外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌiː 'viː] [leɪ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| But | the | way | to | Ev | lay | plainly | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 到 | 埃夫 | 躺 | 显然 | 前 | 他们 | , |

但通往伊芙的道路就清晰地摆在他们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

| and | they | fervently | hoped | that | they | had | seen | the | last | of | the | Nome | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 热切地 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 诺姆 | 国王 |

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pæləs] .

| and | of | his | dreadful | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 可怕 | 宫殿 | . |

他们热切希望，他们已经彻底摆脱了诺姆国王和他那可怕的宫殿。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz][led][baɪ]['ɑːzmə] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | cavalcade | was | led | by | Ozma | , | mounted | on | the | Cowardly | Lion | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车队 | 曾是 | 引领 | 经过 | 奥兹玛 | , | 安装 | 在 | 这 | 胆小 | 狮子 | , | 和 | 这 |

[kwiːn] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| Queen | of | Ev | , |
|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 埃夫 | , |

队伍由骑着胆小狮的奥兹玛和伊芙女王领头。

[huː] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

| who | rode | upon | the | back | of | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 骑 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 老虎 | . |

骑在老虎背上的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] .

| The | children | of | the | Queen | walked | behind | her | , | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 女王 | 步行 | 在后面 | 她 | , | 手 | 在 | 手 | . |

女王的孩子们手牵着手跟在她身后。

['dɒr(ə)θi] [rəʊd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

| Dorothy | rode | the | Sawhorse | , |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 骑 | 这 | 锯架 | , |

多萝西骑着木马，

[waɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn]

| while | the | Scarecrow | walked | and | commanded | the | army | in | the | absence | of | the | Tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 稻草人 | 步行 | 和 | 命令 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 锡 |

['wʊdmən] .

| Woodman | . |
|---|---|
| 伍德曼 | . |

在铁皮人不在的时候，稻草人走上街头指挥军队。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

| Presently | the | way | began | to | lighten | and | more | of | the | sunshine | to | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 方式 | 开始 | 到 | 减轻 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 阳光 | 到 | 来 | 在 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] .

| between | the | two | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 山脉 | . |

这时，道路开始变得明亮起来，阳光也更多地照射到两座山峰之间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] " [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] ! " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]

| And | before | long | they | heard | the | " | thump | ! | thump | ! | thump | ! | " | of | the | giant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他们 | 听到 | 这 | " | 扑通 | ! | 扑通 | ! | 扑通 | ! | " | 的 | 这 | 巨人的 |

['hæmə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| hammer | upon | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 锤 | 之上 | 这 | 路 | . |

不久，他们就听到了巨人的锤子敲击路面的“咚！咚！咚！”声。

" [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [mæn][ɒv; əv]['aɪən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | How | may | we | pass | the | monstrous | man | of | iron | ? | " | asked | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可能 | 我们 | 经过 | 这 | 滔天 | 男人 | 的 | 铁 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | , |

“我们该如何通过那个铁巨人？”女王问道。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| anxious | for | the | safety | of | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 她 | 孩子们 | . |

她担心孩子的安全。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .

| But | Dorothy | solved | the | problem | by | a | word | to | the | magic | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多萝西 | 已解决 | 这 | 问题 | 经过 | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 魔法 | 腰带 | . |

但多萝西只用一句话就解决了这个问题，她跟魔法腰带说了句话。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɔːzd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [held] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| The | giant | paused | , | with | his | hammer | held | motionless | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 暂停 | , | 和 | 他的 | 锤 | 握住 | 静止不动 | 在 | 这 | 空气 | , |

巨人停了下来，手中的锤子一动不动地举在空中。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][kɑːst] - ['aɪən] [legz] [ɪn] ['seɪfti] . - .

| thus | allowing | the | entire | party | to | pass | between | his | cast | - | iron | legs | in | safety | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 允许 | 这 | 全部的 | 派对 | 到 | 经过 | 之间 | 他的 | 投掷 | - | 铁 | 腿 | 在 | 安全 | . | - | . |

因此，整个队伍可以安全地从他那双铁腿之间通过。19.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

| The | King | of | Ev |
|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 埃夫 |

埃夫之王

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] , [rɒk] - ['kʌlәd] [nəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [naʊ] , [ðeɪ]

| If | there | were | any | shifting | , | rock | - | colored | Nomes | on | the | mountain | side | now | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 转变 | , | 岩石 | - | 有色 | 诺姆斯 | 在 | 这 | 山 | 边 | 现在 | , | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ,

| were | silent | and | respectful | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 沉默的 | 和 | 尊重 | , |

如果山坡上现在真有移动的、岩石色的诺姆人，他们也都是沉默而恭敬的。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'nɔɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ][ðeə(r)] ['ɪmpjədənt]

| for | our | adventurers | were | not | annoyed | , | as | before | , | by | their | impudent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 冒险者 | 是 | 不是 | 恼怒 | , | 作为 | 前 | , | 经过 | 他们的 | 厚颜无耻 |

['lɑːftə(r)] .

| laughter | . |
|---|---|
| 笑声 | . |

我们的冒险者们并没有像以前那样，被他们无礼的笑声惹恼。

['riːəli] [ðə; ði] [nəʊm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

| Really | the | Nomes | had | nothing | to | laugh | at | , | since | the | defeat | of | their | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 这 | 诺姆斯 | 有 | 没有什么 | 到 | 笑 | 在 | , | 自从 | 这 | 击败 | 的 | 他们的 | 国王 | . |

自从他们的国王战败以来，诺姆人其实没有什么可笑的了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] - ['gəʊldən] ['tʃæriət] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

| On | the | other | side | they | found | Ozma's | golden | chariot | , | standing | as | they | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 他们 | 成立 | - | 金的 | 战车 | , | 常设 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

在另一边，他们发现了奥兹玛的金色战车，它还保持着他们离开时的样子。

[suːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] ,

| Soon | the | Lion | and | the | Tiger | were | harnessed | to | the | beautiful | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 老虎 | 是 | 已掌握 | 到 | 这 | 美丽的 | 战车 | , |

很快，狮子和老虎就被套上了漂亮的战车。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
**in** **which** **was** **enough** **room** **for** **Ozma** **and** **the** **Queen** **and** **six** **of** **the**
在 哪个 曾是 足够的 房间 为了 奥兹玛 和 这 女王 和 六 的 这
['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .
**royal** **children** **.**
皇家 孩子们 .

里面足够容纳奥兹玛、女王和六个王室孩子。

['lɪt(ə)l] - [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][raɪd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]
**Little** **Evring** **preferred** **to** **ride** **with** **Dorothy** **upon** **the** **Sawhorse** **,** **which** **had** **a** **long**
小的 - 首选 到 骑 和 多萝西 之上 这 锯架 , 哪个 有 一个 长的
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

小埃夫林更喜欢和多萝西一起坐在锯木马上，那木马的马背很长。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd]
**The** **Prince** **had** **recovered** **from** **his** **shyness** **and** **had** **become** **very** **fond**
这 王子 有 恢复 从 他的 害羞 和 有 变得 非常 喜爱
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm] ,
**of** **the** **girl** **who** **had** **rescued** **him** **,**
的 这 女孩 WHO 有 获救 他 ,

王子克服了羞怯，并且非常喜欢救了他的女孩。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['plezntli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
**so** **they** **were** **fast** **friends** **and** **chatted** **pleasantly** **together** **as** **they** **rode** **along** **.**
所以 他们 是 快速地 朋友们 和 聊天 愉快 一起 作为 他们 骑 沿着 .

于是他们很快成了好朋友，一路上愉快地聊天。

- [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [sti:d] ,
**Billina** **was** **also** **perched** **upon** **the** **head** **of** **the** **wooden** **steed** **,**
- 曾是 还 栖息 之上 这 头 的 这 木制的 骏马 ,

比莉娜也栖息在木马的头上。

[wɪtʃ] [si:md] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
**which** **seemed** **not** **to** **mind** **the** **added** **weight** **in** **the** **least** **,**
哪个 似乎 不是 到 头脑 这 额外 重量 在 这 至少 ,

它似乎丝毫不介意增加的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][hen][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ]
**and** **the** **boy** **was** **full** **of** **wonder** **that** **a** **hen** **could** **talk** **,** **and** **say** **such**
和 这 男生 曾是 满的 的 想知道 那 一个 母鸡 可以 讲话 , 和 说 这样的
['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .
**sensible** **things** **.**
明智的 事物 .

男孩惊奇地发现，母鸡竟然会说话，而且还能说出这么有道理的话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] , - ['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti]
**When** **they** **came** **to** **the** **gulf** **,** **Ozma's** **magic** **carpet** **carried** **them** **all** **over** **in** **safety**
什么时候 他们 来了 到 这 海湾 , - 魔法 地毯 携带 他们 全部 超过 在 安全
;
**;**
;

当他们来到海湾时，奥兹玛的魔毯带着他们安全地游遍了整个海湾；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
**and** **now** **they** **began** **to** **pass** **the** **trees** **,** **in** **which** **birds** **were** **singing** **;**
和 现在 他们 开始 到 经过 这 树木 , 在 哪个 鸟类 是 歌唱 ;

他们开始穿过树林，树林里鸟儿在歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz][ wɑːft, wɔft, wæft ][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv]

| and | the | breeze | that | was | wafted | to | them | from | the | farms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微风 | 那 | 曾是 | 飘散 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 农场 | 的 |

[ˌiː ˈviː][wɒz; wəz]['spaɪsi] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ;

| Ev | was | spicy | with | flowers | and | new | - | mown | hay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃夫 | 曾是 | 辛辣的 | 和 | 花朵 | 和 | 新的 | - | 修剪过的 | 干草 | ; |

从埃夫的农场吹来的微风，带着鲜花和新割干草的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| and | the | sunshine | fell | full | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 跌倒 | 满的 | 之上 | 他们 | , |

阳光洒在他们身上，

[tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['dæmpnəs]

| to | warm | them | and | drive | away | from | their | bodies | the | chill | and | dampness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 温暖的 | 他们 | 和 | 驾驶 | 离开 | 从 | 他们的 | 身体 | 这 | 寒意 | 和 | 潮湿 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] .

| of | the | underground | kingdom | of | the | Nomes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地下 | 王国 | 的 | 这 | 诺姆斯 | . |

为他们取暖，驱散诺姆地下王国的寒冷和潮湿。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə] ['tɪkˌtɒk] ,

| " | I | would | be | quite | content | , | " | said | the | Scarecrow | to | Tiktok | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 是 | 相当 | 内容 | , | " | 说 | 这 | 稻草人 | 到 | 抖音 | , |

“我会非常满足的，”稻草人对抖音说道。

" [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | were | only | the | Tin | Woodman | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仅有的 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 和 | 我们 | . |

“只有铁皮樵夫和我们在一起。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] . "

| But | it | breaks | my | heart | to | leave | him | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 休息 | 我的 | 心 | 到 | 离开 | 他 | 在后面 | . | " |

但要离开他，我心如刀绞。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fel] - [ləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪkˌtɒk] , " [əl] - [ðəʊ] [hɪz; ɪz][mɑː] - [tɜː] - [aɪ] - [əl]

| " | He | was | a | fine | fel | - | low | , | " | replied | Tiktok | , | " | al | - | though | his | ma | - | ter | - | i | - | al |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 费尔 | - | 低的 | , | " | 回复 | 抖音 | , | " | al | - | 尽管 | 他的 | 玛 | - | 特尔 | - | 我 | - | al |

[wɒz; wəz] [nɒt] [viː] - [ ri][ˌdiː'juː] - ['rɑː] - [bleɪ] . "

| was | not | ve | - | ry | du | - | ra | - | ble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | ve | - | ry | 杜 | - | 拉 | - | ble | . | " |

“他是个好人，”Tiktok 回答说，“虽然他的材料不太耐用。”

" [əʊ] , [tɪn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ;

| " | Oh | , | tin | is | an | excellent | material | , | " | the | Scarecrow | hastened | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 锡 | 是 | 一个 | 出色的 | 材料 | , | " | 这 | 稻草人 | 加快 | 到 | 说 | ; |

“哦，锡是一种极好的材料，”稻草人赶紧说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| " | and | if | anything | ever | happened | to | poor | Nick | Chopper | he | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 任何事物 | 曾经 | 发生 | 到 | 贫穷的 | 缺口 | 直升机 | 他 | 曾是 | 总是 |

['iːzəli] ['sɔdəd] .

| easily | soldered | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 焊接 | . |

“如果可怜的尼克·乔珀出了什么事，他总是很容易被焊死。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

| Besides | , | he | did | not | have | to | be | wound | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 伤口 | 向上 | , |

此外，他不必那么激动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] . "

| and | was | not | liable | to | get | out | of | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 容易 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 命令 | . | " |

而且不太可能出现故障。

" [ai][sʌm; səm] - [taɪmz] [wɪʃ] , " [sed] ['tɪkˌtɒk] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [æz; əz][juː; jʊ]

| " | I | some | - | times | wish | , | " | said | Tiktok | , | " | that | I | was | stuffed | with | straw | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一些 | - | 时代 | 希望 | , | " | 说 | 抖音 | , | " | 那 | 我 | 曾是 | 填充 | 和 | 稻草 | , | 作为 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

“我有时希望，”抖音说，“我像你一样，肚子里装满了稻草。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ɒv; əv][kɒp] - [pə(r)] . "

| It | is | hard | to | be | made | of | cop | - | per | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 警察 | - | 每 | . | " |

用铜做东西很难。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][maɪ][lɒt] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['skeəkrəʊ] .

| " | I | have | no | reason | to | complain | of | my | lot | , | " | replied | the | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 我的 | 很多 | , | " | 回复 | 这 | 稻草人 | . |

“我没有什么可抱怨的，”稻草人回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [strɔː] , [naʊ][ænd; ənd][ðen] , [meɪks][ˌem 'iː][æz; əz][gʊd][æz; əz][njuː] .

| " | A | little | fresh | straw | , | now | and | then | , | makes | me | as | good | as | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 稻草 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 制作 | 我 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | . |

“偶尔加点新鲜稻草，就能让我焕然一新。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] [ðæt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] ,

| But | I | can | never | be | the | polished | gentleman | that | my | poor | departed | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 绝不 | 是 | 这 | 抛光 | 绅士 | 那 | 我的 | 贫穷的 | 已离开 | 朋友 | , |

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [wɒz; wəz] .

| the | Tin | Woodman | , | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 曾是 | . |

但我永远也无法成为我那可怜的已故朋友——铁皮樵夫——那样风度翩翩的绅士。

" [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ðeə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| " | You | may | be | sure | the | royal | children | of | Ev | and | their | Queen | mother | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这 | 皇家 | 孩子们 | 的 | 埃夫 | 和 | 他们的 | 女王 | 母亲 | 是 |

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'gen][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ;

| delighted | at | seeing | again | their | beloved | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 看到 | 再次 | 他们的 | 心爱 | 国家 | ; |

“可以肯定的是，埃夫的王室子女和他们的王太后很高兴再次见到他们挚爱的祖国；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæləs][ɒv; əv][ˌiː 'viː][keɪm]['ɪntuː] [vjuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

| and | when | the | towers | of | the | palace | of | Ev | came | into | view | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 塔楼 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 | 埃夫 | 来了 | 进入 | 看法 | 他们 | 可以 | 不是 |

[fɔː'beə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

| forbear | cheering | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忍耐 | 欢呼 | 在 | 这 | 视线 | . |

当埃夫宫的塔楼出现在眼前时，他们忍不住欢呼起来。

['lɪt(ə)l] - , ['raɪdɪŋ][ɪn][frʌnt][ɒv; əv]['dɒr(ə)θi] ,

| Little | Evring | , | riding | in | front | of | Dorothy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | , | 骑术 | 在 | 正面 | 的 | 多萝西 | , |

小埃夫林骑在多萝西前面，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

| was | so | overjoyed | that | he | took | a | curious | tin | whistle | from | his | pocket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | 那 | 他 | 采取 | 一个 | 好奇的 | 锡 | 哨 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 |

[bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [liːp] [ænd; ənd] [prɑːns] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

| blew | a | shrill | blast | that | made | the | Sawhorse | leap | and | prance | in | sudden | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 一个 | 尖锐 | 爆炸 | 那 | 制成 | 这 | 锯架 | 飞跃 | 和 | 轻快地 | 在 | 突然 | 警报 | . |

他欣喜若狂，从口袋里掏出一个奇特的锡哨，吹响了一声尖锐的哨声，吓得木马猛地跳了起来，欢快地奔跑起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] - ,

| " | What | is | that | ? | " | asked | Billina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | - | , |

“那是什么？”比莉娜问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

| who | had | been | obliged | to | flutter | her | wings | in | order | to | keep | her | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 扑 | 她 | 翅膀 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 她 | 座位 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['sɔːhɔːs] .

| upon | the | head | of | the | frightened | Sawhorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 头 | 的 | 这 | 害怕 | 锯架 | . |

她不得不扑扇翅膀才能保住自己在受惊的锯木架头上的位置。

" [ðæts] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [prɪns] - , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | That's | my | whistle | , | " | said | Prince | Evring | , | holding | it | out | upon | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 哨 | , | " | 说 | 王子 | - | , | 保持 | 它 | 出去 | 之上 | 他的 | 手 | . |

“那是我的哨子，”埃夫林王子说着，把它举到手上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][pɪg] , [meɪd] [ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

| It | was | in | the | shape | of | a | little | fat | pig | , | made | of | tin | and | painted | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 小的 | 胖的 | 猪 | , | 制成 | 的 | 锡 | 和 | 绘 | 绿色的 | . |

它的形状像一只胖乎乎的小猪，用锡制成，涂成了绿色。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] .

| The | whistle | was | in | the | tail | of | the | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨 | 曾是 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 猪 | . |

哨子在猪尾巴里。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

| " | Where | did | you | get | it | ? | " | asked | the | yellow | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , |

“你是从哪里弄来的？”黄母鸡问道。

['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

| closely | examining | the | toy | with | her | bright | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 检查 | 这 | 玩具 | 和 | 她 | 明亮的 | 眼睛 | . |

她睁大眼睛仔细地观察着玩具。

" [waɪ] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['pæləs] , [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| " | Why | , | I | picked | it | up | in | the | Nome | King's | palace | , | while | Dorothy | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 挑选 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 宫殿 | , | 尽管 | 多萝西 | 曾是 | 制作 |

[hɜː(r); hə(r)] ['gesɪz] ,

| her | guesses | , |
|---|---|---|
| 她 | 猜测 | , |

“哎呀，我是在诺姆国王的宫殿里捡到的，当时多萝西正在猜谜呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| and | I | put | it | in | my | pocket | , | " | answered | the | little | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“我把它放进了我的口袋里，”小王子回答道。

- [lɑːft] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkækl] [ðæt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]
**Billina laughed ; or at least she made the peculiar cackle that served her**
- 笑了 ; 或者 在 至少 她 制成 这 奇特 咯咯笑 那 服务 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] .
**for a laugh .**
为了 一个 笑 .

比莉娜笑了；或者至少她发出了那种让她发笑的奇特咯咯声。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**" No wonder I couldn't find the Tin Woodman , " she said ;**
" 不 想知道 我 不能 寻找 这 锡 伍德曼 , " 她 说 ;

“难怪我找不到铁皮樵夫，”她说；

" [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk][belt][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [əˈpɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt]
**" and no wonder the magic belt didn't make him appear , or the King couldn't**
" 和 不 想知道 这 魔法 腰带 没有 制作 他 出现 , 或者 这 国王 不能
[faɪnd][hɪm] ,
**find him ,**
寻找 他 ,

“难怪魔法腰带没能让他现身，或者国王找不到他。”

[ˈaɪðə(r)] ! "
**either ! "**
任何一个 ! "

任何一个！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈdɒr(ə)θi] .
**" What do you mean ? " questioned Dorothy .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 被质问 多萝西 .

“你什么意思？”多萝西问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , " [kraɪd] - , [ˈkæklɪŋ] [əˈgen] .
**" Why , the Prince had him in his pocket , " cried Billina , cackling again .**
" 为什么 , 这 王子 有 他 在 他的 口袋 , " 哭 - , 咯咯笑 再次 .

“哎呀，王子把他装进口袋里了！”比莉娜又咯咯笑着喊道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] ! " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈlɪt(ə)l] - .
**" I did not ! " protested little Evring .**
" 我 做过 不是 ! " 抗议 小的 - .

“我没有！”小埃夫林抗议道。

" [aɪ][ˈəʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] . "
**" I only took the whistle . "**
" 我 仅有的 采取 这 哨 . "

我只拿了哨子。

" [wel] , [ðen] , [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][hen] ,
**" Well , then , watch me , " returned the hen ,**
" 出色地 , 然后 , 手表 我 , " 返回 这 母鸡 ,

“好，那就看着吧。”母鸡回答道。

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [klɔː] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] " [ˌiː ˈviː] .
**and reaching out a claw she touched the whistle and said " Ev .**
和 到达 出去 一个 爪 她 感动 这 哨 和 说 " 埃夫 .

她伸出爪子，摸了摸哨子，说道：“伊芙。”

" [swɪʃ] !
**" Swish !**
" 嗖嗖 !

“嗖！”

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
**" Good afternoon , " said the Tin Woodman ,**
" 好的 下午 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

“下午好，”铁皮樵夫说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [kæp][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
**taking off his funnel cap and bowing to Dorothy and the Prince .**
采取 离开 他的 漏斗 帽 和 鞠躬 到 多萝西 和 这 王子 .

他摘下漏斗帽，向多萝西和王子鞠躬。

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [meɪd]
**" I think I must have been asleep for the first time since I was made**
" 我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 为了 这 第一的 时间 自从 我 曾是 制成
[ɒv; əv][tɪn] ,
**of tin ,**
的 锡 ,

“我想，这大概是我自被制成锡器以来第一次睡着了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] ['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] . "
**for I do not remember our leaving the Nome King . "**
为了 我 做 不是 记住 我们的 离开 这 诺姆 国王 . "

因为我记不清我们离开诺姆国王时的情景了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,
**" You have been enchanted , " answered the girl ,**
" 你 有 到过 迷人的 , " 回答 这 女孩 ,

“你被迷惑了，”女孩回答道。

['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]
**throwing an arm around her old friend and hugging him tight in her joy**
投掷 一个 手臂 大约 她 老的 朋友 和 拥抱 他 紧的 在 她 喜悦
.
**:**
.

她高兴地搂住老朋友的肩膀，紧紧地拥抱他。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] . "
**" But it's all right , now . "**
" 但 它是 全部 正确的 , 现在 . "

“不过现在没事了。”

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
**" I want my whistle ! " said the little Prince , beginning to cry .**
" 我 想 我的 哨 ! " 说 这 小的 王子 , 开始 到 哭 .

“我要我的哨子！”小王子说着，哭了起来。

" [hʌʃ] ! " [ 'kɔːʃən ] - .
**" Hush ! " cautioned Billina .**
" 嘘 ! " 警告 - .

“嘘！”比莉娜警告道。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .
**" The whistle is lost , but you may have another when you get home .**
" 这 哨 是 丢失的 , 但 你 可能 有 其他 什么时候 你 得到 家 .

“哨子丢了，但你回家后可能会有另一个。”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['feəli] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] ,
**" The Scarecrow had fairly thrown himself upon the bosom of his old comrade ,**
" 这 稻草人 有 相当 抛掷 他自己 之上 这 怀 的 他的 老的 同志 ,

稻草人径直扑进了老战友的怀里。

[səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

| so | surprised | and | delighted | was | he | to | see | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 曾是 | 他 | 到 | 看 | 他 | 再次 | , |

再次见到他，他感到无比惊喜和高兴。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [skwiːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [hænd][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] ['dentɪd] [sʌm; səm]

| and | Tiktok | squeezed | the | Tin | Woodman's | hand | so | earnestly | that | he | dented | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抖音 | 挤压 | 这 | 锡 | 樵夫的 | 手 | 所以 | 切实 | 那 | 他 | 凹陷 | 一些 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| of | his | fingers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 手指 | . |

蒂克托克用力地捏了捏铁皮樵夫的手，结果捏凹了他的一些手指。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][tɪn][mæn] ,

| Then | they | had | to | make | way | for | Ozma | to | welcome | the | tin | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 到 | 制作 | 方式 | 为了 | 奥兹玛 | 到 | 欢迎 | 这 | 锡 | 男人 | , |

然后他们不得不让路，让奥兹玛去迎接铁皮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

| and | the | army | caught | sight | of | him | and | set | up | a | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | 和 | 放 | 向上 | 一个 | 欢呼 | , |

军队发现了他，便欢呼起来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | everybody | was | delighted | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 快乐的 | . |

大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

| For | the | Tin | Woodman | was | a | great | favorite | with | all | who | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | , |

铁皮樵夫深受所有认识他的人的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| and | his | sudden | recovery | after | they | had | thought | he | was | lost | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 突然 | 恢复 | 后 | 他们 | 有 | 想法 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 他们 |

[fər'evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

| forever | was | indeed | a | pleasant | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 曾是 | 的确 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | . |

在他被他们以为永远失去之后，他的突然康复确实是一个令人惊喜的消息。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

| Before | long | the | cavalcade | arrived | at | the | royal | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 车队 | 到达的 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

不久，队伍抵达了皇宫。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd]

| where | a | great | crowd | of | people | had | gathered | to | welcome | their | Queen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | 有 | 聚集 | 到 | 欢迎 | 他们的 | 女王 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] .

| her | ten | children | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 十 | 孩子们 | . |

当时，大批民众聚集在一起，迎接他们的女王和她的十个孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

| There | was | much | shouting | and | cheering | , | and | the | people | threw | flowers | in | their | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 喊叫 | 和 | 欢呼 | , | 和 | 这 | 人们 | 扔 | 花朵 | 在 | 他们的 | 小路 | , |

现场一片欢呼雀跃，人们沿途抛洒鲜花。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

| and | every | face | wore | a | happy | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 脸 | 穿着 | 一个 | 快乐的 | 微笑 | . |

每个人脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [læŋwaɪdr] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| They | found | the | Princess | Langwidere | in | her | mirrored | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 公主 | 朗维德 | 在 | 她 | 镜像 | 房间 | , |

他们在兰维德尔公主的镜室里发现了她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsə(ə)m] [hedz] - - [wʌn] [wɪð] [rɪtʃ]

| where | she | was | admiring | one | of | her | handsomest | heads | - | - | one | with | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 钦佩 | 一 | 的 | 她 | 最英俊的 | 头部 | - | - | 一 | 和 | 富有的 |

['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

| chestnut | hair | , |
|---|---|---|
| 板栗 | 头发 | , |

她当时正在欣赏她最英俊的头颅之一——一头浓密的栗色头发，

['driːmi] ['wɔːlnʌt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] - [nəʊz] .

| dreamy | walnut | eyes | and | a | shapely | hickorynut | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦幻般的 | 核桃 | 眼睛 | 和 | 一个 | 优美 | - | 鼻子 | . |

梦幻般的胡桃色眼睛和形状优美的山核桃色鼻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌiː 'viː]

| She | was | very | glad | to | be | relieved | of | her | duties | to | the | people | of | Ev |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 松了口气 | 的 | 她 | 职责 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 埃夫 |

,

,

,

她非常高兴能够卸下对埃夫人民的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

| and | the | Queen | graciously | permitted | her | to | retain | her | rooms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 亲切地 | 允许 | 她 | 到 | 保持 | 她 | 房间 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət][ɒv; əv] [hedz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

| her | cabinet | of | heads | as | long | as | she | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 内阁 | 的 | 头部 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 | . |

女王大人慷慨地允许她保留自己的房间和内阁成员，直到她去世。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

| Then | the | Queen | took | her | eldest | son | out | upon | a | balcony | that | overlooked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女王 | 采取 | 她 | 长子 | 儿子 | 出去 | 之上 | 一个 | 阳台 | 那 | 被忽视的 | 这 |

[kraʊd] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] ,

| crowd | of | subjects | gathered | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 主题 | 聚集 | 以下 | , |

然后，女王带着她的大儿子来到阳台上，俯瞰下方聚集的臣民。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| and | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他们 | : |

然后对他们说：

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]['ruːlə(r)] , [kɪŋ] [evɑːrdoʊ] [ˌfɪf'tiːnθ] .

| " | Here | is | your | future | ruler | , | King | Evardo | Fifteenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 你的 | 未来 | 统治者 | , | 国王 | 埃瓦尔多 | 第十五 | . |

“这位就是你们未来的统治者，埃瓦尔多十五世国王。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| He | is | fifteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他今年十五岁。

[hæz; həz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [evɑːrdoʊ][tuː; tə] [ruːl]

| has | fifteen | silver | buckles | on | his | jacket | and | is | the | fifteenth | Evardo | to | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 十五 | 银 | 扣环 | 在 | 他的 | 夹克 | 和 | 是 | 这 | 第十五 | 埃瓦尔多 | 到 | 规则 |

[ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ˌiː ˈviː] .

| the | land | of | Ev | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | . |

他的外套上有十五个银扣，他是统治埃夫王国的第十五位埃瓦尔多。

" [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [ˌfɪfˈtiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wˈiːləz] , [sʌm; səm]

| " | The | people | shouted | their | approval | fifteen | times | , | and | even | the | Wheelers | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 喊叫 | 他们的 | 赞同 | 十五 | 时代 | , | 和 | 甚至 | 这 | 惠勒斯 | , | 一些 |

[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,

| of | whom | were | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 是 | 展示 | , |

“人们高声表示赞同十五次，甚至连惠勒一家，其中一些人也在场，也都欢呼起来。”

[ˈlaʊdlɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] [kɪŋ] .

| loudly | promised | to | obey | the | new | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高声 | 承诺 | 到 | 服从 | 这 | 新的 | 国王 | . |

他大声承诺服从新国王。

[səʊ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , [set] [wɪð] [ˈruːbiz] , [əˈpɒn] - [hed] ,

| So | the | Queen | placed | a | big | crown | of | gold | , | set | with | rubies | , | upon | Evardo's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女王 | 放置 | 一个 | 大的 | 王冠 | 的 | 金子 | , | 放 | 和 | 红宝石 | , | 之上 | - | 头 | , |

于是，女王将一顶镶嵌着红宝石的金冠戴在了埃瓦尔多的头上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ˈɜːmɪn] [rəʊb] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [hɪm] [kɪŋ] ;

| and | threw | an | ermine | robe | over | his | shoulders | , | and | proclaimed | him | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 貂 | 长袍 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 宣布 | 他 | 国王 | ; |

于是将一件貂皮长袍披在他肩上，并宣布他为王；

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ˈgreɪtfəli] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| and | he | bowed | gratefully | to | all | his | subjects | and | then | went | away | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 鞠躬 | 感激不尽 | 到 | 全部 | 他的 | 主题 | 和 | 然后 | 去 | 离开 | 到 | 看 | 如果 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæntri] .

| he | could | find | any | cake | in | the | royal | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 寻找 | 任何 | 蛋糕 | 在 | 这 | 皇家 | 食品储藏室 | . |

他向所有臣民感激地鞠躬，然后离开去皇家食品储藏室看看能不能找到蛋糕。

[ˈɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈtɪkˌtɒk] [ænd; ənd]

| Ozma | of | Oz | and | her | people | , | as | well | as | Dorothy | , | Tiktok | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 和 | 她 | 人们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 多萝西 | , | 抖音 | 和 |

- ,

| Billina | , |
|---|---|
| - | , |

奥兹玛公主和她的人民，以及多萝西、提克托克和比莉娜

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsplendɪdli] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [əud] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs]

| were | splendidly | entertained | by | the | Queen | mother | , | who | owed | all | her | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 精彩地 | 娱乐 | 经过 | 这 | 女王 | 母亲 | , | WHO | 欠款 | 全部 | 她 | 幸福 |

[tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] [ˈɑː.fɪsɪz] ;

| to | their | kind | offices | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 种类 | 办公室 | ; |

女王太后对他们的热情款待令人赞叹，女王太后所有的幸福都归功于他们的善举；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [hen] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnekləs]

| and | that | evening | the | yellow | hen | was | publicly | presented | with | a | beautiful | necklace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 晚上 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 曾是 | 公开 | 呈现 | 和 | 一个 | 美丽的 | 项链 |

[ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈsæfˌaɪəz] ,

| of | pearls | and | sapphires | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 珍珠 | 和 | 蓝宝石 | , |

当晚，这只黄母鸡被公开赠予一条由珍珠和蓝宝石制成的精美项链。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ŋjuː] [kɪŋ] . - .

| as | a | token | of | esteem | from | the | new | King | . | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 尊重 | 从 | 这 | 新的 | 国王 | . | - | . |

作为新国王的敬意。20.

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

| The | Emerald | City |
|---|---|---|
| 这 | 翠 | 城市 |

翡翠城

['dɒr(ə)θi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

| Dorothy | decided | to | accept | Ozma's | invitation | to | return | with | her | to | the | Land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 决定 | 到 | 接受 | - | 邀请 | 到 | 返回 | 和 | 她 | 到 | 这 | 土地 |

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| of | Oz | . |
|---|---|---|
| 的 | 奥兹 | . |

多萝西决定接受奥兹玛的邀请，和她一起返回奥兹国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌiː 'viː][ðæn; ðən]

| There | was | no | greater | chance | of | her | getting | home | from | Ev | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更大的 | 机会 | 的 | 她 | 获得 | 家 | 从 | 埃夫 | 比 |

[frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] ,

| from | Oz | , |
|---|---|---|
| 从 | 奥兹 | , |

她从伊芙那里回家的几率并不比从奥兹那里回家的几率更大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| and | the | little | girl | was | anxious | to | see | once | more | the | country | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 一次 | 更多的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] .

| had | encountered | such | wonderful | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭遇 | 这样的 | 精彩的 | 冒险 | . |

小女孩很想再次看看那个让她经历过奇妙冒险的国家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɒ'streɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| By | this | time | Uncle | Henry | would | have | reached | Australia | in | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 叔叔 | 亨利 | 会 | 有 | 达到 | 澳大利亚 | 在 | 他的 | 船 | , |

这时亨利叔叔应该已经乘船抵达澳大利亚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ;

| and | had | probably | given | her | up | for | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 大概 | 给定 | 她 | 向上 | 为了 | 丢失的 | ; |

而且可能已经放弃认为她已经没救了；

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]

| so | he | couldn't | worry | any | more | than | he | did | if | she | stayed | away | from | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 不能 | 担心 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 如果 | 她 | 入住 | 离开 | 从 | 他 | 一个 |

[waɪl] [lɒŋgə(r)] .

| while | longer | . |
|---|---|---|
| 尽管 | 更长 | . |

所以，如果她再远离他一段时间，他也不会比现在更担心了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

| So | she | would | go | to | Oz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 会 | 去 | 到 | 奥兹 | . |

所以她会去奥兹国。

[ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

| They | bade | good | - | bye | to | the | people | of | Ev | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 巴德 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 埃夫 | , |

他们向埃夫的人民告别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst] ['ɑːzmə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| and | the | King | promised | Ozma | that | he | would | ever | be | grateful | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 承诺 | 奥兹玛 | 那 | 他 | 会 | 曾经 | 是 | 感激的 | 到 | 她 |

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['eni] ['sɜːvɪs] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| and | render | the | Land | of | Oz | any | service | that | might | lie | within | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使成为 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | 任何 | 服务 | 那 | 可能 | 说谎 | 之内 | 他的 | 力量 | . |

国王向奥兹玛承诺，他将永远感激她，并尽其所能为奥兹国提供任何帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dezət] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] [θruː]

| And | then | they | approached | the | edge | of | the | dangerous | desert | , | and | Ozma | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 接近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 危险的 | 沙漠 | , | 和 | 奥兹玛 | 扔 |

[daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

| down | the | magic | carpet | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 魔法 | 地毯 | , |

然后他们来到了危险沙漠的边缘，奥兹玛扔下了魔毯。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ ˌʌn'rəul ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

| which | at | once | unrolled | far | enough | for | all | of | them | to | walk | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一次 | 展开 | 远的 | 足够的 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | 到 | 走 | 之上 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

| without | being | crowded | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 挤 | . |

它立刻展开到足够大的范围，让所有人都能在上面行走而不会感到拥挤。

['tɪkˌtɒk] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːrəθiz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

| Tiktok | , | claiming | to | be | Dorothy's | faithful | follower | because | he | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | , | 声称 | 到 | 是 | 多萝西的 | 忠实 | 追随者 | 因为 | 他 | 属于 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

抖音自称是多萝西的忠实粉丝，因为他属于她。

[hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| had | been | permitted | to | join | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 允许 | 到 | 加入 | 这 | 派对 | , |

获准加入该党

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| and | before | they | started | the | girl | wound | up | his | machinery | as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 开始 | 这 | 女孩 | 伤口 | 向上 | 他的 | 机械 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

在他们开始之前，女孩把他的机器上紧了发条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] [mæn] [stept] [ɒf] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | copper | man | stepped | off | as | briskly | as | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铜 | 男人 | 步 | 离开 | 作为 | 轻快地 | 作为 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

铜匠像他们中的任何一个人一样，轻快地走下了台阶。

['ɑːzmə]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| Ozma | also | invited | Billina | to | visit | the | Land | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 还 | 受邀 | - | 到 | 访问 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , |

奥兹玛还邀请比莉娜去奥兹国游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz]

| and | the | yellow | hen | was | glad | enough | to | go | where | new | sights | and | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 去 | 在哪里 | 新的 | 景点 | 和 | 场景 |

[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| awaited | her | . |
|---|---|---|
| 等待中 | 她 | . |

那只黄母鸡很高兴能去往有新奇风景等待着她的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

| They | began | the | trip | across | the | desert | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 这 | 旅行 | 穿过 | 这 | 沙漠 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们清晨便开始了穿越沙漠的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [eg] ,

| and | as | they | stopped | only | long | enough | for | Billina | to | lay | her | daily | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 停止 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 为了 | - | 到 | 躺 | 她 | 日常的 | 蛋 | , |

他们只停下来片刻，让比莉娜下蛋，这是她每天的例行卵。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [ i'spai ] [ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd]

| before | sunset | they | espied | the | green | slopes | and | wooded | hills | of | the | beautiful | Land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 日落 | 他们 | 窥视 | 这 | 绿色的 | 连续下坡 | 和 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 的 | 这 | 美丽的 | 土地 |

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

| of | Oz | . |
|---|---|---|
| 的 | 奥兹 | . |

日落之前，他们看到了美丽的奥兹国的绿色山坡和树木繁茂的山丘。

[ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['terətri] ,

| They | entered | it | in | the | Munchkin | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 它 | 在 | 这 | 芒奇金 | 领土 | , |

他们进入了芒奇金人的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ænd; ənd] [ 'welkəm ]

| and | the | King | of | the | Munchkins | met | them | at | the | border | and | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 芒奇金 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 边界 | 和 | 欢迎 |

['ɑ:zmə] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

| Ozma | with | great | respect | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 和 | 伟大的 | 尊重 | , |

芒奇金国王在边境迎接了他们，并以极大的敬意欢迎了奥兹玛。

['bi:ɪŋ] ['veri] [pli:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] .

| being | very | pleased | by | her | safe | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 高兴 | 经过 | 她 | 安全的 | 返回 | . |

她平安归来，我非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ru:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| For | Ozma | of | Oz | ruled | the | King | of | the | Munchkins | , | the | King | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 裁决 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 芒奇金 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 |

['wɪŋki:z] ,

| Winkies | , |
|---|---|
| 眨眼 | , |

奥兹玛统治着芒奇金人的国王和温基人的国王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [kɪŋz]

| the | King | of | the | Quadlings | and | the | King | of | the | Gillikins | just | as | those | kings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | - | 和 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 吉利金斯 | 只是 | 作为 | 那些 | 国王 |

[ru:ld] [ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ;

| ruled | their | own | people | ; |
|---|---|---|---|---|
| 裁决 | 他们的 | 自己的 | 人们 | ; |

夸德林国王和吉利金国王，就像他们统治自己的人民一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn]

| and | this | supreme | ruler | of | the | Land | of | Oz | lived | in | a | great | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 统治者 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 镇 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

| of | her | own | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | , |

这位奥兹国的最高统治者居住在她自己的一座宏伟城镇里。

[kɔːld] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
**called** **the** **Emerald** **City** **,**
称为 这 翠 城市 ,

被称为翡翠城，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
**which** **was** **in** **the** **exact** **center** **of** **the** **four** **kingdoms** **of** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
哪个 曾是 在 这 精确的 中心 的 这 四 王国 的 这 土地 的 奥兹 .

它正好位于奥兹国四个王国的中心。

[ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [kɪŋ] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæt] [naɪt] ,
**The** **Munchkin** **king** **entertained** **them** **at** **his** **palace** **that** **night** **,**
这 芒奇金 国王 娱乐 他们 在 他的 宫殿 那 夜晚 ,

当晚，芒奇金国王在宫殿里款待了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
**and** **in** **the** **morning** **they** **set** **out** **for** **the** **Emerald** **City** **,**
和 在 这 早晨 他们 放 出去 为了 这 翠 城市 ,

第二天早上，他们启程前往翡翠城。

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd]
**travelling** **over** **a** **road** **of** **yellow** **brick** **that** **led** **straight** **to** **the** **jewel** **-** **studded**
旅行 超过 一个 路 的 黄色的 砖 那 引领 直的 到 这 宝石 - 带钉的
['geɪts] .
**gates** **.**
大门 .

沿着一条黄砖路，径直走向镶嵌着宝石的大门。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][tuː; tə][heɪl]
**Everywhere** **the** **people** **turned** **out** **to** **greet** **their** **beloved** **Ozma** **,** **and** **to** **hail**
到处 这 人们 转向 出去 到 迎接 他们的 心爱 奥兹玛 , 和 到 冰雹
['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
**joyfully** **the** **Scarecrow** **,**
欣喜地 这 稻草人 ,

人们纷纷出来迎接他们敬爱的奥兹玛，并欢呼雀跃地向稻草人致意。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪts] .
**the** **Tin** **Woodman** **and** **the** **Cowardly** **Lion** **,** **who** **were** **popular** **favorites** **.**
这 锡 伍德曼 和 这 胆小 狮子 , WHO 是 受欢迎的 收藏夹 .

铁皮樵夫和胆小的狮子，他们深受人们喜爱。

['dɒr(ə)θi] , [tuː] , [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**Dorothy** **,** **too** **,** **remembered** **some** **of** **the** **people** **,**
多萝西 , 也 , 记得 一些 的 这 人们 ,

多萝西也记得一些人。

[huː] [hæd; həd] [ bi'frend ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,
**who** **had** **befriended** **her** **on** **the** **occasion** **of** **her** **first** **visit** **to** **Oz** **,**
WHO 有 结交朋友 她 在 这 场合 的 她 第一的 访问 到 奥兹 ,

在她第一次访问奥兹国时与她结识的那个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænzəs] [gɜːl] [ə'gen] ,
**and** **they** **were** **well** **pleased** **to** **see** **the** **little** **Kansas** **girl** **again** **,**
和 他们 是 出色地 高兴 到 看 这 小的 堪萨斯州 女孩 再次 ,

他们很高兴再次见到这位来自堪萨斯的小女孩。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
**and** **showered** **her** **with** **compliments** **and** **good** **wishes** **.**
和 淋浴 她 和 赞美 和 好的 愿望 .

并向她送上了无数赞美和美好祝愿。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

| At | one | place | , | where | they | stopped | to | refresh | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | , | 在哪里 | 他们 | 停止 | 到 | 刷新 | 他们自己 | , |

他们在一个地方停下来休息，

['ɑːzmə] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['deəri] - [meɪd] .

| Ozma | accepted | a | bowl | of | milk | from | the | hands | of | a | pretty | dairy | - | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹玛 | 公认 | 一个 | 碗 | 的 | 牛奶 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 奶制品 | - | 女佣 | . |

奥兹玛从一位漂亮的挤奶女工手中接过一碗牛奶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Then | she | looked | at | the | girl | more | closely | , | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | 更多的 | 密切 | , | 和 | 惊呼 | : |

然后她仔细地看了看那个女孩，惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [dʒɪndʒɚ] - - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Why | , | it's | Jinjur | - | - | isn't | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 金珠尔 | - | - | 不是 | 它 | ! | " |

“哎呀，是金吉尔——对吧！”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][dʒɪndʒɚ] [drɒpt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtsi] .

| " | Yes | , | your | Highness | , | " | was | the | reply | , | as | Jinjur | dropped | a | low | curtsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你的 | 高度 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , | 作为 | 金珠尔 | 掉落 | 一个 | 低的 | 屈膝礼 | . |

“是的，殿下，”金吉尔回答道，同时微微屈膝行礼。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['laɪvli] [ə'piərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

| And | Dorothy | looked | wonderingly | at | this | lively | appearing | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多萝西 | 看起来 | 惊奇地 | 在 | 这 | 热闹 | 出现 | 人 | , |

多萝西惊奇地看着这个看起来活泼的人。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə'sembəld] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

| who | had | once | assembled | an | army | of | women | and | driven | the | Scarecrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一次 | 组装 | 一个 | 军队 | 的 | 女性 | 和 | 驱动 | 这 | 稻草人 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

| from | the | throne | of | the | Emerald | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 翠 | 城市 | , |

她曾集结了一支女子军队，将稻草人赶下了翡翠城的王位。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

| and | even | fought | a | battle | with | the | powerful | army | of | Glinda | the | Sorceress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 战斗 | 一个 | 战斗 | 和 | 这 | 强大的 | 军队 | 的 | 格琳达 | 这 | 巫婆 | . |

甚至还与强大的女巫格琳达的军队交战过。

" [aɪv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnz] [naɪn] [kaʊz] , " [sed] [dʒɪndʒɚ][tuː; tə]['ɑːzmə] ,

| " | I've | married | a | man | who | owns | nine | cows | , | " | said | Jinjur | to | Ozma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已婚 | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 九 | 牛 | , | " | 说 | 金珠尔 | 到 | 奥兹玛 | , |

“我嫁给了一个拥有九头牛的男人，”金朱尔对奥兹玛说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf]

| " | and | now | I | am | happy | and | contented | and | willing | to | lead | a | quiet | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 是 | 快乐的 | 和 | 满足 | 和 | 愿意的 | 到 | 带领 | 一个 | 安静的 | 生活 |

[ænd; ənd][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "

| and | mind | my | own | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 我的 | 自己的 | 商业 | . | " |

“现在我感到快乐和满足，愿意过平静的生活，不去管闲事。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

| " | Where | is | your | husband | ? | " | asked | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 丈夫 | ? | " | 问 | 奥兹玛 | . |

“你丈夫在哪里？”奥兹玛问道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪndʒɝ] , ['kɑːmli] .

| " | He | is | in | the | house | , | nursing | a | black | eye | , | " | replied | Jinjur | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 在 | 这 | 房子 | , | 护理 | 一个 | 黑色的 | 眼睛 | , | " | 回复 | 金珠尔 | , | 平静地 | . |

“他现在在屋里，眼睛被打肿了，”金吉尔平静地回答道。

" [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ;

| " | The | foolish | man | would | insist | upon | milking | the | red | cow | when | I | wanted | him | to | milk | the | white | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 愚蠢 | 男人 | 会 | 坚持 | 之上 | 挤奶 | 这 | 红色的 | 奶牛 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 他 | 到 | 牛奶 | 这 | 白色的 | 一 | ; |

“那个傻瓜非要挤红牛的奶，而我却要他挤白牛的奶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][nekst] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| but | he | will | know | better | next | time | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 知道 | 更好的 | 下一个 | 时间 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

但我相信他下次会吸取教训。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,

| " | Then | the | party | moved | on | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 派对 | 已搬 | 在 | 再次 | , |

然后，该党继续前进了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [faɪn] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊm] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

| and | after | crossing | a | broad | river | on | a | ferry | and | passing | many | fine | farm | houses | that | were | dome | shaped | and | painted | a | pretty | green | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 过境 | 一个 | 广阔 | 河 | 在 | 一个 | 渡船 | 和 | 通过 | 许多 | 美好的 | 农场 | 房屋 | 那 | 是 | 穹顶 | 形状 | 和 | 绘 | 一个 | 漂亮的 | 绿色的 | 颜色 | , |

乘渡船过一条宽阔的河流，经过许多漂亮的圆顶农舍，这些农舍都漆成了漂亮的绿色，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]

| they | came | in | sight | of | a | large | building | that | was | covered | with | flags | and | bunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 大的 | 建筑 | 那 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 旗帜 | 和 | 彩旗 |

.

| : |
|---|
| . |

他们看到一座挂满了旗帜和彩带的大型建筑物。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

| " | I | don't | remember | that | building | , | " | said | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | 那 | 建筑 | , | " | 说 | 多萝西 | . |

“我不记得那栋楼了，”多萝西说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [pə'fekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

| " | That | is | the | College | of | Art | and | Athletic | Perfection | , | " | replied | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 大学 | 的 | 艺术 | 和 | 运动 | 完美 | , | " | 回复 | 奥兹玛 | . |

“那是艺术与体育完美学院，”奥兹玛回答道。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ɪz][ɪts] ['prezɪdənt] .

| " | I | had | it | built | quite | recently | , | and | the | Woggle | - | Bug | is | its | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | 建造 | 相当 | 最近 | , | 和 | 这 | 摇摆 | - | 漏洞 | 是 | 它是 | 总统 | . |

“我最近才把它建成，而沃格尔虫是它的总裁。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] ['bɪzi] ,

| It | keeps | him | busy | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 他 | 忙碌的 | , |

这让他忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| and | the | young | men | who | attend | the | college | are | no | worse | off | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 出席 | 这 | 大学 | 是 | 不 | 更糟 | 离开 | 比 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

| were | before | . |
|---|---|---|
| 是 | 前 | . |

而那些在这所大学就读的年轻人，他们的境况也并不比以前更糟。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːðz] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [wɜːk] ,

| You | see | , | in | this | country | are | a | number | of | youths | who | do | not | like | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 在 | 这 | 国家 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 青年 | WHO | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 工作 | , |

你看，在这个国家，有很多年轻人不喜欢工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | the | college | is | an | excellent | place | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大学 | 是 | 一个 | 出色的 | 地方 | 为了 | 他们 | . |

这所大学对他们来说是个绝佳的去处。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] ,

| " | And | now | they | came | in | sight | of | the | Emerald | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 翠 | 城市 | , |

“现在，他们已经看到了翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [flɒkt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [ˈlʌvli] [ˈruːlə(r)] .

| and | the | people | flocked | out | to | greet | their | lovely | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 成群结队的 | 出去 | 到 | 迎接 | 他们的 | 迷人的 | 统治者 | . |

人们纷纷涌出来迎接他们可爱的统治者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [bændz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| There | were | several | bands | and | many | officers | and | officials | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 乐队 | 和 | 许多 | 警官 | 和 | 官员 | 的 | 这 | 领域 | , |

当时有好几个乐队，还有许多王国官员和大臣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhɒlədeɪ] [əˈtaɪə(r)] .

| and | a | crowd | of | citizens | in | their | holiday | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人群 | 的 | 公民 | 在 | 他们的 | 假期 | 服装 | . |

还有一群身着节日盛装的市民。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːzmə][wɒz; wəz] [ˈeskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl]

| Thus | the | beautiful | Ozma | was | escorted | by | a | brilliant | procession | to | her | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 美丽的 | 奥兹玛 | 曾是 | 护送 | 经过 | 一个 | 杰出的 | 游行 | 到 | 她 | 皇家 |

[ˈsɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

于是，美丽的奥兹玛在盛大的仪仗队护送下返回了她的王都。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkɒnstəntli] [baʊ; bəʊ]

| and | so | great | was | the | cheering | that | she | was | obliged | to | constantly | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 欢呼 | 那 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 不断地 | 弓 |

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .

| to | the | right | and | left | to | acknowledge | the | greetings | of | her | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 到 | 承认 | 这 | 问候 | 的 | 她 | 主题 | . |

欢呼声如此之大，以至于她不得不不断地向左右鞠躬，以回应臣民们的问候。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,

| That | evening | there | was | a | grand | reception | in | the | royal | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 接待 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | , |

当晚，皇宫举行了盛大的招待会。

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] ,

| attended | by | the | most | important | persons | of | Oz | , | and | Jack | Pumpkinhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 这 | 最多 | 重要的 | 人 | 的 | 奥兹 | , | 和 | 杰克 | 南瓜头 | , |

出席者包括奥兹国最重要的人物，以及南瓜头杰克。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌəʊvər'raɪp][bʌt; bət] [stɪl] ['æktɪv] ,

| who | was | a | little | overripe | but | still | active | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 过熟 | 但 | 仍然 | 积极的 | , |

虽然有点过熟，但仍然活跃。

[riːd] [æn; ən] [ə'dres] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| read | an | address | congratulating | Ozma | of | Oz | upon | the | success | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 一个 | 地址 | 祝贺 | 奥兹玛 | 的 | 奥兹 | 之上 | 这 | 成功 | 的 | 她 |

['dʒenərəs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] .

| generous | mission | to | rescue | the | royal | family | of | a | neighboring | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 使命 | 到 | 救援 | 这 | 皇家 | 家庭 | 的 | 一个 | 邻接 | 王国 | . |

宣读一份祝贺奥兹玛公主成功完成拯救邻国皇室成员的慷慨使命的致辞。

[ðen] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld] ['medlz] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| Then | magnificent | gold | medals | set | with | precious | stones | were | presented | to | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 壮丽 | 金子 | 奖牌 | 放 | 和 | 宝贵的 | 石头 | 是 | 呈现 | 到 | 每个 | 的 |

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] ;

| the | twenty | - | six | officers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 六 | 警官 | ; |

随后，二十六名军官每人获颁镶嵌宝石的精美金质奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [æks] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

| and | the | Tin | Woodman | was | given | a | new | axe | studded | with | diamonds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | 曾是 | 给定 | 一个 | 新的 | 斧头 | 带钉的 | 和 | 钻石 | ; |

铁皮樵夫得到了一把镶嵌着钻石的新斧头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ['paʊdə(r)] .

| and | the | Scarecrow | received | a | silver | jar | of | complexion | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻草人 | 已收到 | 一个 | 银 | 罐 | 的 | 肤色 | 粉末 | . |

稻草人收到了一罐银色的粉饼。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

| Dorothy | was | presented | with | a | pretty | coronet | and | made | a | Princess | of | Oz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 呈现 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 冠 | 和 | 制成 | 一个 | 公主 | 的 | 奥兹 | , |

多萝西被赠予一顶漂亮的皇冠，成为了奥兹国的公主。

[ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] [rɪ'siːvd] [tuː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][set] [wɪð] [eɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd]

| and | Tiktok | received | two | bracelets | set | with | eight | rows | of | very | clear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抖音 | 已收到 | 二 | 手镯 | 放 | 和 | 八 | 行 | 的 | 非常 | 清除 | 和 |

['spɑːklɪŋ] ['emərəldz] .

| sparkling | emeralds | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 祖母绿 | . |

Tiktok 收到了两条镶嵌着八排非常清澈闪亮祖母绿的手链。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] ,

| Afterward | they | sat | down | to | a | splendid | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 一个 | 灿烂 | 盛宴 | , |

随后，他们坐下来享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [pʊt] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

| and | Ozma | put | Dorothy | at | her | right | and | Billina | at | her | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥兹玛 | 放 | 多萝西 | 在 | 她 | 正确的 | 和 | - | 在 | 她 | 左边 | , |

奥兹玛让多萝西坐在她的右边，比莉娜坐在她的左边。

[weə(r)] [ðə; ði] [hen] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ruːst] [ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['plætə(r)] .

| where | the | hen | sat | upon | a | golden | roost | and | ate | from | a | jeweled | platter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 母鸡 | 卫星 | 之上 | 一个 | 金的 | 栖息地 | 和 | 吃 | 从 | 一个 | 珠宝 | 拼盘 | . |

母鸡栖息在金色的栖木上，享用着镶嵌着宝石的盘子里的食物。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] , [wɪð] [b'ɑːskɪts]

**Then** 然后 **were** 是 **placed** 放置 **the** 这 **Scarecrow** 稻草人 **,** , **the** 这 **Tin** 锡 **Woodman** 伍德曼 **and** 和 **Tiktok** 抖音 **,** , **with** 和 **baskets** 篮子

[ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

**of** 的 **lovely** 迷人的 **flowers** 花朵 **before** 前 **them** 他们 **,** ,

然后，稻草人、铁皮人和提克托克被摆放在一起，他们面前放着装满美丽鲜花的篮子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] .

**because** 因为 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **require** 要求 **food** 食物 **.** .

因为它们不需要食物。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

**The** 这 **twenty** 二十 **-** - **six** 六 **officers** 警官 **were** 是 **at** 在 **the** 这 **lower** 降低 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **,** ,

这二十六名军官在排名中处于后列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [siːts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɒn]

**and** 和 **the** 这 **Lion** 狮子 **and** 和 **the** 这 **Tiger** 老虎 **also** 还 **had** 有 **seats** 座位 **,** , **and** 和 **were** 是 **served** 服务 **on** 在

['gəʊldən] ['plætəz] ,

**golden** 金的 **platters** 拼盘 **,** ,

狮子和老虎也有座位，他们的餐点盛放在金盘子里。

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

**that** 那 **held** 握住 **a** 一个 **half** 一半 **a** 一个 **bushel** 蒲式耳 **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **.** .

曾经装过半蒲式耳。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd]

**The** 这 **wealthiest** 最富有的 **and** 和 **most** 最多 **important** 重要的 **citizens** 公民 **of** 的 **the** 这 **Emerald** 翠 **City** 城市 **were** 是 **proud** 自豪的

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['feɪməs] [æd'ventʃəəz] ,

**to** 到 **wait** 等待 **upon** 之上 **these** 这些 **famous** 著名的 **adventurers** 冒险者 **,** ,

翡翠城中最富有、最有权势的市民都以能接待这些著名的冒险家为荣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [nemd] [dʒæm] ,

**and** 和 **they** 他们 **were** 是 **assisted** 协助 **by** 经过 **a** 一个 **sprightly** 轻快的 **little** 小的 **maid** 女佣 **named** 命名 **Jellia** 果冻 **Jamb** 大排 **,** ,

他们还有一位名叫杰莉娅·詹姆的活泼小女仆帮忙。

[huːm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [pɪntʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri]

**whom** 谁 **the** 这 **Scarecrow** 稻草人 **pinched** 捏 **upon** 之上 **her** 她 **rosy** 红润 **cheeks** 脸颊 **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **know** 知道 **very** 非常

[wel] .

**well** 出色地 **.** .

稻草人捏了捏她红扑扑的脸颊，似乎对她非常熟悉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ['ɑːzmə] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

**During** 期间 **the** 这 **feast** 盛宴 **Ozma** 奥兹玛 **grew** 生长 **thoughtful** 周到 **,** , **and** 和 **suddenly** 突然 **she** 她 **asked** 问 **:** :

宴会期间，奥兹玛陷入沉思，突然问道：

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ? "

**"** " **Where** 在哪里 **is** 是 **the** 这 **private** 私人的 **?** ? **"** "

“私人空间在哪里？”

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bærəks] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
**" Oh , he is sweeping out the barracks , " replied one of the generals ,**
" 哦 , 他 是 扫荡 出去 这 兵营 , " 回复 一 的 这 将军们 ,

“哦，他正在打扫营房，”一位将军回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] .
**who was busy eating a leg of a turkey .**
WHO 曾是 忙碌的 吃 一个 腿 的 一个 火鸡 .

他当时正忙着吃火鸡腿。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hɪz; ɪz]
**" But I have ordered him a dish of bread and molasses to eat when his**
" 但 我 有 订购 他 一个 盘子 的 面包 和 糖蜜 到 吃 什么时候 他的
[wɜːk] [ɪz] [dʌn] . "
**work is done . "**
工作 是 完毕 . "

“但我已经吩咐他干完活后吃一盘面包和糖浆。”

" [let] [hɪm][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] .
**" Let him be sent for , " said the girl ruler .**
" 让 他 是 发送 为了 , " 说 这 女孩 统治者 .

“派人把他叫来，”女统治者说道。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ əu'bei ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] :
**While they waited for this command to be obeyed , she enquired :**
尽管 他们 等待 为了 这 命令 到 是 服从 , 她 询问 :

在等待命令得到执行期间，她问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] ? "
**" Have we any other privates in the armies ? "**
" 有 我们 任何 其他 私人 在 这 军队 ? "

“我们部队里还有其他列兵吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**" Oh , yes , " replied the Tin Woodman , " I believe there are three , altogether .**
" 哦 , 是的 , " 回复 这 锡 伍德曼 , " 我 相信 那里 是 三 , 共 .

“哦，是的，”铁皮樵夫回答说，“我相信总共有三个。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [naʊ] ['entəd] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ['veri]
**" The private now entered , saluting his officers and the royal Ozma very**
" 这 私人的 现在 进入 , 敬礼 他的 警官 和 这 皇家 奥兹玛 非常
[rɪ'spektfəli] .
**respectfully .**
尊敬 .

“这名士兵走了进来，非常恭敬地向他的军官和奥兹玛王后敬礼。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
**" What is your name , my man ? " asked the girl .**
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 男人 ? " 问 这 女孩 .

女孩问道：“你叫什么名字，先生？”

" - ['æmbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['praɪvət] .
**" Omby Amby , " answered the private .**
" - 安比 , " 回答 这 私人的 .

“奥姆比·安比，”二等兵回答。

" [ðen] , - ['æmbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**" Then , Omby Amby , " said she ,**
" 然后 , - 安比 , " 说 她 ,

“然后，Omby Amby，”她说。

" [ai] [prə'məʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

| " | I | promote | you | to | be | Captain | General | of | all | the | armies | of | my | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 推动 | 你 | 到 | 是 | 队长 | 一般的 | 的 | 全部 | 这 | 军队 | 的 | 我的 | 王国 | , |

“我晋升你为我王国所有军队的总司令，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "

| and | especially | to | be | Commander | of | my | Body | Guard | at | the | royal | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 到 | 是 | 指挥官 | 的 | 我的 | 身体 | 警卫 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | . | " |

尤其是担任我在皇宫的贴身护卫队长。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][həʊld][səʊ] ['meni] ['ɑː.fɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

| " | It | is | very | expensive | to | hold | so | many | offices | , | " | said | the | private | , | hesitating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 昂贵的 | 到 | 抓住 | 所以 | 许多 | 办公室 | , | " | 说 | 这 | 私人的 | , | 犹豫不决 | . |

“担任这么多职务成本很高，”这位私家侦探犹豫着说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['juːnɪfɔːmz] . "

| " | I | have | no | money | with | which | to | buy | uniforms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 钱 | 和 | 哪个 | 到 | 买 | 制服 | . | " |

“我没有钱买制服。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , " [sed] ['ɑːzmə] .

| " | You | shall | be | supplied | from | the | royal | treasury | , | " | said | Ozma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 是 | 供应 | 从 | 这 | 皇家 | 财政部 | , | " | 说 | 奥兹玛 | . |

“你们的物资将由国库供应，”奥兹玛说道。

[ðen] [ðə; ði] ['praɪvət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

| Then | the | private | was | given | a | seat | at | the | table | , | where | the | other | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 私人的 | 曾是 | 给定 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 桌子 | , | 在哪里 | 这 | 其他 | 警官 |

[ 'welkəm ] [hɪm] ['kɔːdiəli] ,

| welcomed | him | cordially | , |
|---|---|---|---|
| 欢迎 | 他 | 诚挚地 | , |

随后，这名士兵被安排在桌旁就座，其他军官热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] .

| and | the | feasting | and | merriment | were | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛宴 | 和 | 欢乐 | 是 | 恢复 | . |

于是，宴饮作乐再次开始。

['sʌd(ə)nli] [dʒæm] [ɪk'skleɪmd] :

| Suddenly | Jellia | Jamb | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 果冻 | 大排 | 惊呼 | : |

突然，杰莉娅·詹姆惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] !

| " | There | is | nothing | more | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 吃 | ! |

“已经没有东西可吃了！”

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][hæz; həz] [kən'sjuːmd] ['evriθɪŋ] ! "

| The | Hungry | Tiger | has | consumed | everything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 老虎 | 有 | 消耗 | 一切 | ! | " |

饥饿的老虎已经把一切都吃光了！

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['mɔːnfəli] .

| " | But | that | is | not | the | worst | of | it | , | " | declared | the | Tiger | , | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | , | " | 声明 | 这 | 老虎 | , | 悲伤地 | . |

“但这还不是最糟糕的，”老虎悲伤地说道。

" ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [aɪv] ['æktʃuəli] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ! " - .

| " | Somewhere | or | somehow | , | I've | actually | lost | my | appetite | ! | " | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 或者 | 不知何故 | , | 我已经 | 实际上 | 丢失的 | 我的 | 食欲 | ! | " | - | . |

“不知何故，我竟然没了胃口！”21.

['dɔːrəθiz] ['mædʒɪk] [belt]
**Dorothy's Magic Belt**
多萝西的 魔法 腰带

多萝西的魔法腰带

['dɒr(ə)θi] [pɑːst] ['sevrəl] ['veri] ['hæpi] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]
**Dorothy passed several very happy weeks in the Land of Oz as the guest of**
多萝西 通过了 一些 非常 快乐的 周 在 这 土地 的 奥兹 作为 这 客人 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,
**the royal Ozma ,**
这 皇家 奥兹玛 ,

多萝西在奥兹国度过了几个非常快乐的星期，她是奥兹玛王后的贵宾。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænzəs] [gɜːl] .
**who delighted to please and interest the little Kansas girl .**
WHO 高兴极了 到 请 和 兴趣 这 小的 堪萨斯州 女孩 .

他很高兴能取悦并吸引这位堪萨斯州的小女孩。

['meni] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['meni] [əʊld] [wʌnz] [rɪ'njuːd] ,
**Many new acquaintances were formed and many old ones renewed ,**
许多 新的 熟人 是 形成 和 许多 老的 一个 更新 ,

结识了许多新朋友，也与许多老朋友重续旧谊。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [frendz] .
**and wherever she went Dorothy found herself among friends .**
和 无论 她 去 多萝西 成立 她自己 之中 朋友们 .

无论走到哪里，多萝西都能找到朋友。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] - ['praɪvət] [ruːm] ,
**One day , however , as she sat in Ozma's private room ,**
一 天 , 然而 , 作为 她 卫星 在 - 私人的 房间 ,

然而有一天，当她坐在奥兹玛的私人房间里时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
**she noticed hanging upon the wall a picture which constantly changed in appearance ,**
她 注意到 绞刑 之上 这 墙 一个 图片 哪个 不断地 已更改 在 外貌 ,

她注意到墙上挂着一幅画，画的图案一直在变化。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]
**at one time showing a meadow and at another time a forest , a lake or**
在 一 时间 显示 一个 草地 和 在 其他 时间 一个 森林 , 一个 湖 或者
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**a village .**
一个 村庄 .

时而展现草地，时而展现森林、湖泊或村庄。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] !
**" How curious !**
" 如何 好奇的 !

真奇怪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] .
**" she exclaimed , after watching the shifting scenes for a few moments .**
" 她 惊呼 , 后 观看 这 转变 场景 为了 一个 很少 时刻 .

“她看了看不断变化的场景，惊呼道。”

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]['mædʒɪk] .
**" Yes , " said Ozma , " that is really a wonderful invention in magic .**
" 是的 , " 说 奥兹玛 , " 那 是 真的 一个 精彩的 发明 在 魔法 .

“是的，”奥兹玛说，“这真是魔法中一项了不起的发明。”

[ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,

**If I wish to see any part of the world or any person living ,**

如果 我 希望 到 看 任何 部分 的 这 世界 或者 任何 人 活的 ,

如果我想去看世界上的任何地方或任何活着的人，

[ai] [niːd] ['əʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] . "

**I need only express the wish and it is shown in the picture . "**

我 需要 仅有的 表达 这 希望 和 它 是 所示 在 这 图片 . "

我只需表达我的愿望，它就会显示在图片上。

" [meɪ] [ai] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['iːgəli] .

**" May I use it ? " asked Dorothy , eagerly .**

" 可能 我 使用 它 ? " 问 多萝西 , 急切地 .

“我可以借用一下吗？”多萝西急切地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] . "

**" Of course , my dear . "**

" 的 课程 , 我的 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['kænzəs] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

**" Then I'd like to see the old Kansas farm , and Aunt Em , " said the girl .**

" 然后 ID 喜欢 到 看 这 老的 堪萨斯州 农场 , 和 阿姨 艾米 , " 说 这 女孩 .

“那我想去看看堪萨斯的老农场，还有艾姆阿姨，”女孩说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wel] [rɪ'membəd] ['fɑːmhaʊs] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm]

**Instantly the well remembered farmhouse appeared in the picture , and Aunt Em**

即刻 这 出色地 记得 农家 出现 在 这 图片 , 和 阿姨 艾米

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

**could be seen quite plainly .**

可以 是 已见 相当 显然 .

眼前立刻浮现出那座熟悉的农舍，艾姆阿姨的身影也清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [wel]

**She was engaged in washing dishes by the kitchen window and seemed quite well**

她 曾是 已订婚的 在 洗涤 菜肴 经过 这 厨房 窗户 和 似乎 相当 出色地

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

**and contented .**

和 满足 .

她当时正在厨房窗边洗碗，看起来精神很好，心情也很愉快。

[ðə; ði] ['haɪəd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

**The hired men and the teams were in the harvest fields behind the house ,**

这 雇用 男人 和 这 团队 是 在 这 收成 字段 在后面 这 房子 ,

雇工和他们的队伍正在房子后面的田地里收割庄稼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] .

**and the corn and wheat seemed to the child to be in prime condition .**

和 这 玉米 和 小麦 似乎 到 这 孩子 到 是 在 主要的 状况 .

孩子觉得玉米和小麦长势喜人。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] ['dɔːrəθiz] [pet] [dɒg] , ['təʊtəʊ] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

**On the side porch Dorothy's pet dog , Toto , was lying fast asleep in the sun ,**

在 这 边 门廊 多萝西的 宠物 狗 , 托托 , 曾是 说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 ,

在侧廊上，多萝西的宠物狗托托正躺在阳光下酣睡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [əʊld] [ 'spekl ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]

**and to her surprise old Speckles was running around with a brood of**

和 到 她 惊喜 老的 斑点 曾是 跑步 大约 和 一个 幼虫 的

[twelv] [njuː] ['tʃɪkɪnz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

**twelve new chickens trailing after her .**

十二 新的 鸡 尾随 后 她 .

令她惊讶的是，老斑点鸡带着十二只新来的小鸡在她身后跑来跑去。

" ['evriθɪŋ] [ si:m ] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Everything seems all right at home ,** " **said Dorothy ,** **with a sigh of relief .**
" 一切 似乎 全部 正确的 在 家 , " 说 多萝西 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“家里一切都好，”多萝西松了口气说。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪz] ['du:ɪŋ] .
" **Now I wonder what Uncle Henry is doing .**
" 现在 我 想知道 什么 叔叔 亨利 是 正在做 .

“现在我想知道亨利叔叔在做什么。”

" [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][wʌns] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" **The scene in the picture at once shifted to Australia ,** **where ,** **in a pleasant**
" 这 场景 在 这 图片 在 一次 转移 到 澳大利亚 , 在哪里 , 在 一个 令人愉快的
[ru:m] [ɪn] ['sɪdni] ,
**room in Sydney ,**
房间 在 悉尼 ,

画面场景立刻切换到了澳大利亚，在悉尼一间舒适的房间里，

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] , ['spləmli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪə(r)][paɪp] .
**Uncle Henry was seated in an easy chair , solemnly smoking his briar pipe .**
叔叔 亨利 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 , 庄严地 吸烟 他的 荆棘 管道 .

亨利叔叔坐在扶手椅上，神情肃穆地抽着他的石楠木烟斗。

[hi:; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
**He looked sad and lonely ,**
他 看起来 伤心 和 孤独 ,

他看起来既悲伤又孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [θɪn] [ænd; ənd]
**and his hair was now quite white and his hands and face thin and**
和 他的 头发 曾是 现在 相当 白色的 和 他的 双手 和 脸 薄的 和
['weɪstɪd] .
**wasted .**
浪费 .

他的头发已经全白了，双手和脸也变得消瘦憔悴。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " [aɪm][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] ['eni]
" **Oh ! " cried Dorothy , in an anxious voice , " I'm sure Uncle Henry isn't getting any**
" 哦 ! " 哭 多萝西 , 在 一个 焦虑的 嗓音 , " 我是 当然 叔叔 亨利 不是 获得 任何
['betə(r)] ,
**better ,**
更好的 ,

“哦！”多萝西焦急地喊道，“我敢肯定亨利叔叔的病情没有好转。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
**and it's because he is worried about me .**
和 它是 因为 他 是 担心 关于 我 .

这是因为他担心我。

['ɑ:zmə] , [dɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ! "
**Ozma , dear , I must go to him at once ! "**
奥兹玛 , 亲爱的 , 我 必须 去 到 他 在 一次 ! "

亲爱的奥兹玛，我必须马上去找他！

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:zmə] .
" **How can you ? " asked Ozma .**
" 如何 能 你 ? " 问 奥兹玛 .

“你怎么能这样？”奥兹玛问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə]['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .
" **I don't know , " replied Dorothy ; " but let us go to Glinda the Good .**
" 我 不 知道 , " 回复 多萝西 ; " 但 让 我们 去 到 格琳达 这 好的 .

“我不知道，”多萝西回答说，“但我们去找善良的格琳达吧。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .

| I'm | sure | she | will | help | me | , | and | advise | me | how | to | get | to | Uncle | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 她 | 将要 | 帮助 | 我 | , | 和 | 建议 | 我 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 叔叔 | 亨利 | . |

我相信她会帮助我，并告诉我如何才能找到亨利叔叔。

" ['ɑ:zmə] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:nist]

| " | Ozma | readily | agreed | to | this | plan | and | caused | the | Sawhorse | to | be | harnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥兹玛 | 容易 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | 和 | 导致 | 这 | 锯架 | 到 | 是 | 已掌握 |

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gri:n] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['feɪt(ə)n] ,

| to | a | pretty | green | and | pink | phaeton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 漂亮的 | 绿色的 | 和 | 粉色的 | 幻影 | , |

奥兹玛欣然同意了这个计划，并让人把木马套在一辆漂亮的绿色和粉色相间的敞篷马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔ:sərəs] .

| and | the | two | girls | rode | away | to | visit | the | famous | sorceress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 骑 | 离开 | 到 | 访问 | 这 | 著名的 | 巫婆 | . |

于是，两个女孩骑马去拜访那位著名的女巫。

['glində] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθiz] ['stɔ:ri] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Glinda | received | them | graciously | , | and | listened | to | Dorothy's | story | with | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格琳达 | 已收到 | 他们 | 亲切地 | , | 和 | 听着 | 到 | 多萝西的 | 故事 | 和 | 注意力 | . |

格琳达热情地接待了他们，并认真地听了多萝西的故事。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

| " | I | have | the | magic | belt | , | you | know | , | " | said | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 魔法 | 腰带 | , | 你 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“你知道，我有一条魔法腰带，”小女孩说。

" [ɪf] [ai] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ kə'mɑ:nd ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]

| " | If | I | buckled | it | around | my | waist | and | commanded | it | to | take | me | to | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 弯曲 | 它 | 大约 | 我的 | 腰部 | 和 | 命令 | 它 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 叔叔 |

['henri] ,

| Henry | , |
|---|---|
| 亨利 | , |

“如果我把它系在腰间，命令它带我去见亨利叔叔，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

| wouldn't | it | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | 做 | 它 | ? | " |

难道不会吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | think | so | , | " | replied | Glinda | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 回复 | 格琳达 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我想是的，”格琳达笑着回答。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪf] [ai]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

| " | And | then | , | " | continued | Dorothy | , | " | if | I | ever | wanted | to | come | back | here | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | " | 持续 | 多萝西 | , | " | 如果 | 我 | 曾经 | 通缉 | 到 | 来 | 后退 | 这里 | 再次 | , |

“然后，”多萝西继续说道，“如果我以后还想再回到这里，

[ðə; ði] [belt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] . "

| the | belt | would | bring | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | 会 | 带来 | 我 | . | " |

这条腰带会给我带来什么。

" [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] .

| " | In | that | you | are | wrong | , | " | said | the | sorceress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 你 | 是 | 错误的 | , | " | 说 | 这 | 巫婆 | . |

“你错了，”女巫说道。

" [ðə; ði] [belt] [hæz; həz] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] ['əʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['feəri] ['kʌntri] ,

| " | The | belt | has | magical | powers | only | while | it | is | in | some | fairy | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 腰带 | 有 | 神奇 | 权力 | 仅有的 | 尽管 | 它 | 是 | 在 | 一些 | 仙女 | 国家 | , |

“这条腰带只有在仙境中才拥有魔法力量。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌiː 'viː] .

| such | as | the | Land | of | Oz | , | or | the | Land | of | Ev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , | 或者 | 这 | 土地 | 的 | 埃夫 | . |

例如奥兹国，或者伊芙国。

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔː'self] [ɪn] [ɒ'streɪliə]

| Indeed | , | my | little | friend | , | were | you | to | wear | it | and | wish | yourself | in | Australia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我的 | 小的 | 朋友 | , | 是 | 你 | 到 | 穿 | 它 | 和 | 希望 | 你自己 | 在 | 澳大利亚 |

,

,

,

的确，我的小朋友，如果你穿上它，并希望自己身在澳大利亚，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| with | your | uncle | , | the | wish | would | doubtless | be | fulfilled | , | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 叔叔 | , | 这 | 希望 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 已完成 | , | 因为 | 它 | 曾是 |

[meɪd] [ɪn] ['feərilænd] .

| made | in | fairyland | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 仙境 | . |

如果你的叔叔愿意，这个愿望一定会实现，因为它是在仙境里许下的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

| But | you | would | not | find | the | magic | belt | around | you | when | you | arrived | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 不是 | 寻找 | 这 | 魔法 | 腰带 | 大约 | 你 | 什么时候 | 你 | 到达的 | 在 | 你的 |

[ˌdestɪ'neɪʃn] . "

| destination | . | " |
|---|---|---|
| 目的地 | . | " |

但当你到达目的地时，你会发现你身上并没有那条神奇的腰带。

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | What | would | become | of | it | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“它会怎么样呢？”女孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌəʊ 'zed]

| " | It | would | be | lost | , | as | were | your | silver | shoes | when | you | visited | Oz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 丢失的 | , | 作为 | 是 | 你的 | 银 | 鞋 | 什么时候 | 你 | 到访 | 奥兹 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

“它会丢失，就像你上次去奥兹国时丢失的那双银鞋一样。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | no | one | would | ever | see | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 看 | 它 | 再次 | . |

再也不会有人看到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

| It | seems | too | bad | to | destroy | the | use | of | the | magic | belt | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 也 | 坏的 | 到 | 破坏 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 魔法 | 腰带 | 在 | 那 | 方式 | , |

那样做似乎太可惜了，就等于毁掉了魔法腰带的用途。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| doesn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

" [ðen] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tuː; tə]
" Then , " said Dorothy , after a moment's thought , " I will give the magic belt to
" 然后 , " 说 多萝西 , 后 一个 瞬间 想法 , " 我 将要 给 这 魔法 腰带 到
['ɑːzmə] ,
Ozma ,
奥兹玛 ,

“那么,”多萝西想了一会儿后说，“我会把魔法腰带送给奥兹玛。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
for she can use it in her own country .
为了 她 能 使用 它 在 她 自己的 国家 .

因为她可以在自己的国家使用它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [belt] . "
And she can wish me transported to Uncle Henry without losing the belt . "
和 她 能 希望 我 运输 到 叔叔 亨利 没有 输 这 腰带 . "

她可以许愿把我传送到亨利叔叔那里，而且不会弄丢腰带。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .
" That is a wise plan , " replied Glinda .
" 那 是 一个 明智的 计划 , " 回复 格琳达 .

“那真是个明智的计划,”格琳达回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
So they rode back to the Emerald City ,
所以 他们 骑 后退 到 这 翠 城市 ,

于是他们骑马返回了翡翠城。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːzmə] [wʊd] [lʊk]
and on the way it was arranged that every Saturday morning Ozma would look
和 在 这 方式 它 曾是 安排 那 每一个 周六 早晨 奥兹玛 会 看
[æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,
at Dorothy in her magic picture ,
在 多萝西 在 她 魔法 图片 ,

于是，双方约定每周六早上，奥兹玛都会在她的魔法画作中观看多萝西。

[weər'evə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .
wherever the little girl might chance to be .
无论 这 小的 女孩 可能 机会 到 是 .

无论小女孩碰巧身在何处。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] ,
And , if she saw Dorothy make a certain signal ,
和 , 如果 她 锯 多萝西 制作 一个 肯定 信号 ,

而且，如果她看到多萝西发出某个信号，

[ðen] ['ɑːzmə] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
then Ozma would know that the little Kansas girl wanted to revisit the Land of
然后 奥兹玛 会 知道 那 这 小的 堪萨斯州 女孩 通缉 到 重访 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

这样奥兹玛就会知道，那个堪萨斯州的小女孩想要重游奥兹国。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk][belt] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɪnstəntli]
and by means of the Nome King's magic belt would wish that she might instantly
和 经过 方法 的 这 诺姆 国王学院 魔法 腰带 会 希望 那 她 可能 即刻
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

她希望借助诺姆国王的魔法腰带，立刻返回人间。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] , ['dɒr(ə)θi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| This | having | been | agreed | upon | , | Dorothy | bade | good | - | bye | to | all | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 到过 | 同意 | 之上 | , | 多萝西 | 巴德 | 好的 | - | 再见 | 到 | 全部 | 她 | 朋友们 | . |

此事达成一致后，多萝西向所有朋友告别。

['tɪkˌtɒk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ; [tuː] ,

| Tiktok | wanted | to | go | to | Australia | ; | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抖音 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 澳大利亚 | ; | 也 | , |

TikTok也想去澳大利亚；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn]

| but | Dorothy | knew | that | the | machine | man | would | never | do | for | a | servant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多萝西 | 知道 | 那 | 这 | 机器 | 男人 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 一个 | 仆人 | 在 |

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

| a | civilized | country | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 文明 | 国家 | , |

但多萝西知道，在文明国家，机器人永远无法胜任仆人的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .

| and | the | chances | were | that | his | machinery | wouldn't | work | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 是 | 那 | 他的 | 机械 | 不会 | 工作 | 在 | 全部 | . |

他的机器很可能根本无法运转。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm][ɪn] - [keə(r)] .

| So | she | left | him | in | Ozma's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 左边 | 他 | 在 | - | 关心 | . |

所以她把他托付给了奥兹玛照顾。

- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,

| Billina | , | on | the | contrary | , | preferred | the | Land | of | Oz | to | any | other | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 相反 | , | 首选 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | 到 | 任何 | 其他 | 国家 | , |

相反，比莉娜更喜欢奥兹国，胜过其他任何国家。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dɒr(ə)θi] .

| and | refused | to | accompany | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 陪伴 | 多萝西 | . |

他拒绝陪同多萝西。

" [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fleɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| " | The | bugs | and | ants | that | I | find | here | are | the | finest | flavored | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 漏洞 | 和 | 蚂蚁 | 那 | 我 | 寻找 | 这里 | 是 | 这 | 最好的 | 调味 | 在 | 这 | 世界 | , |

“我在这里发现的虫子和蚂蚁是世界上最美味的。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | declared | the | yellow | hen | , | " | and | there | are | plenty | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | " | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 他们 | . |

“黄母鸡说道：‘而且有很多黄母鸡。’”

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['dɒr(ə)θi] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| So | here | I | shall | end | my | days | ; | and | I | must | say | , | Dorothy | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 我 | 将 | 结尾 | 我的 | 天 | ; | 和 | 我 | 必须 | 说 | , | 多萝西 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

所以，我将在此结束我的生命；我必须说，多萝西，我亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['stjuːpɪd] , ['hʌmdrʌm] [wɜːld] [ə'gen] . "

| that | you | are | very | foolish | to | go | back | into | that | stupid | , | humdrum | world | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 非常 | 愚蠢 | 到 | 去 | 后退 | 进入 | 那 | 愚蠢的 | , | 平淡无奇 | 世界 | 再次 | . | " |

你真是太愚蠢了，竟然又回到那个愚蠢、乏味的世界里去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [niːdz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sɪmpli] ;

| " | Uncle | Henry | needs | me | , | " | said | Dorothy | , | simply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 亨利 | 需求 | 我 | , | " | 说 | 多萝西 | , | 简单地 | ; |

“亨利叔叔需要我，”多萝西简单地说；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

| and | every | one | except | Billina | thought | it | was | right | that | she | should | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 除了 | - | 想法 | 它 | 曾是 | 正确的 | 那 | 她 | 应该 | 去 | . |

除了比莉娜之外，所有人都认为她应该离开。

[ɔ:l] ['dɔ:rəθiz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] - - [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [nju:] - - ['gæðəd] [ɪn]

| All | Dorothy's | friends | of | the | Land | of | Oz | - | - | both | old | and | new | - | - | gathered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 多萝西的 | 朋友们 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | - | - | 两个都 | 老的 | 和 | 新的 | - | - | 聚集 | 在 |

[ə; eɪ] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]

| a | group | in | front | of | the | palace | to | bid | her | a | sorrowful | good | - | bye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 宫殿 | 到 | 出价 | 她 | 一个 | 悲伤 | 好的 | - | 再见 | 和 |

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| to | wish | her | long | life | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希望 | 她 | 长的 | 生活 | 和 | 幸福 | . |

多萝西在奥兹国的所有朋友——无论是老朋友还是新朋友——都聚集在宫殿前，向她依依惜别，并祝愿她长寿幸福。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] [kɪst] ['ɑ:zmə] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

| After | much | hand | shaking | , | Dorothy | kissed | Ozma | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 手 | 摇晃 | , | 多萝西 | 亲吻 | 奥兹玛 | 一次 | 更多的 | , |

经过一番握手之后，多萝西再次亲吻了奥兹玛。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] , ['seɪɪŋ] :

| and | then | handed | her | the | Nome | King's | magic | belt | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 递交 | 她 | 这 | 诺姆 | 国王学院 | 魔法 | 腰带 | , | 说 | : |

然后他把诺姆国王的魔法腰带递给她，说道：

" [naʊ] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [wen] [aɪ] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [pli:z] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]

| " | Now | , | dear | Princess | , | when | I | wave | my | handkerchief | , | please | wish | me | with | Uncle | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 亲爱的 | 公主 | , | 什么时候 | 我 | 海浪 | 我的 | 手帕 | , | 请 | 希望 | 我 | 和 | 叔叔 | 亨利 |

.

| : |
|---|
| . |

“亲爱的公主，现在当我挥动手帕时，请代我向亨利叔叔问好。”

[aɪm] - ['sɒri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] -

| I'm | aw'fly | sorry | to | leave | you | - | - | and | the | Scarecrow | - | - | and | the | Tin | Woodman | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | - | 对不起 | 到 | 离开 | 你 | - | - | 和 | 这 | 稻草人 | - | - | 和 | 这 | 锡 | 伍德曼 | - |

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] - - [ænd; ənd] ['tɪkˌtɒk] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['evribɒdi] - -

| - | and | the | Cowardly | Lion | - | - | and | Tiktok | - | - | and | - | - | and | everybody | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 胆小 | 狮子 | - | - | 和 | 抖音 | - | - | 和 | - | - | 和 | 大家 | - | - |

我真的非常抱歉要离开你——还有稻草人——还有铁皮人——还有胆小的狮子——还有抖音——还有——还有所有人——

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɒnt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] !

| but | I | do | want | my | Uncle | Henry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 想 | 我的 | 叔叔 | 亨利 | ! |

但我确实想要我的亨利叔叔！

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| So | good | - | bye | , | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 再见 | , | 全部 | 的 | 你 | . |

那么，各位再见了。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [stʊd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['emərəldz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d]

| " | Then | the | little | girl | stood | on | one | of | the | big | emeralds | which | decorated | the | courtyard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 小的 | 女孩 | 站立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 祖母绿 | 哪个 | 装饰 | 这 | 庭院 |

,

| , |
|---|
| , |

“然后，小女孩站在庭院里装饰的一颗大祖母绿宝石上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | after | looking | once | again | at | each | of | her | friends | , | waved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 寻找 | 一次 | 再次 | 在 | 每个 | 的 | 她 | 朋友们 | , | 挥手 | 她 |

['hæŋkətʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

她又环视了一遍她的每一位朋友，然后挥了挥手帕。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] ['wʌznt] ['draʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

| " | No | , | " | said | Dorothy | , | " | I | wasn't | drowned | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 多萝西 | , | " | 我 | 不是 | 溺水 | 在 | 全部 | . |

“不，”多萝西说，“我根本没有溺水。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

| And | I've | come | to | nurse | you | and | take | care | of | you | , | Uncle | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 来 | 到 | 护士 | 你 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | , | 叔叔 | 亨利 | , |

我是来照顾你的，亨利叔叔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .

| and | you | must | promise | to | get | well | as | soon | as | poss'ble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 承诺 | 到 | 得到 | 出色地 | 作为 | 很快 | 作为 | - | . |

你必须承诺尽快康复。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [smaɪld] [ænd; ənd] [ 'kʌdl ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

| " | Uncle | Henry | smiled | and | cuddled | his | little | niece | close | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 亨利 | 微笑 | 和 | 依偎 | 他的 | 小的 | 侄女 | 关闭 | 在 | 他的 | 膝 | . |

亨利叔叔笑着把小侄女紧紧地搂在怀里。

" [aɪm]['betə(r)] [ɔːl'redi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I'm | better | already | , | my | darling | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 更好的 | 已经 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 他 | . |

“我已经好多了，亲爱的，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神